

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”项目，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 潜艇男孩的闪电巡航 (the Submarine Boys' Lightning Cruise The)

000001

2. 潜艇男孩的闪电巡航 (the Submarine Boys' Lightning Cruise The)

000002

3. 潜艇男孩的闪电巡航 (the Submarine Boys' Lightning Cruise The)

000003

4. 潜艇男孩的闪电巡航 (the Submarine Boys' Lightning Cruise The)

000004

5. 潜艇男孩的闪电巡航 (the Submarine Boys' Lightning Cruise The)

000005

6. 潜艇男孩的闪电巡航 (the Submarine Boys' Lightning Cruise The)

000006

7. 潜艇男孩的闪电巡航 (the Submarine Boys' Lightning Cruise The)

000007

8. 潜艇男孩的闪电巡航 (the Submarine Boys' Lightning Cruise The)

000008

9. 潜艇男孩的闪电巡航 (the Submarine Boys' Lightning Cruise The)

000009

10. 潜艇男孩的闪电巡航 (the Submarine Boys' Lightning Cruise The)

000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

潜艇男孩的闪电巡航 (The Submarine Boys' Lightning Cruise The)

第1/10页

[i:] - [tekst] [pri'peəd] [baɪ][dʒɪm] ['lʊdvɪɡ]
E - text prepared by Jim Ludwig
E - 文本 准备 经过 吉姆 路德维希

电子文本由吉姆·路德维希编写

[nəʊt] : [ðɪs] [ɪz] [bʊk] [faɪv] [ʊv; əv] [eɪt] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [bɔɪz] ['siəri:z] .
Note : This is book five of eight of the Submarine Boys Series .
笔记 : 这 是 书 五 的 八 的 这 潜艇 男孩们 系列 .
注：这是《潜艇男孩》系列八部曲中的第五部。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [bɔɪz] - ['laɪtnɪŋ] [kru:z]
THE SUBMARINE BOYS ' LIGHTNING CRUISE
这 潜艇 男孩们 - 闪电 巡航

潜艇男孩的闪电巡航

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋz] [ʊv; əv][ðə; ði] [di:p]
The Young Kings of the Deep
这 年轻的 国王 的 这 深的

深海的年轻国王们

[baɪ]
by
经过

经过

['vɪktə(r)] [dʒi:] . DURHAM1910
VICTOR G . DURHAM1910
胜利者 G : DURHAM1910

维克多·G·杜伦 1910

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptəz]
CHAPTERS
章节

章节

[aɪ] . [waɪ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [saɪn] [wɒz; wəz] [ʌp]
I . Why the Danger Sign Was Up
我 : 为什么 这 危险 符号 曾是 向上

一、为什么危险标志会竖起来

[ˌaɪ 'aɪ] .
II :
二 :

二、

[tɔ:'pi:dəʊ] ['præktɪs] [æt; ət][lɑ:st]
Torpedo Practice at Last
鱼雷 实践 在 最后的

鱼雷演习终于结束了

[θri:] .
III .
三、 .

[strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [səb'mɜ:dʒd] [fəʊ]
Struck by a Submerged Foe
击中 经过 一个 湮 敌人

被水下敌人击中

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [sʌbmɜ:i:nɜ-z] [rɪ'vendʒ]
A Submariner's Revenge
一个 潜艇兵的 复仇

潜艇兵的复仇

[vi:] . [ðə; ði] [mɪ'strɪəriəs] ['ɔ:də(r)] ['kɒmz]
V . The Mysterious Order Comes
V . 这 神秘 命令 来

五、神秘的命令降临

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['dʒu:dəs] & [si: 'əʊ] . [ɪntrə'dju:s] [ðəm'selvz]
Judas & Co . Introduce Themselves
犹大 & 合作 . 介绍 他们自己

犹大公司自我介绍

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɛf] ['sʌmərz] [pleɪz] ['gælənt]
Eph Sommers Plays Gallant
以弗 萨默斯 演出 英勇

埃弗·索默斯扮演加兰特

[ertθ] .
VIII .
八 .

第八章

[wʌn] , [tu:] , [θri:] — [ə; eɪ] [fʊl] [bæg]
One , Two , Three — A Full Bag
一 , 二 , 三 — 一个 满的 包

一、二、三——装满一袋

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [nekst]
But Something Happened Next
但 某物 发生 下一个

但接下来发生了一些事

[ɛks] . [dʒɒn][si:] . - ['ædvəkerts] [feə(r)] [spɔ:t] ！
X . John C . Rhinds Advocates Fair Sport ！
X ． 约翰 C ． - 倡导者 公平的 运动 ！
X. John C. Rhinds 倡导公平体育！

[saɪ; zaɪ; ksai; gzaɪ] .
XI ．
十一 ．
十一、

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [red] - [hɒt] ['met(ə)]
The Strain of Red - Hot Metal
这 拉紧 的 红色的 - 热的 金属
炽热金属的压力

[ɛks,ɑɪ'ɑɪ] .
XII ．
十二 ．
十二、

[let] [ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] [stɪk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [dek]
Let a Sailor Stick to Her Deck
让 一个 水手 戳 到 她 甲板
让水手坚守甲板

[ɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
XIII ．
十三 ．
十三、

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz] ['i:zəli] [si:n] [θru:]
The Trick is Easily Seen Through
这 诡计 是 容易地 已见 通过
这个伎俩很容易被识破。

[ɛks,ɑɪ'vi:] .
XIV ．
十四 ．
十四、

[rædwɪn] ['dʌznt] [si:] [hɪz; ɪz] [best] [tʃɑ:ns]
Radwin Doesn't See His Best Chance
拉德温 不 看 他的 最好的 机会
拉德温看不到他最好的机会

[ɛks'vi:] .
XV ．
十五 ．
十五、

[ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [kru:z]
The Goal of the Lightning Cruise
这 目标 的 这 闪电 巡航
闪电巡航的目标

[ɛks'vi:'ɑɪ] .
XVI ．
十六 ．
十六、

[dʒæk] [ɡɪvz] [ðə; ði][ˈɔ:də(r)] .
Jack Gives the Order ．
杰克 给予 这 命令 ．
杰克下达命令。

" [ˈfaɪə(r)] !
" **Fire** !
" 火 !

“火！

" [ˌeks,viːˈaɪˈaɪ] .
" **XVII** .
" 十七 .

“十七.

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈterə(r)]
The Message of Terror
这 信息 的 恐怖

恐怖的信息

[ˌeks,viːˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋz] [ɒn][ðə; ði] " [θɔː(r)]
The Findings on the " Thor
这 发现 在 这 " 雷神

关于“雷神”的调查结果

" [ˌeks,ɑɪˈeks] .
" **XIX** .
" 十九 .

“十九、

[ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːst] [dɔː(r)]
On the Other Side of the Forced Door
在 这 其他 边 的 这 强制 门

在强行打开的门的另一边

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .

XX.

[ˈkæptɪn] [dʒæk] [pul] [ə; eɪ] [njuː] [strɪŋ]
Captain Jack Pulls a New String
队长 杰克 拉 一个 新的 细绳

杰克船长使出了新招数

[ˌeksˈeksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[dʒæk] [miːts] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][fækt] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
Jack Meets a Human Fact , Face to Face
杰克 满足 一个 人类 事实 , 脸 到 脸

杰克与人类事实面对面

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ] [ˈkɔːnəd] [ˌsʌbməˈriːn] [ˈkæptɪn]
A Cornered Submarine Captain
一个 被逼到绝境 潜艇 队长

走投无路的潜艇艇长

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXIII :
二十三 :

二十三、

[ə; eɪ] ['kaʊədʒ] [lɑːst] [dɪtʃ]
A Coward's Last Ditch
一个 懦夫的 最后的 沟

懦夫的最后的一搏

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV :
二十四 :

二十四、

[kənˈkluːʒn]
Conclusion
结论

结论

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[waɪ] [ðə; ði] " ['deɪndʒə(r)] " [saɪn] [wɒz; wəz] [ʌp]
WHY THE " DANGER " SIGN WAS UP
为什么 这 " 危险 " 符号 曾是 向上

为什么“危险”标志会竖起来

" ['deɪndʒə(r)] !
" Danger !
" 危险 !

“危险！”

" [ðæt] [saɪn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈəʊvə(r)][æŋ; ən][eə(r)] - [həʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ;
" That sign might have been over an air - hole in the ice ;
" 那 符号 可能 有 到过 超过 一个 空气 - 洞 在 这 冰 ;

“那个标志可能位于冰面上的一个通风孔上方；

[ɔː(r)][aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [nɪə(r)][ˈræpɪdli] ['muːvɪŋ] ['fɑːftɪŋ] [ænd; ənd] ['beltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
or it might have been near rapidly moving shafting and belting in a
或者 它 可能 有 到过 靠近 快速 移动 轴系 和 皮带 在 一个

[ˈfæktri; ˈfæktəri] .
factory :
工厂 :

或者它可能位于工厂里快速运转的轴和传送带附近。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['letəz] ,
As a matter of fact , the letters ,
作为 一个 事情 的 事实 , 这 信件 ,

事实上，这些信件，

[waɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [red] [peɪnt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,
white against the red paint on the door of the shed ,
白色的 反对 这 红色的 画 在 这 门 的 这 棚 ,

棚屋门上红色油漆的映衬下是白色的，

[ment] ['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈterəb(ə)l] [fɔːm] .
meant danger in the most terrible form .
意思是 危险 在 这 最多 糟糕的 形式 :

这意味着极其可怕的危险。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][sɔːt][ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)] , [wɪt] , [dɪˈfaɪd][tuː][fɑː(r)] , [wɒd][send][wʌn][ˈtræv(ə)lɪŋ]
It was the sort of danger , which , defied too far , would send one traveling
它 曾是 这 种类 的 危险 , 哪个 , 违抗 也 远的 , 会 发送 一 旅行
[ˈskaɪwədʒ] .
skyward .
向天空 .

这种危险, 如果挑战得太过分, 就会把人送上天。

[ðə; ði][ʃed][stʊd][ɪn][ə; eɪ][ˈləʊnli][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈfɑːrnəm][ˈʃɪpbɪldɪŋ][jɑːrdz][æt; ət]
The shed stood in a lonely corner of the big Farnum shipbuilding yards at
这 棚 站立 在 一个 孤独 角落 的 这 大的 法纳姆 造船 码 在
-
Dunhaven .
- .

这座棚屋孤零零地矗立在邓哈文大型法纳姆造船厂的一个角落里。

[naʊ] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfɑːrnəm][jɑːd][ɪn][wɪt][ðə; ði][ˈpɒləd; ˈpɒləːd][sʌbməˈriːn][boʊts][wɜː(r); wə(r)]
Now , it was the Farnum yard in which the Pollard submarine boats were
现在 , 它 曾是 这 法纳姆 院子 在 哪个 这 波拉德 潜艇 船 是
[bɪlt] ,
built ,
建造 ,

现在, 波拉德潜艇就是在法纳姆造船厂建造的。

[ænd; ənd][ðɪs][ʃed][kənˈteɪnd][sʌm; səm][tuː][ˈdʌz(ə)n][ˈwaɪthəd][sʌbməˈriːn][tɔːˈpiːdəʊz] ,
and this shed contained some two dozen Whitehead submarine torpedoes ,
和 这 棚 包含 一些 二 打 怀特黑德 潜艇 鱼雷 ,
-
这个棚子里存放着大约二十几枚怀特黑德潜艇鱼雷。

[iːtʃ][wɪð][ɪts][ˈfɪəf(ə)] [ləʊd][ɒv; əv][tuː][ˈhʌndrəd][paʊndz][ɒv; əv][ðæt][dred][haɪ][ɪkˈspləʊsɪv] ,
each with its fearful load of two hundred pounds of that dread high explosive ,
每个 和 它是 可怕 加载 的 二 百 磅 的 那 恐惧 高的 爆炸物 ,
[ˈɡʌŋkɒtən] .
guncotton .
硝化棉 .

每个炸弹都装有两百磅可怕的高爆炸药——硝化棉。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mʌnθ][ɒv; əv][ˈfebruəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][deɪ] , [æt; ət][ðɪs][ˈsiːkəʊst][pɔɪnt] ,
It was in the month of February , and the day , at this seacoast point ,
它 曾是 在 这 月 的 二月 , 和 这 天 , 在 这 海岸 观点 ,
-
那是在二月份的某一天, 在这个海边,

[wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][ˈblʌstəri] , [wen][tuː][bɔɪz][ɒv; əv][sev(ə)nˈtiːn] ,
was cold and blustery , when two boys of seventeen ,
曾是 寒冷的 和 狂风 , 什么时候 二 男孩们 的 十七 ,
-
天气寒冷多风, 两个十七岁的男孩.....

[iːtʃ][ɪn][ˈnæti][bluː][ˈjuːnɪfɔːmz][ænd; ənd][kæps][rɪˈzemblɪŋ][ðəʊz][wɔːn][baɪ][ˈneɪv(ə)] [ˈɒfɪsəz] ,
each in natty blue uniforms and caps resembling those worn by naval officers ,
每个 在 纳蒂 蓝色的 制服 和 帽子 类似 那些 磨损 经过 海军 警官 ,
-
他们都穿着整洁的蓝色制服和类似海军军官所穿的帽子。

[krɒst][ðə; ði][jɑːd][təˈwɔːd][ðə; ði][ʃed] .
crossed the yard toward the shed .
交叉 这 院子 朝向 这 棚 .
-
穿过院子, 朝棚子走去。

[ˈəʊvə(r)][ðəə(r)][ˈjuːnɪfɔːmz][bəʊθ][bɔɪz][wɔː(r)] [ˈhevi] , [ˈpædɪd] [bluː] [ˈlɪstə(r)] , [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ˈneɪv(ə)]
Over their uniforms both boys wore heavy , padded blue ulsters , also of naval
超过 他们的 制服 两个都 男孩们 穿着 重的 , 带衬垫 蓝色的 阿尔斯特 , 还 的 海军
[ˈpæt(ə)n] .
pattern .
图案 .

两个男孩在制服外面都穿了厚重的蓝色衬垫夹克，也是海军图案的。

" [ˈdeɪndʒə(r)] ? " [lɑːft] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [dʒæk] [ˈbensən] , [ˈstɒpɪŋ] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]
" Danger ? " laughed young Captain Jack Benson , stopping before the door and
" 危险 ? " 笑了 年轻的 队长 杰克 本森 , 停止 前 这 门 和
[ˈfʌmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] .
fumbling for the key .
笨拙 为了 这 钥匙 .
"危险? "年轻的杰克·本森船长笑着说，他停在门前，摸索着寻找钥匙。

" [wel] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ! "
" Well , I should say so ! "
" 出色地 , 我 应该 说 所以 ! "

“嗯，我倒是这么说！”

" [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [tuː] [tʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] [ˈɡʌŋkɒtən] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] [fed] , " [smaɪld] [hæɪl]
" Something like two tons and a half of guncotton in this old shed , " smiled Hal
" 某物 喜欢 二 吨 和 一个 一半 的 硝化棉 在 这 老的 棚 , " 微笑 哈尔
[ˈheɪstɪŋz] .
Hastings .
黑斯廷斯 .

“这间旧棚子里大概有两吨半硝化棉，”哈尔·黑斯廷斯笑着说。

" [ðæts] [nɒt] [ˈmenʃnɪŋ] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [haɪ] [ɪkˈsploʊsɪvz] . "
" That's not mentioning some other high explosives . "
" 那就是 不是 提及 一些 其他 高的 爆炸物 . "

“这还没提到其他一些高爆炸药呢。”

" [ɪts] [ðɪs] [ɡʌŋ] - [ˈkɒtn] [ðæt] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][laɪf] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəli]
" It's this gun - cotton that begins to make our calling in life look like a really
" 它是 这 枪 - 棉布 那 开始 到 制作 我们的 呼叫 在 生活 看 喜欢 一个 真的
[ˈdeɪndʒərəs] [wʌŋ] ,
dangerous one ,
危险的 一 ,

“正是这种‘枪棉’让我们的人生使命看起来变得非常危险。”

" [ˈmʌtə] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [prəˈdjuːst] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [lɒk] .
" muttered Jack , as he produced the key and fitted it into the lock .
" 低声说道 杰克 , 作为 他 生产 这 钥匙 和 适配 它 进入 这 锁 .
"杰克嘟囔着，掏出钥匙插进锁孔。"

" [wʌnz] [əˈpɒn][ə; eɪ] [taɪm] , " [mˈɜːməd] [hæɪl] , " [wɪː; wi] [θɔːt] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈdeɪndʒə(r)] ,
" Once upon a time , " murmured Hal , " we thought there was sufficient danger ,
" 一次 之上 一个 时间 , " 低声说道 哈尔 , " 我们 想法 那里 曾是 充足的 危险 ,
"很久以前，”哈尔低声说，“我们认为危险已经足够多了。”

[dʒʌst][ɪn][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈəʊ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [sʌbməˈriːn] [tɔːˈpiːdəʊ][krɑːft] , [ænd; ənd] [ˈdaɪvɪŋ] [brɪˈləʊ]
just in going out on the ocean in a submarine torpedo craft , and diving below
只是 在 去 出去 在 这 海洋 在 一个 潜艇 鱼雷 工艺 , 和 潜水 以下
[ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] . "
the surface . "
这 表面 . "

就是乘坐潜艇鱼雷艇出海，潜入水下。”

" [ˈjet] [wiː, wi] [faʊnd] [ðæt] [ˌsʌbməˈriːn] [ˈtræv(ə)] [ˈwʌznt] [ˈriːəli] [ˈdeɪndʒərəs] , " [pəˈsjuːd] [ˈkæptɪn] [dʒæk] .
" **Yet we found that submarine travel wasn't really dangerous , " pursued Captain Jack .**
" 然而 我们 成立 那 潜艇 旅行 不是 真的 危险的 , " 追击 队长 杰克 .
"然而我们发现，潜艇旅行其实并不危险，"杰克船长继续说道。

" [ˈriːəli] , [ˈraɪdɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbməˈriːn] [kraːft] [ˈsiːm] [æz; əz] [seɪf] , [ænd; ənd] [twɪs] [æz; əz]
" **Really , riding around in a submarine craft seems as safe , and twice as**
" 真的 , 骑术 大约 在 一个 潜艇 工艺 似乎 作为 安全的 , 和 两次 作为
[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,
"说真的，乘坐潜艇四处游览似乎同样安全，而且乐趣加倍。"

[æz; əz] [ˈkruːzɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [kaɪnd][pʊ; əv] [jɒt] . "
as cruising in any other kind of yacht . "
作为 巡航 在 任何 其他 种类 的 游艇 . "
就像驾驶其他任何类型的游艇一样。

" [ˈɑːftə(r)] [wɪv] [ˈɡɒtn] [mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ˈhʌndrədz] [pʊ; əv] [paʊndz] [pʊ; əv] [ɡʌn] - [ˈkɒtn] [pʌn]
" **After we've gotten more used to having hundreds of pounds of gun - cotton on**
" 后 我们已经 获得 更多的 用过的 到 拥有 数百 的 磅 的 枪 - 棉布 在
[bɔːd] ,
board ,
木板 ,
"在我们逐渐习惯船上载有数百磅硝化棉之后，

" [smaɪld] [hæɪ] , " [aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] [wiːl; wil][ˈevə(r)] [θɪŋk] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɪn] [ðæt] [stʌf] , [ˈaɪðə(r)]
" **smiled Hal , " I don't suppose we'll ever think of the danger in that stuff , either**
" 微笑 哈尔 , " 我 不 认为 出色地 曾经 思考 的 这 危险 在 那 东西 , 任何一个
.
.
.
"哈尔笑了笑，"他说，"我想我们永远也不会想到那东西的危险性。"

" [dʒæk] [ˌʌnˈlɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈswɪŋɪŋ] [ˌaɪˈtiː][ˈəʊpən] .
" **Jack unlocked the door , swinging it open .**
" 杰克 已解锁 这 门 , 摇摆 它 打开 .
杰克打开门锁，把门猛地推开。
[ðen] [bəʊθ] [jʌŋ] [men] [pɑːst] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [red] [fed] .
Then both young men passed inside the red shed .
然后 两个都 年轻的 男人 通过了 里面 这 红色的 棚 .
然后，两个年轻人走进了红色的棚子里。

[ˌaɪˈtiː] [ˈniːdɪd] [ˈhɑːdli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ɡlɑːns] , [frɒm; frəm][æŋ; ən] [əbˈzɜːvɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] ,
It needed hardly more than a glance , from an observing person ,
它 需要 几乎 更多的 比 一个 瞥一眼 , 从 一个 观察 人 ,
只需一个观察者一眼就能看出来。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbʊðəd] [baɪ][ˈeni]
to make certain that neither boy was likely to be much bothered by any
到 制作 肯定 那 两者都不 男生 曾是 可能 到 是 很多 烦恼 经过 任何
[ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːm] [pʊ; əv][ˈdeɪndʒə(r)] .
ordinary form of danger .
普通的 形式 的 危险 .
确保这两个男孩不会受到任何普通危险的困扰。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv] [mʌnθs] , [naʊ] ,
For a number of months , now ,
为了 一个 数字 的 几个月 , 现在 ,
几个月以来，

[dʒæk] ['bensən] [ænd; ənd][hæl] ['heɪstɪŋz] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][bʌt; bət] [kən'tɪnjuəli] [ə'boːd] [sʌbmə'ri:n]
Jack Benson and Hal Hastings had lived all but continually aboard submarine
杰克 本森 和 哈尔 黑斯廷斯 有 居住地 全部 但 持续 船上 潜艇
[tɔː'pi:dəʊ] [boʊts] .
torpedo boats .
鱼雷 船 .

杰克·本森和哈尔·黑斯廷斯几乎一直生活在潜艇鱼雷艇上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒpəˌeɪtɪd] [sʌtʃ] [kraːft] , [wen] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [aɪ'tiː]
They had operated such craft , when awake , and had dreamed of doing it
他们 有 经营的 这样的 工艺 , 什么时候 醒 , 和 有 梦见 的 正在做 它
[wen] [ə'sliːp] .
when asleep .
什么时候 睡着了 .

他们清醒时曾操作过这样的飞行器，睡梦中也曾梦到过操作这样的飞行器。

[ˈbiːɪŋ] [juːðz] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [n'eɪtʃəz] , [ænd; ənd][ʌn'juːzuəli; ʌn'juːzəli] [kwɪk] [tuː; tə] [lɜːn] ,
Being youths of intense natures , and unusually quick to learn ,
存在 青年 的 激烈的 自然 , 和 异常地 快的 到 学习 ,
[wɪn] [ə'fʌl] [lɜːn] .
他们都是性格热情、学习能力异常强的年轻人，

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [æz; əz]['ekspɜːts][ɪn] ['hændlɪŋ] [sʌbmə'ri:n] [kraːft] .
they had long before qualified as experts in handling submarine craft .
他们 有 长的 前 合格的 作为 专家 在 处理 潜艇 工艺 .
[wɪn] [ə'fʌl] [lɜːn] .
他们很早就具备了操作潜艇的专家资格。

[ðeɪ] [hæd; həd] [jet] , [haʊ'veə(r)] , [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ['præktɪkli] .
They had yet , however , one thing to learn practically .
他们 有 然而 , 然而 , 一 事物 到 学习 几乎 .
[wɪn] [ə'fʌl] [lɜːn] .
然而，他们还有一件事需要实际学习。

[aɪ'tiː] [niːdz] [ðə; ði] ['dedli] [tɔː'pi:dəʊ] , [ˈfaɪəd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['træv(ə)lɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
It needs the deadly torpedo , fired below the water , and traveling under the
它 需求 这 致命 鱼雷 , 被解雇 以下 这 水 , 和 旅行 在下面 这
[ˈsɜːfɪs] ,
surface ,
表面 ,

它需要一枚致命的鱼雷，从水下发射，并在水下航行。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][tɔː'pi:dəʊ] [bəʊt][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl]['deɪndʒəz] [ðæt] ['menəs] [ðə; ði] ['hɔːti]
to make the torpedo boat the greatest of all dangers that menace the haughty
到 制作 这 鱼雷 船 这 最 的 全部 危险 那 威胁 这 傲慢
[ˈbəʊtɪlɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['neɪvi] .
battleship of a modern navy .
战列舰 的 一个 现代的 海军 .

使鱼雷艇成为现代海军傲慢的战列舰所面临的最大威胁。

[naʊ] , [æt; ət][lɑːst] , ['kæptɪn] [dʒæk] ['bensən] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][endʒɪ'nɪə(r)] , [hæl] ['heɪstɪŋz] ,
Now , at last , Captain Jack Benson , together with his engineer , Hal Hastings ,
现在 , 在 最后的 , 队长 杰克 本森 , 一起 和 他的 工程师 , 哈尔 黑斯廷斯 ,
[ænd; ənd] [ɛf] ['sʌmərz] ,
and Eph Somers ,
和 以弗 萨默斯 ,

现在，终于，杰克·本森船长和他的工程师哈尔·黑斯廷斯以及埃夫·萨默斯，

[ə'hʌðə(r)] [jʌŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
another young member of the crew ,
其他 年轻的 成员 的 这 全体人员 ,
[wɪn] [ə'fʌl] [lɜːn] .
船员中还有一位年轻的成员，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ðəə(r)][fɜːst] ['præktɪkl] [drɪl] [wɪð] [ðə; ði]['æktʃuəl][tɔː'piːdəʊ] .
were about to have their first practical drill with the actual torpedo .
是 关于 到 有 他们的 第一的 实际的 钻头 和 这 实际的 鱼雷 .
他们即将进行第一次使用真正鱼雷的实战演练。

[æn; ən][ˈbɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] , [ɪ'speʃəli] ['diːteɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ,
An officer of the United States Navy , especially detailed for the work ,
一个 官 的 这 团结的 各州 海军 , 尤其 详细的 为了 这 工作 ,
[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ['aʊəli] [æt; ət] - .
was expected hourly at Dunhaven .
曾是 预期的 每小时 在 - .
一名专门为此任务调派的美国海军军官预计每小时都会抵达邓黑文。

[ðə; ði] [θriː] [ˌsʌbmə'riːn] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][fɜːst] [teɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] .
The three submarine boys were eager for their first taste of this work .
这 三 潜艇 男孩们 是 渴望的 为了 他们的 第一的 品尝 的 这 工作 .
三个潜艇兵迫不及待地想要体验这项工作。

['beəli] [les] ['ɪntrəstɪd] [wɜː(r); wə(r)][ˈdʒeɪkəb] ['faːrnəm] , ['ɪpbaɪldə(r)] , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Barely less interested were Jacob Farnum , shipbuilder , and president of the
仅仅 较少的 感兴趣的 是 雅各布 法纳姆 , 造船厂 , 和 总统 的 这
[ˌsʌbmə'riːn] ['kʌmpəni] ,
submarine company ,
潜艇 公司 ,
造船商兼潜艇公司总裁雅各布·法纳姆对此也同样兴致勃勃。

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][ˈpɒləd; 'pɒləːd] , [ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɒləd; 'pɒləːd] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'riːn] [kraːft] .
and David Pollard , inventor of the Pollard type of submarine craft .
和 大卫 波拉德 , 发明者 的 这 波拉德 类型 的 潜艇 工艺 .
还有发明了波拉德式潜艇的戴维·波拉德。

[ɪn] [ðɪs] [ʒed] , [pleɪst] [ɒn] [ræks] [ɪn] [θriː] [tiəz] ,
In this shed , placed on racks in three tiers ,
在 这 棚 , 放置 在 货架 在 三 层级 ,
在这个棚子里, 摆放在三层架子上的,

[leɪ] [ðə; ði] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['waɪthəd] [tɔː'piːdəʊz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
lay the two dozen Whitehead torpedoes with which the first work was to be
躺 这 二 打 怀特黑德 鱼雷 和 哪个 这 第一的 工作 曾是 到 是
[dʌn] .
done .
完毕 .
放置了二十四枚怀特黑德鱼雷, 这是第一次试验要用到的鱼雷。

[æz; əz][dʒæk] [stept] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʒed] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ˈɔːdə(r)] ,
As Jack stepped about the shed , looking to see that everything was in order ,
作为 杰克 步 关于 这 棚 , 寻找 到 看 那 一切 曾是 在 命令 ,
杰克在棚子里走来走去, 查看一切是否井然有序。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːk] [suːn] [tuː; tə] [kʌm] .
he was thinking of the exciting work soon to come .
他 曾是 思维 的 这 激动人心 工作 很快 到 来 .
他正在思考即将到来的激动人心的工作。

[ɛf] ['sʌmərz] [wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [ðəʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]
Eph Somers was near at hand , though up in the village at that particular
以弗 萨默斯 曾是 靠近 在 手 , 尽管 向上 在 这 村庄 在 那 特别的
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .
埃弗·萨默斯当时就在附近, 不过他当时在村子里。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːθ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [haʊ'evə(r)] , [nemd] ['wɪljəmsən] .
There was a fourth member of the crew , however , named Williamson .
那里 曾是 一个 第四 成员 的 这 全体人员 , 然而 , 命名 威廉姆森 .
然而 , 船员中还有第四名成员 , 名叫威廉姆森。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] , [ə; eɪ] [mə'ʃiːnɪst] [huː] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] - [ɪm'plɔɪ] ,
He was a grown man , a machinist who had been long in Farnum's employ ,
他 曾是 一个 生长 男人 , 一个 机械师 WHO 有 到过 长的 在 - 采用 ,
他是个成年男子 , 是一名机械师 , 在法纳姆公司工作多年。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l][hænd][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm]
and who was considered a most valuable hand to have in the engine room
和 WHO 曾是 经过考虑的 一个 最多 有价值的 手 到 有 在 这 引擎 房间
[ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌbmə'riːn] .
of a submarine .
的 一个 潜艇 .
他被认为是潜艇机舱里最得力的助手之一。

['wɪljəmsən] , ['djʊəriŋ][ðə; ði] [pri'siːdɪŋ] ['fɔːtnaɪt] , [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]
Williamson , during the preceding fortnight , had been away in the interior of
威廉姆森 , 期间 这 前 两星期 , 有 到过 离开 在 这 内部的 的
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .
在前两周 , 威廉姆森一直在内陆地区。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][mɪd'wɪntə(r)][veɪ'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
He had taken a midwinter vacation , and had gone to visit his mother
他 有 已采取 一个 隆冬 假期 , 和 有 已消失 到 访问 他的 母亲
.
.
.
他利用寒假去看望了他的母亲。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'tʜːn]
Now , however , the machinist knew of the work at hand , and his return
现在 , 然而 , 这 机械师 知道 的 这 工作 在 手 , 和 他的 返回
[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
was expected .
曾是 预期的 .
但现在 , 这位机械师已经知道了手头的工作 , 大家都期待着他的归来。

" ['riːəli] , " [dɪ'kleəd] [dʒæk] , ['tʜːnɪŋ] [ə'raʊnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
" **Really , " declared Jack , turning around to his chum ,**
" 真的 , " 声明 杰克 , 转弯 大约 到 他的 密友 ,
"真的吗? "杰克说着 , 转身对他的朋友说道。

" ['wɪljəmsən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
" **Williamson ought to be here not later than to - morrow morning .**
" 威廉姆森 应该 到 是 这里 不是 之后 比 到 - 明天 早晨 .
"威廉姆森最迟明天早上应该就能到这里。"

[hiː; hi][hæd; həd]['mɪstə(r)] . - ['letə(r)][ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] .
He had Mr . Farnum's letter in good season .
他 有 先生 : - 信 在 好的 季节 .
他及时收到了法纳姆先生的信。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['hevi] [tred] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [krʌst] [ɒv; əv] [snəʊ] [aʊt'saɪd] .
" **At this moment a heavy tread was heard on the light crust of snow outside .**
" 在 这 片刻 一个 重的 踏 曾是 听到 在 这 光 地壳 的 雪 外部 .
这时 , 外面传来沉重的脚步声 , 踩在薄薄的积雪上。

[ðen] [ə; eɪ] [mænz] [hed] [ə'piəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
Then a man's head appeared in the doorway .
然后 一个 男人的 头 出现 在 这 门口 .

这时，门口出现了一个男人的头。

" [ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv][ˈeɪndʒəls] ! " [lɑ:ft] [hæl] .
" Speaking of angels ! " laughed Hal .
" 请讲 的 天使 ! " 笑了 哈尔 .

“说到天使！”哈尔笑道。

" [ˈwɪljəmsən] , [aɪm] [ˈmɑ:ti] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [bæk] , " [heild] [ˈkæptɪn] [dʒæk] , [drɪˈlɑ:tɪdli] .
" Williamson , I'm mighty glad to see you back , " hailed Captain Jack , delightedly .
" 威廉姆森 , 我是 强大的 高兴的 到 看 你 后退 , " 赞誉 队长 杰克 , 欣喜地 .

“威廉姆森，我真高兴看到你回来！”杰克船长欣喜地喊道。

" [aɪm][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈju:zuəl][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] , " [rɪˈplaɪd]
" I'm glad to be back , if there's anything unusual going to happen , " replied
" 我是 高兴的 到 是 后退 , 如果 有 任何事物 异常 去 到 发生 , " 回复

[ðə; ði] [məˈʃi:nɪst] ,
the machinist ,
这 机械师 ,

“我很高兴回来，如果有什么不寻常的事情发生的话，”机械师回答说。

[æz; əz] [ðeɪ] [[ʊk] [hændz][ɔ:l] [əˈraʊnd] .
as they shook hands all around .
作为 他们 摇晃 双手 全部 大约 .

他们互相握手致意。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] [ˈtætɪŋ] , [ðə; ði] [məˈʃi:nɪst] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɒn][ə; eɪ][keg] ,
Then , as they fell to chatting , the machinist seated himself on a keg ,
然后 , 作为 他们 跌倒 到 聊天 , 这 机械师 坐着 他自己 在 一个 桶 ,

然后，当他们开始闲聊时，机械师坐到了一个酒桶上。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [hɑ:f] [ɒf] , [rɪˈvi:lɪŋ] , [ʌndəˈni:θ] , [ə; eɪ][ˈleɪə(r)][ɒv; əv][dʒu:t]
the top of which was about half off , revealing , underneath , a layer of jute
这 顶部 的 哪个 曾是 关于 一半 离开 , 揭示 , 下 , 一个 层 的 黄麻

[ˈbæɡɪŋ] .
bagging .
装袋 .

它的顶部大约一半被掀开，露出了下面的一层黄麻袋。

" [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈpræktɪs] [wɜ:k] , " [dɪˈkleəd] [hæl] , [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] .
" We're going to have some great practice work , " declared Hal , moving about .
" 是 去 到 有 一些 伟大的 实践 工作 , " 声明 哈尔 , 移动 关于 .

“我们要进行一些很棒的练习，”哈尔一边走动一边说道。

" [wɪr] [dʒʌst] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈneɪvi] [mæn] ,
" We're just waiting for that Navy man ,
" 是 只是 等待 为了 那 海军 男人 ,

“我们正在等那个海军的人过来。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [nɪju:] [ˌsʌbməˈri:n] — [ðə; ði][wʌn] [ðæts] [nemd] [ˈɑ:ftə(r)][emˈi:]
and then we're going out on the new submarine — the one that's named after me
和 然后 是 去 出去 在 这 新的 潜艇 — 这 一 那就是 命名 后 我

, [ju:; jʊ] [nəʊ] .
, you know .
, 你 知道 .

然后我们要乘坐那艘以我的名字命名的新型潜艇出海。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑ:bə(r)] [brɪ]ənd [rəʊd][æt; ət][æŋkə(r)] [tu:] [grɪm] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][tɔ:ˈpi:dəʊ] [boʊts]
" **Out in the little harbor beyond rode at anchor two grim - looking little torpedo boats**
" 出去 在 这 小的 港口 超过 骑 在 锚 二 严峻 - 寻找 小的 鱼雷 船
,
.
.

“在远处的小港湾里，停泊着两艘看起来很凶悍的小型鱼雷艇，

[i:tʃ] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten] [fi:t] [lɒŋ] .
each about one hundred and ten feet long .
每个 关于 一 百 和 十 脚 长的 .

每条长约一百一十英尺。

[ðə; ði][ˈəʊldə] [wʌn][wɒz; wəz] [nemd] [ðə; ði] " [ˈbensən] , " [ˈɑ:ftə(r)] [ˈkæptɪn] [dʒæk] .
The older one was named the " Benson , " after Captain Jack .
这 老 一 曾是 命名 这 " 本森 , " 后 队长 杰克 .

老船被命名为“本森号”，以纪念杰克船长。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪtɪst] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:ntʃt] ,
But the latest one to be launched ,
但 这 最新的 一 到 是 发射 ,

但最新推出的那款，

[wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [fʊl] [ˈtraɪəl][trɪp] [ˈəʊnli][sʌm; səm] [fju:] [deɪz] [brɪˈfɔ:(r)] ,
which had had its full trial trip only some few days before ,
哪个 有 有 它是 满的 审判 旅行 仅有的 一些 很少 天 前 ,

就在几天前，它刚刚完成过完整的试飞。

[bɔ:(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [ˈheɪstɪŋz] " [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈkeɪpəb(ə)l] [jʌŋ] [tʃi:f] [ˌendʒɪˈnɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
bore the name of " Hastings " after the capable young chief engineer of the
钻孔 这 姓名 的 " 黑斯廷斯 " 后 这 有能力的 年轻的 首席 工程师 的 这
[ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] [boʊts] .
Pollard boats .
波拉德 船 .

该船以波拉德船队中那位能干的年轻总工程师“黑斯廷斯”的名字命名。

[bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Both of the boys , by this time , happened to be looking away from the
两个都 的 这 男孩们 , 经过 这 时间 , 发生 到 是 寻找 离开 从 这
[məˈʃi:nɪst] .
machinist .
机械师 .

这时，两个男孩碰巧都把目光从机械师身上移开了。

[ˈwɪljəmsən] , [ɪn][ˈʌtə(r)] [ˌʌnkənˈsɜ:n] , [dru:] [ə; eɪ][paɪp] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] ,
Williamson , in utter unconcern , drew a pipe out of one of his pockets ,
威廉姆森 , 在 说出 漠不关心 , 画 一个 管道 出去 的 一 的 他的 口袋 ,

威廉姆森毫不在意，从口袋里掏出一根烟斗。

[fɪld] [əɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] [stem] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] .
filled it , and stuck the stem between his lips .
已填 它 , 和 卡住 这 干 之间 他的 嘴唇 .

他把瓶子装满，然后把瓶柄塞进嘴唇之间。

[nekst] , [hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈseɪftɪ] [mætʃ] , [ˈsɒftli] , [əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mætʃ] - [bɒks] ,
Next , he struck a safety match , softly , against the side of the match - box ,
下一个 , 他 击 一个 安全 匹配 , 轻轻 , 反对 这 边 的 这 匹配 - 盒子 ,

接着，他轻轻地用一根安全火柴在火柴盒侧面划了一下。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [wɪf] .
and lighted his pipe , drawing in great whiffs .
和 照明 他的 管道 , 绘画 在 伟大的 嗅觉 .

他点燃烟斗，深深地吸了几口。

" [dʒʌst] [haʊ] [fɑ:(r)] [dʌz] [ðɪs] ['præktɪs] [gəʊ] ! " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [mə'ʃi:nɪst] ,
" **Just how far does this practice go !** " **inquired the machinist** ,
" 只是 如何 远的 做 这 实践 去 ! " 询问 这 机械师 ,
" 这种做法究竟到了什么程度 ! " 机械师问道。

[stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [keg] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [kən'tentɪdli] .
still sitting on the keg and smoking contentedly .
仍然 坐着 在 这 桶 和 吸烟 心满意足地 .
仍然坐在酒桶上，惬意地冒着烟。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['kæptɪn] [dʒæk] ['bensən] [kɔ:t] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nəʊstrəlz] , [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ]
At that moment Captain Jack Benson caught , in his nostrils , the scent of burning
在 那 片刻 队长 杰克 本森 捕捉 , 在 他的 鼻孔 , 这 香味 的 燃烧
[tə'bækəʊ] .
tobacco .
烟草 .
就在这时，杰克·本森船长闻到了烟草燃烧的气味。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['sti:lɪ] ['glɪtə(r)] [ʃɒn] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪnz] [aɪz] .
In an instant a steely glitter shone in the young captain's eyes .
在 一个 立即的 一个 钢铁般的 闪光 闪耀 在 这 年轻的 船长的 眼睛 .
瞬间，年轻船长的眼中闪过一丝钢铁般的光芒。

[fɜ:m] , [strɒŋ] [laɪnz] [ə'prɪəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Firm , strong lines appeared about his mouth .
公司 , 强的 线条 出现 关于 他的 嘴 .
他的嘴部轮廓变得清晰有力。

[ɔ:l] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ʃəʊd] [waɪt] [ænd; ənd] ['pælɪd] .
All that part of the face showed white and pallid .
全部 那 部分 的 这 脸 显示 白色的 和 苍白 .
脸部那部分完全呈现苍白惨白的色泽。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:(r)] [tu:] ['leɪtə(r)] [hæl] ['heɪstɪŋz] [ɔ:lsəʊ] [tɜ:nd] .
Just a second or two later Hal Hastings also turned .
只是 一个 第二 或者 二 之后 哈尔 黑斯廷斯 还 转向 .
仅仅一两秒钟后，哈尔·黑斯廷斯也转过身来。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hɪz; ɪz] ['ləʊə(r)] [dʒɔ:] [drɒpt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [hɪndʒ] [ðeə'ɒv] [hæd; həd] ['brəʊkən] .
Like a flash his lower jaw dropped , as though the hinge thereof had broken .
喜欢 一个 闪光 他的 降低 颞 掉落 , 作为 尽管 这 合页 其中 有 破碎的 .
他的下颞像闪电般掉落下来，仿佛下颞的铰链断了一样。

[wen] ['kæptɪn] [dʒæks] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ləʊ] , [jet] [hɑ:d] [ænd; ənd] [mə'tælɪk] .
When Captain Jack's voice came to him it sounded low , yet hard and metallic .
什么时候 队长 杰克的 嗓音 来了 到 他 它 听起来 低的 , 然而 难的 和 金属 .
杰克船长的声音传到他耳中时，听起来低沉而生硬，带着金属般的质感。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'kʌm] ['ʌgli] .
One would have wondered whether he had suddenly become ugly .
一 会 有 想知道 无论 他 有 突然 变得 丑陋的 .
人们不禁会想，他是不是突然变得丑陋了。

" ['wɪljəmsən] , " [hi:; hi] [daɪ'rektɪd] , " [dʒʌst] [step] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ɛf] [ɪz] [ðeə(r)] !
" **Williamson , he directed , just step outside and see if Eph is there !**
" 威廉姆森 , " 他 指导 , " 只是 步 外部 和 看 如果 以弗 是 那里 !
“威廉姆森,”他指示道，“你出去看看以弗是不是在那里 ! ”

" ['hɑ:dli] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'ju:zuəl] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændərz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [mə'ʃi:nɪst] ,
" **Hardly noting the unusual ring in the young commander's voice , the machinist** ,
" 几乎 注意到 这 异常 戒指 在 这 年轻的 指挥官的 嗓音 , 这 机械师 ,
“机械师几乎没有注意到年轻指挥官声音中异样的语气，

[sti:l] [wɪð] [ðə; ði][paɪp] - [stem] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [rəʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði]['əʊpən] .
still with the pipe - stem between his teeth , rose and walked out into the open .
仍然 和 这 管道 - 干 之间 他的 牙齿 , 玫瑰 和 步行 出去 进入 这 打开 .

他嘴里还叼着烟斗柄，站起身，走到了空旷的地方。

[wɪð] [æn; ən][ɔ:lməʊst] [ɪnɑ:'tɪkjələt] [jel] ['kæptɪn] [dʒæk][benson] [li:pt] [ɑ:ftə(r)][hɪm] ,
With an almost inarticulate yell Captain Jack Benson leaped after him ,
和 一个 几乎 不善言辞 叫喊 队长 杰克 本森 跳跃 后 他 ,
杰克·本森上尉几乎是嘶哑地喊了一声，然后跳了起来追赶他。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [hɪm] [ˈspɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fi:t] [brɪ'pɒnd] .
striking the man in the back and sending him spinning a dozen feet beyond .
引人注目 这 男人 在 这 后退 和 发送 他 旋转 一个 打 脚 超过 .
击中男子背部，将他击飞到十几英尺外。

[hæl] ['heɪstɪŋz] , [tu:] , [dæft] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wei] ; [ðen] [pɔ:zd] ,
Hal Hastings , too , dashed through the door way ; then paused ,
哈尔 黑斯廷斯 , 也 , 虚线 通过 这 门 方式 ; 然后 暂停 ,
哈尔·黑斯廷斯也冲进了门口；然后停了下来，

[ˈgrɑ:spɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .
grasping the edge of the door and shutting it with a bang .
抓握 这 边缘 的 这 门 和 关闭 它 和 一个 砰 .
抓住门边，砰的一声关上了门。

" [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [du:; də][ju:; jə] [mi:n] [baɪ] ['nɒkɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [daʊn] [laɪk] [ðæt] ?
" **What on earth do you mean by knocking a fellow down like that ?**
" 什么 在 地球 做 你 意思是 经过 敲门 一个 同伴 向下 喜欢 那 ?
“你到底是什么意思，竟然要那样把人打倒在地？”

" [dɪ'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [mə'ʃɪ:nɪst] , ['æŋgrəli] , ['li:pɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['wi:lɪŋ] [ə'baʊt] ,
" **demanded the machinist , angrily , leaping to his feet and wheeling about ,**
" 要求 这 机械师 , 愤怒地 , 跳跃 到 他的 脚 和 惠灵 关于 ,
“！”机械师愤怒地喊道，他猛地站起身，转身离开。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [paɪp][ɒn][ðə; ði] - .
leaving the lighted pipe on the snowcrust .
离开 这 照明 管道 在 这 - .
把点燃的烟斗留在雪壳上。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒn] [ðɪs] [dɔ:(r)] , " [ɔ:dəd] [hæl] ['heɪstɪŋz] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ] [waɪt]
" **Look at the sign on this door , " ordered Hal Hastings , pointing to the big white**
" 看 在 这 符号 在 这 门 , " 订购 哈尔 黑斯廷斯 , 指向 到 这 大的 白色的
['letəz] .
letters .
信件 .
“看看这扇门上的标志，”哈尔·黑斯廷斯指着白色的的大字命令道。

" [ˈdeɪndʒə(r)] , [eɪ] ? " [ɑ:skt] ['wɪljəmsən] , [ˈspi:kɪŋ] [mɔ:(r)][ˈkwaiətli] .
" **Danger , eh ? " asked Williamson , speaking more quietly .**
" 危险 , 嗯 ? " 问 威廉姆森 , 请讲 更多的 悄悄 .
“危险啊？”威廉姆森压低声音问道。

" [wel] , [ðæt] [dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd] [swʌŋ] [bæk] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,
" **Well , that door was open and swung back when I came along ,**
" 出色地 , 那 门 曾是 打开 和 摇摆 后退 什么时候 我 来了 沿着 ,
“嗯，我来的时候，那扇门是开着的，然后又向后关上了。”

[səʊ][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [si:] ['eni] ['wɔ:nɪŋ] .
so I couldn't see any warning .
所以 我 不能 看 任何 警告 .
所以我没看到任何警告。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ðæts] [səʊ] [ˈmɑ:ti] [ˈdeɪndʒərəs] ? " **But what is there in the shed that's so mighty dangerous ?** "

但 什么 是 那里 在 这 棚 那就是 所以 强大的 危险的 ? "

但棚子里究竟有什么东西如此危险呢？

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hɑ:f] - [ˈəʊpən][keg] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn] ? **What do you suppose is in the half - open keg that you were sitting on ?** "

" 什么 做 你 认为 是 在 这 一半 - 打开 桶 那 你 是 坐着 在 ? "

“你觉得你刚才坐的那个半开的酒桶里装的是什么？”

" [diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ˈkæptɪn] [dʒæk] , [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈhɔ:slɪ] . **demanded Captain Jack , rather hoarsely .** "

" 要求 队长 杰克 , 相当 沙哑地 .

“杰克船长用沙哑的声音问道。”

" [wɒt] ! " [ˈkwɪrɪd] [ðə; ði] [məˈʃɪ:nɪst] , [ˈkjʊəriəsli] . **What ! queried the machinist , curiously .** "

" 什么 ! " 查询 这 机械师 , 奇怪的是 .

“什么！”机械师好奇地问道。

" [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] [keg] [ɪz][hɑ:f] [ɒf] , " [dʒæk] [kənˈtɪnju:d] . **The head of that keg is half off , Jack continued .** "

" 这 头 的 那 桶 是 一半 离开 , " 杰克 持续 .

“那桶酒的桶盖已经打开一半了，”杰克继续说道。

" [naʊ] , [ɪf] [ˈeni] [spɑ:ks] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][paɪp] [hæd; həd] [drɒpt] [daʊn] [ænd; ənd][set][ðə; ði] **Now , if any sparks from your pipe had dropped down and set the**

" 现在 , 如果 任何 火花 从 你的 管道 有 掉落 向下 和 放 这

[ˈbæɡɪŋ] [əˈfaɪə(r)] — [wel] , **bagging afire — well ,**

装袋 着火 — 出色地 ,

“现在，如果你的烟斗里溅出的火星掉下来点燃了袋子——那么，

[ðæt] [keg] [ɪz][ˈɔ:lməʊst] [fʊl] [ɒv; əv] [kju:bz] [ɒv; əv] [ɡʌn] - [ˈkɒtn] ! " **that keg is almost full of cubes of gun - cotton !** "

那 桶 是 几乎 满的 的 立方体 的 枪 - 棉布 ! "

那个桶里几乎装满了硝化棉块！

" [hwju:] ! " [ɡɑ:spt] [ˈwɪljəmsən] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ˈpælɪd] [hɪmˈself] . **Whew ! gasped Williamson , beginning to look pallid himself .** "

" 呼！ ! " 倒吸一口气 威廉姆森 , 开始 到 看 苍白 他自己 .

“呼！”威廉姆森喘着气说，他自己的脸色也开始变得苍白。

" [nɔ:(r)][ɪz] [ðæt] [ɔ:l] , " [hæl] [tʊk] [ʌp] . **Nor is that all , Hal took up .** "

" 也不 是 那 全部 , " 哈尔 采取 向上 .

“但这还不是全部，”哈尔接着说。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [tʌtʃt] [ɒf] [ðæt] [ɡʌn] - [ˈkɒtn] [ɪn][ðə; ði][keg] , **Of course , if you had touched off that gun - cotton in the keg ,**

" 的 课程 , 如果 你 有 感动 离开 那 枪 - 棉布 在 这 桶 ,

“当然，如果你引燃了桶里的硝化棉，

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv][sent][ju:ˈes][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ru:f] . **it would have sent us all through the roof .**

它 会 有 发送 我们 全部 通过 这 屋顶 .

这肯定会让我们所有人都气疯的。

[bʌt; bət][ðə; ði][smɔ:lə(r)][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [tu:] [tʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f]
But the smaller explosion would have touched off the two tons and a half
但 这 较小的 爆炸 会 有 感动 离开 这 二 吨 和 一个 一半
[ɒv; əv][gʌn] - ['kɒtn] [ɪn] [ðəʊz] ['waɪthed] [tɔ:'pi:dəʊz] .
of gun - cotton in those Whitehead torpedoes .
的 枪 - 棉布 在 那些 怀特黑德 鱼雷 .

但较小的爆炸会引燃怀特黑德鱼雷中的两吨半硝化棉。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][leɪd][ðə; ði] [həʊl] ['ʃɪpjɑ:d] [flæt] .
That would have laid the whole shipyard flat .
那 会 有 铺设 这 所有的 船厂 平坦的 .

那会把整个造船厂夷为平地。

[ɪn][fækt] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] [went] [ʌp] ,
In fact , after the torpedoes went up ,
在 事实 , 后 这 鱼雷 去 向上 ,

事实上, 在鱼雷发射之后,

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [left] [ɒv; əv] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv] - ! "
there wouldn't have been much left of any part of Dunhaven ! "
那里 不会 有 到过 很多 左边 的 任何 部分 的 - ! "

邓哈文的大部分地区恐怕都荡然无存了!

" [dʒi:'ɑ:r] — [greɪt] ['hɜ:kjəli:z] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] [mə'ʃi:nɪst] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] ['lu:zɪŋ] ['evri] ['vestɪdʒ]
" **Gr — great Hercules ! " gasped the machinist , his face now losing every vestige**
" gr — 伟大的 赫拉克勒斯 ! " 倒吸一口气 这 机械师 , 他的 脸 现在 输 每一个 痕迹
[ɒv; əv]['kʌlə(r)] .
of color .
的 颜色 .

“伟大的赫拉克勒斯!”机械师喘着气说, 他的脸色瞬间变得惨白。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] :
Then , after a moment :
然后 , 后 一个 片刻 :

然后, 过了一会儿:

" [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [skaɪ] - [haɪ] ['trʌb(ə)] [stɔ:(r)d] [ɪn] [ðæt] [fed] , [ju;; jʊ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][saɪn] [ʌp] .
" **With so much sky - high trouble stored in that shed , you should have a sign up .**
" 和 所以 很多 天空 - 高的 麻烦 存储 在 那 棚 , 你 应该 有 一个 符号 向上 .
"
"
"

“那间棚子里积攒了那么多棘手的麻烦事, 你应该挂个牌子提醒大家。”

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] , [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [dʒæk] .
" **There is one , on the door , " replied Captain Jack .**
" 那里 是 一 , 在 这 门 , " 回复 队长 杰克 .

“门上有一个,”杰克船长回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:(r)] ['hæpənd] [tu;; tə][bi;; bi] [swʌŋ] ['əʊpən] , [səʊ] [ðæt] [ju;; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [si:] [aɪ 'ti:] .
" **But the door happened to be swung open , so that you couldn't see it .**
" 但 这 门 发生 到 是 摇摆 打开 , 所以 那 你 不能 看 它 .
“但碰巧门是开着的, 所以你看不见它。”

[jet] [aɪ] [ges] [jʊr; jər][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ɔ:l] - [hu:] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [fed]
Yet I guess you're the only one in all Dunhaven who didn't know what the shed
然而 我 猜测 你是 这 仅有的 一 在 全部 - WHO 没有 知道 什么 这 棚
[kən'teɪnz] . "
contains . "
包含 . "

但我猜在整个邓哈文镇, 只有你不知道棚子里装的是什么。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diə] ! " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['wɪljəmsən] ,
" **And how does the little town like the idea !** " **demanded Williamson** ,
" 和 如何 做 这 小的 镇 喜欢 这 主意 ! " 要求 威廉姆森 ,
" 小镇上的居民对这个主意有什么看法？ "威廉姆森问道。

[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] ['sləʊli] [rɪ'tɜ:nd] .
beginning to smile as his color slowly returned .
开始 到 微笑 作为 他的 颜色 缓慢地 返回 .
随着脸色渐渐恢复，他开始露出笑容。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kænt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] , " [dʒæk] [rɪ'plaɪd] .
" **Why , the people can't expect to have very much to say ,** " **Jack replied** .
" 为什么 , 这 人们 不能 预计 到 有 非常 很多 到 说 , " 杰克 回复 .
" 为什么人们不能指望有很多话要说呢？ "杰克回答道。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pə'mɪt] [tu:; tə] [stɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] , [ænd; ənd] [ɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]
" **We have a permit to store the explosive , and it's at the request of**
" 我们 有 一个 允许 到 店铺 这 爆炸物 , 和 它是 在 这 要求 的
[ðə; ði]
the
这
" 我们有储存爆炸物的许可证，这是应.....的要求。 "

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˈɡʌvənmənt] .
United States Government .
团结的 各州 政府 .
美国政府。

[jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɪə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈrɑ:kɪti]
You're not afraid to be near so much rockety
你是 不是 害怕的 到 是 靠近 所以 很多 火箭
你不怕靠近那么多火箭。

[stʌf] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ?
stuff are you ?
东西 是 你 ？
你到底是什么人？

" ['wɪljəmsən] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpə(r)] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" **Williamson gazed at the young skipper reproachfully** .
" 威廉姆森 凝视 在 这 年轻的 船长 责备地 .
威廉姆森责备地看着这位年轻的船长。

" [naʊ] , [wɒt] [hæv; həv] [ai] ['evə(r)] [dʌn] , ['kæptɪn] , [ɔ:(r)] [wɒt] [hæv; həv] [ai] [feɪld] [tu:; tə] [du:; də] ,
" **Now , what have I ever done , Captain , or what have I failed to do ,**
" 现在 , 什么 有 我 曾经 完毕 , 队长 , 或者 什么 有 我 失败的 到 做 ,
" 那么，船长，我究竟做过什么，或者说，我究竟没做过什么？ "

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'i:] ['əʊnli] ['fɔ:ti] [pə(r)] [sent] .
that should make you think me only forty per cent .
那 应该 制作 你 思考 我 仅有的 四十 每 中心 .
那你应该只觉得我值四成吧。

[ɡʊd] [ɒn] [nɜ:v] ?
good on nerve ?
好的 在 神经 ？
能舒缓神经吗？

[ðəʊ] [aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sməʊkɪŋ] [wʊənt][bi:; bi] [gʊd] [wen][aɪm][hɪə(r)] [ðɪs]
Though I'll admit that my appetite for smoking won't be good when I'm near this
尽管 患病的 承认 那 我的 食欲 为了 吸烟 惯于 是 好的 什么时候 我是 靠近 这
[fed] .
shed .
棚 。

不过我得承认，当我靠近这个棚子时，我的烟瘾肯定不会很大。

[haʊ] [lɒŋ] [ɪz][ðə; ði] [stʌf] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ?
How long is the stuff going to stay here ?
如何 长的 是 这 东西 去 到 停留 这里 ？

这些东西要在这里放多久？

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [sʌm; səm] ['ɪdɪət] ['dʌznt] [pleɪ] [wɪð] ['mætʃɪz] [ɪn] [ðæt] [fed] . "
That is , if some idiot doesn't play with matches in that shed . "
那 是 ，如果 一些 笨蛋 不 玩 和 比赛 在 那 棚 。

也就是说，前提是别有哪个白痴在棚子里玩火柴。

" [aɪ][ɪk'spekt][,aɪ 'ti:] [wɪl] [ə'baʊt] [ɔ:l][bi:; bi] [ju:st] , [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['nɜ:vi] [ˈɒfɪsə(r)] [gets] [ɒn][ðə; ði] [si:n] ,
" **I expect it will about all be used , after the Navy officer gets on the scene ,**
" 我 预计 它 将要 关于 全部 是 用过的 ， 后 这 海军 官 获得 在 这 场景 ，
“我预计海军军官到达现场后，这些物资应该都会被用完。”

[ænd; ənd] [drɪlz] [ju: 'es][ɪn] ['ju:zɪŋ] [tɔ:'pi:dəʊz] , " ['kæptɪn] ['bensən] [ˈɑ:nə(r)d] .
and drills us in using torpedoes , " Captain Benson answered .
和 演习 我们 在 使用 鱼雷 ， " 队长 本森 回答 。

“还训练我们使用鱼雷，”本森上尉回答道。

" [,aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [stʌf] [stɔ:(r)d] [hɪə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] . "
" **It isn't intended to keep that sort of stuff stored here all the time . "**
" 它 不是 故意的 到 保持 那 种类 的 东西 存储 这里 全部 这 时间 。

“我们并不打算一直在这里存放这类东西。”

" [əʊ] !
" **Oh !**
" 哦 ！

“哦！

[ðen] [aɪ] ['rekən] [aɪ][wʊənt] [tɒs] [maɪ][dʒɒb] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] , " [grɪnd] [ðə; ði] [mə'ʃɪ:nɪst] .
Then I reckon I won't toss my job into the harbor , " grinned the machinist .
然后 我 估计 我 惯于 折腾 我的 工作 进入 这 港口 ， " 咧嘴一笑 这 机械师 。

“那我想我不会把我的工作丢掉的，”机械师咧嘴一笑。

" [haʊ] [su:n] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [wənt] [em 'i:] ? "
" **How soon are you going to want me ? "**
" 如何 很快 是 你 去 到 想 我 ？ "

你什么时候需要我？

" [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ə'bo:d] [ðə; ði] - ['heɪstɪŋz] - [æt; ət] [wʌns] , " [rɪ'plaɪd] ['skɪpə(r)] [dʒæk] .
" **You can go aboard the ' Hastings ' at once , " replied Skipper Jack .**
" 你 能 去 船上 这 - 黑斯廷斯 - 在 一次 ， " 回复 船长 杰克 。

“你可以立刻登上‘黑斯廷斯号’，”船长杰克回答道。

" [,aɪ 'ti:][wʊənt][du:; də] ['eni] [hɑ:m] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [mə'ʃɪ:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ŋju:] [bəʊt] [lʊkt]
" **It won't do any harm to have the machinery of the new boat looked**
" 它 惯于 做 任何 伤害 到 有 这 机械 的 这 新的 船 看起来

[ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['krɪtɪk(ə)] [aɪ] . "
over with a most critical eye . "
超过 和 一个 最多 批判的 眼睛 。

“对新船的机械设备进行最严格的检查并没有什么坏处。”

" [ˈeni] [gʌn] - [ˈkɒtn] , [ræk] - [ə; eɪ] - [rɒk] [wʊl] [ɔː(r)] [ˈdaɪnəmaɪt] [sɪlk] [stɔː(r)d] [bɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [njuː]
" **Any gun - cotton , rack - a - rock wool or dynamite silk stored on board the new**
" 任何 枪 - 棉布 , 架子 - 一个 - 岩石 羊毛 或者 炸药 丝绸 存储 在 木板 这 新的
[kraːft] ?
craft ?
工艺 ?

“新船上是否储存了硝化棉、岩棉或炸药丝？ ”

" [ɪnˈkwaɪə] [ˈwɪljəmsən] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [bʌv; əv] [mɒk] [æŋˈzaɪəti] .
" **inquired Williamson , with a look of mock anxiety .**
" 询问 威廉姆森 , 和 一个 看 的 嘲笑 焦虑 .

“威廉姆森装出一副焦虑的样子问道。”

" [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ˈɡæsəliːn] , " [ˈkæptɪn] [dʒæk] [smaɪld] .
" **Nothing more dangerous than gasoline , " Captain Jack smiled .**
" 没有什么 更多的 危险的 比 汽油 , " 队长 杰克 微笑 .

“没有什么比汽油更危险的了，”杰克船长笑着说。

" [əʊ] , [aɪ][dʊənt][maɪnd] [ðæt] [stʌf] , " .
" **Oh , I don't mind that stuff , " :**
" 哦 , 我 不 头脑 那 东西 , " :

“哦，我不介意那些东西。”

[ˈtʃʌkl] [ðə; ði] [məˈʃɪːnɪst] .
chuckled the machinist .
轻笑 这 机械师 .

机械师轻笑了一声。

" [aɪ] [wʌnt] [ə; eɪ] [sməʊk] .
" **I want a smoke .**
" 我 想 一个 抽烟 .

我想抽根烟。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈbaʊt] [nɒt] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [nɪə(r)] [ˈeni] [stʌf] [ðæt] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
That's why I'm particular about not going to work near any stuff that has such a
那就是 为什么 我是 特别的 关于 不是 去 到 工作 靠近 任何 东西 那 有 这样的 一个
[bɪɡ][aɪˈdɪə][bʌv; əv] [ɪtˈself] [ðæt] [aɪˈtiː] [swelz] [ʌp] [ˈevri] [taɪm][ə; eɪ] [mætʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [paɪp] [ˈkɒmz]
big idea of itself that it swells up every time a match or a lighted pipe comes
大的 主意 的 本身 那 它 涌浪 向上 每一个 时间 一个 匹配 或者 一个 照明 管道 来
[əˈraʊnd] .
around .
大约 .

这就是为什么我特别注意不去靠近那些自视甚高的东西，因为它们一碰到火柴或点燃的烟斗就会膨胀起来。

[aɪl] [gəʊ] [əˈbɔːd] [naʊ] .
I'll go aboard now .
患病的 去 船上 现在 .

我现在就登船。

" [wɪð] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] , [ˈwɪljəmsən] [strəʊl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,
" **With this statement , Williamson strolled down to the beach ,**
" 和 这 陈述 , 威廉姆森 漫步 向下 到 这 海滩 ,

说完这句话，威廉姆森便漫步走向海滩。

[ʌn'taɪn] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [skɪf] [ænd; ənd] ['pɔɪn] [hɪm'self] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ŋju:ə] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv]
untying a small skiff and pulling himself out to the newer of the pair of
解开 一个 小的 小艇 和 拉 他自己 出去 到 这 较新的 的 这 一对 的
[ˈveri] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ˌsʌbməˈri:n] [tɔ:ˈpi:dəʊ] [bəʊts] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ˈmɔ:riŋz; ˈmʊəriŋz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
very capable submarine torpedo boats that lay at moorings out in the little
非常 有能力的 潜艇 鱼雷 船 那 躺 在 系泊 出去 在 这 小的
[ˈpraɪvət] [ˈhɑ:bə(r)] .
private harbor .
私人的 港口 .

他解开一艘小艇，把自己拉到停泊在小型私人港口泊位上的两艘性能卓越的潜艇鱼雷艇中较新的一艘上。

[hæl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [hæd; həd][ˈkwaɪətli] [swʌŋ] [ðə; ði] [ed] [dɔ:(r)][tu:; tə][ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ ˈti:] .
Hal , in the meantime , had quietly swung the shed door to and locked it .
哈尔 , 在 这 与此同时 , 有 悄悄 摇摆 这 棚 门 到 和 已锁定 它 .
与此同时，哈尔悄悄地把棚子的门关上并锁上了。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [wɜ:d] , " [ˈdeɪndʒə(r)] , " [wɒz; wəz][wʌns] [mɔ:(r)][ɪn] [pleɪn] [vju:] .
The great white word , " Danger , " was once more in plain view .
这 伟大的 白色的 单词 , " 危险 , " 曾是 一次 更多的 在 清楚的 看法 .
“危险”这个醒目的白色字样再次出现在人们眼前。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [naʊ] ! " [ɑ:skt] [jʌŋ] [ˈheɪstɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" What are you going to do now ! " asked young Hastings of his chum .
" 什么 是 你 去 到 做 现在 ! " 问 年轻的 黑斯廷斯 的 他的 密友 .
“你现在打算怎么办！”年轻的黑斯廷斯问他的朋友。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪl] [spend] [maɪ] [taɪm] [ˈwʌndəɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈneɪvɪ] [mæn][ɪz] , " [lɑ:ft]
" I reckon I'll spend my time wondering where the Navy man is , " laughed
" 我 估计 患病的 花费 我的 时间 好奇 在哪里 这 海军 男人 是 , " 笑了
“我想我会花时间琢磨那个海军军官在哪儿呢，”他笑着说。

[ˈkæptɪn] [dʒæk] .
Captain Jack .
队长 杰克 .
杰克船长。

" [lets] [gəʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [ðen] .
" Let's go up to the office , then .
" 我们来吧 去 向上 到 这 办公室 , 然后 .
“那我们去办公室吧。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑ:rnəm] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [wɜ:d] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] .
Mr . Farnum may have had some word in the matter .
先生 . 法纳姆 可能 有 有 一些 单词 在 这 事情 .
法纳姆先生可能对此事有发言权。

" [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ˈbɪldɪŋ] , [ef] [ˈsʌmərz] ,
" As they neared the door of the office building , Eph Somers ,
" 作为 他们 接近 这 门 的 这 办公室 建筑 , 以弗 萨默斯 ,
“当他们靠近办公楼门口时，埃弗·萨默斯

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɜ:st] [ˈɒfɪsə(r)] , [ˈstju:əd] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ju:ˈtɪləti][mæn][ɒn]
who was a combination of first officer , steward and general utility man on
WHO 曾是 一个 组合 的 第一的 官 , 管家 和 一般的 公用事业 男人 在
[bɔ:d] [ðə; ði][ˈpɒləd; ˈpɒlɑ:d] [bəʊts] ,
board the Pollard boats ,
木板 这 波拉德 船 ,
他在波拉德号船上身兼大副、乘务员和杂务员数职。

[keɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] , [ˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][wʌns] .
came in through the gate , joining his friends at once .
来了 在 通过 这 门 , 加入 他的 朋友们 在 一次 .
他穿过大门进来，立刻加入了朋友们的行列。

[ˈrɪdə(r)] [pʊv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpri:vɪəs] [ˈvɒljʊ:mz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðiːz] [jʌŋ] [men]
Readers of our previous volumes are now well acquainted with these young men
读者 的 我们的 以前的 卷 是 现在 出色地 熟人 和 这些 年轻的 男人
[ænd; ənd][ðəə(r)] [frendz] .
and their friends .
和 他们的 朋友们 .

读过我们前几卷的读者现在应该对这些年轻人和他们的朋友们都很熟悉了。

[ɪn] " [ðə; ði] [ˌsʌbməˈri:n] [bɔɪz] [pɒn][ˈdʒuːti] " [wɒz; wəz][təʊld] [haʊ] [dʒæk][ænd; ənd][hæl] [keɪm] [tuː; tə]
In " The Submarine Boys on Duty " was told how Jack and Hal came to
在 " 这 潜艇 男孩们 在 责任 " 曾是 讲述 如何 杰克 和 哈尔 来了 到
- [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ˈməʊmənt] ,
Dunhaven at just the right moment ,
- 在 只是 这 正确的 片刻 ,

在《值班潜艇兵》一书中，讲述了杰克和哈尔是如何在恰当的时机来到邓黑文的。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] , [tuː; tə] [edʒ] [ðəə(r)] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [pʊv; əv][ˈdʒeɪkəb] [ˈfɑːrnəm] , [ðə; ði]
as it happened , to edge their way into the employ of Jacob Farnum , the
作为 它 发生 , 到 边缘 他们的 方式 进入 这 采用 的 雅各布 法纳姆 , 这
[jʌŋ] [ˈɪpˌbɪldə(r)] ,
young shipbuilder ,
年轻的 造船厂 ,

结果，他们设法进入了年轻的造船工人雅各布·法纳姆的麾下。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [pʊv; əv][ðə; ði][fɜːst][pʊv; əv] [ðəʊz] [ˈfeɪməs]
who was then engaged in the construction of the first of those famous
WHO 曾是 然后 已订婚的 在 这 建造 的 这 第一的 的 那些 著名的
[ˌsʌbməˈri:n] [tɔːˈpiːdəʊ][kraːft] .
submarine torpedo craft .
潜艇 鱼雷 工艺 .

当时他正在参与建造第一艘著名的潜艇鱼雷艇。

[ðə; ði][fɜːst] [bəʊt] [wɒz; wəz] [nemd] [ðə; ði] " [ˈpɒləd; ˈpɒləːd] , " [ˈɑːftə(r)][ˈdeɪvɪd][ˈpɒləd; ˈpɒləːd] ,
The first boat was named the " Pollard , " after David Pollard ,
这 第一的 船 曾是 命名 这 " 波拉德 , " 后 大卫 波拉德 ,
第一艘船被命名为“波拉德号”，以纪念大卫·波拉德。

[ðə; ði][ɪnˈventə(r)][pʊv; əv][ðə; ði][kraːft][ænd; ənd][pʊv; əv][ɪts] [sækˈsesə(r)] .
the inventor of the craft and of its successors .
这 发明者 的 这 工艺 和 的 它是 继承人 .
该工艺及其后续工艺的发明者。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈpɒləd; ˈpɒləːd] " [wɒz; wəz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbɜːntʃɪŋ] [dʒæk][ænd; ənd][hæl]
By the time that the " Pollard " was ready for launching Jack and Hal
经过 这 时间 那 这 " 波拉德 " 曾是 准备好 为了 发射 杰克 和 哈尔
[hæd; həd] [meɪd] [ðəmˈselvz] [səʊ][ˈvæljuəb(ə)][tuː; tə][ðəə(r)] [ɪmˈplɔɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]
had made themselves so valuable to their employer that the boys were
有 制成 他们自己 所以 有价值的 到 他们的 雇主 那 这 男孩们 是
[əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] [wen] [aɪ ˈti:] [left] [ðə; ði] [stɒks] .
allowed to take to the water with the boat when it left the stocks .
允许 到 拿 到 这 水 和 这 船 什么时候 它 左边 这 股票 .

等到“波拉德”号准备下水时，杰克和哈尔已经让他们的雇主觉得他们非常有价值，以至于当船离开船坞时，这两个男孩被允许和船一起下水。

[ɛf] [ˈsʌmərz] , [ˈfrek(ə)] - [feɪst] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [eəd] ,
Eph Somers , freckle - faced and sunny aired ,
以弗 萨默斯 , 雀斑 - 面对 和 阳光明媚 播出 ,
埃弗·萨默斯，满脸雀斑，阳光开朗，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] - [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] ['feəli] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'boʊd] [ðə; ði] [seɪm] [krɑ:ft][baɪ]
was a Dunhaven boy who had fairly won his way aboard the same craft by
曾是 一个 - 男生 WHO 有 相当 韩元 他的 方式 船上 这 相同的 工艺 经过
[hɪz; ɪz] ['meni] ['sɑɪdɪd] [ə'bɪləti] .
his many sided ability .
他的 许多 侧面 能力 .

他是一位来自邓黑文的男孩，凭借多方面的才能，理所当然地登上了同一艘船。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,
[ə] ,
然而 ,

然而，

[ʌndə(r)][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv] ['mesəz] . ['fɑ:rnəm][ænd; ənd]['pɒləd; 'pɒlə:d] [ði:z] ['jʌŋstər] [səʊ] ['ræpɪdli]
under the direction of Messrs . Farnum and Pollard these youngsters so rapidly
在下面 这 方向 的 先生们 . 法纳姆 和 波拉德 这些 年轻人 所以 快速
[ə'kwaiəd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [næk] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [sʌbmə'ri:n] [boʊts] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'boʊd] .
acquired the difficult knack of handling submarine boats that they remained aboard .
获得 这 难的 诀窍 的 处理 潜艇 船 那 他们 剩余 船上 .

在法纳姆先生和波拉德先生的指导下，这些年轻人很快就掌握了驾驶潜艇的诀窍，并留在了潜艇上。

[ɪn][ðə; ði][end][dʒæk] ['bensən] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['rekəg'naɪzd] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .
In the end Jack Benson became the recognized captain of the boat .
在 这 结尾 杰克 本森 成为 这 认可 队长 的 这 船 .
[ə] ,
最终，杰克·本森成为了公认的船长。

[sʌm; səm]['nəʊtəb(ə)] ['kru:zɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ,
Some notable cruises were made ,
一些 值得注意的 游轮 是 制成 ,
[ə] ,
期间进行了一些值得一提的航行，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['vælju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒləd; 'pɒlə:d] [taɪp] [ɒv; əv] [sʌbmə'ri:nz] [wɒz; wəz] ['splendɪdli]
in which the great value of the Pollard type of submarines was splendidly
在 哪个 这 伟大的 价值 的 这 波拉德 类型 的 潜艇 曾是 精彩地
[pru:vd] ,
proved ,
已证实 ,

其中，波拉德型潜艇的巨大价值得到了充分证明。

[θæŋks] ['lɑ:dʒli] [tu:; tə][ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] ['hændld] [hɜ:(r); hə(r)] .
thanks largely to the cleverness of the boys who handled her .
谢谢 很大程度上 到 这 聪明才智 的 这 男孩们 WHO 处理 她 .
[ə] ,
这主要归功于照顾她的男孩们的机智。

[ðə; ði] " ['pɒləd; 'pɒlə:d] " [wɒz; wəz]['prez(ə)nt]['dʒʊərɪŋ]['neɪv(ə)] [mə'nu:və(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fli:t] [ɒv; əv][ju'naɪtɪd]
The " Pollard " was present during naval manoeuvres of a fleet of United
这 " 波拉德 " 曾是 展示 期间 海军 机动 的 一个 舰队 的 团结的
[stɜ:ts] ['wɔ:ʃɪps] .
States warships .
各州 军舰 .

“波拉德”号曾参与美国舰队的海军演习。

['kæptɪn] [dʒæk] [kən'si:vd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][ə; eɪ][məʊst] ['lɑ:fəbl] [trɪk] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Captain Jack conceived and carried out a most laughable trick against one of the
队长 杰克 构思 和 携带 出去 一个 最多 可笑 诡计 反对 一 的 这
[bætliʃɪps] ,
battleships ,
战列舰 ,

杰克船长想出了一个极其可笑的诡计，并针对其中一艘战舰实施了。

[wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ˈpʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ˈdʒen(ə)rəli][tuː; tə] [ðɪs] [njuː] [kra:ft] .
which attracted public attention generally to this new craft .

哪个 吸引 民众 注意力 一般来说 到 这 新的 工艺 .

这引起了公众对这种新型飞行器的普遍关注。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ˈvɒlju:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəri:z] , " [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [bɔɪz] - ['traɪəl] [trɪp] ,
In the second volume of the series , " The Submarine Boys ' Trial Trip ,

在 这 第二 体积 的 这 系列 , " 这 潜艇 男孩们 - 审判 旅行 ,

该系列的第二卷是《潜艇男孩的试航》,

" [ˈaʊə(r)] ['rɪdə] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mʌ:ʃ(r)]
" our readers found the young men engaged in giving further and much more

" 我们的 读者 成立 这 年轻的 男人 已订婚的 在 给予 更远 和 很多 更多的

['stɑ:tliŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈheɪv(ə)li] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] [taɪp]
startling demonstration to naval officers of the full value of the Pollard type

令人震惊 示范 到 海军 警官 的 这 满的 价值 的 这 波拉德 类型

[ɒv; əv] [bəʊt] .
of boat .

的 船 .

“我们的读者发现，这些年轻人正在向海军军官们进行更进一步、更令人震惊的演示，以展示波拉德型船的全部价值。

[ɪnɪ'sɪdənt(ə)li] ,
Incidentally ,

顺便 ,

顺便,

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][təʊld] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈgrɑ:spɪŋ] [faɪ'nænsiə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə][get] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]
it was told how a grasping financier attempted to get control of the

它 曾是 讲述 如何 一个 抓握 金融家 尝试过 到 得到 控制 的 这

['fa:rnəm] ['fɪpjɑ:d] [ænd; ənd][ɪts] [ˌsʌbmə'ri:n] [ˈbɪznəs] ,
Farnum shipyard and its submarine business ,

法纳姆 船厂 和 它是 潜艇 商业 ,

报道称，一位贪婪的金融家试图控制法纳姆造船厂及其潜艇业务。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['stɑ:tliŋ] [plɒts] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn]
with a series of startling plots that the submarine boys were instrumental in

和 一个 系列 的 令人震惊 图表 那 这 潜艇 男孩们 是 乐器演奏 在

['bɔ:kɪŋ] .
balking .

犹豫不决 .

一系列惊天阴谋，潜艇兵们在阻止这些阴谋方面发挥了重要作用。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [bəʊt] [ɪt'self] [pɑ:st] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪəri:st] ['traɪəlz] [ðæt] [kɒd; kəd][bi; bi]
The submarine boat itself passed some of the severest trials that could be

这 潜艇 船 本身 通过了 一些 的 这 最严重 试验 那 可以 是

[ɪn'ventɪd] ,
invented ,

发明 ,

潜艇本身经受住了人们所能想象到的最严苛的一些测试。

[jet] [ðə; ði] ['traɪəlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɪldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [bɔɪz] [pɑ:st] [wɜ:(r); wə(r)]
yet the trials through which the builders and the submarine boys passed were

然而 这 试验 通过 哪个 这 建筑商 和 这 潜艇 男孩们 通过了 是

[fa:(r)][ˈgreɪtə(r)] .
far greater .

远的 更大的 .

然而，建造者和潜艇兵们所经历的考验要大得多。

[jet] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
Yet , in the end ,

然而 , 在 这 结尾 ,

然而，最终，

[dʒʌst][æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑːrnəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈsəʊʃieɪts] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]
just as Mr . Farnum and his associates were about to go to the
只是 作为 先生 : 法纳姆 和 他的 同事 是 关于 到 去 到 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

正当法纳姆先生和他的同事们即将走投无路时，

[faɪˈnænʃəli; fəˈnænʃəli] , [ðə; ðɪ] [ˈneɪvɪ] [dɪˈpɑːtmənt] [ˈpɜːrtʃəst] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] "
financially , the Navy Department purchased and paid for the "
财务方面 , 这 海军 部门 购买 和 有薪酬的 为了 这 "
[ˈpɒləd; ˈpɒləːd] .
Pollard :
波拉德 :

在财政方面，海军部购买并支付了“波拉德”号的费用。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈvɒlju:m] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][təʊld] [haʊ] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst]
" In this volume was also told how Jack and his friends were the first
" 在 这 体积 曾是 还 讲述 如何 杰克 和 他的 朋友们 是 这 第一的
[tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] ,
to discover a simple ,
到 发现 一个 简单的 ,

“本书还讲述了杰克和他的朋友们如何率先发现了一种简单的.....”

[jet] [ˈsiːmɪŋli] [mɪˈstəriəs] ,
yet seemingly mysterious ,
然而 似乎 神秘 ,
然而，看似神秘

[ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈentəɪŋ] [ə; eɪ] [sʌbməˈriːn] [bəʊt] [æt; ət] [wɪl] [wen] [aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɒn][ðə; ðɪ]
method of leaving and entering a submarine boat at will when it lay on the
方法 的 离开 和 进入 一个 潜艇 船 在 将要 什么时候 它 躺 在 这
[ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈəʊʃ(ə)n] .
bottom of the ocean .
底部 的 这 海洋 .

当潜艇位于海底时，可以随意进出潜艇的方法。

[ðen] , [ɪn] " [ðə; ðɪ] [sʌbməˈriːn] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmɪdɪ] ,
Then , in " The Submarine Boys and the Middies ,
然后 , 在 " 这 潜艇 男孩们 和 这 中场 ,
然后，在《潜艇男孩和海军陆战队》中，

" [wɒz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [ˈkæptɪn] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [sɪˈkʃʊəd] [ðə; ðɪ] [praɪz] [ˈdiːteɪl] [ɒv; əv]
" was related how Captain Jack and his chums secured the prize detail of
" 曾是 有关的 如何 队长 杰克 和 他的 朋友们 安全 这 奖 细节 的
[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [əˈnæpələsɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpənɪz] [ŋjuː] [bəʊt] ,
going to Annapolis with the company's new boat ,
去 到 安纳波利斯 和 这 公司的 新的 船 ,

文中讲述了杰克船长和他的伙伴们如何争取到乘坐公司新船前往安纳波利斯的奖励任务。

[ðə; ðɪ] " [ˈfɑːrnəm] ,
the " Farnum ,
这 " 法纳姆 ,
“法纳姆，

" [ðeə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈneɪv(ə)l] [əˈkædəmi] [haʊ] [tuː; tə] [ˈɒpəreɪt] [bəʊts]
" there to teach the midshipmen of the Naval Academy how to operate boats
" 那里 到 教 这 海军学员 的 这 海军 学院 如何 到 操作 船
[ɒv; əv] [ðɪs] [klaːs] .
of this class .
的 这 班级 .
“在那里教授海军学院的学员如何操作这类舰艇。

[ðæt] [ˈnærətɪv] [wɒz; wəz][ʌnˈjuːzʊəli; ʌnˈjuːzəli] [fɒl] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] ,
That narrative was unusually full of adventures ,
那 叙述 曾是 异常地 满的 的 冒险 ,
那段叙述充满了不同寻常的冒险经历,

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɑːfəbl] [rɪˈsaɪt(ə)] [ɒv; əv] [haʊ] [ɛf] [ˈɪnəsntli] [brɔ:t] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈtriːəʊ]
including the laughable recital of how Eph innocently brought down upon the trio
包括 这 可笑 独奏会 的 如何 以弗 天真地 带来 向下 之上 这 三人组
[ə; eɪ][fɜːst] - [kla:s] [ˈsa:mp(ə)] [ɒv; əv] [ˈheɪzɪŋ] [baɪ][ˈʌŋk(ə)] [sæmz] [ˈneɪv(ə)] [kə'dets] .
a first - class sample of hazing by Uncle Sam's naval cadets .
一个 第一的 - 班级 样本 的 欺凌 经过 叔叔 山姆的 海军 学员 .

其中包括一段可笑的叙述，讲述了埃弗如何无意中给三人带来了山姆大叔海军学员一流的欺凌。
[ˈkæptɪn] [dʒæk][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈstɑːtliŋ] [əd'ventʃəz] [wɪð] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ˈeɪdʒənt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)]
Captain Jack had many startling adventures with the secret agent of a rival
队长 杰克 有 许多 令人震惊 冒险 和 这 秘密 代理人 的 一个 竞争对手
[ˌsʌbməˈriːn] [ˈkʌmpəni] ,
submarine company ,
潜艇 公司 ,
杰克船长与一家竞争对手潜艇公司的秘密特工有过许多惊险刺激的冒险经历。

[hu:] [sɔ:t] [tuː; tə] [dɪsˈkredit] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn]
who sought to discredit and disgrace the young commander of the submarine
WHO 寻求 到 诋毁 和 耻辱 这 年轻的 指挥官 的 这 潜艇
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .
他们试图诋毁和羞辱这位年轻的潜艇兵指挥官。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvɒlju:m] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðɪs] , [ɪnˈtaɪtld] " [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spaɪz] ,
In the volume preceding this , entitled " The Submarine Boys and the Spies ,
在 这 体积 前 这 , 标题 " 这 潜艇 男孩们 和 这 间谍 ,
在本卷的前一卷中，题为“潜艇男孩和间谍”，
" [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpənɪz] [bəʊts] , [ðə; ði] " [ˈbensən] , " [nemd] [ɪn] [ˈbɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **the third of the company's boats , the " Benson , " named in honor of the**
" 这 第三 的 这 公司的 船 , 这 " 本森 , " 命名 在 荣誉 的 这
[jʌŋ] [ˈkæptɪn] ,
young captain ,
年轻的 队长 ,
公司第三艘船“本森号”，以纪念这位年轻的船长。

[wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [ˈflɒrɪdə] [ˈwɔːtəz] .
was discovered in Florida waters .
曾是 发现 在 佛罗里达 水 .
在佛罗里达水域发现。
[ðɪs] [ŋjuːɪst] [ˌsʌbməˈriːn] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [spruːs] [bi:tʃ] , [ɪn] [dɪˈsembə(r)] ,
This newest submarine had been sent to Spruce Beach , in December ,
这 最新 潜艇 有 到过 发送 到 云杉 海滩 , 在 十二月 ,
这艘最新型的潜艇于12月被送往斯普鲁斯海滩。

[tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][sʌm; səm] [ˈtests] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [æŋ; ən] [eksɪˈbɪ(ə)n] , [ðə; ði][juː] . [es] . [ˈgʌnbəʊt] ,
to undergo some tests and to give an exhibition , the U . S . gunboat ,
到 经历 一些 测试 和 到 给 一个 展览 , 这 U . S . 炮舰 ,
为了接受一些测试并进行展览，美国炮艇
" [ˈweɪvərli] " [ˈbiːɪŋ] [ɒn][hænd][tuː; tə][ækt][æz; əz][həʊst] .
" **Waverly " being on hand to act as host** .
" 韦弗利 " 存在 在 手 到 行为 作为 主持人 .
“韦弗利”将担任主持人。

[ɪn] [ðɪs] [ˈvɒljʊ:m] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [həʊ] [ˈkæptɪn] [dʒæks] [ˈveri] [laɪf] [wɒz; wəz] [æt; ət] [steɪk] ,
In this volume it was related how Captain Jack's very life was at stake ,
在这 体积 它 曾是 有关的 如何 队长 杰克的 非常 生活 曾是 在 赌注 ,
本卷讲述了杰克船长的生命如何危在旦夕。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɒrən] [spaɪz] [ˈgæðəd] [æt; ət] [spru:s] [bi:tɪ] [tu:; tə] [praɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsi:kreɪts] [ɒv; əv]
from the foreign spies gathered at Spruce Beach to pry into the secrets of
从 这 外国的 间谍 聚集 在 云杉 海滩 到 撬 进入 这 秘密 的
[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˌsʌbməˈri:n] .
the mysterious submarine .
这 神秘 潜艇 .

来自聚集在云杉海滩的外国间谍，他们试图窥探神秘潜艇的秘密。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsi:kreɪt] [ˈsɜ:vɪs] [ˈɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ɪn] [tu:; tə] [eɪd] ,
Here the United States Secret Service officers were called in to aid ,
这里 这 团结的 各州 秘密 服务 警官 是 称为 在 到 援助 ,
这里，美国特勤局人员被召来协助。

[jet] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈkæptɪn] [dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hu:] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] [səkˈses]
yet it was Captain Jack and his friends who contributed to the full success
然而 它 曾是 队长 杰克 和 他的 朋友们 WHO 贡献 到 这 满的 成功
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [slu:θ] .
of the government sleuths .
的 这 政府 侦探 .

然而，正是杰克船长和他的朋友们为政府侦探的全面成功做出了贡献。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪə(r)] [ˈkæptɪn] [dʒæks] [ˈgreɪtɪst] [ˈdeɪndʒəz] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [waɪlz]
At this period of his career Captain Jack's greatest dangers came through the wiles
在 这 时期 的 他的 职业 队长 杰克的 最 危险 来了 通过 这 诡计
[ɒv; əv] [tʃɑ:mɪŋ] [ˈwɪmɪn] [spaɪz] ,
of charming women spies ,
的 迷人 女性 间谍 ,

在杰克船长职业生涯的这一时期，他面临的最大危险来自那些魅力四射的女间谍的诡计。

[ɪˈspeʃəli] [wʌn] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈwʊmən] , [ˈmɪs] .
especially one beautiful young Russian woman , Mlle .
尤其 一 美丽的 年轻的 俄语 女士 , 小姐 .
尤其是一位美丽的年轻俄罗斯女子，小姐。

[ˈsærə] - , [ˈi:zəli] [ðə; ði] [məʊst] [ˈkleɪvə(r)] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [spaɪz] .
Sara Nadiboff , easily the most clever of all international spies .
萨拉 - , 容易地 这 最多 聪明的 的 全部 国际的 间谍 .
萨拉·纳迪博夫，无疑是所有国际间谍中最聪明的一个。

[jet] [ðə; ði] [ˈkleɪvənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈri:n] [bɔɪz] [ˈkæɪɪd] [ðəm; ðəm] [səkˈsesfəli] , [ænd; ənd] [wɪð]
Yet the cleverness of the submarine boys carried them successfully , and with
然而 这 聪明才智 的 这 潜艇 男孩们 携带 他们 成功地 , 和 和
[haɪɪst] [ˈɒnə(r)] ,
highest honor ,
最高 荣誉 ,

然而，潜艇兵们的机智使他们取得了成功，并赢得了最高的荣誉。

[θru:] [ðə; ði] [guˈeɪvəst] [sɪtʃʊˈeɪfɪnz] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪˈventʃ(ə)l] , [jʌŋ] [kəɪˈɪəz] .
through the gravest situations in their eventful , young careers .
通过 这 最严重的 情况 在 他们的 多事 , 年轻的 职业生涯 .
在他们充满波折的年轻职业生涯中，经历了最严峻的考验。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [bi:n] [ˈgəʊɪŋ] [θru:] [dʌl] [deɪz] .
Just at this particular time the young men had been going through dull days .
只是 在 这 特别的 时间 这 年轻的 男人 有 到过 去 通过 乏味的 天 .
就在这时，这些年轻人正经历着一段沉闷的日子。

[brɪˈpɒnd] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevili] [tʃɑːdʒd] [tɔːˈpiːdəʊz] [æt; ət][ðə; ði]
Beyond the fact of the mere presence of the heavily charged torpedoes at the
超过 这 事实 的 这 仅仅 在场 的 这 重度 带电 鱼雷 在 这
[ˈɪpjɑːd] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
shipyard there had been nothing like excitement ,
船厂 那里 有 到过 没有什么 喜欢 激动 ,
除了造船厂里存放着大量装药鱼雷这件事本身之外, 并没有其他任何令人兴奋的事情发生。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .
一段时间以来。
[ðɪs] [ˈdʌlnəs] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [tɜːn] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈɪntuː][ðə; ði][məʊst] [ɪnˈtens]
This dullness , however , was destined to turn , suddenly , into the most intense
这 乏味 , 然而 , 曾是 注定 到 转动 , 突然 , 进入 这 最多 激烈的
[ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ækˈtɪvəti] .
and exciting activity .
和 激动人心 活动 .
然而, 这种沉闷的生活注定会突然转变为最激烈、最刺激的活动。

[æz; əz][dʒæk] [pʊʃt] [ˈəʊpən][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ˈbɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪpjɑːd] ,
As Jack pushed open the outer door of the office building of the shipyard ,
作为 杰克 推动 打开 这 外 门 的 这 办公室 建筑 的 这 船厂 ,
杰克推开造船厂办公楼的外门时,
[ˈdʒeɪkəb][ˈfɑːrnəm] , [ðə; ði][ˈəʊnə(r)] , [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbʌslɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] .
Jacob Farnum , the owner , happened to be bustling through the corridor .
雅各布 法纳姆 , 这 所有者 , 发生 到 是 繁华 通过 这 走廊 .
店主雅各布·法纳姆正好匆匆走过走廊。

" [həˈləʊ] , [bɔɪz] ! " [keɪm] [hɪz; ɪz] [kwɪk] , [ˈtʃɪəri] [ˈgriːtɪŋ] .
" **Hallo , boys !** " **came his quick , cheery greeting** .
" 你好 , 男孩们 ! " 来了 他的 快的 , 欢快的 问候 .
“嗨, 孩子们! ”他热情洋溢地打着招呼。
" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" **I was just about to send for you** . "
" 我 曾是 只是 关于 到 发送 为了 你 . "
我正准备派人来叫你。

" [eni] [wɜːd] , " [ˈkwɪrɪd] [dʒæk] , [gʊd] -
" **Any word ,** " **queried Jack , good - humoredly** ,
" 任何 单词 , " 查询 杰克 , 好的 - 幽默地 ,
“任何词都可以吗? ”杰克笑着问道。
" [æz; əz][tuː; tə] [wen] [ðæt] [kəʊld] - [məˈlæsɪz] [ˈneɪv(ə)l][ˈɒfɪsə(r)][ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] !
" **as to when that cold - molasses naval officer is going to be here !**
" 作为 到 什么时候 那 寒冷的 - 糖蜜 海军 官 是 去 到 是 这里 !
至于那个冷酷无情的海军人官什么时候才能到这里!

" [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [lɑːf] .
" **From within the office sounded a light laugh** .
" 从 之内 这 办公室 听起来 一个 光 笑 .
办公室里传来一阵轻笑声。
" [jʊ] [siː] [hɪm] [ˈʃɔːtli] , " [grɪnd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑːrnəm] .
" **You'll see him shortly ,** " **grinned Mr . Farnum** .
" 你会 看 他 不久 , " 咧嘴一笑 先生 . 法纳姆 .
“你很快就会见到他了, ”法纳姆先生咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , [bɔɪz] .
" **But come in , boys .**
" 但 来 在 , 男孩们 .

“进来吧，孩子们。”

" [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [sʌbmə'ri:n] [bɔɪz] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] , [ðeə(r)]['glɑ:nsɪz] [fel]
" **As the three submarine boys entered the office , in a group , their glances fell**
" 作为 这 三 潜艇 男孩们 进入 这 办公室 , 在 一个 团体 , 他们的 眼神 跌倒
[ə'pɒn] [tu:] [men] ,
upon two men ,
之上 二 男人 ,

“当三个潜艇兵走进办公室时，他们的目光落在了两个人身上，

[ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:m][pɒv; əv][ju'nɑ:tɪd] [steɪts] ['seɪləz] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [i:z] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .
in the uniform of United States sailors , standing at ease near the door .
在 这 制服 的 团结的 各州 水手们 , 常设 在 舒适 靠近 这 门 .
身穿美国海军制服，在门口附近摆出稍息姿势。

[ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][nɪə(r)][ˈmɪstə(r)] . - [desk] [sæt][ə; eɪ] [θɜ:d] [mæn] , [drest] [ɪn][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ˈsɪtɪz(ə)n]
In a chair near Mr . Farnum's desk sat a third man , dressed in ordinary citizen
在 一个 椅子 靠近 先生 . - 桌子 卫星 一个 第三 男人 , 穿着 在 普通的 公民
[ə'taɪə(r)] .
attire .
服装 .

在法纳姆先生办公桌附近的一把椅子上，坐着第三个人，他穿着普通市民的服装。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][pɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] , [dɑ:k] , [smu:ð] - [feɪst] , ['slendə(r)][pɒv; əv]
He was a man of about twenty - eight , dark , smooth - faced , slender of
他 曾是 一个 男人 的 关于 二十 - 八 , 黑暗的 , 光滑的 - 面对 , 苗条 的
['fɪgə(r)] , [jet] [brɔ:d] - ['ʃəʊldəd] .
figure , yet broad - shouldered .
数字 , 然而 广阔 - 肩部 .

他大约二十八岁，肤色黝黑，面容光滑，身材修长，但肩膀宽阔。

" [leftənənt] ['dænvɜ:z] , " [kɔ:ld] ['mɪstə(r)] . ['fɑ:rnəm] , ['smailɪŋ] ['brɔ:dli] , " [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt]
" **Lieutenant Danvers , " called Mr . Farnum , smiling broadly , " I want to present**
" 中尉 丹弗斯 , " 称为 先生 . 法纳姆 , 微笑 总体而言 , " 我 想 到 展示
[maɪ] [sʌbmə'ri:n] [bɔɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
my submarine boys to you .
我的 潜艇 男孩们 到 你 .

“丹弗斯中尉，”法纳姆先生笑着说，“我想向您介绍我的潜艇兵们。”

[fɜ:st] [pɒv; əv][ɔ:l] , [dʒæk] ['bensən] , [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] ['kæptɪn] .
First of all , Jack Benson , our young captain .
第一的 的 全部 , 杰克 本森 , 我们的 年轻的 队长 .
首先是杰克·本森，我们的年轻队长。

" ['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bi:n] [əʊvər'hɜ:rd] , [dʒæk] [went] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ə; eɪ]
" **Realizing that his question had been overheard , Jack went forward with a**
" 意识到 那 他的 问题 有 到过 无意中听到 , 杰克 去 向前 和 一个
[ˈveri] [red] [feɪs] ,
very red face ,
非常 红色的 脸 ,

意识到自己的问题被人听到了，杰克满脸通红地继续往前走。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
holding out his hand .
保持 出去 他的 手 .
他伸出手。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] , [ˈleftənənt] [fræŋk] [ˈdænvɜːz] , [juː] . [es] . [ˈneɪvɪ] , [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] .
With a quiet smile , Lieutenant Frank Danvers , U . S . Navy , took the boy's hand .
和 一个 安静的 微笑 , 中尉 坦率 丹弗斯 , U . S . 海军 , 采取 这 男孩们 手 .
美国海军中尉弗兰克·丹弗斯面带微笑, 轻轻地握住了男孩的手。

[ðen] [hæl][ænd; ənd] [ɛf] [wɜː(r); wə(r)] [prɪˈzentɪd] .
Then Hal and Eph were presented .
然后 哈尔 和 以弗 是 呈现 .
然后, 哈尔和埃弗被介绍出场。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [mɪˈsteɪkən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [məˈlæsɪz] , " [lɑːft] [dʒæk] .
" I see that I was mistaken about the molasses , " laughed Jack .
" 我 看 那 我 曾是 错误 关于 这 糖蜜 , " 笑了 杰克 .
“看来我之前对糖蜜的看法是错的,”杰克笑着说。

" [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈneɪvɪ] , [eɪ] ? " [smaɪld] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdænvɜːz] .
" Nothing as sweet as all that about the Navy , eh ? " smiled Mr . Danvers .
" 没有什么 作为 甜的 作为 全部 那 关于 这 海军 , 嗯 ? " 微笑 先生 . 丹弗斯 .
“海军可没那么美好, 是吧? ”丹弗斯先生笑着说。

" [haʊˈevə(r)] , [maɪ] [dɪˈleɪ] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [djuː] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ɪn] [əˈfɪ(ə)l] [ˈɔːdərs] .
" However , my delay in getting here was due entirely to delay in official orders .
" 然而 , 我的 延迟 在 获得 这里 曾是 到期的 完全 到 延迟 在 官方的 订单 .
“然而, 我迟到完全是因为官方命令的延误。”

[aɪ][eɪˈem] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [prɒmpt] —
I am now on the ground , however , and ready for prompt —
我 是 现在 在 这 地面 , 然而 , 和 准备好 为了 迅速的 —
不过, 我现在已经落地, 随时准备立即行动——

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][dɔː(r)] [fɒt] [ˈəʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .
" At this moment the outer door shot open with a bang .
" 在 这 片刻 这 外 门 射击 打开 和 一个 砰 .
就在这时, 外门砰的一声被推开了。

[hæl] [lʊkt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪˈstɜːbəns] .
Hal looked out into the corridor to see what had caused the disturbance .
哈尔 看起来 出去 进入 这 走廊 到 看 什么 有 导致 这 干扰 .
哈尔向走廊望去, 想看看是什么引起了骚动。

" [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪə(r)] ! " [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [məˈʃɪːnɪst] [ˈwɪljəmsən] , [ɪn][æŋ; ən] [ˈɪndʒəd] [təʊn]
" Look a - here ! " sounded the voice of machinist Williamson , in an injured tone
" 看 一个 - 这里 ! " 听起来 这 嗓音 的 机械师 威廉姆森 , 在 一个 受伤 语气
.
.
.

“看这里! ”机械师威廉姆森的声音响起, 语气中带着受伤的神情。

" [hɪə(r)][aɪ][eɪˈem] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [sməʊk] .
" Here I am , looking about for a quiet place for a five minutes ' smoke .
" 这里 我 是 , 寻找 关于 为了 一个 安静的 地方 为了 一个 五 分钟 - 抽烟 .
“我在这里, 想找个安静的地方抽五分钟烟。”

[ˈkæptɪn] [ˈbensən] [sendz] [emˈiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈheɪstɪŋz] ,
Captain Benson sends me out to the ' Hastings ,
队长 本森 发送 我 出去 到 这 - 黑斯廷斯 ,
本森船长派我去“黑斯廷斯”号,

- [ˈtelɪŋ] [emˈiː] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ðeə(r)] .
' telling me that it will be all right there .
- 讲述 我 那 它 将要 是 全部 正确的 那里 .
告诉我一切都会好起来的。

[səʊ][ai] [lait] [mai][paɪp][ʊŋ][ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] [dek] [ænd; ənd][gəʊ] [brɪləʊ] .
So I light my pipe on the platform deck and go below .
所以 我 光 我的 管道 在 这 平台 甲板 和 去 以下 .
于是我在平台甲板上点燃烟斗，然后下到下面去。

[greɪt] - !
Great Jehosh !
伟大的 - !
伟大的耶和施！

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ai][rʌŋ] [ʊŋ][tu:; tə][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʊv; əv] [tɔ:ˈpi:dəʊz] ,
The first thing I run on to is a couple of torpedoes ,
这 第一的 事物 我 跑步 在 到 是 一个 夫妻 的 鱼雷 ,
我首先看到的是几枚鱼雷，

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] [ænd; ənd] [tu:] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz] [θɪk] ,
about a mile long and two hundred yards thick ,
关于 一个 英里 长的 和 二 百 码 厚的 ,
长约一英里，厚约两百码，

[ˈləʊdɪd] [ʌp] [wɪð] [gʌŋ] - [ˈkɒtn] [ɔ:(r)][ˈpɪst(ə)l] - [ˈsætɪn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [bləʊ] [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði]
loaded up with gun - cotton or pistol - satin enough to blow the ocean up into the
已加载 向上 和 枪 - 棉布 或者 手枪 - 缎 足够的 到 吹 这 海洋 向上 进入 这
[skaɪ] .
sky .
天空 .
装满了足以将海洋炸到空中的硝化棉或硝化缎。

[ænd; ənd][ai] [ˈhævnt] [hæd; həd][mai] [sməʊk] [jet] ! "
And I haven't had my smoke yet ! "
和 我 还没有 有 我的 抽烟 然而 ! "
我还没抽烟呢！

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [kɔ:ld] [hæɪ] , [ˈkwaɪətli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmæʃɪnɪsts] [ˈsʌmwɒt] [ˈfeɪkɪŋ] [vɔɪs]
" That's all right , " called Hal , quietly , as the machinist's somewhat shaking voice
" 那就是 全部 正确的 , " 称为 哈尔 , 悄悄 , 作为 这 机械师的 有些 摇晃 嗓音
[daɪd] [aʊt] .
died out .
死亡 出去 .
“没关系,”哈尔轻声说道，机械师有些颤抖的声音渐渐消失了。

" [jʊr; jər] [ˈɔ:lweɪz] [seɪf] , [mæn] , [ɪn] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈeni] [li:d] [ðæt] [ˈkæptɪn] [dʒæk] [ˈbensən] [ɡɪvz] [ju:; jʊ] .
" You're always safe , man , in following any lead that Captain Jack Benson gives you .
" 你是 总是 安全的 , 男人 , 在 下列的 任何 带领 那 队长 杰克 本森 给予 你 .
“伙计，只要听从杰克·本森船长的任何指示，你肯定不会有事的。”

[gəʊ] [bæk] [ʊŋ][ðə; ði] - [ˈheɪstɪŋz] - [ænd; ənd][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [sməʊk] [aʊt] . "
Go back on the ' Hastings ' and have your smoke out . "
去 后退 在 这 - 黑斯廷斯 - 和 有 你的 抽烟 出去 . "
回到“黑斯廷斯”号上，把你的烟抽完吧。

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [tu:] [tɔ:ˈpi:dəʊz] , [ˈləʊdɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌzl] [wɪð] [ɑ:ˈtɪləri] - [felt] ,
" But those two torpedoes , loaded up to the muzzles with artillery - felt ,
" 但 那些 二 鱼雷 , 已加载 向上 到 这 口套 和 炮兵 - 毛毡 ,
但是那两枚鱼雷，炮口都装满了炮弹毡，

[ɔ:(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ɪkˈspləʊdɪŋ] [kaɪnd][ʊv; əv][draɪ] - [ɡʊdz] ! " [ˈprɒtɛstɪd; prəˈtestɪd][ðə; ði] [məˈʃɪ:nɪst] .
or some other exploding kind of dry - goods ! " protested the machinist .
或者 一些 其他 爆炸 种类 的 干燥 - 商品 ! " 抗议 这 机械师 .
“或者其他什么易爆的干货！”机械师抗议道。

" [ðəʊz] [tu:] [tɔ:'pi:dəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʌmɪz] , " [lɑ:ft] [hæl] ['heɪstɪŋz] .
" Those two torpedoes are dummies , " laughed Hal Hastings .
" 那些 二 鱼雷 是 假人 , " 笑了 哈尔 黑斯廷斯 .

“那两枚鱼雷是假的,”哈尔·黑斯廷斯笑着说。

" ['ðer] [ə'bo:d] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)] ['dʌmɪ] [tɔ:'pi:dəʊ] ['præktɪs] .
" They're aboard just for dummy torpedo practice .
" 它们是 船上 只是 为了 假的 鱼雷 实践 .

“他们登船只是为了进行模拟鱼雷训练。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] - [ɪm] .
There isn't a kick in a dozen of 'em .
那里 不是 一个 踢 在 一个 打 的 - 呃 .

一打都没有。

[gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][jɔ:(r); jə(r)] [sməʊk] , [mæn] !
Go back and get your smoke , man !
去 后退 和 得到 你的 抽烟 , 男人 !

回去抽你的烟去吧, 伙计!

" [hæl][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mə'ʃɪ:nɪst] [wɪð] [ʌn'ju:zuəl] ['ʃɑ:pnəs] , [fɔ:(r); fə(r)]
" Hal must have looked at the machinist with unusual sharpness , for
" 哈尔 必须 有 看起来 在 这 机械师 和 异常 锐利度 , 为了

“哈尔一定用一种异乎寻常的锐利目光打量着那位机械师, 因为

['wɪljəmsən] [went] ['prɒmptli] [aʊt] [θru:] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] , ['kləʊzɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
Williamson went promptly out through the door , closing it after him .
威廉姆森 去 及时 出去 通过 这 门 , 结束 它 后 他 .

威廉姆森径直走出房门, 并随手关上了门。

" [aɪm] ['redi] [tu:; tə][gəʊ] [ə'bo:d] , ['mɪstə(r)] . ['bensən] , " [prə'pəʊzd] [leftənənt] ['dænvɜ:z] ,
" I'm ready to go aboard , Mr . Benson , " proposed Lieutenant Danvers ,
" 我是 准备好 到 去 船上 , 先生 . 本森 , " 建议的 中尉 丹弗斯 ,

“我准备登船了, 本森先生,”丹弗斯中尉提议道。

" [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑ:t] [wen'evə(r)] [jɜ; jər] [səʊ] [ɪn'klaɪnd] . "
" and make a start whenever you're so inclined . "
" 和 制作 一个 开始 每当 你是 所以 倾斜 . "
“只要你愿意, 就可以开始了。”

" [wɪð] ['betə(r)] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f] [æn; ən] [aʊə(r)] , " [prə'pəʊzd] ['skɪpə(r)] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ]
" We'd better put it off for half an hour , " proposed Skipper Jack , with a
" 我们会 更好的 放 它 离开 为了 一半 一个 小时 , " 建议的 船长 杰克 , 和 一个

[lɑ:f] .
laugh .
笑 .

“我们最好推迟半小时,”杰克船长笑着提议道。

" ['ðæt] [gɪv] ['wɪljəmsən] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [sməʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['əʊvə(r)] [wɪð] . "
" That'll give Williamson a chance to have that smoke of his over with . "
" 那将 给 威廉姆森 一个 机会 到 有 那 抽烟 的 他的 超过 和 . "
“这样一来, 威廉姆森就有机会把那团烟雾彻底抽干了。”

" ['ðæt] [su:t][em 'i:] , " [ə'gri:d] [ðə; ðɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] , ['tʃɪfəli] .
" That'll suit me , " agreed the naval officer , cheerfully .
" 那将 套装 我 , " 同意 这 海军 官 , 愉快地 .

“那正合我意,”海军军官愉快地同意道。

" [ɪn][fækt] , ['mɪstə(r)] . ['bensən] ,
" In fact , Mr . Benson ,
" 在 事实 , 先生 . 本森 ,

“事实上, 本森先生,

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊənt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [kəʊld] [məˈlæsɪz] " — [dʒæk] [wɪns] — " [aɪ] [wʊd]
if you won't think me too much like cold molasses " — Jack winced — " I would
如果 你 惯于 思考 我 也 很多 喜欢 寒冷的 糖蜜 " — 杰克 畏缩 — " 我 会
[prəˈpəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [stɑːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːftə(r)] [wʌn] [əˈklaːk] [ðɪs] [ɑːftəˈnuːn] .
propose that we start at a little after one o'clock this afternoon .
提出 那 我们 开始 在 一个 小的 后 — 点钟 这 下午 .

“如果你不觉得我像冷糖浆一样难相处的话”——杰克畏缩了一下——“我建议我们今天下午一点多一点开始。”

[ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] , [wiːl; wil] [biː; bi] [aʊt] [lɒŋ] [ˈɪnʌf] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [dɑːk] . " **Even at that , we'll be out long enough between that time and dark .** "
甚至 在 那 , 出色地 是 出去 长的 足够的 之间 那 时间 和 黑暗的 . "

即便如此，从那时到天黑之间，我们外出的时间也足够长了。

" [ˈeni] [əˈreɪndʒmənt] [ðæt] [suːts] [juː; jʊ] , [ˈleftənənt] , [suːts] [ˌem ˈiː] , " [nˈɒdɪd] [dʒæk]
" Any arrangement that suits you , Lieutenant , suits me , " nodded Jack
" 任何 安排 那 西装 你 , 中尉 , 西装 我 , " 点头 杰克
“只要您觉得合适，中尉，我就觉得合适。”杰克点点头。

[ˈbensən] . **Benson .**
本森 .

本森。

" [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [juː ˈes] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑːrnəm] ? " **" You're going with us to - day , aren't you , Mr . Farnum ? "**
" 你是 去 和 我们 到 - 天 , 不是 你 , 先生 . 法纳姆 ? "
“法纳姆先生，您今天和我们一起去，对吧？ ”

" [dʊənt] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , " [rɪˈtɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈʃɪpbɪldə(r)] , **" Don't you believe , for a moment , " retorted the shipbuilder ,**
" 不 你 相信 , 为了 一个 片刻 , " 反驳 这 造船厂 ,
“你一刻也别想相信，”造船工反驳道。

" [ðæt] [aɪˈd] [let] [ˈeniθɪŋ] [kiːp] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tɔːˈpiːdəʊ] [ˈpræktɪs] [bʌn] [wʌn] [bʊ; əv] [ˈaʊə(r)] **" that I'd let anything keep me from the first torpedo practice on one of our**
" 那 ID 让 任何事物 保持 我 从 这 第一的 鱼雷 实践 在 一 的 我们的
[boʊts] . **boats .**
船 .

“我绝不会允许任何事情阻止我参加我们船上的第一次鱼雷实战演习。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈɔːlməʊst] [əˈfeɪmd] [bʊ; əv] [deɪv] [ˈpɒləd; ˈpɒləːd] . **And I'm almost ashamed of Dave Pollard .**
和 我是 几乎 羞愧 的 戴夫 波拉德 .
我几乎为戴夫·波拉德感到羞耻。

[ðæt] [ˈfeləʊ] , [ɪnˈsted] [bʊ; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɪə(r)] , [ɪz] [əˈweɪ] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] , **That fellow , instead of being here , is away somewhere in hiding ,**
那 同伴 , 反而 的 存在 这里 , 是 离开 某处 在 隐藏 ,
那个人没有在这里，而是躲在某个地方。

[ˈdriːmɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [njuː] [stɑɪl] [bʊ; əv] [kɪlʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈɑːftə(r)] [end] [bʊ; əv] [ðə; ðɪ] [tɔːˈpiːdəʊ] [tjuːb]
dreaming about a new style of clutch for the after end of the torpedo tube
做梦 关于 一个 新的 风格 的 离合器 为了 这 后 结尾 的 这 鱼雷 管子
.
:
.

梦想着为鱼雷发射管尾端设计一种新型离合器。

[əʊ] , [jes] , [aɪ] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ! " **Oh , yes , I'll be with you ! "**
哦 , 是的 , 患病的 是 和 你 ! "

哦，是的，我会陪着你！

" [hə'ləʊ] ! " ['mʌtə] [ɛf] ,
" **Hallo !** " **muttered Eph** ,
" 你好 ! " 低声说道 以弗 ,

“你好！”埃弗低声说道。

['stepɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [jɑ:d] [nɪə(r)][ðə; ði] [stri:t] [geɪt] .
stepping to a window that looked out on the yard near the street gate .
步进 到 一个 窗户 那 看起来 出去 在 这 院子 靠近 这 街道 门 .
走到一扇窗户前，窗外可以看到靠近街边大门的院子。

" [wʌts] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ?
" **What's this coming ?**
" 是什么 这 未来 ?

“接下来会发生什么？”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] , [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mɒb] !
A hundred people , at least , and they look like a mob !
一个 百 人们 , 在 至少 , 和 他们 看 喜欢 一个 暴民 !
至少有一百人，看起来像一群暴徒！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] , [ə; eɪ] ['gʊdli] ['ɪnpɔ:ɪŋ] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
" **There was , in truth , a goodly inpouring of people ,**
" 那里 曾是 , 在 真相 , 一个 很好 倾倒 的 人们 ,
“事实上，确实有很多人涌入，

[ænd; ənd] ['fʊli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ŋju:] - ['kɔ:nəs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [æt; ət]
and fully a dozen of these new - corners seemed to be trying to talk at
和 完全 一个 打 的 这些 新的 - 角落 似乎 到 是 尝试 到 讲话 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .
足足有十几个这样的新角落似乎都在同时试图交谈。

['tʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[tɔ: 'pi:dəʊ] ['præktɪs] [æt; ət] [lɑ:st]
TORPEDO PRACTICE AT LAST
鱼雷 实践 在 最后的

鱼雷演习终于开始了

" [pə'hæps] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] [ə 'baʊt] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [gʌn] - ['kɒtn] [stɔ:(r)d]
" **Perhaps they're coming to make a row about having so much gun - cotton stored**
" 也许 它们是 未来 到 制作 一个 排 关于 拥有 所以 很多 枪 - 棉布 存储
[kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
close to the village ,
关闭 到 这 村庄 ,

“或许他们是来抗议村子附近储存了这么多硝化棉的。”

" [hint] [leftenənt] ['dænvɜ:z] .
" **hinted Lieutenant Danvers** .
" 暗示 中尉 丹弗斯 .

丹弗斯中尉暗示道。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [wɒz; wəz][ɪn] ['kæptɪn] [dʒæk] ['bɛnsənz] [maɪnd] .
The same thought was in Captain Jack Benson's mind .
这 相同的 想法 曾是 在 队长 杰克 本森 头脑 .
杰克·本森船长当时也有同样的念头。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ɪn] [daʊt] ,
However , they were not long to be kept in doubt ,
然而 , 他们 是 不是 长的 到 是 保留 在 怀疑 ,
然而, 他们的疑虑并没有持续太久。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒeɪkəb] [fɑ:rnəm] [hæd; həd] [mu:vd] ['heɪstɪli] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtə(r)][dɔ:(r)] .
for Jacob Farnum had moved hastily to the outer door .
为了 雅各布 法纳姆 有 已搬 草草 到 这 外 门 .
因为雅各布·法纳姆已经匆匆走向外门。

" [gʊd] [deɪ] , [frendz] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɪpbaɪldə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['aʊtə(r)][dɔ:(r)]['əʊpən] ,
" **Good day , friends !** " **called the shipbuilder , as he pulled the outer door open ,**
" 好的 天 , 朋友们 ! " 称为 这 造船厂 , 作为 他 拉 这 外 门 打开 ,
“朋友们, 大家好!”造船工一边拉开外门一边喊道。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪsɪz][ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
for he recognized most of the faces of men and women in the crowd .
为了 他 认可 最多 的 这 面孔 的 男人 和 女性 在 这 人群 .
因为他认出了人群中大多数男女的面孔。

" [wɒts] [rɒŋ] , [frendz] !
" **What's wrong , friends !**
" 是什么 错误的 , 朋友们 !
朋友们, 怎么了!

" [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['dɔ:step] [ðə; ði] ['li:dəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['hɔ:ltɪd] .
" **At the very doorstep the leaders of the crowd halted .**
" 在 这 非常 家门口 这 领导人 的 这 人群 停止 .
“人群的领头人在门口停了下来。”

" [ðə; ði] - ['meəri] [bɒnd] - ['ɪz(ə)nt][ɪn] [jet] , ['mɪstə(r)] . [fɑ:rnəm] , " [kɔ:ld] [wɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] .
" **The ' Mary Bond ' isn't in yet , Mr . Farnum ,** " **called one of the men .**
" 这 - 玛丽 纽带 - 不是 在 然而 , 先生 . 法纳姆 , " 称为 一 的 这 男人 .
“法纳姆先生, ‘玛丽·邦德’还没到呢,”其中一个人喊道。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [smæk] [ðæt] [pʊt] [aʊt] [frɒm; frəm] - [æt; ət]
That was the name of a fishing smack that put out from Dunhaven at
那 曾是 这 姓名 的 一个 钓鱼 咄 那 放 出去 从 - 在
[regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [θru:;] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .
regular intervals through the winter .
常规的 间隔 通过 这 冬天 .

那是一艘从邓黑文定期出海捕鱼的渔船的名字, 整个冬天它都会定期出海。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] - ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] , [ænd; ənd] , [ɔ:ltə'geðə(r)] , [fɔ:'ti:n] [men]
She carried a Dunhaven captain and mate , and , altogether , fourteen men
她 携带 一个 - 队长 和 伴侣 , 和 , 共 , 十四 男人

[ænd; ənd] [bɔɪz] .
and boys .
和 男孩们 .
她载着邓黑文号的一名船长和一名大副, 以及总共十四名男子和男孩。

" [wen] [ʃɒd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] ! " ['kwɪrɪd] ['mɪstə(r)] . [fɑ:rnəm] .
" **When should she have been in !** " **queried Mr . Farnum .**
" 什么时候 应该 她 有 到过 在 ! " 查询 先生 . 法纳姆 .
“她什么时候应该进来!”法纳姆先生问道。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] , [naʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət][ðeə(r)] [t'fəʊzn] ['spi:kə(r)] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
The crowd had halted , now , and all but their chosen speaker remained silent .
这 人群 有 停止 , 现在 , 和 全部 但 他们的 选定 扬声器 剩余 沉默的 .
人群此刻停了下来, 除了他们选定的发言人之外, 所有人都保持沉默。

" [ˈjestədeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈspəʊksmən] .
" **Yesterday morning** , **sir** , " **replied the spokesman** .
" 昨天 早晨 , 先生 , " 回复 这 发言人 .
" 昨天早上, 先生,"发言人回答道。

" [duː; də][juː; jə] [ˈpiːp(ə)l] [fɪə(r)] [ðæt] [hɑːm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈmeəri] [bɒnd] ! " [ˈkwɪrɪd] [ðə; ði]
" **Do you people fear that harm has come to the ' Mary Bond !** " **queried the**
" 做 你 人们 害怕 那 伤害 有 来 到 这 - 玛丽 纽带 ! " 查询 这
[ˈʃɪpbɪldə(r)] .
shipbuilder .
造船厂 .
"你们担心'玛丽·邦德'号遭遇不测吗?"造船工人问道。

" [waɪ] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , [sɜː(r)] .
" **Why** , **it must be so** , **sir** .
" 为什么 , 它 必须 是 所以 , 先生 .
"哦, 一定是这样, 先生。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smæk] [ˈwɒznt] [djuː; tə][gəʊ] [aʊt] [məˈren] [sʌm; səm] [ˈfɔːti] [maɪlz] .
For the smack wasn't due to go out more'n some forty miles .
为了 这 啪 不是 到期的 到 去 出去 更多 一些 四十 英里 .
因为那次袭击预计不会超过四十英里。

[wɪð] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [wɪv] [biːn] [ˈhævɪŋ] [ˈleɪtli] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] , [ˈeni] [taɪm] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
With the winds we've been having lately she could come in , any time , within a
和 这 风 我们已经 到过 拥有 最近 她 可以 来 在 , 任何 时间 , 之内 一个
[fjuː] [ˈaʊəz] . "
few hours . "
很少 小时 . "
最近这风势, 她随时都可能在几个小时内过来。

" [pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [rʌŋ] [pʊ; əv] [lʌk] , " [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑːrnəm]
" **Perhaps the captain had a poor run of luck ,** " **suggested Mr . Farnum**
" 也许 这 队长 有 一个 贫穷的 跑步 的 运气 , " 建议 先生 . 法纳姆
.
:
.
"或许船长运气不好,"法纳姆先生建议道。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈsteɪɪŋ] [aʊt] [lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] . "
" **He may be staying out longer than usual** . "
" 他 可能 是 入住 出去 更长 比 通常 . "
"他可能会比平时待得更久。"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rɪˈpɔːts] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ɒf] [ðə; ði] [siː] [ɑː(r); ə(r)][pʊ; əv][bɪɡ]
" **No , sir , for all the reports that have come in off the sea are of big**
" 不 , 先生 , 为了 全部 这 报告 那 有 来 在 离开 这 海 是 的 大的
[kætʃɪz] .
catches .
捕获物 .
"不, 先生, 所有从海上传来的消息都是渔获量很大。"

[ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ˈswɔːmɪŋ] [wɪð] [fɪ] [ðɪːz] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈspəʊksmən]
The ocean has been swarming with fish these last few days , " **replied the spokesman**
这 海洋 有 到过 蜂拥而至 和 鱼 这些 最后的 很少 天 , " 回复 这 发言人
.
:
.
发言人回答说: "最近几天, 海洋里到处都是鱼。"

" [ðen] , [frendz] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒnt] [em 'li:] [tu:; tə] [du:; də] .
" **Then , friends , I take it there's something you want me to do** .
" 然后 , 朋友们 , 我 拿 它 有 某物 你 想 我 到 做 .
" 那么, 朋友们, 看来你们是想让我做点什么。"

[wɒt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [dʒeɪkəb] ['fɑ:rnəm] .
What is it ? " demanded Jacob Farnum .
什么 是 它 ? " 要求 雅各布 法纳姆 .
" 那是什么? " 雅各布·法纳姆问道。

" [wɪv] [kʌm] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] ,
" **We've come to ask you , sir ,**
" 我们已经 来 到 问 你 , 先生 ,
" 我们是来请您帮忙的, 先生,
[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒʊnt] [hæv; həv] [wʌn] [ʊv; əv] [ɔ:(r); jə(r)] [tɔ:'pi:dəʊ] [boʊts] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] -
if you won't have one of your torpedo boats put out and look for the ' -
如果 你 惯于 有 一 的 你的 鱼雷 船 放 出去 和 看 为了 这 -
['meəri] [bɒnd]] . -
Mary Bond . ' -
玛丽 纽带 . -
如果你不派出一艘鱼雷艇去寻找“玛丽·邦德”号, 那就去吧。

[ɔ:(r); jə(r)] [boʊts] [kæn; kən] [gəʊ] [ə; eɪ] [bɪg] ['dɪstəns] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] .
Your boats can go a big distance in a few hours .
你的 船 能 去 一个 大的 距离 在 一个 很少 小时 .
你的船几个小时就能航行很远的距离。

[wɪr] [ə'freɪd] , ['mɪstə(r)] . ['fɑ:rnəm] ,
We're afraid , Mr Farnum ,
是 害怕的 , 先生 . 法纳姆 ,
我们很害怕, 法纳姆先生。

[ðæt] [ðə; ði] - ['kænvəs] [ɔ:(r)] [stɪks] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [bləʊ] [ʊv; əv] ['jestədeɪ] .
that the smack's canvas or sticks may have suffered in the big blow of yesterday .
那 这 - 帆布 或者 棍子 可能 有 遭受 在 这 大的 吹 的 昨天 .
昨天那场猛烈的撞击可能损坏了拍打用的帆布或棍子。

[wɪr] [ə'freɪd] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði] - ['meəri] [bɒnd] - [meɪ] [bi:; bi] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] ['helpləsli] [ʊn] [ðə; ði] [si:] ,
We're afraid , too , that the ' Mary Bond ' may be drifting about helplessly on the sea ,
是 害怕的 , 也 , 那 这 - 玛丽 纽带 - 可能 是 漂流 关于 无助地 在 这 海 ,
我们也担心“玛丽·邦德”号可能正在海上无助地漂流。

[dʒʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ni:d] [ʊv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [eɪd] .
just for the need of a little aid .
只是 为了 这 需要 的 一个 小的 援助 .
只是需要一点帮助。

[wɪr] [ə'freɪd] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [gʊd] - [men] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ʊv; əv] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]
We're afraid , sir , that good Dunhaven men may be in great danger of going to
是 害怕的 , 先生 , 那 好的 - 男人 可能 是 在 伟大的 危险 的 去 到
[ðə; ði] ['bɒtəm] ,
the bottom ,
这 底部 ,
先生, 我们担心邓哈文的优秀员工可能会面临堕落的危险。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [br 'haɪnd] ['fæmɪlɪz] [ðæt] —
and leaving behind families that —
和 离开 在后面 家庭 那 —
留下的是一群——

" [ðə; ði] ['spəʊksmən] [stɒpt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tjəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" The spokesman stopped , a little choke in his voice .
" 这 发言人 停止 , 一个 小的 呛 在 他的 嗓音 .

发言人停顿了一下, 声音有些哽咽。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]['ɑ:nsə(r)] [sɒbz] [keɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

As though in answer sobs came from some of the women .
作为 尽管 在 回答 啜泣 来了 从 一些 的 这 女性 .

仿佛是为了回应她们的诉求, 一些妇女发出了啜泣声。

" [naʊ] , [naʊ] , [frendz] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [wi:l; wil] [su:n] [nəʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " ['prɒmɪst]
" Now , now , friends , if that's the trouble , we'll soon know about it , " promised
" 现在 , 现在 , 朋友们 , 如果 那就是 这 麻烦 , 出色地 很快 知道 关于 它 , " 承诺

[ðə; ði] ['ʃɪpbɪldə(r)] ,

the shipbuilder ,
这 造船厂 ,

“好了好了, 朋友们, 如果真是那样的问题, 我们很快就会知道了, ”造船工承诺道。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] - [hɑ:tɪd] [men] ['lɪvɪŋ] .

one of the biggest - hearted men living .
一 的 这 最大 - 心地 男人 活的 .

他是世上最善良的人之一。

" [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bəʊts] [ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['præktɪs] .

" One of our boats is going out for practice .
" 一 的 我们的 船 是 去 出去 为了 实践 .

“我们的一艘船要出去进行训练。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [jʊ] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [si:] - ['gəʊɪŋ][hænd][ɔ:(r)] [tu:] ,

But , if you'll supply a good sea - going hand or two ,
但 , 如果 你会 供应 一个 好的 海 - 去 手 或者 二 ,

但是, 如果你能提供一两个优秀的航海工人,

[ðə; ði] ['sekənd] [bəʊt] [jæl; jəl][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [swi:p] [ðə; ði] ['si:z] [hɪərə'baʊts] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
the second boat shall go out and sweep the seas hereabouts , looking for the
这 第二 船 将 去 出去 和 扫 这 海域 附近 , 寻找 为了 这

- ['meəri] [bɒnd] . -

' Mary Bond . '

- 玛丽 纽带 . -

第二艘船将出海, 在附近海域搜寻“玛丽·邦德”号。

" [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

" A cheer went up at once .
" 一个 欢呼 去 向上 在 一次 .

顿时响起一片欢呼声。

['mɪstə(r)] . ['fɑ:rnəm] [flʌʃt] [wɪð] ['pleɪzə(r)] .

Mr . Farnum flushed with pleasure .
先生 . 法纳姆 酡 和 乐趣 .

法纳姆先生欣喜地脸红了。

[nɒt] [ə'bʌv] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ækt] , [hi; hi]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] .

Not above doing a kind act , he also enjoyed having it appreciated .
不是 多于 正在做 一个 种类 行为 , 他 还 享受 拥有 它 感谢 .

他不仅乐于助人, 也喜欢自己的善举得到赞赏。

" [hu:l] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [bəʊt] ! " [kɔ:ld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

" Who'll command the relief boat ! " called one of the women .
" 谁会 命令 这 宽慰 船 ! " 称为 一 的 这 女性 .

“谁来指挥救援船! ”其中一名妇女喊道。

" [dʒæk]
" Jack
" 杰克

“杰克

[ˈbensən] ? "
Benson ? "
本森 ? "

本森？

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑːrnəm] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" No , " replied Mr . Farnum , shaking his head .
" 不 , " 回复 先生 : 法纳姆 , 摇晃 他的 头 :
“不,”法纳姆先生摇着头回答道。

" [ˈkæptɪn] [ˈbensən] [mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ˈneɪv(ə)l] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Captain Benson must go out on naval business to - day .
" 队长 本森 必须 去 出去 在 海军 商业 到 - 天 :
“本森上校今天必须出海执行海军任务。”

" [ə; eɪ] [ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
" A murmur of disappointment went up from the crowd .
" 一个 低语 的 失望 去 向上 从 这 人群 :
人群中响起一阵失望的低语。

[dʒæk] [ˈbensən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈskɪpə(r)] [ɒn] [huːz] [səkˈses] [ə; eɪ] - [kraʊd] [wʊd] [meɪk]
Jack Benson was a young skipper on whose success a Dunhaven crowd would make
杰克 本森 曾是 一个 年轻的 船长 在 谁 成功 一个 - 人群 会 制作
[betz] .
bets .
赌注 :

杰克·本森是一位年轻的船长，邓哈文的观众会为他 的 胜负 打赌。

" [bʌt; bət] , [siː] [hɪə(r)] , " [prəˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈɪpɪldə(r)] , " [aɪ] [gəʊ] [aʊt] [maɪˈself] , [ɒn][ðə; ði] - [ˈbensən]
" But , see here , " proposed the shipbuilder , " I'll go out myself , on the ' Benson
" 但 , 看 这里 , " 建议的 这 造船厂 , " 患病的 去 出去 我 , 在 这 - 本森
,
,
,
“但是，你看，”造船商提议道，“我会亲自乘‘本森号’出去。”

- [ænd; ænd] [teɪk] [ˈwɪljəmsən] [əˈlɒŋ] [wɪð] [em ˈiː] .
' and take Williamson along with me .
- 和 拿 威廉姆森 沿着 和 我 :
带上威廉姆森一起走。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[juː; jʊ][fəʊks][faɪnd] [ˈeni] [ˈləʊk(ə)l][sɔːlt] - [ˈwɔːtə(r)] [ˈkæptɪn] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [gʊd] [dek] [hændz]
you folks find any local salt - water captain and a couple of good deck hands
你 各位 寻找 任何 当地的 盐 - 水 队长 和 一个 夫妻 的 好的 甲板 双手
[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [em ˈiː] . "
to go with me . "
到 去 和 我 : "
你们找个当地的远洋船长和几个靠谱的水手跟我一起出海吧。”

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [stɑːt] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈspəʊksmən] .
" When will you start , sir ? " asked the spokesman .
" 什么时候 将要 你 开始 , 先生 ? " 问 这 发言人 :
发言人问道：“先生，您什么时候开始？ ”

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ju;; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['helpər] ['redi] .
" **The minute you have my helpers ready** .
" 这 分钟 你 有 我的 助手 准备好 .
“只要你把我的帮手们准备好。”

[ðeəz; ðəz] ['kæptɪn] ['ælən] [ə'mʌŋ] [ju;; jʊ] [naʊ] .
There's Captain Allen among you now .
有 队长 艾伦 之中 你 现在 .
艾伦上尉现在就在你们中间。

[ɪf] [hi:l] [gəʊ] , [hi:z] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][sɔ:lɪ] - [wɔ:tə(r)][dɒg][æz; əz][aɪ] [wɒnt] [ɒn][ə; eɪ] ['kru:z] [wɪð] [em 'i:] .
If he'll go , he's as good a salt - water dog as I want on a cruise with me .
如果 地狱 去 , 他是 作为 好的 一个 盐 - 水 狗 作为 我 想 在 一个 巡航 和 我 .
如果他愿意去, 他就是我能找到的最好的海狗, 可以陪我一起乘游轮旅行。

[let] [hɪm] [pɪk] [tu:] ['seɪləz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
Let him pick two sailors out of the crowd .
让 他 挑选 二 水手们 出去 的 这 人群 .
让他从人群中挑选两个水手。

[wi;; wi][kæn; kən] [stɑ:t] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
We can start in five minutes .
我们 能 开始 在 五 分钟 .
我们五分钟后就可以开始了。

" [ə'nʌðə(r)] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp][æz; əz]['dʒerkəb] ['fɑ:rnəm] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔ:(r)]['əʊpən] ,
" **Another cheer went up as Jacob Farnum , leaving the outer door open** ,
" 其他 欢呼 去 向上 作为 雅各布 法纳姆 , 离开 这 外 门 打开 ,
“雅各布·法纳姆离开时, 又响起了一阵欢呼声, 他没有关上外面的门。”

['hʌrɪd] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑ:ti] .
hurried back to his own party .
慌忙 后退 到 他的 自己的 派对 .
他匆匆赶回了自己的聚会。

['kæptɪn] ['ælən] , [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['kəʊstɪŋ] ['ves(ə)lɪz] ,
Captain Allen , a retired master of coasting vessels ,
队长 艾伦 , 一个 退休 掌握 的 滑行 船只 ,
艾伦船长, 一位退休的沿海船舶船长

[hæd; həd] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [vɒlən'tiəz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][hi;; hi] ['ni:ɪdɪd] .
had five times as many volunteers in the crowd as he needed .
有 五 时代 作为 许多 志愿者 在 这 人群 作为 他 需要 .
现场志愿者人数是他所需人数的五倍。

" [dʒæk] , [aɪm] ['sɒri] [aɪ][kænt][gəʊ] [wɪð] [ju;; jʊ] , " [saɪd] ['mɪstə(r)] . ['fɑ:rnəm] , [æz; əz][hi;; hi] [rɪ'tɜ:nd] .
" **Jack , I'm sorry I can't go with you , " sighed Mr . Farnum , as he returned** .
" 杰克 , 我是 对不起 我 不能 去 和 你 , " 叹了口气 先生 : 法纳姆 , 作为 他 返回 .
“杰克, 很抱歉我不能和你一起去,”法纳姆先生叹了口气, 边说边走了回来。

" [bʌt; bət][ðə; ði][kɔ:lɪ][ɒv; əv][hju:'mænəti][ɪz] [tu:] [bɪg][ə; eɪ][wʌn] .
" **But the call of humanity is too big a one** .
" 但 这 称呼 的 人类 是 也 大的 一个 一 .
“但是, 人道主义的召唤实在太大了。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu;; tə] [teɪk] ['wɪljəmsən] [wɪð] [em 'i:] .
I'm going to take Williamson with me .
我是 去 到 拿 威廉姆森 和 我 .
我要带威廉姆森一起走。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ju;; jʊ][gəʊ] [wɪð] [leftənənt] ['dænvɜ:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
The rest of you go with Lieutenant Danvers and his men .
这 休息 的 你 去 和 中尉 丹弗斯 和 他的 男人 .
你们其他人跟着丹弗斯中尉和他的部下走。

[aɪl] [həʊp][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ˈeniweɪ] . "**I'll hope to be able to go with you to - tomorrow , anyway .**"
患病的 希望 到 是 有能力的 到 去 和 你 到 - 明天 , 反正 . "

我希望明天能和你一起去。

" [ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ] [tʌŋ] [ˌhɪərəˈbəʊts] [ðæt] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd][ˈhaɪə(r)] ? " [ˈkwestʃənd] [ðə; ðɪ]
" **Isn't there a tug hereabouts that those people could hire ?** " **questioned the**
" 不是 那里 一个 拖船 附近 那 那些 人们 可以 聘请 ? " 被质问 这
[ˈneɪv(ə)l][ˈɒfɪsə(r)] .
naval officer .
海军 官 .

“附近难道没有一艘拖船可以让他们租吗？”海军军官问道。

" [əʊ] , [jes] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ɒv; əv][hɪə(r)] ,
" **Oh , yes ; there's a small one to the south of here ,**
" 哦 , 是的 ; 有 一个 小的 一 到 这 南 的 这里 ,

“哦，是的；这里南边有一个小的，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈkæptɪn] [wʊd] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] [liːst] [ˈfɪftɪ] [dˈbləz] [ə; eɪ] [deɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ]
but her captain would charge at least fifty dollars a day , " **replied the**
但 她 队长 会 收费 在 至少 五十 美元 一个 天 , " 回复 这
[ˈʃɪpbɪldə(r)] ,
shipbuilder ,
造船厂 ,

“但是她的船长每天至少要收五十美元，”造船商回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ɒn][ə; eɪ] [ˈhevi] [dek] [ˈlɪstə(r)] .
as he drew on a heavy deck ulster .
作为 他 画 在 一个 重的 甲板 阿尔斯特 .

他拉着一把沉重的甲板枪。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , " [hint]
" **I suppose these people expect you to go out for nothing ,** " **hinted**
" 我 认为 这些 人们 预计 你 到 去 出去 为了 没有什么 , " 暗示

“我猜这些人希望你白跑一趟吧，”他暗示道。

[ˈleɪtənənt] [ˈdænvɜːz] .
Lieutenant Danvers .
中尉 丹弗斯 .

丹弗斯中尉。

" [əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [nˈbɒdɪd] [ðə; ðɪ] [ˈʃɪpbɪldə(r)] .
" **Oh , yes , of course ,** " **nodded the shipbuilder .**
" 哦 , 是的 , 的 课程 , " 点头 这 造船厂 .

“哦，是的，当然，”造船工人点点头。

" [bʌt; bət][wʌn] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ] [kræŋk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈmaɪzə(r)] ,
" **But one can't be a crank , or a miser ,**
" 但 一 不能 是 一个 曲柄 , 或者 一个 吝啬鬼 ,

但一个人不能是个怪人，也不能是个守财奴。

[wen] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [red] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈwʌrɪ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˈmɪsɪŋ]
when women are red - eyed and weeping from worry over their missing
什么时候 女性 是 红色的 - 眼睛 和 哭泣 从 担心 超过 他们的 丢失的
[ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [sʌnz] .
husbands and sons .
丈夫们 和 儿子们 .

当妇女们因担心失踪的丈夫和儿子而双眼通红、哭泣不止时。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] [ɒv; əv] ['mɔɪstə(r)] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [əʊn] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi]
" **There was a suspicion of moisture in Mr . Farnum's own eyes as he**
" 那里 曾是 一个 怀疑 的 水分 在 先生 : - 自己的 眼睛 作为 他
[snætʃt] [ʌp][ə; eɪ][kæp] ,
snatched up a cap ,
抢夺 向上 一个 帽 ,

“法纳姆先生抓起一顶帽子时，眼眶里似乎噙满了泪水。”

['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑ:ti] [ə; eɪ]['heɪsti] [gʊd] - [baɪ] [eə(r)][hi:; hi][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
bidding his own party a hasty good - bye ere he ran from the office .
投标 他的 自己的 派对 一个 仓促 好的 - 再见 埃雷 他 跑 从 这 办公室 :
在匆匆向自己的党派告别后，他跑出了办公室。

" [ðeə(r)] [gəʊz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪ,təd] [mæn] , " [lɑ:ft] [leftenənt] ['dænvɜ:z] .
" **There goes a good - natured man , " laughed Lieutenant Danvers .**
" 那里 去 一个 好的 - 自然 男人 , " 笑了 中尉 丹弗斯 :
“瞧，一个心地善良的人走了，”丹弗斯中尉笑着说。

" [ə; eɪ][bɪg] - [hɑ:tid] [wʌn] , [ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:(r)] , " [kə'rektɪd] ['kæptɪn] [dʒæk] ['bensən] .
" **A big - hearted one , you mean , sir , " corrected Captain Jack Benson .**
" 一个 大的 - 心地 一 , 你 意思是 , 先生 , " 已更正 队长 杰克 本森 :
“您指的是心胸宽广的人，先生，”杰克·本森船长纠正道。

" [hi:z] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:t] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [tɔ:'pi:dəʊ][kra:ft][hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [bɪld]
" **He's a man with a heart bigger than any torpedo craft he could possibly build**
" 他是 一个 男人 和 一个 心 大 比 任何 鱼雷 工艺 他 可以 可能 建造
[ænd; ənd] [lɔ:ntʃ] . "
and launch . "
和 发射 : "
“他心胸宽广，比他能建造和发射的任何鱼雷艇都要雄伟。”

" [aɪ] [wɪʃ] [hɪm] [ɔ:l] [ʌk] , " [sed] [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] , ['hɑ:tɪli] .
" **I wish him all luck , " said the naval officer , heartily .**
" 我 希望 他 全部 运气 , " 说 这 海军 官 , 衷心地 :
“我祝他一切顺利，”海军军官衷心说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [kraʊd] ,
" **And that crowd ,**
" 和 那 人群 ,
“还有那群人，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['si:feərɪŋ] [men] [ðæt] [pʊt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['meəri]
and also the poor seafaring men that put out in the like of the ' Mary
和 还 这 贫穷的 航海 男人 那 放 出去 在 这 喜欢 的 这 - 玛丽
[bɒnd] . -
Bond . '
纽带 : -
还有那些乘坐“玛丽·邦德”号出海的可怜的水手们。

" [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] , [naʊ] ,
" **The crowd had gone from the office building , now ,**
" 这 人群 有 已消失 从 这 办公室 建筑 , 现在 ,
“人群已经从办公楼里散去了，现在……”

['fɒləʊɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['fɑ:rnəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɒlən'tiəz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)]['hɑ:bə(r)] .
following Mr . Farnum and his volunteers down to the little harbor .
下列的 先生 : 法纳姆 和 他的 志愿者 向下 到 这 小的 港口 :
跟随法纳姆先生和他的志愿者们来到小港口。

[dʒæk] , [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['pɑ:ti] ['sləʊli] ['fɒləʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [frʌnt] .
Jack , his chums and the naval party slowly followed down to the water front .
杰克 , 他的 朋友们 和 这 海军 派对 缓慢地 随后 向下 到 这 水 正面 :
杰克和他的伙伴们以及海军人员慢慢地跟到了水边。

[ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [dɪd][ðə; ði] [ˈʃɪpbɪldə(r)] [luːz] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈʌndə(r)] [wei] .
Little time did the shipbuilder lose in getting under way .
小的 时间 做过 这 造船厂 失去 在 获得 在下面 方式 :

造船厂很快就投入了生产。

[ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [tʃɪə(r)] [əˈsendɪd] [wen] [ðə; ði][grɪm] [ˈlɪt(ə)l] " [ˈbensən] " [slɪpt] [hɜː(r); hæ(r)]
A rousing cheer ascended when the grim little " Benson " slipped her
一个 振奋人心的 欢呼 上升 什么时候 这 严峻 小的 " 本森 " 滑倒了 她
[ˈmɔːrɪŋz; ˈmʊərɪŋz][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hæ(r)] [nəʊz] [aʊt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [siː] .
moorings and turned her nose out toward the sea .
系泊 和 转向 她 鼻子 出去 朝向 这 海 :

当那艘造型奇特的“本森”号挣脱系泊绳，驶向大海时，船上响起了一阵热烈的欢呼声。

" [jɔː(r); jə(r)][paɪp] - [ˈhʌŋɡri] [məˈʃɪːnɪst] [went] [ɒn] [ðæt] [kraːft] , [ˈdɪd(ə)nt][hiː; hi] ! " [ɑːskt] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)l]
" Your pipe - hungry machinist went on that craft , didn't he ! " asked the naval
" 你的 管道 - 饥饿的 机械师 去 在 那 工艺 , 没有 他 ! " 问 这 海军
[ˈɒfɪsə(r)] ,
officer ,
官 ,

“你们那个贪婪的机械师是不是上了那艘船？”海军军官问道。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] .
as the crowd began to turn back from the beach .
作为 这 人群 开始 到 转动 后退 从 这 海滩 :

人群开始从海滩上往回走。

" [jes] , " [nˈɒdɪd] [ˈkæptɪn] [dʒæk] .
" Yes , " nodded Captain Jack .
" 是的 , " 点头 队长 杰克 :

“是的,”杰克船长点点头。

" [səʊ][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈaʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] - [ˈheɪstɪŋz] - [aʊt] [ɒn][ðə; ði]
" So there's nothing at all to prevent our getting the ' Hastings ' out on the
" 所以 有 没有什么 在 全部 到 防止 我们的 获得 这 - 黑斯廷斯 - 出去 在 这
[weɪv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "
wave as soon as you like . "
海浪 作为 很快 作为 你 喜欢 : "

“所以，完全没有任何事情可以阻止我们尽快让‘黑斯廷斯号’投入使用。”

" [aɪm][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [send] [maɪ] [men] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] , [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdʒɒli][bɪɡ] [fiːd] ,
" I'm going to send my men up to the hotel , first , for a jolly big feed ,
" 我是 去 到 发送 我的 男人 向上 到 这 酒店 , 第一的 , 为了 一个 快乐的 大的 喂养 ,
" I打算先派我的手下去酒店好好吃一顿。"

" [prəˈpəʊzd] [ˈleftənənt] [ˈdænvɜːz] .
" proposed Lieutenant Danvers .
" 建议的 中尉 丹弗斯 :

丹弗斯中尉提议道。

" [ðev] [biːn] [ɒn][ðə; ði][reɪl] , [ˈiːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dʒʌmp] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðel] [əˈpriːʃieɪt] [ə; eɪ]
" They've been on the rail , eating on the jump , and now they'll appreciate a
" 他们有 到过 在 这 轨 , 吃 在 这 跳 , 和 现在 他们会 欣赏 一个
[ɡʊd] [skweə(r)] [miːl] . "
good square meal . "
好的 正方形 一顿饭 : "

“他们以前一直靠着栏杆边跑边吃，现在他们会珍惜一顿丰盛的正餐。”

" [səˈpəʊz] [wiː; wi][ɔːl][gəʊ][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel][fɔː(r); fə(r)] [ˈlʌntʃən] ! " [prəˈpəʊzd] [ˈkæptɪn] [dʒæk] .
" Suppose we all go up to the hotel for luncheon ! " proposed Captain Jack .
" 认为 我们 全部 去 向上 到 这 酒店 为了 午餐 ! " 建议的 队长 杰克 :

“不如我们都去酒店吃午饭吧！”杰克船长提议道。

" [ðen] [haʊ] [ə'baʊt] ['hæviŋ] [tɔ:'pi:dəʊz] [ə'bo:d] [wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:n] ? "

" **Then how about having torpedoes aboard when we return ?** "

" 然后 如何 关于 拥有 鱼雷 船上 什么时候 我们 返回 ? "

“那我们返回时带上鱼雷怎么样？”

" [haʊ] ['meni] ['ri:əl] [tɔ:'pi:dəʊz] [wɪl] [ju:; jʊ] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['dænvɜ:z] ?

" **How many real torpedoes will you want for to - day , Mr . Danvers ?**

" 如何 许多 真实的 鱼雷 将要 你 想 为了 到 - 天 , 先生 . 丹弗斯 ?

“丹弗斯先生，您今天需要多少枚真正的鱼雷？”

" ['bensən] [ɪn'kwaɪə] .

" **Benson inquired** .

" 本森 询问 .

“本森问道。”

" [tu:; , [br'saɪdʒ] [ðə; ði] ['dʌmɪz] , [wɪl] [bi:; bi] ['plenti] . "

" **Two , besides the dummies , will be plenty** . "

" 二 , 除了 这 假人 , 将要 是 很多 . "

“除了假人之外，两个就足够了。”

" [ðen] [aɪl] [rʌŋ] ['əʊvə(r)][tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['pɑ:trɪdʒ] , [ðə; ði] [su:pəɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] ,

" **Then I'll run over to Mr . Partridge , the superintendent of the yard ,**

" 然后 患病的 跑步 超过 到 先生 . 鹧鸪 , 这 校长 的 这 院子 ,

“然后我就去找货场主管帕特里奇先生。”

[ænd; ənd] [hi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔ:mən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gæŋ] [ə'tend] [tu:; tə][aɪ 'ti:; , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]

and he'll have a foreman and a gang attend to it , " suggested the

和 地狱 有 一个 领班 和 一个 帮派 出席 到 它 , " 建议 这

[jʌŋ] [sʌbmə'ri:n] ['skɪpə(r)] .

young submarine skipper .

年轻的 潜艇 船长 .

“他会派一个工头和一队人来处理这件事，”这位年轻的潜艇艇长建议道。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

Accordingly , this was done .

因此 , 这 曾是 完毕 .

于是，就这么做了。

[ðen] [ðə; ði] ['pɑ:ti] ['sleɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] [kru:z] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

Then the party slated for the afternoon cruise went over to the hotel .

然后 这 派对 预定 为了 这 下午 巡航 去 超过 到 这 酒店 .

然后，原定参加下午游轮之旅的宾客们都去了酒店。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪd'deɪ] [mi:l] [ðə; ði] [tu:;] ['sɜ:vɪs] [tɔ:'pi:dəʊz]

By the time that they came back from the midday meal the two service torpedoes

经过 这 时间 那 他们 来了 后退 从 这 正午 一顿饭 这 二 服务 鱼雷

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'bo:d] [ðə; ði] " ['heɪstɪŋz] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑ:ɡɪt] [wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə][bi:; bi]

were aboard the " Hastings " and the target was in readiness to be

是 船上 这 " 黑斯廷斯 " 和 这 目标 曾是 在 准备就绪 到 是

[təʊd] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .

towed out to sea .

被拖走 出去 到 海 .

当他们吃完午饭回来时，两枚鱼雷已经装上了“黑斯廷斯”号，目标也已准备就绪，可以拖到海上了。

[ðɪs] " ['tɑ:ɡɪt] " [wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] - ['lʊkɪŋ] [ə'feə(r)] .

This " target " was not a handsome - looking affair .

这 " 目标 " 曾是 不是 一个 英俊的 - 寻找 事务 .

这个“目标”长相并不出众。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [skaʊ] , [sʌm; səm] ['θɜ:ti] [fi:t] [lɒŋ] [ænd; ənd] [brɔ:d] [ɒv; əv] [bi:m] ,

It was an old scow , some thirty feet long and broad of beam ,

它 曾是 一个 老的 平底驳船 , 一些 三十 脚 长的 和 广阔 的 光束 ,

那是一艘旧式平底驳船，大约三十英尺长，船体也比较宽。

[ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bi:n] [ju:st] , [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] , [ɪn] [si:] - [wɔ:l] [kən'strʌkʃn] [wɜ:k] .
that had once been used , up the coast , in sea - wall construction work .
那 有 一次 到过 用过的 , 向上 这 海岸 , 在 海 - 墙 建造 工作 .
它曾被用于沿海地区的海堤建设工程。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑ:rnəm] [hæd; həd] [bɔ:t] [aɪ ˈti:] [ə; ei] [ɔ:t] [taɪm] [bɪˈfɔ:(r)] [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [naʊ] [lei] [æt; ət]
Mr . Farnum had bought it a short time before and it now lay at
先生 . 法纳姆 有 买 它 一个 短的 时间 前 和 它 现在 躺 在
[ˈæŋkə(r)] ,
anchor ,
锚 ,

法纳姆先生不久前买下了这艘船，现在它停泊在锚地。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ˈredi] [tu:; tə] [bi:; bi] [təʊd] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [lɑ:st] [ˈsɜ:vɪs] [tu:; tə]
near the beach , ready to be towed out to sea for its last service to
靠近 这 海滩 , 准备好 到 是 被拖走 出去 到 海 为了 它是最后的 服务 到
[mænˈkaɪnd] .
mankind .
人类 .

靠近海滩，准备被拖到海上，为人类做出最后的贡献。

[ðə; ði] [skaʊ] [wɒz; wəz] [ˈhevi] [ˈleɪdn] [wɪð] [rɒk] ,
The scow was heavily laden with rock ,
这 平底驳船 曾是 重度 满载 和 岩石 ,
平底驳船上装满了石头。

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] [kræfts] [ki:l] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ədˈvaɪzəb(ə)] .
this being intended to sink the craft's keel as far as was advisable .
这 存在 故意的 到 下沉 这 工艺 龙骨 作为 远的 作为 曾是 建议 .
这样做的目的是使船的龙骨尽可能下沉。

[ðə; ði] [əʊld] [skaʊ] [hæd; həd] [naʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [fɔ:(r)] [fi:t] [dra:ft] ,
The old scow had now something more than four feet draught ,
这 老的 平底驳船 有 现在 某物 更多的 比 四 脚 草稿 ,
这艘旧驳船的吃水深度现在已经超过四英尺了。

[wɪð] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [fi:t] [ɒv; əv] [ˈfri:;bɔ:d] .
with less than two feet of freeboard .
和 较少的 比 二 脚 的 干舷 .
干舷不足两英尺。

[tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜ:kmən] , [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [ˈweɪlbəʊt] , [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [rəʊ] [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [aʊt] [tu:; tə]
Two of the workmen , in an old whaleboat , waited to row the party out to
二 的 这 工人 , 在 一个 老的 捕鲸船 , 等待 到 排 这 派对 出去 到
[ðə; ði] " [ˈheɪstɪŋz] .
the " Hastings .
这 " 黑斯廷斯 .

两名工人驾驶着一艘旧捕鲸船，等待着将一行人划到“黑斯廷斯”。

" [dʒæk] [wɒz; wəz] [su:n] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ˈleftənənt] [ˈdænvɜ:z] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈri:n] .
" **Jack was soon able to welcome Lieutenant Danvers on board the submarine .**
" 杰克 曾是 很快 有能力的 到 欢迎 中尉 丹弗斯 在 木板 这 潜艇 .
“杰克很快就能欢迎丹弗斯中尉登上潜艇了。”

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [lɒk] [əˈraʊnd] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [wɒnt] , [ˈju:əld] [ænd; ənd] - , " [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstə(r)] .
" **You can look around all you want , Ewald and Biffens , " suggested Mr .**
" 你 能 看 大约 全部 你 想 , 埃瓦尔德 和 - , " 建议 先生 .
[ˈdænvɜ:z] ,
Danvers ,
丹弗斯 ,

“埃瓦尔德和比芬斯，你们可以随便四处看看，”丹弗斯先生建议道。

" [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [kra:ft][ænd; ənd][ðə; ði] -
" **and see if you can find any great differences between this craft and the** '
" 和 看 如果 你 能 寻找 任何 伟大的 差异 之间 这 工艺 和 这 -
[ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['fɑ:nəm] . -
Pollard and the Farnum . '
波拉德 和 这 法纳姆 - -

“看看你能不能找出这艘船与‘波拉德’号和‘法纳姆’号之间有什么显著区别。”

" [ðə; ði] [tu:] ['seɪləz] , [ə'kɔ:dnli] , [meɪd] [ðəm'selvz] ['həʊlli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]
" **The two sailors , accordingly , made themselves wholly at home in the interior of**
" 这 二 水手们 , 因此 , 制成 他们自己 完全 在 家 在 这 内部的 的
[ðə; ði] [sʌbmə'ri:n] .
the submarine .
这 潜艇 .

因此，这两名水手完全适应了潜艇内部的生活。

" [bəʊθ] [men] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [tɔr] [ɒv; əv][ˈdju:ti][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [tu:] [bəʊts] [tɜ:nd] [aʊt] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)]
" **Both men have put in tours of duty on the first two boats turned out by your**
" 两个都 男人 有 放 在 旅游 的 责任 在 这 第一的 二 船 转向 出去 经过 你的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

“这两名男子都曾在贵公司生产的前两艘船上服役过，

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] .
" **explained the officer** .
" 解释 这 官 .

“警官解释道。”

" [ðeɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:] ['pɒləd; ˈpɒlə:d] [bəʊts] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪvi] [bɔ:t] . "
" **They know all about the two Pollard boats that the Navy bought** . "
" 他们 知道 全部 关于 这 二 波拉德 船 那 这 海军 买 . "

“他们对海军购买的那两艘波拉德船的情况了如指掌。”

" [ðen] [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] - ['heɪstɪŋz] , - " [dʒæk]
" **Then they won't find very much that is different on board the Hastings , " Jack**
" 然后 他们 惯于 寻找 非常 很多 那 是 不同的 在 木板 这 - 黑斯廷斯 , - " 杰克
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“那么他们就不会发现‘黑斯廷斯号’上有什么太大的不同了，”杰克回答说。

" [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [nju:] [hɪə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['lɪt(ə)] ['mekənɪzəmz]
" **All that is new here is in the way of a few more up - to - date little mechanisms**
" 全部 那 是 新的 这里 是 在 这 方式 的 一个 很少 更多的 向上 - 到 - 日期 小的 机制
[ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] .
and devices .
和 设备 .

“这里所有的新东西都只是一些更先进的小型机械装置和设备。”

[ə; eɪ][mæn] [ju:st] [tu:; tə] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][əʊld] - ['pɒləd; ˈpɒlə:d] - [wʊd] ['ri:əli] [bi:; bi] ['həʊlli] [æt; ət] [həʊm]
A man used to running the old Pollard would really be wholly at home
一个 男人 用过的 到 跑步 这 老的 - 波拉德 - 会 真的 是 完全 在 家
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

一个习惯经营老“波拉德”餐厅的人，在这里会感觉非常自在。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈəʊnli] , [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈspek](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuːɪst]
" **A few minutes , only , were allowed for inspection of the newest**
" 一个 很少 分钟 , 仅有的 , 是 允许 为了 检查 的 这 最新
[ˌsʌbməˈriːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɒt] .
submarine of the lot .
潜艇 的 这 很多 .

“我们只被允许花几分钟时间检查最新型的潜艇。”
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˈwɜːkmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [bəʊt] [hæd; həd] [meɪd] [fɑːst][ə; eɪ] [ˈtəʊɪŋ] [ˈhɔːzə(r)]
By this time the workmen in the small boat had made fast a towing hawser
经过 这 时间 这 工人 在 这 小的 船 有 制成 快速地 一个 拖带 缆绳
[brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][baʊ; bæʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [skaʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stɜːn] [ˈtəʊɪŋ] [bit] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] "
between the bow of the old scow and the stern towing bitts of the "
之间 这 弓 的 这 老的 平底驳船 和 这 船尾 拖带 比特 的 这 "
[ˈheɪstɪŋz] . "
Hastings . "
黑斯廷斯 . "

这时，小船上的工人们已经将一根拖缆系在了旧平底船的船头和“黑斯廷斯”号的船尾拖缆之间。
" [juːz] [maɪ] [men] [ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] , [ɪn] [ˈkɑːstɪŋ] [ɒf] , [ɔː(r)] [ɪn] [bəʊt] [ˈhændlɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
" **Use my men all you need to , in casting off , or in boat handling generally ,**
" 使用 我的 男人 全部 你 需要 到 , 在 铸件 离开 , 或者 在 船 处理 一般来说 ,
“在解缆起航或一般的船舶操控方面，你可以随意使用我的人手。”

" [rɪˈkwestɪd] [leftənənt] [ˈdænvɜːz] .
" **requested Lieutenant Danvers .**
" 请求 中尉 丹弗斯 .
丹弗斯中尉请求道。

[dʒæk] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈɔːdəd] [ˈjuːəld] [ænd; ənd] - [ˈfɔːwəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈʌpə(r)] [hʌl] [tuː; tə][kɑːst] [luːs]
Jack therefore ordered Ewald and Biffens forward on the upper hull to cast loose
杰克 所以 订购 埃瓦尔德 和 - 向前 在 这 上 船体 到 投掷 松动的
[frɒm; frəm][ˈmɔːrɪŋz; ˈmʊərɪŋz] .
from moorings .
从 系泊 .
因此，杰克命令埃瓦尔德和比芬斯到上层船体前部解开系泊绳。

[hæl] [stʊd] [ðə; ðɪ] [trɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈendʒɪn] - [ruːm] , [waɪl] [dʒæk] [hɪmˈself] [sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] [wiːl] [ɪn]
Hal stood the trick in the engine - room , while Jack himself sat at the wheel in
哈尔 站立 这 诡计 在 这 引擎 - 房间 , 尽管 杰克 他自己 卫星 在 这 车轮 在
[ðə; ðɪ][ˈtaʊə(r)] .
the tower .
这 塔 .
哈尔在机舱里负责操作，而杰克本人则坐在塔楼的舵位上。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] , [dɪˈspɑɪt] [hɜː(r); hə(r)][ˈrɑːðə(r)] [ˈhevi] [təʊ] , [ðə; ðɪ] " [ˈheɪstɪŋz] " [wɒz; wəz] [ˈnəʊzɪŋ]
In another minute , despite her rather heavy tow , the " Hastings " was nosing
在 其他 分钟 , 尽管 她 相当 重的 拖 , 这 " 黑斯廷斯 " 曾是 嗅探
[ˈbrɪskli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɑːbə(r)] .
briskly out of the harbor .
轻快地 出去 的 这 港口 .

又过了一分钟，尽管拖曳的重量相当大，“黑斯廷斯”号还是迅速地驶出了港口。
[ðə; ðɪ] [ˈgæsəliːn] [ˈendʒɪnz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][kraːft][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] " [ˈhevi] [ˈsɜːvɪs] " [ˈpæt(ə)n] ,
The gasoline engines this little craft were of a " heavy service " pattern ,
这 汽油 发动机 这 小的 工艺 是 的 一个 " 重的 服务 " 图案 ,
这艘小船的汽油发动机是“重型”型号的。

[wɪtʃ] [əˈdæptɪd] [ðə; ðɪ] [ˌsʌbməˈriːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈtəʊɪŋ] [æt; ət] [niːd] .
which adapted the submarine to the work of towing at need .
哪个 改编 这 潜艇 到 这 工作 的 拖带 在 需要 .
这使得潜艇能够根据需要执行拖曳任务。

" [haʊ] [fɑ:(r)] [aʊt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] , [sɜ:(r)] ! " [ɑ:skt] ['kæptɪn] [dʒæk] ,
" How far out do you want to go , sir ! " asked Captain Jack ,
" 如何 远的 出去 做 你 想 到 去 , 先生 ! " 问 队长 杰克 ,
“先生，您想去多远？”杰克船长问道。

[æz; əz][ðə; ði] ['neɪvi] [leftənənt] [tɒk] [ə; eɪ] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
as the Navy lieutenant took a seat beside him in the tower ,
作为 这 海军 中尉 采取 一个 座位 旁 他 在 这 塔 ,
海军中尉在他身旁的瞭望塔里坐了下来。

[ʼɑ:ftə(r)] [ɛf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'ləʊ] .
after Eph and the sailors had gone below .
后 以弗 和 这 水手们 有 已消失 以下 .
在以弗和水手们下到船舱之后。

" [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [wel] [aʊt] [pɒ; əv][ðə; ði] [pɑ:θ] [pɒ; əv] ['kəʊstwaɪz] ['ves(ə)lz] ,
" We want to be sure to be well out of the path of coastwise vessels ,
" 我们 想 到 是 当然 到 是 出色地 出去 的 这 小路 的 沿海岸线 船只 ,
“我们希望确保与沿岸船只保持足够的距离，

" [rɪ'plaɪd] ['dænvɜ:z] .
" replied Danvers .
" 回复 丹弗斯 .
丹弗斯回答道。

" [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
" That's the main thing , you know .
" 那就是 这 主要的 事物 , 你 知道 .
“你知道，这才是最重要的。”

潜艇男孩的闪电巡航 (The Submarine Boys' Lightning Cruise The)

第2/10页

[wiː; wi] [kænt] [teɪk] ['eni] [rɪsk] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːtʃəntmən] [waɪl] [wɪr] ['hævɪŋ] ['aʊə(r)] [fʌŋ] . " **We can't take any risk of sinking a merchantman while we're having our fun .** " 我们 不能 拿 任何 风险 的 下沉 一个 商船 尽管 是 拥有 我们的 乐趣 . "

我们玩乐的时候可不能冒任何风险，把一艘商船弄沉了。

" [wɪð] [ðɪs] [təʊ] , [ðen] , " **With this tow , then ,** 和 这 拖 , 然后 , " 那么，有了这艘拖船，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [ə'klɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [aʊt] [weə(r)] [wiː; wi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [sɜː(r)] . **it will be three o'clock before we get out where we really ought to be , sir .** 它 将要 是 三 点钟 前 我们 得到 出去 在哪里 我们 真的 应该 到 是 , 先生 . "

" 先生，我们得等到三点钟才能到达我们真正应该去的地方。

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː 'es] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [gʊd] ['deɪlaɪt] , " [nɒdɪd] ['mɪstə(r)] . ['dænvɜːz] **That will give us at least two hours of good daylight , " nodded Mr . Danvers .** 那 将要 给 我们 在 至少 二 小时 的 好的 日光 , " 点头 先生 . 丹弗斯 . "

" 那至少能给我们带来两个小时的充足日光，”丹弗斯先生点点头说道。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [kəʊst] [wel] [rɪnəf] [tuː; tə] [pɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [bæk] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ? **Of course you know this coast well enough to pick your way back after dark ?** 的 课程 你 知道 这 海岸 出色地 足够的 到 挑选 你的 方式 后退 后 黑暗的 ? "

" 你当然对这条海岸线很熟悉，天黑后肯定能找到回去的路吧？ "

" [aɪ'd] [rʌŋ] [ðə; ði] [krɑːft] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] ['dɪstəns] , ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] , **I'd run the craft five times the distance , under water ,** ID 跑步 这 工艺 五 时代 这 距离 , 在下面 水 , " 我会让这艘船在水下行驶五倍的距离，

[ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [wɪ'ðəʊt] [θɔːt] [ɒv; əv] [æŋ; ən] ['æksɪdənt] , " [spəʊk] [jʌŋ] ['bensən] , **and hit the harbor without thought of an accident , " spoke young Benson ,** 和 打 这 港口 没有 想法 的 一个 事故 , " 辐 年轻的 本森 , " 我们径直冲进了港口，根本没想过会发生意外，”年轻的本森说道。

['sɪəriəsli] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] . **seriously , and with no thought of boasting .** 严重地 , 和 和 不 想法 的 吹嘘 . "

认真地说，没有丝毫炫耀的意思。

" [dʒəʊv] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , **Jove , my young friend , if you can do a thing like that ,** 朱庇特 , 我的 年轻的 朋友 , 如果 你 能 做 一个 事物 喜欢 那 , " 朱庇特，我的年轻朋友，如果你能做到那样的事，

[jʊr; jər] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][æɪ; ət][ðə; ði] [wɜ:k] , " [ˈmɒtə] [ˈdænvɜːz] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [swɪft] , [saɪd] [glɑːns]
you're a genius at the work , " muttered Danvers , after a swift , side glance
你是 一个 天才 在 这 工作 , " 低声说道 丹弗斯 , 后 一个 迅速 , 边 瞥一眼
[æɪ; ət] [ˈskɪpə(r)] [dʒæk] .
at Skipper Jack .
在 船长 杰克 :

“你真是个工作天才,”丹弗斯一边迅速地瞥了杰克船长一眼, 一边低声说道。

" [aɪv] [dʌn] [æz; əz] [mɒt] [bɪˈfɔː(r)] , " [lɑːft] [dʒæk] .
" I've done as much before , " laughed Jack .
" 我已经 完毕 作为 很多 前 , " 笑了 杰克 :

“我以前也做过类似的事情,”杰克笑着说。

" [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [kʊd; kəd][duː; də][aɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈmætə(r)] . "
" Either of my friends could do it , for that matter . "
" 任何一个 的 我的 朋友们 可以 做 它 , 为了 那 事情 : " "

“我的两个朋友都能做到。”

" [ðen] [jʊr; jər] [ˈverɪtəb(ə)] [jʌŋ] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ! " [dɪˈkleəd] [leftənənt]
" Then you're veritable young kings of the deep ! " declared Lieutenant
" 然后 你是 真正的 年轻的 国王 的 这 深的 ! " 声明 中尉

“那你们就是名副其实的深海之王!”中尉宣布道。

[ˈdænvɜːz] , [ˈhɑːtɪli] .
Danvers , heartily .
丹弗斯 , 衷心地 :

丹弗斯, 衷心地。

" [əʊ] , [waɪ] [nɒt] [ˈwʌndər] , " [smaɪld] [dʒæk] , ; [ðen] [ˈædɪd] , [mɔː(r)] [ˈsɪəriəsli] ,
" Oh , we're not wonders , " smiled Jack , goodhumoredly ; then added , more seriously ,
" 哦 , 是 不是 奇迹 , " 微笑 杰克 , 愉快地 ; 然后 额外 , 更多的 严重地 ,
“哦, 我们可不是什么奇迹,”杰克笑着说, 语气轻松愉快; 然后又严肃地补充道:

" [ɪf] [wiː; wi] [ˈriːəli] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [wɜːθ] [waɪ] , [maɪ] [frendz] [ænd; ənd][aɪ] ,
" If we really do anything worth while , my friends and I ,
" 如果 我们 真的 做 任何事物 值得 尽管 , 我的 朋友们 和 我 ,

“如果我们真的要做一些有价值的事情, 我和我的朋友们,

[waɪ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈɡɑːdɪd] [ˈsɪmpli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv] [ˈkɒnstənt] [ˈpræktɪs] . "
we're to be regarded simply as the products of constant practice . "
是 到 是 认为 简单地 作为 这 产品 的 持续的 实践 : " "

我们只不过是不断练习的产物而已。

" [jʊr; jər] [ˈmɒdɪst] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , " [əˈɡriːd] [ˈdænvɜːz] .
" You're modest enough about it , " agreed Danvers .
" 你是 谦虚的 足够的 关于 它 , " 同意 丹弗斯 :

“你在这方面够谦虚了,”丹弗斯赞同道。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði][ˈneɪv(ə)l][ˈɒfɪsə(r)] [hɪmˈself] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][æɪ; ət] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] .
Presently , the naval officer himself took a hand at managing the submarine .
目前 , 这 海军 官 他自己 采取 一个 手 在 管理 这 潜艇 :

目前, 这位海军军官亲自参与了潜艇的管理工作。

[dʒæk] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][ɪn] [faɪn] [prəˈfeʃən(ə)l] [hændz] , [slɪpt] [ˌʌnkənˈsɜːnɪdli]
Jack , knowing that the boat was in fine professional hands , slipped unconcernedly
杰克 , 会心 那 这 船 曾是 在 美好的 专业的 双手 , 滑倒了 毫不在意
[bɪˈləʊ] ,
below ,
以下 ,

杰克知道船在专业人士手中, 便毫不在意地溜到船舱下面去。

[tuː; tə] [tjæt] [wið] [hæl] [ˈheɪstɪŋz] , [hu:] [sæt] [ˈdɒɡɪdli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈendʒɪnz] .
to chat with Hal Hastings , who sat doggedly by his engines .
到 聊天 和 哈尔 黑斯廷斯 , WHO 卫星 顽强地 经过 他的 发动机 .
与哈尔·黑斯廷斯聊天, 他一直执着地坐在他的引擎旁。

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?
“怎么了?”

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [ˈsɒləm] , [əʊld] [ˈfeləʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌsʌbməˈriːn] [ˈskɪpə(r)] ,
What makes you look so solemn , old fellow ? " asked the young submarine skipper ,
什么 制作 你 看 所以 庄严 , 老的 同伴 ? " 问 这 年轻的 潜艇 船长 ,
“老伙计, 你为何如此神情严肃?”年轻的潜艇艇长问道。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈsɒləm] [feɪs] .
when he caught sight of his chum's solemn face .
什么时候 他 捕捉 视线 的 他的 朋友的 庄严 脸 .
当他看到朋友严肃的表情时。

" [əʊ] , [jʊd] [lɑːf] , [ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , " [smaɪld] [hæl] .
" Oh , you'd laugh , if I told you , " smiled Hal .
" 哦 , 你会 笑 , 如果 我 讲述 你 , " 微笑 哈尔 .
“哦, 如果我告诉你, 你会笑的,”哈尔笑着说。

" [ˈsiːɪŋ] [ˈoʊmənz][ɒv; əv] [ɪl] [əˈɡen] ! " [pəˈsɪstɪd] [jʌŋ] [ˈbensən] .
" Seeing omens of ill again ! " persisted young Benson .
" 看到 预兆 的 患病的 再次 ! " 持续 年轻的 本森 .
“我又看到不祥的预兆了! ”年轻的本森不停地说。

" [aɪ] [səˈpəʊz] , " [saɪd] [hæl] , " [wel] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌpreməˈhɪŋ; ˌpriːməˈhɪŋ] . "
" I suppose , " sighed Hal , " well , I have a sort of premonition . "
" 我 认为 , " 叹了口气 哈尔 , " 出色地 , 我 有 一个 种类 的 预感 . "
“我想,”哈尔叹了口气, “嗯, 我有一种预感。”

" [ˈpriː] — [ˈpriːmoʊ] — " [ˈstætə] [ˈkæptɪn] [dʒæk] , [ˈhəʊldɪŋ] [ˈkɒmɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd][ɒv; əv] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .
" Pre — premo — " stuttered Captain Jack , holding comically to the port side of his jaw .
" 预 — 普雷莫 — " 结巴 队长 杰克 , 保持 滑稽地 到 这 港口 边 的 他的 颞 .
“Pre—premo—”杰克船长结结巴巴地说着, 滑稽地捂着左下巴。

" [əʊ] , [pʃɔː] !
" Oh , pshaw !
" 哦 , 呸 !
“哦, 呸! ”

[kɔːl] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pleɪn] [juˈnaɪtɪd] [stɜːts] - [hʌnt]] . -
Call it a plain United States ' hunch . '
称呼 它 一个 清楚的 团结的 各州 - 直觉 . -
不妨称之为美国人特有的“直觉”。

[wʌts] [ðə; ði][tɪp][ðə; ði] [spuːks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeniweɪ] , [hæl] ?
What's the tip the spooks are giving anyway , Hal ?
是什么 这 提示 这 幽灵 是 给予 反正 , 哈尔 ?
“哈尔, 那些特工到底透露了什么消息?”

" [ˈheɪstɪŋz] [smaɪld] [əˈɡen] , [ðəʊ] [hiː; hi] [went] [ɒn] :
" Hastings smiled again , though he went on :
" 黑斯廷斯 微笑 再次 , 尽管 他 去 在 :
“黑斯廷斯再次露出笑容, 但他继续说道:

" [əʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈnəʊ(ə)n][aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] [tu:; tə]
it's just a queer sort of notion I have that something is going to happen to
它是 只是 一个 酷儿 种类 的 概念 我 有 那 某物 是 去 到 发生 到
[ju: 'es] [ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] . "
us this afternoon . "
我们 这 下午 . "

我有一种奇怪的预感，觉得今天下午我们身上会发生什么事。

" [raɪt] - [əʊ] , " [drɔ:l] [dʒæk] .
" **Right - o** , " **drawled Jack** .
" 正确的 - o , " 拖长音 杰克 .

“好的，”杰克慢吞吞地说。

" [ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [ʌv] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðæt] , [hæl] .
" **You don't have to shove off from that , Hal** .
" 你 不 有 到 推 离开 从 那 , 哈尔 .

“你没必要推开那件事，哈尔。”

 [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] [tu:; tə][ju: 'es] .
Something is going to happen to us .
某物 是 去 到 发生 到 我们 .

我们身上会出事的。

[ðɪs] [ɑ:ftə'nu:n] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜ:st] [drɪl] [ɪn][ðə; ði][æktʃuəl][ˈfaiəɪŋ][ɒv; əv]
This afternoon we're going to have the first drill in the actual firing of
这 下午 是 去 到 有 这 第一的 钻头 在 这 实际的 射击 的
[sʌbmə'ri:n] [tɔ:'pi:dəʊz] . "
submarine torpedoes . "
潜艇 鱼雷 . "

今天下午我们将进行潜艇鱼雷实弹发射的首次演习。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , " [ˈheɪstɪŋz] [əd'mɪtɪd] , [ˈkwɪkli] .
" **Oh , I know that , Hastings admitted , quickly** .
" 哦 , 我 知道 那 , " 黑斯廷斯 承认 , 迅速地 .

“哦，我知道，”黑斯廷斯迅速承认道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [si:] [ə'hed] , [ɔ:(r)] [fi:] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [si:] , [ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][dɪ'zɑ:stə(r)] .
" **But what I see ahead , or feel as though I see , is some kind of disaster** .
" 但 什么 我 看 前方 , 或者 感觉 作为 尽管 我 看 , 是 一些 种类 的 灾难 .

“但我看到的，或者说我感觉看到的，是一场灾难。”

[naʊ] , [jʊl] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] - [ˈkrəʊkə(r)] , [wɒʊnt][ju:; jʊ] , [dʒæk] ? "
Now , you'll think I'm a sailor - croaker , won't you , Jack ? "
现在 , 你会 思考 我是 一个 水手 - 石首鱼 , 惯于 你 , 杰克 ? "

现在你肯定觉得我是个傻瓜水手，对吧，杰克？

" [dɪ'zɑ:stə(r)] ? " [rɪ'pi:tɪd] [dʒæk] , [ˈsləʊli] .
" **Disaster ? repeated Jack , slowly** .
" 灾难 ? " 重复 杰克 , 缓慢地 .

“灾难？”杰克缓缓重复道。

" [wel] , [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [wɪv] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [ɒn] [bɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'zɑ:stə(r)] , [ɪf] [wi:; wi]
" **Well , to be sure , we've the outfit on board for a disaster , if we**
" 出色地 , 到 是 当然 , 我们已经 这 全套服装 在 木板 为了 一个 灾难 , 如果 我们
[ˈwɒntɪd] [wʌŋ] .
wanted one .
通缉 一 .

“嗯，可以肯定的是，我们已经做好了应对灾难的准备，如果我们想要一场灾难的话。”

[tu:] ['ri:əl] [tɔ:'pi:dəʊz] [ðæt] [həʊld] , [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [gʌn] - ['kɒtn]
Two real torpedoes that hold , between them , four hundred pounds of gun - cotton
二 真实的 鱼雷 那 抓住 , 之间 他们 , 四 百 磅 的 枪 - 棉布
— [ɔ:(r)][ˈdeɪndʒə(r)] - ['kæliːkəʊ] ,
— or danger - calico ,
— 或者 危险 - 印花布 ,
两枚真正的鱼雷，共装有四百磅硝化棉——或者说是危险印花棉布。

[æz; əz] ['wɪljəmsən] [wʊd] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] .
as Williamson would call it .
作为 威廉姆森 会 称呼 它 .
正如威廉姆森会说的那样。

[bʌt; bət] [tʃɪə(r)] [ʌp] , [əʊld] ['feləʊ] .
But cheer up , old fellow .
但 欢呼 向上 , 老的 同伴 .
振作起来，老伙计。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
There's no danger , after all .
有 不 危险 , 后 全部 .
其实并没有什么危险。

['wɪljəmsən] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][paɪp][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [bəʊt] . "
Williamson and his pipe are on the other boat . "
威廉姆森 和 他的 管道 是 在 这 其他 船 . "
威廉姆森和他的烟斗在另一艘船上。

" [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['ri:əli] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] , " [lɑ:ft] [hæl] .
" Oh , of course nothing is really going to happen , " laughed Hal .
" 哦 , 的 课程 没有什么 是 真的 去 到 发生 , " 笑了 哈尔 .
“哦，当然什么都不会发生，”哈尔笑着说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈəʊvə(r)][em 'i:] .
" It is just the feeling that is over me .
" 它 是 只是 这 感觉 那 是 超过 我 .
“这只是一种萦绕在我心头的感觉。”

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .
就这样。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fʊli] [θri:] [ə'klɔ:k] [baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [leftənənt] ['dænvɜ:z] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
" It was fully three o'clock by the time Lieutenant Danvers decided they were
" 它 曾是 完全 三 点钟 经过 这 时间 中尉 丹弗斯 决定 他们 是
[fa:(r)] [ɪ'nʌf] [aʊt][tu:; tə] [si:] ,
far enough out to sea ,
远的 足够的 出去 到 海 ,
“丹弗斯中尉认为他们已经驶离海岸足够远时，已经是下午三点了。”

[ænd; ʌnd][fa:(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] ['eni] [kra:ft][ɪn] [ðəʊz] ['wɔ:təz] .
and far enough from any craft in those waters .
和 远的 足够的 从 任何 工艺 在 那些 水 .
而且与该水域中的任何船只都保持足够的距离。

[nɒt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ves(ə)l] [ʃəʊd] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Not a stick or a stack of another vessel showed within ten miles of them .
不是 一个 戳 或者 一个 堆 的 其他 血管 显示 之内 十 英里 的 他们 .
方圆十英里内，连其他船只的残骸或船堆都看不到。

[ðə; ði] [skaʊ] [wɒz; wəz] [ə'kɔ:ɪŋli] [kɑ:st] [lu:s] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu;; tə] [drift] .
The scow was accordingly cast loose and allowed to drift .
这 平底驳船 曾是 因此 投掷 松动的 和 允许 到 漂移 .

于是，这艘平底船被解开绳索，任其漂流。

['kæptɪn] [dʒæk][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)] [wi:l] [ə'gen] ,
Captain Jack was at the tower wheel again ,
队长 杰克 曾是 在 这 塔 车轮 再次 ,

杰克船长又一次站在了塔顶的舵轮旁。

[æz; əz] [ɛf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['seɪləz] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm] ['setɪŋ] [ðə; ði] [skaʊ] [lu:s] .
as Eph and the two sailors returned from setting the scow loose .
作为 以弗 和 这 二 水手们 返回 从 环境 这 平底驳船 松动的 .

以弗和两名水手放开平底驳船后返回。

" [wɪv] [gɒt][tu;; tə][bi;; bi][ʊə(r)][tu;; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wʌŋ] [gʊd] [hɪt] [ə'genst] [ðæt] [əʊld] [bɑ:dʒ] [ɒv; əv]
" **We've got to be sure to record one good hit against that old barge of**
" 我们已经 得到 到 是 当然 到 记录 一 好的 打 反对 那 老的 驳船 的
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

“我们必须确保对那艘老旧的石头驳船造成一次有效的打击。”

" ['mʌtə] [leftənənt] [dænvɜ:z] , [hu:] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ju:θfl] [sʌbmə'ri:n] [kə'mɑ:ndə(r)] .
" **muttered Lieutenant Danvers , who stood beside the youthful submarine commander .**
" 低声说道 中尉 丹弗斯 , WHO 站立 旁 这 青春 潜艇 指挥官 .

“丹弗斯中尉低声说道，他站在年轻的潜艇指挥官旁边。”

" [ðə; ði] [si:] [ɪz] ['rʌfnɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [daʊt] [ɪf] [wi;; wi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [skaʊ] [ɪn] [təʊ]
" **The sea is roughening , and I doubt if we could pick up that scow in tow**
" 这 海 是 粗糙化 , 和 我 怀疑 如果 我们 可以 挑选 向上 那 平底驳船 在 拖
[ə'gen] .
again .
再次 .

“海面越来越汹涌，我怀疑我们是否还能再次拖起那艘平底驳船。”

[wɪv] [gɒt][tu;; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɔ:(r)] [ɪd] [bi;; bi][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['menəs] [tu;; tə][nævɪ'geɪf(ə)n] ,
We've got to destroy her , or she'd be a fearful menace to navigation ,
我们已经 得到 到 破坏 她 , 或者 棚 是 一个 可怕 威胁 到 导航 ,

我们必须摧毁她，否则她将对航行构成可怕的威胁。

['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] ['ɪnkʌmɪŋ] ['ves(ə)lz] . "
drifting about in the night in the path of incoming vessels . "
漂流 关于 在 这 夜晚 在 这 小路 的 即将到来 船只 . "

夜间在来往船只的航线上漂流。

" [əʊ] , [ai] [ges] [jʊl] [get] [rɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['i:zəli] ['ɪnʌf] , " [spəʊk] [dʒæk] , ['kɒnfɪdəntli] .
" **Oh , I guess you'll get rid of her easily enough , " spoke Jack , confidently .**
" 哦 , 我 猜测 你会 得到 摆脱 的 她 容易地 足够的 , " 辐 杰克 , 自信地 .

“哦，我想你很容易就能摆脱她，”杰克自信地说。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['bɪznəs] , [sɜ:(r)] . "
" **You're a professional at this business , sir . "**
" 你是 一个 专业的 在 这 商业 , 先生 . "

“先生，您真是这行的行家。”

" [səʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tu:] [men] [wɪð] [em 'i:] , " [n'ɒdɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" **So are the two men with me , " nodded the officer .**
" 所以 是 这 二 男人 和 我 , " 点头 这 官 .

“和我在一起的这两个人也是，”警官点点头。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['ju:əld] [kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [kʌm] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [wi:l] ,
" **By the way , Ewald can just as well come on deck and take the wheel ,**
" 经过 这 方式 , 埃瓦尔德 能 只是 作为 出色地 来 在 甲板 和 拿 这 车轮 ,
" 顺便说一句, 埃瓦尔德也可以上甲板来掌舵。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [hɪm][tu:; tə][du:; də][səʊ] .
if you want him to do so .
如果 你 想 他 到 做 所以 .

如果你希望他这样做的话。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ][tɔ:'pi:dəʊ] . " **Then you can go below and see all that we do with a torpedo .** "
然后 你 能 去 以下 和 看 全部 那 我们 做 和 一个 鱼雷 . "
然后你可以往下看, 了解我们用鱼雷做了些什么。

" [naʊ] , [ðæts] [wɒt] [aɪ][kɔ:l][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diə] , " [kraɪd] ['bensən] , [ɪn,θju:zi'æstɪkli] .
" **Now , that's what I call a great idea , " cried Benson , enthusiastically .**
" 现在 , 那就是 什么 我 称呼 一个 伟大的 主意 , " 哭 本森 , 踊跃 .
" 这真是个好主意! "本森兴奋地喊道。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ə; eɪ][tɔ:'pi:dəʊ][ɪz] ['hændld] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] . " **I want to know just how a torpedo is handled at the time of firing .** "
" 我 想 到 知道 只是 如何 一个 鱼雷 是 处理 在 这 时间 的 射击 . "
"我想知道鱼雷在发射时是如何操作的。"

" [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [tu:; tə] [lɜ:n] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] , " [smaɪld] [ðə; ði] **It's the only thing you have left to learn about this business , " smiled the**
" 它是 这 仅有的 事物 你 有 左边 到 学习 关于 这 商业 , " 微笑 这
[neɪv(ə)]['ɒfɪsə(r)] .
naval officer .
海军 官 .
"这是你在这个行业唯一还需要学习的东西了,"海军军官笑着说。

[ðen] [hi:; hi] [pa:st] [ðə; ði] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['ju:əld] .
Then he passed the word for Ewald .
然后 他 通过了 这 单词 为了 埃瓦尔德 .
然后他把消息告诉了埃瓦尔德。

[wen] [ðæt] [aɪ 'ti:]['seɪlə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [wi:l] ,
When that it sailor had taken the wheel ,
什么时候 那 它 水手 有 已采取 这 车轮 ,
当那个水手掌舵时,

[ðə; ði]['neɪv(ə)]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [sʌbmə'ri:n] ['skɪpə(r)] [went] [bɪ'ləʊ] .
the naval officer and the young submarine skipper went below .
这 海军 官 和 这 年轻的 潜艇 船长 去 以下 .
海军军官和年轻的潜艇艇长下到了潜艇舱内。

" [wi:l; wil] [swɪŋ] [ɪn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌmi] [tɔ:'pi:dəʊz] , [fɜ:st] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [ə'haʊnst]
" **We'll swing in one of the dummy torpedoes , first , of course , " announced**
" 出色地 摇摆 在 一 的 这 假的 鱼雷 , 第一的 , 的 课程 , " 宣布
"当然, 我们首先会发射一枚模拟鱼雷,"宣布道。

[mɪstə(r)] . ['dænvɜ:z] .
Mr . Danvers .
先生 . 丹弗斯 .

丹弗斯先生。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌmɪz] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hɔ:l] ['fɔ:wəd] [ɒn][ə; eɪ] [trʌk] ,
One of the dummies was , therefore , hauled forward on a truck ,
一 的 这 假人 曾是 , 所以 , 拖拽 向前 在 一个 卡车 ,
因此, 其中一个假人被用卡车拖了过去。

[ðen] [fɔːst] [ɒn][ˈɪntuː][ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ] [tjuːb] .
then forced on into the torpedo tube .
然后 强制 在 进入 这 鱼雷 管子 .

然后强行送入鱼雷发射管。

[dʒæk] [wɒtʃt] , [ɪnˈtɛntli] , [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
Jack watched , intently , this part of the business .
杰克 观看 , 专注地 , 这 部分 的 这 商业 .

杰克全神贯注地观察着这部分业务。

[ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ] [ɪtˈself] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɪˈgɑː(r)] - [[eɪpt] [əˈfeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈpelə(r)] [æt; ət][ðə; ði][ˈɑːftə(r)]
The torpedo itself was a cigar - shaped affair , with a propeller at the after
这 鱼雷 本身 曾是 一个 雪茄 - 形状 事务 , 和 一个 螺旋桨 在 这 后
[end] .
end .
结尾 .

鱼雷本身呈雪茄状，尾端装有螺旋桨。

[ðɪs] [prəˈpelə(r)] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] [ˈməʊn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈendʒɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːftə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
This propeller was set in motion by means of an engine in the after part of
这 螺旋桨 曾是 放 在 运动 经过 方法 的 一个 引擎 在 这 后 部分 的
[ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ] ,
the torpedo ,
这 鱼雷 ,

这枚鱼雷后部的发动机带动螺旋桨转动。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [kənˈstrʌktɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] [ˌɒpəˈreɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt]
the engine being so constructed that it was set in operation at the moment
这 引擎 存在 所以 建造 那 它 曾是 放 在 手术 在 这 片刻
[ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ] [left] [ðə; ði] [tjuːb] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈəʊ(ə)n] [ˌaʊtˈsaɪd] .
the torpedo left the tube and entered the ocean outside .
这 鱼雷 左边 这 管子 和 进入 这 海洋 外部 .

发动机的构造使得鱼雷离开发射管进入外部海洋的那一刻，发动机就立即投入运转。

[ðə; ði] [prəˈpelə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfɪtɪd] [wɪð] [ˌæpəˈreɪtəs] [ðæt] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt]
The propeller was fitted with apparatus that would drive the torpedo in a straight
这 螺旋桨 曾是 适配 和 设备 那 会 驾驶 这 鱼雷 在 一个 直的
[laɪn] .
line .
线 .

螺旋桨上装有能使鱼雷直线飞行的装置。

" [ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˌsʌbməˈriːn] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ? " [ˈmʌtə] [jʌŋ]
" **The torpedo looks like a miniature submarine , doesn't it ?** " **muttered young**
" 这 鱼雷 看起来 喜欢 一个 微型 潜艇 , 不 它 ? " 低声说道 年轻的
[ˈbensən] .
Benson .
本森 .

“这鱼雷看起来像一艘微型潜艇，不是吗？”小本森喃喃自语道。

" [aɪ ˈtiː][ˈʊəli; ˈɔːli] [dʌz] , " [nˈɒdɪd] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [ˈɒfɪsə(r)] .
" **It surely does ,** " **nodded the naval officer** .
" 它 一定 做 , " 点头 这 海军 官 .

“确实如此，”海军军官点点头。

" [ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ][hæz; həz][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [ˈʌndə(r)] [ˈwɔːtə(r)] , [wɒt] [ˈbetə(r)] [ˈmɒd(ə)]
" **And , since the torpedo has to travel under water , what better model**
" 和 , 自从 这 鱼雷 有 到 旅行 在下面 水 , 什么 更好的 模型
[kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ˈtʃəʊzn] ?
could have been chosen ?
可以 有 到过 选定 ?

“而且，由于鱼雷必须在水下航行，还有什么比这更好的型号可以选择呢？”

[naʊ] , [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɪn] [ði:z] ['dʌmi] [tɔ:'pi:dəʊz] [kæn; kən] [bi:; bi] [set] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] , [fɔ:(r)] ,
Now , the engines in these dummy torpedoes can be set for two , four ,
现在 , 这 发动机 在 这些 假的 鱼雷 能 是 放 为了 二 , 四 ,
现在, 这些模拟鱼雷的发动机可以设置为两门、四门,

[sɪks] [ɔ:(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊ] , [wʌns] [aɪ 'ti:] ['entəz] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,
six or eight hundred yards , and the torpedo , once it enters the water ,
六 或者 八 百 码 , 和 这 鱼雷 , 一次 它 进入 这 水 ,
六百或八百码, 鱼雷一旦入水,

['trævlz] ['fɔ:wəd] , [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['endʒɪn] [gɪvz] [aʊt] .
travels forward , in a straight line until the engine gives out .
旅行 向前 , 在 一个 直的 线 直到 这 引擎 给予 出去 .
沿直线向前行驶, 直到发动机熄火为止。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊ] ['trævlz] [ə'hed] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [hɪt] ['sʌmθɪŋ] .
That is , the torpedo travels ahead if it doesn't hit something .
那 是 , 这 鱼雷 旅行 前方 如果 它 不 打 某物 .
也就是说, 如果鱼雷没有撞到任何东西, 它就会继续向前飞行。

[səʊ] , [ɪn] ['æktʃuəl] [wɔ:(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
So , in actual war conditions ,
所以 , 在 实际的 战争 状况 ,
所以, 在实际战争条件下,

[wi:; wi] [wʊd] [ɔ:'lweɪz] [get] ['niərə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)]
we would always get nearer to the object than the distance for
我们 会 总是 得到 更近 到 这 目的 比 这 距离 为了
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] [set] [tu:; tə] [rʌn] .
which the engine is set to run .
哪个 这 引擎 是 放 到 跑步 .
我们总是会比引擎设定的运行距离更接近目标。

[ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔ:'pi:dəʊ] [laɪk] [ðɪs] , ['ʌndə(r)] ['wɔ:tə(r)] ,
The speed of a torpedo like this , under water ,
这 速度 的 一个 鱼雷 喜欢 这 , 在下面 水 ,
这种鱼雷在水下的速度

[ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['θɜ:ti] [maɪlz] [æ; ən] ['aʊə(r)] ,
is a good deal better than thirty miles an hour ,
是 一个 好的 交易 更好的 比 三十 英里 一个 小时 ,
比每小时三十英里好得多。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ɪz] ['næt(ə)rəli] [ɔ:t] .
but the distance the torpedo can go is naturally short .
但 这 距离 这 鱼雷 能 去 是 自然 短的 .
但鱼雷的射程自然很短。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [də'rekt] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ɪts] [spi:d] .
That is a direct consequence of its speed .
那 是 一个 直接的 结果 的 它是 速度 .
这是其速度的直接结果。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bensən] , [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['faɪə(r)] [ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊ] ,
Now , Mr . Benson , would you like to know how to fire the torpedo ,
现在 , 先生 . 本森 , 会 你 喜欢 到 知道 如何 到 火 这 鱼雷 ,
班森先生, 您想知道如何发射鱼雷吗?

[sɪns] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:'lredi] [ɪn] [ðə; ði] [tju:b] ? "
since it is already in the tube ? "
自从 它 是 已经 在 这 管子 ? "
因为它已经在管子里了?

" [sɜ:t(ə)nli] , [sɜ:(r)] , " [n'ɒdɪd] [dʒæk] .
" Certainly , sir , " nodded Jack .
" 当然 , 先生 , " 点头 杰克 :

“当然, 先生,”杰克点点头。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] :
And then he continued as if reciting a lesson :
和 然后 他 持续 作为 如果 背诵 一个 课 :

然后他继续说道, 仿佛在背诵一堂课:

" [dʒʌst] [gɪv] [ðæt] ['faɪərɪŋ][li:və(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] [pɔ:t] [ə; eɪ] [kwɪk] [[ʌv] [tu:; tə]
" Just give that firing lever at the back of the after port a quick shove to
" 只是 给 那 射击 杠杆 在 这 后退 的 这 后 港口 一个 快的 推 到
[ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['daʊnwəd] .
the right and downward .
这 正确的 和 向下 :

“只需将后部端口后面的击发杆向右下方快速推动即可。”

[ðæt] [rɪ'li:sɪz] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [kəm'prest] [eə(r)][ænd; ənd] ['fɔ:sɪz] [ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ] [aʊt] .
That releases the charge of compressed air and forces the torpedo out .
那 发布 这 收费 的 压缩 空气 和 力量 这 鱼雷 出去 .
这样就能释放压缩空气的能量, 将鱼雷推出。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪnstənt] [ðə; ði] ['fɔ:wəd] [pɔ:t] ['əʊpənz] ,
At the same instant the forward port opens ,
在 这 相同的 立即的 这 向前 港口 打开 ,

与此同时, 转发端口打开。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ʃɒt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
so that the torpedo can be shot out into the water .
所以 那 这 鱼雷 能 是 射击 出去 进入 这 水 .
这样鱼雷就可以发射到水中了。

[ðə; ði] [kəm'prest] [eə(r)][ɔ:lsəʊ] [sɜ:rvz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [si:] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [θru:]
The compressed air also serves to keep the sea water from rushing in through
这 压缩 空气 还 服务 到 保持 这 海 水 从 匆忙 在 通过
[ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ] [tju:b] .
the torpedo tube .
这 鱼雷 管子 :

压缩空气还可以防止海水涌入鱼雷发射管。

[wen] [ðə; ði]['li:və(r)][ɪz] [swʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ðæt] [kləuzɪz][ðə; ði] ['fɔ:wəd] [pɔ:t] ,
When the lever is swung up and back again that closes the forward port ,
什么时候 这 杠杆 是 摇摆 向上 和 后退 再次 那 关闭 这 向前 港口 ,
当控制杆向上再向后摆动时, 前端口就会关闭。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [seɪf] [tu:; tə] ['əʊpən] [ðɪs] ['ɑ:ftə(r)] [pɔ:t] . "
and it is then safe to open this after port . "
和 它 是 然后 安全的 到 打开 这 后 港口 : "
这样一来, 就可以安全地打开后港了。”

" [ju:v] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [tu:; tə] ['meməri] , " [lɑ:ft] [ðə; ði]['neɪv(ə)] [leftənənt] .
" You've committed that to memory , " laughed the naval lieutenant .
" 你已经 坚定的 那 到 记忆 , " 笑了 这 海军 中尉 :

“你把它记在心里了,”海军中尉笑着说。

" [əʊ] , [wɪv] ['ɒf(ə)n] [tɔ:kt] [ðɪs] ['əʊvə(r)] , [ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ju: 'es] , " [smaɪld] [dʒæk] .
" Oh , we've often talked this over , all three of us , " smiled Jack .
" 哦 , 我们已经 经常 谈话 这 超过 , 全部 三 的 我们 , " 微笑 杰克 :
“哦, 我们三个经常讨论这个问题,”杰克笑着说。

" [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ] [ʌndə'stænd] [ðɪs] [pɑːt] [səʊ] [wel] , ['bensən] , " [prə'pəʊzd] ['mɪstə(r)] . ['dænvɜːz] ,
" **Then , since you understand this part so well , Benson , " proposed Mr . Danvers ,**
" 然后 , 自从 你 理解 这 部分 所以 出色地 , 本森 , " 建议的 先生 . 丹弗斯 ,
" 既然你对这部分理解得这么透彻, 本森,"丹弗斯先生提议道,

" [pə'hæps] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] , [vɒn] [dek] , [ænd; ənd] [siː] [wen] [ðɪs] ['dʌmi] [tɔː'piːdəʊ][ɪz]
" **perhaps you'd like to go forward , on deck , and see when this dummy torpedo is**
" 也许 你会 喜欢 到 去 向前 , 在 甲板 , 和 看 什么时候 这 假的 鱼雷 是
[ˈfaɪəd] ? "
fired ? "
被解雇 ? "

"或许你想到前面的甲板上去, 看看这枚模拟鱼雷发射时的情景? "

" [aɪ][ˈʊəli; 'ɔːli] [wʊd] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [sʌbmə'riːn] [bɔɪ] " [ænd; ənd] [ɛf] [kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel]
" **I surely would , " agreed the submarine boy " And Eph can just as well**
" 我 一定 会 , " 同意 这 潜艇 男生 " 和 以弗 能 只是 作为 出色地
[kʌm] [wɪð] [em 'iː] .
come with me .
来 和 我 .

"我当然愿意,"潜艇男孩同意道, "埃弗也可以跟我一起去。"

" [ðə; ði] [tuː] [sʌbmə'riːn] [bɔɪz] , [ˈðeəfɔː(r)] , ['heɪs(ə)nd] [ə'bʌv] , [aʊt] [vɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [dek] ,
" **The two submarine boys , therefore , hastened above , out on the platform deck ,**
" 这 二 潜艇 男孩们 , 所以 , 加快 多于 , 出去 在 这 平台 甲板 ,
"因此, 那两个潜艇兵赶紧跑到上面的平台甲板上,

[ænd; ənd] [ðen] ['fɜːðə(r)] ['fɔːwəd] [vɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hʌl] ,
and then further forward on the upper hull ,
和 然后 更远 向前 在 这 上 船体 ,
然后继续向前, 在上层船体上,

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [leɪ] [aʊt] [ə'vɒŋ] [ðə; ði] [nəʊz] [vɒ; əv][ðə; ði] " ['heɪstɪŋz] .
until they lay out along the nose of the " Hastings .
直到 他们 躺 出去 沿着 这 鼻子 的 这 " 黑斯廷斯 .
直到它们沿着“黑斯廷斯”号的船头躺下。

" ['dænvɜːz] [riːtʃt] - [saɪd][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] , [waɪl] - ['weɪtɪd] [brɪ'ləʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['liːvə(r)]
" **Danvers reached Ewald's side in the tower , while Biffens waited below , at the lever**
" 丹弗斯 达到 - 边 在 这 塔 , 尽管 - 等待 以下 , 在 这 杠杆
,
,
,
"丹弗斯来到塔楼里的埃瓦尔德身边, 而比芬斯则在下面的操纵杆旁等候。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['sɪɡnəl] .
for the firing signal .
为了 这 射击 信号 .
用于发射信号。

[ðə; ði] " ['heɪstɪŋz] " [wɒz; wəz] [naʊ] ['drɪftɪŋ] , ['rɑːðə(r)] ['eɪmləsli] , ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)]
The " Hastings " was now drifting , rather aimlessly , something more than four
这 " 黑斯廷斯 " 曾是 现在 漂流 , 相当 漫无目的地 , 某物 更多的 比 四
['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaʊ] .
hundred yards away from the scow .
百 码 离开 从 这 平底驳船 .
“黑斯廷斯”号现在漫无目的地漂流着, 距离平底驳船有四百多码远。

[æz; əz][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['rʌfnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
As the sea was roughening all the while ,
作为 这 海 曾是 粗糙化 全部 这 尽管 ,
与此同时, 海面变得越来越汹涌。

[ðə; ði] [tu:] [ˌsʌbməˈri:n] [bɔɪz] [aʊt] [ˈfɔ:wəd] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:d] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈti:] .
the two submarine boys out forward were having a hard time of it .
这 二 潜艇 男孩们 出去 向前 是 拥有 一个 难的 时间 的 它 .
前面那两个潜艇兵日子不好过。

[ˈædɪd] [tu;; tə] [ðæt] , [ˈaɪsɪ] [spreɪ] [wɒz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] .
Added to that , icy spray was falling over them .
额外 到 那 , 冰冷的 喷 曾是 坠落 超过 他们 .
此外，冰冷的喷雾还不断落到他们身上。

[ˈleftənənt] [ˈdænvɜ:z] [ˈkwɪkli] [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [spi:d] [ænd; ənd] [ðen] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈri:n] [bəʊt]
Lieutenant Danvers quickly rang for speed and then brought the submarine boat
中尉 丹弗斯 迅速地 响铃 为了 速度 和 然后 带来 这 潜艇 船
[wɪˈðɪn] [əˈbəʊt] [θri:] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊ] ,
within about three hundred yards of the scow ,
之内 关于 三 百 码 的 这 平底驳船 ,
丹弗斯中尉迅速拉响加速指令，然后将潜艇驶至距离平底驳船约三百码处。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [ðæt] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈheɪstɪŋz] " [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
and at a position that pointed the nose of the " Hastings " at the middle
和 在 一个 位置 那 尖 这 鼻子 的 这 " 黑斯廷斯 " 在 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði] - [hʌl] ,
of the scow's hull ,
的 这 - 船体 ,
并且位于一个使“黑斯廷斯”号船头指向平底驳船船体中部的位置，

[ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈæŋɡ(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [skaʊ] .
the line of fire making a right angle with the scow .
这 线 的 火 制作 一个 正确的 角度 和 这 平底驳船 .
火线与驳船呈直角。

" [get] [ˈredi] [tu;; tə] [wɒt] , [aʊt] [ðeə(r)] ! " [wɔ:nd] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)l][ˈɒfɪsə(r)] .
" Get ready to watch , out there ! " warned the naval officer .
" 得到 准备好 到 手表 , 出去 那里 ! " 警告 这 海军 官 .
“外面的人，准备好看戏吧！”海军军官警告道。

" [naʊ] , [ɛf] , " [gləʊ] [dʒæk] , " [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪv] [səʊ][ˈɒf(ə)n] [dri:md]
" Now , Eph , " glowed Jack , " we're going to see the thing we've so often dreamed
" 现在 , 以弗 , " 发光 杰克 , " 是 去 到 看 这 事物 我们已经 所以 经常 梦见
[əˈbəʊt] !
about !
关于 !
“现在，埃弗，”杰克兴奋地说，“我们要去看我们梦寐以求的东西了！”

[wi:l; wil] [si:] [ðæt] [ˈdʌmi] [tɔ:ˈpi:dəʊ] [li:p] [fɔ:θ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [wʌn] .
We'll see that dummy torpedo leap forth , like a real one .
出色地 看 那 假的 鱼雷 飞跃 前进 , 喜欢 一个 真实的 一 .
我们会看到那枚模拟鱼雷像真鱼雷一样跃出水面。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] , [æt; ət] [li:st] , [wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔ:ˈpi:dəʊ] . "
For a little way , at least , we ought to see the track of the torpedo . "
为了 一个 小的 方式 , 在 至少 , 我们 应该 到 看 这 追踪 的 这 鱼雷 . "
至少在一小段距离内，我们应该能看到鱼雷的轨迹。

" [fi:l] [laɪk] [ˈbetɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌmi] [wɪl] [bɪt][ðə; ði] [skaʊ] ? " [ˈkwestʃənd] [jʌŋ] [ˈsʌmərz] , [hɑ:f]
" Feel like betting the dummy will bit the scow ? " questioned young Somers , half
" 感觉 喜欢 投注 这 假的 将要 少量 这 平底驳船 ? " 被质问 年轻的 萨默斯 , 一半
[ˈdaʊtfəli] .
doubtfully .
怀疑地 .
“你觉得这傻瓜会不会咬那只皱巴巴的牛？”年轻的萨默斯半是怀疑地问道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ 'ti:] [wɪl] , " [rɪ'ʊ:t] [dʒæk] ['bensən] , [ˈskɔ:nfəli] , " [wɪð] ['neɪv(ə)l][ˈeksɜ:ts][bɒn][ðə; ði] **Of course it will , " retorted Jack Benson , scornfully , " with naval experts on the** 的 课程 它 将要 , " 反驳 杰克 本森 , 轻蔑地 , " 和 海军 专家 在 这 [dʒɒb] ! **job !** 工作 !

“当然会,”杰克·本森轻蔑地反驳道,“有海军专家在,肯定没问题! ”

" [leftənənt] ['dænvɜ:z] [geɪv] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ˈsɪgnəl] . **Lieutenant Danvers gave the firing signal .** 中尉 丹弗斯 给予 这 射击 信号 .

丹弗斯中尉发出了射击信号。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] , **In the silence that followed ,** 在 这 沉默 那 随后 ,

随之而来的是一阵沉默,

[ðə; ði] [tu:] [ˌsʌbmə'ri:n] [bɔɪz] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [hɜ:d] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mʌfld] **the two submarine boys hanging over the nose of the boat heard just a muffled** 这 二 潜艇 男孩们 绞刑 超过 这 鼻子 的 这 船 听到 只是 一个 闷音 [klɪk] [brɪ'ləʊ] . **click below .** 点击 以下 .

两个趴在潜艇艇首的男孩只听到艇下传来一声闷闷的咔哒声。

[ðen] — **Then —** 然后 —

然后-

" [ðeə(r)] [aɪ 'ti:] [gəʊz] ! " ['aʊtɪd] [dʒæk] ['bensən] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [gli:] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] . **There it goes ! " shouted Jack Benson , with all the glee in the world .** " 那里 它 去 ! " 喊叫 杰克 本森 , 和 全部 这 高兴 在 这 世界 .

“它飞出去了!”杰克·本森兴奋地喊道。

[daʊn] [brɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['heɪstɪŋz] " [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ʃɒt] **Down beneath them , under the nose of the " Hastings " an object shot** 向下 下面 他们 , 在下面 这 鼻子 的 这 " 黑斯廷斯 " 一个 目的 射击 [ɪntu:] [brɪ:f] [vju:] . **into brief view .** 进入 简短的 看法 .

在他们下方,“黑斯廷斯”号的正前方,一个物体短暂地出现在视野中。

[fɜ:st] [ðə; ði][wɔ:(r)] - [hed] , [ðen] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] , **First the war - head , then the middle ,** 第一的 这 战争 - 头 , 然后 这 中间 ,

先是弹头,然后是弹体中部。

[ðen] [ðə; ði] [teɪl][ænd; ənd] [prə'pelə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:'ti:n] - [fɒt] ['waɪthed] [tɔ:'pi:dəʊ] [swept] [ə'weɪ] **then the tail and propeller of a fourteen - foot Whitehead torpedo swept away** 然后 这 尾巴 和 螺旋桨 的 一个 十四 - 脚 怀特黑德 鱼雷 扫荡 离开 [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , **from them ,** 从 他们 ,

然后,一枚十四英尺长的怀特黑德鱼雷的尾部和螺旋桨从他们身边掠过。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [fi:t] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fis] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] . **two or three feet below the surface of the waves .** 二 或者 三 脚 以下 这 表面 的 这 波浪 .

在波浪表面以下两到三英尺处。

[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['bʌbəlz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['fəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] [wɒz; wəz] ['hedɪd]
A line of bubbles came to the surface , showing that the torpedo was headed
一个 线 的 气泡 来了 到 这 表面 , 显示 那 这 鱼雷 曾是 标题
,
:
,

一串气泡升到水面，表明鱼雷正朝着目标前进。

[streɪt] [ænd; ənd] [kliːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] - ['leɪdn̩] [skaʊ] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
straight and clean , for the stone - laden scow over on the ocean .
直的 和 干净的 , 为了 这 石头 - 满载 平底驳船 超过 在 这 海洋 .
笔直干净，适合在海上满载石头的驳船。

[ðen] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] , [stɪl] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] , [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [vjuː] .
Then the torpedo , still under water , passed out of their range of view .
然后 这 鱼雷 , 仍然 在下面 水 , 通过了 出去 的 他们的 范围 的 看法 .
然后，那枚仍在水下的鱼雷消失在他们的视线范围之外。

" [hə'raː] ! " [jeld] [dʒæk] ['bensən] ,
" **Hurrah !** " **yelled Jack Benson ,**
" 欢呼 ! " 大喊 杰克 本森 ,
“万岁！”杰克·本森喊道。

[liːpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [gliː] [ænd; ənd] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'θɜːziæst] .
leaping to his feet with all the glee and fervor of the enthusiast .
跳跃 到 他的 脚 和 全部 这 高兴 和 热情 的 这 爱好者 .
他像个狂热爱好者一样，兴高采烈地跳了起来。

" [hə'raː] ! "
" **Hurrah !** "
" 欢呼 ! "
“万岁！”

" [hə'raː] ! "
" **Hurrah !** "
" 欢呼 ! "
“欢呼！”

" ['beləʊ] [ɛf] ['sʌmərz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] ['gɒtn̩] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
" **bellowed Eph Somers , for the glory of the game had gotten into his**
" 咆哮 以弗 萨默斯 , 为了 这 荣耀 的 这 游戏 有 获得 进入 他的
[blʌd] , [tuː] .
blood , too .
血 , 也 .
“埃弗·索默斯大声喊道，因为比赛的荣耀也已经融入了他的血液。”

[bəʊθ] [ˌsʌbmə'riːn] [bɔɪz] ['keɪpə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [dek] .
Both submarine boys capered up and down on the platform deck .
两个都 潜艇 男孩们 跳跃 向上 和 向下 在 这 平台 甲板 .
两个潜艇男孩在平台甲板上蹦蹦跳跳。

[bʌt; bət] [leɪtənənt] ['dænvɜːz] [sæt] [wɪð] [left] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] ['stiəɪŋ] [wiːl] ,
But Lieutenant Danvers sat with left hand on the conning tower steering wheel ,
但 中尉 丹弗斯 卫星 和 左边 手 在 这 骗局 塔 转向 车轮 ,
但丹弗斯中尉左手放在指挥塔方向盘上，

[hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
his watch in his right hand .
他的 手表 在 他的 正确的 手 .
他右手拿着手表。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

He was counting the seconds .
他 曾是 计数 这 秒 .

他正在数着秒数。

" [lɒk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] , " [kɔːld] [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] , ['kuːlɪ] .

" Look out for the signal , " called the naval officer , coolly .
" 看 出去 为了 这 信号 , " 称为 这 海军 官 , 冷静地 .

“注意信号，”海军军官冷静地喊道。

" [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] [lɒk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['hæpənz] ['əʊvə(r)][æ; ət][ðə; ði] [skaʊ] .

" When I tell you , then look out for what happens over at the scow .
" 什么时候 我 告诉 你 , 然后 看 出去 为了 什么 发生 超过 在 这 平底驳船 .

“当我告诉你的时候，你就要注意平底船上发生的事情。”

[ɜː(r)] — [naʊ] !

Er — now !
呃 — 现在 !

呃——现在！

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [faː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt] ,

" They were too far away to hear the impact ,
" 他们 是 也 远的 离开 到 听到 这 影响 ,

他们离得太远，听不到撞击声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ˌsʌbmə'riːn] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [slait] [kə'məʃn] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ˌʌndə(r)][ðə; ði]

but the two submarine boys saw a slight commotion in the waters under the
但 这 二 潜艇 男孩们 锯 一个 轻微 骚动 在 这 水 在下面 这

- [reɪl] .

scow's rail .
- 轨 .

但那两个潜艇男孩看到平底船舷下的水中有轻微的骚动。

[ðen] [ðə; ði] ['dʌmi] [tɔː'piːdəʊ] ['baʊndɪd] [bæk] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] — [spent] !

Then the dummy torpedo bounded back , rising and floating on the surface — spent !
然后 这 假的 鱼雷 有界 后退 , 上升 和 漂浮的 在 这 表面 — 花费 !

然后，假鱼雷弹了回来，浮出水面漂浮——已经耗尽了能量！

[hæd; həd] [ðæt] [tɔː'piːdəʊ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['sɜːvɪs] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv]

Had that torpedo contained the fighting service charge of two hundred pounds of
有 那 鱼雷 包含 这 斗争 服务 收费 的 二 百 磅 的

[gʌn] - ['kɒtn] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['jætəd] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ðə; ði] [bɪɡɪst] ,

gun - cotton it would have shattered and sunk the biggest ,
枪 - 棉布 它 会 有 破碎 和 沉没 这 最大 ,

如果那枚鱼雷装有两百磅硝化棉炸药，它就能击碎并击沉最大的战舰。

[st'ɔːntʃəst] , ['praʊdist] ['bætlʃɪp] [ə'fləʊt] .

staunchest , proudest battleship afloat .
最坚定的 , 最引以为豪 战列舰 漂浮 .

最坚定、最骄傲的海上战舰。

" [ɪts] [ʌn'kæni] — ['ɪz(ə)nt][aɪ 'tiː] ? " [gɑːspt] [dʒæk] ['bensən] , ['fiːlɪŋ] [æ; ən] [ɒd] ['ʌdə(r)] [rʌn] ['əʊvə(r)]

" It's uncanny — isn't it ? " gasped Jack Benson , feeling an odd shudder run over
" 它是 不可思议 — 不是 它 ? " 倒吸一口气 杰克 本森 , 感觉 一个 奇怪的 不寒而栗 跑步 超过

[him] .

him .
他 .

“真是不可思议，不是吗？”杰克·本森倒吸一口凉气，感到一阵奇怪的颤栗袭遍全身。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER III
章 三、

[strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [səb'mɜːdʒd] [fəʊ]
STRUCK BY A SUBMERGED FOE
击 经过 一个 湮 敌人

被水下敌人击中

" [jep] ！ " [ə'gri:d] [ɛf] [sʌməɹz] , [ˈblɑːstə(r)][ɒv; əv] [deɪ] - [dri:mz] .
" **Yep ！** " **agreed Eph Somers , blaster of day - dreams .**
" 是的 ！ " 同意 以弗 萨默斯 , 爆能枪 的 天 - 梦境 .

“没错！”白日梦制造者埃夫·索默斯赞同道。

" [bʌt; bət] [seɪ] ？ "
" **But say ？** "
" 但 说 ？ "

“但是，怎么说呢？”

" [wel] ？ " [di'mɑːnd, -'mænd] ['kæptɪn] [dʒæk] .
" **Well ？** " **demanded Captain Jack .**
" 出色地 ？ " 要求 队长 杰克 .

“怎么样？”杰克船长问道。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [ˈmʌtə] [ɛf] , [ˈɡrɪmli] , " [aɪm][glæd][ðæt] [skaʊ] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ˈriːəl]
" **At the same time ,** " **muttered Eph , grimly ,** " **I'm glad that scow isn't a real**
" 在 这 相同的时间 , " 低声说道 以弗 , 阴沉地 , " 我是 高兴的 那 平底驳船 不是 一个 真实的
[ˈbætlʃɪp] ,
battleship ,
战列舰 ,

“与此同时,”埃弗阴沉地低声说道,“我很高兴那艘平底驳船不是真正的战舰。”

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [twelv] - [ɪntʃ] ['kænən] [tɜːnd] [ɒn][juː 'es] . "
with a half a dozen twelve - inch cannon turned on us . "
和 一个 一半 一个 打 十二 - 英寸 大炮 转向 在 我们 . "

六门十二英寸大炮正对着我们。”

" [həmɪ] ！ " [ˈmʌtə] [dʒæk] , [ˈdraɪli] , " [ɪf] [ðæt] [skaʊ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['enəmiːz] [ˈbætlʃɪp] ,
" **Humph ！** " **muttered Jack , dryly ,** " **if that scow were an enemy's battleship ,**
" 哼 ！ " 低声说道 杰克 , 干巴巴地 , " 如果 那 平底驳船 是 一个 敌人的 战列舰 ,
[twelv] - [ɪntʃ] [ˈbɑːkə(r)] [ænd; ənd][ɔːl] ,
twelve - inch barkers and all ,
十二 - 英寸 叫卖者 和 全部 ,

“哼！”杰克干巴巴地咕哝道,“如果那艘平底驳船是敌军的战舰,连十二英寸的炮都算在内,

[wɪd] [biː; bi] ['twenti] [fiːt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] [wɪd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [aʊt]
we'd be twenty feet under the surface , and we'd be out of sight and out
我们会 是 二十 脚 在下面 这 表面 , 和 我们会 是 出去 的 视线 和 出去
[ɒv; əv][maɪnd] . "
of mind . "
的 头脑 . "

我们会潜到水下二十英尺,消失在人们的视线和记忆中。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [n'ɒdɪd] [lɛftənənt] ['dænvɜːz] .
" **Quite right ,** " **nodded Lieutenant Danvers .**
" 相当 正确的 , " 点头 中尉 丹弗斯 .

“完全正确,”丹弗斯中尉点点头。

" [ɪn][ə; eɪ] ['kɒntest] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [aɪ'd] [fiːl] ['fɪfti] [taɪmz] [sefə] [hɪə(r)][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [ˈbætlʃɪp]
" **In a contest of that sort I'd feel fifty times safer here than on the battleship**
" 在 一个 竞赛 的 那 种类 ID 感觉 五十 时代 更安全 这里 比 在 这 战列舰
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈɑːftə(r)] .
we were after .
我们 是 后 .

“如果遇到那种情况,我觉得在这里比在我们追击的那艘战舰上安全五十倍。”

[naʊ] , ['bensən] , [ju:v] [si:n] [ðə; ði] [fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .

Now , Benson , you've seen the first part of it .
现在 , 本森 , 你已经 已见 这 第一的 部分 的 它 .

好了, 本森, 你已经看到了第一部分。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʌmi] [tu:; tə] ['faɪə(r)] .

We have the other dummy to fire .
我们 有 这 其他 假的 到 火 .

我们还有另一个假人要开火。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['gʌnə(r)] , [ɒn] [ə; eɪ] [sʌbmə'ri:n] , [ɪz] [ðə; ði] ['feləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:l] .

The real gunner , on a submarine , is the fellow at the wheel .
这 真实的 炮手 , 在 一个 潜艇 , 是 这 同伴 在 这 车轮 .

在潜艇上, 真正的炮手是掌舵的人。

[du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wi:l] ,

Do you want to take the wheel ,
做 你 想 到 拿 这 车轮 ,

你想掌舵吗?

[mə'nu:və(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['dʌmi] [ʃɒt] ? " "

manoeuvre the boat and give the order for the next dummy shot ? " "
演习 这 船 和 给 这 命令 为了 这 下一个 假的 射击 ? " "

操纵船只并下达下一次模拟射击的命令?

" [du:; də] [aɪ] ? " ['ʌtə] [dʒæk] ['bensən] .

" Do I ? " uttered Jack Benson .
" 做 我 ? " 说出 杰克 本森 .

“是吗?”杰克·本森说道。

" [dʒʌst] !

" Just !
" 只是 !

“只是!

" ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʌmi] [tɔ:'pi:dəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tju:b] ,

" Orders were then given to place the other dummy torpedo in the tube ,
" 订单 是 然后 给定 到 地方 这 其他 假的 鱼雷 在 这 管子 ,

“随后下令将另一枚假鱼雷放入发射管中,

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌn] , [dʒæk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [wi:l] ,

and this done , Jack took his place at the wheel ,
和 这 完毕 , 杰克 采取 他的 地方 在 这 车轮 ,

一切就绪后, 杰克坐到了驾驶座上。

[waɪl] [ɛf] ['sʌmərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪftənənt] [stʊd] [aʊt'saɪd] .

while Eph Somers and the lieutenant stood outside .
尽管 以弗 萨默斯 和 这 中尉 站立 外部 .

而埃弗·索默斯和中尉则站在外面。

[æt; ət] [ðə; ði] ['neɪv(ə)] ['ɔ:fɪsərz] [də'rek(ə)n] [dʒæk] ['bensən] [keɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

At the naval officer's direction Jack Benson came up on the other side of the
在 这 海军 警官们 方向 杰克 本森 来了 向上 在 这 其他 边 的 这

[skaʊ] ,

scow ,
平底驳船 ,

在海军军官的指示下, 杰克·本森从驳船的另一边走了过来。

[ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] ,

about three hundred yards away ,
关于 三 百 码 离开 ,

大约三百码外,

[wɪð] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈheɪstɪŋz] " [səʊ] [ˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ] [ˈdʌmi] [kəd; kəd][biː; bi]
with the nose of the " Hastings " so pointed that the torpedo dummy could be
和 这 鼻子 的 这 " 黑斯廷斯 " 所以 尖 那 这 鱼雷 假的 可以 是
[dɪˈlɪvəd] [streɪt] [əˈmɪdʃɪps] .
delivered straight amidships .
发表 直的 船体中部 .
“黑斯廷斯”号的船头非常尖，鱼雷模型可以直接投放到船体中部。

[æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ˈməʊmənt] [ˈkæptɪn] [dʒæk] [pɑːst] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˈfaɪə(r)] .
At just the right moment Captain Jack passed the order to fire .
在 只是 这 正确的 片刻 队长 杰克 通过了 这 命令 到 火 .
就在关键时刻，杰克船长下达了开火命令。

[ðen] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [skaʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] .
Then he watched the scow with a strange fascination .
然后 他 观看 这 平底驳船 和 一个 奇怪的 魅力 .
然后，他带着一种奇特的迷恋注视着那艘驳船。

[ˈdænvɜːz] [stʊd] , [wɒtʃ] [ɪn][hænd] .
Danvers stood , watch in hand .
丹弗斯 站立 , 手表 在 手 .
丹弗斯站着，手里拿着手表。

" [naʊ] ! " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" Now ! " he shouted .
" 现在 ! " 他 喊叫 .
“就是现在！”他喊道。

[ˈbeəli] [tuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdʌmi] [tɔːˈpiːdəʊ] [rəʊz] ,
Barely two seconds later the second dummy torpedo rose ,
仅仅 二 秒 之后 这 第二 假的 鱼雷 玫瑰 ,
仅仅两秒钟后，第二枚假鱼雷升空了。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊ] .
a few yards back from the side of the scow .
一个 很少 码 后退 从 这 边 的 这 平底驳船 .
距离平底驳船船舷几码远。

" [ðæt] [tɔːˈpiːdəʊ] [strʌk] , [fʊl] [ænd; ənd][feə(r)] , " [nˈbɒdɪd] [ˈleftənənt] [ˈdænvɜːz] , [ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːd]
" That torpedo struck , full and fair , " nodded Lieutenant Danvers , turning toward
" 那 鱼雷 击 , 满的 和 公平的 , " 点头 中尉 丹弗斯 , 转弯 朝向
[ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] [ˈtaʊə(r)] .
the conning tower .
这 骗局 塔 .
“那枚鱼雷击中了目标，又大又准，”丹弗斯中尉点点头，转向指挥塔。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈbensən] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hɪt][æz; əz] [fʊl] [ænd; ənd] [wel] , [jʊl] [biː; bi][æn; ən][ˈekspɜːt]
" Mr . Benson , if you always hit as full and well , you'll be an expert
" 先生 . 本森 , 如果 你 总是 打 作为 满的 和 出色地 , 你会 是 一个 专家
[tɔːrˈpiːdəʊɪst] . " **torpedoist** . "
鱼雷手 . "
“本森先生，如果你每次都能击中要害，而且击中要害，你就会成为一名鱼雷专家。”

" [waɪ] , [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bəʊt] [fʊl] [ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)]
" Why , it's nothing but holding the nose of your own boat full on the other
" 为什么 , 它是 没有什么 但 保持 这 鼻子 的 你的 自己的 船 满的 在 这 其他
[kraːft] , **craft** ,
工艺 ,
“这不就是用手托着自己船头，让船头完全撞到另一艘船上吗？”

[ə'mɪdʒɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ][ɪt'self] [dʌz] [ðə; ði][rest] , " ['ʌtə] [ðə; ði] [jʌŋ] [sʌbmə'ri:n]
amidships , and the torpedo itself does the rest , " uttered the young submarine
船体中部 , 和 这 鱼雷 本身 做 这 休息 , " 说出 这 年轻的 潜艇
['skɪpə(r)] .
skipper .
船长 .

“鱼雷位于船体中部，剩下的就交给鱼雷本身了，”年轻的潜艇艇长说道。

" [ðæts] [aɪ'ti:] , " [n'bdɪd] [leftənənt] ['dænvɜ:z] .
" That's it , " nodded Lieutenant Danvers .
" 那就是 它 , " 点头 中尉 丹弗斯 .

“就是这样，”丹弗斯中尉点了点头。

" [bʌt; bət] , [wen] [jʊr; jər] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [ðə; ði][pɒbləm] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][hɑ:də(r)][wʌŋ] . "
" But , when you're below the surface , the problem becomes a harder one . "
" 但 , 什么时候 你是 以下 这 表面 , 这 问题 变成 一个 更难 一 . " "
“但是，当你深入到水面之下，问题就变得更加棘手了。”

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ'd] [kʌm] [ʌp] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][pərɪskəʊp] ,
" But then I'd come up enough to use the periscope ,
" 但 然后 ID 来 向上 足够的 到 使用 这 潜望镜 ,

“但之后我上升到足够高的高度，可以使用潜望镜了。”

[ænd; ənd][get][ðə; ði] ['berɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi:z] ['ves(ə)l] , " [dɪ'kleəd] ['bensən] .
and get the bearings of the enemy's vessel , " declared Benson .
和 得到 这 轴承 的 这 敌人的 血管 , " 声明 本森 .

“并确定敌舰的方位，”本森说道。

" [ðen] [aɪ'd][drɒp] [bɪ'ləʊ] , [ju:zɪŋ][ðə; ði] ['kʌmpəs] [fɔ:(r); fə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,
" Then I'd drop below , using the compass for direction ,
" 然后 ID 降低 以下 , 使用 这 罗盘 为了 方向 ,

然后我会向下移动，用指南针确定方向。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmbə(r)][ɒv; əv]['məʊtə(r)] [revə'lʊʃən] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
and the number of motor revolutions to give me the knowledge of
和 这 数字 的 发动机 革命 到 给 我 这 知识 的
['dɪstəns] ['træv(ə)ld] . "
distance traveled . "
距离 旅行 . "

并通过电机转速来计算行驶距离。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ'ti:]ɪz] [dʌŋ] , " [ə'gri:d] ['dænvɜ:z] .
" That's just the way it is done , " agreed Danvers .
" 那就是 只是 这 方式 它 是 完毕 , " 同意 丹弗斯 .

“事情就是这样办的，”丹弗斯同意道。

" ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][ɪ'mætə(r)][ɒv; əv] ['ækjərət] [bəʊt] ['hændlɪŋ] ,
" After all , it's just a matter of accurate boat handling ,
" 后 全部 , 它是 只是 一个 事情 的 准确的 船 处理 ,

“毕竟，这只是精准操控船只的问题。”

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['dɪstənsɪz] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ə'ləʊŋ] .
and being able to judge distances by the eye alone .
和 存在 有能力的 到 法官 距离 经过 这 眼睛 独自的 .

并且能够仅凭肉眼判断距离。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪ'mɪstə(r)] . ['bensən] , [ɪf] [jʊ] [rʌŋ] ['əʊvə(r)][ɪ'jɒndə(r)] , ['keəfəli] , [wi:l; wil] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]
And now , Mr . Benson , if you'll run over yonder , carefully , we'll pick up the
和 现在 , 先生 . 本森 , 如果 你会 跑步 超过 远处 , 小心 , 出色地 挑选 向上 这
['dʌmɪz] .
dummies .
假人 .

现在，本森先生，如果您能小心地跑过去，我们就可以把那些假人捡起来了。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [wɪv] [ɡɒt][tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [tɔːˈpiːdəʊ] ,
After that , we've got to make as good a shot , with a real torpedo ,
后 那 , 我们已经 得到 到 制作 作为 好的 一个 射击 , 和 一个 真实的 鱼雷 ,
之后, 我们必须用真正的鱼雷进行一次尽可能完美的射击。

[ænd; ənd] [sɪŋk] [ðə; ði] [skaʊ] . "
and sink the scow ."
和 下沉 这 平底驳船 . "

让那艘平底船沉没。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] , [sɜː(r)] — ? " [smaɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌsʌbməˈriːn] [ˈskɪpə(r)] .
" **And , if you don't , sir — ?** " **smiled the young submarine skipper .**
" 和 , 如果 你 不 , 先生 — ? " 微笑 这 年轻的 潜艇 船长 .

“如果您不这样做，先生——？”年轻的潜艇艇长笑着说。

" [ðen] [wiːl; wil][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ˈsekənd]
" **Then we'll be guilty of poor shooting , and have to try the second**
" 然后 出色地 是 有罪的 的 贫穷的 射击 , 和 有 到 尝试 这 第二
[ˈləʊdɪd] [tɔːˈpiːdəʊ] ,
loaded torpedo ,
已加载 鱼雷 ,

“那样的话，我们就会被判定为射击失误，不得不尝试发射第二枚装填好的鱼雷。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈneɪv(ə)l] [ˈɒfɪsə(r)] .
" **replied the naval officer .**
" 回复 这 海军 官 .

“海军军官回答道。”

" [ɪf] [wiː; wi] [mɪs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈtraɪv] [ˈaɪðə(r)][tuː; tə] [təʊ] [ðə; ði]
" **If we miss with the second , then we'll have to contrive either to tow the**
" 如果 我们 错过 和 这 第二 , 然后 出色地 有 到 精心策划 任何一个 到 拖 这
[skaʊ] ,
scow ,
平底驳船 ,

“如果我们第二次尝试失败，那么我们就必须想办法拖走这艘驳船，

[ɔː(r)][tuː; tə] [sɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌmhaʊ] .
or to sink her somehow .
或者 到 下沉 她 不知何故 .

或者想办法让她沉没。

[ɪf] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈləʊdɪd] [tɔːˈpiːdəʊz] [feɪlz] [tuː; tə] [ɪkˈspləʊd] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [pɪk] [aɪˈtiː] [ʌp]
If either of the loaded torpedoes fails to explode , we'll have to pick it up
如果 任何一个 的 这 已加载 鱼雷 失败 到 爆炸 , 出色地 有 到 挑选 它 向上
,
,
,
,

如果两枚装填好的鱼雷中有任何一枚未能爆炸，我们就得把它捡起来。

[æt; ət] [ɔːl] [ˈhæzədz] .
at all hazards .
在 全部 危险 .

不顾一切风险。

[ɪf] [wiː; wi] [left] [ə; eɪ] [ˈləʊdɪd] [tɔːˈpiːdəʊ] [ˈfləʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,
If we left a loaded torpedo floating on the surface of the water ,
如果 我们 左边 一个 已加载 鱼雷 漂浮的 在 这 表面 的 这 水 ,
如果我们把一枚装满弹药的鱼雷留在水面上，

[hɪə(r)][ɪn] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [kəʊst] [ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] ,
here in the paths of coast navigation ,
这里 在 这 路径 的 海岸 导航 ,

这里是沿海航行的航道，

[ˌaɪˈtiː] [wɒd] [sɪŋk][ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði][wɔː(r)] - [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ] .
" **it would sink the first ship that struck the war - head of the torpedo** .

" 它 会 下沉 这 第一的 船 那 击 这 战争 - 头 的 这 鱼雷 .

它能击沉第一艘撞击鱼雷弹头的船只。

" [ðə; ði] [siː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [waɪtkæpt] ,
" **The sea , by this time , was rough and whitecapped** ,

" 这 海 , 经过 这 时间 , 曾是 粗糙的 和 白帽 ,

此时, 海面波涛汹涌, 白浪翻滚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] [wind] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] .
and a brisk wind was blowing down from the north - east .

和 一个 轻快 风 曾是 吹 向下 从 这 北 - 东方 .

东北风呼啸而来。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə] [get][ə; eɪ][rəʊp] [əˈraʊnd] [fɜːst] [wʌn] ['dʌmi] [tɔːˈpiːdəʊ] ,
It was no easy task to get a rope around first one dummy torpedo ,

它 曾是 不 简单的 任务 到 得到 一个 绳索 大约 第一的 一 假的 鱼雷 ,

用绳子套住第一枚假鱼雷可不是件容易的事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈlðə(r)] .
and then the other .

和 然后 这 其他 .

然后是另一个。

[jet] [æt; ət][lɑːst] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['ɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] [əˈbɔːd]
Yet at last this was done , and the heavy objects were hoisted aboard

然而 在 最后的 这 曾是 完毕 , 和 这 重的 对象 是 吊起 船上

[ænd; ənd] [stɔː(r)d] [brɪˈləʊ] .
and stored below .

和 存储 以下 .

最终, 这项工作完成了, 重物被吊装上船并存放在船舱下方。

" [naʊ] , [wiːl; wil][get] [ɒf] [ænd; ənd] [sɪŋk][ðə; ði] [skaʊ] , [brɪˈfɔː(r)] [dɑːk] , " [ˈmʌtə] [leftənənt]
" **Now , we'll get off and sink the scow , before dark , " muttered Lieutenant**

" 现在 , 出色地 得到 离开 和 下沉 这 平底驳船 , 前 黑暗的 , " 低声说道 中尉

“现在, 我们下船, 趁天黑之前把那艘驳船击沉,”中尉低声说道。

[ˈdænvɜːz] .
Danvers .

丹弗斯 .

丹弗斯。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let][em 'iː][ˈfaɪə(r)][ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] ? "
" **Are you going to let me fire the torpedo at her , sir ?** "

" 是 你 去 到 让 我 火 这 鱼雷 在 她 , 先生 ? "

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['skɪpə(r)]
demanded Skipper

要求 船长

“长官, 您会让我向她发射鱼雷吗?”船长问道。

[dʒæk] ['bensən] , ['iːgəli] .
Jack Benson , eagerly .

杰克 本森 , 急切地 .

杰克·本森, 热切地。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [fɪə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][aɪˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)l][ˈɒfɪsə(r)] .
" **If you feel sure you can do it , " replied the naval officer** .

" 如果 你 感觉 当然 你 能 做 它 , " 回复 这 海军 官 .

“如果你确信自己能做到的话,”海军军官回答道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [feɪl] , [ðeəl] [bi:; bi] [wʌn] ['ləʊdɪd] [tɔ:'pi:dəʊ] [left] ,
" For that matter , if you fail , there'll be one loaded torpedo left ,
" 为了那事情 , 如果你失败 , 将会是 一 已加载 鱼雷 左边 ,
“即便失败, 也还剩下 一枚装填好的鱼雷。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃɒt] .
and I can take the second shot .
和 我 能 拿 这 第二 射击 .
我可以再试一次。

" [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpə(r)] [ɛf] ['hʌrɪd] [bɪ'ləʊ] , [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hæɪ] ['heɪstɪŋz]
" At a sign from the young skipper Eph hurried below , to relieve Hal Hastings
" 在 一个 符号 从 这 年轻的 船长 以弗 慌忙 以下 , 到 缓解 哈尔 黑斯廷斯
,
,
,
“年轻的船长示意后, 埃夫匆匆下船, 去接替哈尔·黑斯廷斯。”

[hu:] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌŋ] .
who wished to see some of the fun .
WHO 希望 到 看 一些 的 这 乐趣 .
想看看热闹的人。

[hæɪ] [keɪm] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wi:l] [waɪl] [dʒæk] ['bensən] [slɪpt]
Hal came up into the conning tower to take the wheel while Jack Benson slipped
哈尔 来了 向上 进入 这 骗局 塔 到 拿 这 车轮 尽管 杰克 本森 滑倒了
[bɪ'ləʊ] [tu:; tə] [də'rekt][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tju:b] .
below to direct the loading of the torpedo into the tube .
以下 到 直接的 这 加载中 的 这 鱼雷 进入 这 管子 .
哈尔来到指挥塔掌舵, 而杰克·本森则溜到下面指挥将鱼雷装入发射管。

[ðen] - , [ðə; ði] ['seɪlə(r)] , [tɒk] [hɪz; ɪz] [pəʊst][baɪ][ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['li:və(r)] ,
Then Biffens , the sailor , took his post by the firing lever ,
然后 - , 这 水手 , 采取 他的 邮政 经过 这 射击 杠杆 ,
然后, 水手比芬斯走到了射击杆旁, 站到了他的岗位上。

[waɪl] ['ju:əld] [stəd] [bæk] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [wɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .
while Ewald stood back to pass the word from the conning tower .
尽管 埃瓦尔德 站立 后退 到 经过 这 单词 从 这 骗局 塔 .
而埃瓦尔德则退到指挥塔后传递消息。

[ðɪs] ['ləʊdɪd] [tɔ:'pi:dəʊ] , [laɪk] [ðə; ði] ['dʌmɪz] , [hæd; həd] [bi:n] [set][tu:; tə] [rʌn] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] .
This loaded torpedo , like the dummies , had been set to run four hundred yards .
这 已加载 鱼雷 , 喜欢 这 假人 , 有 到过 放 到 跑步 四 百 码 .
这枚装填好的鱼雷, 和那些假鱼雷一样, 被设定为航行 400 码。

['kæptɪn] [dʒæk] , ['ðeəfɔ:(r)] , [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [θri:]
Captain Jack , therefore , determined to release the torpedo at a range of three
队长 杰克 , 所以 , 决定 到 发布 这 鱼雷 在 一个 范围 的 三
['hʌndrəd] [jɑ:rdz] .
hundred yards .
百 码 .

因此, 杰克船长决定在三百码的距离上发射鱼雷。

[ðə; ði] " ['heɪstɪŋz] " [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['sʌmwɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaʊ] , [bʌt; bət][dʒæk] ,
The " Hastings " had drifted somewhat away from the scow , but Jack ,
这 " 黑斯廷斯 " 有 漂移 有些 离开 从 这 平底驳船 , 但 杰克 ,
“黑斯廷斯”号已经稍微偏离了那艘平底船, 但是杰克,

[wʌn][hænd][pɒn] ['stɪərɪŋ] [wi:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sɪɡnɪz] ,
one hand on steering wheel and the other at the signals ,
一 手 在 转向 车轮 和 这 其他 在 这 信号 ,
一只手放在方向盘上, 另一只手放在信号灯旁。

[ræn][ðə; ði] [sʌbmə'ri:n] ['əʊvə(r)][səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hed] [ðə; ði][kra:ft] [ə'raʊnd] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ]
ran the submarine over so that he could head the craft around to deliver a

跑 这 潜艇 超过 所以 那 他 可以 头 这 工艺 大约 到 递送 一个

['brɔ:dsɑɪd] ['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [skaʊ] ,

broadside fire at the scow ,

舷侧 火 在 这 平底驳船 ,

他驾驶潜艇冲向目标, 以便调转方向, 向那艘平底驳船进行舷侧炮击。

[æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] .

at right angles .

在 正确的 角度 .

成直角。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] " ['heɪstɪŋz] " [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] [hi:; hi] ['fəʊtɪd] [daʊn] :

When he had the " Hastings " in this position he shouted down :

什么时候 他 有 这 " 黑斯廷斯 " 在 这 位置 他 喊叫 向下 :

当他把“黑斯廷斯”置于这种位置时, 他向下大喊:

" [bi:; bi] ['redi] , ['ju:əld] ! "

" Be ready , Ewald ! "

" 是 准备好 , 埃瓦尔德 ! "

“做好准备, 埃瓦尔德! ”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:(r)] !

" Aye , aye , sir !

" 是的 , 是的 , 先生 !

“是, 是, 先生! ”

" [ə; eɪ] ['breθləs] ['ɪnstənt] ['fɒləʊd] ,

" A breathless instant followed ,

" 一个 喘不过气 立即的 随后 ,

一阵令人窒息的瞬间之后,

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [sʌbmə'ri:n] [kə'mɑ:ndə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [saɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnɪŋ]
during which the young submarine commander took his last sight from the conning

期间 哪个 这 年轻的 潜艇 指挥官 采取 他的 最后的 视线 从 这 骗局

['taʊə(r)] .

tower .

塔 .

在此期间, 这位年轻的潜艇指挥官从指挥塔上看到了他生命的最后景象。

" ['faɪə(r)] ! "

" Fire ! "

" 火 ! "

“火! ”

" ['faɪə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] , [sɜ:(r)] .

" Fire it is , sir .

" 火 它 是 , 先生 .

“是火, 先生。”

" [dʒæk][ænd; ənd][hæl][kʊd; kəd][dʒʌst] ['beəli] [si:] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

" Jack and Hal could just barely see , from the tower ,

" 杰克 和 哈尔 可以 只是 仅仅 看 , 从 这 塔 ,

“杰克和哈尔从塔上只能勉强看到……”

[ðə; ði] [slaɪt] [kə'məʊʃn] [ðæt] [ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][æt; ət][ðə; ði][bəʊ; bæʊ] [wen]
the slight commotion that the torpedo made in the water at the bow when

这 轻微 骚动 那 这 鱼雷 制成 在 这 水 在 这 弓 什么时候

[rɪ'li:st] .

released .

发布 .

鱼雷释放时, 在船首的水中引起了轻微的骚动。

[hæɪ] , [wɒtʃ] [ɪn][hænd][wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] : " [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:(r)] — " [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
Hal , watch in hand was counting : " One , two , three , four — " and so on .
哈尔 , 手表 在 手 曾是 计数 : " 一 , 二 , 三 , 四 — " 和 所以 在 :
哈尔手里拿着手表, 数着: “一、二、三、四——”等等。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈlʌmb(ə)l] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] —
Suddenly there came a low rumble , followed by —
突然 那里 来了 一个 低的 隆隆 , 随后 经过 —
突然传来一阵低沉的隆隆声, 随后——

[bu:] - [ˈu:əm] !
Boo - oom !
嘘 - oom !
轰隆!

[ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] [wʌn] ,
The explosion was a dull and sullen one ,
这 爆炸 曾是 一个 乏味的 和 忧郁 一 ,
爆炸声沉闷而压抑。

[bʌt; bət] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbməˈri:n] [bɔɪz] [ˈtɪŋɡl] .
but loud enough to make the blood of the submarine boys tingle .
但 大声 足够的 到 制作 这 血 的 这 潜艇 男孩们 刺痛 .
但声音大到足以让潜艇兵们热血沸腾。

[ə; eɪ] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [spreɪ] [ʃɒt] [ʌp] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [dɪˈtætʃt] [wɪf] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
A column of spray shot up , followed by detached whiffs of smoke ,
一个 柱子 的 喷 射击 向上 , 随后 经过 分离的 嗅觉 的 抽烟 ,
一股水柱喷射而出, 随后飘散出缕缕烟雾。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tɔ:ˈpi:dəʊ][hæd; həd][ɪkˈspləʊdɪd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] .
for the torpedo had exploded beneath the surface .
为了 这 鱼雷 有 爆炸了 下面 这 表面 .
因为鱼雷在水下爆炸了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈrendɪŋ] [tɪmbəz] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] .
In the same instant a sound of rending timbers reached their ears .
在 这 相同的 立即的 一个 声音 的 渲染 木材 达到 他们的 耳朵 .
就在同一瞬间, 他们听到了木材断裂的声音。

[ðen] [ðə; ði] [skaʊ] — [weə(r)] [wɒz; wəz][aɪ ˈti:] ?
Then the scow — where was it ?
然后 这 平底驳船 — 在哪里 曾是 它 ?
那艘驳船——它在哪儿?

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [rəʊld] [weə(r)] [ðə; ði] [skaʊ] [hæd; həd] [bi:n] .
Only the waters rolled where the scow had been .
仅有的 这 水 滚动 在哪里 这 平底驳船 有 到过 .
原来小船停泊的地方只剩下波涛汹涌。

[ˈkæptɪn] [dʒæk][ænd; ənd][hæɪ] [rʌbd] [ðeə(r)] [aɪz] .
Captain Jack and Hal rubbed their eyes .
队长 杰克 和 哈尔 摩擦 他们的 眼睛 .
杰克船长和哈尔揉了揉眼睛。

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈbætlʃɪp] , " [smaɪld] [ˈleftənənt]
" The same thing would have happened to a battleship , " smiled Lieutenant
" 这 相同的 事物 会 有 发生 到 一个 战列舰 , " 微笑 中尉
[ˈdænvɜ:z] ,
Danvers ,
丹弗斯 ,
“同样的事情也会发生在战列舰上,”丹弗斯中尉笑着说。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] .

who had come up behind them .
WHO 有 来 向上 在后面 他们 :

他们从后面跟了上来。

" [naʊ] ,

" Now ,

" 现在 ,

“现在，

[ju:; jʊ] [jʌŋ] [men] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æŋ; ən][aɪ'dɪə][pʊ; əv] [wʌt] [æŋ; ən] ['endʒɪn]

you young men begin to have something like an idea of what an engine

你 年轻的 男人 开始 到 有 某物 喜欢 一个 主意 的 什么 一个 引擎

[pʊ; əv][wɔ:(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['hændlɪŋ] ,

of war you are handling ,

的 战争 你 是 处理 ,

你们这些年轻人应该开始对你们操控的战争机器有了些许认识了。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [kra:ft] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['dedli] , [ænd; ənd] ['vɑ:stli] [mɔ:(r)] [nɜ:v] - ['rækɪŋ]

because this craft would be much more deadly , and vastly more nerve - racking

因为 这 工艺 会 是 很多 更多的 致命 , 和 非常 更多的 神经 - 货架

[tu:; tə][æŋ; ən] ['enəmi] ,

to an enemy ,

到 一个 敌人 ,

因为这种飞行器会更加致命，而且会让敌人感到更加恐惧。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'prəʊtʃ] [ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] ,

because she would approach under water ,

因为 她 会 方法 在下面 水 ,

因为她会潜入水下接近。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [pʌn][ðə; ði] ['bætlʃɪp] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)][ɔ:(r)][nəʊ] [mi:nz] [pʊ; əv] ['geɪdʒɪŋ] [ðeə(r)]

and those on the battleship would have little or no means of gauging their

和 那些 在 这 战列舰 会 有 小的 或者 不 方法 的 测量 他们的

['perəl] .

peril .

危险 .

而战舰上的人们几乎没有任何方法来衡量自己所处的危险境地。

[ɪn'sɪ'dent(ə)li] , ['mɪstə(r)] . ['bensən] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ə'pʌn][ðə; ði] ['ni:tnəs] [pʊ; əv][ðə; ði]

Incidentally , Mr . Benson , I must congratulate you upon the neatness of the

顺便 , 先生 . 本森 , 我 必须 祝贺 你 之上 这 整洁 的 这

[ʃɒt] . "

shot . "

射击 . "

顺便一提，本森先生，我必须祝贺你这记射击非常精准。

" [tu:; tə] [ək'sept] [kən'grætʃə'leɪ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] ['rɒbɪŋ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] - [bɒks][ɪn]

" To accept congratulations for that would be like robbing a poor - box in

" 到 接受 恭喜! 为了 那 会 是 喜欢 抢劫 一个 贫穷的 - 盒子 在

[ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] , " [lɑ:ft] [dʒæk] .

a church , " laughed Jack .

一个 教会 , " 笑了 杰克 .

“接受这样的祝贺，就好比去教堂偷捐款箱一样，”杰克笑着说。

" [aɪ 'ti:] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['eɪmɪŋ] [ðə; ði][nəʊz][pʊ; əv][ðə; ði][bəʊt] [streɪt] . "

" It called for nothing but aiming the nose of the boat straight . "

" 它 称为 为了 没有什么 但 瞄准 这 鼻子 的 这 船 直的 : "

“它只需要让船头保持直线行驶即可。”

" [ænd; ənd] , [ˈi:v(ə)n][ˈʌndə(r)][ˈwɔ:tə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdænvɜ:z] , " [aɪ ˈti:] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)][bʌt; bət] [fju:] [mɔ:(r)]
" **And** , **even** **under** **water** , " **replied** **Danvers** , " **it** **calls** **for** **but** **few** **more**
" 和 , 甚至 在下面 水 , " 回复 丹弗斯 , " 它 呼叫 为了 但 很少 更多的
[kælkjʊl'eɪʃənz] .
calculations .
计算 .

“而且，即使在水下，”丹弗斯回答说，“也只需要进行少量计算。”

[wɪð] [ˈri:əli] [treɪnd] [men] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [kru:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌbməˈri:n] ,
With **really** **trained** **men** **all** **through** **the** **crew** **of** **a** **submarine** ,
和 真的 受过训练 男人 全部 通过 这 全体人员 的 一个 潜艇 ,
潜艇上的全体船员都是训练有素的人员。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [ʌndəˈstænd] [wɒt] [jəʊ] [ðə; ði] [ˈbætlɪp] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [deɪz] [wɪl] [hæv; həv]
you **can** **now** **understand** **what** **show** **the** **battleship** **of** **coming** **days** **will** **have**
你 能 现在 理解 什么 展示 这 战列舰 的 未来 天 将要 有
[əˈgenst] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈhɒstəl] [tɔ:ˈpi:dəʊ] [bəʊt] .
against **a** **single** **hostile** **torpedo** **boat** .
反对 一个 单身的 敌对的 鱼雷 船 .

现在你应该能理解未来几天战舰面对一艘敌方鱼雷艇时会展现出怎样的实力了。

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔ:ˈpi:dəʊ] [bəʊt] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][tɔ:ˈpi:dəʊ][bɒn] [bɔ:d] ,
Why , **the** **captain** **of** **a** **torpedo** **boat** , **if** **he** **has** **but** **one** **torpedo** **on** **board** ,
为什么 , 这 队长 的 一个 鱼雷 船 , 如果 他 有 但 一 鱼雷 在 木板 ,
为什么呢？一艘鱼雷艇的艇长，如果艇上只有一枚鱼雷，

[kʊd; kəd][seɪl] [ɪn][ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [fli:t] , [pɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbætlɪp] , [sɪŋk] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [ðen] [ˈskʌt(ə)]
could **sail** **in** **under** **a** **fleet** , **pick** **out** **his** **battleship** , **sink** **it** **and** **then** **scuttle**
可以 帆 在 在下面 一个 舰队 , 挑选 出去 他的 战列舰 , 下沉 它 和 然后 偷偷溜走
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

可以率领舰队驶入，锁定他的战舰，将其击沉，然后自行潜逃。

[ˈʌndə(r)][ˈwɔ:tə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmiz] [fli:t] . "
under **water** , **from** **the** **rest** **of** **the** **enemy's** **fleet** . "
在下面 水 , 从 这 休息 的 这 敌人的 舰队 . "
在水下，与敌方舰队的其他部分隔开。

" [aɪ ˈti:] [si:m] [ˈɔ:lməʊst] [laɪk] [ˈkʌʊədɪs] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] ? " [ɑ:skt] [hæl] [ˈheɪstɪŋz] , [ˈsəʊbəli] .
" **It** **seems** **almost** **like** **cowardice** , **doesn't** **it** ? " **asked** **Hal** **Hastings** , **soberly** .
" 它 似乎 几乎 喜欢 怯懦 , 不 它 ? " 问 哈尔 黑斯廷斯 , 清醒地 .
“这看起来几乎像是懦弱的表现，不是吗？”哈尔·黑斯廷斯严肃地问道。

" [nɒt] [ɪgˈzæktli] , " [rɪˈplaɪd] [leftənənt] [ˈdænvɜ:z] , [ˈgrɪmli] .
" **Not** **exactly** , " **replied** **Lieutenant** **Danvers** , **grimly** .
" 不是 确切地 , " 回复 中尉 丹弗斯 , 阴沉地 .
“不完全是，”丹弗斯中尉神情严肃地回答道。

" [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] ,
" **In** **the** **first** **place** ,
" 在 这 第一的 地方 ,
“首先，

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ɪz][tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɪð] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [lɒs] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə]
the **game** **of** **war** **is** **to** **destroy** **the** **enemy** **with** **as** **little** **loss** **as** **possible** **to**
这 游戏 的 战争 是 到 破坏 这 敌人 和 作为 小的 损失 作为 可能的 到
[jɔ:ˈself] .
yourself .
你自己 .
战争的本质就是以尽可能小的自身损失消灭敌人。

[mɔːrəʊvə(r)] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [tɔː'piːdəʊ] [bəʊt] , ['djʊəriŋ][ə; eɪ]
Moreover , the commander and crew of a submarine torpedo boat , during a
而且 , 这 指挥官 和 全体人员 的 一个 潜艇 鱼雷 船 , 期间 一个
[ˈneɪv(ə)l] [kæm'peɪn] ,
naval campaign ,
海军 活动 ,

此外, 在一次海战中, 一艘潜艇鱼雷艇的艇长和艇员,
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [rɪks] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [məʊst] [menz] [heə(r)] [tɜːn] [greɪ] . "
would have to take risks enough to make most men's hair turn gray . "
会 有 到 拿 风险 足够的 到 制作 最多 男士 头发 转动 灰色的 . "
必须冒足够大的风险, 才能让大多数男人的头发都变白。

" [aɪm][nɒt] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] , " [ɪ'mʌtə] [dʒæk] ['bensən] .
" **I'm not wishing for war , " muttered Jack Benson .**
" 我是 不是 祝 为了 战争 , " 低声说道 杰克 本森 .
“我并不希望发生战争,”杰克·本森低声说道。

" [stiːl] , [ɪf] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] ,
" **Still , if one has to come ,**
" 仍然 , 如果 一 有 到 来 ,
“不过, 如果非来不可的话,

[aɪ][həʊp] [aɪl] [biː; bi]ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ][kraːft] [ðæt] [siːz] [ˈsɜːvɪs] . "
I hope I'll be in command of a torpedo craft that sees service . "
我 希望 患病的 是 在 命令 的 一个 鱼雷 工艺 那 看到 服务 . "
我希望将来能指挥一艘投入使用的鱼雷艇。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊd] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wɪ] , [maɪ] [læd] , " [nɒdɪd] [ˈleftənənt] ['dænvɜːz] .
" **And I think you'd have your wish , my lad , " nodded Lieutenant Danvers .**
" 和 我 思考 你会 有 你的 希望 , 我的 小伙子 , " 点头 中尉 丹弗斯 .
“我想你的愿望会实现的, 孩子,”丹弗斯中尉点了点头。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [nʌn] [bʌt; bət] ['regjələli] [kə'mɪʃənd] [ˈneɪv(ə)l] [ˈɒfɪsəz] [meɪ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]
" **Of course , none but regularly commissioned naval officers may command the**
" 的 课程 , 没有任何 但 经常 委托 海军 警官 可能 命令 这
[kraːft][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] .
craft of the Navy .
工艺 的 这 海军 .

当然, 只有正式委任的海军军官才能指挥海军舰艇。
[stiːl] , [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [speɪn] ,
Still , in our Civil War , and in the War with Spain ,
仍然 , 在 我们的 民用 战争 , 和 在 这 战争 和 西班牙 ,
然而, 在我们的内战和美西战争中,

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˌvɒlən'tiəz] .
we had to commission a good many volunteers .
我们 有 到 委员会 一个 好的 许多 志愿者 .
我们不得不招募很多志愿者。

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɔː(r)] ['kʌmɪŋ] ,
So , in the event of another war coming ,
所以 , 在 这 事件 的 其他 战争 未来 ,
所以, 万一再次爆发战争,

[aɪ][dʊvənt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑːtmənt] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [pɑːs] [baɪ] [bɔɪz]
I don't believe the Navy Department would feel that it could possibly pass by boys
我 不 相信 这 海军 部门 会 感觉 那 它 可以 可能 经过 经过 男孩们
[treɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [θriː] [hæv; həv] [biːn] . "
trained as well as you three have been . "
受过训练 作为 出色地 作为 你 三 有 到过 . "
我不认为海军部会放过你们三个训练有素的年轻人。

" [ɑ:(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ləʊdɪd] [tɔ:'pi:dəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜ:(r)] ? " [ɑ:skt] [dʒæk] .
" **Are you going to use the other loaded torpedo to - day , sir ?** " **asked Jack .**
" 是 你 去 到 使用 这 其他 已加载 鱼雷 到 - 天 , 先生 ? " 问 杰克 :
" 先生, 您今天打算使用另一枚装好弹药的鱼雷吗? " 杰克问道。

" [ə'genst] [wɒt] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['dænvɜ:z] .
" **Against what ?** " **demanded Danvers .**
" 反对 什么 ? " 要求 丹弗斯 :
" 对抗什么? " 丹弗斯问道。

" [ju:v] [sʌŋk] [ðə; ði] [skaʊ] [æz; əz] [di:p] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊ(ə)n] . "
" **You've sunk the scow as deep as the bottom of the Atlantic Ocean .** "
" 你已经 沉没 这 平底驳船 作为 深的 作为 这 底部 的 这 大西洋 海洋 : "
" 你们把那艘平底船沉到了大西洋底那么深。"

" [ðen] [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pʊt] [bæk] [tuː; tə] - , [sɜ:(r)] ? "
" **Then I suppose we may as well put back to Dunhaven , sir ?** "
" 然后 我 认为 我们 可能 作为 出色地 放 后退 到 - , 先生 ? "
" 那么, 先生, 我们不如就返回邓黑文吧? "

" [jes] , ['bensən] .
" **Yes , Benson .**
" 是的 , 本森 :
" 是的, 本森。"

" [dʒæk] [ə'kɔ:dɪŋli] ['sɪgnəld] [fɔ:(r); fə(r)] [sləʊ] [spi:d] [ə'hed] , ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] "
" **Jack accordingly signaled for slow speed ahead , turning the nose of the** "
" 杰克 因此 发出信号 为了 慢的 速度 前方 , 转弯 这 鼻子 的 这 "
['heɪstɪŋz] " [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [west] .
Hastings " toward the west .
黑斯廷斯 " 朝向 这 西方 :
" 于是, 杰克示意慢速前进, 将“黑斯廷斯”号的船头转向西边。

[hæl][ænd; ənd] [ɛf] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌbmə'ri:n] ['stɑ:tɪd] [bæk] ,
Hal and Eph , as the submarine started back ,
哈尔 和 以弗 , 作为 这 潜艇 开始 后退 ,
哈尔和埃弗, 当潜艇开始返航时

[tʊk] [ə; eɪ] [drɪl] [ɪn] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ləʊdɪŋ] [tɔ:'pi:dəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tjuːb] ,
took a drill in loading and unloading torpedoes into the tube ,
采取 一个 钻头 在 加载中 和 卸货 鱼雷 进入 这 管子 ,
进行了一次鱼雷装卸到发射管的演练,

[pə'fɔ:mɪŋ] [ðɪs] [wɜ:k] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌmɪz] , ['ju:əld] [ænd; ənd] - [ə'sɪstɪŋ] .
performing this work with one of the dummies , Ewald and Billens assisting .
表演 这 工作 和 一 的 这 假人 , 埃瓦尔德 和 - 协助 :
这项工作由其中一个假人完成, Ewald 和 Billens 协助。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hæl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] ,
Knowing that Hal was not in the engine room ,
会心 那 哈尔 曾是 不是 在 这 引擎 房间 ,
得知哈尔不在机舱里,

['kæptɪn] [dʒæk] [wɒz; wəz] ['kɒntent] [tuː; tə] [rʌn] [ə'ləŋ] [æt; ət] [sləʊ] [spi:d] .
Captain Jack was content to run along at slow speed .
队长 杰克 曾是 内容 到 跑步 沿着 在 慢的 速度 :
杰克船长满足于慢速行驶。

[nɔ:(r)][hæd; həd] [ðə; ði] [bəʊt] [gɒn] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] [wen] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [bəʊ; bəʊ] .
Nor had the boat gone more than two miles when something struck the bow .
也不 有 这 船 已消失 更多的 比 二 英里 什么时候 某物 击 这 弓 :
船行驶不到两英里, 船头就被什么东西击中了。

[æ̯t; ət][ðə; ði][fɜːst][ˈɪmpækt][əˈlɜːt][dʒæk][ˈbensən][felt][hɪz; ɪz][hɑːt][liːp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maʊθ] .
At the first impact alert Jack Benson felt his heart leap into his mouth .
在 这 第一的 影响 警报 杰克 本森 毛毡 他的 心 飞跃 进入 他的 嘴 .

听到第一声撞击警报，杰克·本森就感到心脏都提到了嗓子眼。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][ðəʊ][ðə; ði]"[ˈheɪstɪŋz]"[hæd; həd][strʌk] , [ˈlaɪtli] , [ɒn][ə; ei][riːf] .
It was as though the "Hastings" had struck , lightly , on a reef .
它 曾是 作为 尽管 这 " 黑斯廷斯 " 有 击 , 轻轻 , 在 一个 礁 .

就好像“黑斯廷斯”号轻轻地撞上了暗礁。

[ˈɔːlməʊst][baɪ][ˈɪnstɪŋkt][dʒæk][θruː][ðə; ði][wiːl][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][pɔːt] .
Almost by instinct Jack threw the wheel over to port .
几乎 经过 本能 杰克 扔 这 车轮 超过 到 港口 .

杰克几乎是出于本能地把舵甩向了左舷。

[ˈsʌmθɪŋ][wɒz; wəz][ˈrɑːspɪŋ; ˈræspɪŋ] , [ˈfɔːsfəli] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][hʌl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn] .
Something was rasping , forcefully , under the hull of the submarine .
某物 曾是 粗糙 , 强硬地 , 在下面 这 船体 的 这 潜艇 .

潜艇船体下方传来一阵刺耳的摩擦声。

[æz; əz][ðə; ði][helm][went][tuː; tə][pɔːt][ðæt][ˈsʌmθɪŋ][ˈʌndəˈniːθ] , [wɒtˈevə(r)][aɪˈtiː][wɒz; wəz] ,
As the helm went to port that something underneath , whatever it was ,
作为 这 舵 去 到 港口 那 某物 下 , 任何 它 曾是 ,
[ʃiəd][ɒf] .
sheered off .
剪切 离开 .

当舵向左舷转动时，船底的某个东西，不管是什么，突然断裂了。

"[wɒt][wɒz; wəz][ðæt] , [ˈbensən] ? "[kɔːld][ʌp][ˈleftənənt][ˈdænvɜːz] , [ˈʃɑːpli] .
"What was that , Benson ? " called up Lieutenant Danvers , sharply .
" 什么 曾是 那 , 本森 ? " 称为 向上 中尉 丹弗斯 , 尖锐地 .

“那是什么，本森？”丹弗斯中尉厉声问道。

"[strʌk][ˈsʌmθɪŋ] , [sɜː(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] , "[dʒæk][kɔːld][bæk] .
"Struck something , sir , I'm sure , " Jack called back .
" 击中 某物 , 先生 , 我是 当然 , " 杰克 称为 后退 .

“先生，我肯定撞到什么东西了。”杰克回应道。

[æ̯t; ət][ðə; ði][fɜːst][saʊnd][ɒv; əv][ˈtrʌb(ə)] , [hæl][ˈheɪstɪŋz][liːpt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈendʒɪn][ruːm] .
At the first sound of trouble , Hal Hastings leaped into the engine room .
在 这 第一的 声音 的 麻烦 , 哈尔 黑斯廷斯 跳跃 进入 这 引擎 房间 .

听到任何异常声音，哈尔·黑斯廷斯立刻跳进了机舱。

[ˈleftənənt][ˈdænvɜːz][spræŋ][ʌp][ðə; ði][steəz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɒnɪŋ][ˈtʌʊə(r)] .
Lieutenant Danvers sprang up the stairs into the conning tower .
中尉 丹弗斯 弹簧 向上 这 楼梯 进入 这 骗局 塔 .

丹弗斯中尉纵身跃上楼梯，进入了指挥塔。

[hiː; hi][wɒz; wəz]
He was
他 曾是

他是

[ɪn][taɪm][tuː; tə][faɪnd][ˈkæptɪn][dʒæk][ˈswɪŋɪŋ][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]"[ˈheɪstɪŋz]"[əˈraʊnd] .
in time to find Captain Jack swinging the nose of the "Hastings" around .
在 时间 到 寻找 队长 杰克 摇摆 这 鼻子 的 这 " 黑斯廷斯 " 大约 .

及时发现杰克船长正猛地转动“黑斯廷斯号”的船头。

[ðen][ðə; ði][ˈjuːθfl][kəˈmɑːndə(r)][ˈsɪgnəld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stop][ænd; ænd][ðə; ði][rɪˈvɜːs] .
Then the youthful commander signaled for the stop and the reverse .
然后 这 青春 指挥官 发出信号 为了 这 停止 和 这 撤销 .

然后，这位年轻的指挥官发出停车和倒车的信号。

" ['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] , ['ku:lɪ] [bʌt; bət] ['prɒmptli] .
" Mr . Somers ! " shouted Jack , coolly but promptly .
" 先生 . 萨默斯 ! " 喊叫 杰克 , 冷静地 但 及时 .
" 萨默斯先生 ! " 杰克冷静而迅速地喊道。

" [aɪ] , [sɜ:(r)] , " [kɔ:ld] [ʌp] [ɛf] .
" Aye , sir , " called up Eph .
" 是的 , 先生 , " 称为 向上 以弗 .
" 是的, 先生, " 以弗回答道。

" [teɪk] [ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd] [get] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ki:l] ['fɔ:wəd] .
" Take a lantern and get down into the compartments along the keel forward .
" 拿 一个 灯笼 和 得到 向下 进入 这 隔间 沿着 这 龙骨 向前 .
" 带上灯笼, 沿着龙骨向前进入舱室。"

[si:] ['weðə(r)] [wɪr] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['eni] ['wɔ:tə(r)] . " See whether we're taking in any water . " 看 无论 是 采取 在 任何 水 . " 看看 我们 有没有 喝到 水。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:(r)] . " " Aye , aye , sir . " " 是的 , 是的 , 先生 . " " 是, 是, 先生。"

" [wi:; wi] [strʌk] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [səb'mɜ:dʒd] , " [gest] [leftənənt] " We struck part of a derelict , or something else submerged , " guessed Lieutenant Danvers .

" 我们 击 部分 的 一个 废弃的 , 或者 某物 别的 湮 , " 猜对了 中尉 丹弗斯 .

"我们撞上了废弃船只的一部分, 或者其他水下物体," 丹弗斯中尉猜测试道。

" [wɪr] ['lʌki] , [ɪn'di:d] , [ɪf] ['aʊə(r)] [pleɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [sprʌŋ] .
" We're lucky , indeed , if our plates are not sprung .
" 是 幸运的 , 的确 , 如果 我们的 盘子 是 不是 弹簧 .
" 如果我们的盘子没有弹簧, 那我们真是太幸运了。"

" [ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [daʊn] [tu:; tə] - [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [eɪd] [ɛf] ['sʌmərz] .
" Then he called down to Biffens to follow and aid Eph Somers .
" 然后 他 称为 向下 到 - 到 跟随 和 援助 以弗 萨默斯 .
然后他呼叫比芬斯跟上并帮助埃弗·萨默斯。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:lməʊst] [dɑ:k] [naʊ] .
It was almost dark now .
它 曾是 几乎 黑暗的 现在 .
天色已近黄昏。

[dʒæk] , ['ri:tɪŋ] ['əʊvə(r)] , [swɪtʃt] [ɒŋ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['saɪdlɑ:ts] [aʊt'saɪd] ,
Jack , reaching over , switched on the electric sidelights outside ,
杰克 , 到达 超过 , 切换 在 这 电的 侧灯 外部 ,
杰克伸手打开了外面的电动示廓灯。

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnəl] ['mɑ:sthed] .
and also the white light at the signal masthead .
和 还 这 白色的 光 在 这 信号 报头 .
还有信号桅杆顶端的白灯。

[ðen] [hi:; hi] [tʰɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:tʃlaɪt] , ['sendɪŋ] [ɪts] [braɪt] [reɪ] [θru:;] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ]
Then he turned on the searchlight , sending its bright ray through the gathering
然后 他 转向 在 这 探照灯 , 发送 它是 明亮的 射线 通过 这 采集
['dɑ:kənəs] .
darkness .
黑暗 .

然后他打开探照灯，明亮的光束穿透逐渐聚集的黑暗。

" [lʊk] ['əʊvə(r)][ðəə(r)] , [sɜ:(r)] , " ['mʌtə] [dʒæk] ,
" Look over there , sir , " muttered Jack ,
" 看 超过 那里 , 先生 , " 低声说道 杰克 ,
" 先生，看那边，"杰克低声说道。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:tʃlaɪt] [reɪ] ['stedəli] [ɒn][æn; ən]['bɒdʒɪkt; əb'dʒekt][hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [hi:; hi] [sɔ:;] .
holding the searchlight ray steadily on an object he believed he saw .
保持 这 探照灯 射线 稳步 在 一个 目的 他 相信 他 锯 .
他将探照灯的光束稳定地照射在他认为自己看到的物体上。

" [dʊʊnt][ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt] , [sɜ:(r)] , ['bɒbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [pɑ:t] ,
" Don't you make out , sir , bobbing up and down when the waves part ,
" 不 你 制作 出去 , 先生 , 上下摆动 向上 和 向下 什么时候 这 波浪 部分 ,
" 先生，别在波浪分开时上下起伏。"

[wɒt] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brəʊkən] - [ɒf] [mɑ:st][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [səb'mɜ:dʒd] ?
what looks like the stump of the broken - off mast of a vessel submerged ?
什么 看起来 喜欢 这 树桩 的 这 破碎的 - 离开 桅杆 的 一个 血管 湮 ?
看起来像是沉没船只断裂桅杆的残骸？

[ɪz][aɪ 'ti:;][ə; eɪ] [deθ] - ['di:lɪŋ] ['derəlɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pɑ:θ] [ɒv; əv] ['kəʊstwaɪz] [,nævi'geɪ(ə)n] ! "
Is it a death - dealing derelict in the very path of coastwise navigation ! "
是 它 一个 死亡 - 处理 废弃的 在 这 非常 小路 的 沿海岸线 导航 ！ "
它难道是沿海航行航道上的致命废弃船只吗？

" [baɪ][dʒəʊv] , [jes] ! " [gɑ:spt] [leftənənt] ['dænvɜ:z] , ['hɔ:slɪ] .
" By Jove , yes ! " gasped Lieutenant Danvers , hoarsely .
" 经过 朱庇特 , 是的 ! " 倒吸一口气 中尉 丹弗斯 , 沙哑地 .
"天哪，是的！"丹弗斯中尉嘶哑着嗓子喘息道。

" [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [[ɑ:p] , ['bensən] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] [saʊnd] .
" Your eyes are sharp , Benson , and your judgment sound .
" 你的 眼睛 是 锋利的 , 本森 , 和 你的 判断 声音 .
"本森，你的眼光很敏锐，判断力也很好。"

[ðæt] , [ðen] , [wɒz; wəz] [wɒt] [wi:; wi] [strʌk] [ɒn] — [ðə; ði][mɑ:st] - [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:tə(r)] - [lɒgd] ,
That , then , was what we struck on — the mast - stump of a water - logged ,
那 , 然后 , 曾是 什么 我们 击 在 — 这 桅杆 - 树桩 的 一个 水 - 已登录 ,
['sʌŋkən] ['derəlɪkt] !
sunken derelict !
凹陷 废弃的 ！

于是，我们找到了——一艘被水浸泡、沉没的废弃船只的桅杆残骸！

[ɪf] ['ʌvə(r)] - [pleɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [sprʌŋ] , [daʊn] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] !
If our underhull plates are sprung , down we go to the bottom !
如果 我们的 - 盘子 是 弹簧 , 向下 我们 去 到 这 底部 ！
如果我们的船底板发生弹簧变形，我们就会沉到水底！

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [ɪn] ['dredf(ə)l] [æŋ'zaɪəti] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [ɛf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ri:dʒən]
" They waited , in dreadful anxiety , for the report of Eph from the region
" 他们 等待 , 在 可怕 焦虑 , 为了 这 报告 的 以弗 从 这 地区
[ɒv; əv][ðə; ði] [ki:l] [pleɪts] .
of the keel plates .
的 这 龙骨 盘子 .
"他们焦急地等待着埃弗从龙骨板区域传来的消息。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsʌbməˈriːn] [ˈkænɒt] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈlaɪfbəʊt] !
They were far out to sea , and a submarine cannot carry a lifeboat !
他们是 远的 出去 到 海 , 和 一个 潜艇 不能 携带 一个 救生艇 !
他们当时在很远的海面上, 潜艇不可能携带救生艇!

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [ˈsʌbməˈriːnz] [rɪˈvendʒ]
A SUBMARINE'S REVENGE
一个 潜艇的 复仇

潜艇的复仇

[ɔːl] [naʊ] [ˈweɪtɪd] [ɒn] - [wɜːd] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈmomənts] .
All now waited on Eph's word during the next few moments .
全部 现在 等待 在 - 单词 期间 这 下一个 很少 时刻 :

接下来的几分钟里, 所有人都在等待以弗的话。

[ɪf] [ðə; ði] " [ˈheɪstɪŋz] , " [ˈstraɪkɪŋ] [ɒn] [ðæt] [stʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səbˈmɜːdʒd] [mɑːst] ,
If the " Hastings , " striking on that stub of a submerged mast ,
如果 这 " 黑斯廷斯 , " 引人注目 在 那 存根 的 一个 湮 桅杆 ,

如果“黑斯廷斯号”撞击到那截沉没桅杆的残骸上,

[hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [pleɪts] [səʊ][ˈbædli] [spræŋ] [ðæt] [ˈpʌmpɪŋ] [wʊd] [nɒt] [draɪv] [aʊt][ðə; ði]
had had her plates so badly sprang that pumping would not drive out the
有 有 她 盘子 所以 糟糕 弹簧 那 抽水 会 不是 驾驶 出去 这

[ˈwɔːtə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn] ,
water as fast as it came in ,
水 作为 快速地 作为 它 来了 在 ,

她的水槽严重漏水, 以至于抽水速度跟不上进水速度。

[ðen] [ðɪs] [njuːɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːnz] [wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
then this newest of the submarines was doomed to go to the bottom .
然后 这 最新 的 这 潜艇 曾是 注定失败 到 去 到 这 底部 :

那么, 这艘最新型的潜艇注定要沉入海底。

[ɔːl] [ðæt] [wʊd] [ðen] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [ðəʊz] [əˈbɔːd] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊ(ə)n] .
All that would then remain to those aboard would be to take to the ocean .
全部 那 会 然后 保持 到 那些 船上 会 是 到 拿 到 这 海洋 :

船上的人接下来要做的就是驶向大海。

[truː] , [ðeɪ] [hæd; həd][laɪf] - [priˈzə:və(r)] [əˈbɔːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] , [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][men]
True , they had life - preservers aboard , and with these , officers and men
真的 , 他们 有 生活 - 防腐剂 船上 , 和 和 这些 , 警官 和 男人

[kʊd; kəd] [kiːp] [əˈfləʊt] .
could keep afloat .
可以 保持 漂浮 :

没错, 船上有救生衣, 有了救生衣, 官兵们就能在水面上漂浮。

[ɪn][ðə; ði][ˈaɪsi] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfebruəri] [naɪt] , [haʊˈevə(r)] ,
In the icy waters of a February night , however ,
在 这 冰冷的 水 的 一个 二月 夜晚 , 然而 ,

然而, 在二月夜晚冰冷的海水中,

[wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌfɪftiːn] [maɪlz] [tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə] [ˈmeɪnlənd] [θruː] [æn; ən][ˈevə(r)] -
with something like fifteen miles to swim to mainland through an ever -
和 某物 喜欢 十五 英里 到 游泳 到 大陆 通过 一个 曾经 -

[ˈrʌfnɪŋ] [siː] ,
roughening sea ,
粗糙化 海 ,

要游大约十五英里才能到达大陆, 而且海况越来越恶劣。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ɪmˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [strɒɡɪst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd][həʊp][tuː; tə]
it was almost impossible that the strongest among them could hope to
它 曾是 几乎 不可能的 那 这 最强 之中 他们 可以 希望 到
[riːtʃ] [ɔː(r)] [əˈlaɪv] .
reach shore alive .
抵达 支撑 活 .

即使是他们中最强壮的人，也几乎不可能活着到达岸边。

[jet] , [ˈdespəɾətli] [æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ŋjuːz] ,
Yet , desperately anxious as he was to know the news ,
然而 , 绝望地 焦虑的 作为 他 曾是 到 知道 这 消息 ,
[ˈdʒæk] [ˈbensən] [dɪd] [nɒt] [ˈdezət] [hɪz; ɪz][pəʊst][baɪ][ðə; ði] [ˈstiəriŋ] [wiːl] .
Jack Benson did not desert his post by the steering wheel .
杰克 本森 做过 不是 沙漠 他的 邮政 经过 这 转向 车轮 .
[sʌm; səm][wʌŋ][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] .
Some one must be there .
一些 一 必须 是 那里 .

然而，尽管他迫切想知道消息，

[dʒæk] [ˈbensən] [dɪd] [nɒt] [ˈdezət] [hɪz; ɪz][pəʊst][baɪ][ðə; ði] [ˈstiəriŋ] [wiːl] .
Jack Benson did not desert his post by the steering wheel .
杰克 本森 做过 不是 沙漠 他的 邮政 经过 这 转向 车轮 .
[sʌm; səm][wʌŋ][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] .
Some one must be there .
一些 一 必须 是 那里 .

杰克·本森没有擅离职守，而是坐在了方向盘旁。

[sʌm; səm][wʌŋ][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)] .
Some one must be there .
一些 一 必须 是 那里 .

那里肯定有人。

[nɔː(r)][hæd; həd][hæɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] .
Nor had Hal thought of leaving the engine room .
也不 有 哈尔 想法 的 离开 这 引擎 房间 .

哈尔也从未想过离开机舱。

[səʊ][ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [ˈleftənənt] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [ˈbensən] , [ˈdʒʌplə,ket] , [ɪn] [ðəʊz] [ˈɔːf(ə)] [ˈmomənts] ,
So the naval lieutenant remained with Benson , duplicating , in those awful moments ,
所以 这 海军 中尉 剩余 和 本森 , 复制 , 在 那些 可怕 时刻 ,
[ðə; ði] [bɔɪz] [kuːl] [ˈkʌrɪdʒ] .
the boy's cool courage .
这 男孩们 凉爽的 勇气 .

于是，这位海军中尉留在了本森身边，在那些可怕的时刻，他效仿了男孩的冷静勇气。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈjuːəld] [huː] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] [ˈrʌŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] .
It was Ewald who presently came running up the stairs to report .
它 曾是 埃瓦尔德 WHO 目前 来了 跑步 向上 这 楼梯 到 报告 .

这时，埃瓦尔德跑上楼来报告情况。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈsʌmərz] [ˈɔːdərs] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtrɪk(ə)] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)]
" Mr . Somers orders me to report that there's a little trickle of water
" 先生 . 萨默斯 订单 我 到 报告 那 有 一个 小的 涓涓细流 的 水
[ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [brɪˈtwiːn] [tuː] [pleɪts] [əˈbaʊt] [twelv] [fiːt] [əˈbɑːft][ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bæʊ] ,
coming in between two plates about twelve feet abaft of the bow ,
未来 在 之间 二 盘子 关于 十二 脚 后方 的 这 弓 ,

“索默斯先生命令我报告说，船首后方约十二英尺处的两块钢板之间有少量水渗出。”

[sɜː(r)] .
sir :
先生 :

先生。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈsʌmərz] [brɪˈliːvz] [ðæt] , [iːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈpʌmpɪŋ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌŋ] [ˈfɔːti] [maɪlz]
But Mr . Somers believes that , even without pumping , we could run forty miles
但 先生 . 萨默斯 相信 那 , 甚至 没有 抽水 , 我们 可以 跑步 四十 英里
[wɪˈðəʊt] [ˈsɪəriəs] [ˈdeɪndʒə(r)] , [sɜː(r)] .
without serious danger , sir :
没有 严肃的 危险 , 先生 :

但索默斯先生认为，即使不抽水，我们也能跑四十英里而不会有严重危险，先生。

" [ˈnəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [əˈbɪlətɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
" **Knowing his friend's ability and good judgment as he did** ,
" 会心 他的 朋友们 能力 和 好的 判断 作为 他 做过 ,
" 他深知朋友的能力和判断力 ,

[dʒæk] [ˈbensən] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðæt] [rɪˈpɔːt] , [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] .
Jack Benson stood ready to accept that report , without question .
杰克 本森 站立 准备好 到 接受 那 报告 , 没有 问题 .
杰克·本森表示他毫不质疑地接受了这份报告。

[bʌt; bət] [leɪtənənt] [ˈdænvɜːz] [ɪnˈkwaɪə] :
But Lieutenant Danvers inquired :
但 中尉 丹弗斯 询问 :
但丹弗斯中尉问道:

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [liːk] , [ˈjuːəld] ? "
" **Did you see the leak , Ewald ?** "
" 做过 你 看 这 泄露 , 埃瓦尔德 ? "
" 埃瓦尔德, 你看到泄密事件了吗? "

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" **Yes , sir :** "
" 是的 , 先生 : "
" 是的, 先生。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? "
" **What do you think about it ?** "
" 什么 做 你 思考 关于 它 ? "
你对此有何看法?

" [waɪ] , [sɜː(r)] , [aɪ] [əˈgriː] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsʌmərz] . "
" **Why , sir , I agree with Mr . Somers .** "
" 为什么 , 先生 , 我 同意 和 先生 : 萨默斯 : "
" 先生, 我同意索默斯先生的看法。"

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [liːk] , " [əˈnaʊnst] [ˈdænvɜːz] ,
" **I believe I'll go down and take a look at the leak ,** " **announced Danvers ,**
" 我 相信 患病的 去 向下 和 拿 一个 看 在 这 泄露 , " 宣布 丹弗斯 ,
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 .
"我想我会下去看看漏水的地方,"丹弗斯缓缓宣布道。

" [ðen] , [waɪl] [jɔː; jər] [gɒn] , " [sed] [ˈbensən] ,
" **Then , while you're gone ,** " **said Benson ,**
" 然后 , 尽管 你是 已消失 , " 说 本森 ,
"然后, 在你离开的这段时间,"本森说,

" [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [ˈsɜːtʃlaɪt] [ˈstedəli] [ɒn] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [mɑːst] -
" **I'll keep the searchlight steadily on what I can see of the top of that mast -**
" 患病的 保持 这 探照灯 稳步 在 什么 我 能 看 的 这 顶部 的 那 桅杆 -
[stʌmp] . "
stump . "
树桩 . "
"我会用探照灯持续照射我能看到的桅杆残端顶部。"

" [waɪ] [nɒt] [kiːp] [ɒn][ɪn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ? "
" **Why not keep on in toward the shore ?** "
" 为什么 不是 保持 在 在 朝向 这 支撑 ? "
为什么不继续向岸边走呢?

" [br'kæz; br'kɒz] , [sɜ:(r)] , " [ænd; ənd][dʒæks][dʒɔ:z] [snæpt] ,
" Because , sir , " and Jack's jaws snapped ,
" 因为 , 先生 , " 和 杰克的 下颚 啪啪 ,
" 因为, 先生,"杰克的下巴猛地一咬,

" [ɪf] [wɪv] [bi:n] [in'sʌlt] [ɪn] [ðɪs] ['fæ(ə)n] [baɪ][æn; ən][əʊld] ['derəlɪkt] ,
" if we've been insulted in this fashion by an old derelict ,
" 如果我们已经 到过 受辱 在 这 时尚 经过 一个 老的 废弃的 ,
" 如果我们被一个老流浪汉以这种方式侮辱,

[aɪ][doʊnt] [br'li:v] [ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['derəlɪkt] [get] [ɒf] [səʊ] ['i:zəli] , [sɜ:(r)] .
I don't believe in letting the old derelict get off so easily , sir .
我 不 相信 在 出租 这 老的 废弃的 得到 离开 所以 容易地 , 先生 :
先生, 我不认为应该轻易放过那个老流浪汉。

" [leftənənt] ['dænvɜ:z] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] , ['θɔ:tfəli] , [æz; əz][hi:; hi] ['hʌrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz]
" Lieutenant Danvers knitted his brow , thoughtfully , as he hurried down the stairs
" 中尉 丹弗斯 针织 他的 眉头 , 深思熟虑 , 作为 他 慌忙 向下 这 楼梯
,
,
,
丹弗斯中尉若有所思地皱起眉头, 匆匆走下楼梯。

[ðen] ['fɒləʊd] ['ju:əld] [θru:] [ə; eɪ] [sti:l] - ['ɪntu:] [ðə; ði] [kræmpt] [kəm'pɑ:tmənts] [ʌndə(r)]
then followed Ewald through a steel trapway into the cramped compartments under
然后 随后 埃瓦尔德 通过 一个 钢 - 进入 这 狭窄 隔间 在下面
[ðə; ði]['kæbɪn] ['flɔ:rɪŋ] .
the cabin flooring .
这 舱 地板 .
然后, 他跟着埃瓦尔德穿过钢制活板门, 进入了机舱地板下的狭窄隔间。

[ɪn] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['mɪnɪts] ['mɪstə(r)] . ['dænvɜ:z] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] .
In three or four minutes Mr . Danvers came up again .
在 三 或者 四 分钟 先生 . 丹弗斯 来了 向上 再次 .
三四分钟后, 丹弗斯先生又上来了。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's all right , " he said .
" 它是 全部 正确的 , " 他 说 .
"没关系,"他说。

" [aɪ] [kænt] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [li:k] ['θretnz] [tu:; tə] [br'kʌm] ['sɪəriəs] ,
" I can't see that the leak threatens to become serious ,
" 我 不能 看 那 这 泄露 威胁 到 变得 严肃的 ,
"我看不出这次泄密事件会演变成严重的问题。"
[ən'les] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə][hɪt] [ðæt] [mɑ:st] - [stʌmp] [ə'gen] . "
unless we should happen to hit that mast - stump again . "
除非 我们 应该 发生 到 打 那 桅杆 - 树桩 再次 . "
除非我们碰巧再次撞到那个桅杆残桩。

" [aɪ] [br'li:vd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] , ['kwaiətli] ,
" I believed it was all right , " the young captain replied , quietly ,
" 我 相信 它 曾是 全部 正确的 , " 这 年轻的 队长 回复 , 悄悄 ,
"我觉得没问题,"年轻的船长平静地回答道。

" ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [hɜ:d] ['mɪstə(r)] . [sʌmɜ:s] [rɪ'pɔ:t] . "
" after having heard Mr . Somers's report . "
" 后 拥有 听到 先生 : 萨默斯 报告 . "
"在听取了萨默斯先生的报告之后。"

" [juː; jʊ] [θri:] [bɔɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [stɪk] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)] [i:tʃ] ['lðə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "
" You three boys certainly stick together and admire each other , don't you ? "
" 你 三 男孩们 当然 戳 一起 和 钦佩 每个 其他 , 不 你 ? "
[lɑ:ft] ['dænvɜ:z] .
laughed Danvers .
笑了 丹弗斯 .

“你们三个男孩真是形影不离，互相欣赏，对吧？”丹弗斯笑着说。

" [waɪv] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tuː; tə] , [sɜ:(r)] .
" We've every reason to , sir .
" 我们已经 每一个 原因 到 , 先生 .
" 我们有充分的理由这样做，先生。"

[wiː; wi] [θri:] [hæv; həv] [bi:n] [treɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:k] .
We three have been trained together in this work .
我们 三 有 到过 受过训练 一起 在 这 工作 .
我们三人一起接受过这方面的培训。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lðə(r)z] [doʊnt] , " [keɪm] ['bensənz] ['mætə(r)] -
No one of the three knows anything that the others don't , " came Benson's matter -
不 一 的 这 三 知道 任何事物 那 这 其他的 不 , " 来了 本森 事情 -
[ɒv; əv] - [fækt][rɪ'plai] .
of - fact reply .
的 - 事实 回复 .

“他们三个谁都不知道其他两个不知道的事情，”本森一本正经地回答道。

" [wen] [ai] [went] [brɪ'ləʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:k] [ə'baʊt] [nɒt] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['derəlɪkt] [ɒf] [tuː]
" When I went below you made some remark about not letting the derelict off too
" 什么时候 我 去 以下 你 制成 一些 评论 关于 不是 出租 这 废弃的 离开 也
['i:zəli] , ['bensən] .
easily , Benson .
容易地 , 本森 .

“我下去的时候，你说过不要轻易放过那个流浪汉，本森。”

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [mi:n] ? "
What did you mean ? "
什么 做过 你 意思是 ? "
你是什么意思？

" [waɪ] , [ai] [brɪ'li:v] [wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə] [get] [skweə(r)] [wɪð] [ðæt] [əʊld] ['sʌŋkən] [hʌlk] ,
" Why , I believe we ought to get square with that old sunken hulk ,
" 为什么 , 我 相信 我们 应该 到 得到 正方形 和 那 老的 凹陷 绿巨人 ,
“我认为我们应该和那艘沉没的旧船算清账。”

" [rɪ'tɔ:t] ['kæptɪn] [dʒæk] , ['wi:lɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] .
" retorted Captain Jack , wheeling around and eyeing the naval officer .
" 反驳 队长 杰克 , 惠灵 大约 和 觊觎 这 海军 官 .
“杰克船长反驳道，他猛地转过身，打量着那名海军军官。”

" [ɡreɪt] [skɒt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !
“我的天哪！”

[juː; jʊ] [mi:n] [ðæt] [wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['derəlɪkt] ? "
You mean that we ought to blow up the derelict ? "
你 意思是 那 我们 应该 到 吹 向上 这 废弃的 ? "
你的意思是说我们应该把那艘废弃的船炸掉？

" ['ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:]['ju:zuəli; 'ju:zəli][ðə; ði] ['neɪvi] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [gets] [sʌtʃ] [d'ʒɒbz][tuː; tə][duː; də] ? "
" Isn't it usually the Navy , sir , that gets such jobs to do ? "
" 不是 它 通常 这 海军 , 先生 , 那 获得 这样的 工作 到 做 ? "
“先生，这类任务通常不是由海军承担的吗？”

" [jes] , [jes] , ['bensən] .
" **Yes , yes , Benson** .
" 是的 , 是的 , 本森 .

“是的，是的，本森。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪvɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] ['ɔ:lweɪz] [sendz] [aʊt][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜ:k] . " **But the Navy Department always sends out a vessel fitted for such work** . "
但 这 海军 部门 总是 发送 出去 一个 血管 适配 为了 这样的 工作 . "

但海军部总是会派出一艘适合执行此类任务的舰艇。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sʌbmə'ri:n] [bəʊt] .
" **This is a submarine boat** .
" 这 是 一个 潜艇 船 .

这是一艘潜艇。

[wi:; wi][hæv; həv][wʌn] ['ləʊdɪd] [tɔ:'pi:dəʊ] [left] [ɒn] [bɔ:d] .
We have one loaded torpedo left on board .
我们 有 一 已加载 鱼雷 左边 在 木板 .

我们船上还剩一枚已装弹的鱼雷。

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'strɔɪ] **Don't you think we answer the description of a vessel fitted for destroying**
不 你 思考 我们 回答 这 描述 的 一个 血管 适配 为了 摧毁

[ə; eɪ] ['derəlɪkt] ?
a derelict ?
一个 废弃的 ?

难道你不认为我们符合“适合摧毁废弃船只”的描述吗？

" [smɑɪld] ['kæptɪn] [dʒæk] , ['ku:lɪ] .
" **smiled Captain Jack , coolly** .
" 微笑 队长 杰克 , 冷静地 .

杰克船长冷冷地笑了笑。

" [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [wi:; wi] [fi:l] . " **To say nothing of the itch , for revenge that we feel** . "
" 到 说 没有什么 的 这 痒 , 为了 复仇 那 我们 感觉 . "

“更别提我们心中那股复仇的冲动了。”

" ['ɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['tɪklɪ] ['bɪznəs] , " ['mʌtə] ['dænvɜ:z] , ['θɔ:tfəli] .
" **It'll be a ticklish business , " muttered Danvers , thoughtfully** .
" 它将 是 一个 痒痒的 商业 , " 低声说道 丹弗斯 , 深思熟虑 .

“这会是一件棘手的事情，”丹弗斯若有所思地低声说道。

" [səʊ][ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nevɪz] [wɜ:k] , [ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ? " [pə'sɪstɪd] ['kæptɪn] [dʒæk] .
" **So is a lot of the Navy's work , isn't it ? " persisted Captain Jack** .
" 所以 是 一个 很多 的 这 海军的 工作 , 不是 它 ? " 持续 队长 杰克 .

“海军的很多工作不都是这样吗？”杰克上尉坚持道。

" [si:] [hɪə(r)] , [læd] ,
" **See here , lad** ,
" 看 这里 , 小伙子 ,

“小伙子，你看，

[du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ʊə(r)] - [ɪ'nʌf] [dʒɒb][ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] **do you really mean that you want to make a sure - enough job of blowing**
做 你 真的 意思是 那 你 想 到 制作 一个 当然 - 足够的 工作 的 吹

[ʌp][ðə; ði] ['derəlɪkt] ? " **up the derelict** ? "
向上 这 废弃的 ? "

你真的打算彻底炸毁那艘废弃的船吗？

" [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] , [sɜ:(r)] , " [,ri:'dʒɔɪn, ri-][dʒæk] , [ə'gen] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **That's what I'm staying here for** , **sir** , " **rejoined Jack , again swinging the**
" 那就是 什么 我是 入住 这里 为了 , 先生 , " 重新加入 杰克 , 再次 摇摆 这
[ˈsɜ:tʃlaɪt] .
searchlight .
探照灯 .

“先生，我留在这里就是为了这个，”杰克一边说着，一边再次挥动探照灯。

" [ænd; ʌnd][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] , [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ['jɒndə(r)] , [aɪ][kæn; kən] [sti:l] [meɪk] [aʊt] , [wʌns][ɪn]
" **And over there , three hundred yards yonder , I can still make out , once in**
" 和 超过 那里 , 三 百 码 远处 , 我 能 仍然 制作 出去 , 一次 在
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,

“在那边，三百码远的地方，我偶尔还能看到.....”

[ðæt] [bɪt][ɒv; əv][mɑ:st] .
that bit of mast .
那 少量 的 桅杆 .

那段桅杆。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] , [leftənənt] ? "
What do you say , Lieutenant ? "
什么 做 你 说 , 中尉 ? "

你有什么话说，中尉？

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ɪf] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv][ðə; ðɪ][grɪt][tu:; tə][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ʌnd]['tæk(ə)][ə; eɪ][dʒɒb] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ]
if you boys have the grit to go ahead and tackle a job like that in the
如果 你 男孩们 有 这 砂砾 到 去 前方 和 处理 一个 工作 喜欢 那 在 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

如果你们这些小伙子真有胆量，愿意在夜里完成这样的工作，

[ðə; ðɪ] ['neɪvɪ] ['ɪz(ə)nt][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [tʃɪld] [ænd; ʌnd][rʌŋ] [ə'weɪ] , " [lɑ:ft] ['dænvɜ:z] , ['ʃɔ:tlɪ] .
the Navy isn't going to feel chilled and run away , " laughed Danvers , shortly .
这 海军 不是 去 到 感觉 冷藏 和 跑步 离开 , " 笑了 丹弗斯 , 不久 .

“海军不会感到害怕就逃跑的，”丹弗斯笑着说。

" [jet] , [maɪ] [bɔɪ] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['fɒli] [ʌndə'stænd] [ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
" **Yet , my boy , do you think you fully understand the dangers of the**
" 然而 , 我的 男生 , 做 你 思考 你 完全 理解 这 危险 的 这
[ʌndə'teɪkɪŋ] ? "
undertaking ? ? "
承诺 ? "

“但是，孩子，你真的完全明白这项任务的危险性吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:; də] , " [nɒdɪd] ['kæptɪn] [dʒæk] .
" **I think I do** , " **nodded Captain Jack** .
" 我 思考 我 做 , " 点头 队长 杰克 .

“我想我是的，”杰克船长点点头。

" [ɪts] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒu:əl] [brɪ'twi:n] [ðɪs] [sʌbmə'ri:n] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][əʊld] ['derəlɪkt] .
" **It's to be a duel between this submarine and the old derelict** .
" 它是 到 是 一个 决斗 之间 这 潜艇 和 这 老的 废弃的 .

“这将是这艘潜艇和那艘废弃的老船之间的决斗。”

[juː; jʊ] [kænt] [dʒʌst] [hæŋ] [ɒf] [laɪk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət] [ðæt] [mɑːst] .
You can't just hang off like this over here , and shoot at that mast .
你 不能 只是 悬挂 离开 喜欢 这 超过 这里 , 和 射击 在 那 桅杆 .
你不能像这样挂在这里, 然后向那个桅杆射击。

[ðæt] [wʊdnt] [duː; də] ['eni] [gʊd] . "
That wouldn't do any good ."
那 不会 做 任何 好的 . "
那样做没有任何好处。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] , ['iːgəli] .
" Yes , I know all that , " said Jack , eagerly .
" 是的 , 我 知道 全部 那 , " 说 杰克 , 急切地 .
“是的, 我都知道,”杰克急切地说。

" [ðen] [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [plæn] , ['bensən] ? "
" Then what's your plan , Benson ? "
" 然后 是什么 你的 计划 , 本森 ? "
“那你有什么计划, 本森? ”

" [waɪ] , [sɜː(r)] , [wɪv] [gɒt] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [tuː; tə] [seɪl] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [wiː; wi] [deə(r)] [tuː; tə] [ðæt]
" Why , sir , we've got , first of all , to sail as close as we dare to that
" 为什么 , 先生 , 我们已经 得到 , 第一的 的 全部 , 到 帆 作为 关闭 作为 我们 敢 到 那
[mɑːst] - [stʌmp] .
mast - stump .
桅杆 - 树桩 .
“先生, 首先, 我们必须尽可能靠近那个桅杆残端航行。”

[ðen] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [laɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rek(j)ən] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv]
Then we've got to use a sounding line to find out in which direction the hull of
然后 我们已经 得到 到 使用 一个 听起来 线 到 寻找 出去 在 哪个 方向 这 船体 的
[ðə; ði] ['sʌŋkən] ['derəlɪkt] [laɪz] .
the sunken derelict lies .
这 凹陷 废弃的 谎言 .
然后我们需要用测深绳来确定沉没废弃船只的船体位于哪个方向。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [get] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌl] .
We must also get an idea of the length of the hull .
我们 必须 还 得到 一个 主意 的 这 长度 的 这 船体 .
我们还必须了解船体的长度。

[ðen] , ['hævɪŋ] ['gɒtn] ['aʊə(r)] ['fɪgəz] , [wiːl; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡlaɪd] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wei] ,
Then , having gotten our figures , we'll have to glide back a little way ,
然后 , 拥有 获得 我们的 数据 , 出色地 有 到 滑行 后退 一个 小的 方式 ,
然后, 在获得数据之后, 我们得稍微后退一步。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [raɪt] - ['æŋɡ(ə)] ['brɔːdsaɪd] [ɒn] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['derəlɪkt] .
so as to give a right - angle broadside on at the hull of the derelict .
所以 作为 到 给 一个 正确的 - 角度 舷侧 在 在 这 船体 的 这 废弃的 .
以便对废弃船只的船体进行直角舷侧射击。

[bɪ'fɔː(r)] ['faɪərɪŋ] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] [wiːl; wi] [fɜːst] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡəʊ] [fɑː(r)] ['ɪnʌf] [bɪ'ləʊ] ['wɔːtə(r)] [səʊ] [ðæt]
Before firing the torpedo we'll first have to go far enough below water so that
前 射击 这 鱼雷 出色地 第一的 有 到 去 远的 足够的 以下 水 所以 那
[wiːl; wi] [nəʊ] [wɪr] [ɪn] [fiə(r)] [laɪn] [wɪð] [ðæt] ['sʌŋkən] [hʌl] ['jɒndə(r)] ,
we'll know we're in fair line with that sunken hull yonder ,
出色地 知道 是 在 公平的 线 和 那 凹陷 船体 远处 ,
发射鱼雷之前, 我们首先要潜到足够深的水下, 这样才能确保我们与远处沉没的船体处于一条直线上。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [wʌn] ['lʌʊdɪd] [tɔː'piːdəʊ] [duː; də] [ðə; ði] [trɪk] . "
for we've got to make our one loaded torpedo do the trick ."
为了 我们已经 得到 到 制作 我们的 一 已加载 鱼雷 做 这 诡计 . "
因为我们必须让这唯一一枚装满弹药的鱼雷发挥作用。

" [ju:v] [gɒt][ðə; ði] [ˈfigəz] [daʊn] [ɔ:l] [raɪt] , " [nˈbɒdɪd] [leftənənt] [ˈdænvɜ:z] , [ˈθɔ:tfəli] .
" **You've got the figures down all right** , " **nodded Lieutenant Danvers** , **thoughtfully** .
" 你已经 得到 这 数据 向下 全部 正确的 , " 点头 中尉 丹弗斯 , 深思熟虑 .

“你的数据完全正确,”丹弗斯中尉若有所思地点了点头。

" [ðə; ði] [ˈrɪski] [pɑ:t] [ɪz][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [rʌŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] - [ˈsʌŋkən] [hʌl] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə]
" **The risky part is in trying to run over that derelict's sunken hull in order to**
" 这 风险 部分 是 在 尝试 到 跑步 超过 那 - 凹陷 船体 在 命令 到
[ləʊˈkeɪt][aɪˈti:] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsʌʊndɪŋz] .
locate it and make your soundings .
定位 它 和 制作 你的 探测 .

“危险之处在于, 你要试图驶过那艘废弃船只的沉没船体, 以便找到它并进行水深测量。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [rʌŋ] [ə; eɪ] [bɪɡ] [tɪɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈrʌŋɪŋ] [plʌm] [ɒŋ][tu:; tə] [sʌm; səm] [ˈlðə(r)] [stʌmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Now , you run a big chance of running plumb on to some other stump of a
现在 , 你 跑步 一个 大的 机会 的 跑步 垂直 在 到 一些 其他 树桩 的 一个
[mɑ:st] .
mast .
桅杆 .

现在, 你很有可能直接撞上另一截桅杆残骸。

[ðə; ði] - [ˈheɪstɪŋz] - [meɪ] [ˈi:zəli] [get][æn; ən] [ˈɪndʒəri] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [mɑ:st] ,
The ' Hastings ' may easily get an injury , from the stump of another mast ,
这 - 黑斯廷斯 - 可能 容易地 得到 一个 受伤 , 从 这 树桩 的 其他 桅杆 ,
“黑斯廷斯”号很容易被另一根桅杆的残端划伤。

[ðæt] [meɪ] [teə(r); trə] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [həʊl] [ɪn][ˈaʊə(r)] [pleɪts] [ænd; ənd] [send] [ju: ˈes] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] . " **that may tear a real hole in our plates and send us all to the bottom** . "
那 可能 撕 一个 真实的 洞 在 我们的 盘子 和 发送 我们 全部 到 这 底部 . "
那可能会彻底摧毁我们的财富, 让我们所有人跌入谷底。

" [ðeəz; ðəz][ˈdeɪndʒə(r)][tu:; tə] [bi:; bi] [kənˈsɪdəd] [ɪn] [ˈeni] [ˌsʌbməˈri:n] [geɪm] [ˈri:əli] [wɜ:θ] [ðə; ði] [waɪl] ,
" **There's danger to be considered in any submarine game really worth the while** ,
" 有 危险 到 是 经过考虑的 在 任何 潜艇 游戏 真的 值得 这 尽管 ,
“任何真正值得玩的潜艇游戏都存在需要考虑的危险。”

" [əˈsent] [ˈkæptɪn] [dʒæk] [ˈbensən] , [ˈku:lɪ] .
" **assented Captain Jack Benson** , **coolly** .
" 同意 队长 杰克 本森 , 冷静地 .
“杰克·本森上尉冷静地表示同意。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] [ðen] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdænvɜ:z] ,
" **Do you feel then , Mr . Danvers** ,
" 做 你 感觉 然后 , 先生 . 丹弗斯 ,
那么, 丹弗斯先生, 您觉得呢?

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [tu:; tə] [draɪv] [bæk] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [ˈkɒntent] [ɑ:ˈselvz]
that we should be satisfied to drive back to Dunhaven and content ourselves
那 我们 应该 是 使满意 到 驾驶 后退 到 - 和 内容 我们自己
[wɪð] [ˈwaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈneɪvɪ] [dɪˈpɑ:tmənt] [ŋju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)][ˈprez(ə)nt]
with wiring the Navy Department news of the derelict and of her present
和 接线 这 海军 部门 消息 的 这 废弃的 和 的 她 展示
[pəˈzɪʃ(ə)n] ?
position ?
位置 ?

难道我们应该满足于开车返回邓黑文, 然后把这艘废弃船只及其当前位置的消息电报给海军部吗?

" [leftənənt] [ˈdænvɜ:z] [ˈθɔ:tfəli] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌsʌbməˈri:n] [kəˈmændərz] [feɪs] .
" **Lieutenant Danvers thoughtfully gazed at the young submarine commander's face** .
" 中尉 丹弗斯 深思熟虑 凝视 在 这 年轻的 潜艇 指挥官的 脸 .
丹弗斯中尉若有所思地凝视着这位年轻潜艇指挥官的脸。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] ['mʌtə] , [æt; ət][lɑ:st] .
" **No** , " **he** **muttered** , **at** **last** .
" 不 , " 他 低声说道 , 在 最后的 .

“不,”他最后低声说道。

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] , [dʒæk] ['bensən] ,
" **I think the best thing for a fellow like you , Jack Benson** ,
" 我 思考 这 最好的 事物 为了 一个 同伴 喜欢 你 , 杰克 本森 ,
“我认为像你这样的人, 杰克·本森, 最好的办法是.....”

[wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [weɪd] [ɪn][ænd; ənd][get] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'vendʒ] !
will be to wade in and get your revenge !
将要 是 到 涉水 在 和 得到 你的 复仇 !

你会忍不住想要冲进去复仇!

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz] [kəm'pli:t] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ! "
And make it as complete as you can ! "
和 制作 它 作为 完全的 作为 你 能 ! "

尽可能把它写得完整!

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:(r)] , " [n'ɒdɪd] [dʒæk] .
" **All right , sir** , " **nodded Jack** .
" 全部 正确的 , 先生 , " 点头 杰克 .

“好的, 先生,”杰克点点头。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wi:l; wil] [si:] [haʊ] [kəm'pli:t] [ə; eɪ][dʒɒb][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
And now , we'll see how complete a job we can make of it .
和 现在 , 出色地 看 如何 完全的 一个 工作 我们 能 制作 的 它 .

现在, 我们将看看我们能把这项工作完成到什么程度。

['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] ! "
Mr . **Somers** ! "
先生 . 萨默斯 ! "

萨默斯先生!

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ɛf] , [frɒm; frəm] [brɪ'ləʊ] .
" **Aye , aye , sir** , " **answered Eph , from below** .
" 是的 , 是的 , 先生 , " 回答 以弗 , 从 以下 .

“是, 是, 先生,”以弗从下面回答道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [kru:] ? " ['wɪspəd] ['dænvɜ:z] .
" **Are you going to consult with your crew ?** " **whispered Danvers** .
" 是 你 去 到 咨询 和 你的 全体人员 ? " 低声说道 丹弗斯 .

“你要和你的船员商量一下吗? ”丹弗斯低声问道。

" ['ðer] [nɒt] [ðə; ði] [kaɪnd][ɒv; əv] ['feləʊz] [hu:] [ni:d] [kən'sʌltɪŋ] , " ['mʌtə] ['kæptɪn] [dʒæk] .
" **They're not the kind of fellows who need consulting** , " **muttered Captain Jack** .
" 它们是 不是 这 种类 的 伙伴们 WHO 需要 咨询 , " 低声说道 队长 杰克 .

“他们不是那种需要咨询的人,”杰克船长嘟囔道。

" [ɔ:l] [ðei] [wɒnt] [ɪz][ðeə(r)] ['ɔ:dərs] .
" **All they want is their orders** .
" 全部 他们 想 是 他们的 订单 .

他们想要的只是他们的命令。

['mɪstə(r)] . ['sʌmərz] , [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [laɪn] . "
Mr . **Somers** , **bring up the sounding line** . "
先生 . 萨默斯 , 带来 向上 这 听起来 线 . "

索默斯先生, 把测深线调上来。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:(r)] .
" **Aye , aye , sir** .
" 是的 , 是的 , 先生 :

“是，是，先生。”

" [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][mɔ:(r)] [jʌŋ] [ˈsʌmərz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] [ˈtaʊə(r)] , [ænd; ənd][dʒæk] ,
" **In a moment more young Somers was in the conning tower , and Jack ,**
" 在 一个 片刻 更多的 年轻的 萨默斯 曾是 在 这 骗局 塔 , 和 杰克 ,
片刻之后，又一个年轻的索默斯出现在指挥塔里，杰克也在那里。

[ˈsaʊndɪŋ] [laɪn][ɪn][hænd] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætˌfɔ:m] [dek] , [weə(r)] [ˈleftənənt] [ˈdænvɜ:z]
sounding line in hand , was out on the platform deck , where Lieutenant Danvers
听起来 线 在 手 , 曾是 出去 在 这 平台 甲板 , 在哪里 中尉 丹弗斯
[ˈfɒləʊd] [hɪm] .
followed him .
随后 他 :

他手持测深绳，走到平台甲板上，丹弗斯中尉也跟了上去。

[ɛf] [nju:] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] [ɒv; əv][hɪm] .
Eph knew , by this time , what was wanted of him .
以弗 知道 , 经过 这 时间 , 什么 曾是 通缉 的 他 :

这时，以弗已经知道别人想要他做什么了。

[hæl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ru:m] , [wɒz; wəz] , [æz; əz] [jet] , [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
Hal , in the engine room , was , as yet , ignorant of the game ,
哈尔 , 在 这 引擎 房间 , 曾是 , 作为 然而 , 无知 的 这 游戏 ,

当时身处机舱的哈尔对这场游戏还一无所知。

[bʌt; bət][ɔ:l][hæl][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [əˈbeɪ] [ˈendʒɪn] [ru:m] [ˈsɪɡnɪz] [ˈprɒmptli] .
but all Hal had to do was to obey engine room signals promptly .
但 全部 哈尔 有 到 做 曾是 到 服从 引擎 房间 信号 及时 :

但哈尔只需要立即服从机舱信号即可。

[ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈri:n] [kra:ft] [əˈhed] [æt; ət] [ˈveri] [sləʊ] [spi:d] ,
Sending the submarine craft ahead at very slow speed ,
发送 这 潜艇 工艺 前方 在 非常 慢的 速度 ,

派潜艇以极慢的速度前进，

[ɛf] [stɜ:rd] [æz; əz] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɒbɪŋ] [ˈmɑ:sthed] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [di:md] [seɪf]
Eph steered as close to the bobbing masthead as the young captain deemed safe
以弗 转向 作为 关闭 到 这 上下摆动 报头 作为 这 年轻的 队长 被认为 安全的
:
:
:

埃弗尽可能靠近摇晃的桅杆顶端航行，只要年轻的船长认为安全即可。

[dʒæk] [ˈʌʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:dərs] [bæk] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd] [ˈleftənənt] [ˈdænvɜ:z] [kraʊtʃt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
Jack shouted his orders back as he and Lieutenant Danvers crouched over the
杰克 喊叫 他的 订单 后退 作为 他 和 中尉 丹弗斯 蹲着 超过 这
[nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
nose of the boat .
鼻子 的 这 船 :

杰克和丹弗斯中尉蹲在船头，杰克大声回应着命令。

[ɪn][ðə; ði] [rʌf] [si:] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ðeə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [ˈdʌbli] [hɑ:d] .
In the rough sea that was running their work was doubly hard .
在 这 粗糙的 海 那 曾是 跑步 他们的 工作 曾是 双倍 难的 :

在波涛汹涌的大海中，他们的工作更加艰难。

" [naʊ] , ['hʌs(ə)l] [bɪ'ləʊ] , [ɛf] , [ænd; ənd][get] [ðæt] ['ləʊdɪd] [tɔ:'pi:dəʊ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [tju:b] , "
" **Now , hustle below , Eph , and get that loaded torpedo into the tube ,** "
" 现在 , 努力奋斗 以下 , 以弗 , 和 得到 那 已加载 鱼雷 进入 这 管子 , "
[kə'mɑ:nd] ['skɪpə(r)] [dʒæk] ['bensən] .
commanded Skipper Jack Benson .
命令 船长 杰克 本森 .

“现在，埃夫，赶紧下去，把那枚装好鱼雷的鱼雷装进发射管里，”船长杰克·本森命令道。

" [maɪ] [men] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] , " ['ædɪd] [leftənənt] ['dænvɜ:z] .
" **My men will help you ,** " **added Lieutenant Danvers .**
" 我的 男人 将要 帮助 你 , " 额外 中尉 丹弗斯 .

“我的部下会帮助你的，”丹弗斯中尉补充道。

[dʒæk] ['kwɪkli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɪgəz] [meɪd] .
Jack quickly had his figures made .
杰克 迅速地 有 他的 数据 制成 .

杰克很快就完成了他的计算。

[hi:; hi] [nju:] [weə(r)] [ðə; ði] [hʌl] [leɪ] , [ɪn] [wɒt] [də'rek(ə)n] ,
He knew where the hull lay , in what direction ,
他 知道 在哪里 这 船体 躺 , 在 什么 方向 ,

他知道船体在哪里，朝哪个方向。

[ænd; ənd] [haʊ] [fa:(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['derəlɪkt] [leɪ] .
and how far below the surface the deck of the sunken derelict lay .
和 如何 远的 以下 这 表面 这 甲板 的 这 凹陷 废弃的 躺 .

以及沉没废弃船只的甲板位于水面以下多深的地方。

[hi:; hi] [plænd] [tu:; tə][lənd][ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ] [twelv] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] - [dek] , [wɪtʃ] ,
He planned to land the torpedo twelve feet below the derelict's deck , which ,
他 计划 到 土地 这 鱼雷 十二 脚 以下 这 - 甲板 , 哪个 ,

他计划将鱼雷投放在废弃船只甲板下方十二英尺处，

[hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] , [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][feə(r)] [bləʊ] .
he believed , would strike a full and fair blow .
他 相信 , 会 罢工 一个 满的 和 公平的 吹 .

他相信，这将给予对方全力以赴、公平公正的打击。

" [tɔ:r'pi:douz] ['ləʊdɪd] , [sɜ:(r)] , " [kɔ:ld] [ɛf] , [waɪl] [ðə; ði] " ['heɪstɪŋz] , " ['ʌndə(r)] [sləʊ] [spi:d] [ə'stɜ:n] ,
" **Torpedo's loaded , sir ,** " **called Eph , while the " Hastings ,** " **under slow speed astern ,**
" 鱼雷的 已加载 , 先生 , " 称为 以弗 , 尽管 这 " 黑斯廷斯 , " 在下面 慢的 速度 倒车 ,

“鱼雷已装填完毕，长官，”埃弗喊道，与此同时，“黑斯廷斯”号正以缓慢的速度向后驶去。

[wɒz; wəz] ['ɡlaɪdɪŋ] [bæk] [tu:; tə][get] [ˈɪntu:] [pə'zɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] .
was gliding back to get into position for the attack .
曾是 滑翔 后退 到 得到 进入 位置 为了 这 攻击 .

滑翔返回，准备发起攻击。

" ['steɪ(ə)n] - [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ˈli:və(r)] , [ðən] , " [kɔ:ld] [daʊn] ['kæptɪn] ['bensən] .
" **Station Biffens by the firing lever , then ,** " **called down Captain Benson .**
" 车站 - 经过 这 射击 杠杆 , 然后 , " 称为 向下 队长 本森 .

“比芬斯站到射击杆那里，”本森上尉向下喊道。

" [tel] [hɪm][tu:; tə][ˈfaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [hi:; hi] [gets] [ðə; ði][ˈɔ:də(r)] .
" **Tell him to fire on the instant that he gets the order .**
" 告诉 他 到 火 在 这 立即的 那 他 获得 这 命令 .

“告诉他接到命令后立即开火。”

[naʊ] , ['mɪstə(r)] .
Now , Mr :
现在 , 先生 .

现在，先生。

[ˈsʌməɹz] , [stænd][baɪ][ðə; ði] [səb'mə:dʒ] [æpə'reɪtəs] .
Somers , stand by the submerging apparatus .
萨默斯 , 站立 经过 这 沉没 设备 .

萨默斯，站在潜水装置旁边。

[drɒp][dʒʌst] [ˈfɔ:ti] - [tu:] [fi:t]
Drop just forty - two feet
降低 只是 四十 - 二 脚

下降仅42英尺

[brɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] , [ðen] [rɪ'pɔ:t] [ɪnstəntli] [tu:; tə][em 'i:] . "
below the surface , then report instantly to me . "
以下 这 表面 , 然后 报告 即刻 到 我 . "

“潜到水下后，立即向我报告。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:(r)] .
" **Aye , aye , sir .**
" 是的 , 是的 , 先生 .

“是，是，先生。”

" [leftənənt] [ˈdænvɜ:z] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [sʌbmə'ri:n] [bɔɪ] , [ɪn'tentli] [ˈwɒtʃɪŋ] , [ˈlɪsənɪŋ] , [ænd; ənd]
" **Lieutenant Danvers stood by the submarine boy , intently watching , listening , and**
" 中尉 丹弗斯 站立 经过 这 潜艇 男生 , 专注地 观看 , 聆听 , 和

[daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ] [ˈbensənz] [plæn] .
digesting Benson's plan .
消化 本森 计划 .

丹弗斯中尉站在潜艇男孩旁边，全神贯注地观察、倾听和消化本森的计划。

[jet] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)l][ˈɒfɪsə(r)] [ˈventʃəd] [nəʊ] [ɪntəˈfɪərəns] .
Yet the naval officer ventured no interference .
然而 这 海军 官 冒险 不 干涉 .

然而，这位海军军官却不敢贸然干预。

[ɪn] [əˈhʌðə(r)] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [hʌl] [bʌ; əv][ðə; ði] " [ˈheɪstɪŋz] " [brɪ'gæn][tu:; tə] [dɪsə'pɪə(r)] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
In another moment the hull of the " Hastings " began to disappear under the
在 其他 片刻 这 船体 的 这 " 黑斯廷斯 " 开始 到 消失 在下面 这

[weɪvz] .

waves .
波浪 .

片刻之后，“黑斯廷斯”号的船体开始消失在波浪之下。

" [ˈfɔ:ti] - [tu:] [fi:t] — [sɜ:(r)] — [ænd; ənd] — [stɒpt] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ʌp] [ɛf] [ˈsʌməɹz] .
" **Forty - two feet — sir — and — stopped ! " shouted up Eph Somers .**
" 四十 - 二 脚 — 先生 — 和 — 停止 ! " 喊叫 向上 以弗 萨默斯 .

“42英尺——先生——停了！”埃弗·萨默斯大声喊道。

" [ˈredi] [tu:; tə][ˈfaɪə(r)] !
" **Ready to fire !**
" 准备好 到 火 !

准备开火！

" [dʒæk] [heɪld] .
" **Jack hailed .**
" 杰克 赞誉 .

杰克喊道。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:(r)] ! "
" **Aye , aye , sir ! "**
" 是的 , 是的 , 先生 ! "

“遵命，长官！”

" ['faɪə(r)] ! "
" **Fire** ! "
" 火 ！ "

“火！ ”

" ['faɪə(r)][aɪ 'ti:] [ɪz] , [sɜ:(r)] . "
" **Fire it is , sir** . "
" 火 它 是 , 先生 . "

“是火，先生。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈfaɪəd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈsʌmərz] ? " [rəʊld] [daʊn] [dʒæks][nekst] [ˈkwestʃən] .
" **Have you fired , Mr . Somers ?** " **rolled down Jack's next question** .
" 有 你 被解雇 , 先生 . 萨默斯 ? " 滚动 向下 杰克的 下一个 问题 . "

“萨默斯先生，你解雇他了吗？”杰克接着问道。

" [jes] , [sɜ:(r)] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðen] [tɜ:n] [ɒn][ðə; ði] [kəmˈprest] [eə(r)] , [ænd; ɐnd] [brɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] . "
" **Then turn on the compressed air , and bring us to the surface** . "
" 然后 转动 在 这 压缩 空气 , 和 带来 我们 到 这 表面 . "

“然后打开压缩空气，把我们送上水面。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:(r)] !
" **Aye , aye , sir** !
" 是的 , 是的 , 先生 ! "

“是，是，先生！ ”

" [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] [ˈtaʊə(r)] [stʊd] [ʌp] , [ˈdrɪpɪŋ] , [θru:] [ðə; ði] [weɪvz] ,
" **The instant that the conning tower stood up , dripping , through the waves ,**
" 这 立即的 那 这 骗局 塔 站立 向上 , 滴落 , 通过 这 波浪 ,

“就在指挥塔在波涛中挺立起来的那一刻，滴着水，

[dʒæk] [tɜ:nd] [ɒn] ['sɜ:tʃlaɪt] [əˈgen] .
Jack turned on searchlight again .
杰克 转向 在 探照灯 再次 . "

杰克再次打开了探照灯。

[sləʊ] [spi:d] [əˈhed] [hi:; hi][nekst] ['sɪgnəld] .
Slow speed ahead he next signaled .
慢的 速度 前方 他 下一个 发出信号 . "

他接着打了个手势，示意前方慢行。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪəsɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [gli:m] [aʊt][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [brɪfɔ:(r)][ðem; ðəm][ðə; ði]
As the piercing rays of light gleamed out over the waters before them the
作为 这 冲孔 射线 的 光 闪闪发光 出去 超过 这 水 前 他们 这

['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [əˈhed] [wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈlɪtə(r)] .
surface of the sea ahead was seen to be covered with floating litter .
表面 的 这 海 前方 曾是 已见 到 是 涵盖 和 漂浮的 垃圾 . "

当刺目的阳光照射到他们面前的水面上时，可以看到前方的海面上漂浮着许多垃圾。

" [dʒəʊv] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] ! " [ˈlʌtə] [leftənənt] [ˈdænvɜ:z] , [ˈdʒu:bɪləntli] .
" **Jove , look at the wreckage !** " **uttered Lieutenant Danvers , jubilantly** .
" 朱庇特 , 看 在 这 残骸 ! " 说出 中尉 丹弗斯 , 欢欣雀跃 . "

“我的天哪，看看这残骸！”丹弗斯中尉欣喜若狂地说道。

潜艇男孩的闪电巡航 (The Submarine Boys' Lightning Cruise The)

第3/10页

" [ˈɛvriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [əʊld] [ˈderəlɪkt] [ðæt] [kʊd; kəd] [fləʊt] [hæz; həz] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .
" **Everything about that old derelict that could float has come up to the surface** .
" 一切 关于 那 老的 废弃的 那 可以 漂浮 有 来 向上 到 这 表面 .
"
"
"

“那艘破旧船上所有能浮起来的東西都浮出了水面。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [ɪz] [ˈʌtəli] [smæft] , [sɜː(r)] ? " [ɪnˈkwaɪə] [dʒæk] [ˈbensən] ,
" **Do you think the derelict is utterly smashed , sir ?** " **inquired Jack Benson** ,
" 做 你 思考 这 废弃的 是 完全地 粉碎 , 先生 ? " 询问 杰克 本森 ,
" 先生，您认为那辆废弃的车完全损毁了吗？ " 杰克·本森问道。

[rɪˈspektfəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [treɪnd] [ˈneɪv(ə)] [ˈɒfɪsə(r)] [ŋjuː] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [sʌt] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
respectfully , for this trained naval officer knew more about such things than he
尊敬 , 为了 这 受过训练 海军 官 知道 更多的 关于 这样的 事物 比 他
[dɪd] .
did .
做过 .

恕我直言，这位受过专业训练的海军军官比他更了解这类事情。

" [ðæt] [ˈderəlɪkt] [ɪz] [bləʊn] [tuː; tə] [ˈkɪndlɪŋ] [wʊd] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdænvɜːz] ,
" **That derelict is blown to kindling wood ,** " **exclaimed Danvers** ,
" 那 废弃的 是 吹 到 引火物 木头 , " 惊呼 丹弗斯 ,
" 那个流浪汉被炸成了柴火！ " 丹弗斯惊呼道。

[hɪmˈself] [məˈnɪpjʊleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːtʃlaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [θruː] [ə; eɪ] [siː] [ˈlɪtə] [wɪð] [smɔːl]
himself manipulating the searchlight as they sailed through a sea littered with small
他自己 操纵 这 探照灯 作为 他们 航行 通过 一个 海 垃圾 和 小的
[ˈrekɪdʒ] .
wreckage .
残骸 .

他操控着探照灯，他们航行在布满小型残骸的海面上。

" [ðæt] [ˈderəlɪkt] [wɪl] [ˈnevə(r)] [ˈmenəs] [ˈeni] [ˈskɪpə(r)] [əˈfləʊt] , [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .
" **That derelict will never menace any skipper afloat , from now on** .
" 那 废弃的 将要 绝不 威胁 任何 船长 漂浮 , 从 现在 在 .
" 从今以后，那艘废弃的船再也不会对任何船只上的船长构成威胁了。 "

[ˈbensən] , [læd] , [juː; jʊ] [dɪd] [ə; eɪ] [ˈwʌndəfəli] [kiːn] [dʒɒb] . " **Benson , lad , you did a wonderfully keen job** . " **"**
本森 , 小伙子 , 你 做过 一个 太棒了 敏锐的 工作 . " **"**
本森，小伙子，你做得非常出色。

" [juː; jʊ] [daʊnt] [θɪŋk] [ðeəd] [biː; bi] [ˈeni] [rɪsk] , [ðen] , [ɪn] [ˈseɪlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [əˈmɪd] [ðɪs]
" **You don't think there'd be any risk , then , in sailing back and forth amid this**
" 你 不 思考 那里 是 任何 风险 , 然后 , 在 帆船 后退 和 前进 之中 这
[ˈrekɪdʒ] ?
wreckage ?
残骸 ?

“那么，你认为在这片残骸中来回航行没有任何风险吗？ ”

" [ɑːskt] [dʒæk] .
" **asked Jack** .
" 问 杰克 .

杰克问道。

" [risk] ?
" **Risk** ?
" 风险 ?

“风险？”

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , " [ri'tɔ:t] ['dænvɜ:z] .
Not a bit , **" retorted Danvers** .
不是 一个 少量 , " 反驳 丹弗斯 .

“一点也不,”丹弗斯反驳道。

" [waɪ] , [lʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ! " [æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['sɜ:tʃlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [də'rek(ə)n] .
" Why , look over there ! " as he swung the searchlight in a new direction .
" 为什么 , 看 超过 那里 ! " 作为 他 摇摆 这 探照灯 在 一个 新的 方向 .

“瞧, 那边!”说着, 他把探照灯转向了另一个方向。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [səb'mɜ:dʒd] [mɑ:st] - [stʌmp] , [fri:] [pʊ; əv][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [ˌhɒrɪ'zɒntəli]
" There's that submerged mast - stump , free of the wreck and floating horizontally
" 有 那 湮 桅杆 - 树桩 , 自由的 的 这 破坏 和 漂浮的 水平方向
, [naʊ] .
, now :
, 现在 .

“看, 那根沉入水下的桅杆残骸, 现在已经脱离了残骸, 水平漂浮着。”

" [nɔ:(r)][wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][kliə(r)][tu:; tə] [treɪnd] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌŋkən]
" Nor was it long before it was clear to trained eyes that the sunken
" 也不 曾是 它 长的 前 它 曾是 清除 到 受过训练 眼睛 那 这 凹陷
[derəlɪkt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'fɪ(ə)ntli] [bləʊn] [ʌp] .
derelict had been efficiently blown up .
废弃的 有 到过 高效 吹 向上 .

“没过多久, 训练有素的眼睛就清楚地看到, 那艘沉没的废弃船只已经被有效地炸毁了。”

[ðæt] ['wɔ:tə(r)] - [lɒgd] [gəʊst] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:s] [pʊ; əv][pəɪl]
That water - logged ghost of a ship would never again be a source of peril
那 水 - 已登录 鬼 的 一个 船 会 绝不 再次 是 一个 来源 的 危险
[tu:; tə] ['nævə,geɪtə] .
to navigators .
到 导航员 .

那艘被水淹没的幽灵船再也不会对航海者构成威胁了。

" [naʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)][nəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] - , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kliə(r)]
" Now , you can turn your nose for Dunhaven , and with a clear
" 现在 , 你 能 转动 你的 鼻子 为了 - , 和 和 一个 清除
[kən'ʃəns] , " [ˈtʃʌkl] [leftənənt] ['dænvɜ:z] .
conscience , " chuckled Lieutenant Danvers .
良心 , " 轻笑 中尉 丹弗斯 .

“现在, 你可以对邓哈文不屑一顾, 而且问心无愧了,”丹弗斯中尉笑着说。

" [ænd; ənd] , [waɪl] [jʊr; jər] ['du:ɪŋ] [ðæt] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][lɪt(ə)]
" And , while you're doing that , I'm going below for another look at the little
" 和 , 尽管 你是 正在做 那 , 我是 去 以下 为了 其他 看 在 这 小的
[li:k] .
leak .
泄露 .

“在你做这些的时候, 我下去再看看那个小漏水点。”

" [dʒæk][ræn][ðə; ði] " ['heɪstɪŋz] " [ðə; ði][fɜ:st] [fju:] [maɪlz] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['həʊmwəd] [kɔ:s] .
" Jack ran the " Hastings " the first few miles of her homeward course .
" 杰克 跑 这 " 黑斯廷斯 " 这 第一的 很少 英里 的 她 回家 课程 .

“杰克在回家的路上, 前几英里跑的是‘黑斯廷斯’。”

[ðən] [hiː; hi] [kɔːld] [ɛf] [ˈsʌmərz] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [went] [brɪləʊ] [tuː; tə][rɪˈlæks] .
Then he called Eph Somers to the wheel and went below to relax .
然后 他 称为 以弗 萨默斯 到 这 车轮 和 去 以下 到 放松 .
然后他叫埃弗·萨默斯到舵轮旁，自己下到下面去休息。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ɒn] [təˈwɔːd] [eɪt] [əˈklɔːk] [wen] [ðə; ði] " [ˈheɪstɪŋz] " [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
It was well on toward eight o'clock when the " Hastings " ran into the little
它 曾是 出色地 在 朝向 八 点钟 什么时候 这 " 黑斯廷斯 " 跑 进入 这 小的
[ˈhɑːbə(r)][æɪt; ət] - [ænd; ənd] [meɪd] [ˈmɔːrɪŋz; ˈmʊərɪŋz] .
harbor at Dunhaven and made moorings .
港口 在 - 和 制成 系泊 .
当时已接近八点钟，“黑斯廷斯”号驶入邓黑文的小港口并停泊。

[ðə; ði] [naɪt] [ˈwɒtʃmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [rəʊd] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðəm; ðəm] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [njuːz]
The night watchman of the yard rowed out to meet them , bringing the news
这 夜晚 守望者 的 这 院子 划船 出去 到 见面 他们 , 带来 这 消息
[ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑːrnəm] ,
that Mr . Farnum ,
那 先生 . 法纳姆 ,
院子里的夜班守卫划着船出去迎接他们，带来了法纳姆先生的消息：

[ɪn][ðə; ði] " [ˈbensən] ,
in the " Benson ,
在 这 " 本森 ,
在“本森，

" [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈmeəri][bɒnd] " [frɒm; frəm] [tuː] [smɔːl] [boʊts] [æɪt; ət]
" had picked up the crew of the " Mary Bond " from two small boats at
" 有 挑选 向上 这 全体人员 的 这 " 玛丽 纽带 " 从 二 小的 船 在
[siː] .
sea .
海 .
“从海上的两艘小船上接走了‘玛丽·邦德’号的船员。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪs] , [səʊ][dʒæks] [ˈpɑːti] [went] [ɪnˈsaɪd] .
There was a light in the office , so Jack's party went inside .
那里 曾是 一个 光 在 这 办公室 , 所以 杰克的 派对 去 里面 .
办公室里有灯，所以杰克一行人就进去了。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈdʒeɪkəb] [ˈfɑːrnəm] [æɪt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]
There they found Jacob Farnum at his desk , putting the finishing touches to a
那里 他们 成立 雅各布 法纳姆 在 他的 桌子 , 推杆 这 精加工 触摸 到 一个
[ˈtelɪgræm] .
telegram .
电报 .
他们发现雅各布·法纳姆正在办公桌前，对一份电报进行最后的润色。

" [baɪ][dʒəʊv] , [aɪm][glæd][wiː; wi] [went] [aʊt][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈmeəri][bɒnd] ,
" By Jove , I'm glad we went out after the poor fellows of the ' Mary Bond ,
" 经过 朱庇特 , 我是 高兴的 我们 去 出去 后 这 贫穷的 伙伴们 的 这 - 玛丽 纽带 ,
“老天爷啊，我真庆幸我们去追赶‘玛丽·邦德号’上的那些可怜家伙们。”

- " [kraɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑːrnəm] , [ˈwiːlɪŋ] [əˈraʊnd] .
- **" cried Mr . Farnum , wheeling around .**
- " 哭 先生 . 法纳姆 , 惠灵 大约 .
“！”法纳姆先生喊道，同时转过身来。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðəm; ðəm][ɪn][sɔː(r)] [streɪts] , [ɪn] [tuː] [smɔːl] [boʊts] ,
" We found them in sore straits , in two small boats ,
" 我们 成立 他们 在 疮 海峡 , 在 二 小的 船 ,
“我们发现他们时，他们处境非常艰难，只剩下两艘小船。”

[wɪð] [ˈəʊnli][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɔːz] [tuː; tə] [iːtʃ] [bəʊt], [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ˈrʌfnɪŋ] [ʌp] [ˈevri]
with only a pair of oars to each boat, and the sea roughening up every
和 仅有的 一个 一对 的 桨 到 每个 船 , 和 这 海 粗糙化 向上 每一个
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

每艘船只有两支桨，而且海面每分钟都在变得波涛汹涌。

[ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] [ˈfɪʃɪŋ] [smæk] .
They lost their fishing smack .
他们 丢失的 他们的 钓鱼 啪 .

他们把渔船弄丢了。

[ðeə(r)] [bəʊt] [strʌk] [ɒn] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌŋkən] [ˈderəlɪkt] .
Their boat struck on the stump of a mast of a sunken derelict .
他们的 船 击 在 这 树桩 的 一个 桅杆 的 一个 凹陷 废弃的 .

他们的船撞上了沉没废弃船只的桅杆残骸。

[ðə; ði] [smæk] [sprʌŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [liːk] , [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] .
The smack sprung a big leak, this morning, and went down .
这 啪 弹簧 一个 大的 泄露 , 这 早晨 , 和 去 向下 .

今天早上，那艘船突然漏水了，船沉了下去。

[aɪv] [dʒʌst] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪvɪ] [dɪˈpɑːtmənt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdænvɜːz] ,
I've just written a telegram to the Navy Department, Mr . **Danvers** ,
我已经 只是 书面 一个 电报 到 这 海军 部门 , 先生 . 丹弗斯 ,

丹弗斯先生，我刚刚给海军部发了一封电报。

[ədˈvaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ˈgæðə(r)]
advising them of the location of the derelict as well as I could gather
建议 他们 的 这 地点 的 这 废弃的 作为 出色地 作为 我 可以 收集

[,aɪ ˈtiː][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] - [ˈmeəri] [bɒnd] . -
it from the captain of the late ' Mary Bond . '
它 从 这 队长 的 这 晚的 - 玛丽 纽带 . -

我尽我所能，从已故的“玛丽·邦德”号船长那里了解到了废弃船只的位置，并告知了他们。

" [wɪð] [ðɪs] , [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˈdænvɜːz] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .
" **With this, he handed Danvers the telegram he had written** .
" 和 这 , 他 递交 丹弗斯 这 电报 他 有 书面 .

“说完，他把写好的电报递给了丹弗斯。”

[ˈleftənənt] [ˈdænvɜːz] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhændɪd][,aɪ ˈtiː] [bæk] [wɪð]
Lieutenant Danvers glanced at the telegram, and then handed it back with
中尉 丹弗斯 瞥了一眼 在 这 电报 , 和 然后 递交 它 后退 和

[ə; eɪ] [smaɪl] .
a smile .
一个 微笑 .

丹弗斯中尉瞥了一眼电报，然后笑着把它递了回去。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] ? " [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd][ˈdʒeɪkəb][ˈfɑːrnəm] , [ˈwʌndrɪŋli] .
" **What do you mean, sir ?** " **demanded Jacob Farnum, wonderingly** .
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ? " 要求 雅各布 法纳姆 , 惊奇地 .

“先生，您这是什么意思？”雅各布·法纳姆疑惑地问道。

" [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ˈɪz(ə)nt] [ˈnesəsəri] — [ðæts] [ɔːl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)l][ˈɒfɪsə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]
" **The telegram isn't necessary — that's all, " replied the naval officer, with a smile**
" 这 电报 不是 必要的 — 那就是 全部 , " 回复 这 海军 官 , 和 一个 微笑
.
:
.

“没必要发电报——仅此而已，”海军军官笑着回答道。

" [wiː; wi] [ɪnˈkaʊntəd] [ðæt] [seɪm] [ˈslɪŋkən] [ˈderəlɪkt] — [ænd; ənd][dʒæk] [ˈbensən] [bluː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
" **We encountered that same sunken derelict — and Jack Benson blew her to**
" 我们 遭遇 那 相同的 凹陷 废弃的 — 和 杰克 本森 吹 她 到
[ˌsmɪðəˈriːnz] !
smithereens !
粉碎 !

“我们遇到了那艘沉没的废弃船只——杰克·本森把它炸成了碎片！”

" [ˈtʃæptə(r)] [viː]
" **CHAPTER V**
" 章 V

第五章

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈɔːdə(r)] [ˈkʌmz]
THE MYSTERIOUS ORDER COMES
这 神秘 命令 来

神秘的命令来了

[ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [məˈʃɪːnɪst] [wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] [əˈbɔːd] [ðə; ði] " [ˈheɪstɪŋz] " [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][ɪn] -
That night a machinist was stationed aboard the " Hastings " to watch the in -
那 夜晚 一个 机械师 曾是 驻 船上 这 " 黑斯廷斯 " 到 手表 这 在 -
[ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [θruː] [ðə; ði] [slaɪt] [liːk] ,
coming of water through the slight leak ,
未来 的 水 通过 这 轻微 泄露 ,

当晚，一名机械师被安排在“黑斯廷斯”号上，负责观察水从轻微的泄漏处渗入的情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈplaɪ] [ðə; ði] [pʌmp] [əˈkeɪʒnəli] .
and to apply the pump occasionally .
和 到 申请 这 泵 偶尔 .

并偶尔使用泵。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [wɒz; wəz] [hɔːl] [ʌp][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈdraɪdɒk] [ænd; ənd]
In the morning the submarine was hauled up into an improvised drydock and
在 这 早晨 这 潜艇 曾是 拖拽 向上 进入 一个 即兴发挥 干船坞 和
[hɜː(r); hə(r)] [hʌl] [pleɪts] [ɪɡˈzæmɪnd] .
her hull plates examined .
她 船体 盘子 检查 .

早上，潜艇被拖到临时搭建的干船坞中，船体钢板被检查了一遍。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leftənənt] - [fɜːst] [tʃɑːns] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [haʊ] [suːˈpɜːbli; sjuːˈpɜːbli] [ðiːz]
It was Lieutenant Danvers's first chance to realize how superbly these
它 曾是 中尉 - 第一的 机会 到 意识到 如何 极好 这些
[ˈpɒləd; ˈpɒləːd] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ænd; ənd][pʊt] [təˈgeðə(r)] .
Pollard boats were built and put together .
波拉德 船 是 建造 和 放 一起 .

这是丹弗斯中尉第一次有机会真正体会到波拉德造船厂的这些船只建造和组装得有多么精良。

[hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [hʌl] [wɪð] [ʌnˈbaʊndɪd] [ɪnˈθjuːziæzəm] .
He examined the hull with unbounded enthusiasm .
他 检查 这 船体 和 无界 热情 .

他兴致勃勃地检查了船体。

[ðen] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [ˈwɜːkmən] [ˈstɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [tuː] [ˈɪndʒəd] [pleɪts] .
Then a gang of workmen started in to replace the two injured plates .
然后 一个 帮派 的 工人 开始 在 到 代替 这 二 受伤 盘子 .

然后一群工人开始更换两块损坏的钢板。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] " [ˈbensən] " [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn] [ˈtɑːɡɪt] [ˈpræktɪs] .
For the next three days the " Benson " was used in target practice .
为了 这 下一个 三 天 这 " 本森 " 曾是 用过的 在 目标 实践 .

接下来的三天里，“本森”步枪被用于射击练习。

[ˈdʒeɪkəb][ˈfɑːrnəm][ˈskʌrɪ,ˈskəː-][ʌp][ænd;ənd][daʊn][ðə;ði][kəʊst] , [ˈfaɪndɪŋ][ænd;ənd][ˈbaɪɪŋ][ˈsuːtəb(ə)l][əʊld]
Jacob Farnum scurried up and down the coast , finding and buying suitable old
雅各布 法纳姆 匆匆跑过 向上 和 向下 这 海岸 , 寻找 和 购买 合适的 老的
[kra:ft][fɔ:(r);fə(r)] [ˈtɑ:ɡɪts] .
craft for targets .
工艺 为了 目标 .

雅各布·法纳姆沿着海岸线来回奔走，寻找并购买合适的旧船作为目标。

[ɔ:l][θri:] [ɒv;əv][ðə;ði][sʌbməˈri:n][bɔɪz][hæd;həd][ˈæmpl][ˈpræktɪs][ɪn][ðə;ði][ˈfaɪərɪŋ][ɒv;əv][tɔ:ˈpi:dəʊz] .
All three of the submarine boys had ample practice in the firing of torpedoes .
全部 三 的 这 潜艇 男孩们 有 充足 实践 在 这 射击 的 鱼雷 .

这三名潜艇兵都接受过充分的鱼雷发射训练。

[ˈɑ:ftə(r)][aɪˈti:] [wɒz;wəz][ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r);wə(r)][bʌt;bət][fɔ:(r)][ɒv;əv][ðə;ði][ˈləʊdɪd][tɔ:ˈpi:dəʊz][left][ɪn]
After it was all over there were but four of the loaded torpedoes left in
后 它 曾是 全部 超过 那里 是 但 四 的 这 已加载 鱼雷 左边 在
[ðə;ði][jed][ˈleɪb(ə)ld]"[ˈdeɪndʒə(r)] . "
the shed labeled " Danger . "
这 棚 标签 " 危险 " . "

一切结束后，标有“危险”字样的棚子里只剩下四枚装满弹药的鱼雷。

"[ɪf][ju:;jʊ][kʊd;kəd][ˈəʊnli][hæv;həv][ə;eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔ:(r)][ˈpræktɪs] , "[grʌmbld][ˈwɪljəmsən] , [ɡʊd] -
" If you could only have a little more practice , " grumbled Williamson , good -
" 如果 你 可以 仅有的 有 一个 小的 更多的 实践 , " 咕哝 威廉姆森 , 好的 -
humoredly ,
幽默地 ,

“要是你能多练习一会儿就好了，”威廉姆森笑着抱怨道。

"[ðɪs][wʊd][su:n][bi:;bi][ə;eɪ][seɪf][taʊn][fɔ:(r);fə(r)][ə;eɪ][ˈfeləʊ][tu:;tə][teɪk][ə;eɪ][ˈkwaɪət][sməʊk][ɪn] .
" this would soon be a safe town for a fellow to take a quiet smoke in .
" 这 会 很快 是 一个 安全的 镇 为了 一个 同伴 到 拿 一个 安静的 抽烟 在 .

“这里很快就会成为一个可以安心抽烟的小镇。”

"[ðə;ði]"[ˈheɪstɪŋz]"[wɒz;wəz][naʊ][ɪn][ðə;ði][ˈwɔ:tə(r)][wɒns][mɔ:(r)] ,
" The " Hastings " was now in the water once more ,
" 这 " 黑斯廷斯 " 曾是 现在 在 这 水 一次 更多的 ,

“黑斯廷斯号”现在再次下水了。

[æz;əz][saʊnd][ænd;ənd][stɔ:nt][æz;əz][ɒn][ðə;ði][fɜ:st][deɪ][ʃi:;ʃɪ][wɒz;wəz][lɔ:ntft] .
as sound and staunch as on the first day she was launched .
作为 声音 和 坚定 作为 在 这 第一的 天 她 曾是 发射 .

和下水第一天一样坚固可靠。

[ðen][keɪm][ə;eɪ][fju:] [deɪz][ɒv;əv][ˈaɪdlənəs] .
Then came a few days of idleness .
然后 来了 一个 很少 天 的 懒惰 .

接下来几天无所事事。

[leftənənt][ˈdænvɜ:z][left] - , [ɪnˈtendɪŋ][əˈpærəntli][tu:;tə][rɪˈtɜ:n][su:n] .
Lieutenant Danvers left Dunhaven , intending apparently to return soon .
中尉 丹弗斯 左边 - , 意图 显然 到 返回 很快 .

丹弗斯中尉离开了邓黑文，显然打算很快返回。

[ˈju:əld][ænd;ənd] - , [ðə;ði][tu:] [ˈseɪləz] , [wɜ:(r);wə(r)][ˈkwɔ:təd][æ;t;ət][ðə;ði][həʊˈtel][æ;t;ət]
Ewald and Biffens , the two sailors , were quartered at the hotel at
埃瓦尔德 和 - , 这 二 水手们 , 是 四分 在 这 酒店 在
[ˈɡʌvənmənt][ɪkˈspens] ,
government expense ,
政府 费用 ,

两名水手埃瓦尔德和比芬斯被安排住在酒店里，费用由政府承担。

[ænd; ɐnd][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ˈɔ:dərs] [keɪm] .

and were likely to enjoy themselves until orders came .
和 是 可能 到 享受 他们自己 直到 订单 来了 .

他们可能会一直玩得很开心，直到接到命令。

[ɛf] [went] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] .

Eph went home for two or three days .
以弗 去 家 为了 二 或者 三 天 .

以弗回家待了两三天。

[dʒæk][ænd; ɐnd][hæɪ] [slept] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] " ['bensən] , " [waɪl] ['wɪljəmsən] ['kwɔ:təd] [hɪm'self]

Jack and Hal slept on board the " Benson , " while Williamson quartered himself .
杰克 和 哈尔 睡着了 在 木板 这 " 本森 , " 尽管 威廉姆森 四分 他自己

[ə'bɔ:d] [ðə; ði] " ['heɪstɪŋz] ,

aboard the " Hastings , .
船上 这 " 黑斯廷斯 ,

杰克和哈尔睡在“本森”号上，而威廉姆森则住在“黑斯廷斯”号上。

" [wɪtʃ] [kra:ft][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kærid] ['eni] [tɔ:'pi:dəʊz] .

" which craft no longer carried any torpedoes . .
" 哪个 工艺 不 更长 携带 任何 鱼雷 .

哪些舰艇不再携带鱼雷？

[wʌn] [ɑ:ftə'nu:n] , [æz; əz][dʒæk] ['bensən] [wɒz; wəz] ['strɔʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑ:d] , [dʒeɪkəb] ['fɑ:rnəm]

One afternoon , as Jack Benson was strolling through the shipyard , Jacob Farnum .
— 下午 , 作为 杰克 本森 曾是 漫步 通过 这 船厂 , 雅各布 法纳姆

,

.

,

一天下午，杰克·本森在造船厂闲逛时，雅各布·法纳姆

[ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] , [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpə(r)] .

in the doorway of the office building , called to the young skipper .
在 这 门口 的 这 办公室 建筑 , 称为 到 这 年轻的 船长 .

在办公楼门口，他喊道：“年轻的船长！”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [bəʊθ] [boʊts] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] , [dʒæk] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ʃɪpbɪldə(r)] .

" I suppose both boats are ready , Jack ? " asked the shipbuilder . .
" 我 认为 两个都 船 是 准备好 , 杰克 ? " 问 这 造船厂 .

“我想两艘船都准备好了吧，杰克？”造船工人问道。

" [kwɔɪt] , [sɜ:(r)] , " [n'ɒdɪd] ['bensən] .

" Quite , sir , " nodded Benson . .
" 相当 , 先生 , " 点头 本森 .

“正是如此，先生，”本森点点头。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'kwɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] .

He did not inquire for what they were expected to be ready .
他 做过 不是 查询 为了 什么 他们 是 预期的 到 是 准备好 .

他没有询问他们需要准备什么。

['dʒeɪkəb] ['fɑ:rnəm] [wɒz; wəz][wʌn] [hu:] [laɪkt] [tu:; tə][plæn][baɪ] [hɪm'self] ,

Jacob Farnum was one who liked to plan by himself , .
雅各布 法纳姆 曾是 — WHO 喜欢 到 计划 经过 他自己 ,

雅各布·法纳姆喜欢独自做计划。

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ] [nju:] [mu:v] ['əʊnli] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .

and to announce a new move only when he was ready for it .
和 到 宣布 一个 新的 移动 仅有的什么时候 他 曾是 准备好 为了 它 .

只有在他准备好的时候才会宣布新的举措。

" [ɔ:l] [raɪt] , [læd] , " [n'ɒdɪd] [ˈfɑ:rnəm] .
" **All right** , **lad** , " **nodded Farnum** .
" 全部 正确的 , 小伙子 , " 点头 法纳姆 .

“好的，小伙子，”法纳姆点点头。

" [ki:p] [bəuθ] [boʊts] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ɪnstənt] [mu:v] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
" **Keep both boats ready for any instant move that may be required of them** .
" 保持 两个都 船 准备好 为了 任何 立即的 移动 那 可能 是 必需的 的 他们 .
“让两艘船都做好准备，随时应对可能需要的任何紧急行动。”

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [ə'gen] [jʌŋ] ['bensən] [n'ɒdɪd] , [ðen] [strəʊl] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] .
" **Again young Benson nodded , then strolled on out of the yard** .
" 再次 年轻的 本森 点头 , 然后 漫步 在 出去 的 这 院子 .
“小本森再次点了点头，然后漫步走出了院子。”

[ʌp] [ɒn][ðə; ði]
Up on the
向上 在 这

在.....

[meɪn] [stri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntəd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
Main street of the village he encountered his chum .
主要的 街道 的 这 村庄 他 遭遇 他的 密友 .

在村子的主要街道上，他遇到了他的朋友。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [hæl] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [boʊts] , " [dʒæk] [ə'haʊnst] .
" **There's something in the wind , Hal , for the boats , " Jack announced** .
" 有 某物 在 这 风 , 哈尔 , 为了 这 船 , " 杰克 宣布 .
“哈尔，风向对船只有利，”杰克宣布道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [n'ɒdɪd] [hæl] .
" **All right , " nodded Hal** .
" 全部 正确的 , " 点头 哈尔 .

“好的，”哈尔点点头。

" [wɪr] ['redi] [wen] ['ni:dɪd] .
" **We're ready when needed** .
" 是 准备好 什么时候 需要 .

“我们随时准备着。”

" [nɔ:(r)][dɪd][ˈaɪðə(r)][wʌŋ][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [nju:] [mu:v]
" **Nor did either one of them waste any time in wondering what the new move**
" 也不 做过 任何一个 一 的 他们 浪费 任何 时间 在 好奇 什么 这 新的 移动
[wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .
was to be .
曾是 到 是 .

“他们两人都没有浪费时间去思考下一步该怎么做。”

[wen] ['dʒeɪkəb] [ˈfɑ:rnəm] ['wɒntɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [nəʊ] [hi:; hi] [wɒd] [tel] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [nɒt]
When Jacob Farnum wanted them to know he would tell them and not
什么时候 雅各布 法纳姆 通缉 他们 到 知道 他 会 告诉 他们 和 不是
[bɪ'fɔ:(r)] .
before .
前 .

雅各布·法纳姆想让他们知道的时候，他才会告诉他们，不会提前告诉他们。

[ðə; ði] [tʃʌm] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] [jəʊ] [fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən][ˈaʊə(r)] .

The chums visited a moving picture show for an hour .
" 这 朋友们 到访 一个 移动 图片 展示 为了 一个 小时 " .

朋友们一起去看了一个小时的电影。

[ðen] , [ˈtaɪərɪŋ][ɒv; əv] [ðæt] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .

Then , tiring of that , they came out into the street .
" 然后 , 令人疲惫 的 那 , 他们 来了 出去 进入 这 街道 " .

然后, 他们厌倦了这种生活, 就走到了街上。

[ðə; ði] [fɜːst] , [mæn] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntəd] , [ˈɔːlməʊst] , [wɒz; wəz] [leftənənt] [ˈdænvɜːz] , [ɪn][ˈsɪtɪz(ə)n] [dres] .

The first , man they encountered , almost , was Lieutenant Danvers , in citizen dress .
" 这 第一的 , 男人 他们 遭遇 , 几乎 , 曾是 中尉 丹弗斯 , 在 公民 裙子 " .

他们遇到的第一个人, 几乎就是身着便服的丹弗斯中尉。

" [bæk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [trɪp] , [sɜː(r)] ?

" Back from your trip , sir ?
" 后退 从 你的 旅行 , 先生 ? " .

先生, 您旅行回来了吗?

" [dʒæk] [ɑːskt] .

" Jack asked .
" 杰克 问 " .

杰克问道。

" [jes] . [hæz; hæz] [ˈfɑːrnəm] [təʊld][juː; jʊ] [wʌts] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ? "

" Yes . Has Farnum told you what's in the wind ? "
" 是的 : 有 法纳姆 讲述 你 是什么 在 这 风 ? " .

“是的。法纳姆有没有告诉你风向? ”

" [hiː; hi][hæz; hæz] [ˈəʊnli][ˈɡɪv(ə)n] [juː 'es] [ə; eɪ] [hɪnt] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [ˈhæpən] . "

" He has only given us a hint , sir , that something may happen . "
" 他 有 仅有的 给定 我们 一个 暗示 , 先生 , 那 某物 可能 发生 " .

“先生, 他只是暗示我们可能会发生一些事情。”

" [əʊ] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈneɪv(ə)] [ˈɒfɪsə(r)] , [nekst] [ˈædɪŋ] : " [ðæts] [ˈrɑːðə(r)] [kwɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [həʊl] . "

" Oh ! " replied the naval officer , next adding : " That's rather queer on the whole . "
" 哦 ! " 回复 这 海军 官 , 下一个 添加 : " 那就是 相当 酷儿 在 这 所有的 " .

“哦!”海军军官回答道, 接着又补充说: “总的来说, 这相当奇怪。”

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [jʌŋ] [ˈbensən] .

" Not at all , sir , " replied young Benson .
" 不是 在 全部 , 先生 , " 回复 年轻的 本森 " .

“完全不是, 先生,”年轻的本森回答道。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑːrnəm] [hæz; hæz] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [juː 'es] [θɪŋz] [ˈəʊnli] [wen] [hiːz] [ˈredi] . "

" Mr . Farnum has a habit of telling us things only when he's ready . "
" 先生 : 法纳姆 有 一个 习惯 的 讲述 我们 事物 仅有的什么时候 他是 准备好 " .

“法纳姆先生有个习惯, 他总是等到自己准备好了才会告诉我们一些事情。”

" [jet] [wen] — " [brɪˈɡæŋ] [ˈdænvɜːz] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] .

" Yet when — " began Danvers , but checked himself .
" 然而 什么时候 — " 开始 丹弗斯 , 但 已检查 他自己 " .

“然而, 当——”丹弗斯刚开口, 就止住了话头。

" [nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdænvɜːz] ,

" No matter what is in the wind , Mr . Danvers ,
" 不 事情 什么 是 在 这 风 , 先生 : 丹弗斯 ,

“无论风向如何, 丹弗斯先生,

[ðeəz; ðəz][nəʊ][ˈriːəl] [niːd] [ɒv; əv] [ˈpəʊstɪŋ] [juː 'es] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ˈkɒmz] .

there's no real need of posting us about anything until the time comes .
有 不 真实的 需要 的 发帖 我们 关于 任何事物 直到 这 时间 来 " .

在时机成熟之前, 暂时没有必要向我们发布任何消息。

[sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . ['fɑ:rnəm] ['wɒnts] [ju: 'es][tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃaɪnə] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] ?
Suppose Mr . Farnum wants us to start for China within an hour ?
认为 先生 . 法纳姆 想要 我们 到 开始 为了 中国 之内 一个 小时 ?
假设法纳姆先生希望我们一小时内出发前往中国？

[ðə; ði] ['gæli] ['kʌbəd] [ɪz] [ɔ:l'redi] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][prə'vɪz(ə)nz] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪl] [həʊld] .
The galley cupboard is already as full of provisions as it will hold .
这 厨房 橱柜 是 已经 作为 满的 的 条款 作为 它 将要 抓住 .
厨房橱柜里的物资已经装满了。

[bəʊθ] [bəʊts] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [trɪm] .
Both boats are in the best possible trim .
两个都 船 是 在 这 最好的 可能的 修剪 .
两艘船都处于最佳状态。

[wi:; wi] [ni:d] ['əʊnli] [taɪm] , [pə'hæps] , [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['gæsəli:n] [tæŋks][æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ðel] [həʊld] .
We need only time , perhaps , to fill the gasoline tanks as full as they'll hold .
我们 需要 仅有的 时间 , 也许 , 到 充满 这 汽油 坦克 作为 满的 作为 他们会 抓住 .
或许我们只需要时间，就能把油箱加满。

[ðen] [wɪr] ['redi] [tu:; tə][kɑ:st] [ɒf] [ænd; ənd][seɪl][fɑ:(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ru:t] . "
Then we're ready to cast off and sail far the first stopping place on the route . "
然后 是 准备好 到 投掷 离开 和 帆 远的 这 第一的 停止 地方 在 这 路线 . "
然后我们就可以解缆起航，驶向航线上的第一个停靠点了。

" [jʊr; jər] [ɡreɪt] ['feləʊz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪstəm] , [ðen] .
" **You're great fellows for system , then .**
" 你是 伟大的 伙伴们 为了 系统 , 然后 .
“那么，你们是系统方面的好帮手。”

[səʊ][ai] [ʌndə'stænd] [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['fɑ:rnəm] ['dʌznt] [hæv; həv][tu:; tə][pəʊst][ju:; jʊ][fɑ:(r)][ɪn] [əd'vɑ:ns] . "
So I understand why Mr . Farnum doesn't have to post you far in advance . "
所以 我 理解 为什么 先生 . 法纳姆 不 有 到 邮政 你 远的 在 进步 . "
所以我能理解为什么法纳姆先生不必提前很久就给你发消息了。

" [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] ['dʌznt] [hæv; həv][tu:; tə] , " [dʒæk] [rɪ'laid] .
" **He certainly doesn't have to , " Jack relied .**
" 他 当然 不 有 到 , " 杰克 依赖 .
“他当然不必这么做，”杰克回答说。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
" **Where are you going ?**
" 在哪里 是 你 去 ?
你要去哪里？

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:d] ? "
Down to the yard ? "
向下 到 这 院子 ? "
到院子里去？

" [nɒt] [jet] .
" **Not yet .**
" 不是 然而 .
“还没有。

['mɪstə(r)] . ['fɑ:rnəm] ['hæznt] ['ɡɪv(ə)n][ju: 'es] ['eni] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ə'baʊt] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] . "
Mr . Farnum hasn't given us any instructions about hanging around . "
先生 . 法纳姆 还没有 给定 我们 任何 指示 关于 绞刑 大约 . "
法纳姆先生没有告诉我们可以在这里逗留多久。

" [əʊ] ! " [rɪ'spɒndɪd] [lɛftenənt] ['dænvɜ:z] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .
" **Oh ! " responded Lieutenant Danvers , with a quizzical smile .**
" 哦 ! " 回应 中尉 丹弗斯 , 和 一个 疑惑的 微笑 .
“哦！”丹弗斯中尉带着疑惑的微笑回答道。

" [wel] , [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , [naʊ] .
" **Well , I must be leaving you , now .**
" 出色地 , 我 必须 是 离开 你 , 现在 :

“好了, 我现在必须离开你们了。”

" [hæl] [geɪzd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ɔː(r)] - [baʊnd] [ˈneɪv(ə)l][ˈɒfɪsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ðen]
" **Hal gazed after the shore - bound naval officer for a few moments , then**
" 哈尔 凝视 后 这 支撑 - 边界 海军 官 为了 一个 很少 时刻 , 然后
[əbˈzɜːvd] , [ˈdraɪli] :
observed , dryly :
观察到 , 干巴巴地 :

哈尔凝视着那位被困在岸上的海军军官片刻, 然后冷冷地说道:

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪt] ['kɪʊəriəs] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [dʒæk] ? "
" **I'm not a bit curious . Are you , Jack ?** "
" 我是 不是 一个 少量 好奇的 : 是 你 , 杰克 ? "

“我一点也不好奇。你呢, 杰克? ”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [smaɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpə(r)] .
" **Of course not , " smiled the young skipper .**
" 的 课程 不是 , " 微笑 这 年轻的 船长 :

“当然不是,”年轻的船长笑着说。

" [ɔːl][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [wʌts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][səʊ] ['sʌd(ə)nli] . "
" **All I want to know is what's in the air so suddenly .** "
" 全部 我 想 到 知道 是 是什么 在 这 空气 所以 突然 : "

“我只想知道空气中突然弥漫着什么味道。”

" ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] ['ɜːlɪə(r)] ? "
" **Going back to the yard earlier ?** "
" 去 后退 到 这 院子 早些时候 ? "

“要早点回院子吗? ”

" [nəʊ] ; ['leɪtə(r)] , " [rɪˈtɔːt] ['bensən] .
" **No ; later , " retorted Benson .**
" 不 ; 之后 , " 反驳 本森 :

“不, 以后再说,”本森反驳道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['letɪŋ] [fəʊks] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈaʊə(r)][ˈkɪʊəriˈbʌsəti] [əˈraʊzɪd] ?
" **What is the use of letting folks suppose they have our curiosity aroused ?**
" 什么 是 这 使用 的 出租 各位 认为 他们 有 我们的 好奇心 被唤醒 ?

“让人们以为他们已经激起了我们的好奇心, 这有什么用呢? ”

" [ɪn][fækt] , [wen] ['iːvɪnɪŋ] [keɪm] [ɒn] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] " ['bensən] " [fɔː(r); fə(r)]
" **In fact , when evening came on , instead of going to the " Benson " for**
" 在 事实 , 什么时候 晚上 来了 在 , 反而 的 去 到 这 " 本森 " 为了
[ˈsʌpə(r)] ,
supper ,
晚餐 ,

事实上, 到了晚上, 他们并没有去“本森”餐厅吃晚饭,

[dʒæk][ænd; ænd][hæl] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel] .
Jack and Hal stopped at the hotel .
杰克 和 哈尔 停止 在 这 酒店 :

杰克和哈尔在酒店停了下来。

[ˈjuːəld] [ænd; ænd] - [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [æt; ət][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] ,
Ewald and Biffens were there , at one of the tables ,
埃瓦尔德 和 - 是 那里 , 在 一 的 这 表格 ,

埃瓦尔德和比芬斯当时也在其中一张桌子旁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪləz] [si:mɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtɪŋ] [ɪn][mɔː(r)] [heɪst] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
but the sailors seemed to be eating in more haste than usual .
 但 这 水手们 似乎 到 是 吃 在 更多的 匆忙 比 通常 .
 但水手们似乎比平时吃得更快。
 [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] , [ðeɪ] [səˈluːtɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ˌendʒɪˈnɪə(r)]
Then , as they left the dining room , they saluted the young captain and engineer
 然后 , 作为 他们 左边 这 用餐 房间 , 他们 敬礼 这 年轻的 队长 和 工程师 .
 .
 .
 .

然后，当他们离开餐厅时，他们向年轻的船长和工程师敬礼。
 " ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['juːəld] .
" Hurrying back to the yard , sir ? " asked Ewald .
 " 匆忙 后退 到 这 院子 , 先生 ? " 问 埃瓦尔德 .
 “先生，您急着回院子里吗？”埃瓦尔德问道。

" [nəʊ] , " [sed] [dʒæk] , ['kwaiətli] .
" No , " said Jack , quietly .
 " 不 , " 说 杰克 , 悄悄 .
 “不，”杰克平静地说。

" [ðæts] [kwɪə(r)] .
" That's queer .
 " 那就是 酷儿 .
 “真奇怪。”

[ðemz] ['aʊə(r)] ['ɔːdərs] .
Them's our orders .
 它们是 我们的 订单 .
 这是我们下的命令。

[waɪr] ['gəʊɪŋ] [naʊ] , [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] ['juːəld] .
We're going now , sir , " replied Ewald .
 是 去 现在 , 先生 , " 回复 埃瓦尔德 .
 “我们现在就走，先生，”埃瓦尔德回答道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈəʊnli] [tuː] [ɪn] - [huː] [dɒʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ʌp]
" You and I appear to be the only two in Dunhaven who don't know what is up
 " 你 和 我 出现 到 是 这 仅有的 二 在 - WHO 不 知道 什么 是 向上
 ,
 .
 ,
 “看来邓哈文只有你和我两个人不知道发生了什么事。”

" [əbˈzɜːvd] [hæl] ['heɪstɪŋz] , ['draɪli] .
" observed Hal Hastings , dryly .
 " 观察到 哈尔 黑斯廷斯 , 干巴巴地 .
 “哈尔·黑斯廷斯冷冷地说道。”

" [aɪ][dɒʊnt] [bɪˈliːv] ['juːəld] [ɔː(r)] - [nəʊ] [wɒt] [ɪz][bɒn][hænd] , " [dʒæk] ['ɑːnsə(r)d] .
" I don't believe Ewald or Biffens know what is on hand , " Jack answered .
 " 我 不 相信 埃瓦尔德 或者 - 知道 什么 是 在 手 , " 杰克 回答 .
 “我不认为埃瓦尔德或比芬斯知道手头有什么，”杰克回答道。

" [ðev] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [bæk] [ɪn] [heɪst] .
" They've orders to report back in haste .
 " 他们有 订单 到 报告 后退 在 匆忙 .
 他们接到命令，要尽快汇报情况。

[ðæts] [ɔ:l] . "
That's all . "
那就是 全部 . "

就这样。”

" [ðen] ['hædnt] [wi:; wi] ['betə(r)] ['hʌri] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:d] , [tu:] ? " [in'kwaɪə] ['heɪstɪŋz] .
" **Then hadn't we better hurry back to the yard , too ? " inquired Hastings .**
" 然后 之前没有 我们 更好的 匆忙 后退 到 这 院子 , 也 ? " 询问 黑斯廷斯 .
“那我们是不是也该赶紧回院子里去了？”黑斯廷斯问道。

" [nəʊ] ; [wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [ɔ:dərs] . "
" **No ; we haven't any orders . "**
" 不 ; 我们 还没有 任何 订单 . "

“不，我们没有任何订单。”

" [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['fɑ:rnəm] [meɪ] [bi:; bi] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] . "
" **But Mr . Farnum may be wondering where we are . "**
" 但 先生 : 法纳姆 可能 是 好奇 在哪里 我们 是 . "
“但法纳姆先生可能想知道我们身在何处。”

" [ðen] [ðə; ði] ['seɪləz] [kæn; kən] [tel] [hɪm] ; [ðeɪ] [nəʊ] .
" **Then the sailors can tell him ; they know .**
" 然后 这 水手们 能 告诉 他 ; 他们 知道 .
“然后水手们可以告诉他；他们知道。”

" [dʒæk] ['dɔ:dl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .
" **Jack dawdled over his supper .**
" 杰克 磨蹭 超过 他的 晚餐 .

杰克磨磨蹭蹭地吃晚饭。

" ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [jɑ:d] [nəʊ] ? " [ɑ:skt] [hæl] .
" **Going back to the yard now ? " asked Hal .**
" 去 后退 到 这 院子 现在 ? " 问 哈尔 .
“现在回院子里去吗？”哈尔问道。

" [nəʊ] ; [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊkstɔ:(r)] . "
" **No ; to the bookstore . "**
" 不 ; 到 这 书店 . "

“不，去书店。”

" [eɪtʃ 'em] ! " ['mʌtə] [hæl] .
" **Hm ! " muttered Hal .**
" 嗯 ! " 低声说道 哈尔 .

“嗯！”哈尔低声说道。

" [aɪ] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] ['mɪstə(r)] . ['fɑ:rnəm] [gesɪŋ] ,
" **I begin to think you're going to keep Mr . Farnum guessing ,**
" 我 开始 到 思考 你是 去 到 保持 先生 : 法纳姆 猜测 ,
“我开始觉得你是要让法纳姆先生一直猜不透你的意图。”

[tu:; tə] [peɪ] [hɪm] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔɪn] . "
to pay him back in his own coin . "
到 支付 他 后退 在 他的 自己的 硬币 . "

以其人之道还治其人之身。

" [nəʊ] ; [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:(r)] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stæk] [ɒv; əv] [bʊks] .
" **No ; I'm going up to the store to pick out a small stack of books .**
" 不 ; 我是 去 向上 到 这 店铺 到 挑选 出去 一个 小的 堆 的 图书 .
“不，我要去商店挑选一小摞书。”

[hæɪ] , [aɪ] [brɪli:v] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [kru:z] , [ænd; ənd] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə]
Hal , I believe we're going on a cruise , and I mean to have something to
哈尔 , 我 相信 是 去 在 一个 巡航 , 和 我 意思是 到 有 某物 到
[ri:d] . "
read . "
读 . "

哈尔, 我想我们要去坐游轮, 我想带点书来看。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ju:v] [təʊld][em ˈi: ? " [mju:zd] [hæɪ] , [əˈlaʊd] .
" I wonder if you know more than you've told me ? " mused Hal , aloud .
" 我 想知道 如果 你 知道 更多的 比 你已经 讲述 我 ? " 沉思 哈尔 , 大声 .

“我很好奇, 你是不是知道的比你告诉我的要多?”哈尔自言自语道。

" [nɒt] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] .
" Not a blessed thing .
" 不是 一个 蒙福 事物 .

“这可不是什么好事。”

[aɪm] [ɒn] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [aɪm] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [best]
I'm on the guessinglist , and I'm doing the best
我是 在 这 - , 和 我是 正在做 这 最好的
我上了猜测名单, 而且我尽力了。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [æt; ət] [gesɪŋ] .
I know how at guessing .
我 知道 如何 在 猜测 .

我知道如何猜测。

" [hæɪ][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:(r)] , [bʌt; bət] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [bʊk] - [stɔ:(r)] .
" Hal didn't say any more , but accompanied his chum to the book - store .
" 哈尔 没有 说 任何 更多的 , 但 伴随 他的 密友 到 这 书 - 店铺 .

哈尔没再说什么, 而是陪着他的朋友去了书店。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˈkæri] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .
There was a package for each of them to carry when they came out .
那里 曾是 一个 包裹 为了 每个 的 他们 到 携带 什么时候 他们 来了 出去 .

他们出来时每人都要带一个包裹。

[ðen] [ðeɪ] [ˈhedɪd] [daʊn] , [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈʃɪpjɑ:d] .
Then they headed down , toward the shipyard .
然后 他们 标题 向下 , 朝向 这 船厂 .

然后他们朝造船厂的方向走去。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [wel] [ɒn] [təˈwɔ:d] [wʌn] [əˈklɔ:k] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃʌm] [stept] [θru:]
It was well on toward one o'clock by the time that the chums stepped through
它 曾是 出色地 在 朝向 一 点钟 经过 这 时间 那 这 朋友们 步 通过
[ðə; ði] [geɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:d] .
the gate into the yard .
这 门 进入 这 院子 .

当伙伴们穿过大门走进院子时, 已经快一点钟了。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑ:rnəm] [ɪz] [stɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] .
" Mr . Farnum is still at his office .
" 先生 . 法纳姆 是 仍然 在 他的 办公室 .

“法纳姆先生还在办公室。”

[ðæts] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , " [riˈmɑ:k] [hæɪ] .
That's late for him , " remarked Hal .
那就是 晚的 为了 他 , " 评论 哈尔 .

“对他来说太晚了,”哈尔说道。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] ? "

Where do you suppose you're going ? "

在哪里 做 你 认为 你是 去 ? "

你觉得你要去哪儿？

" [ai][dɒʊnt] [nəʊ] , [sɜ:(r)] . "

" **I don't know , sir** . "

" 我 不 知道 , 先生 . "

“我不知道，先生。”

" ['kjʊəriəs] , [dʒæk] ? "

" **Curious , Jack ?** "

" 好奇的 , 杰克 ? "

“好奇吗，杰克？ ”

" [ai][dɒʊnt][keə(r)] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] , " ['bensən] [smaɪld] [bæk] . "

" **I don't care where we're going , " Benson smiled back** . "

" 我 不 关心 在哪里 是 去 , " 本森 微笑 后退 . "

“我不在乎我们要去哪里，”本森笑着回应道。

" [wen] [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [lʊk] [ə'laɪk][tu:; tə][em 'i:] . "

" **When it's a matter of business all parts of the earth look alike to me** . "

" 什么时候 它是 一个 事情 的 商业 全部 部分 的 这 地球 看 同样 到 我 . "

“当涉及到商业问题时，地球上所有的地方在我看来都一样。”

" [leftənənt] ['dænvɜ:z] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] . "

" **Lieutenant Danvers laughed heartily** . "

" 中尉 丹弗斯 笑了 衷心地 . "

丹弗斯中尉爽朗地大笑起来。

" ['bensən] , [læd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['neɪv(ə)]['ɒfɪsə(r)] , " [ju:v] [gɒt][ðə; ði]['ri:əl] [meɪk] - [ʌp][tu:; tə]

" **Benson , lad , " exclaimed the naval officer , " you've got the real make - up to**

" 本森 , 小伙子 , " 惊呼 这 海军 官 , " 你已经 得到 这 真实的 制作 - 向上 到

[sɜ:v] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] .

serve in the Navy .

服务 在 这 海军 .

“本森，小伙子，”海军军官惊喊道，“你具备在海军服役的真正素质。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] . "

It's a pity we had to lose you . "

它是 一个 遗憾 我们 有 到 失去 你 . "

真可惜我们失去了你。

" [dɒʊnt][bi:; bi] [tu:] [ʊə(r)] [jet] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['neɪvi] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] ['hævɪŋ] [em 'i:] , "

" **Don't be too sure yet , sir , that the Navy has escaped having me** , "

" 不 是 也 当然 然而 , 先生 , 那 这 海军 有 逃脱 拥有 我 , "

“长官，别太肯定海军已经逃脱了我的追捕。”

" [smaɪld] [bæk] ['skɪpə(r)] [dʒæk] . "

" **smiled back Skipper Jack** . "

" 微笑 后退 船长 杰克 . "

“船长杰克笑着回应道。”

" [ju:; jʊ][dɒʊnt] [stɑ:t] [ʌn'tɪl] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , " [went] [ɒn][ðə; ði] ['ʃɪpbɪldə(r)] . "

" **You don't start until eight in the morning , " went on the shipbuilder** . "

" 你 不 开始 直到 八 在 这 早晨 , " 去 在 这 造船厂 . "

“你们早上八点才开始工作，”造船工人继续说道。

" ['pɒləd; 'pɒlə:d][gɒt] [bæk] [ðɪs] ['i:vɪŋ] , [ænd; ɛnd][hi:; hi][gəʊz] [wɪð] [ju: 'es] . "

" **Pollard got back this evening , and he goes with us** . "

" 波拉德 得到 后退 这 晚上 , 和 他 去 和 我们 . "

“波拉德今晚回来了，他跟我们一起走。”

[wi:; wi] [teɪk] [bəʊθ][ðə; ði]

We take both the

我们 拿 两个都 这

我们两者都接受

- ['bensən] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['heɪstɪŋz] . -
- Benson - and the Hastings . -
- 本森 - 和 这 - 黑斯廷斯 . -

“本森”和“黑斯廷斯”。

[ɛf] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊts] ,
Eph will have to command one of the boats ,
以弗 将要 有 到 命令 一 的 这 船 ,
以弗必须指挥其中一艘船。

[aɪ] [sə'pəʊz] ? "
I suppose ? "
我 认为 ? "

我想? "

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd] [hi:l] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈnəʊtɪfaɪd][æt; ət][wʌns] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" Yes , sir ; and he'll have to be notified at once , too , " replied the
" 是的 , 先生 ; 和 地狱 有 到 是 已通知 在 一次 , 也 , " 回复 这
[jʌŋ] [sʌbmə'riːn] [kə'mɑːndə(r)] .
young submarine commander .
年轻的 潜艇 指挥官 .

“是的，长官；而且也必须立即通知他，”年轻的潜艇指挥官回答道。

" [hiːz] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kraːft] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstə(r)] . ['fɑːrnəm] .
" He's on one of the craft now , " replied Mr . Farnum .
" 他是 在 一 的 这 工艺 现在 , " 回复 先生 . 法纳姆 .

“他现在在其中一艘飞船上，”法纳姆先生回答道。

" [leftənənt] ['dænvɜːz] [gəʊz] [wɪð] [juː 'es] , [bʌt; bət] [hiːz] [ə; eɪ] [gest] , ['əʊnli] ,
" Lieutenant Danvers goes with us , but he's a guest , only ,
" 中尉 丹弗斯 去 和 我们 , 但 他是 一个 客人 , 仅有的 ,
“丹弗斯中尉和我们一起去，但他只是个客人，仅此而已。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [help] [ɪn] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [bəʊts] .
and will not have to help in handling the boats .
和 将要 不是 有 到 帮助 在 处理 这 船 .

而且无需协助操控船只。

[hɪz; ɪz] [tuː] [men] , ['juːəld] [ænd; ənd] - , [wɪl] [teɪk] ['stiəriŋ] [tɜːnz] .
His two men , Ewald and Biffens , will take steering turns .
他的 二 男人 , 埃瓦尔德 和 - , 将要 拿 转向 转弯 .

他的两名助手，埃瓦尔德和比芬斯，将轮流掌舵。

[wɪv] [ə; eɪ][fɜː(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtɪ] [maɪl] [seɪl] [brɪ'fɜː(r)] [juː 'es] , [daʊn] [tuː; tə] [ˈgrɒtən] [beɪ] . "
We've a four hundred and eighty mile sail before us , down to Groton Bay . "
我们已经 一个 四 百 和 八十 英里 帆 前 我们 , 向下 到 格罗顿 湾 . "

我们面前还有四百八十英里的航程，要到达格罗顿湾。

" [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [sɜː(r)] , " [nɒdɪd] [dʒæk] , [wɪ'ðəʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɔː(r)][ɪn'θjuːziæzəm] .
" I know of the place , sir , " nodded Jack , without emotion or enthusiasm .
" 我 知道 的 这 地方 , 先生 , " 点头 杰克 , 没有 情感 或者 热情 .

“我知道那个地方，先生，”杰克面无表情地点了点头，毫无热情。

[bʌt; bət] ['dʒeɪkəb] - [nekst] [wɜːdz] [ɔːl][bʌt; bət] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [sʌbmə'riːn] [bɔɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fiːt]
But Jacob Farnum's next words all but lifted the submarine boys from their feet
但 雅各布 - 下一个 字 全部 但 抬起 这 潜艇 男孩们 从 他们的 脚
.
.
.

但雅各布·法纳姆接下来的话几乎让潜艇兵们激动得站了起来。

" [dʒæk] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [hæɪ] ,
" Jack , my boy , and you , too , Hal ,
" 杰克 , 我的 男生 , 和 你 , 也 , 哈尔 ,
" 杰克, 我的孩子, 还有你, 哈尔,

[æɪ; əɪ] ['grɒtən] [beɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['veri] ['efəts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .
at Groton Bay you will have to make the very efforts of your lives .
在 格罗顿 湾 你 将要 有 到 制作 这 非常 努力 的 你的 生活 .
在格罗顿湾, 你必须付出毕生最大的努力。

[wɪr] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [test] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] .
We're to go through an official test for the United States Government .
是 到 去 通过 一个 官方的 测试 为了 这 团结的 各州 政府 .
我们将参加美国政府的官方测试。

[wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi][ɪn] [ˌkɒmpə'tɪ(ə)n] [wɪð] [faɪv] ['lðə(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'ri:n] [bəʊts] — [ðə; ðɪ] - ,
We shall be in competition with five other types of submarine boats — the Rhinds ,
我们 将 是 在 竞赛 和 五 其他 类型 的 潜艇 船 — 这 - ,
我们将与另外五种类型的潜艇展开竞争——莱茵德级潜艇、

[ðə; ðɪ] - , [ðə; ðɪ] ['grɪfɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['blæksən] [ænd; ənd] [deɪ] .
the Seawold , the Griffith , and the Blackson and Day .
这 - , 这 格里菲斯 , 和 这 布莱克森 和 天 .
西沃尔德号、格里菲斯号、布莱克森和戴号。

[wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] — [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] ,
We shall have to meet — and I hope ,
我们 将 有 到 见面 — 和 我 希望 ,
我们得见面——我希望,

['vænkwɪʃ] — [ɔːl][ðə; ðɪ] ['rekəg'naɪzd] [taɪps] [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'ri:n] [bəʊts] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] . " vanquish — all the recognized types of submarine boats made in the United States . " "
征服 — 全部 这 认可 类型 的 潜艇 船 制成 在 这 团结的 各州 . " "
击败——所有美国制造的公认潜艇类型。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biːt] [ðəm; ðəm] , [tuː] ! " [gləʊ] [dʒæk] ['bensən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd]
" And we will beat them , too ! " glowed Jack Benson , his eyes flashing and
" 和 我们 将要 打 他们 , 也 ! " 发光 杰克 本森 , 他的 眼睛 闪烁 和
[hɪz; ɪz] [fɪsts] ['klentʃɪŋ] .
his fists clenching .
他的 拳头 紧握 .
"我们也会打败他们!"杰克·本森怒气冲冲地说, 双眼闪闪发光, 双拳紧握。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [dʒæk] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['fɑːrnəm] , " [aɪ][hæd; həd] [tuː] [ˌæplɪ'keɪ(ə)nɪz] [fɔː(r); fə(r)]
" By the way , Jack , " continued Mr . Farnum , " I had two applications for
" 经过 这 方式 , 杰克 , " 持续 先生 : 法纳姆 , " 我 有 二 应用程序 为了
[wɜːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
work this afternoon ,
工作 这 下午 ,
"对了, 杰克,"法纳姆先生继续说道, "我今天下午收到了两份工作申请。"

[frɒm; frəm][men] [huː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['gæsəli:n] [mə'ri:n] ['endʒɪnz] .
from men who appear to know all about gasoline marine engines .
从 男人 WHO 出现 到 知道 全部 关于 汽油 海洋 发动机 .
来自那些似乎对汽油船用发动机了如指掌的男士们。

[æz; əz][wiːl; wil][biː; bi] [ˌɔːrt 'hændɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kruːz] ,
As we'll be shorthanded for such a long cruise ,
作为 出色地 是 人手不足 为了 这样的 一个 长的 巡航 ,
由于航程时间长, 我们人手不足,

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] [ðɪːz] [ˈfeləʊz] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd]
do you suppose it would be worth while to look these fellows over and
做 你 认为 它 会 是 值得 尽管 到 看 这些 伙伴们 超过 和
[meɪk] [ʌp] [ˈaʊə(r)][maɪndz] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ? "
make up our minds about them ? "
制作 向上 我们的 思想 关于 他们 ? "

你觉得仔细考察一下这些人，再做个决定值得吗？

" [greɪt] [ˈduːi] — [nəʊ] ! " [bɜːst] , [ˈviːəməntli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌsʌbmə'ri:n] [ˈkæptɪn] .
" Great Dewey — no ! " burst , vehemently , from the young submarine captain .
" 伟大的 杜威 — 不 ! " 爆裂 , 强烈地 , 从 这 年轻的 潜艇 队长 .
"天哪——不！"年轻的潜艇艇长激烈地喊道。

" [ɪf] [waɪr] [ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [test] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] — [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈveri] [laɪvz; lɪvz] ,
" If we're going into the test of our lives — for our very lives ,
" 如果 是 去 进入 这 测试 的 我们的 生活 — 为了 我们的 非常 生活 ,
"如果我们即将面临人生中最严峻的考验——为了我们自己的生命，

[aɪ] [maɪt] [seɪ] — [ðen] [wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [ə'bəʊd] [ˈeni] [ˈstrendʒə] [huː] [jəʊ] [ʌp] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
I might say — then we don't want aboard any strangers who show up looking for
我 可能 说 — 然后 我们 不 想 船上 任何 陌生人 WHO 展示 向上 寻找 为了
[d'ʒɒbz][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt] .
jobs at the last moment .
工作 在 这 最后的 片刻 .

我可能会说——我们不希望任何在最后一刻出现找工作的陌生人上船。

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪ][wɒʊnt][hæv; həv][ðəm; ðəm] [ə'bəʊd] — [ðæt] [ɪz] , [nɒt] [ɪf] [aɪ][gəʊ] , [tuː] ! "
No , sir ; I won't have them aboard — that is , not if I go , too ! "
不 , 先生 ; 我 惯于 有 他们 船上 — 那 是 , 不是 如果 我 去 , 也 ! "
不，先生；我不会让他们上船——也就是说，如果我也要说的话！

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ˈsensəb(ə)] [ˈɪnʌf] , " [nɒdɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑːrnəm] .
" I guess that's sensible enough , " nodded Mr . Farnum .
" 我 猜测 那就是 明智的 足够的 , " 点头 先生 . 法纳姆 .
“我想这很明智，”法纳姆先生点点头。

" [wel] , [get] [ə'bəʊd] , [bɔɪz] .
" Well , get aboard , boys .
" 出色地 , 得到 船上 , 男孩们 .
“好了，伙计们，上车吧。”

[ˈleftənənt] [ˈdænvɜːz] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [baɪ] [ten] [ə'klɔːk] .
Lieutenant Danvers will be out by ten o'clock .
中尉 丹弗斯 将要 是 出去 经过 十 点钟 .
丹弗斯中尉十点钟之前会离开。

[dəʊnt] [laɪ] [ə'weɪk] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː] [hɑːd] [ɒv; əv] [wɒts] [brɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . "
Don't lie awake to - night , thinking too hard of what's before you . "
不 说谎 醒 到 - 夜晚 , 思维 也 难的 的 是什么 前 你 . "
今晚别辗转反侧，想太多眼前的事。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [juː 'es] [tuː; tə] , [sɜː(r)] , " [smaɪld] [ˈkæptɪn] [dʒæk] .
" Don't you expect us to , sir , " smiled Captain Jack .
" 不 你 预计 我们 到 , 先生 , " 微笑 队长 杰克 .
“您不指望我们这样做吗，先生？”杰克船长笑着说。

" [wiː; wi] [niːd] [ˈaʊə(r)] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [waɪv] [gɒt] [sʌt] [wɜːk] [ə'hed] [ɒv; əv] [juː 'es] .
" We need our sleep to - night , if we've got such work ahead of us .
" 我们 需要 我们的 睡觉 到 - 夜晚 , 如果我们已经 得到 这样的 工作 前方 的 我们 .
“如果我们今晚还有那么多工作要做，我们就需要好好睡一觉。”

[ɪts] [bɪɡ] , [wɜ:k] , [sɜ:(r)] . "
It's big , work , sir .
它是 大的 , 工作 , 先生 . "

工作量很大, 先生。

" [bɪɡ] [ɪ'nʌf] , " [n'bdɪd] [dʒeɪkəb] [fɑ:rnəm] .
"**Big enough , " nodded Jacob Farnum .**
" 大的 足够的 , " 点头 雅各布 法纳姆 .

“够大了,”雅各布·法纳姆点点头。

" [ɪf] [wi:; wi] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪɡ] [ə'fɪ(ə)l] [test] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,
"**If we come out of this big official test with all the points of the game ,**
" 如果 我们 来 出去 的 这 大的 官方的 测试 和 全部 这 积分 的 这 游戏 ,

“如果我们能在这场重要的官方测试中拿到比赛的所有积分,

[ðen] [ˈʌŋk(ə)l] [sæm] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [sʌbmə'ri:n] [bəʊts] [wi:; wi] [kæn; kən] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)]
then Uncle Sam is likely to buy all the submarine boats we can make for
然后 叔叔 山姆 是 可能 到 买 全部 这 潜艇 船 我们 能 制作 为了

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jɪəz] [tu:; tə] [kʌm] — [ænd; ənd] [əʊə(r)] [ˈfɔ:tʃənz] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] — [jɔ:z] ,
a couple of years to come — and our fortunes will be made — yours ,
一个 夫妻 的 年 到 来 — 和 我们的 财富 将要 是 制成 — 你的 ,
那么, 山姆大叔很可能会在未来几年内买下我们能生产的所有潜艇——我们的财富也将随之而来——你的财富也将如此。

[tu:] , [bɔɪz] !
too , boys !
也 , 男孩们 !

男孩们也是!

" [ðɪs] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈfɔ:tʃənz] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət] [steɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ˈaɪd(ə)l]
"**This talk of the boys ' fortunes being at stake was not a matter of idle**
" 这 讲话 的 这 男孩们 - 财富 存在 在 赌注 曾是 不是 一个 事情 的 闲置的
[wɜ:dʒ] .
words .
字 .

“说这些男孩的命运岌岌可危, 这可不是空话。”

[dʒæk] , [hæl] [ænd; ənd] [ɛf] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [sək'sesf(ə)l] ,
Jack , Hal and Eph well understood that , if they came out successful ,
杰克 , 哈尔 和 以弗 出色地 理解 那 , 如果 他们 来了 出去 成功的 ,

杰克、哈尔和埃弗都很清楚, 如果他们成功了,

[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:lsəʊ] [bi:; bi] [æt; ət] [li:st] [ˈmɒdərətli] [wel] [ɒf] .
they would also be at least moderately well off .
他们 会 还 是 在 至少 中等程度 出色地 离开 .

他们的生活水平至少也会相当不错。

[ˈmesəz] . [fɑ:rnəm] [ænd; ənd] [ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈnɪɡədli] [ɪn]
Messrs . Farnum and Pollard were not of the kind to be niggardly in
先生们 . 法纳姆 和 波拉德 是 不是 的 这 种类 到 是 吝啬的 在

[ˈɡɪvɪŋ] [rɪ'wɔ:dʒ] [ˈfeəli] [wʌŋ] .
giving rewards fairly won .
给予 奖励 相当 韩元 .

法纳姆先生和波拉德先生不是那种吝啬于奖励自己公平赢得的人。

[ˈtʌptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈdʒuːdəs] [ˌsiː ˈəʊ] .
JUDAS CO .
犹大 一氧化碳 .

犹大公司

[ˌɪntrəˈdjuːs] [ˈðəmˈselvz] :
INTRODUCE THEMSELVES :
介绍 他们自己 :

自我介绍:

[ˈgrɒtən] [beɪ] , [æz; əz] [ˈevri] [ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [dʒiˈɒgrəfi] [nəʊz] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈniːli] [ˈlændlɒkt] , [wel]
Groton Bay , as every student of geography knows , is a nearly landlocked , well
格罗顿 湾 , 作为 每一个 学生 的 地理 知道 , 是 一个 几乎 内陆 , 出色地
[ˈfeltəd] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,
sheltered body of water ,
避难所 身体 的 水 ,
地理专业的学生都知道, 格罗顿湾是一个几乎完全被陆地包围、避风良好的水域。

[sʌm; səm][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θriː] [waɪd] .
some seven miles long and three wide .
一些 七 英里 长的 和 三 宽的 :
长约七英里, 宽约三英里。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgrɒtən] [ˈrɪvə(r)][stændz][ˈkɒʊlfæks] , [ə; eɪ] [ˈsɪti] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]
At the mouth of the Groton river stands Colfax , a city of more than
在 这 嘴 的 这 格罗顿 河 站立 科尔法克斯 , 一个 城市 的 更多的 比
[ˈθɜːti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈhæbətənt] .
thirty thousand inhabitants .
三十 千 居民 :
科尔法克斯市位于格罗顿河口, 是一座拥有三万多居民的城市。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [bɔɪz] [njuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] ,
This was about all that the submarine boys knew of their destination ,
这 曾是 关于 全部 那 这 潜艇 男孩们 知道 的 他们的 目的地 ,
这就是潜艇兵们对他们目的地所知道的一切。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] , -
until they arrived in the bay on the afternoon of the day after they left , Dunhaven
直到 他们 到达的 在 这 湾 在 这 下午 的 这 天 后 他们 左边 , -
.
:
.

直到他们离开后的第二天下午抵达邓黑文湾。

[ðeə(r)] [rʌn] [daʊn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [wʌn] .
Their run down had been a continuous one .
他们的 跑步 向下 有 到过 一个 连续的 一 :
他们的衰落是一个持续的过程。

[dʒæk][hæd; həd][hæd; həd] - [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,
Jack had had Biffens to relieve him at the wheel ,
杰克 有 有 - 到 缓解 他 在 这 车轮 ,
杰克当时让比芬斯替他开车。

[waɪl] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑːrnəm][hæd; həd] [helpt] [hæɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] .
while Mr . Farnum had helped Hal in the engine room .
尽管 先生 : 法纳姆 有 帮助 哈尔 在 这 引擎 房间 :
法纳姆先生当时正在机舱里帮助哈尔。

[brɪˈsɑɪdz] , [brɪˈsɑɪdz] , [ˌleftənənt] [ˈdænvɜːz] [hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtrɪks] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
Besides , Besides , Lieutenant Danvers had stood a few tricks at the wheel .
除了 , 除了 , 中尉 丹弗斯 有 站立 一个 很少 技巧 在 这 车轮 :
此外, 丹弗斯中尉在驾驶方面也要过一些花招。

[waɪl] [dʒæk] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] " ['bensən] , " [wɪtʃ] ['kæɪɪd] [ðə; ði] [tu:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ləʊdɪd] [tɔ:ˈpi:dəʊz] ,
While Jack came in the " Benson , " which carried the two remaining loaded torpedoes ,
尽管 杰克 来了 在 这 " 本森 , " 哪个 携带 这 二 其余的 已加载 鱼雷 ,
杰克乘坐“本森”号抵达, 船上载有剩余的两枚已装载鱼雷。

[ɛf] [hæd; həd] ['hændld] [ðə; ði] " ['heɪstɪŋz] , " [wɪð] ['ju:əld] [æz; əz] [rɪ'li:f] .
Eph had handled the " Hastings , " with Ewald as relief .
以弗 有 处理 这 " 黑斯廷斯 , " 和 埃瓦尔德 作为 宽慰 .
埃弗负责指挥“黑斯廷斯”, 埃瓦尔德接替了他的位置。

[ˈwɪljəmsən] [hæd; həd] ['hændld] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [bəʊt] .
Williamson had handled the engines of the latter boat .
威廉姆森 有 处理 这 发动机 的 这 后者 船 .
威廉姆森负责操作后一艘船的发动机。

[ˈdeɪvɪd][ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] ['stændɪŋ] [rɪ'li:f] ['endʒɪn] [ru:m] [wɒtʃ] .
David Pollard standing relief engine room watch .
大卫 波拉德 常设 宽慰 引擎 房间 手表 .
大卫·波拉德在机舱值班。

[ðə; ði] [wɜ:k] [hæd; həd] [bi:n] [hɑ:d][ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ] .
The work had been hard and confining .
这 工作 有 到过 难的 和 限制 .
这项工作既艰苦又令人感到压抑。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [ɔ:l] [hændz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['hedɪŋ] ['ɪntu:] ['grɒtən]
It was a relief to all hands when they found themselves heading into Groton
它 曾是 一个 宽慰 到 全部 双手 什么时候 他们 成立 他们自己 标题 进入 格罗顿
Bay .
湾 .
当他们发现自己驶入格罗顿湾时, 所有人都松了一口气。

[nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪ] ['wɔ:tə(r)] [frʌnt] [leɪ] [tu:] [juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] ['gʌnbəʊt] , [ðə; ði] " ['tʃelsɪ] "
Not far from the city water front lay two United States gunboats , the " Chelsea "
不是 远的 从 这 城市 水 正面 躺 二 团结的 各州 炮艇 , 这 " 切尔西 "
[ænd; ənd][ðə; ði] " ['æʊklənd] .
and the " Oakland .
和 这 " 奥克兰 .
离城市水岸不远的地方停泊着两艘美国炮艇, 分别是“切尔西”号和“奥克兰”号。

" [nɪə(r)][ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [ə; eɪ] [fli:t] [ɒv; əv]['sev(ə)n]['ʌðə(r)] [ˌsʌbməˈri:n] [krɑ:ft] [leɪ] [æt; ət]['mɔ:ɪŋz; ˈmʊəɪŋz] .
" Near the gunboats a fleet of seven other submarine craft lay at moorings .
" 靠近 这 炮艇 一个 舰队 的 七 其他 潜艇 工艺 躺 在 系泊 .
“炮艇附近还有七艘潜艇停泊在泊位上。

" [waɪr] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [kraʊd] , [ðen] , " [mju:zd] ['dʒeɪkəb] ['fɑ:rnəm] ,
" We're not the only crowd , then , " mused Jacob Farnum ,
" 是 不是 这 仅有的 人群 , 然后 , " 沉思 雅各布 法纳姆 ,
“看来我们不是唯一一群这样的人,”雅各布·法纳姆沉思道。

" [ðæt] [hæz; həz] [si:n] [fɪt][tu:; tə]['entə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [bəʊt] .
" that has seen fit to enter more than one boat .
" 那 有 已见 合身 到 进入 更多的 比 一 船 .
“他竟然驾驶不止一艘船。”

[aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][tu:; tə][get] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . "
I shall have to get busy in the hunt for information . "
我 将 有 到 得到 忙碌的 在 这 打猎 为了 信息 . "
我得赶紧去搜集信息了。

" [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [ˈwʌrɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] [bəʊts] [ˈəʊvə(r)] [kəmˈpetɪtəz]
" **I'm not much worried about the triumph of the Pollard boats over competitors**
" 我是 不是 很多 担心 关于 这 胜利 的 这 波拉德 船 超过 竞争对手
, " [dɪˈkleəd] [ˈdænvɜːz] , [ˈdʒenərəsli] .
, " **declared Danvers , generously** .
, " 声明 丹弗斯 , 慷慨地 .

“我并不是太担心波拉德的船只战胜竞争对手，”丹弗斯大方地说道。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən] [wɪn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑːrnəm] ,
" **And , if anything can win for you , Mr . Farnum ,**
" 和 , 如果 任何事物 能 赢 为了 你 , 先生 . 法纳姆 ,
" 而且，如果有什么能让你获胜的话，法纳姆先生，

[ɪts] [ðə; ði] [ˈhævɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈθjuːzɪæsts] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsʌbməˈriːn] [bɔɪz] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] [jɔː(r); jə(r)]
it's the having of such enthusiasts as your submarine boys to handle your
它是 这 拥有 的 这样的 爱好者 作为 你的 潜艇 男孩们 到 处理 你的
[bəʊts] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [tests] . " **boats in the official tests** . "
船 在 这 官方的 测试 . "

正是因为有像你们潜艇小队这样的爱好者来驾驶你们的潜艇参加官方测试。”

" [əʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [dɪˈpend] [əˈpɒn] [maɪ] [bɔɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒeɪkəb] [ˈfɑːrnəm] , [ˈkwɪkli] .
" **Oh , I can depend upon my boys , " replied Jacob Farnum , quickly** .
" 哦 , 我 能 依赖 之上 我的 男孩们 , " 回复 雅各布 法纳姆 , 迅速地 .
" 哦，我可以信赖我的手下，”雅各布·法纳姆迅速回答道。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
" **I know all about them** .
" 我 知道 全部 关于 他们 .

“我对他们都非常了解。”

" [jet] ,
" **Yet** ,
" 然而 ,

“然而，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈɪpbɪldə(r)] [geɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] [ˈtaʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈraɪv(ə)l] [ˌsʌbməˈriːnz]
as the shipbuilder gazed from the conning tower at the rival submarines
作为 这 造船厂 凝视 从 这 骗局 塔 在 这 竞争对手 潜艇
[ˈæktʃuəl] [drɒps] [ɒv; əv] [kəʊld] [swet] [uːz] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
actual drops of cold sweat oozed out on his forehead .
实际的 滴 的 寒冷的 汗 渗出 出去 在 他的 前额 .

当造船工从指挥塔上凝视着敌对的潜艇时，他的额头上竟然渗出了冰冷的汗珠。

[səkˈses] [ment] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɪpbɪldə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈkæpɪt(ə)l] , [tuː; tə] [ðə; ði]
Success meant so much to this shipbuilder , who had all his capital , to the
成功 意思是 所以 很多 到 这 造船厂 , WHO 有 全部 他的 首都 , 到 这
[lɑːst] [ˈpenɪ] ,
last penny ,
最后的 一分钱 ,

对于这位倾尽所有积蓄的造船商来说，成功意义非凡。

[ɪnˈvestɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌsʌbməˈriːn] [ɡeɪm] .
invested in this submarine game .
投资 在 这 潜艇 游戏 .

我投资了这款潜艇游戏。

" [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [wɪv] [ɡɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [ðə; ði] [ˈləʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɜːti] [trɪks] !
" **The worst of it is , we've got to keep on the lookout for dirty tricks !**
" 这 最差 的 它 是 , 我们已经 得到 到 保持 在 这 瞭望台 为了 肮脏的 技巧 !
最糟糕的是，我们必须时刻警惕卑鄙的伎俩！

" [grəʊn] [ðə; ði] [ˈʃɪpbɪldə(r)] , [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **groaned the shipbuilder , to himself .**
" 呻吟 这 造船厂 , 到 他自己 .
" "造船工自言自语地呻吟道。"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [feə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][gɑːsp] .
" **We are willing to play fair to the last gasp .**
" 我们 是 愿意的 到 玩 公平的 到 这 最后的 喘气 .
" "我们愿意公平竞争到最后一刻。"

[nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)] [kəm'pi:tɪŋ] [ˌsʌbmə'ri:n] [ˈbɪldəz] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt]
No doubt some of the other competing submarine builders feel the same way about
不 怀疑 一些 的 这 其他 竞争 潜艇 建筑商 感觉 这 相同的 方式 关于
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .
毫无疑问，其他一些竞争对手的潜艇制造商对此也有同样的看法。

[jet] , [wɪð] [səʊ] ['meni] ['raɪvz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
Yet , with so many rivals in the field ,
然而 , 和 所以 许多 竞争对手 在 这 场地 ,
然而，由于该领域竞争者众多，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['rɑːskəli] ['feləʊz] [huː] [wʊənt][kən'sɪdə(r)] ['eni] [trɪk] [tuː]
there are sure to be one or two rascally fellows who won't consider any trick too
那里 是 当然 到 是 一 或者 二 赖皮 伙伴们 WHO 惯于 考虑 任何 诡计 也
[ləʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] .
low to give them an advantage .
低的 到 给 他们 一个 优势 .
肯定会有一两个无赖家伙，为了占便宜，什么卑鄙的手段都用得出来。

" [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['fɑːrnəm][hæd; həd][nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['raɪv(ə)l] , [ɔː(r)] ['raɪvz] , [ɪn][maɪnd] , [hɪz; ɪz] [fɪəz] ,
" **Though Mr . Farnum had no particular rival , or rivals , in mind , his fears ,**
" 尽管 先生 : 法纳姆 有 不 特别的 竞争对手 , 或者 竞争对手 , 在 头脑 , 他的 恐惧 ,
"虽然法纳姆先生心中并没有特定的竞争对手，但他却心存担忧，

[æz; əz][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['pruːvn; 'prəʊvn] , [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] .
as was afterwards proven , were only too well founded .
作为 曾是 然后 已证实 , 是 仅有的 也 出色地 创立 .
事后证明，这些说法完全有理。

" [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] , [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['fɑːrnəm] , " [dʒæk] , [begd] .
" **Take the wheel , please , Mr . Farnum , " Jack , begged .**
" 拿 这 车轮 , 请 , 先生 : 法纳姆 , " 杰克 , 乞求 .
"请您掌舵吧，法纳姆先生，"杰克恳求道。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [kɔːl] :
He ran down the steps to call :
他 跑 向下 这 步骤 到 称呼 :
他跑下台阶去打电话：

" [ɒn] [dek] , - ! "
" **On deck , Biffens !** "
" 在 甲板 , - ! "
"比芬斯，准备出发！ "

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] , [ˈskræmblɪŋ] [tuː; tə] [ə'bei] .
" **Aye , aye , sir !** " **replied the sailor , scrambling to obey .**
" 是的 , 是的 , 先生 ! " 回复 这 水手 , 争抢 到 服从 .
"遵命，长官！"水手连忙应道。

[dʒæk][wɒz; wəz][aʊt][ɒn][ðə; ði][ˈplætfɔ:m][dek] , [ˈmegəfəʊn][ɪn][hænd] ,
Jack was out on the platform deck , megaphone in hand ,
杰克 曾是 出去 在 这 平台 甲板 , 扩音器 在 手 ,
杰克站在平台甲板上, 手里拿着扩音器。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðæt][hɪz; ɪz][ɪmˈplɔɪə(r)][ræn][ʌp][ˈrɑ:ðə(r)][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði]" [ˈtʃelsi] . "
by the time that his employer ran up rather close to the " Chelsea . "
经过 这 时间 那 他的 雇主 跑 向上 相当 关闭 到 这 " 切尔西 " . "
当他雇主跑得离“切尔西”很近的时候。

" [wɪl][ju:; jʊ][də'rekt][ju: 'es][tu:; tə][ˈaʊə(r)][ˈmɔ:ɪŋz; 'mʊəɪŋz] , [sɜ:(r)] ?
" Will you direct us to our moorings , sir ?
" 将要 你 直接的 我们 到 我们的 系泊 , 先生 ?
先生, 请您指引我们到泊位去好吗?

" [dʒæk][ˈfauɪd][tu:; tə][ðə; ði][wɒtʃ][ˈɒfɪsə(r)][əˈbɔ:d][ðə; ði][ˈɡʌnbəʊt] .
" Jack shouted to the watch officer aboard the gunboat .
" 杰克 喊叫 到 这 手表 官 船上 这 炮舰 .
杰克向炮艇上的值班军官喊道。

" [prəˈsi:d][ˈsləʊli][i:st] .
" Proceed slowly east .
" 继续 缓慢地 东方 .
“缓慢向东行进。”

[ˈaʊə(r)][ɔ:ntʃ][wɪl][ˈfəʊəʊ][ænd; ənd][jəʊ][ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)][ˈmɔ:ɪŋz; 'mʊəɪŋz] , " [keɪm][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
Our launch will follow and show you your moorings , " came the reply .
我们的 发射 将要 跟随 和 展示 你 你的 系泊 , " 来了 这 回复 .
“我们的船会跟上来, 带您去看看您的泊位,”对方回答道。

[ðen][ðə; ði][ɔ:ntʃ][ɡlaɪdɪd][əˈraʊnd][ðə; ði][stɜ:n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnbəʊt] , [ˈli:dɪŋ][ðə; ði][wei] .
Then the launch glided around the stern of the gunboat , leading the way .
然后 这 发射 滑翔 大约 这 船尾 的 这 炮舰 , 领导 这 方式 .
然后, 小艇绕着炮艇的船尾滑行, 开路。

[ten][ˈmɪnɪts][ˈleɪtə(r)][ðə; ði]" [ˈbensən]" [ænd; ənd][ðə; ði]" [ˈheɪstɪŋz]" [wɜ:(r); wə(r)][mɔəd] ,
Ten minutes later the " Benson " and the " Hastings " were moored ,
十 分钟 之后 这 " 本森 " 和 这 " 黑斯廷斯 " 是 系泊 ,
十分钟后, “本森”号和“黑斯廷斯”号靠岸。

[æt; ət][ðə; ði][ɪkˈstri:m][ˈi:stən][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ˌsʌbməˈri:n][kra:ft] .
at the extreme eastern end of the line of submarine craft .
在 这 极端 东 结尾 的 这 线 的 潜艇 工艺 .
位于潜艇编队的最东端。

[ðen][hæl] , [mɒp][hɪz; ɪz][feɪs][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈendʒɪn][ru:m][hi:t] ,
Then Hal , mopping his face from the engine room heat ,
然后 哈尔 , 拖地 他的 脸 从 这 引擎 房间 热 ,
然后, 哈尔擦了擦脸上被机舱热气熏得难受的脸。

[keɪm][ʌp][ɒn][dek][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][breθ][ɒv; əv][eə(r)] .
came up on deck for a breath of air .
来了 向上 在 甲板 为了 一个 气息 的 空气 .
上甲板透透气。

" [aɪ][daʊnt][səˈpəʊz][wi:; wi][kæn; kən][get][əˈɔ:(r)] , " [mˈɜ:məd][jʌŋ][ˈheɪstɪŋz] , [ˈgeɪzɪŋ][ˈwɪstfəli]
" I don't suppose we can get ashore , " murmured young Hastings , gazing wistfully
" 我 不 认为 我们 能 得到 岸上 , " 低声说道 年轻的 黑斯廷斯 , 凝视 怅然地
[æt; ət][ðə; ði][ˈsɪti][brɪˈjɒnd] .
at the city beyond .
在 这 城市 超过 .
“我想我们恐怕上不了岸了,”年轻的黑斯廷斯喃喃自语, 目光怅然地望着远处的城市。

" [nəʊ] , " [ˈmʌtə] [dʒæk] , [ˈjeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **No** , " **muttered Jack** , **shaking his head** .
" 不 , " 低声说道 杰克 , 摇晃 他的 头 .
" 不 , " 杰克摇着头嘟囔道。

" [wɪr] [ɔːt] - [ˈhændɪd] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɪv] [ɡɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ˈhænd] [tuː; tə] [wɒtʃ]
" **We're short - handed as it is , and we've got to be on hand to watch**
" 是 短的 - 递交 作为 它 是 , 和 我们已经 得到 到 是 在 手 到 手表
[ðɪːz] [bəʊts] .
these boats .
这些 船 .

" 我们本来人手就不足，现在还得在现场看守这些船只。"
[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [əˈbaʊt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈjeɪp] [ɒv; əv] [ˈraɪv(ə)l] [ˈbɪldəz]
There are too many of the enemy about , in the shape of rival builders
那里 是 也 许多 的 这 敌人 关于 , 在 这 形状 的 竞争对手 建筑商
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪmˈplɔɪːz] ,
and their employees ,
和 他们的 雇员 ,

敌人太多了，他们就是竞争对手的建筑商及其员工。
[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [miːn] [ˈtrɪkstə(r)] [huːd] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]
and among them there may be some mean tricksters who'd do anything in
和 之中 他们 那里 可能 是 一些 意思是 骗子 谁会 做 任何事物 在
[ðeə(r)] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈpələd; ˈpɒləːd] [bəʊts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tests] [tuː; tə]
their power to put the Pollard boats out of the running in the tests to
他们的 力量 到 放 这 波拉德 船 出去 的 这 跑步 在 这 测试 到
[kʌm] .
come .
来 .

其中可能有一些卑鄙的骗子，他们会不择手段地让波拉德的船队在即将到来的测试中出局。
[nəʊ] ; [aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi] [wəʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔː(r)] , [ɪkˈsept] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [deks] ,
No ; I reckon we won't see much of the shore , except from our decks ,
不 ; 我 估计 我们 惯于 看 很多 的 这 支撑 , 除了 从 我们的 甲板 ,
不 , 我想除了从甲板上，我们看不到多少海岸线。

[ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈmaɪti] [kræmpt] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðɪːz] [smɔːl] [kraːft] .
though it is mighty cramped and confining on one of these small craft .
尽管 它 是 强大的 狭窄 和 限制 在 一 的 这些 小的 工艺 .
虽然在这些小型船只上，空间非常狭窄，令人感到压抑。

" [hæɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tɜːnz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .
" **Hal took a couple of turns up and down the deck** .
" 哈尔 采取 一个 夫妻 的 转弯 向上 和 向下 这 甲板 .
" 哈尔在甲板上走了几趟。"

[nəʊ] [wʌn] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [traɪd] [aɪ ˈtiː] ,
No one , until he has tried it ,
不 一 , 直到 他 有 尝试 它 ,
除非亲身尝试过，否则没人会相信。

[kæn; kən] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [kræmpt] [sʌtʃ] [smɔːl] [kraːft] [ɑː(r); ə(r)] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈeni]
can realize how cramped such small craft are when one has to remain any
能 意识到 如何 狭窄 这样的 小的 工艺 是 什么时候 一 有 到 保持 任何
[lenkθ; lenθ] [ɒv; əv] [taɪm] [əˈbɔːd] .
length of time aboard .
长度 的 时间 船上 .
当需要在船上待上一段时间后，就能体会到这种小型船只有多么狭窄。

[ˈsʌd(ə)nli] [hæɪ] [pɔːzd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈlændwəd] .
Suddenly Hal paused , pointing landward .
突然 哈尔 暂停 , 指向 陆向 .

哈尔突然停了下来, 指向陆地方向。

" [greɪt] [skɒt] ! " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" Great Scott ! " he gasped .
" 伟大的 斯科特 ! " 他 倒吸一口气 .

“我的天哪！”他惊呼道。

" [lʊk] [hʊz] [hiə(r)] !
" Look who's here !
" 看 谁是 这里 !

“瞧瞧谁来了！”

" [ə; eɪ][ˈruːmi; ˈrɒmi] [ˈweɪlbəʊt] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .
" A roomy whaleboat was approaching them .
" 一个 宽敞 捕鲸船 曾是 接近 他们 .

一艘宽敞的捕鲸船正向他们驶来。

[ɪn][aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [ˈpæsndʒər] , [sæt]
In it , as passengers , sat
在 它 , 作为 乘客 , 卫星

里面, 乘客们坐在

[graːnt] [ˈændruːz] , [ˈfɔːmən] , [ænd; ənd] [faɪv] [ˈwɜːkmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [jɑːd] .
Grant Andrews , foreman , and five workmen from the home yard .
授予 安德鲁斯 , 领班 , 和 五 工人 从 这 家 院子 .

工头格兰特·安德鲁斯和来自自家院子的五名工人。

" [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈhæpənd] ? " [wʌndəd] [ˈkæptɪn] [dʒæk] ,
" What can have happened ? " wondered Captain Jack ,
" 什么 能 有 发生 ? " 想知道 队长 杰克 ,

“究竟发生了什么事？”杰克船长疑惑道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz][ɪn] [ˈgriːtɪŋ] ; [ðen] [stɒd] [ˈsteərɪŋ] .
as he and his chum waved their hands in greeting ; then stood staring .
作为 他 和 他的 密友 挥手 他们的 双手 在 问候 ; 然后 站立 凝视 .

他和朋友挥手打招呼, 然后呆呆地站在那里。

" [səˈpraɪzd] , [eɪ] , [lædz] ? " [ˈlɑːfɪŋli] [diˈmɑːnd; -ˈmænd][ˈdʒeɪkəb] [ˈfɑːrnəm] , [huː] [hæd; həd][ˈstəʊlən]
" Surprised , eh , lads ? " laughingly demanded Jacob Farnum , who had stolen
" 惊讶 , 嗯 , 小伙子们 ? " 笑着 要求 雅各布 法纳姆 , who 有 被盗

[ʌp][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
up behind them .
向上 在后面 他们 .

“惊讶吧, 伙计们?”雅各布·法纳姆笑着问道, 他悄悄地走到他们身后。

" [jes] ; [wɒts] [rɒŋ] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" Yes ; what's wrong ? " asked Jack .
" 是的 ; 是什么 错误的 ? " 问 杰克 .

“是的, 出什么事了?”杰克问道。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʃɪpbɪldə(r)] .
" Nothing , " replied the shipbuilder .
" 没有什么 , " 回复 这 造船厂 .

“没什么,”造船工回答道。

" [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈændruːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [men] [ˈduːɪŋ] [hiə(r)] ? "
" Then what are Andrews and the other men doing here ? "
" 然后 什么 是 安德鲁斯 和 这 其他 男人 正在做 这里 ? "

“那么安德鲁斯和其他人在这里做什么？”

" [duː; də][juː; jʊ] ['həʊtɪs] , " [hint] ['mɪstə(r)] . ['fɑːrnəm] ,
" Do you notice , " hinted Mr . Farnum ,
" 做 你 注意 , " 暗示 先生 : 法纳姆 ,

“你注意到了吗？”法纳姆先生暗示道。

" [ðæt] [ðə; ði][men] [wɪð] ['ændruːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [pɪkt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['əʊldə] , ['trʌstɪd]
" that the men with Andrews are all picked from among our older , trusted
" 那 这 男人 和 安德鲁斯 是 全部 挑选 从 之中 我们的 老 , 可信
['ʃɪpjɑːd] [men] . "
shipyard men . "
船厂 男人 : "

“安德鲁斯手下的人都是我们从我们造船厂里那些年纪大、值得信赖的员工中挑选出来的。”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir :
" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[ðæts] [truː] . "
That's true . "
那就是 真的 : "

这是真的。”

" [wel] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , " [pə'sjuːd] ['fɑːrnəm] , " [ɪf] ['eni] ['sʌd(ə)n] [rɪ'peəz] ,
" Well , in the first place , " pursued Farnum , " if any sudden repairs ,
" 出色地 , 在 这 第一的 地方 , " 追击 法纳姆 , " 如果 任何 突然 维修 ,

“首先,”法纳姆继续说道,“如果发生任何突发性维修,

['fɪksɪŋz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] , [waɪl] [wɪr] [hɪə(r)] ,
fixings or other work are required in a hurry , while we're here ,
固定装置 或者 其他 工作 是 必需的 在 一个 匆忙 , 尽管 是 这里 ,
趁我们在这里, 需要尽快进行一些维修或其他工作。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [lɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [men] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
we have a fine lot of our own men to attend to it .
我们 有 一个 美好的 很多 的 我们的 自己的 男人 到 出席 到 它 :

我们自已有很多优秀的人手来处理这件事。

[brɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [aɪ][təʊld][grɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] [men] [wɪð] [hɪm] .
Before leaving I told Grant to bring these men with him .
前 离开 我 讲述 授予 到 带来 这些 男人 和 他 :

临走前, 我告诉格兰特把这些人带走。

[ðen] [ðel] [sɜːv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːpəs] .
Then they'll serve another purpose .
然后 他们会 服务 其他 目的 :

然后它们将用于其他用途。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] ['jʌŋstər] [tuː; tə][biː; bi] [kiːd] [ʌp][tuː; tə][ɔː(r); jə(r)] [best] [pə'fɔːmənseɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]
I want you youngsters to be keyed up to your best performances all the time
我 想 你 年轻人 到 是 按键 向上 到 你的 最好的 表演 全部 这 时间
[wɪr] [hɪə(r)] .
we're here .
是 这里 :

我希望你们这些年轻人在我们在这里的这段时间里, 始终保持最佳状态。

[ðæt] [juː; jʊ][kænt] [duː; də] [ɪf] [jʊr; jər] [kept] [kən'faɪnd] ['kləʊslɪ] [ə'bɔːd] [ʌn'tɪl] [ɔː(r); jə(r)] ['veri] [səʊlz] [eɪk] .
That you can't do if you're kept confined closely aboard until your very souls ache .
那 你 不能 做 如果 你是 保留 受限 密切 船上 直到 你的 非常 灵魂 疼痛 :

如果你被严密地关在船上, 直到灵魂都感到痛苦, 你就做不到这一点。

[səʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][ɪz] [waɪz] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['feləʊz] [wɪl] [biː; bi] [ə'ɔː(r)] ,
So , as much of the time as is wise , you young fellows will be ashore ,
所以 , 作为 很多 的 这 时间 作为 是 明智的 , 你 年轻的 伙伴们 将要 是 岸上 ,
所以, 你们这些年轻人, 只要时间允许, 就应该尽可能多地待在岸上。

[ˈstretʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [legz] , [ænd; ənd][grɑːnt] [ˈændruːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɪl] [biː; bi][ɒn] [bɔːd] [æz; əz]
stretching your legs , and Grant Andrews and his men will be on board as
伸展 你的 腿 , 和 授予 安德鲁斯 和 他的 男人 将要 是 在 木板 作为
[gɑːdz] . "
guards . "
守卫 . "

伸伸懒腰, 格兰特·安德鲁斯和他的手下将作为警卫登船。

" [ðæts] [greɪt] ! " [gləʊ] [dʒæk] .
" **That's great ! " glowed Jack .**
" 那就是 伟大的 ! " 发光 杰克 .

“太棒了!”杰克兴奋地说。

" [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [tuː] , [sɜː(r)] . "
" **And mighty considerate of you , too , sir . "**
" 和 强大的 周到 的 你 , 也 , 先生 . "

“先生, 您也真是体贴周到。”

" [kən'sɪdərət] ?
" **Considerate ?**
" 周到 ?

“周到?”

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][aɪ 'tiː] ! " [rɪ'tɔːt] ['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] , [hɑːf] [ɪn'dɪgnəntli] .
Not a bit of it ! " retorted Jacob Farnum , half indignantly .
不是 一个 少量 的 它 ! " 反驳 雅各布 法纳姆 , 一半 愤慨地 .

“一点儿也不!”雅各布·法纳姆半是愤慨地反驳道。

" [dʒæk] ['bensən] ,
" **Jack Benson ,**
" 杰克 本森 ,

杰克·本森,

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [dreɪn] [ðə; ði][lɑːst] [bɪt][ɒv; əv] [pə'fɔːməns] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['jʌŋstər] [ðæt] [aɪ]
I want to drain the last bit of performance out of you youngsters that I
我 想 到 流走 这 最后的少量 的 表现 出去 的 你 年轻人 那 我
['pɒsəbli] [kæn; kən] [waɪl] [wɪr] [hɪə(r)] .
possibly can while we're here .
可能 能 尽管 是 这里 .
我想趁着我们在这里的时候, 尽可能地榨干你们这些年轻人的最后一丝潜力。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ˈɔːlsəʊ] .
That's why I am going to take some good care of you , also .
那就是 为什么 我 是 去 到 拿 一些 好的 关心 的 你 , 还 .

所以, 我也会好好照顾你的。

[raɪt] [ðɪs] [wei] , [grɑːnt] !
Right this way , Grant !
正确的 这 方式 , 授予 !

这边请, 格兰特!

" [ðə; ði] [heɪl] [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːmən] .
" **The hail was directed at the foreman .**
" 这 冰雹 曾是 指导 在 这 领班 .

冰雹是朝着工头砸来的。

[ðə; ði] ['weɪlbəʊt] [pʊt][ɪn] [ə,ləŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['bensən] ,
The whaleboat put in alongside of the " Benson ,
这 捕鲸船 放 在 旁边 的 这 " 本森 ,
捕鲸船停靠在“本森”号旁边,

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:mən] [wɪð] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [keɪm] [ə'bo:d] .
" and the foreman with two of his men came aboard .
" 和 这 领班 和 二 的 他的 男人 来了 船上 .
于是,工头带着两个手下上了船。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['evriwʌn] [els] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][tu;; tə][gəʊ] [ə'ɔ:(r)] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ʃɪpbɪldə(r)] .
" And now , everyone else over the side to go ashore ! " called the shipbuilder .
" 和 现在 , 每个人 别的 超过 这 边 到 去 岸上 ! " 称为 这 造船厂 .
“现在,其他人都到船边上岸去!”造船工人喊道。

[ðɪs] ['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [əu'bei] .
This order was quickly obeyed .
这 命令 曾是 迅速地 服从 .
这条命令很快就被执行了。

[ðen] [ðə; ði] ['weɪlbəʊt] [kən'tɪnju:d] [ɒn][əʊvə(r)][tu;; tə][ðə; ði] " ['heɪstɪŋz] ,
Then the whaleboat continued on over to the " Hastings ,
然后 这 捕鲸船 持续 在 超过 到 这 " 黑斯廷斯 ,
然后,捕鲸船继续驶向“黑斯廷斯”。

" [weə(r)] [ɛf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θri:]
" where Eph and his companions were taken off and the remaining three
" 在哪里 以弗 和 他的 同伴 是 已采取 离开 和 这 其余的 三
[wɜ:kmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [jɑ:d] [left] [ə'bo:d] [æz; əz] [gɑ:dz] .
workmen from the home yard left aboard as guards .
工人 从 这 家 院子 左边 船上 作为 守卫 .
“在那里,以弗和他的同伴们被带走,而院子里剩下的三名工人则留在船上当守卫。

['mɪstə(r)] . ['fɑ:rnəm] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [bo:d] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu;; tə]
Mr . Farnum had already ascertained that the naval board which was to
先生 . 法纳姆 有 已经 已确定 那 这 海军 木板 哪个 曾是 到
[bi;; bi][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tests] [wɒz; wəz] ['kwɔ:təd] [æt; ət][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [həʊ'tel][ɒn] [ʃɔ:(r)] .
be in charge of the tests was quartered at the leading hotel on shore .
是 在 收费 的 这 测试 曾是 四分 在 这 领导 酒店 在 支撑 .
法纳姆先生已经查明,负责测试的海军委员会驻扎在岸上最好的酒店里。

[hens] , [ɪn] ['lændɪŋ] , [ðə; ði] ['ʃɪpbɪldə(r)] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['kɪlɪŋ] [tu:] [bɜ-dz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stəʊn] ,
Hence , in landing , the shipbuilder was really killing two birds with a single stone ,
因此 , 在 降落 , 这 造船厂 曾是 真的 杀 二 鸟类 和 一个 单身的 石头 ,
因此,造船者在登陆时实际上是一石二鸟。

[æz; əz][hi;; hi] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [rɪ'pɔ:t] [æt; ət][wʌns][tu;; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bo:d] [fɔ:(r); fə(r)]
as he intended to report at once to the head of the board for
作为 他 故意的 到 报告 在 一次 到 这 头 的 这 木板 为了
[wɒt'evə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd][tu;; tə] [gɪv] .
whatever instructions the latter had to give .
任何 指示 这 后者 有 到 给 .
他打算立即向董事会主席汇报,听取主席的任何指示。

" [wi;; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ʌp] , [tu;; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn] [staɪl] , " [ə'haʊnst] ['mɪstə(r)] . ['fɑ:rnəm] ,
" We may as well go up , to the hotel in style , " announced Mr . Farnum ,
" 我们 可能 作为 出色地 去 向上 , 到 这 酒店 在 风格 , " 宣布 先生 . 法纳姆 ,
“我们不妨上去,体面地回酒店,”法纳姆先生宣布道。

[wen] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑ:ti] , [ðə; ði]['neɪv(ə)] [leftənənt] [ɪn'klu:ɪdɪd] , [hæd; həd] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:f]
when the entire party , the naval lieutenant included , had landed at the wharf
什么时候 这 全部的 派对 , 这 海军 中尉 包括 , 有 登陆 在 这 码头
.
:
.

当包括海军中尉在内的所有人员都已在码头登陆时。

[ðə; ði] [tu:] ['seɪləz] , ['ju:əld] [ænd; ənd] - , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɒn] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv]
The two sailors , Ewald and Biffens , had already gone away to places of
这 二 水手们 , 埃瓦尔德 和 - , 有 已经 已消失 离开 到 地方 的
[ðəə(r)] [əʊn] [tʃu:zɪŋ] .
their own choosing .
他们的 自己的 选择 .

两名水手埃瓦尔德和比芬斯已经去了他们自己选择的地方。

[ðəə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['ɔ:təməbi:lz] [fɔ:(r); fə(r)]['haɪə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [wɔ:f] .
There were three or four automobiles for hire near the wharf .
那里 是 三 或者 四 汽车 为了 聘请 靠近 这 码头 .

码头附近有三四辆汽车可供出租。

[tu:] [ɒv; əv] [ði:z] ['mɪstə(r)] . [fɑ:rnəm] [ɪn'geɪdʒd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑ:ti] .
Two of these Mr . Farnum engaged for his own party .
二 的 这些 先生 . 法纳姆 已订婚的 为了 他的 自己的 派对 .

其中两人是法纳姆先生为他自己的聚会聘请的。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] ['lɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌməset] [haʊs]
In five minutes more they stood about in the handsome lobby of the Somerset House
在 五 分钟 更多的 他们 站立 关于 在 这 英俊的 大厅 的 这 萨默塞特郡 房子
[waɪl] [ðəə(r)][həʊst] ['redʒɪstəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑ:ti] .
while their host registered for the party .
尽管 他们的 主持人 挂号的 为了 这 派对 .

五分钟后，他们站在萨默塞特府漂亮的门厅里，看着他们的主人办理宴会登记手续。

[dʒæk] , [hæl][ænd; ənd] [ɛf] [stʊd] [æt; ət] [i:z] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]
Jack , Hal and Eph stood at ease , some distance from the men of the
杰克 , 哈尔 和 以弗 站立 在 舒适 , 一些 距离 从 这 男人 的 这
['pɑ:ti] .
party .
派对 .

杰克、哈尔和埃弗轻松地站在那里，与队伍中的男人们保持着一段距离。

[dr'spɑ:t] [ðəə(r)] ['i:zi] ['ætətʃʊd] [ðəə(r)][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['mɪlətri] ['rɛktnəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]
Despite their easy attitudes there was yet a certain military erectness about them
尽管 他们的 简单的 态度 那里 曾是 然而 一个 肯定 军队 勃起 关于 他们
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['hænsəm] ,
which was heightened by the handsome ,
哪个 曾是 增强 经过 这 英俊的 ,

尽管他们态度随和，但身上仍然散发着某种军人的威严，而英俊的外表更强化了这种威严。

['næti] ['ju:nɪfɔ:mz] [ðæt] [ðeɪ] [wɔ:(r)] .
natty uniforms that they wore .
纳蒂 制服 那 他们 穿着 .

他们穿的制服很漂亮。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['lɒbi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔ:weɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]
At the further end of the hotel lobby was a doorway before which stood a
在 这 更远 结尾 的 这 酒店 大厅 曾是 一个 门口 前 哪个 站立 一个
['fəʊldɪŋ] [skri:n] .
folding screen .
折叠式的 屏幕 .

酒店大堂尽头有一扇门，门前立着一个折叠屏风。

[pɑːst] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [ˈpɒtɪd] [pɑːmz] .

Past that was a clump of potted palms .
过去的 那 曾是 一个 丛 的 盆栽 棕榈树 .

再往前走是一丛盆栽棕榈树。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][pɑːmz] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] [huː] , [wʌnz] [siːn] , [wɒz; wəz][nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈɡɒtn]

Behind the palms stood a man who , once seen , was not likely to be forgotten
在后面 这 棕榈树 站立 一个 男人 WHO , 一次 已见 , 曾是 不是 可能 到 是 被遗忘的

.
:
.

棕榈树后站着一个人，一旦见过，就很难忘记。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] .

He was not a handsome man .
他 曾是 不是 一个 英俊的 男人 .

他长相并不英俊。

[əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌnˈjuːzuəli; ʌnˈjuːzəli] [staʊt] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz]

About fifty years of age , he was unusually stout ; and , though his
关于 五十 年 的 年龄 , 他 曾是 异常地 肥硕 ; 和 , 尽管 他的

[ˈkləʊðɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪkˈspensɪv] [ˈtekstʃə(r)] ,

clothing was of expensive texture ,
衣服 曾是 的 昂贵的 质地 ,

他大约五十岁，身材异常魁梧；而且，尽管他的衣服质地昂贵，

[aɪ ˈtiː] [ˈfɪtɪd] [hɪm] [ˈbædli] .

it fitted him badly .
它 适配 他 糟糕 .

这件衣服他穿起来很不合身。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʌpə(r)] [lɪp][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] , [naʊ] [ˈaɪən] - [greɪ] .

On his upper lip was a heavy moustache , now iron - gray .
在 他的 上 唇 曾是 一个 重的 胡子 , 现在 铁 - 灰色的 .

他的上唇长着浓密的胡须，现在已经变成铁灰色了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] , [ˈɔːlməʊst] [ˈbləʊtɪd] .

His face was red , almost bloated .
他的 脸 曾是 红色的 , 几乎 腹胀 .

他脸涨得通红，几乎肿了起来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhevi] [ˈpaʊtʃɪz] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈsensləs]

There were heavy pouches under his eyes that told of many hours of senseless
那里 是 重的 小袋 在下面 他的 眼睛 那 讲述 的 许多 小时 的 无意义的

, [ˈviʃəs] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .

, vicious dissipation .
, 恶毒 耗散 .

他眼下有很重的黑眼圈，说明他曾长时间沉溺于毫无意义的放纵之中。

[ə; eɪ] [smɔːl] [wɔːt] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [nəʊz] [ˈemfəsaɪzd] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [ɡʊd]

A small wart on the left side of the man's nose emphasized his lack of good
一个 小的 疣 在 这 左边 边 的 这 男人的 鼻子 强调 他的 缺少 的 好的

[lɒks] .

looks .
看起来 .

男人鼻子左侧的一个小疣子更凸显了他相貌平平。

[ðəʊ] [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] , [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] , ['bi:di] , [ænd; ənd][ˈbʊ(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv]
Though the face was large , the eyes were small , beady , and often full of
尽管 这 脸 曾是 大的 , 这 眼睛 是 小的 , 珠子 , 和 经常 满的 的
[ˈkʌnɪŋ] .
cunning .
狡猾 .

虽然脸很大，但眼睛却很小，像珠子一样，而且常常充满狡黠。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˈaɪən] - [greɪ] [heə(r)][æ; ət] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ; [ðə; ði] [tɒp] [wɒz; wəz]
There was some iron - gray hair at each side of the head ; the top was
那里 曾是 一些 铁 - 灰色的 头发 在 每个 边 的 这 头 ; 这 顶部 曾是
[bɔ:ld] .
bald .
秃 .

头部两侧长着一些铁灰色的头发；头顶是秃的。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][dʒɒn][si:] . - , [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] - [sʌbmə'ri:n] ['kʌmpəni] .
This man was John C . Rhinds , head of the Rhinds Submarine Company .
这 男人 曾是 约翰 C . 这 , 头 的 这 - 潜艇 公司 .

这个人是约翰·C·林兹，林兹潜艇公司的负责人。

[θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [naʊ] [æ; ət][ˈæŋkə(r)][ɪn] ['grɒtən] [beɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] — [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] ,
Three of the boats now at anchor in Groton Bay were his — or , rather ,
三 的 这 船 现在 在 锚 在 格罗顿 湾 是 他的 — 或者 , 相当 ,
[hɪz; ɪz] [ˈkʌmpənɪz] , [ðəʊ] [dʒɒn] - [əʊnd] ['nɪəli] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
his company's , though John Rhinds owned nearly all of the stock in the company .
他的 公司的 , 尽管 约翰 - 拥有 几乎 全部的 这 库存 在 这 公司 .

虽然约翰·林兹拥有该公司几乎所有的股份，但他的公司却并非如此。

[səʊ][fa:(r)] , - [hæd; həd] [nɒt] [sək'sɪ:ɪdɪd] [ɪn] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [sʌbmə'ri:n] [kra:ft][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪvɪ]
So far , Rhinds had not succeeded in selling a submarine craft to the Navy
所以 远的 , - 有 不是 成功了 在 销售 一个 潜艇 工艺 到 这 海军
[dɪ'pɑ:tmənt] .
Department .
部门 .

到目前为止，林兹还没有成功地向海军部出售潜艇。

[twɔɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪl] ,
Twice he had been on the point of a sale ,
两次 他 有 到过 在 这 观点 的 一个 销售 ,
[ə; eɪ] [seɪl] [hɪz; ɪz] [tə] [hæd; həd] [twɔɪs] [bi:n] [ɒn] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [seɪl] [hɪz; ɪz] [tə] [hæd; həd]
他曾两次差点完成交易，

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ][ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] [bəʊt] , [ɪn'sted] .
but each time the government had decided upon a Pollard boat , instead .
但 每个 时间 这 政府 有 决定 之上 一个 波拉德 船 , 反而 .
[ə; eɪ] [ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] [bəʊt] [ɪn'sted] [bʌt; bət]
但每次政府都决定改用波拉德船。

[dʒɒn][si:] . - [lʌvd] ['mʌni] .
John C . Rhinds loved money .
约翰 C . - 喜爱 钱 .

约翰·C·林兹热爱金钱。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] , [æ; ət] ['eni] [kɒst] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He was resolved , at any cost , to make the government buy several of his
他 曾是 已解决 , 在 任何 成本 , 到 制作 这 政府 买 一些 的 他的
[boʊts] .
boats .
船 .

他决心不惜一切代价让政府购买他的几艘船。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ʌn'skru:pjələs] .
And he was utterly unscrupulous .
和 他 曾是 完全地 无良的 .

他完全是个毫无道德底线的人。

[æz; əz][hi:; hi] [stəd] [br'haɪnd][ðə; ði][pɑ:mz] , ['lɒkɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] [nju:] [ə'raɪvlz] ,
As he stood behind the palms , looking toward the group of new arrivals ,
作为 他 站立 在后面 这 棕榈树 , 寻找 朝向 这 团体 的 新的 到达 ,
他站在棕榈树后, 望着那群新来的人,

- ['lɪt(ə)li] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] [smɔ:lə(r)] .
Rhinds's little eyes seemed to grow smaller .
- 小的 眼睛 似乎 到 生长 较小的 .

林兹的小眼睛似乎越变越小。

[hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑ:ti] , [ðəʊ] [nʌŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [jet] [nju:]
He knew the members of this party , though none of them as yet knew
他 知道 这 成员 的 这 派对 , 尽管 没有任何 的 他们 作为 然而 知道

Rhinds .
- .

他认识这个党派的成员, 尽管他们中没有人认识林兹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]
But the cunning man had made it his business to find out all about the
但 这 狡猾 男人 有 制成 它 他的 商业 到 寻找 出去 全部 关于 这
[pi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə] [bi:t] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [geɪm] .
people whom he hoped to beat in the coming game .
人们 谁 他 希望 到 打 在 这 未来 游戏 .

但这个狡猾的家伙却煞费苦心地去了解他希望在即将到来的比赛中击败的那些人的所有情况。

" [hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [rædwɪn] !
" Here you are , Radwin !
" 这里 你 是 , 拉德温 !

“给你, 拉德温! ”

" ['mɪstə(r)] . - ['ɔ:lməʊst] [his] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,
" Mr . Rhinds almost hissed the summons ,
" 先生 . - 几乎 嘶嘶作响 这 传票 ,

林兹先生几乎是嘶嘶地喊出了传票。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] ['θɜ:ti] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [tɔ:l] ,
calling to his side a man of some thirty years of age , tall ,
呼叫 到 他的 边 一个 男人 的 一些 三十 年 的 年龄 , 高的 ,
他叫来一个三十岁左右、身材高大的男子,

[dɑ:k] , ['hænsəm] , ['slendə(r)][ænd; ʌnd] ['weəriŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [kləʊðz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
dark , handsome , slender and wearing his fine clothes with an air of
黑暗的 , 英俊的 , 苗条 和 穿着 他的 美好的 衣服 和 一个 空气 的
[dɪ'stɪŋkʃn] .
distinction .
区别 .

他肤色黝黑, 相貌英俊, 身材修长, 穿着考究的衣服, 举手投足间透着一股尊贵的气质。

[æt; ət][fɜ:st] [glɑ:ns] [wʌŋ] [wɒd] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [fred]
At first glance one would be inclined to like the appearance of Fred
在 第一的 瞥一眼 一 会 是 倾斜 到 喜欢 这 外貌 的 弗雷德
乍一看, 人们很容易喜欢弗雷德的外表。

[rædwɪn] .
Radwin .
拉德温 .

拉德温。

[ə; eɪ][ˈkləʊzə(r)] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmwʊt] [ˈɪfti] [aɪz] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrekləs]

A closer study of the somewhat shifty eyes and general reckless
一个 更近 学习 的 这 有些 狡猾的 眼睛 和 一般的 鲁莽

仔细观察那双略显闪烁的眼睛和普遍的鲁莽行为

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːnd] [wʌn] [skɪld] [ɪn][ˈhju:mən][ˈneɪtə(r)] [əˈgenst] [ˈmɪstə(r)] .

expression might have turned one skilled in human nature against Mr .
表达 可能 有 转向 一 熟练 在 人类 自然 反对 先生 :

这种表达方式可能会让一个精通人性的人对先生产生反感。

[fred] [rædwɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈsekrət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈkʌmpəni] .

Fred Radwin , who was secretary to the Rhinds Company .
弗雷德 拉德温 , WHO 曾是 秘书 到 这 - 公司 :

弗雷德·拉德温，曾任林兹公司秘书。

" [ðæts] [ðə; ði] [kraʊd] , [raɪt] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] ,

" That's the crowd , right over there ,
" 那就是 这 人群 , 正确的 超过 那里 ,

“那边就是人群。”

[ðæt] [hæv; həv][səʊld] [tuː] [boʊts] [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)][ˈnəʊɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪvi] [dɪˈpɑːtmənt] , " [kənˈtɪnjuːd]

that have sold two boats under our noses to the Navy Department , " continued
那 有 卖 二 船 在下面 我们的 鼻子 到 这 海军 部门 , " 持续

Rhinds ,
- ,

“他们竟然在我们眼皮底下把两艘船卖给了海军部，”林兹继续说道。

[ə; eɪ] [snaːl] [ˈfreɪmɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [θɪk] , [ˈʌɡli] [lɪps] .

a snarl framing about his thick , ugly lips .
一个 咆哮 框架 关于 他的 厚的 , 丑陋的 嘴唇 :

他那又厚又丑的嘴唇周围露出一副狰狞的表情。

" [ðæts] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪv] [ɡɒt][tuː; tə] [biːt] . "

" That's the crowd we've got to beat .
" 那就是 这 人群 我们已经 得到 到 打 . "

“这就是我们要战胜的观众。”

" [ðen] [ðəʊz] [jʌŋ] [tʃæps] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [ˌsʌbməˈriːn] [ˈɒfɪsəz] [wɪð] [sʌtʃ]

" Then those young chaps must be the three young submarine officers with such
" 然后 那些 年轻的 小伙子们 必须 是 这 三 年轻的 潜艇 警官 和 这样的

[faɪn] [ˈrekoːdz] ,

fine records ,
美好的 记录 ,

那么，这几个年轻人一定是那三位战绩优异的年轻潜艇军官吧。

" [riˈmɑːk] [fred] [rædwɪn] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] .

" remarked Fred Radwin , in an undertone .
" 评论 弗雷德 拉德温 , 在 一个 底色 :

弗雷德·拉德温低声说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [nˈɒdɪd] - , [ˈsləʊli] .

" They are , " nodded Rhinds , slowly .
" 他们 是 , " 点头 - , 缓慢地 :

“是的，”林兹缓缓点头说道。

" [ˈðer] [braɪt] [jʌŋstər] , [tuː] .

" They're bright youngsters , too .
" 它们是 明亮的 年轻人 , 也 :

“他们也是很聪明的年轻人。”

[ai] [wi] [wi:] [wi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɒn][ˈaʊə(r)][said] . "
 I wish we had them on our side . "
 我 希望 我们 有 他们 在 我们的 边 . "

我希望他们能站在我们这边。

" [ˈkʊd(ə)nt] [ðeɪ] [biː; bi] [lɔːd] [ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː][ˈaʊə(r)] [ɪmˈplɔɪ] , [ðen] ? " [ɑːskt] [rædwɪn] .
 " **Couldn't they be lured over into our employ , then ?** " **asked Radwin .**
 " 不能 他们 是 诱饵 超过 进入 我们的 采用 , 然后 ? " 问 拉德温 .
 "那么，能不能把他们诱骗到我们这里来雇佣呢？"拉德温问道。

" [juː; jʊ][daʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈjʌŋstə] .
 " **You don't know the youngsters .**
 " 你 不 知道 这 年轻人 .

你不了解这些年轻人。

[ˈðer] [fʊl] [ɒv; əv] [fuːl] [ˈnəʊ(ə)nz] [əˈbaʊt] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrnəm][ˈpɒləd; ˈpɒləːd] [kraʊd] .
 They're full of fool notions about loyalty to the Farnum Pollard crowd .
 它们是 满的 的 傻子 概念 关于 忠诚 到 这 法纳姆 波拉德 人群 .
 他们对法纳姆·波拉德那帮人充满了愚蠢的忠诚观念。

[ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈkʌmpəni] . "
 And , besides , the boys have an interest in the rival company . "
 和 , 除了 , 这 男孩们 有 一个 兴趣 在 这 竞争对手 公司 . "

而且，这些男孩对竞争对手公司也有兴趣。

" [ˈkʊd(ə)nt] [wiː; wi][ˈɒfə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ˈɪntrəst] [wɪð] [juː ˈes] ? " [səˈdʒestɪd] [rædwɪn] ,
 " **Couldn't we offer the boys a bigger interest with us ?** " **suggested Radwin ,**
 " 不能 我们 提供 这 男孩们 一个 大 兴趣 和 我们 ? " 建议 拉德温 ,
 "我们能不能给孩子们提供更多参与我们活动的机会？"拉德温建议道。

[æz; əz][hiː; hi] [piə] [θruː] [ðə; ði] [pɑːmz][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˌsʌbməˈriːn] [gruːp] .
 as he peered through the palms at the other submarine group .
 作为 他 窥视 通过 这 棕榈树 在 这 其他 潜艇 团体 .

他透过棕榈树的缝隙向另一组潜艇望去。

" [nəʊ] ! " [riˈtɔːt] - , [ˈfɑːpli] .
 " **No !** " **retorted Rhinds , sharply .**
 " 不 ! " 反驳 - , 尖锐地 .

“不！”林兹厉声反驳道。

" [ai] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [kraʊd] .
 " **I know about that crowd .**
 " 我 知道 关于 那 人群 .

“我了解那群人。”

[juː; jʊ][daʊnt] .
 You don't .
 你 不 .

你没有。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] . "
 Listen to me . "
 听 到 我 . "

听我说。

" [aɪm] [ˈlɪsənɪŋ] , " [sed] [fred] [rædwɪn] .
 " **I'm listening ,** " **said Fred Radwin .**
 " 我是 聆听 , " 说 弗雷德 拉德温 .

“我在听，”弗雷德·拉德温说道。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv][ðæt] [həʊl] [kraʊd] , [fred] .
 " **We've got to make the acquaintance of that whole crowd ,** **Fred .**
 " 我们已经 得到 到 制作 这 熟人 的 那 所有的 人群 , 弗雷德 .

“我们得和那群人都认识一下，弗雷德。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [ˈpɜːsənəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] .
We've got to get personally acquainted with them all .
我们已经 得到 到 得到 亲自 熟人 和 他们 全部 .

我们必须亲自和他们每个人认识一下。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [θɪŋk] .
That will be easy enough , I think .
那 将要 是 简单的 足够的 , 我 思考 .

我觉得这应该很容易。

[ðen] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][leɪ] [ˈaʊə(r)][plænz] .
Then we've got to lay our plans .
然后 我们已经 得到 到 躺 我们的 计划 .

接下来我们就得制定计划了。

[ðə; ði][ˈpɒləd; ˈpɒləːd] [boʊts] [mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ] [[əʊ] [wɒtˈevə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈtestz] , [duː; də]
The Pollard boats must have no show whatever in the coming tests , do
这 波拉德 船 必须 有 不 展示 任何 在 这 未来 测试 , 做
[juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] ?
you understand ?
你 理解 ?

波拉德的船只在接下来的测试中绝对不能有任何表现，你明白吗？

[ðeə(r)][kraːft][mʌst; məst] [bɔːk] , [ɔː(r)] [bɪˈheɪv] [ˈbædli] .
Their craft must balk , or behave badly .
他们的 工艺 必须 犹豫 , 或者 表现 糟糕 .

他们的工艺必然会退缩，或者表现不佳。

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈstrɔɪ] [ɔːl][ˈneɪv(ə)] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ˈpɒləd; ˈpɒləːd] [boʊts] .
We must destroy all naval confidence in Pollard boats .
我们 必须 破坏 全部 海军 信心 在 波拉德 船 .

我们必须彻底摧毁海军对波拉德艇的信心。

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][ˌendʒɪˈnɪə(r)] [ˈmætəz] [səʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [kraʊd] [wɪl] [biː; bi] [fɪt][tuː; tə]
Then we must engineer matters so that none of that crowd will be fit to
然后 我们 必须 工程师 事情 所以 那 没有任何 的 那 人群 将要 是 合身 到
[faɪnd][aʊt] [wɒt] [eɪlz][ðeə(r)] [boʊts] — [ɪn] [taɪm] ,
find out what ails their boats — in time ,
寻找 出去 什么 疾病 他们的 船 — 在 时间 ,

然后我们必须精心策划，让这些人中没有一个人能够及时发现他们船只的问题所在。

[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[ðə; ði] [ˈiːziɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [əˈtæk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bɔɪz] [ðəmˈselvz] .
The easiest point of attack will be the boys themselves .
这 最容易 观点 的 攻击 将要 是 这 男孩们 他们自己 .

最容易攻击的目标就是这些男孩自己。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)]
It is absolutely necessary to get them out of the game some way or other
它 是 绝对地 必要的 到 得到 他们 出去 的 这 游戏 一些 方式 或者 其他
— [aɪ][doʊnt][keə(r)] [wɒt] !
— I don't care what !
— 我 不 关心 什么 !

无论如何，都必须让他们出局——我不在乎用什么方法！

[rædwɪn] , [jʊr; jər] [ˈfɜːtaɪl] [ɪˈnʌf] [ɪn][aɪˈdiəz] , [ænd; ænd] [ˈrekləs] [ɪˈnʌf] [ɪn] [diːdz] .
Radwin , you're fertile enough in ideas , and reckless enough in deeds .
拉德温 , 你是 沃 足够的 在 想法 , 和 鲁莽 足够的 在 契约 .

拉德温，你创意无限，行动也足够鲁莽。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk] — [pʊt] [ðə; ði][ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] [ˈboʊts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˌsʌbməˈriːn] [bɔɪz]
This is to be your task — put the Pollard boats and those submarine boys
这 是 到 是 你的 任务 — 放 这 波拉德 船 和 那些 潜艇 男孩们
[ˈhəʊlɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] ！
wholly out of the running ！
完全 出去 的 这 跑步 ！

你的任务就是——彻底淘汰波拉德的船只和那些潜艇兵！

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [wiːl; wi][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
First of all , we'll get acquainted with them .
第一的 的 全部 , 出色地 得到 熟人 和 他们 .

首先，我们要先认识一下他们。

[kʌm] [əˈlɒŋ] ！
Come along ！
来 沿着 ！

一起来吧！

" [ðə; ði] [ˈfɑːrnəm] [ˈpɑːti] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈweɪ] ,
" **The Farnum party were just turning away** ,
" 这 法纳姆 派对 是 只是 转弯 离开 ,
“法纳姆党正要转身离开，

[tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][rɒmz; ru:mz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌpˈsteəz] , [wen]
to follow a bell - boy to the rooms assigned to them upstairs , when
到 跟随 一个 钟 - 男生 到 这 房间 分配 到 他们 楼上 , 什么时候
[dʒɒn][siː] . - ,
John C . Rhinds ,
约翰 C . - ,

约翰·C·林兹（John C. Rhinds）跟着一名侍者来到楼上分配给他们的房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbiːmɪŋ] [ˈkraːftɪli] , [epɹɪˈəʊtʃt] [ðem; ðəm] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [rædwɪn] .
his face beaming craftily , approached them , followed by Radwin .
他的 脸 光芒四射 巧妙地 , 接近 他们 , 随后 经过 拉德温 .

他脸上带着狡黠的笑容，走向他们，拉德温跟在他身后。

- [ɪntrəˈdjuːst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈfɑːrnəm] , [ðen] [prɪˈzentɪd] [rædwɪn] [æz; əz] [ˈsekrət(ə)rɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
Rhinds introduced himself to Farnum , then presented Radwin as secretary to the
- 介绍 他自己 到 法纳姆 , 然后 呈现 拉德温 作为 秘书 到 这
- [ˈkʌmpəni] .
Rhinds Company .
- 公司 .

林兹向法纳姆做了自我介绍，然后把拉德温介绍为林兹公司的秘书。

" [wɪr] [ˈraɪvlz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [dɪˈkleəd] [ˈmɪstə(r)] . - .
" **We're rivals in a way , of course , " declared Mr . Rhinds** .
" 是 竞争对手 在 一个 方式 , 的 课程 , " 声明 先生 . - .

“从某种意义上说，我们当然是竞争对手，”林兹先生说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - [neɪtʃəd] , [ˈfrendli] [ˈraɪvlz] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈfɑːrnəm] .
" **But we want to be good - natured , friendly rivals , my dear Farnum** .
" 但 我们 想 到 是 好的 - 自然 , 友好的 竞争对手 , 我的 亲爱的 法纳姆 .

“但是，亲爱的法纳姆，我们只想做友好、善意的竞争对手。”

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [waɪ] [hɪə(r)] .
We hope to see a good deal of you all while here .
我们 希望 到 看 一个 好的 交易 的 你 全部 尽管 这里 .

我们希望在这里能见到大家很多次。

" [ˈdʒeɪkəb] [ˈfɑːrnəm] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [ˈiːkwəl] [kɔːdɪˈæləti] .
" **Jacob Farnum replied with equal cordiality** .
" 雅各布 法纳姆 回复 和 平等的 亲切 .

雅各布·法纳姆也同样热情地回应道。

[wen] [aɪˈtiː] [kɛrm] [dʒæk] [ˈbɛnsənz] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈdʒuːst] , - [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði]
When it came Jack Benson's turn to be introduced , Rhinds seized him by the
什么时候 它 来了 杰克 本森 转动 到 是 介绍 , - 查获 他 经过 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,

轮到杰克·本森出场时，林兹一把抓住他的手。

[ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] .
patting his shoulder .
轻拍 他的 肩膀 .

拍了拍他的肩膀。

" [ˈkæptɪn] [ˈbɛnsən] ? " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Captain Benson ?** " **he repeated** .
" 队长 本森 ? " 他 重复 .

“本森船长？”他重复道。

" [ðə; ði] [ˈbreɪnɪɪst] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [əˈmerɪkə] — [wɪð] [tuː] [tʃʌm] [huː] [rʌn] [hɪm][ə; eɪ][kləʊz] [reɪs] .
" **The brainiest young man in America — with two chums who run him a close race** .
" 这 最聪明的 年轻的 男人 在 美国 — 和 二 朋友们 WHO 跑步 他 一个 关闭 种族 .

“美国最聪明的年轻人——还有两个朋友和他不相上下。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [daɪn] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , " [pəː] [ðɪs] [ˈdʒuːdəs][ʊv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn]
We must all dine together to - night , " **purred this Judas of the submarine**
我们 必须 全部 用餐 一起 到 - 夜晚 , " 咕噜咕噜 这 犹太 的 这 潜艇

[bəʊt] [wɜːld] .
boat world .
船 世界 .

“我们今晚必须一起吃饭，”这位潜艇世界的犹太轻声说道。

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɛf] [ˈsʌmərz] [pleɪz] [ˈgælənt]
EPH SOMERS PLAYS GALLANT
以弗 萨默斯 演出 英勇

埃弗·索默斯饰演加兰特

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wen] [aɪv] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪˈself][æz; əz] [mʌtʃ] , " [ɪkˈskleɪmd] - ,
" **I don't know when I've enjoyed myself as much ,** " **exclaimed Rhinds** ,
" 我 不 知道 什么时候我已经 享受 我 作为 很多 , " 惊呼 - ,

“我不知道上次这么开心是什么时候了，”林兹惊叹道。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ˈbiːmɪŋli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈdɪnə(r)] [ˈpɑːti] [ɪn][wʌn][ˈkɔːnə(r)][ʊv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
looking round beamingly over the dinner party in one corner of the dining room .
寻找 圆形的 笑容满面 超过 这 晚餐 派对 在 一 角落 的 这 用餐 房间 .

她面带笑容地环顾着餐厅一角正在用餐的宾客。

[ˈleftənənt] [ˈdænvɜːz] [wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] , [ˈhævɪŋ] [ˈpliːdɪd] [əˈnʌðə(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
Lieutenant Danvers was not there , having pleaded another engagement .
中尉 丹弗斯 曾是 不是 那里 , 拥有 恳求 其他 订婚 .

丹弗斯中尉没有到场，因为他请求执行另一项任务。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈleftənənt] , [rædwɪn] ,
But Rhinds and his lieutenant , Radwin ,
但 - 和 他的 中尉 , 拉德温 ,

但是林兹和他的副手拉德温，

[ˈmesəz] . [ˈfɑːrnəm][ænd; ənd][ˈpɒləd; ˈpɒləːd][ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]
Messrs . Farnum and Pollard and all three of the submarine boys were
先生们 . 法纳姆 和 波拉德 和 全部 三 的 这 潜艇 男孩们 是
[əˈraʊnd] [ðə; ði][bɪɡ][ˈteɪb(ə)l] .
around the big table .
大约 这 大的 桌子 .

法纳姆先生、波拉德先生和三名潜艇兵都围坐在大桌子旁。

[rædwɪn] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [brɪˈtwiːn] [dʒæk][ænd; ənd][hæl] .
Radwin had succeeded in seating himself between Jack and Hal .
拉德温 有 成功了 在 座位 他自己 之间 杰克 和 哈尔 .
拉德温成功地坐在了杰克和哈尔中间。

[ðə; ði][ˈdɪnə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][faɪn] [wʌn] .
The dinner had been a fine one .
这 晚餐 有 到过 一个 美好的 一 .
晚餐很棒。

[ˈəʊnli][wʌn] [hɪtʃ] [hæd; həd] [əˈkɜːd] ; [ðæt][wɒz; wəz] [wen] [ˈmɪstə(r)] . - , [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ]
Only one hitch had occurred ; that was when Mr . Rhinds , at the beginning
仅有的 一 拴住 有 发生 ; 那 曾是 什么时候 先生 . - , 在 这 开始
[pɒv; əv][ðə; ði] [miːl] ,
of the meal ,
的 这 一顿饭 ,

只出现了一个小插曲；那就是在用餐开始时，林兹先生.....

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][ˈɔːdə(r)] [ˈsevrəl] [ˈbɒtlz] [pɒv; əv] [waɪn] .
had tried to order several bottles of wine .
有 尝试 到 命令 一些 瓶子 的 葡萄酒 .
曾尝试订购几瓶葡萄酒。

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈmɪstə(r)] . - , " [ˈfɑːrnəm] [brəʊk] [ɪn] .
" Just a moment , Mr . Rhinds , " Farnum broke in .
" 只是 一个 片刻 , 先生 . - , " 法纳姆 打破 在 .
“稍等片刻，林兹先生，”法纳姆插话道。

" [nʌn] [pɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] , [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" None of the wine for us , thank you . "
" 没有任何 的 这 葡萄酒 为了 我们 , 感谢你 . "
“谢谢，我们一口酒都不要。”

" [əʊ] , [ðen] , [sʌm; səm] [ˈlaɪtə(r)] [kaɪnd][pɒv; əv] [waɪn] , " [prəˈpəʊzd] [ˈmɪstə(r)] . - , [ˈæŋkʃəsli] .
" Oh , then , some lighter kind of wine , " proposed Mr . Rhinds , anxiously .
" 哦 , 然后 , 一些 打火机 种类 的 葡萄酒 , " 建议的 先生 . - , 焦虑地 .
“哦，那来点清淡的葡萄酒吧，”林兹先生焦急地提议道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [pledʒ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] . "
" Something good , in which we can all pledge one another . "
" 某物 好的 , 在 哪个 我们 能 全部 保证 一 其他 . "
“一件美好的事，我们可以彼此承诺。”

" [nʌn] [pɒv; əv] [ðæt] [stʌf] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [wei] [pɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɪz] [ˈeni] [gʊd] ,
" None of that stuff , according to our way of thinking , is any good ,
" 没有任何 的 那 东西 , 根据 到 我们的 方式 的 思维 , 是 任何 好的 ,
“在我们看来，那些东西一点用处都没有。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈfɑːrnəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neiˌtʃəd] [smaɪl] .
" replied Farnum , with a good - natured smile .
" 回复 法纳姆 , 和 一个 好的 - 自然 微笑 .
“法纳姆笑着回答道。”

" [wel] , [pə'hæps] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , " [kən'si:d] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪnə(r)] .
" **Well , perhaps not for the boys , " conceded the host of this dinner .**
" 出色地 , 也许 不是 为了 这 男孩们 , " 承认 这 主持人 的 这 晚餐 .
" 嗯 , 也许对男孩子们来说不是这样 , "晚宴的主人承认道。

" [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju: 'es] , [æz; əz] ['bɪznəs] [men] ['redi] [tu:; tə] [sɪ'ment] [ə; eɪ]
" **But for the rest of us , as business men ready to cement a**
" 但 为了 这 休息 的 我们 , 作为 商业 男人 准备好 到 水泥 一个
['frendʃɪp] . "
friendship . "
友谊 . "
" 但对我们其他人来说 , 作为商人 , 我们渴望巩固友谊。"

" ['ælkəhɒl] ['ɪz(ə)nt] [sɪ'ment] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['fɑ:rnəm] , ['maɪldli] .
" **Alcohol isn't cement , " replied Mr . Farnum , mildly .**
" 酒精 不是 水泥 , " 回复 先生 . 法纳姆 , 轻微地 .
" 酒精不是水泥 , "法纳姆先生温和地回答道。

" [æt; ət] [li:st] , [nɒt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['pɑ:ti] .
" **At least , not with our party .**
" 在 至少 , 不是 和 我们的 派对 .
" 至少 , 在我们党内不是这样。"

[ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] , [ai] [əd'mɪt] , ['mɪstə(r)] .
The time was , I admit , Mr . Rhinds ,
这 时间 曾是 , 我 承认 , 先生 .
我承认 , 当时的情况确实如此 , 林兹先生。

[wen] ['bɪznəs] [men] ['ɒf(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [sɪ'ment] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['frendʃɪp] [wɪð] [waɪn] [ɔ:(r)] ['lɪkə(r)] .
when business men often tried to cement a business friendship with wine or liquor .
什么时候 商业 男人 经常 尝试 到 水泥 一个 商业 友谊 和 葡萄酒 或者 酒 .
过去 , 商人们常常试图用葡萄酒或烈酒来巩固商业友谊。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [taɪmz] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] .
But those times have gone by .
但 那些 时代 有 已消失 经过 .
但那些时代已经过去了。

['drɪŋkɪŋ] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] , ['naʊədeɪz] .
Drinking is out of date , nowadays .
喝 是 出去 的 日期 , 如今 .
如今喝酒已经过时了。

[ðə; ði] ['ki:nɪst] [ænd; ænd][məʊst] [dɪ'pendəb(ə)l] ['bɪznəs] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [du:; də] [nɒt] [drɪŋk] .
The keenest and most dependable business men are those who do not drink .
这 最热衷 和 最多 可靠的 商业 男人 是 那些 WHO 做 不是 喝 .
最精明、最可靠的商人往往是不喝酒的。

[ɪn] [fækt] , [ai] [meɪ] [gəʊ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] , [ænd; ænd] [seɪ] [ðæt] , [ɪn] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [æt; ət] ,
In fact , I may go a little further , and say that , in our business at Dunhaven ,
在 事实 , 我 可能 去 一个 小的 更远 , 和 说 那 , 在 我们的 商业 在 ,
事实上 , 我还可以更进一步说 , 在我们邓哈文的业务中 ,

[wɪz; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [wɪz; wi][nəʊ][lɒŋɡə(r)][hæv; həv] ['eni] ['di:lɪŋz] [wɪð]
we have come to the point where we no longer have any dealings with
我们 有 来 到 这 观点 在哪里 我们 不 更长 有 任何 交易 和
['bɪznəs] [men] [hu:m] [wɪz; wi] [nəʊ] [tu:; tə] [drɪŋk] .
business men whom we know to drink .
商业 男人 谁 我们 知道 到 喝 .
我们已经到了不再与我们知道会喝酒的商人进行任何交易的地步。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌndə'stænd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" **You will understand , of course ,**
" 你 将要 理解 , 的 课程 ,

你当然会明白的。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [sed] [wɪ'dəʊt] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [v'juːz] [juː; jʊ] [jɔː'self] [meɪ] [entə'teɪn] . "
that this is said without criticism of whatever views you yourself may entertain ."
" 那 这 是 说 没有 批评 的 任何 浏览 你 你自己 可能 招待 . "

以上言论并非针对您本人可能持有的任何观点进行批评。

" [əʊ] , [wel] , [ðen] , " [grʌnt] - , [mʌtʃ] ['teɪkən] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['feəli] ['spəʊkən] [wɜːdz] [ɒv; əv]
" **Oh , well , then , " grunted Rhinds , much taken back by the fairly spoken words of**
" 哦 , 出色地 , 然后 , " 哼哼 - , 很多 已采取 后退 经过 这 相当 说 字 的
[hɪz; ɪz]['raɪv(ə)] .
his rival .
" 他的 竞争对手 .

“哦，好吧，”林兹咕哝道，被对手这番直言不讳的话弄得大吃一惊。

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .
" **I dare say there was too much drinking in the old days .**
" 我 敢 说 那里 曾是 也 很多 喝 在 这 老 的 天 .
" 我敢说，过去人们饮酒过度。”

[jes] , ['faːrnəm] , [aɪ][eɪ'em] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː; də]
Yes , Farnum , I am much inclined to agree with you , and we will do
" 是的 , 法纳姆 , 我 是 很多 倾斜 到 同意 和 你 , 和 我们 将要 做
[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [waɪn] .
without the wine .
" 没有 这 葡萄酒 .

是的，法纳姆，我非常同意你的看法，我们就不喝酒了。

" [nʌn] [ðə; ði] [les] , [aɪ'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeə(r)][həʊst][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'hɔɪd] .
" **None the less , it was plain that their host was much annoyed .**
" 没有任何 这 较少的 , 它 曾是 清楚的 那 他们的 主持人 曾是 很多 恼怒 .
" 尽管如此，很明显他们的主人非常恼火。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][get] [æt; ət][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)] [bɔːd] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] .
" **I want to get at the members of the naval board , " declared Mr .**
" 我 想 到 得到 在 这 成员 的 这 海军 木板 , " 声明 先生 .
[ˈfaːrnəm] ,
Farnum ,
" 法纳姆 ,

“我想联系上海军委员会的成员，”法纳姆先生宣称。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] .
toward the end of the meal .
" 朝向 这 结尾 的 这 一顿饭 .

临近用餐结束时。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ɪz] [plænd] [ɪn][ðə; ði] [tests] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [hɪə(r)] . "
" **I want to find out what is planned in the tests that are to take place here .**"
" 我 想 到 寻找 出去 什么 是 计划 在 这 测试 那 是 到 拿 地方 这里 . "
" 我想了解一下这里即将进行的测试计划是什么。”

" [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . - , " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] [men] ,
" **The members of the board , " replied Mr . Rhinds , " are the three men ,**
" 这 成员 的 这 木板 , " 回复 先生 . - , " 是 这 三 男人 ,
" 董事会成员，”林兹先生回答说，“是这三个人，

[ɪn]['sɪtɪz(ə)n] [dres] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sɪksθ] ['teɪb(ə)] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
in citizen dress , who are at the sixth table down from here .
" 在 公民 裙子 , WHO 是 在 这 第六 桌子 向下 从 这里 .

身着便服的他们坐在从这里往下数第六张桌子旁。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuːz][ðeə(r)][ˈdɪnə(r)] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈgəʊ] .

They came into their dinner about ten minutes ago .
他们 来了 进入 他们的 晚餐 关于 十 分钟 前 .

他们大约十分钟前开始用餐。

[æz; əz][tuː; tə][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jə] [ðæt] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɔːk] ,
As to to - morrow , I can tell you that , beginning at eleven o'clock ,
作为 到 到 - 明天 , 我 能 告诉 你 那 , 开始 在 十一 点钟 ,
至于明天, 我可以告诉你, 从上午十一点开始,

[ɔːl][ðə; ði] [sʌbməˈriːn] [boʊts] [ˈentəd] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [streɪt] , [aʊt] - [tuː; tə] - [siː] [spiːd]
all the submarine boats entered are to take a straight , out - to - sea speed
全部 这 潜艇 船 进入 是 到 拿 一个 直的 , 出去 - 到 - 海 速度
[seɪl][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [ˈaʊəz] .
sail for six hours .
帆 为了 六 小时 .

所有参赛潜艇都将以直线速度向大海航行六小时。

[ðə; ði] [ˈɡʌnbəʊt] , - [ˈtʃelsi] - [wɪl] [stɑːt] [ðə; ði] [fliːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈəʊklənd] - [wɪl] [gəʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð]
The gunboat , ' Chelsea ' will start the fleet , and the ' Oakland ' will go along with
这 炮舰 , - 切尔西 - 将要 开始 这 舰队 , 和 这 - 奥克兰 - 将要 去 沿着 和
[ðə; ði] [ˈreɪsə] . "
the racers . "
这 赛车手 . "

炮艇“切尔西”号将作为舰队的先导, “奥克兰”号将随参赛船只一同出发。

" [ðæts] [ɔːt] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][juːˈes] , " [ˈmʌtə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑːrnəm] , [ʌnˈiːzɪli] .
" **That's short time for us , " muttered Mr . Farnum , uneasily** .
" 那就是 短的 时间 为了 我们 , " 低声说道 先生 . 法纳姆 , 不安地 .

“对我们来说时间太短了,”法纳姆先生不安地嘟囔道。

" [ˈlʌkɪli] , [sɜː(r)] , [wɪr] [ˈredi] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈmʊvmənts] [ˈnəʊtɪs] , " [ɪntəˈpəʊzd]
" **Luckily , sir , we're ready , at a single moment's notice , " interposed**
" 幸运的是 , 先生 , 是 准备好 , 在 一个 单身的 瞬间 注意 , " 插入

“幸好, 先生, 我们随时准备就绪,”他插话道。

[ˈkæptɪn] [dʒæk] [ˈbensən] .
Captain Jack Benson .
队长 杰克 本森 .

杰克·本森船长。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [θruː] , " [prəˈpəʊzd] [ˈmɪstə(r)] . - , [ˈiːzəli] ,
" **As soon as we get through , " proposed Mr . Rhinds , easily** ,
" 作为 很快 作为 我们 得到 通过 , " 建议的 先生 . - , 容易地 ,

“我们一过关,”林兹先生轻松地提议道,

" [aɪl] [teɪk] [juː; jə] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][juː; jə] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [məˈɡaʊən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **I'll take you over and present you to Captain Magowan and his**
" 患病的 拿 你 超过 和 展示 你 到 队长 马戈万 和 他的
[əˈsəʊʃieɪts] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] . "
associates on the board . "
同事 在 这 木板 . "

“我会带你过去, 把你介绍给马戈万船长和他的董事会成员。”

" [ðæt] [ɪz][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jə] , " [nˈɒdɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑːrnəm] , [ˈɡreɪtʃəli] .
" **That is kind of you , " nodded Mr . Farnum , gratefully** .
" 那 是 种类 的 你 , " 点头 先生 . 法纳姆 , 感激不尽 .

“您真是太好了,”法纳姆先生感激地点点头。

[ə'kɔ:drɪŋli] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . - [ə'rəʊz] , ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] , [sɪ'gɑ:(r)][ɪn] [məʊθ]
Accordingly , a few minutes later , Mr Rhinds arose , sauntering , cigar in mouth .
因此 , 一个 很少 分钟 之后 , 先生 : - 出现 , 闲逛 , 雪茄 在 嘴
,
:
,

于是, 几分钟后, 林兹先生起身, 踱步而来, 嘴里叼着雪茄。

['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)] [bɔ:d] .
over to the table of the officers of the naval board .
超过 到 这 桌子 的 这 警官 的 这 海军 木板 .

移步海军委员会军官桌前。

[hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] ['mɒmənts] , [ðen] [rɪ'tɜ:nd] .
He spoke with them a few moments , then returned .
他 辐 和 他们 一个 很少 时刻 , 然后 返回 .

他和他们交谈了一会儿, 然后就回去了。

" ['mɪstə(r)] . ['fɑ:rnəm] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)]['pɒləd; 'pɒlə:d] , " [ə'haʊnst] - ,
" **Mr Farnum , and Mr Pollard , " announced Rhinds ,**
" 先生 : 法纳姆 , 和 先生 波拉德 , " 宣布 - ,
“法纳姆先生和波拉德先生,”林兹宣布道。

" ['kæptɪn] [mə'gəʊən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊ'reɪts] [ɪn'vaɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sɪt][æ; ət]
" **Captain Magowan and his associates invite you to come over and sit at**
" 队长 马戈万 和 他的 同事 邀请 你 到 来 超过 和 坐 在

[ðeə(r)]['teɪb(ə)] .
their table .
他们的 桌子 .

“马戈万船长和他的同伴们邀请您过来和他们一起坐一桌。”

[rædwɪn] , [wɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] ?
Radwin , will you look after our young friends ?
拉德温 , 将要 你 看 后 我们的 年轻的 朋友们 ?

拉德温, 你能照顾好我们的小朋友们吗?

[si:] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['eni] ['kə:tɪsɪz] .
See whether you can show them any courtesies .
看 无论 你 能 展示 他们 任何 礼貌 .

看看你是否能对他们表示一些礼貌。

" [ə; eɪ] ['haɪli] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] [pɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɔ:tlɪ] ['rɑ:skl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)rɪ] .
" **A highly significant look passed between the portly rascal and his secretary** .
" 一个 高度 重要的 看 通过了 之间 这 肥胖的 恶棍 和 他的 秘书 .

“那个肥胖的家伙和他的秘书交换了一个意味深长的眼神。”

[nʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rnəm] ['pɑ:ti] , [haʊ'veə(r)] , ['nəʊtɪd][aɪ 'ti:] .
None of the Farnum party , however , noted it .
没有任何 的 这 法纳姆 派对 , 然而 , 著名的 它 .

然而, 法纳姆党内无人注意到这一点。

" [wel] , [wɒt] [jæl; ʃəl][wɪ:; wɪ][du:; də] , [bɔɪz] ? " [ɪn'kwaɪə] [rædwɪn] , ['dʒi:niəli] , [æ; əz] ,
" **Well , what shall we do , boys ? " inquired Radwin , genially , as ,**
" 出色地 , 什么 将 我们 做 , 男孩们 ? " 询问 拉德温 , 和蔼地 , 作为 ,

“那么, 伙计们, 我们该怎么办呢?”拉德温和蔼地问道。

[ðə; ði][fɔ:(r)]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [daʊn] [ðə; ði] ['lɒbi] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][həʊ'tel] ['entrəns] .
the four sauntered down the lobby toward the hotel entrance .
这 四 漫步 向下 这 大厅 朝向 这 酒店 入口 .

四人悠闲地沿着大厅走向酒店入口。

" [ai] [ˈrekən] [ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [ˈrestfəli] [wɪl] [suːt][juː ˈes][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] , "
" **I reckon taking things easily and restfully will suit us as well as anything** , "
" 我 估计 采取 事物 容易地 和 安宁地 将要 套装 我们 作为 出色地 作为 任何事物 , "
[smɑɪld] [dʒæk] .
smiled Jack .
微笑 杰克 .

“我觉得轻松自在地过日子对我们来说是最好的,”杰克笑着说。

" [ðæt] [ɪz] , [ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][plæn][juː; jʊ] [pəˈtɪkjələli] [wɪl] [tuː; tə] [səˈdʒest] . "
" **That is , unless you have some plan you particularly wish to suggest** . "
" 那 是 , 除非 你 有 一些 计划 你 特别 希望 到 建议 . "
“也就是说, 除非你有什么特别想提出的方案。”

" [wel] , " [kənˈtɪnjuːd] [rædwɪn] , [ˈθɔːtfəli] , " [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ˈrɑːðə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈseɪləz] , [dʒʌst]
" **Well , " continued Radwin , thoughtfully , " the town is rather full of sailors , just**
" 出色地 , " 持续 拉德温 , 深思熟虑 , " 这 镇 是 相当 满的 的 水手们 , 只是
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
at present ,
在 展示 ,

“嗯,”拉德温若有所思地继续说道,“目前镇上到处都是水手。”

[ænd; ənd] [ˈðer] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] [ˈlaɪvli] [ɪn][sʌm; səm] [ˈsekʃənz] .
and they're making the nights lively in some sections .
和 它们是 制作 这 夜晚 热闹 在 一些 部分 .

他们让某些区域的夜晚变得热闹起来。

[duː; də][juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][gəʊ] [əˈraʊnd] [wɪð] [em ˈiː] ,
Do you care to go around with me ,
做 你 关心 到 去 大约 和 我 ,

你愿意陪我四处逛逛吗?

[ænd; ənd] [siː] [wʊt] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [dʌl] [keə(r)] [əˈweɪ] ? "
and see what the sailors are doing to drive dull care away ? "
和 看 什么 这 水手们 是 正在做 到 驾驶 乏味的 关心 离开 ? "

看看水手们都做了些什么来驱散烦恼?

" [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , " [sed] [dʒæk] [ˈbensən] [ˈkwɪkli] .
" **Well , that is a question , " said Jack Benson quickly** .
" 出色地 , 那 是 一个 问题 , " 说 杰克 本森 迅速地 .

“嗯, 这倒是个问题,”杰克·本森迅速说道。

" [waɪr] [bɔɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! "
" **We're boys , you know !** "
" 是 男孩们 , 你 知道 ! "

“我们是男孩子, 你知道的! ”

" [ˈsensəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] , " [kraɪd] [fred] [rædwɪn] ,
" **Sensible young fellows , " cried Fred Radwin** ,
" 明智的 年轻的 伙伴们 , " 哭 弗雷德 拉德温 ,

“真是些明智的年轻人! ”弗雷德·拉德温喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][əˈpruːv(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [dɪsˈɑːm] [ɔːl] [səˈspiʃ(ə)n] .
in a tone so full of approval as to disarm all suspicion .
在 一个 语气 所以 满的 的 赞同 作为 到 解除武装 全部 怀疑 .

语气中充满了赞许, 足以消除所有疑虑。

" [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wʊt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ˈwɪndəʊ] [siːts] [hɪə(r)][nɪə(r)]
" **Then , for a while , what do you say if we take window seats here near**
" 然后 , 为了 一个 尽管 , 什么 做 你 说 如果 我们 拿 窗户 座位 这里 靠近
[ðə; ði] [ˈentrəns] ,
the entrance ,
这 入口 ,

“那么, 我们暂且坐在入口附近的靠窗位置怎么样? ”

[ænd; ənd] [nəʊt] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stri:t] ?
and note whatever may be passing on the street ?
和 笔记 任何 可能 是 通过 在 这 街道 ?

并留意街上可能发生的任何情况？

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪə] [meɪ] [biː; bi] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːd] ['membəz] [ænd; ənd] [kʌm]
By that time your employers may be through with the board members and come
经过 那 时间 你的 雇主 可能 是 通过 和 这 木板 成员 和 来
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

到那时，你的雇主可能已经和董事会成员断绝关系并退出了。

" [waɪ] [nɒt] [gəʊ] [aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [blɒk] ? "
" Why not go outside in the air , and walk up and down the block ? "
" 为什么 不是 去 外部 在 这 空气 , 和 走 向上 和 向下 这 堵塞 ? "
[sə'dʒestɪd] [dʒæk] .
suggested Jack .
建议 杰克 .

“为什么不出去透透气，在街区里走走呢？”杰克建议道。

" ['eksələnt] ! " [ə'griːd] [rædwɪn] , ['redɪli] .
" Excellent ! " agreed Radwin , readily .
" 出色的 ! " 同意 拉德温 , 容易 .

“太好了！”拉德温欣然同意道。

[hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðem; ðəm] [aʊt'saɪd] , [ðəʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [ɪk'skjuːzd]
He accompanied them outside , though , a few moments later , he excused
他 伴随 他们 外部 , 尽管 , 一个 很少 时刻 之后 , 他 已原谅
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他陪他们走到外面，但过了一会儿，他便找了个借口离开了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪəɪst] ['drʌgstɔː(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['letə(r)]
saying that he had to go to the nearest drugstore to write a short letter
说 那 他 有 到 去 到 这 最近的 药店 到 写 一个 短的 信
[ænd; ənd][pəʊst][aɪ 'tiː] .
and post it .
和 邮政 它 .

他说他必须去最近的药店写一封短信然后寄出去。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rædwɪn] ?
" What do you think of Radwin ?
" 什么 做 你 思考 的 拉德温 ?

你觉得拉德温怎么样？

" [hæl] [ɑːskt] .
" Hal asked .
" 哈尔 问 .

哈尔问道。

" [waɪ] , [aɪ] [ges] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [ðæt] - ['wɒnts] ,
" Why , I guess he's a good deal the sort of fellow that Rhinds wants ,
" 为什么 , 我 猜测 他是 一个 好的 交易 这 种类 的 同伴 那 - 想要 ,
“我想，他正是林兹想要的那种人。”

" ['kæptɪn] [dʒæk] ['ɑːnsə(r)d] , ['sləʊli] .
" Captain Jack answered , slowly .
" 队长 杰克 回答 , 缓慢地 .

杰克船长缓缓回答道。

" [dʊʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] - ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [ɛf] .
" **Don't you like Rhinds ?** " **demanded Eph** .
" 不 你 喜欢 - ? " 要求 以弗 .

“你不喜欢林兹吗？”埃弗问道。

" [naʊ] , [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][dʒʌst] [raɪt] [tu:; tə] [sei] [ðæt] ? " [ɑ:skt] [dʒæk] , ['sləʊli] .
" **Now , would it be just right to say that ?** " **asked Jack , slowly** .
" 现在 , 会 它 是 只是 正确的 到 说 那 ? " 问 杰克 , 缓慢地 .

“现在这么说合适吗？”杰克缓缓问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜艇男孩的闪电巡航 (The Submarine Boys' Lightning Cruise The)

第4/10页

" ['mɪstə(r)] .
" **Mr** .
" 先生 .

“先生。

- [hæz; hæz] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] .
Rhinds has tried to be very pleasant to us to - night .
- 有 尝试 到 是 非常 令人愉快的 到 我们 到 - 夜晚 .
今晚，林兹一直对我们非常友好。

[səʊ][hæz; hæz]['mɪstə(r)] . [rædwɪn] .
So has Mr . Radwin .
所以 有 先生 . 拉德温 .

拉德温先生也是如此。

['prɒbəbli] ['ðer] [bəʊθ] [gʊd] ['feləʊz] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] .
Probably they're both good fellows , in their own way .
大概 它们是 两个都 好的 伙伴们 , 在 他们的 自己的 方式 .
他们或许都是好人，各有各的好方式。

['əʊnli] — "
Only — "
仅有的 — "

仅有的-"

" [wel] ? " [ɪn'sɪstɪd] [hæɪ] .
" **Well ? " insisted Hal .**
" 出色地 ? " 坚持 哈尔 .

“怎么样？”哈尔追问道。

" [waɪ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [kən'fest] ['kæptɪn] ['bensən] ,
" **Why , to tell the truth , " confessed Captain Benson ,**
" 为什么 , 到 告诉 这 真相 , " 坦白 队长 本森 ,
“说实话，”本森上尉坦白道。

" - [ɪm'pres, 'ɪmpres] [em 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][brɪt] [kɔːs] , [ænd; ənd] [rædwɪn] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [tuː]
" **Rhinds impresses me as being just a bit coarse , and Radwin a little too**
" - 令人印象深刻 我 作为 存在 只是 一个 少量 粗 , 和 拉德温 一个 小的 也
[smuːð] [ænd; ənd] [slɪk] .
smooth and slick .
光滑的 和 光滑 .

“Rhinds给我的印象是有点粗犷，而Radwin则有点过于圆滑油腻。”

[tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [wei] , ['ðer] [nɒt][dʒʌst]['aʊə(r)][kaɪnd][pʊ; əv] ['piːp(ə)l] .
To put it another way , they're not just our kind of people .
到 放 它 其他 方式 , 它们是 不是 只是 我们的 种类 的 人们 .
换句话说，他们和我们不是一路人。

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[ðer] [nɒt][æʔ; əʔ][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kla:s] [wið] ['dʒentlmən] [laɪk][dʒeɪk][fɑ:rnəm][ænd; ənd] [derɪ]
they're not at all in the same class with gentlemen like Jake Farnum and Dave
它们是 不是 在 全部 在 这 相同的 班级 和 先生们 喜欢 杰克 法纳姆 和 戴夫
[ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] .
Pollard :
波拉德 :

他们和杰克·法纳姆、戴夫·波拉德这样的绅士根本不是一个档次的。

[naʊ] , [ðæts] ['evri] [wɜ:d] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] - [ɔ:(r)] [rædwɪn] ,
Now , that's every word I'm going to say against Rhinds or Radwin ,
现在 , 那就是 每一个 单词 我是 去 到 说 反对 - 或者 拉德温 ,
好了, 这就是我要说的关于林兹或拉德温的所有话了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðev] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:n] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] .
for they've certainly been agreeable to us to - night .
为了 他们有 当然 到过 同意 到 我们 到 - 夜晚 .

因为他们今晚对我们确实很友好。

" [tʃætɪŋ] [ðʌs] , [æz; əz] [ðeɪ] [strəʊl] [ˈsləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ,
" **Chatting thus , as they strolled slowly back and forth ,**
" 聊天 因此 , 作为 他们 漫步 缓慢地 后退 和 前进 ,
他们一边慢慢地来回散步, 一边这样聊天。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌbmə'ri:n] [bɔɪz] [ˈnəʊtɪd] [haʊ] [lɒŋ] [rædwɪn] [wɒz; wəz] [ɡɒn] .
none of the submarine boys noted how long Radwin was gone .
没有任何 的 这 潜艇 男孩们 著名的 如何 长的 拉德温 曾是 已消失 .

潜艇上的男孩们都没有注意到拉德温离开了多久。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðæt] ['entəpraɪzɪŋ] ,
As a matter of fact , that enterprising ,
作为 一个 事情 的 事实 , 那 进取 ,

事实上, 那位有进取心的,

[ˈræpɪdli] - ['mu:vɪŋ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈni:əli] [hɑ:f][æn; ən][ˈaʊə(r)] — [ænd; ənd][hi:; hi]
rapidly - moving young man was away for nearly half an hour — and he
快速 - 移动 年轻的 男人 曾是 离开 为了 几乎 一半 一个 小时 — 和 他
[wɒz; wəz] [trə'mendəsli] ['bɪzi] [ɒn][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] .
was tremendously busy on their account .
曾是 非常 忙碌的 在 他们的 帐户 .

这位行动迅速的年轻人离开了将近半个小时——而且他们为他们做了很多事。

[ðə; ði] ['sʌməset] [stʊd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldə] , ['kwaiətə(r)] [stri:ts] [ɒv; əv][ˈkɒʊlfæks] .
The Somerset stood on one of the older , quieter streets of Colfax .
这 萨默塞特郡 站立 在 一 的 这 老 , 更安静 街道 的 科尔法克斯 .

萨默塞特酒店坐落在科尔法克斯一条较老、较安静的街道上。

[æt; əʔ] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['meni] ['pɑ:sə(r)] .
At this time of the night there were not many passers .
在 这 时间 的 这 夜晚 那里 是 不是 许多 过路人 .

夜深人静之时, 路人寥寥无几。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [rædwɪn] , " [dɪ'skʌvəd] [hæl] , [æt; əʔ][la:st] .
" **Here comes Radwin , " discovered Hal , at last .**
" 这里 来 拉德温 , " 发现 哈尔 , 在 最后的 .

“拉德温来了,”哈尔终于发现。

" [aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [fə'ɡɒtn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] . "
" **I had almost forgotten that he was coming back to us .** "
" 我 有 几乎 被遗忘的 那 他 曾是 未来 后退 到 我们 . "
我几乎都忘了他要回来了。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] - [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪər] [meɪ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][bi:; bi] ['lʊkɪŋ]
But I'm afraid Rhinds and your employers may come out and be looking
但 我是 害怕的 - 和 你的 雇主 可能 来 出去 和 是 寻找
[fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
for us .
为了 我们 :

但我担心林兹和你的雇主可能会出来找我们。

[ˈbensən] , [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] , [tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [ə'ləŋ] ,
Benson , do you feel like remaining here , to guide them along ,
本森 , 做 你 感觉 喜欢 其余的 这里 , 到 指导 他们 沿着 ,
本森, 你觉得你愿意留在这里引导他们吗?

[waɪl] [aɪ] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ?
while I take your comrades up to the place ?
尽管 我 拿 你的 同志们 向上 到 这 地方 ?
我带你的同伴们上去的时候呢?

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði]['əʊldə] [men] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ,
You can tell the older men where we are ,
你 能 告诉 这 老 男人 在哪里 我们 是 ,
你可以告诉那些年纪大的人我们在这里,

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] - [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'raʊnd] .
and then Mr Rhinds will bring you all around .
和 然后 先生 - 将要 带来 你 全部 大约 .
然后林兹先生会带你们四处参观。

[hi:; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [pleɪs] .
He knows the place .
他 知道 这 地方 :
他知道这个地方。

[kʌm] [ə'ləŋ] , ['sʌmərz] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] .
Come along , Somers and Hastings .
来 沿着 , 萨默斯 和 黑斯廷斯 :
索默斯和黑斯廷斯, 一起来吧。

[ˈbensən] , [brɪŋ] [ðə; ði]['əʊldə][wʌnz][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Benson , bring the older ones as soon as you see them come out of the
本森 , 带来 这 老 一个 作为 很快 作为 你 看 他们 来 出去 的 这
[həʊ'tel] . "
hotel . "
酒店 : "

本森, 你一看到年纪大点的孩子从酒店出来, 就把他们带过来。

" [waɪ] , [seɪ] , [dʒæk] , [ju:; jʊ][gəʊ] [ə'ləŋ] [naʊ] , " [ɜ:rdʒd] [ɛf] .
" **Why , say , Jack , you go along now , " urged Eph .**
" 为什么 , 说 , 杰克 , 你 去 沿着 现在 , " 敦促 以弗 :
“杰克, 你现在就跟我走吧,”以弗催促道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ][daʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['tʃɒklət] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:; də] .
" **You know I don't care much about chocolate , and you do .**
" 你 知道 我 不 关心 很多 关于 巧克力 , 和 你 做 :
“你知道我不太喜欢巧克力, 而你喜欢。”

[səʊ] [rʌŋ] [ə'ləŋ] .
So run along .
所以 跑步 沿着 :
所以快走吧。

[aɪ] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [si:] [ˈəʊə(r)] [ˈpi:p(ə)] . " **I'll stay right here until I see our people .** " 患病的 停留 正确的 这里 直到 我 看 我们的 人们 . " 我会一直待在这里，直到见到我们的人民。

" [gʊd] [bɔɪ] , [ɛf] ! " [mʻɜ:məd] [dʒæk] , [ˈɡreɪtʃəli] . "**Good boy , Eph !** " **murmured Jack , gratefully .** " 好的 男生 , 以弗 ! " 低声说道 杰克 , 感激不尽 . " 好孩子，艾弗！ " 杰克感激地低声说道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [ˈwi:knəs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɒt] [ˈtʃɒklət] . "**You know my weakness for hot chocolate .** " 你 知道 我的 弱点 为了 热的 巧克力 . 你知道我最爱热巧克力。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈpʌnɪʃ] [fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [pʌ; əv] - [ɪm] [raɪt] [naʊ] . **I feel as if I could punish four or five of 'em right now .** 我 感觉 作为 如果 我 可以 惩治 四 或者 五 的 - 呢 正确的 现在 . 我觉得我现在就能惩罚他们中的四五个。

" [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [əˈweɪ] [wɪð] [dʒæk][ænd; ənd][hæl] , [ˈmɪstə(r)] . [rædwɪn] [lʊkt] [ˈrɑ:ðə(r)] "**As he turned away with Jack and Hal , Mr . Radwin looked rather** [dɪsəˈpɔɪntɪd] . **disappointed .** 失望的 . " 当他 和 杰克、哈尔一起转身离开时，拉德温先生看起来相当失望。"

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , **In fact , he was exceedingly disappointed ,** 在 事实 , 他 曾是 非常 失望的 , 事实上，他非常失望。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tu:; tə] [li:v] [ˈkæptɪn] [dʒæk] [ˈbensən] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkɔ:nə(r)][pʌn][ðə; ði] **for he had hoped to leave Captain Jack Benson at this corner on the** [blɒk] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][həʊˈtel] . **block below the hotel .** 堵塞 以下 这 酒店 . 因为他原本希望把杰克·本森船长留在酒店楼下街区的这个角落。

[ðə; ði] [stri:t] [wɒz; wəz] [ˈpræktɪkli] [dɪˈzɜ:tɪd] [ðeə(r)] . **The street was practically deserted there .** 这 街道 曾是 几乎 荒凉的 那里 . 那条街上几乎空无一人。

[jet] [ˈbeəli] [tu:] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [pɑ:st] [wen] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [blɒk] [əˈweɪ] , **Yet barely two minutes had passed when , about a block away ,** 然而 仅仅 二 分钟 有 通过了 什么时候 , 关于 一个 堵塞 离开 , 然而，仅仅过了两分钟，大约一个街区外，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrek(ə)n][frəm; frəm] [ðæt] [pʌ; əv][ðə; ði][həʊˈtel] , [ɛf] [hɜ:d] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈlɪt(ə)] **in the opposite direction from that of the hotel , Eph heard a quick little** [ˈfemənɪn] [skri:m] . **feminine scream .** 女性 尖叫 . 在与酒店相反的方向，埃夫听到了一声短促的、女性的尖叫声。

[ˈwi:lɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈsʌmərz] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz] [blʌd] . **Wheeling about , Somers saw something that aroused his blood .** 惠灵 关于 , 萨默斯 锯 某物 那 被唤醒 他的 血 . 萨默斯猛地转过身，看到了一些让他热血沸腾的东西。

[ə; eɪ][gɜ:l] , [ɔ:(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['distəns] ,
A girl , or young woman , he could not tell which , at the distance ,
一个 女孩 , 或者 年轻的 女士 , 他 可以 不是 告诉 哪个 , 在 这 距离 ,
远处, 他分辨不出是女孩还是年轻女子。

[ˈkaʊəd] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ɔ:t] , [θɪk] - [set] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd]
cowered back from a short , thick - set young man who had raised his hand
畏缩 后退 从 一个 短的 , 厚的 - 放 年轻的 男人 WHO 有 提高 他的 手
[tu:; tə] [straɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .
to strike her .
到 罢工 她 .
一个身材矮壮的年轻人举起手要打她, 她吓得往后一缩。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ɛf] [sɔ:] [ðə; ði] [bləʊ] [fɔ:l] .
The next instant Eph saw the blow fall .
这 下一个 立即的 以弗 锯 这 吹 落下 .
下一刻, 以弗就看到重物落下。

[ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [kraɪd] [aʊt] , [ðəʊ] [nɒt] ['veri] ['laʊdli] .
Again the young woman cried out , though not very loudly .
再次 这 年轻的 女士 哭 出去 , 尽管 不是 非常 高声 .
年轻女子再次哭了起来, 但声音不大。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bru:t] [si:md] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][wʌns] [mɔ:(r)] ['straɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
But the brute seemed on the point of once more striking her .
但 这 蛮力 似乎 在 这 观点 的 一次 更多的 引人注目 她 .
但那个恶棍似乎又要再次殴打她了。

" [waʊ] ! " ['spʌtəd] [ɛf] , [ˈæŋgrəli] .
" **Wow !** " **sputtered Eph , angrily .**
" 哇 ! " 溅射 以弗 , 愤怒地 .
“哇！”埃弗气愤地嘟囔道。

" [wi:l; wil] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **We'll see about that .**
" 出色地 看 关于 那 .
“我们拭目以待。”

" [ɒn][ðə; ði] [rʌŋ] ['sʌmərz] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ɔ:t] [blɒk] .
" **On the run Somers went down the short block .**
" 在 这 跑步 萨默斯 去 向下 这 短的 堵塞 .
“索默斯在奔跑中沿着短街区跑去。”

[ðə; ði] ['bʊli] , [ˈhiəriŋ] [hɪm] [kʌm] , [tɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] , [ðen] [da:tɪd] [ə'wei] [daʊn] [ðə; ði]
The bully , hearing him come , turned for a look , then darted away down the
这 欺负 , 听力 他 来 , 转向 为了 一个 看 , 然后 飞镖 离开 向下 这
[saɪd] [stri:t] .
side street .
边 街道 .
恶霸听到他走过来, 回头看了一眼, 然后沿着小街飞快地跑开了。

" [aɪ] — [aɪ][beg][ɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] , " ['stæmə] [ɛf] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tɜ:nd] ,
" **I — I beg your pardon ,** " **stammered Eph , as the young woman turned ,**
" 我 — 我 求 你的 赦免 , " 结结巴巴 以弗 , 作为 这 年轻的 女士 转向 ,
“我.....我再说一遍,”埃弗结结巴巴地说, 年轻女子转过身来。

[ˈflæʃɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [θru:] [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] .
flashing a look at him through a thin veil .
闪烁 一个 看 在 他 通过 一个 薄的 面纱 .
透过薄纱, 他瞥了他一眼。

" [aɪ] — [aɪ][dʊənt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] , [bʌt; bət] — "
" **I — I don't want to interfere , but —** "

“我.....我不想干涉，但是——”

" [aɪm] [ˈveri] [glæd][juː; jʊ][dɪd] , [sɜː(r)] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
" **I'm very glad you did , sir ,** " **responded the young woman ,** ,
" 我是 非常 高兴的 你 做过 , 先生 , " 回应 这 年轻的 女士 ,

“先生，您这么做真是太好了，”年轻女子回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] [ˈswiːtnəs] [tʃɑːmd] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [bɔɪ] .
in a voice whose sweetness charmed the submarine boy .
在 一个 嗓音 谁 甜味 迷住了 这 潜艇 男生 .

她用甜美的声音迷住了潜艇男孩。

" [ðæt] [retʃ] — "
" **That wretch —** "
" 那 可怜虫 — "

“那个恶棍——”

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˌəʊvəˈteɪk] [hɪm][ænd; ənd] [θræʃ] [hɪm] , " [ˈpɒndə] [ɛf] ,
" **I wonder if I can overtake him and thrash him ,** " **pondered Eph ,** ,
" 我 想知道 如果 我 能 超过 他 和 鞭挞 他 , " 沉思 以弗 ,

“我不知道我能不能超过他，把他打得落花流水，”以弗沉思道。

[ˈglɑːnsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [striːt] .
glancing down the side street .
瞥了一眼 向下 这 边 街道 .

瞥了一眼旁边的小街。

[ðə; ði] [ˈbʊli] [hæd; həd] [dɪsəˈprɪəd] .
The bully had disappeared .
这 欺负 有 消失 .

那个恶霸消失了。

" [əʊ] , [dʊənt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , " [begd] [ðə; ði][gɜːl] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈæŋkʃəs] [wei] .
" **Oh , don't think of that ,** " **begged the girl , in a quick , anxious way .** ,
" 哦 , 不 思考 的 那 , " 乞求 这 女孩 , 在 一个 快的 , 焦虑的 方式 .

“哦，别想那件事了，”女孩急切地哀求道。

" [aɪ][dʊənt] [wɒnt] [tuː; tə][set] [ˈpiːpəlz] [tʌŋz] [tuː; tə] [ˈwæɡɪŋ] . "
" **I don't want to set people's tongues to wagging .** " "
" 我 不 想 到 放 人们的 舌头 到 摇尾巴 . "

“我不想引起人们的议论。”

" [nəʊ] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [ɛf] [əˈsent] , [ˈkwɪkli] .
" **No ; of course not ,** " **Eph assented , quickly .** ,
" 不 ; 的 课程 不是 , " 以弗 同意 , 迅速地 .

“不，当然不是，”以弗迅速表示同意。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈeskɔːt] [ˌemˈiː] [seɪf] [həʊm] — "
" **But , if you will escort me safe home —** "
" 但 , 如果 你 将要 护送 我 安全的 家 — "

“但是，如果你能护送我安全回家——”

" [ˈglædli] , [mɪs] , " [nˈɒdɪd] [jʌŋ] [ˈsʌmərz] , [əˈɡen] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
" **Gladly , miss ,** " **nodded young Somers , again lifting his cap .** ,
" 乐意 , 错过 , " 点头 年轻的 萨默斯 , 再次 举重 他的 帽 .

“乐意效劳，小姐，”年轻的萨默斯点点头，再次摘下帽子。

" [əʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [mˈɜːməd] .
" **Oh , that will be so kind of you ,** " **she murmured .** ,
" 哦 , 那 将要 是 所以 种类 的 你 , " 她 低声说道 .

“哦，那您真是太好了，”她低声说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ai][,ei 'em][ə'freɪd] [tɒm] [maɪt] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][,em 'i:] , [ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][maɪ]
" **For I am afraid Tom might be waiting for me , on the way to my**
" 为了 我 是 害怕的 汤姆 可能 是 等待 为了 我 , 在 这 方式 到 我的
[həʊm] — "
home — "
家 — "

“因为我担心汤姆会在我回家的路上等我——”

" [ɪf] [hi:; hi] [gets] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] [ˈdɪstəns] , " ['ʌtə] [ɛf] , [ˈvæliəntli] , " [aɪ] [plɑ:nt][ə; eɪ][tɔ:'pi:dəʊ]
" **If he gets within hailing distance , " uttered Eph , valiantly , " I'll plant a torpedo**
" 如果 他 获得 之内 欢呼 距离 , " 说出 以弗 , 英勇地 , " 患病的 植物 一个 鱼雷
[fɪst][ˈʌndə(r)][hɪm] ! "
fist under him ! "
拳头 在下面 他 ! "

“如果他靠近到可以喊叫的距离,”埃弗英勇地说道,“我就要在他脚下插上一记鱼雷拳! ”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [let][,em 'i:] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][ɑ:m] ? " [begd] [ðə; ði][gɜ:l] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
" **Will you let me take your arm ? " begged the girl ; for ,**
" 将要 你 让 我 拿 你的 手臂 ? " 乞求 这 女孩 ; 为了 ,
“你能让我挽着你的胳膊吗? ”女孩恳求道; 因为,

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [slaɪt] , [trɪm] [ʃi:; ʃɪ] [ə'piəd] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] .
from her voice and her slight , trim she appeared to be no more .
从 她 嗓音 和 她 轻微 , 修剪 她 出现 到 是 不 更多的 .
从她的声音和略显纤细的身形来看, 她似乎已经不在人世了。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə'freɪd] [wɒz; wəz] [ˈtestɪfaɪ] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd]
That she was indeed afraid was testified to by the way in which her hand
那 她 曾是 的确 害怕的 曾是 作证 到 经过 这 方式 在 哪个 她 手
[ˈtremblɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
trembled on his arm .
颤抖 在 他的 手臂 .

她确实很害怕, 这一点从她放在他手臂上的手颤抖就能看出来。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtendə(r)][ˈlɪt(ə)][hænd] , [tu:] !
It was such a tender little hand , too !
它 曾是 这样的 一个 投标 小的 手 , 也 !
那只小手也太娇嫩了吧!

[ɛf] [wɒz; wəz] [nɒt][ə; eɪ] [flɜ:t] .
Eph was not a flirt .
以弗 曾是 不是 一个 调情 .
以弗不是个轻浮的人。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [mʌtʃ] [θɔ:t] [tu:; tə][gɜ:lz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
He did not give much thought to girls , as a rule ,
他 做过 不是 给 很多 想法 到 女孩们 , 作为 一个 规则 ,
他通常不太在意女孩子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwɒznt] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [stri:t] [ˈbʊli] .
but he wasn't going to see one struck by a street bully .
但 他 不是 去 到 看 一 击 经过 一个 街道 欺负 .
但他绝不会眼睁睁地看着一个孩子被街头恶霸殴打。

[səʊ][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'ləŋ] , [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [stri:t] , [ˈtɜ:nɪŋ] , [ˈɔ:lsəʊ] , [æt; ət] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈʌðə(r)]
So he walked along , down the side street , turning , also , at two or three other
所以 他 步行 沿着 , 向下 这 边 街道 , 转弯 , 还 , 在 二 或者 三 其他
[ˈkɔ:nəs] ,
corners ,
角落 ,

于是他沿着小路走, 又在两三个拐角处转弯。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈtʃɪərəli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][gɜːl] [fəˈget] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] [fraɪt] .
talking cheerily to make the girl forget her late fright .
说 兴高采烈地 到 制作 这 女孩 忘记 她 晚的 惊吓 .

用轻松愉快的语气和女孩说话，让她忘记刚才的惊吓。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɛf] [ˈkʊd(ə)nt] [siː] [ˈveri] [wel] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][veɪl] ,
Her face Eph couldn't see very well , on account of the veil ,
她 脸 以弗 不能 看 非常出色地 , 在 帐户 的 这 面纱 ,
由于面纱的遮挡，以弗看不清她的脸。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [pəˈzest] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] ,
but he decided that the young woman possessed beautiful , flashing eyes ,
但 他 决定 那 这 年轻的 女士 拥有 美丽的 , 闪烁 眼睛 ,
但他认为这位年轻女子拥有一双美丽闪亮的眼睛。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðeə(r)] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ˈdɪmli] [θruː] [ðə; ði][veɪl] .
as he caught their expression dimly through the veil .
作为 他 捕捉 他们的 表达 依稀 通过 这 面纱 :
他透过面纱隐约看到了他们的表情。

[daʊn] [əˈnʌðə(r)] [ˈkwaɪət] [saɪd] [stri:t] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hed]
Down another quiet side street they were passing , when they came to the head
向下 其他 安静的 边 街道 他们 是 通过 , 什么时候 他们 来了 到 这 头
[ɒv; əv][æn; ən] [ˈæli] - [wei] .
of an alley - way .
的 一个 胡同 - 方式 :
他们沿着另一条安静的小街走着，来到了一条小巷的尽头。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtɪt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][gɜːl] [let] [gəʊ][ɒv; əv] - [ɑːm] ,
Just as they reached it the girl let go of Eph's arm ,
只是 作为 他们 达到 它 这 女孩 让 去 的 - 手臂 ,
他们刚走到尽头，女孩就松开了埃弗的手臂。

[ˈʌtəriŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skri:m] [æz; əz][fɪː; fɪ] [daːtɪd] [əˈweɪ] .
uttering a little scream as she darted away .
发出声音 一个 小的 尖叫 作为 她 飞镖 离开 :
她尖叫一声，飞快地跑开了。

[ɛf] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
Eph didn't follow her .
以弗 没有 跟随 她 .

以弗没有跟着她。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [θɪk] [set] [jʌŋ] [mæn] , [tɒm] .
He found himself face to face with the thick set young man , Tom .
他 成立 他自己 脸 到 脸 和 这 厚的 放 年轻的 男人 , 汤姆 :
他发现自己正面对着身材魁梧的年轻人汤姆。

[dʒʌst][ɒv; əv] [ðæt] [ˈwɜːðɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈʌðə(r)] [ˈstɜːdi] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈhuːdləm] .
Just of that worthy were two other sturdy - looking young hoodlums .
只是 的 那 值得 是 二 其他 结实的 - 寻找 年轻的 流氓 .

与他们并肩作战的还有另外两个看起来很壮实的年轻流氓。

" [naʊ] , [juː; jʊ][æn; ən] - [em ˈiː][hæv; həv][gɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈset(ə)l] , [ˈjʌŋkə(r)] , " [gleə] [tɒm] .
" **Now , you an ' me have got something to settle , younker , " glared Tom** .
" 现在 , 你 一个 - 我 有 得到 某物 到 定居 , 年轻人 , " 怒目而视 汤姆 .
“现在，你我之间得解决点什么了，小家伙，”汤姆怒目而视。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪˈtɔːt] [ɛf] , [ʌnˈdɔːntɪdli] .
" **All right , " retorted Eph , undauntedly** .
" 全部 正确的 , " 反驳 以弗 , 无畏地 .

“好吧，”以弗毫不畏惧地反驳道。

" [bʌt; bət][feə(r)] [pleɪ] — [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
" **But fair play — one at a time .**
" 但 公平的 玩 — — 在 一个 时间 .
“但公平竞争——一次一个。”

" - [fɪsts] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [seɪld] [ɪn] , [ˈfaɪtɪŋ] [ˈmænfəli] , [ˈseɪlə(r)] - [ˈfæʃ(ə)n] .
" **Eph's fists were up , and he sailed in , fighting manfully , sailor - fashion .**
" - 拳头 是 向上 , 和 他 航行 在 , 斗争 勇敢地 , 水手 - 时尚 .
“埃弗举起拳头，奋勇向前，像个水手一样战斗。”

[ðen] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] [kləʊzd] [ɪn][bɪˈhaɪnd] [jʌŋ] [ˈsʌməz] .
Then the other two closed in behind young Somers .
然后 这 其他 二 关闭 在 在后面 年轻的 萨默斯 .
然后另外两人跟在年轻的萨默斯身后。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
He was struck on the back of the head ,
他 曾是 击 在 这 后退 的 这 头 ,
他后脑勺遭到重击。

[ænd; ʌnd] [ˈdɑːknəs] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɪm][ænd; ʌnd][hiː; hi] [fel] [ɪnˈsensəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and darkness came over him and he fell insensible to the ground .
和 黑暗 来了 超过 他 和 他 跌倒 麻木不仁 到 这 地面 .
他顿时陷入黑暗，昏倒在地。

[wen] [ˈlʌkləs] [ɛf] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlaɪɪŋ] , [baʊnd] [hænd][ænd; ʌnd]
When luckless Eph came to his senses he found himself lying , bound hand and
什么时候 倒霉的 以弗 来了 到 他的 感官 他 成立 他自己 说谎 , 边界 手 和
[fɒt] ,
foot ,
脚 ,
倒霉的以弗醒来时发现自己躺在地上，手脚都被绑住了。

[ɒn][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [rægz] .
on a pile of rags .
在 一个 桩 的 破布 .
在一堆破布上。

[ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [əˈraʊnd] [hɪm][wɒz; wəz] [kəmˈpliːt] .
The darkness around him was complete .
这 黑暗 大约 他 曾是 完全的 .
他周围一片漆黑。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)] [tuː; tə][ʌnˈræv(ə)] ! " [ˈmʌtə] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [ˌsʌbməˈriːn] [bɔɪ] .
" **Well , this is a puzzle to unravel ! " muttered the astounded submarine boy .**
" 出色地 , 这 是 一个 谜 到 绎 ! " 低声说道 这 震惊 潜艇 男生 .
“嗯，这真是一个需要解开的谜题！”震惊的潜艇男孩喃喃自语道。

[jet] , [θɪŋk] [ænd; ʌnd][ˈpɒndə(r)][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [aɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [siː] ,
Yet , think and ponder as he would , it never occurred to him to see ,
然而 , 思考 和 思考 作为 他 会 , 它 绝不 发生 到 他 到 看 ,
然而，无论他如何思考和琢磨，他都从未想到要看到这一点。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɜːtʃuːn] , [ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ] [hænd][ɒv; əv] [fred] [rædwiːn] !
in his misfortune , the guiding hand of Fred Radwin !
在 他的 不幸 , 这 指导 手 的 弗雷德 拉德温 !
在他的不幸遭遇中，有弗雷德·拉德温的指引！

[wʌn] , [tu:] , [θri:] — [ə; eɪ] [fʊl] [bæg] !
ONE , TWO , THREE — A FULL BAG !
— , — , — 一个 满的 包 ！

一、二、三——装满一袋！

[æɪt; ət][ðə; ði][hɒt][ˈsəʊdə] [pleɪs] [ˈi:v(ə)n][dʒæk] [ˈbensən] , [fɒnd][æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌt]
At the hot soda place even Jack Benson , fond as he was of such
在 这 热的 苏打 地方 甚至 杰克 本森 , 喜爱 作为 他 曾是 的 这样的
[diˈkɒkjən] ,
decoctions ,
煎剂 ,

在热苏打水店里，就连杰克·本森，尽管他很喜欢这种饮品，

[æɪt; ət][lɑːst][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɪl] .
at last had his fill .
在 最后的 有 他的 充满 .

他终于吃饱了。

" [ˈfʌni] [ɛf] [ˈhæznt] [brɔːt] [ðə; ði][ˈðə(r)z][hiə(r)] , " [ˈmʌtə] [dʒæk] .
" Funny Eph hasn't brought the others here , " muttered Jack .
" 有趣的 以弗 还没有 带来 这 其他的 这里 , " 低声说道 杰克 .

“真奇怪，埃夫竟然没把其他人带来，”杰克嘟囔道。

" [ˈpɑːd(ə)n][em ˈiː] , [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , " [ɜːrdʒd] [rædwɪn] , [ˈraɪzɪŋ] .
" Pardon me , a moment , " urged Radwin , rising .
" 赦免 我 , 一个 片刻 , " 敦促 拉德温 , 上升 .

“请稍等片刻，”拉德温说着站了起来。

" [aɪl] [bi; bi] [bæk] [dəˈrektli] .
" I'll be back directly .
" 患病的 是 后退 直接地 .

我会马上回来。

" [rædwɪn] [slɪpt] [aʊt][tu; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [fɔː(r); fə(r)][hi; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈhɒvəriŋ] [ˈfiɡə(r)]
" Radwin slipped out to the sidewalk , for he had seen a hovering figure
" 拉德温 滑倒了 出去 到 这 人行道 , 为了 他 有 已见 一个 悬停 数字

[æɪt; ət][ðə; ði] [kɜːb] .
at the curb .
在 这 抑制 .

“拉德温悄悄溜到人行道上，因为他看到路边有个身影在徘徊。”

[haʊˈevə(r)] , [rædwɪn] [kept] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ˈtɜːnɪŋ] [ɪn][æɪt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [ˈdɔːweɪ] [brɪˈjɒnd] .
However , Radwin kept on down the street , turning in at the third doorway beyond .
然而 , 拉德温 保留 在 向下 这 街道 , 转弯 在 在 这 第三 门口 超过 .

然而，拉德温继续沿着街道走，在第三个门洞拐了进去。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈhɒvəriŋ] [ˈfiɡə(r)][ˈsɔːntə , ˈsaːn-][paːst] .
Now , the hovering figure sauntered past .
现在 , 这 悬停 数字 漫步 过去的 .

这时，那个悬浮的身影悠然地走了过去。

" [wi; wi][gɒt][ðə; ði] [kʌb] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈpraʊlə(r)] .
" We got the cub , " whispered the prowler .
" 我们 得到 这 幼兽 , " 低声说道 这 潜行者 .

“我们抓到小家伙了，”潜行者低声说道。

" [ɡʊd] ! " [ˈwɪspəd] [rædwɪn] .
" Good ! " whispered Radwin .
" 好的 ！ " 低声说道 拉德温 .

“好！”拉德温低声说道。

" [ðen] [jʊr; jər] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] ? "

" **Then you're ready for the rest ?** "

" 然后 你是 准备好 为了 这 休息 ? "

“那么，你准备好接受剩下的挑战了吗？”

" [hʌ] ! ['itl] [bi:: bi] [lɑ:k] ['sli:pɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['heɪməʊ] ,

" **Huh ! It'll be like sleeping on a haymow** ,

" 嗯 ！ 它将 是 喜欢 睡眠 在 一个 干草 ,

“哼！那就像睡在干草堆上一样。”

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] . "

if the other two are as easy as that one was . "

如果 这 其他 二 是 作为 简单的 作为 那 一 曾是 . "

如果另外两道题也像这道题一样简单的话。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] ! [bi:: bi] [ɒf] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ju:: jʊ][du:: də][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [wel] !

" **All right , then ! Be off , and see that you do your work well !**

" 全部 正确的 , 然后 ！ 是 离开 , 和 看 那 你 做 你的 工作 出色地 !

“好吧！去吧，好好干你的工作！”

" [wɪð] [ðæt] [rædwɪn] [wɔ:kt] ['brɪskli] [bæk] [ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði][hɒt] ['səʊdə] [pleɪs] .

" **With that Radwin walked briskly back and into the hot soda place .**

" 和 那 拉德温 步行 轻快地 后退 和 进入 这 热的 苏打 地方 .

“说完，拉德温快步走回了热汽水店。”

" [aɪm] [ə'feɪmd] [tu:: tə] [tel] [ju:: jʊ] [wɒt] [tʊk] [em 'i:] [aʊt] , " [hi:: hi] [lɑ:ft] , ['i:zəli] .

" **I'm ashamed to tell you what took me out , " he laughed , easily .**

" 我是 羞愧 到 告诉 你 什么 采取 我 出去 , " 他 笑了 , 容易地 .

“我不好意思告诉你我是怎么出局的,”他轻松地笑着说。

" [bɔɪz] , [lɑ:ftə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðæt] ['letə(r)][ɪn][ðə; ði] [drʌg] - [stɔ:(r)] , [aɪ] [fə'gɒt] [tu:: tə] [meɪl] [aɪ 'ti:] ,

" **Boys , after writing that letter in the drug - store , I forgot to mail it ,**

" 男孩们 , 后 写作 那 信 在 这 药品 - 店铺 , 我 忘了 到 邮件 它 ,

“孩子们，我在药店写完那封信后，忘了把它寄出去。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [felt] [aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [kəʊt] ['pɒkɪt] .

and just felt it in my coat pocket .

和 只是 毛毡 它 在 我的 外套 口袋 .

我摸到它的时候，它就在我的外套口袋里。

[wel] , [ɪts] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] - [bɒks] , [æt; ət] [lɑ:st] . "

Well , it's safe in the mail - box , at last . "

出色地 , 它是 安全的 在 这 邮件 - 盒子 , 在 最后的 . "

好了，它终于安全地放在邮箱里了。

" [wi:: wi][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['seɪɪŋ] , " [hæl] [ə'haʊnst] , " [ðæt] [ɪts] ['fʌni] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['hævnt] [kʌm]

" **We were just saying , " Hal announced , " that it's funny the others haven't come**

" 我们 是 只是 说 , " 哈尔 宣布 , " 那 它是 有趣的 这 其他的 还没有 来

[ə'ləŋ] .

along .

沿着 .

“我们刚才还在说,”哈尔宣布道，“真奇怪，其他人还没来。”

[wi:: wi]['betə(r)][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ɛf] , ['eniweɪ] ? "

We better go back and get Eph , anyway ? "

我们 更好的 去 后退 和 得到 以弗 , 反正 ? "

我们最好还是回去把以弗找来吧？

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:: bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [n'ɒdɪd] [rædwɪn] .

" **It will be a good idea , " nodded Radwin .**

" 它 将要 是 一个 好的 主意 , " 点头 拉德温 .

“这倒是个好主意,”拉德温点点头。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wen] [ðei] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] [left] [jʌŋ]
Of course , when they reached the corner at which they had left young
的 课程 , 什么时候 他们 达到 这 角落 在 哪个 他们 有 左边 年轻的

当然, 当他们到达他们离开时所在的街角时, 年轻人

[ˈsʌmərz] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
Somers , he was not there .
萨默斯 , 他 曾是 不是 那里 .

萨默斯当时不在那里。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɡɒn] [bæk] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] ? "
" I wonder if he has gone back and joined the party at the hotel ? "
" 我 想知道 如果 他 有 已消失 后退 和 加入 这 派对 在 这 酒店 ? " "
[ˈkwɪrɪd] [hæl] .
queried Hal .
查询 哈尔 .

“我不知道他是不是已经回到酒店参加聚会了？”哈尔问道。

" [wi:; wi] [kæn; kən] [su:n] [faɪnd] [aʊt] , " [dɪ'kleəd] [dʒæk] .
" We can soon find out , " declared Jack .
" 我们 能 很快 寻找 出去 , " 声明 杰克 .

“我们很快就能知道了,”杰克说道。

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɔ:k] [daʊn] [ðeə(r)] , [ðen] , ['heɪstɪŋz] ? " [sə'dʒestɪd] [rædwin] .
" Suppose you and I walk down there , then , Hastings ? " suggested Radwin .
" 认为 你 和 我 走 向下 那里 , 然后 , 黑斯廷斯 ? " 建议 拉德温 .

“那么, 不如你和我一起走到那儿去, 黑斯廷斯?”拉德温提议道。

" [wi:; wi] [kæn; kən] [li:v] ['bensən] [hɪə(r)] , [tu:; tə] [tel] [ˈsʌmərz] [weə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪf] [hi:; hi] ['kɒmz]
" We can leave Benson here , to tell Somers where we are , if he comes
" 我们 能 离开 本森 这里 , 到 告诉 萨默斯 在哪里 我们 是 , 如果 他 来
[bæk] [ðɪs] [wei] . "
back this way . "
后退 这 方式 . "

“我们可以把本森留在这里, 如果萨默斯再往这边走, 就让他告诉萨默斯我们的位置。”

" [ju:; jʊ] [weɪt] [hɪə(r)] , [hæl] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .
" You wait here , Hal , " suggested Jack .
" 你 等待 这里 , 哈尔 , " 建议 杰克 .

“哈尔, 你在这儿等着,”杰克建议道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['mætə(r)] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['fɑ:rnəm] [ə'baʊt] , ['eniweɪ] .
" There's a little matter I want to speak to Mr . Farnum about , anyway .
" 有 一个 小的 事情 我 想 到 说话 到 先生 . 法纳姆 关于 , 反正 .

“无论如何, 我还有一件小事想和法纳姆先生谈谈。”

" [səʊ] ['heɪstɪŋz] [wɒz; wəz] [left] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] .
" So Hastings was left at the corner .
" 所以 黑斯廷斯 曾是 左边 在 这 角落 .

于是, 黑斯廷斯被留在了街角。

[hi:; hi] [sɔ:] [dʒæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [mæn] [gəʊ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['entrəns] .
He saw Jack and the Rhinds man go in through the hotel entrance .
他 锯 杰克 和 这 - 男人 去 在 通过 这 酒店 入口 .

他看到杰克和林兹先生从酒店入口走了进去。

[ðen] , ['hɪərɪŋ] [steps] , [hæl] [tɜ:nd] [tu:; tə] [si:] [tu:] ['seɪləz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
Then , hearing steps , Hal turned to see two sailors approaching .
然后 , 听力 步骤 , 哈尔 转向 到 看 二 水手们 接近 .

这时, 哈尔听到脚步声, 转过身看到两名水手走过来。

[ðeɪ] [wɔ:(r)][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:m][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈneɪvi] .

They wore the uniform of the United States Navy .
他们 穿着 这 制服 的 这 团结的 各州 海军 .

他们身穿美国海军制服。

[ˈheɪstɪŋz] [rɪˈgɑ:dɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈɪntrəst] [ðæt] [hi; hi] , [laɪk][məʊst][ˈʌðə(r)] [əˈmɛrɪkənz]

Hastings regarded them with the friendly interest that he , like most other Americans

黑斯廷斯 认为 他们 和 这 友好的 兴趣 那 他 , 喜欢 最多 其他 美国人

, [ˈɔ:lweɪz] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈseɪləz] .
, always felt for sailors .

, 总是 毛毡 为了 水手们 .

黑斯廷斯对他们抱有友好的兴趣，就像大多数美国人一样，他对水手总是抱有这种兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [ˈseɪləz] [keɪm] [əˈlɒŋ] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈɜ:nɪstli] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tu;; tə] [si:]

But the two sailors came along , talking earnestly , and did not appear to see

但 这 二 水手们 来了 沿着 , 说 切实 , 和 做过 不是 出现 到 看

[jʌŋ] [ˈheɪstɪŋz] ,

young Hastings ,

年轻的 黑斯廷斯 ,

但那两个水手走了过来，边走边认真地交谈，似乎并没有看到年轻的黑斯廷斯。

[hu:] [stʊd] [ɪn] [kləʊz] [tu;; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .

who stood in close to the wall .

WHO 站立 在 关闭 到 这 墙 .

他站在靠近墙的地方。

" [wen] [aɪ][fɜ:st] [si:n] [hɪm] [fɔ:l] , " [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,

" When I first seen him fall , " one of the sailors was saying ,

" 什么时候 我 第一的 已见 他 落下 , " 一 的 这 水手们 曾是 说 ,

“我第一次看到他倒下的时候，”其中一个水手说道。

" [aɪ] [mɪˈstʊk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈneɪvi] [ˈɒfɪsə(r)] .

" I mistook him for a Navy officer .

" 我 误 他 为了 一个 海军 官 .

我把他误认为是海军军官。

[hi; hi][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:m] [fu:ld] [em ˈi:] . "

He was pretty young , but the uniform fooled me . "

他 曾是 漂亮的 年轻的 , 但 这 制服 被骗了 我 . "

他年纪很轻，但制服骗过了我。

" [hi; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:m] , [ɔ:l] [raɪt] [bʌt; bət][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ræŋk][ɒn][aɪ ˈti:] ,

" He had the uniform , all right but no signs of rank on it ,

" 他 有 这 制服 , 全部 正确的 但 不 标志 的 秩 在 它 ,

“他的确穿着制服，但制服上没有任何军衔标志。”

" [nˈɒdɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈseɪlə(r)] , [ˈθɔ:tfəli]

" nodded the other sailor , thoughtfully .

" 点头 这 其他 水手 , 深思熟虑 .

另一名水手若有所思地点了点头。

" [wɒz; wəz][hi; hi] [mʌtʃ] [hɜ:t] ? "

" Was he much hurt ? "

" 曾是 他 很多 伤害 ? "

他伤得很重吗？

" [əʊ] , [aɪ ˈti:][wʊənt] [kɪl] [hɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][fɜ:st][ˈseɪlə(r)] .

" Oh , it won't kill him , " replied the first sailor .

" 哦 , 它 惯于 杀 他 , " 回复 这 第一的 水手 .

“哦，这不会要了他的命，”第一个水手回答道。

" [bʌt; bət] — "
" **But** — "
" 但 — "

“但-”

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , " [ɪntəˈpəʊzd] [hæl] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] .
" **I beg your pardon** , " **interposed Hal , springing in front of the pair** .
" 我 求 你的 赦免 , " 插入 哈尔 , 弹簧 在 正面 的 这 一对 .
“请再说一遍,”哈尔插话道, 跳到两人面前。

" [aɪ ˈtiː][hæz; hæz][dʒʌst] [strʌk] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒmreɪd] [ɒv; əv] [maɪn] . "
" **It has just struck me that you are speaking of a comrade of mine** . "
" 它 有 只是 击 我 那 你 是 请讲 的 一个 同志 的 矿 . " "
“我突然意识到, 你说的竟然是我的一个同志。”

" [wel] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːm][ɒn] , [dʒʌst][laɪk] [jɔrn] , [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][fɜːst][ˈseɪlə(r)] ,
" **Well , he had a uniform on , just like your'n , replied the first sailor** ,
" 出色地 , 他 有 一个 制服 在 , 只是 喜欢 你的 , 回复 这 第一的 水手 ,
“嗯, 他穿着制服, 跟你的一样,”第一个水手回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [hæl] [ˈheɪstɪŋz] [ˈəʊvə(r)] [ˈkwɪkli] .
looking Hal Hastings over quickly .
寻找 哈尔 黑斯廷斯 超过 迅速地 .
迅速打量了一下哈尔·黑斯廷斯。

" [ˈəʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfelə(r)] [wɪr] [ˈtɔːkɪŋ] - [əˈbaʊt] [hæz; hæz] [red] [heə(r)] , " [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈsekənd] .
" **Only the young feller we're talkin ' about has red hair , " added the second** .
" 仅有的 这 年轻的 伙计 是 谈话 - 关于 有 红色的 头发 , " 额外 这 第二 .
“只有我们说的这个年轻人有红头发,”第二个人补充道。

" [wɒt] [hæz; hæz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm] ? " [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] [hæl] , [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [əˈlɑːm]
" **What has happened to him ? " demanded Hal , a feeling of alarm**
" 什么 有 发生 到 他 ? " 要求 哈尔 , 一个 感觉 的 警报
[ˈswiːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .
sweeping over him .
扫荡 超过 他 .

“他怎么了?”哈尔问道, 一股恐慌感涌上心头。

" [əʊ] , [hiː; hi][gɒt][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [faɪt] — [ðæts] [ɔːl] , " [rɪˈspondɪd] [ðə; ði][fɜːst][ˈseɪlə(r)] .
" **Oh , he got in a little fight — that's all , " responded the first sailor** .
" 哦 , 他 得到 在 一个 小的 斗争 — 那就是 全部 , " 回应 这 第一的 水手 .
“哦, 他跟人打了一架——仅此而已,”第一个水手回答道。

" [bɪt] [ɒf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [bɪgə(r)] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [faɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhænd(ə)] .
" **Bit off a little bit bigger chunk of fight than he could handle** .
" 少量 离开 一个 小的 少量 大 块 的 斗争 比 他 可以 处理 .
他接手的战斗任务比他能应付的要大得多。

[hiːz] [ˈkɪndə(r)] [deɪzd] [ænd; ənd] [ˈsɪli] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] - [əˈbaʊt] [kwɪə(r)] [θɪŋz] .
He's kinder dazed and silly , now , and talkin ' about queer things .
他是 幼儿园 茫然 和 愚蠢的 , 现在 , 和 谈话 - 关于 酷儿 事物 .
他现在有点神情恍惚, 有点傻乎乎的, 说着一些古怪的话。

[hɑːf] [æn; ən][ˈaʊə(r)][mɔː(r)] , [ðəʊ] , [ˈmesmeɪt] ,
Half an hour more , though , messmate ,
一半 一个 小时 更多的 , 尽管 , 同居伴侣 ,
再过半小时吧, 伙计。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiːl] [biː; bi][ˈerɪb(ə)] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [frʌnt] [ɔːl] [raɪt] .
and I guess he'll be able to walk down to the water front all right .
和 我 猜测 地狱 是 有能力的 到 走 向下 到 这 水 正面 全部 正确的 .
我想他应该可以顺利走到水边。

" [ɛf] [nɒkt] [aʊt][ænd; ənd] [deɪzd] — [ə'mʌŋ] ['streɪndʒə] !
" **Eph knocked out and dazed — among strangers !**
" 以弗 敲门 出去 和 茫然 — 之中 陌生人 ！

“以弗被打晕了，神情恍惚——身处陌生人之中！”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][səʊl][ˈpɪktʃə(r)] [ðæt] [əˈpiəd] [tuː; tə][hæl] ['heɪstɪŋzɪz] [maɪnd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
That was the sole picture that appeared to Hal Hastings's mind at that moment .
那 曾是 这 唯一 图片 那 出现 到 哈尔 黑斯廷斯的 头脑 在 那 片刻 。

那一刻，哈尔·黑斯廷斯的脑海中只浮现出这幅画面。

" [hiːz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] — ['mesmeɪt] , [æt; ət] [ðæt] , " [hæl] [dɪ'kleəd] , ['kwɪkli] .
" **He's a friend of mine — messmate , at that , " Hal declared , quickly .**
" 他是 一个 朋友 的 矿 — 同居伴侣 ， 在 那 ， " 哈尔 声明 ， 迅速地 。

“他是我朋友——还是战友呢，”哈尔迅速说道。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ?
" **Where is the place ?**
" 在哪里 是 这 地方 ？

“这个地方在哪里？”

[ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə][aɪ 'tiː] ?
Or , better still , can you take me to it ?
或者 ， 更好的 仍然 ， 能 你 拿 我 到 它 ？

或者，你能否带我去那里？

[aɪl] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] . "
I'll reward you . "
患病的 报酬 你 。

我会奖励你的。

" [əʊ] , [stəʊ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] , ['mesmeɪt] , " [rɪˈplaɪd] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] .
" **Oh , stow the reward , messmate , " replied one of the sailors .**
" 哦 ， 存放 这 报酬 ， 同居伴侣 ， " 回复 一 的 这 水手们 。

“哦，把赏金收起来吧，伙计，”一名水手回答道。

" [wiː; wi] ['felə] [ðæt] ['fɒləɪ] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [treɪd] [hæv; həv][ɡɒt][tuː; tə][stænd][ɪn] [tə'geðə(r)]
" **We fellers that foller seafighting for a trade have got to stand in together**
" 我们 伙计们 那 福勒 - 为了 一个 贸易 有 得到 到 站立 在 一起

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
once in a while .
一次 在 一个 尽管 。

“我们这些靠海上贸易谋生的人，偶尔也得团结起来。”

[wen] [aɪ] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [nɒkt] [daʊn] [aɪ] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [flɔːd] [ðə; ði][bɪɡ] [rʌf]
When I seen your friend knocked down I jumped in and floored the big rough
什么时候 我 已见 你的 朋友 敲门 向下 我 跳了起来 在 和 倒地 这 大的 粗糙的
[ðæt] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['mesmeɪt] .
that hurt your messmate .
那 伤害 你的 同居伴侣 。

当我看到你的朋友被打倒在地时，我立刻冲上前去，把那个伤害你朋友的大块头打倒在地。

[wɪd] [hæv; həv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [əˈlɒŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə]
We'd have brought your friend along , but we didn't know just where to
我们会 有 带来 你的 朋友 沿着 ， 但 我们 没有 知道 只是 在哪里 到
[teɪk] [hɪm] .
take him .
拿 他 。

我们本来想带你朋友一起去，但是我们不知道该带他去哪里。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hæl][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [klɪə(r)] - [aɪd] ,
" **It was hard for Hal to believe that clear - eyed ,**
" 它 曾是 难的 为了 哈尔 到 相信 那 清除 - 眼睛 ，

“哈尔很难相信，如此清醒的人会做出这样的事。”

[ˈlev(ə)l] - [ˈhedɪd] [ɛf] [ˈsʌmərz] [wəd] [gəʊ][ˈɪntuː] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [rɪˈzɔːrts] [ɒv; əv][ðə; ði]
level - headed Eph Somers would go into any of the low drinking resorts of the
等级 - 标题 以弗 萨默斯 会 去 进入 任何 的 这 低的 喝 度假村 的 这
[taʊn] ;
town ;
镇 ;

头脑冷静的埃夫·索默斯会去镇上任何一家低度饮酒场所；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [best] [nɒt] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈeni] [ˈkwɛstʃənz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [jʌŋ] [ˈsʌmərz] .
but he thought it best not to ask any questions until he found young Somers .
但 他 想法 它 最好的 不是 到 问 任何 问题 直到 他 成立 年轻的 萨默斯 .

但他认为，在找到小萨默斯之前，最好不要问任何问题。

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [tuː] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [brɪsk] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈseɪləz] [tɜːnd] [daʊn] [ˈɪntuː][æn; ən]
After some two minutes of brisk walking the two sailors turned down into an
后 一些 二 分钟 的 轻快 步行 这 二 水手们 转向 向下 进入 一个
[ˈæliweɪ] .
alleyway .
小巷 .

快步走了大约两分钟后，两名水手拐进了一条小巷。

" [ðə; ði] [pleɪs] [waɪ] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ɪz] [dɑːk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] , " [ˈsteɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
" The place we're going to is dark on the ground floor , " stated one of them .
" 这 地方 是 去 到 是 黑暗的 在 这 地面 地面 , " 声明 一 的 他们 .

其中一人说：“我们要去的地方一楼是黑的。”

" [doʊnt][biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [dɑːk] [ˈsteəweɪ] , [ˈmesmeɪt] .
" Don't be afraid to go up a dark stairway , messmate .
" 不 是 害怕的 到 去 向上 一个 黑暗的 楼梯 , 同居伴侣 .

“别害怕走上黑暗的楼梯，伙计。”

[wiːl; wil][biː; bi] [waɪð] [juː; jʊ] , [ˈeniweɪ] . "
We'll be with you , anyway . "
出色地 是 和 你 , 反正 . "

无论如何，我们都会陪着你。

" [aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [aɪm] [əˈfreɪd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [smaɪld] [hæɪl] .
" I don't believe I'm afraid , thank you , " smiled Hal .
" 我 不 相信 我是 害怕的 , 感谢 你 , " 微笑 哈尔 .

“我不觉得害怕，谢谢。”哈尔笑着说。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] , [ˈstepɪŋ] [əˈhed] , [pʊʃt] [dɔː(r)][ˈəʊpən] , [ˈgəʊɪŋ] [ɪn] [fɜːst] .
One of the sailors , stepping ahead , pushed door open , going in first .
一 的 这 水手们 , 步进 前方 , 推动 门 打开 , 去 在 第一的 .

其中一名水手走在前面，推开门走了进去。

[hæɪl] [ˈfɒləʊd] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈseɪlə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .
Hal followed , the other sailor bringing up the rear .
哈尔 随后 , 这 其他 水手 带来 向上 这 后部 .

哈尔紧随其后，另一名水手则落在最后。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [hæɪl] [ˈheɪstɪŋz] [felt] [hɪm] [self] [sɪːzd] [ɒn] [ðæt] [dɑːk] [ˈsteəweɪ] ,
Then , like a flash , Hal Hastings felt him self seized on that dark stairway ,
然后 , 喜欢 一个 闪光 , 哈尔 黑斯廷斯 毛毡 他 自己 查获 在 那 黑暗的 楼梯 ,

突然间，就像一道闪电，哈尔·黑斯廷斯感到自己被什么东西抓住了，他被困在了那黑暗的楼梯上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][hænd] [held] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and a big hand held over his mouth .
和 一个 大的 手 握住 超过 他的 嘴 .

一只大手捂住了他的嘴。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪgə(r)][hæəl] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] .
Like a tiger Hal fought for a few moments .
喜欢 一个 老虎 哈尔 战斗 为了 一个 很少 时刻 .

哈尔像老虎一样奋力搏斗了一会儿。

[æz; əz] [ˈniəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r)] [əˈseɪlənt] .
As nearly as he could judge , in the dark , he had four assailants .
作为 几乎 作为 他 可以 法官 , 在 这 黑暗的 , 他 有 四 袭击者 .

在黑暗中, 他凭着自己的判断, 大概有四个袭击者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əʊvəˈbɔːn] , [æt; ət][lɑːst] [gægd] [ænd; ənd][taɪd] .
He was overborne , at last gagged and tied .
他 曾是 压倒 , 在 最后的嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 和 系 .

他最终不堪重负, 被堵住嘴并捆绑起来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [dʒæk][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [rædwɪn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm]
In the meantime Jack and Mr . Radwin had gone to the hotel dining room
在 这 与此同时 杰克 和 先生 . 拉德温 有 已消失 到 这 酒店 用餐 房间
,
!
,

与此同时, 杰克和拉德温先生去了酒店餐厅。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [ˈdaɪnəz][hæd; həd] [dɪˈpɑːtɪd] , [ˈliːvɪŋ] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [weɪtə] [huː]
to find that the last diners had departed , leaving only a few waiters who
到 寻找 那 这 最后的 食客 有 已离开 , 离开 仅有的 一个 很少 服务员 WHO

[wɜː(r); wə(r)] [əˈreɪndʒɪŋ] [ˈteɪblz] .
were arranging tables .
是 安排 表格 .

发现最后一批用餐者已经离开, 只剩下几个服务员正在摆放桌子。

" [nəʊ][wʌn][hɪə(r)] , " [mɪːməd] [rædwɪn] " [ðen] [wiːl; wil] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪliəd] [ruːm] ,
" **No one here , " murmured Radwin " Then we'll look through the billiard room ,**
" 不 一 这里 , " 低声说道 拉德温 " 然后 出色地 看 通过 这 台球 房间 ,

“这里没人,”拉德温低声说, “那我们就去台球室看看。”

[ˈraɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] .
writing room and other places .
写作 房间 和 其他 地方 .

写作室和其他地方。

[jʌŋ] [ˈsʌmərz] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [ˈsʌmweə(r)] .
Young Somers must be with the party somewhere .
年轻的 萨默斯 必须 是 和 这 派对 某处 .

年轻的萨默斯肯定和派对成员们在一起。

" [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ðeɪ] [spent] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈpʌblɪk] [pɑːts] [ɒv; əv]
" **Twenty minutes or more they spent in looking through the various public parts of**
" 二十 分钟 或者 更多的 他们 花费 在 寻找 通过 这 各种各样的 民众 部分 的

[ðə; ði][bɪɡ][həʊˈtel] .
the big hotel .
这 大的 酒店 .

“他们在大酒店的各个公共区域逛了二十分钟或更久。”

[ðen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɒbi] .
Then they returned to the lobby .
然后 他们 返回 到 这 大厅 .

然后他们返回了大厅。

[rædwɪn] [wɒz; wəz] [ˈlɪmpɪŋ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] .
Radwin was limping , now , and looked uncomfortable .
拉德温 曾是 跛行 , 现在 , 和 看起来 不舒服 .

拉德温现在一瘸一拐的, 看起来很不舒服。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " ['kwɛstʃənd] [dʒæk] .
" **What's the matter ?** " **questioned Jack** .
" 是什么 这 事情 ? " 被质问 杰克 .

“出什么事了？”杰克问道。

" [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [maɪ] [ʃu:] [hə:ts] [em 'i:] , " [laɪd; li:d] [ðə; ði] [ʌðə(r)] , [ˈɡlɪbli] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
" **A nail in my shoe hurts me** , " **lied the other , glibly , sinking into a chair** .
" 一个 指甲 在 我的 鞋 疼痛 我 , " 撒谎了 这 其他 , 轻率地 , 下沉 进入 一个 椅子 .
“鞋里的钉子扎到我了，疼，”另一个人轻描淡写地撒谎道，然后瘫坐在椅子上。

" [ˈbensən] , [aɪ] [ˈrekən] [aɪl] [sɪt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
" **Benson , I reckon I'll sit here a few minutes** .
" 本森 , 我 估计 患病的 坐 这里 一个 很少 分钟 .

“本森，我想我会在这儿坐一会儿。”

[ðən] [aɪl] [get] [tu;; tə] [maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] ,
Then I'll get to my room and call a bell - boy ,
然后 患病的 得到 到 我的 房间 和 称呼 一个 钟 - 男生 ,
然后我会回到房间叫服务员。

[tu;; tə] [si:] [ɪf] [hi;; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] [tu;; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ʃu:] . "
to see if he can find some one to fix the shoe . "
到 看 如果 他 能 寻找 一些 一 到 使固定 这 鞋 . "
看看能不能找到人修鞋。

" [tu:] [bæd] , " [mɪz:məd] [dʒæk] .
" **Too bad ,** " **murmured Jack** .
" 也 坏的 , " 低声说道 杰克 .

“太可惜了，”杰克低声说道。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈkɔ:nə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [hæl] ,
" **But say , I'll go back to the corner , and tell Hal** ,
" 但 说 , 患病的 去 后退 到 这 角落 , 和 告诉 哈尔 ,
“但是，我说，我会回到街角，告诉哈尔，

[səʊ] [hi;; hi] [wʊənt] [bi;; bi] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɔ:nə(r)] [ɔ:l] [naɪt] .
so he won't be standing on the corner all night .
所以 他 惯于 是 常设 在 这 角落 全部 夜晚 .
所以他不会整晚都站在街角。

" [wɪð] [ðæt] [dʒæk] [ˈbensən] [wɔ:kt] [ˈbrɪskli] [aʊt] .
" **With that Jack Benson walked briskly out** .
" 和 那 杰克 本森 步行 轻快地 出去 .

说完，杰克·本森便快步走了出去。

[ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ˈkɔ:nə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hæl] ,
Up at the next corner , however , instead of finding Hal ,
向上 在 这 下一个 角落 , 然而 , 反而 的 寻找 哈尔 ,
然而，在下一个拐角处，他并没有找到哈尔，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [baɪ] [tu:] ['seɪləz] [ɪn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˈneɪv(ə)] [ju:nɪfɔ:m] .
the young skipper was accosted by two sailors in United States naval uniform .
这 年轻的 船长 曾是 被骚扰 经过 二 水手们 在 团结的 各州 海军 制服 .
这位年轻的船长被两名身穿美国海军制服的水兵拦住。

" [aɪ] [ˈrekən] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪmz] [ˈbensən] , [ˈmesmeɪt] ? " [heɪld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peə(r)] .
" **I reckon your name's Benson , messmate ?** " **hailed one of the pair** .
" 我 估计 你的 名字 本森 , 同居伴侣 ? " 赞誉 一 的 这 一对 .

“我猜你叫本森，伙计？”其中一人打招呼道。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [nɒdɪd] [dʒæk] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʃɑ:pli] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
" **I reckon it is ,** " **nodded Jack , looking sharply at them** .
" 我 估计 它 是 , " 点头 杰克 , 寻找 尖锐地 在 他们 .
“我想应该是这样，”杰克点点头，目光锐利地看着他们。

" [gɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [bæd] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , [ðen] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] ['spi:kə(r)] .
" **Got a bit of bad news for you , then , " added the first speaker .**
" 得到 一个 少量 的 坏的 消息 为了 你 , 然后 , " 额外 这 第一的 扬声器 .

“那么，我得告诉你一个坏消息，”第一个发言者补充道。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [səʊ] [ɔ:f(ə)] [bæd] , [ðəʊ] .
" **It ain't so awful bad , though .**
" 它 不是 所以 可怕 坏的 , 尽管 .

“不过，情况也没那么糟糕。”

[wʌn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] — ['wɪntə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] — "
One of your friends — Winter , I think his name was — "

你的一位朋友——我想他叫温特——

" [nəʊ] ; ['sʌmərz] , " [kə'rektɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['seɪlə(r)] .
" **No ; Somers , " corrected the other sailor .**
" 不 ; 萨默斯 , " 已更正 这 其他 水手 .

“不，是萨默斯，”另一名水手纠正道。

" [wel] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [rəʊ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
" **Well , he saw a row going on ,**
" 出色地 , 他 锯 一个 排 去 在 ,

“嗯，他看到有人在争吵，”

[ænd; ænd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] [ænd; ænd] [get] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] .
and he had to run down the street and get into it .
和 他 有 到 跑步 向下 这 街道 和 得到 进入 它 .

他不得不跑下街去钻进去。

[tu:] ['meni] ['felə] [ɪn] [ðə; ðɪ] [faɪt] , [ænd; ænd] ['wɪntə(r)] — "
Too many fellers in the fight , and Winter — "

也 许多 伙计们 在 这 斗争 , 和 冬天 — "

参战的人太多了，而且冬天——”

" ['sʌmərz] , " [ɪntə'pəʊzd] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['seɪlə(r)] .
" **Somers , " interposed the second sailor .**
" 萨默斯 , " 插入 这 第二 水手 .

“萨默斯，”第二个水手插话道。

" [jes] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] .
" **Yes ; that was it .**
" 是的 ; 那 曾是 它 .

“是的，就是这样。”

['sʌmərz] [gɒt] ['prɪti] ['bædli] [ju:st] [ʌp] .
Somers got pretty badly used up .
萨默斯 得到 漂亮的 糟糕 用过的 向上 .

索默斯几乎被彻底消耗殆尽了。

[hɪz; ɪz] [skælp] [wɒz; wəz] [kʌt] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)] .
His scalp was cut some considerable .
他的 头皮 曾是 切 一些 大量 .

他的头皮被划伤了相当严重的伤口。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [haʊs] [nɪə'baɪ] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [kɔ:ld] [ɪn] [tu:; tə] [stɪtʃ] [hɪm]
He was taken into a house nearby , and a doctor called in to stitch him
他 曾是 已采取 进入 一个 房子 附近 , 和 一个 医生 称为 在 到 缝 他
[ʌp] .
up .
向上 .

他被送到附近的一户人家，并请来医生为他缝合伤口。

[ˈsʌmərz] [sent] [ju: ˈes][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmesmeɪt] .
" **Somers sent us to find his messmates** .

萨默斯 发送 我们 到 寻找 他的 同伴 .

萨默斯派我们去找他的战友。

[wi:; wi] [faʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] , [ˈheɪstɪŋz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [əˈraʊnd] [ðəə(r)] .
" **We found your friend , Hastings , and took him around there** .

我们 成立 你的 朋友 , 黑斯廷斯 , 和 采取 他 大约 那里 .

我们找到了你的朋友黑斯廷斯，并带他四处逛了逛。

[ˈheɪstɪŋz] [ˈwɒntɪd] [ju: ˈes][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðəə(r)] , [ˈmesmeɪt] . " **Hastings wanted us to find you , and bring you there , messmate** . "

黑斯廷斯 通缉 我们 到 寻找 你 , 和 带来 你 那里 , 同居伴侣 . "

哈斯廷斯希望我们找到你，把你带过去，战友。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [ɛf] ! " [ˈmʌtə] [dʒæk] .
" **Poor old Eph ! " muttered Jack** .

" 贫穷的 老的 以弗 ! " 低声说道 杰克 .

“可怜的老埃夫！”杰克低声说道。

" [tʌf] [lʌk] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ju: ˈes] . " **Tough luck , and at a bad time for us** . "

" 艰难的 运气 , 和 在 一个 坏的 时间 为了 我们 . "

“真是倒霉，而且对我们来说时机也不好。”

" [wi:l; wil] [teɪk] [ju:; jʊ] - [raʊnd] [tu:; tə] [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmesmeɪt] [ɑ:(r); ə(r)] , " [ˌvɒləntiəd] [ðə; ði] **We'll take you ' round to where your messmates are , " volunteered the**

" 出色地 拿 你 - 圆形的 到 在哪里 你的 同伴 是 , " 自愿 这

[ˈseɪlə(r)] .
sailor .

水手 .

“我们带你去看看你的战友们在哪里，”水手自告奋勇地说。

" [ˈheɪstɪŋz] [wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələ(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] . " **Hastings was particular that you come at once** . "

" 黑斯廷斯 曾是 特别的 那 你 来 在 一次 . "

“黑斯廷斯特别要求你立刻过来。”

" [aɪl] [get] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈsʌmərz] [həʊm] [ɪn] , " [dʒæk] [səˈdʒestɪd] . **I'll get a carriage to bring Mr . Somers home in , " Jack suggested** .

" 患病的 得到 一个 运输 到 带来 先生 . 萨默斯 家 在 , " 杰克 建议 .

“我叫辆马车送萨默斯先生回家，”杰克建议道。

" [əʊ] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmesmeɪt] , [ˈheɪstɪŋz] , [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ][ˈfelə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] , " [brəʊk] **Oh , your messmate , Hastings , has sent a feller for a carriage , " broke**

" 哦 , 你的 同居伴侣 , 黑斯廷斯 , 有 发送 一个 伙计 为了 一个 运输 , " 打破

[ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈseɪlə(r)] ,
in the first sailor ,

在 这 第一的 水手 ,

“哦，你们的同伴黑斯廷斯派人去叫了辆马车，”第一个水手插嘴道。

[ˈheɪstɪli] .
hastily .

草草 .

草草。

" [gʊd] [ɪˈnʌf] , " [dʒæk] [nˈɒdɪd] . **Good enough , " Jack nodded** .

" 好的 足够的 , " 杰克 点头 .

“足够好了。”杰克点点头。

" [ðen] [seɪ] , [bɔɪz] , [aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][həʊ'tel] .
" **Then say , boys , I'll just run back to the hotel .**
" 然后 说 , 男孩们 , 患病的 只是 跑步 后退 到 这 酒店 :
"那就说, 伙计们, 我这就跑回酒店。"

[aɪ] [left] [rædwɪn] [ɪn][ðeə(r)] .
I left Radwin in there .
我 左边 拉德温 在 那里 :
我把拉德温留在了那里。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] .
I'll be right back with you .
患病的 是 正确的 后退 和 你 :
我马上回来。
[jʊl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [ˈʊəli; ˈɔːli] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "
You'll wait for me , surely , won't you ? "
你会 等待 为了 我 , 一定 , 惯于 你 ? "
你一定会等我, 对吗?

" [əʊ] , [ʊə(r)] ! " ['kɔːrəst] [bəuθ] ['seɪləz] .
" **Oh , sure ! " chorused both sailors .**
" 哦 , 当然 ! " 齐声说道 两个都 水手们 :
"哦, 当然! "两个水手异口同声地说。
[ðen] , [æz; əz][dʒæk] ['bensən] ['skʌri, 'skəː-] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] , [ðə; ðɪ] [tuː] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['seɪləz]
Then , as Jack Benson scurried down the street , the two supposed sailors
然后 , 作为 杰克 本森 匆匆跑过 向下 这 街道 , 这 二 据称 水手们
[tɜːnd] [tuː; tə] [iːt] [ˈʌðə(r)] ,
turned to each other ,
转向 到 每个 其他 ,
然后, 当杰克·本森匆匆跑下街道时, 那两个自称水手的人转过身来互相看着对方。

[ˈtʃʌk(ə)lɪŋ] ['softli] .
chuckling softly .
轻笑 轻轻 :
轻轻地笑着。
" [ʊə(r)][wiːl; wil] [weɪts] " [rɪ'piːtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][peə(r)] .
" **Sure we'll waits " repeated one of the pair .**
" 当然 出色地 等待 " 重复 一 的 这 一对 :
"当然, 我们会等的。"其中一人重复道。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [eə(r)][dʒæk] [rɪ'tɜːnd] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ˈɔːlməʊst] ['breθləsli] .
It was several minutes ere Jack returned , coming up almost breathlessly .
它 曾是 一些 分钟 埃雷 杰克 返回 , 未来 向上 几乎 气喘吁吁 :
过了好几分钟, 杰克才回来, 几乎气喘吁吁。
" ['sɒri] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [spəʊk] , ['heɪstɪli] .
" **Sorry to keep you waiting , boys , " he spoke , hastily .**
" 对不起 到 保持 你 等待 , 男孩们 , " 他 辐 , 草草 :
"抱歉让你们久等了, 孩子们,"他匆匆说道。

" [bʌt; bət][aɪm][hɪə(r)][æɪ; ət][lɑːst] . "
" **But I'm here at last . "**
" 但 我是 这里 在 最后的 : "
"但我终于到了。"

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['mesmeɪt] .
" **Oh , that's all right , messmate .**
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , 同居伴侣 :
"哦, 没关系, 伙计。"

[kʌm] [ə'bŋ] [ænd; ənd][wi:l; wil][ˈpaɪlət][ju:; jʊ] [streɪt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [frend] , ['wɪntə(r)] — "**Come along and we'll pilot you straight to your friend , Winter —**"
来 沿着 和 出色地 飞行员 你 直的 到 你的 朋友 , 冬天 — "

跟我们来，我们会直接带你去找你的朋友温特——"

" ['sʌmərz] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈseɪlə(r)] .
" **Somers , " corrected the other sailor .**
" 萨默斯 , " 已更正 这 其他 水手 .

“是萨默斯，”另一名水手纠正道。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði][peə(r)] , [sʌm; səm] [tu:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [dʒæk] ['bensən] [tɜ:nd] [ɒf] [ə; eɪ][saɪd] [stri:t]
Between the pair , some two minutes later , Jack Benson turned off a side street
之间 这 一对 , 一些 二 分钟 之后 , 杰克 本森 转向 离开 一个 边 街道

[ˈɪntu:][æŋ; ən] ['æliweɪ] .
into an alleyway .
进入 一个 小巷 .

大约两分钟后，杰克·本森从一条小街拐进了一条小巷。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['æli] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] .
The houses down in this alley were dark .
这 房屋 向下 在 这 胡同 是 黑暗的 .

这条巷子里的房子都很黑。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪldɪŋz] [hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɒkjupaɪd] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
Most of the little buildings here were occupied only in the daytime ,
最多 的 这 小的 建筑物 这里 是 占领 仅有的 在 这 白天 ,

这里的大部分小房子只有白天有人居住。

[æz; əz][dʒʌŋk] [ʃɒps] [ænd; ənd][əʊld][ræg] [stɔ:z] .
as junk shops and old rag stores .
作为 垃圾 商店 和 老的 抹布 商店 .

就像旧货店和破烂店一样。

" [dɒʊnt][maɪnd][ðə; ði] [dɑ:k] , " [spəʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ə; eɪ][dɔ:(r)]
" **Don't mind the dark , " spoke one of the sailors , as he pushed open a door**
" 不 头脑 这 黑暗的 , " 辐 一 的 这 水手们 , 作为 他 推动 打开 一个 门
.
:
.

“别在意黑暗，”一名水手一边说着，一边推开一扇门。

" [ðeəz; ðəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:(r)] .
" **There's light enough on the second floor .**
" 有 光 足够的 在 这 第二 地面 .

二楼光线充足。

[ðæts] [weə(r)] [jʊl] [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [frend] , ['wɪntə(r)] . "
That's where you'll find your friend , Winter . "
那就是 在哪里 你会 寻找 你的 朋友 , 冬天 . "

你会在那里找到你的朋友，温特。

" ['sʌmərz] , " [ˈremənstreɪt, rɪ'mɒn-][ðə; ði] ['sekənd] ['seɪlə(r)] .
" **Somers , " remonstrated the second sailor .**
" 萨默斯 , " 抗议 这 第二 水手 .

“萨默斯，”第二个水手抗议道。

[ɒn][ðə; ði] [dɑ:k] ['steəweɪ] [dʒæk] ['bensən] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'tækt] , [nɒt] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]
On the dark stairway Jack Benson found himself suddenly attacked , not only by the
在 这 黑暗的 楼梯 杰克 本森 成立 他自己 突然 遭到攻击 , 不是 仅有的 经过 这

[ˈseɪlə(r)][peə(r)] ,
sailor pair ,
水手 一对 ,

在昏暗的楼梯上，杰克·本森突然遭到袭击，袭击者不仅有那两个水手，

[bʌt; bət][baɪ][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈlðə(r)] [men] , [æz; əz] [wel] .
but by at least two other men , as well .
但 经过 在 至少 二 其他 男人 , 作为 出色地 .

但至少还有另外两名男子也参与其中。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [nekst]
BUT SOMETHING HAPPENED NEXT
但 某物 发生 下一个

但接下来发生了一些事

" [əʊ] , [juː; jʊ] — " [dʒæk] [ʃɒt] [aʊt] , [ˈhɔːsli] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [bɔːn] [ˈʌndə(r)][baɪ] [ˈkrʌʃɪŋ]
" Oh , you — " Jack shot out , hoarsely , he felt himself borne under by crushing
" 哦 , 你 — " 杰克 射击 出去 , 沙哑地 , 他 毛毡 他自己 出生 在下面 经过 压碎
[weɪt] .
weight .
重量 .

“哦，你——”杰克嘶哑着嗓子喊道，他感到自己被重物压得喘不过气来。

" [gəʊ] [ˈiːzi] , [ˈmesmeɪt] , [ænd; ənd] [jʊl] [sliːp] [mɔː(r)] [ˈpiːsf(ə)] [tuː; tə] - [naɪt] ! " [ˈtʃʌkl] [wʌn]
" Go easy , messmate , and you'll sleep more peaceful to - night ! " chuckled one
" 去 简单的 , 同居伴侣 , 和 你会 睡觉 更多的 和平 到 - 夜晚 ! " 轻笑 一
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈseɪləz] ,
of the sailors ,
的 这 水手们 ,

“别太拼了，伙计，你今晚就能睡个好觉了！”一名水手笑着说。

[ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][hænd][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˌsʌbməˈriːn] [bɔɪz] [maʊθ] ,
holding a big hand over the submarine boy's mouth ,
保持 一个 大的 手 超过 这 潜艇 男孩们 嘴 ,

一只大手捂住了潜艇男孩的嘴，

[waɪl] [əˈnʌðə(r)] [ʌn'siːn] [əˈseɪlənt] [pɪnd] [dʒæks][hændz][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪsts] .
while another unseen assailant pinned Jack's hands at the wrists .
尽管 其他 看不见 袭击者 已置顶 杰克的 双手 在 这 手腕 .

与此同时，另一名看不见的袭击者按住了杰克的手腕。

[fleə(r)] !
Flare !
耀斑 !

闪光！

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [gləʊ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪˈluːmɪnd] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [ˈhɔːlweɪ] .
A sudden glow of light illumined the dark hallway .
一个 突然 辉光 的 光 照明 这 黑暗的 门厅 .

一道强光突然照亮了黑暗的走廊。

[ðən] [mɔː(r)] [laɪt] .
Then more light .
然后 更多的 光 .

然后，光线更亮了。

" - !
" Jerusby !
" - !

“杰鲁斯比！ ”

" [haʊl] [wʌŋ][əv; əv][ðə; ði][ˈseɪlə(r)][peə(r)] , [ˈli:pɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" howled one of the sailor pair , leaping to his feet .
" 嚎叫 一 的 这 水手 一对 , 跳跃 到 他的 脚 .
其中一名水手大叫一声, 跳了起来。

[ˈɪnstəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kənstəˈneɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [əˈseɪlənt] .
Instantly there was consternation among all the assailants .
即刻 那里 曾是 惊愕 之中 全部 这 袭击者 .
袭击者们顿时惊慌失措。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [jʌŋ] [ˈbensən] [wɒz; wəz] [fəˈɡɒtn] .
In the excitement , young Benson was forgotten .
在 这 激动 , 年轻的 本森 曾是 被遗忘的 .
在一片欢腾中, 年轻的本森被遗忘了。

[fri:d] [frɒm; frəm] [əˈsɔ:lt] , [hi; hi] [li:pt] [tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Freed from assault , he leaped to his feet .
弗里德 从 突击 , 他 跳跃 到 他的 脚 .
摆脱了袭击后, 他跳了起来。

[ðə; ði][fleə(r)][əv; əv] [laɪt] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [tu:] [ˈbʊlz] - [aɪ] [pəˈli:s] [ˈləntənz] , [held][ɪn][ðə; ði]
The flare of light had come from two bull's - eye police lanterns , held in the
这 耀斑 的 光 有 来 从 二 公牛的 - 眼睛 警察 灯笼 , 握住 在 这
[əʊpən] [ˈdɔ:weɪ] [bɪˈləʊ] .
open doorway below .
打开 门口 以下 .
那道耀眼的光芒来自下方敞开的门口举着的两盏牛眼警灯。

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] , [men] ! [græb][ðem; ðəm] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [əv; əv] [ɔ:ˈθɒrəti] .
" There are the scoundrels , men ! Grab them ! " shouted a voice of authority .
" 那里 是 这 无赖 , 男人 ! 抓住 他们 ! " 喊叫 一个 嗓音 的 权威 .
“伙计们, 看, 那些恶棍就在那里! 抓住他们!”一个威严的声音喊道。

[ðə; ði] [ˈspi:kə(r)] [ænd; ənd] [tu:] [ˈlðə(r)] [men][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [pəˈli:s] [ˈju:nɪfɔ:mz] .
The speaker and two other men were in police uniforms .
这 扬声器 和 二 其他 男人 是 在 警察 制服 .
演讲者和另外两名男子身穿警服。

[fɔ:(r)] [ˈlðə(r)] [men] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri][səˈvɪliən] [gɑ:b] .
Four other men there were in ordinary civilian garb .
四 其他 男人 那里 是 在 普通的 平民 外衣 .
另外还有四名男子身着普通便服。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [dʒæk] [ˈbensən] [let][hɪz; ɪz][fɪst][flaɪ] ,
In the excitement Jack Benson let his fist fly ,
在 这 激动 杰克 本森 让 他的 拳头 飞 ,
杰克·本森激动之下挥出了拳头。

[ˈnɒkɪŋ] [wʌŋ][əv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ˈhedlɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
knocking one of the sailors headlong down the stairs .
敲门 一 的 这 水手们 一头扎 向下 这 楼梯 .
把其中一名水手撞下楼梯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌbməˈri:n] [bɔɪ] [dɪd][nɒt] [pɔ:z] [ðeə(r)] .
But the submarine boy did not pause there .
但 这 潜艇 男生 做过 不是 暂停 那里 .
但潜艇男孩并没有就此止步。

[hɪz; ɪz][ˈlðə(r)] [fɪst] , [ˈlændɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈseɪlə(r)] , [ˈsendɪŋ] [hɪm][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] .
His other fist , landed on the second sailor , sending him after the first .
他的 其他 拳头 , 登陆 在 这 第二 水手 , 发送 他 后 这 第一的 .
他的另一只拳头击中了第二个水手, 把他打向第一个水手。

" [kɫʌb] [ðeə(r)] [hedz] [ɒf] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] ,
" **Club their heads off , if any of 'em put up a fight ,**
" 俱乐部 他们的 头部 离开 , 如果 任何 的 - 呃 放 向上 一个 斗争 ,
" "如果他们中有人反抗,就把他们的脑袋打爆。"

" [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɒfɪsə(r)] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] .
" **commanded the police officer in charge .**
" 命令 这 警察 官 在 收费 :
" "主管警官命令道。"

[tu:] [ʌðə(r)] [men] , [nɒt] [ɪn] ['seɪləz] - ['ju:nɪfɔ:m] ['kaʊəd] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] , [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ]
Two other men , not in sailors ' uniform covered on the stairs , close to the young
二 其他 男人 , 不是 在 水手们 - 制服 畏缩 在 这 楼梯 , 关闭 到 这 年轻的
[sʌbmə'ri:n] ['kæptɪn] .
submarine captain .
潜艇 队长 :
" 另外两名没有穿水手制服的男子蜷缩在楼梯上,离年轻的潜艇艇长很近。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [faɪt] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bləʊz] [ðæt] [jʌŋ] ['bensən] [strʌk] .
There was no fight , beyond the blows that young Benson struck .
那里 曾是 不 斗争 , 超过 这 打击 那 年轻的 本森 击 :
" 除了年轻的本森出手的几拳之外,没有发生其他打斗。"

[kau] [baɪ] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'piərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔ:z] [fɔ:s] , [ðə; ði] [kwɔ:'tet] [ɒv; əv]
Cowed by the unexpected appearance of the law's force , the quartette of
胆怯 经过 这 意外 外貌 的 这 法律的 力量 , 这 四重奏 的
['rɑ:skəl, 'ræ-] [sə'rendəd] .
rascals surrendered .
无赖 投降 :
" 面对执法力量的突然出现,这四个恶棍吓得投降了。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['hændkʌfs] .
There was a clicking of handcuffs .
那里 曾是 一个 点击 的 手铐 :
" 传来手铐咔哒一声。"

" [jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:f] [θɔ:t] [aɪ] [wɒz; wəz] ['kreɪzi] , [ɔ:(r)] ['telɪŋ] [hɪm] ['feəri] ['stɔ:rɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn]
" **Your chief thought I was crazy , or telling him fairy stories over the telephone**
" 你的 首席 想法 我 曾是 疯狂的 , 或者 讲述 他 仙女 故事 超过 这 电话
,
,
,
" "你的上司认为我疯了, 或者在电话里给他讲童话故事。"

" [lɑ:ft] ['kæptɪn] [dʒæk] ['bensən] .
" **laughed Captain Jack Benson .**
" 笑了 队长 杰克 本森 :
" "杰克·本森船长笑了。"

" [naʊ] , [aɪ] [ges] — "
" **Now , I guess —** "
" 现在 , 我 猜测 — "
" "现在,我想——"

" [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] , " [rɪ'tɔ:t] [ðə; ði] [ɒfɪsə(r)] [ɪn] [ɔ:'θɒrəti] .
" **I am the Chief of police , " retorted the officer in authority .**
" 我 是 这 首席 的 警察 , " 反驳 这 官 在 权威 :
" "我是警察局长,"那位权威人士反驳道。"

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [wɜ:(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] [ɪn] ['kɒʊlfæks] ,
" **I thought that , if anything such as you described were happening in Colfax ,**
" 我 想法 那 , 如果 任何事物 这样的 作为 你 描述 是 发生 在 科尔法克斯 ,
" "我当时想,如果像你描述的那样的事情真的发生在科尔法克斯,

[ðen] [aɪ'd] ['betə(r)] [kʌm] [ə'ləŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [ɪn'vestɪɡɪt] .
then I'd better come along myself to investigate .

然后 ID 更好的 来 沿着 我 到 调查 .

那我最好亲自去调查一下。

[bʌt; bət] [naʊ] , [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][əʊnə(r)][ðə; ði] - [fəʊn]
But now , perhaps you can explain more than you did over the ' phone
但 现在 , 也许 你 能 解释 更多的 比 你 做过 超过 这 - 电话
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌməset] [haʊs] ? "
from the Somerset House ? "
从 这 萨默塞特郡 房子 ? "

但现在，或许您可以解释得更详细一些，比您在萨默塞特宫通过电话所解释的还要详细一些？

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['riːz(ə)nz] , " [dʒæk] [rɪ'plaɪd] ,
" I have the best of reasons , " Jack replied ,
" 我 有 这 最好的 的 原因 , " 杰克 回复 ,
" 我有充分的理由，"杰克回答说。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [hæv; həv] [dɪsə'prɪəd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [ðæt]
" for imagining that two of my friends have disappeared by the same trick that
" 为了 想象 那 二 的 我的 朋友们 有 消失 经过 这 相同的 诡计 那
[wɒz; wəz] [traɪd] [ɒn][em 'iː] .
was tried on me .
曾是 尝试 在 我 .

“因为我竟然想象我的两个朋友也像我一样，被同样的伎俩骗走了。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [aɪm] ['maɪtɪ] ['æŋkʌs] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "
If that is so , I'm mighty anxious to find them as soon as possible . "
如果 那 是 所以 , 我是 强大的 焦虑的 到 寻找 他们 作为 很快 作为 可能的 . "

如果真是这样，我非常希望能尽快找到他们。

" [duː; də] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['skaʊndrəl] [nəʊ] [weə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentəlmənz] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ? "
" Do any of you scoundrels know where this young gentleman's friends are ? "
" 做 任何 的 你 无赖 知道 在哪里 这 年轻的 绅士的 朋友们 是 ? "
[dɪ'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [tʃɪːf] ,
demanded the chief ,
要求 这 首席 ,

“你们这些恶棍谁知道这位年轻先生的朋友们在哪里？”警长厉声问道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][gleə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɪznər] , [laɪnd] [ʌp] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði][ləʊə(r)] ['hɔːlweɪ] .
turning to glare at his prisoners , lined up along the wall in the lower hallway .
转弯 到 强光 在 他的 囚犯 , 衬里 向上 沿着 这 墙 在 这 降低 门厅 .

他转身怒视着沿着下层走廊墙壁排成一排的囚犯。

" [ðə; ði][mæn] [ðæt] [tɔːks] ['kwɪkli] [naʊ] [meɪ] [get] [ɒf] ['iːziə] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , ['leɪtə(r)][ɒn] . "
" The man that talks quickly now may get off easier than the rest , later on . "
" 这 男人 那 会谈 迅速地 现在 可能 得到 离开 更轻松 比 这 休息 , 之后 在 . "

“现在说话快的人，以后可能会比其他人更容易脱身。”

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [bɔɪz] [baʊnd] [ænd; ænd] [gægd] [ɪn][ðə; ði] [sʌb] - ['selə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
" There's two boys bound and gagged in the sub - cellar of this place ,
" 有 二 男孩们 边界 和 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 在 这 子 - 地窖 的 这 地方 ,
" 这地方的地下室里有两个男孩被绑着，嘴也被堵住了。”

" [spəʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] [nɒt][ɪn] ['juːnɪfɔːm] .
" spoke one of the two prisoners not in uniform .
" 辐 一 的 这 二 囚犯 不是 在 制服 .
" 其中一个没穿制服的囚犯说道。”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [nɒ'dɪd] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] , ['lɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'fɔːmənt] .
" Good enough , " nodded the chief of police , looking at the informant .
" 好的 足够的 , " 点头 这 首席 的 警察 , 寻找 在 这 线人 .

“足够了，”警长点点头，看着线人说道。

" [ˈɒfɪsə(r)] [ˈdɜvɪs] , [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [em ˈiː] .

" **Officer Davis , you come with me .**
" 官 戴维斯 , 你 来 和 我 .

“戴维斯警官，你跟我来。”

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] , [tuː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbensən] .

You may come , too , Mr . Benson .
你 可能 来 , 也 , 先生 . 本森 .

本森先生，您也可以来。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wert] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

The rest of you wait where you are .
这 休息 的 你 等待 在哪里 你 是 .

其他人都在原地等着。

[ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈselə(r)] [wɒz; wəz] [lɒkt] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [tʃiːf] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n]

" **The door to the cellar was locked , but the police chief , with a skeleton**
" 这 门 到 这 地窖 曾是 已锁定 , 但 这 警察 首席 , 和 一个 骨骼

[kiː] ,

key ,

钥匙 ,

“地窖的门锁着，但警察局长拿着一把万能钥匙，

[suːn] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [lɒk] [fɔːst] .

soon had the lock forced .
很快 有 这 锁 强制 .

很快就被撬开了锁。

[ˈpɑːsɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈselə(r)] , [ðeə(r)] [wei] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbʊlz] - [aɪ] [ˈlæntənz] ,

Passing down into the cellar , their way lighted by one of the bull's - eye lanterns ,
通过 向下 进入 这 地窖 , 他们的 方式 照明 经过 一 的 这 公牛的 - 眼睛 灯笼 ,

他们沿着地窖往下走，一盏牛眼灯照亮了他们的路。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [træp] [ˈəʊpənɪŋ] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈsteəweɪ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [sʌb] - [ˈselə(r)] [bɪˈləʊ] .

they found a trap opening upon a stairway down into the sub - cellar below .
他们 成立 一个 陷阱 开幕 之上 一个 楼梯 向下 进入 这 子 - 地窖 以下 .

他们发现通往下方地下室的楼梯入口处有一个陷阱。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɒn] [hæɪ] [ænd; ənd] [ɛf] , [bəuθ] [sɪˈkjʊəli] [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] ,

Here they came upon Hal and Eph , both securely bound and gagged ,
这里 他们 来了 之上 哈尔 和 以弗 , 两个都 安全地 边界 和 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 ,

他们发现哈尔和埃弗都被牢牢地捆绑着，嘴也被堵住了。

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [paɪlz] [ɒv; əv] [əʊld] [rægz] .

and lying on piles of old rags .
和 说谎 在 堆 的 老的 破布 .

他们躺在成堆的旧破布上。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [eə(r)] [ðə; ðɪ] [tuː] [sʌbməˈriːn] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [ænd; ənd] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] ,

It was not long ere the two submarine boys were free and on their feet ,
它 曾是 不是 长的 埃雷 这 二 潜艇 男孩们 是 自由的 和 在 他们的 脚 ,

[ˈhəʊli] [əʊvəˈdʒɔɪd] .

wholly overjoyed .

完全 欣喜若狂 .

没过多久，两个潜艇男孩就重获自由，站了起来，欣喜若狂。

" [greɪt] [skɒt] !

" **Great Scott !**

" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！ ”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][ˈevə(r)][faɪnd][ju: ˈes][hɪə(r)] ? " ['kwɪvəd] [ɛf] ['sʌmərz] .

How did you ever find us here ? " quivered Eph Somers .
如何 做过 你 曾经 寻找 我们 这里 ? " 颤抖 以弗 萨默斯 .

“你们是怎么找到我们的？”埃弗·萨默斯颤抖着问道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [smaɪld] ['skɪpə(r)] [dʒæk] .
" I'll tell you when we get away from here , " smiled Skipper Jack .
" 患病的 告诉 你 什么时候 我们 得到 离开 从 这里 , " 微笑 船长 杰克 .

“等我们离开这里，我会告诉你的。”杰克船长笑着说。

[ʌp] [ðə; ði] [steəz] [ðeɪ] [went] .

Up the stairs they went .
向上 这 楼梯 他们 去 .

他们上了楼。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] ['pɑ:ti] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
One of the police party , in the meantime ,
一 的 这 警察 派对 , 在 这 与此同时 ,

与此同时，其中一名警察

[hæd; həd] [gɒn] [aʊt][tu:; tə] ['telɪfəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌvəd] [pəˈli:s] [væn] .
had gone out to telephone for a covered police van .
有 已消失 出去 到 电话 为了 一个 涵盖 警察 货车 .

出去打电话要一辆带篷警车。

[ɪntu:] [ðɪs] [ðə; ði][fɔ:(r)] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌsl] [ænd; ənd] [lɒkt] [sɪˈkjʊəli] [ɪn] .
Into this the four prisoners were hustled and locked securely in .
进入 这 这 四 囚犯 是 匆忙 和 已锁定 安全地 在 .

四名囚犯被押送到这里，并被牢牢锁好。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] ['pɑ:ti] [hu:] [dɪd][nɒt][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][væn] [su:n] ['væniʃd] ,
Those of the police party who did not go with the van soon vanished ,
那些 的 这 警察 派对 WHO 做过 不是 去 和 这 货车 很快 消失了 ,

那些没有随车离开的警察很快就消失了。

[ɔ:l] , [seɪv] [tʃi:f] [wɔ:d] .

all , save Chief Ward .
全部 , 节省 首席 沃德 .

除了沃德警长以外，所有人都在场。

" [naʊ] , ['kæptɪn] ['bensən] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pəˈli:s] ,
" Now , Captain Benson , " muttered the chief of police ,
" 现在 , 队长 本森 , " 低声说道 这 首席 的 警察 ,

“现在，本森队长，”警察局长低声说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][ˈklevə(r)] [wɪt][ænd; ənd] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] .
" I want to congratulate you on your clever wit and sound judgment .
" 我 想 到 祝贺 你 在 你的 聪明的 有 和 声音 判断 .

“我要祝贺你拥有机智的头脑和明智的判断力。”

[aɪ][ˈɔ:ləsəʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ˈheɪb(ə)lɪŋ][em ˈi:][tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] [gæŋ] [laɪk] [ðæt] .
I also want to thank you for enabling me to run down a gang like that .
我 还 想 到 感谢 你 为了 使能 我 到 跑步 向下 一个 帮派 喜欢 那 .

我还要感谢你让我有机会扳倒这样一个团伙。

[aɪ] [ˈfʊli] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:niŋ] ,

I fully understand that in the morning ,
我 完全 理解 那 在 这 早晨 ,

我完全理解，在早上，

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [əˈweɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [ˌsʌbməˈri:n] [test] ,
you have to be away on a very important submarine test ,
你 有 到 是 离开 在 一个 非常 重要的 潜艇 测试 ,

你必须去参加一项非常重要的潜艇测试。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['həʊli] [ɪnkən'vi:niənt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [ə'piə(r)]
and that it would be wholly inconvenient for you to have to appear
和 那 它 会 是 完全 不方便 为了 你 到 有 到 出现
[ɪn] [kɔ:t] .
in court .
在 法庭 ：

而且，出庭对你来说会非常不方便。

[səʊ][ai][woʊnt] [ɪk'spekt][ju:; jʊ] .
So I won't expect you .
所以 我 惯于 预计 你 ：

所以我不会指望你。

[ɒn][ðə; ði] ['testɪməni] [ðæt] [maɪ][men][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [keɪs]
On the testimony that my men and I can give the judge will continue the case
在 这 见证 那 我的 男人 和 我 能 给 这 法官 将要 继续 这 案件
[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'piə(r)] .
until such time as you can appear .
直到 这样的 时间 作为 你 能 出现 ：

根据我和我的手下所能提供的证词，法官将延期审理此案，直到你们能够出庭为止。

[maɪ][men] [ɔ:l'redi] [ʌndə'stænd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]
My men already understand that none of the prisoners are to be allowed to
我的 男人 已经 理解 那 没有任何 的 这 囚犯 是 到 是 允许 到
[kə'mju:nɪkət] [wɪð] [aʊt'saɪd] [frendz] [tu:; tə] - [naɪt] [ɔ:(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] .
communicate with outside friends to - night or to - morrow morning .
交流 和 外部 朋友们 到 - 夜晚 或者 到 - 明天 早晨 ：

我的部下已经明白，今晚和明天早上，任何囚犯都不允许与外界朋友联系。

[səʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [nju:z] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ə'rest] [wɪl] [li:k] [aʊt] .
So you may be sure that no news of their arrest will leak out .
所以 你 可能 是 当然 那 不 消息 的 他们的 逮捕 将要 泄露 出去 ：

所以你可以放心，他们被捕的消息不会泄露出去。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] - [naɪt] , [bɔɪz] .
And now , good - night , boys .
和 现在 , 好的 - 夜晚 , 男孩们 ：

好了，孩子们，晚安。

[kən'grætʃə'leɪ(ə)nɪz] , [ə'gen] , [ænd; ənd] [θæŋks] !
Congratulations , again , and thanks !
恭喜! , 再次 , 和 谢谢 !

再次祝贺，谢谢！

" [nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][dʒæk] ['bensən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [lɒŋ] [ɪn] ['væniʃɪŋ] , [aɪðə(r)] .
" Nor were Jack Benson and his friends long in vanishing , either .
" 也不 是 杰克 本森 和 他的 朋友们 长的 在 消失 , 任何一个 ：

“杰克·本森和他的朋友们也没有消失太久。”

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [æt; ət][ɔ:l][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌməset] [haʊs] .
They did not go back at all by the way of the Somerset House .
他们 做过 不是 去 后退 在 全部 经过 这 方式 的 这 萨默塞特郡 房子 ：

他们根本没有经过萨默塞特府。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [frʌnt] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ru:t] .
They went down to the water - front by a different route .
他们 去 向下 到 这 水 - 正面 经过 一个 不同的 路线 ：

他们走了另一条路来到水边。

[jet] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɔ:tʃənət] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ɔ:(r)] [bəʊt] [ðæt] [pʊt][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn]
Yet they were fortunate enough to find a shore boat that put them out on
然而 他们 是 幸运 足够的 到 寻找 一个 支撑 船 那 放 他们 出去 在
[bɔ:d] [ðə; ði] " [ˈbensən] . "
board the " Benson . "
木板 这 " 本森 . "

然而，他们很幸运地找到了一艘岸边小船，将他们送上了“本森”号。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dʒæk] , [əʊld] [ˈfeləʊ] , " [ɪkˈspləʊdɪd] [ɛf] ,
" **And now , Jack , old fellow , " exploded Eph ,**
" 和 现在 , 杰克 , 老的 同伴 , " 爆炸了 以弗 ,
"好了，杰克，老伙计，"埃弗突然说道。

[æz; əz] [ðei] [sæt][ɪn][ðə; ði] [snʌŋ] [sɪˈkjʊərəti][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈkæbɪn] ,
as they sat in the snug security of their little cabin ,
作为 他们 卫星 在 这 舒适 安全 的 他们的 小的 舱 ,
他们坐在舒适安全的小屋里，

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [tel] [juːˈes] [haʊ] [juː; jʊ] [brɔ:t] [ə; eɪ]
" **don't you dare think of anything else until you tell us how you brought a**
" 不 你 敢 思考 的 任何事物 别的 直到 你 告诉 我们 如何 你 带来 一个
[ˈsi:mɪŋ] [ˈmɪrək(ə)] [əˈbaʊt] . "
seeming miracle about . "
似乎 奇迹 关于 . "
"在你告诉我们你是如何创造这个看似奇迹的事情之前，你不许想其他任何事情。"

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈi:zi] , " [lɑ:ft] [dʒæk] [ˈbensən] , [ˈgli:fəli] .
" **Oh , that was easy , " laughed Jack Benson , gleefully .**
" 哦 , 那 曾是 简单的 , " 笑了 杰克 本森 , 兴高采烈地 .
"哦，这太容易了，"杰克·本森得意地笑道。

" [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , [aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈmɑ:ti] [kwɪə(r)] , [ɛf] ,
" **In the first place , it was mighty queer , Eph ,**
" 在 这 第一的 地方 , 它 曾是 强大的 酷儿 , 以弗 ,
"首先，这非常奇怪，埃弗，

[ðæt] [wiː; wi] [left] [juː; jʊ][ɒn] [ðæt] [ˈkɔ:nə(r)] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈvæniʃd] .
that we left you on that corner — and you vanished .
那 我们 左边 你 在 那 角落 — 和 你 消失了 .
我们把你留在了那个街角——然后你就消失了。

[ðen] [wiː; wi] [left] [hæl][ɒn] [ðæt] [seɪm] [ˈkɔ:nə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] [swˈbləʊd] [hɪm] [ʌp] .
Then we left Hal on that same corner — and the earth swallowed him up .
然后 我们 左边 哈尔 在 那 相同的 角落 — 和 这 地球 吞噬 他 向上 .
然后我们把哈尔留在了那个街角——大地吞噬了他。

[ðen] [tu:] [feɪk] [ˈseɪləz] [stɒpt] [emˈi:] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [seɪm] [ˈkɔ:nə(r)] — "
Then two fake sailors stopped me at that very same corner — "
然后 二 伪造的 水手们 停止 我 在 那 非常 相同的 角落 — "
然后，就在那个街角，两个假扮水手的人拦住了我——"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [feɪk] [ˈseɪləz] ? " [brəʊk] [ɪn][hæl] .
" **How did you know they were fake sailors ? " broke in Hal .**
" 如何 做过 你 知道 他们 是 伪造的 水手们 ? " 打破 在 哈尔 .
"你怎么知道他们是假冒水手？"哈尔插嘴道。

" [aɪ][ˈnevə(r)] [səˈspektɪd] [ðeə(r)] [ˈdʒenjuɪnnəs] . "
" **I never suspected their genuineness . "**
" 我 绝不 怀疑 他们的 真实性 . "
"我从未怀疑过他们的诚意。"

" [waɪ] , [si:] [hɪə(r)] , " [gləʊ] [dʒæk] ,
" **Why** , **see here** , " **glowed Jack** ,
" 为什么 , 看 这里 , " 发光 杰克 ,

“瞧瞧这里,”杰克说道, 语气中带着一丝兴奋。

" [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [mæn] - [ɒv; əv] - [hæz; həz] [rɪˈspekt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɔ:fɪsərz] [ˈju:nɪfɔ:m]
" **a United States Man - of - warsman has respect for an officer's uniform**
" 一个 团结的 各州 男人 - 的 - 有 尊重 为了 一个 警官们 制服
[drɪld] [ˈɪntu:] [hɪm] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
drilled into him twenty - four hours in the day .
钻孔 进入 他 二十 - 四 小时 在 这 天 .

“美国海军士兵对军官制服的尊重, 是他们一天24小时都接受的训练的结果。”

[waɪr] [nɒt] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvɪ] ,
We're not officers of the Navy ,
是 不是 警官 的 这 海军 ,

我们不是海军军官,

[bʌt; bət][wi:: wi][weə(r)][ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:m] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [mʌt] [laɪk] [ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:m][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l][ˈɒfɪsə(r)]
but we wear a uniform that is very much like the uniform of a naval officer
但 我们 穿 一个 制服 那 是 非常 很多 喜欢 这 制服 的 一个 海军 官
,
.
,

但我们穿的制服与海军军官的制服非常相似。

[ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈsɪɡniə] [ɒv; əv][ræŋk] .
all but the insignia of rank .
全部 但 这 徽章 的 秩 .

除了军衔标志之外, 其他都齐全。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] ?
What is the consequence ?
什么 是 这 结果 ?

后果是什么?

[ˈevri] [ˈseɪlə(r)][wi:: wi] [mi:t] [si:z] [ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:m] , [ænd; ənd] [sez] - [sɜ:(r)] - [tu:: tə][ju: ˈes][baɪ] [fɪə(r)] [fɔ:s]
Every sailor we meet sees the uniform , and says ' sir ' to us by sheer force
每一个 水手 我们 见面 看到 这 制服 , 和 说道 - 先生 - 到 我们 经过 透明 力量
[ɒv; əv][ˈhæbɪt] .
of habit .
的 习惯 .

我们遇到的每个水手看到制服, 都会出于习惯称呼我们“先生”。

[waɪ] , [ju:: jʊ][bəʊθ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈseɪləz] [hu:] [pɑ:s] [ju: ˈes] [ɡɪv] [ju: ˈes][ðə; ði][ˈregjələ(r)]
Why , you both know that a good many sailors who pass us give us the regular
为什么 , 你 两个都 知道 那 一个 好的 许多 水手们 WHO 经过 我们 给 我们 这 常规的
[səˈlu:t] .
salute .
礼炮 .

你们都知道, 很多从我们身边经过的水手都会向我们敬礼。

[jet] [ði:z] [tu:] [feɪk] [ˈseɪləz] [heɪld] [em ˈi:][æz; əz] - [ˈmesmeɪt] - [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][fəˈmɪliə(r)]
Yet these two fake sailors hailed me as ' messmate ' and were as familiar
然而 这些 二 伪造的 水手们 赞誉 我 作为 - 同居伴侣 - 和 是 作为 熟悉的
[ɪn] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [nju:] [haʊ] [tu:: tə][bi:; bi] . "
in every other way as they knew how to be . "
在 每一个 其他 方式 作为 他们 知道 如何 到 是 . "

然而, 这两个假水手却称呼我为“伙计”, 在其他方面也和我非常亲近。

" ['greɪʃəs] ！
" **Gracious** ！
" 亲切 ！

“亲切！

[wen] [ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə][em 'iː] , [ai][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [pɔɪnt] , " [kənˈfest] [hæl] .
When they spoke to me , I never thought of that little point , " confessed Hal .
什么时候 他们 辐 到 我 , 我 绝不 想法 的 那 小的 观点 , " 坦白 哈尔 .
“当他们和我说话的时候，我根本没想过这一点，”哈尔坦白道。

" [səʊ][ai][təʊld][ðə; ðɪ] [prɪˈtendɪd] ['seɪləz] , " [kənˈtɪnjuːd] ['kæptɪn] [dʒæk] , " [ðæt] [aɪˈd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə]
" So I told the pretended sailors , " continued Captain Jack , " that I'd run down to
" 所以 我 讲述 这 假装 水手们 , " 持续 队长 杰克 , " 那 ID 跑步 向下 到
[ðə; ðɪ][həʊˈtel] ,
the hotel ,
这 酒店 ,
“所以我告诉那些假扮水手的人，”杰克船长继续说道，“我要去酒店。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈd][biː; bi] [raɪt] [bæk] . "
and that I'd be right back . "
和 那 ID 是 正确的 后退 . "

我马上回来。

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] ['eniwʌn] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] ? " [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] [ɛf] .
" Did you tell anyone where you were going ? " demanded Eph .
" 做过 你 告诉 任何人 在哪里 你 是 去 ? " 要求 以弗 .
“你有没有告诉任何人你要去哪里？”以弗质问道。

" [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [aɪ] [njuː] .
" No one was there that I knew .
" 不 一 曾是 那里 那 我 知道 .
“我认识的人里没有一个在那里。”

[ɪnˈsted] , [aɪ] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈtelɪfəʊn] [ruːm] , [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɒbi] ,
Instead , I slipped into the telephone room , at the side of the lobby ,
反而 , 我 滑倒了 进入 这 电话 房间 , 在 这 边 的 这 大厅 ,
相反，我溜进了大厅旁边的电话间。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [ɒv; əv] [pəˈliːs] .
and called up the chief of police .
和 称为 向上 这 首席 的 警察 .

然后打电话给警察局长。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈwaɪə(r)] .
I happened to get the chief himself on the wire .
我 发生 到 得到 这 首席 他自己 在 这 金属丝 .
我碰巧把局长本人录到了电话里。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] ['seɪlə(r)] , [ɔː(r)] [els] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] .
He thought I was a drunken sailor , or else that I was out of my head .
他 想法 我 曾是 一个 醉 水手 , 或者 别的 那 我 曾是 出去 的 我的 头 .
他以为我是个醉醺醺的水手，或者觉得我疯了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [əˈgriːd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪˈtektɪv] [ɒn][hænd][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['seɪləz]
But he finally agreed to have some detectives on hand to see the sailors
但 他 最后 同意 到 有 一些 侦探 在 手 到 看 这 水手们
[teɪk] [em 'iː] [əˈweɪ] [ɪn] [təʊ] . "
take me away in tow . "
拿 我 离开 在 拖 . "

但他最终同意派几个侦探在场，看着水手们把我带走。

" [ðen] — ? " [pə'sju:d] [ɛf] .
" **Then — ? " pursued Eph .**
" 然后 — ? " 追击 以弗 .

“然后呢？”以弗追问道。

" [waɪ] , [ðen] [ai] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [grɪ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]
" **Why , then I waited long enough to give the detectives a chance to reach the**
" 为什么 , 然后 我 等待 长的 足够的 到 给 这 侦探 一个 机会 到 抵达 这
[si:n] .
scene .
场景 .

“那么，我就等了足够长的时间，让侦探们有机会到达现场。”

[ðen] [ai] [went] [bæk] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪntu:][ðə; ði][træp] [wɪð] [ðə; ði] [feɪk] ['seɪləz] .
Then I went back and walked into the trap with the fake sailors .
然后 我 去 后退 和 步行 进入 这 陷阱 和 这 伪造的 水手们 .

然后我又回去，结果走进了那些假水手的陷阱。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hju:dʒli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [sʌbmə'ri:n] ['kæptɪnz]
" **It was a story that was hugely enjoyed by the young submarine captain's**
" 它 曾是 一个 故事 那 曾是 非常 享受 经过 这 年轻的 潜艇 船长的
['kɒmreɪdz] .
comrades .
同志们 .

“年轻的潜艇艇长和他的战友们都非常喜欢这个故事。”

" [bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [pʊt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)][dʒɒb][ɒn] [ju: 'es] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [hæɪ] .
" **But who would put up such a queer job on us ? " demanded Hal .**
" 但 WHO 会 放 向上 这样的 一个 酷儿 工作 在 我们 ? " 要求 哈尔 .

“可是，谁会给我们安排这么奇怪的工作呢？”哈尔质问道。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][wʌŋ] [hu:] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ju: 'es][tu:; tə][mæn][ə; eɪ]['pɒləd; 'pɒlə:d] [bəʊt]
" **It must be some one who didn't want us to man a Pollard boat**
" 它 必须 是 一些 — WHO 没有 想 我们 到 男人 一个 波拉德 船
[ɪn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [spi:d] [test] ,
in to - morrow's speed test ,
在 到 - 明天 速度 测试 ,

“一定是有人不想让我们驾驶波拉德号赛艇参加明天的速度测试。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] , " [n'ɒdɪd] [dʒæk] .
of course , " nodded Jack .
的 课程 , " 点头 杰克 .

“当然，”杰克点点头。

" [aɪ 'ti:] [si:m] [laɪk] [ə; eɪ] [mi:n] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] ,
" **It seems like a mean thing to say , and we ought to be sure ,**
" 它 似乎 喜欢 一个 意思是 事物 到 说 , 和 我们 应该 到 是 当然 ,

“这么说似乎有点刻薄，我们应该确定这一点。”

[bʌt; bət][ai] [bɪ'li:v] - [ænd; ənd] [rædwɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'fendə] .
but I believe Rhinds and Radwin are the offenders .
但 我 相信 - 和 拉德温 是 这 罪犯 .

但我认为 Rhinds 和 Radwin 才是真正的罪犯。

" [ðə; ði][mɔ:(r)][ðə; ði] [sʌbmə'ri:n] [bɔɪz] [tɔ:kt] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] ,
" **The more the submarine boys talked it over ,**
" 这 更多的 这 潜艇 男孩们 谈话 它 超过 ,

“潜艇兵们讨论得越多，

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][fɔ:l] [ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ges] [ðæt] - [ænd; ənd]
the more they were inclined to fall in line with the guess that Rhinds and
这 更多的 他们 是 倾斜 到 落下 在 线 和 这 猜测 那 - 和
[rædwɪn] [hæd; həd] [bi:n] [br'haɪnd][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
Radwin had been behind their troubles .
拉德温 有 到过 在后面 他们的 麻烦 .

他们越发倾向于相信，林兹和拉德温是他们遭遇麻烦的幕后黑手。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][gɒt][tu:; tə][ˈsʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] , [br'fɔ:(r)][wi:; wi][get] [θru:] !
" Some one has got to suffer for this business , before we get through !
" 一些 一 有 得到 到 遭受 为了 这 商业 , 前 我们 得到 通过 !
“在我们成功之前，总得有人为此付出代价！ ”

" [kraɪd] ['kæptɪn] [dʒæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['bɪnɪəsli] .
" cried Captain Jack , his eyes flashing ominously .
" 哭 队长 杰克 , 他的 眼睛 闪烁 不祥地 .
“杰克船长喊道，他的眼神闪烁着不祥的光芒。”

" [bʌt; bət] [kʌm] , [naʊ] , ['feləʊz] , [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][bed] ,
" But come , now , fellows , we must go to bed ,
" 但 来 , 现在 , 伙伴们 , 我们 必须 去 到 床 ,
“好了，伙计们，我们该睡觉了。”

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'hʌf] [sli:p] [ɪf] [wɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd][fɪt][ɪn][tu:; tə]
for we must have enough sleep if we're to be good and fit in to
为了 我们 必须 有 足够的 睡觉 如果 是 到 是 好的 和 合身 在 到
[ˈmɔ:rouz] [reis] .
morrow's race .
明天 种族 .

因为如果我们想要保持良好的状态，适应明天的比赛，就必须保证充足的睡眠。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [leɪt] , [ðæt] ['i:vnrɪŋ] [wen] ['mesəz] . ['fɑ:rnəm][ænd; ənd]['pɒləd; 'pɒlə:d] , [sti:l]
" It was rather late , that evening when Messrs . Farnum and Pollard , still
" 它 曾是 相当 晚的 , 那 晚上 什么时候 先生们 . 法纳姆 和 波拉德 , 仍然
[wɪð] [dʒɒn][si:] . - ,
with John C . Rhinds ,
和 约翰 C . - ,

“那天晚上已经相当晚了，法纳姆先生和波拉德先生，仍然和约翰·C·林兹在一起，

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌməset] [haʊs] .
returned to the Somerset House .
返回 到 这 萨默塞特郡 房子 .

返回萨默塞特府。

" [aɪ][doʊnt] [si:] ['aʊə(r)] ['jʌŋstə] [ə'baʊt] , ['eniweə(r)] , " ['mʌtə] ['dʒeɪkəb][ˈfɑ:rnəm] .
" I don't see our youngsters about , anywhere , " muttered Jacob Farnum .
" 我 不 看 我们的 年轻人 关于 , 任何地方 , " 低声说道 雅各布 法纳姆 .
“我到处都看不到我们的年轻人，”雅各布·法纳姆嘟囔道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [ru:m] [ki:z] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɜ:rk] [ræk] , [səʊ][ai] [ges] [ðev]
" But their room keys are gone from the clerk's rack , so I guess they've
" 但 他们的 房间 钥匙 是 已消失 从 这 职员的 架子 , 所以 我 猜测 他们有
[tɜ:nd] [ɪn] ,
turned in ,
转向 在 ,

“但是前台的钥匙架上已经找不到他们的房间钥匙了，所以我猜他们已经退房了。”

[laɪk] ['sensəb(ə)l] ['feləʊz] .
like sensible fellows .
喜欢 明智的 伙伴们 .

像明智的人一样。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [rædwɪn] [hɪm'self] [hæd; həd] ['si:kɹətli] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [ki:z] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə]
" **They did not know that Radwin himself had secretly removed the keys in order to**
" 他们 做过 不是 知道 那 拉德温 他自己 有 偷偷 已移除 这 钥匙 在 命令 到
[kri'eɪt] [ðə; ði] [ɪm'preɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][bed] .
create the impression that the boys were in bed .
创造 这 印象 那 这 男孩们 是 在 床 .

“他们并不知道拉德温本人偷偷取走了钥匙，目的是制造出男孩们已经上床睡觉的假象。

- [ænd; ənd] [rædwɪn] [tɔ:kt] [ɪn] ['wɪspəɹz] , [bɪ'hænd][ðə; ði] [lɒkt] [dɔ:(r)][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ru:m] .
Rhinds and Radwin talked in whispers , behind the locked door of another room .
- 和 拉德温 谈话 在 低语 , 在后面 这 已锁定 门 的 其他 房间 .

林兹和拉德温隔着另一间房间紧锁的房门低声交谈。

[ðeɪ] ['tʃʌkl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ðen] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .
They chuckled a long while , then shook hands and went to bed .
他们 轻笑 一个 长的 尽管 , 然后 摇晃 双手 和 去 到 床 .

他们笑了好一会儿，然后握手，上床睡觉了。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] , [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪfli] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [sʌbmə'ri:n] .
The boys , however , as we know , were safely aboard the submarine .
这 男孩们 , 然而 , 作为 我们 知道 , 是 安全 船上 这 潜艇 .

但我们知道，男孩们当时都安全地待在潜艇上。

[ˈmɪstə(r)] . ['fɑ:rnəm][hæd; həd] [left] [ə; eɪ][kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
Mr . Farnum had left a call for eight o'clock in the morning .
先生 . 法纳姆 有 左边 一个 称呼 为了 八 点钟 在 这 早晨 .

法纳姆先生留了个电话，约好早上八点打来。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['fɑ:rnəm][ænd; ənd][ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] [nɒkt] ['laʊdli]
It was about twenty minutes later that Farnum and Pollard knocked loudly
它 曾是 关于 二十 分钟 之后 那 法纳姆 和 波拉德 敲门 高声

[ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] - .
on the door of the room occupied by Rhinds .
在 这 门 的 这 房间 占领 经过 - .

大约二十分钟后，法纳姆和波拉德用力敲响了林兹所住房间的门。

" [wel] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['mɪstə(r)] . - , [ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ə'piəriŋ] , ['maɪnəs]
" **Well ? " demanded Mr . Rhinds , opening the door , and appearing , minus**
" 出色地 ? " 要求 先生 . - , 开幕 这 门 , 和 出现 , 减
[kəʊt] [ænd; ənd] [vest] .
coat and vest .
外套 和 背心 .

“怎么样？”林兹先生问道，打开门走了出来，没穿外套和背心。

" [ɑ:] , [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['dʒentlmən] .
" **Ah , good morning , gentlemen .**
" 啊 , 好的 早晨 , 先生们 .

“啊，早上好，先生们。”

[ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] ?
Going down to breakfast ?
去 向下 到 早餐 ?

下去吃早餐吗？

[aɪl] [bi:; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] . "
I'll be ready in a few moments . "
患病的 是 准备好 在 一个 很少 时刻 . "

我马上就好。

" ['brekfəst] — [ˈnʌθɪŋ] ! " [rɪ'tɔ:t] ['dʒeɪkəb] ['fɑ:rnəm] , ['fɑ:pli] .
" **Breakfast — nothing !** " **retorted Jacob Farnum , sharply .**
" 早餐 — 没有什么 ! " 反驳 雅各布 法纳姆 , 尖锐地 .

“早餐——什么都没有！”雅各布·法纳姆厉声反驳道。

" [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪsɪŋ] .
" **Our young men are missing** .
" 我们的 年轻的 男人 是 丢失的 .

“我们的年轻人失踪了。”

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] .
We went to their rooms this morning , and could get no answer .
我们 去 到 他们的 房间 这 早晨 , 和 可以 得到 不 回答 .

今天早上我们去了他们的房间，但没人应答。

[wɪv] [hæd; həd] [ðeə(r)] [dɔːz] [ˈəʊpənd] [wɪð] [pɑːs] - [kiːz] — [ˈaʊə(r)] [θriː] [jʌŋ] [ˌsʌbməˈriːn] [ˈɒfɪsəz]
We've had their doors opened with pass - keys — our three young submarine officers
我们已经 有 他们的 门 打开 和 经过 - 钥匙 — 我们的 三 年轻的 潜艇 警官
[ˈhævnt] [biːn] [ɪn] [ðeə(r)] [bedz] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] !
haven't been in their beds all night long !
还没有 到过 在 他们的 床 全部 夜晚 长的 !

我们用通行钥匙打开了他们的房门——我们三位年轻的潜艇军官整晚都没睡在床上！

" [dʒɒn] [siː] . - [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [mɔː(r)] [səˈpraɪz] [ðæn; ðən] [kənˈsɜːn] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs]
" **John C . Rhinds allowed his face to express more surprise than concern over this**
" 约翰 C . - 允许 他的 脸 到 表达 更多的 惊喜 比 忧虑 超过 这
[njuːz] .
news .
消息 .

约翰·C·林兹听到这个消息时，脸上流露出的更多的是惊讶而不是担忧。

" [əʊ] , [wel] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] , " [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [ɪˈspeʃəli] [wen]
" **Oh , well , " he remarked , " boys will be boys , you know — especially when**
" 哦 , 出色地 , " 他 评论 , " 男孩们 将要 是 男孩们 , 你 知道 — 尤其 什么时候
[ˈðer] [ˈseɪləz] . " **they're sailors** . " 它们是 水手们 .

“哦，好吧，”他说道，“你知道，男孩就是男孩——尤其是当他们是水手的时候。”

" [ˈaʊə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðæt] [sɔːt] , " [riˈtɔːt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑːrnəm] , [ˈʃɑːpli] .
" **Our boys are not that sort , " retorted Mr . Farnum , sharply** .
" 我们的 男孩们 是 不是 那 种类 , " 反驳 先生 . 法纳姆 , 尖锐地 .

“我们的孩子们可不是那种人，”法纳姆先生厉声反驳道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈhuːdləm] [ɔː(r)] . " **They are not hoodlums or racketers** . " 他们 是 不是 流氓 或者 球拍 .

“他们不是流氓或敲诈勒索者。”

" [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [faɪnd] - [ɪm] [seɪf] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ɔː(r); jə(r)] [boʊts] , " [prəˈpəʊzd] [ˈmɪstə(r)] .
" **Then of course you'll find ' em safe on one of your boats , " proposed Mr .**
" 然后 的 课程 你会 寻找 - 呢 安全的 在 — 的 你的 船 , " 建议的 先生 .
- , [ɪnəsntli] .
Rhinds , innocently .
- , 天真地 .

“那么你当然可以在你的某艘船上找到他们，他们肯定很安全，”林兹先生天真地提议道。

" [dʒʌst] [tuː] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [wɪð] [juː; jʊ] .
" **Just two minutes , and I'll go down to breakfast with you** .
" 只是 二 分钟 , 和 患病的 去 向下 到 早餐 和 你 .

“再等两分钟，我就下去和你一起吃早餐。”

" [rædwɪn] , [tuː] , [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
" **Radwin , too , joined them** .
" 拉德温 , 也 , 加入 他们 .

拉德温也加入了他们。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ɪkˈsprest] [səˈpraɪz] , [ˈɑːtfəli] .
He also expressed surprise , artfully .
他 还 表达 惊喜 , 巧妙地 .

他还巧妙地表达了惊讶之情。

[ɔːl] [fɔː(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] [ru:m] [tə'geðə(r)] .
All four went to the breakfast room together .
全部 四 去 到 这 早餐 房间 一起 .

四人一同前往早餐室。

[ˈmesəz] . [ˈfɑːrnəm][ænd; ənd][ˈpələd; ˈpɒlə:d][et; ɛɪt] [wel] [ɪˈnʌf] , [ðəʊ] [ðeɪ] [siːmd] [ˈbædli] [ˈwʌrɪd]
Messrs . Farnum and Pollard ate well enough , though they seemed badly worried
先生们 . 法纳姆 和 波拉德 吃 出色地 足够的 , 尽管 他们 似乎 糟糕 担心
.
.
.

法纳姆先生和波拉德先生吃得还不错，尽管他们看起来很担心。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [pʌv; əv] [kɔːs] , " [saɪd] [ˈdʒeɪkəb][ˈfɑːrnəm] ,
" **There's just one thing about it , of course ,** " **sighed Jacob Farnum ,**
" 有 只是 一 事物 关于 它 , 的 课程 , " 叹了口气 雅各布 法纳姆 ,
"当然，这件事还有一点需要注意，"雅各布·法纳姆叹了口气说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpɑːti] [left] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
as the party left the table .
作为 这 派对 左边 这 桌子 .

当一行人离开餐桌时。

" [ɪf] [ˈaʊə(r)] [ˈjʌŋstər] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɒn][wʌn][pʌv; əv][ˈaʊə(r)] [boʊts] ,
" **If our youngsters are not on one of our boats ,**
" 如果 我们的 年轻人 是 不是 在 一 的 我们的 船 ,
"如果我们的孩子们不在我们的船上，

[ðen] [wɪv] [ɡɒt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [spiːd] [reɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .
then we've got to lose the speed race to - day .
然后 我们已经 得到 到 失去 这 速度 种族 到 - 天 .

那么我们今天就得在速度竞赛中输掉。

[nʌn] [pʌv; əv][juː ˈes][kæn; kən][ˈhænd(ə)][ðə; ði] [boʊts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː; də] . "
None of us can handle the boats the way they do . "
没有任何 的 我们 能 处理 这 船 这 方式 他们 做 . "

我们谁都无法像他们那样操控船只。

" [əʊ] , [jʊ] [faɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [raɪt] [ɒn][wʌn][pʌv; əv][ðə; ði] [boʊts] , " [əˈsɜːtɪd] [fred]
" **Oh , you'll find the boys all right on one of the boats ,** " **asserted Fred**
" 哦 , 你会 寻找 这 男孩们 全部 正确的 在 一 的 这 船 , " 断言 弗雷德
"哦，你会在其中一艘船上找到那些男孩的，"弗雷德断言道。

[rædwɪn] , [ˈkɒnfɪdəntli] .
Radwin , confidently .
拉德温 , 自信地 .

拉德温自信地说道。

[ðə; ði] [ˈraɪvlz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [frʌnt] [tə'geðə(r)] .
The rivals went down to the water front together .
这 竞争对手 去 向下 到 这 水 正面 一起 .

竞争对手们一起走到了水边。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [ˈɑːftə(r)][naɪn] [əˈklɔːk] [wen] [ðeɪ] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ɔː(r)] [bəʊt] .
It was well after nine o'clock when they entered a shore boat .
它 曾是 出色地 后 九 点钟 什么时候 他们 进入 一个 支撑 船 .

他们登上岸边的小船时，已经过了九点钟。

" [wi:l; wi][gəʊ][aʊt][tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)][kra:ft] , [fɜ:st] , " [prə'pəʊzd] ['mistə(r)] . - , " [jʊl] [fi:l] [səʊ]
" We'll go out to your craft , first , " proposed Mr . Rhinds , " You'll feel so
" 出色地 去 出去 到 你的 工艺 , 第一的 , " 建议的 先生 . - , " 你会 感觉 所以
[mʌt] ['betə(r)] ,
much better ,
很多 更好的 ,

“我们先去你的船上看看,”林兹先生提议道,“你会感觉好多了。”

[dʒentlmən] , [wen] [ju:; jʊ][faɪnd][ɔ:(r); jə(r)] [kru:] [ɔ:l] [raɪt] .
gentlemen , when you find your crew all right .
先生们 , 什么时候 你 寻找 你的 全体人员全部 正确的 .
先生们, 当你们找到你们的船员时。

[aɪl] [fi:l] ['betə(r)] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [wʊdnt] [wɒnt][tu:; tə] [bi:t] [ju:; jʊ] [ʌn'feəli] [tu:; tə] - [deɪ] .
I'll feel better , too , for I wouldn't want to beat you unfairly to - day .
患病的 感觉 更好的 , 也 , 为了 我 不会 想 到 打 你 不公平 到 - 天 .
我也会感觉好些, 因为我今天不想不公平地打败你。

" [gra:nt] ['ændru:z] [ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜ:kmen] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] "
" Grant Andrews and two of his workmen stood on the platform deck of the " "
" 授予 安德鲁斯 和 二 的 他的 工人 站立 在 这 平台 甲板 的 这 " "
['bensən] ,
Benson ,
本森 ,

格兰特·安德鲁斯和他的两名工人站在“本森”号的平台甲板上,

" ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ɔ:(r)] [bəʊt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [heɪl] .
" leaning against the conning tower , when the shore boat came within hail .
" 倾斜 反对 这 骗局 塔 , 什么时候 这 支撑 船 来了 之内 冰雹 .
“倚靠在指挥塔上, 岸上的小艇驶近了。”

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][tu:; tə][kɔ:l] [aʊt][tu:; tə][gra:nt] , [ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm] , " ['fɔ:ltəd] [ðə; ði] ['ʃɪpbɪldə(r)] .
" I am afraid to call out to Grant , and ask him , " faltered the shipbuilder .
" 我 是 害怕的 到 称呼 出去 到 授予 , 和 问 他 , " 犹豫不决 这 造船厂 .
“我不敢向格兰特喊话, 问他,”造船工结结巴巴地说。

" [ðen] [doʊnt][du:; də][aɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:nd] ['mistə(r)] . - , [sɪmpə'tetɪkli] .
" Then don't do it , " returned Mr . Rhinds , sympathetically .
" 然后 不 做 它 , " 返回 先生 . - , 同情地 .
“那就别做了,”林兹先生同情地回答道。

" [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][get] [ə,lɒŋ'saɪd] ,
" Just wait until we get alongside ,
" 只是 等待 直到 我们 得到 旁边 ,
“等我们靠岸后再说吧。”

[ænd; ənd] [jʊl] [si:] [ɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] [men] ['pɒpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] ,
and you'll see your young men popping out of the conning tower ,
和 你会 看 你的 年轻的 男人 爆米花 出去 的 这 骗局 塔 ,
你会看到你的小伙子们从指挥塔里探出头来,

[ˈrestɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [nju:] ['bʌtnz] .
rested and as bright as new buttons .
休息 和 作为 明亮的 作为 新的 按钮 .
休息好了, 像新按钮一样闪亮。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [ɔ:(r)] [bəʊt] ['raʊndɪd] [ɪn] [ə,lɒŋ'saɪd] .
" A moment later the shore boat rounded in alongside .
" 一个 片刻 之后 这 支撑 船 圆润 在 旁边 .
片刻之后, 岸边的小艇驶近了。

[ðen] , [kwɑɪt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [θri:] [ˌsʌbməˈri:n] [bɔɪz] [prəˈdʒektɪd] [ðəmˈselvz] [θru:] [ðə; ði]
Then , quite suddenly , the three submarine boys projected themselves through the
然后 , 相当 突然 , 这 三 潜艇 男孩们 预计 他们自己 通过 这
[ˈmænhəʊl] ,
manhole ,
人孔 ,

然后, 突然间, 三个潜艇男孩从人孔里探了出来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [fʊl] [vju:] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] [dek] .
and stood in full view on the platform deck .
和 站立 在 满的 看法 在 这 平台 甲板 .
并完全暴露在站台甲板上。
" [eɪ] ? [heɪ] ? " [gɑ:spt] [dʒɒn][si:] . - , [ˈtæli] [ˌnɒnˈplʌst] .
" **Eh ? Hey ? " gasped John C . Rhinds , utterly nonplussed .**
" 嗯 ? 嘿 ? " 倒吸一口气 约翰 C . - , 完全地 不知所措 .

“咦? 嘿?”约翰·C·林兹惊呼道, 一脸茫然。

[fred] - [ˈləʊə(r)][dʒɔ:] [si:md] [tu:; tə][drɒp] [ˈsevrəl] [ˈɪntʃɪz] .
Fred Radwin's lower jaw seemed to drop several inches .
弗雷德 - 降低 颞 似乎 到 降低 一些 英寸 .
弗雷德·拉德温的下巴似乎下垂了好几英寸。

[hi:; hi] [stɛəd] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈsi:ɪŋ] [gəʊsts] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] ,
He stared as though he were seeing ghosts , while a sickly ,
他 凝视 作为 尽管 他 是 看到 鬼魂 , 尽管 一个 病弱的 ,
他目不转睛地盯着前方, 仿佛看到了鬼魂, 而一个体弱多病的人,

[ˈgri:nɪʃ] [ˈpælə(r)] [krept] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] .
greenish pallor crept into his handsome face .
绿绿色 苍白 悄悄地爬 进入 他的 英俊的 脸 .
他英俊的脸上泛起了一丝青涩的苍白。

" [baɪ][dʒəʊv] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] , - ! " [gɑ:spt] [ˈdʒeɪkəb][ˈfɑ:rnəm] , [ˈtɜ:nɪŋ] .
" **By Jove , you were right , Rhinds ! " gasped Jacob Farnum , turning .**
" 经过 朱庇特 , 你 是 正确的 , - ! " 倒吸一口气 雅各布 法纳姆 , 转弯 .
“天哪, 你说得对, 林兹!”雅各布·法纳姆喘着气转过身来。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [əʊld][mæn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈki:pɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ʌp] . "
" **Thank you , old man , for keeping our courage up .** "
" 感谢 你 , 老的 男人 , 为了 保持 我们的 勇气 向上 . "
“谢谢您, 老先生, 您一直鼓励着我们。”

" [gʊd] [ˈmɔ:nɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑ:rnəm] !
" **Good morning , Mr . Farnum !**
" 好的 早晨 , 先生 . 法纳姆 !
“早上好, 法纳姆先生!”

[gʊd] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] ! " [ˈkɔ:rəst] [ðə; ði] [θri:] [ˌsʌbməˈri:n] [bɔɪz] .
Good Morning Mr . Pollard ! " chorused the three submarine boys .
好的 早晨 先生 . 波拉德 ! " 齐声说道 这 三 潜艇 男孩们 .
“早上好, 波拉德先生!”三个潜艇兵齐声说道。

[ðen] , [ˈfeɪvərɪŋ] - [ænd; ənd] [rædwin] [wɪð] [bri:f] [ˈɡlɑ:nsɪz] :
Then , favoring Rhinds and Radwin with brief glances :
然后 , 偏爱 - 和 拉德温 和 简短的 眼神 :
然后, 他用短暂的眼神瞥了Rhinds和Radwin一眼:

" [gʊd] [ˈmɔ:nɪŋ] — [ˈdʒentlmən] ! "
" **Good morning — gentlemen !** "
" 好的 早晨 — 先生们 ! "
“早上好, 先生们!”

" [dʒentlmən] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ɛf] , [dɪs'gʌstɪdli] , [ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Gentlemen ?** " **repeated Eph , disgustedly , under his breath .**
" 先生们 ? " 重复 以弗 , 厌恶地 , 在下面 他的 气息 .
" 先生们? "埃弗低声厌恶地重复道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] !
" **I think not !**
" 我 思考 不是 !
我不这么认为！

" [ðəʊ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒənt] ['spi:dəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [lʊk] ['plez(ə)nt] ,
" **Though Rhinds and his agent speedily managed to look pleasant ,**
" 尽管 - 和 他的 代理人 迅速地 管理 到 看 令人愉快的 ,
“尽管林兹和他的经纪人很快就设法让自己看起来很和善，

[ðeɪ] ['hædnt] ['gɒtn] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [bæk] [wen] [ðə; ði] [ɔ:(r)] [bəʊt] ['pʊld] [ə'weɪ] .
they hadn't gotten their spirits back when the shore boat pulled away .
他们 之前没有 获得 他们的 烈酒 后退 什么时候 这 支撑 船 拉 离开 .
当岸边的船驶离时，他们还没能恢复过来。

[fɑ:rnəm] [ænd; ənd][pʊləd; 'pɒlə:d] [went] ['hʌrɪdli] [bɪ'ləʊ] , [weə(r)] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ]
Farnum and Pollard went hurriedly below , where Jack and his comrades
法纳姆 和 波拉德 去 匆匆 以下 , 在哪里 杰克 和 他的 同志们
[fɒləʊd] .
followed .
随后 .
法纳姆和波拉德匆匆下到楼下，杰克和他的同伴们也跟了下去。

" [dʒæk] !
" **Jack !**
" 杰克 !
“杰克！

[dʒæk] !
Jack !
杰克 !
杰克！

[θæŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] !
Thank you a million times !
感谢 你 一个 百万 时代 !
万分感谢！

" [gɑ:spt] [fɑ:rnəm] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪnz] [hænd] , [ðen] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ʌðə(r)] [bɔɪz] [ðə; ði]
" **gasped Farnum , seizing the young captain's hand , then giving the other boys the**
" 倒吸一口气 法纳姆 , 抓住 这 年轻的 船长的 手 , 然后 给予 这 其他 男孩们 这
[seɪm] ['hɑ:ti] ['grɪpɪŋ] ['hændʃeɪk] .
same hearty gripping handshake .
相同的 爽朗 扣人心弦 握手 .
“法纳姆喘着气说，一把抓住年轻队长的手，然后又和其他男孩热情地握手。”

" [ɔ:(r); jə(r)] [nəʊt] [ðæt] [wi:; wi][gɒt] , [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
" **Your note that we got , this morning ,**
" 你的 笔记 那 我们 得到 , 这 早晨 ,
“我们今天早上收到了您的便条，

[geɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [wi:; wi] ['ni:dɪd] [ænd; ənd][wi:; wi] [nju:] [dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə][ækt] . "
gave us the information we needed and we knew just how to act . "
给予 我们 这 信息 我们 需要 和 我们 知道 只是 如何 到 行为 . "
它给了我们所需的信息，我们也知道该如何行动。

" [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['æktɪd] , [wen] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt]
" **And** , **from** **the way Rhinds** **and** **his fellow acted** , **when they caught sight**
" 和 , 从 这 方式 - 和 他的 同伴 行动 , 什么时候 他们 捕捉 视线
[ɒv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz] ,
of you boys ,
的 你 男孩们 ,

“而且，从林兹和他的同伴看到你们这些小子时的反应来看，

" [ædɪd] ['deɪvɪd]['pɒləd; 'pɒlə:d] ,
" **added David Pollard** ,
" 额外 大卫 波拉德 ,

戴维·波拉德补充道：“

" [wi:; wi][kæn; kən] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [ʃæn'haɪ] [ju:; jʊ] [θri:] [lɑ:st]
" **we can form a pretty good idea of who tried to shanghai you three last**
" 我们 能 形式 一个 漂亮的 好的 主意 的 WHO 尝试 到 上海 你 三 最后的
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

“我们大致可以推断出昨晚是谁试图拐走你们三个。”

" [ðə; ði] ['skaundrəl] ！ " [gləʊə] ['fa:nəm] , [ɪn] ['raɪfəs] [reɪdʒ] .
" **The scoundrels ！** " **glowered Farnum** , **in righteous rage** .
" 这 无赖 ！ " 怒目而视 法纳姆 , 在 正义 愤怒 .

“这群恶棍！”法纳姆怒吼道，义愤填膺。

" [naʊ] , [sɜ:(r)] , " [kraɪd] [dʒæk] , [lɑ:fɪŋ] ['sævɪdʒli] , " [waɪ] [dɪd] [ðəʊz] ['feləʊz] [traɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk]
" **Now** , **sir** , " **cried Jack** , **laughing savagely** , " **why did those fellows try such a trick**
" 现在 , 先生 , " 哭 杰克 , 笑 野蛮地 , " 为什么 做过 那些 伙伴们 尝试 这样的 一个 诡计
[ɒn][ju: 'es] ?
on us ?
在 我们 ?

“先生，”杰克大笑着喊道，“那些家伙为什么要对我们耍这种花招？”

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [həʊpt] , [ðeə'baɪ] , [tu:; tə] [bi:t] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [spi:d] [reɪs] [tu:; tə] - [deɪ] .
Because they hoped , **thereby** , **to beat us in the distance speed race to - day** .
因为 他们 希望 , 从而 , 到 打 我们 在 这 距离 速度 种族 到 - 天 .
"
"
"

因为他们希望借此在今天的长距离速度赛中击败我们。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [n'ɒdɪd] [ðə; ði] ['ʃɪpbɪldə(r)] , [stɪl] ['sævɪdʒ] .
" **Of course** , " **nodded the shipbuilder** , **still savage** .
" 的 课程 , " 点头 这 造船厂 , 仍然 野蛮的 .

“当然，”造船工点点头，语气依然粗犷。

" - [bɪldz] [fɑ:st] [sʌbmə'ri:nz] .
" **Rhinds builds fast submarines** .
" - 建造 快速地 潜艇 .

“莱因兹造船厂建造快速潜艇。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [aɪv] [hæd; həd] .
I know that , **from the reports I've had** .
我 知道 那 , 从 这 报告 我已经 有 .

根据我收到的报告，我知道这一点。

[pleɪnli] , [ðə; ði]['pɒləd; 'pɒlə:d] [bəʊts] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][kra:ft][hi:; hi] [fi:lz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv] . "
Plainly , **the Pollard boats are the only craft he feels much afraid of** . "
显然 , 这 波拉德 船 是 这 仅有的 工艺 他 感觉 很多 害怕的 的 . "

显然，波拉德的船是他唯一感到害怕的船只。

" [hi:l] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə'freɪd] , [tu:; tə] - [naɪt] , " ['vɔ:ntɪd] [dʒæk] ['bensən] , ['praʊdli] .
" He'll be more than afraid , to - night , " vaunted Jack Benson , proudly .
" 地狱 是 更多的 比 害怕的 , 到 - 夜晚 , " 吹嘘 杰克 本森 , 自豪地 .
"他今晚会很害怕,"杰克·本森自豪地吹嘘道。

" [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə'freɪd] , [sɜ:(r)] .
" More than afraid , sir .
" 更多的 比 害怕的 , 先生 .
"不仅仅是害怕, 先生。"

[wen] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪz] ['dɪstəns] [spi:d] [kɔ:s] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][dʒɒn][si:] . - [wɪl]
When the figures of to - day's distance speed course are in John C . Rhinds will
什么时候 这 数据 的 到 - 天 距离 速度 课程 是 在 约翰 C . Rhinds 将要
[bi:; bi]['frəʊz(ə)n][kəʊld] ! "
be frozen cold ! "
是 冷冻 寒冷的 ! "
当今天的距离速度赛成绩出来时, 约翰·C·林兹肯定会吓得魂飞魄散!

" [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [tɜ:n] [ɒn] ['gæsəli:n] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [səʊ] [hɒt] [wi:; wi] [bləʊ] [ðə; ði]
" If we have to turn on gasoline and run the engines so hot we blow the
" 如果 我们 有 到 转动 在 汽油 和 跑步 这 发动机 所以 热的 我们 吹 这
[həʊl] [dek] [ɒf] !
whole deck off !
所有的 甲板 离开 !
"如果我们必须打开汽油, 让发动机高速运转, 把整个甲板都炸掉! "

" [kən'fɜ:md] [hæl] ['heɪstɪŋz] , [ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] .
" confirmed Hal Hastings , explosively .
" 确认的 哈尔 黑斯廷斯 , 爆炸性地 .
"哈尔·黑斯廷斯爆炸性地证实了这一点。"

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [fə'get] [tu:; tə] - [deɪ] , " [graʊl] [ɛf] ['sʌmərz] ,
" If I should be inclined to forget to - day , " growled Eph Somers ,
" 如果 我 应该 是 倾斜 到 忘记 到 - 天 , " 咆哮 以弗 萨默斯 ,
"如果我今天有忘记的念头,"埃弗·萨默斯咆哮道,

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ] [hed] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kræk] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [lɑ:st] [naɪt] ,
" I have a pain in my head , from a crack I received last night ,
" 我 有 一个 疼痛 在 我的 头 , 从 一个 裂缝 我 已收到 最后的 夜晚 ,
"我头疼, 是昨晚被人撞了一下。"

[ðæt] [wɪl] [pʊt] [,em 'i:][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['aʊtreɪdʒ] ,
that will put me in mind of the whole outrage ,
那 将要 放 我 在 头脑 的 这 所有的 暴行 ,
那会让我回想起当时发生的种种令人愤慨的事情。

[ænd; ənd] [ki:p] [,em 'i:] ['striktli] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb][ɒv; əv] ['vendʒəns] ! "
and keep me strictly on the job of vengeance ! "
和 保持 我 严格 在 这 工作 的 复仇 ! "
让我全心全意地执行复仇任务!

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] ['ʌŋstə] [hæv; həv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['faɪə(r)][ɔ:l] [raɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [deɪ] , "
" I guess you youngsters have the winning fire all right , for to - day , "
" 我 猜测 你 年轻人 有 这 获胜 火 全部 正确的 , 为了 到 - 天 , "
[smaɪld] ['dʒeɪkəb] ['fɑ:rnəm] , ['grɪmli] .
smiled Jacob Farnum , grimly .
微笑 雅各布 法纳姆 , 阴沉地 .
"看来你们这些年轻人今天确实有必胜的决心,"雅各布·法纳姆冷笑着说。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['entə(r)][bəʊθ] [boʊts] [ɪn] [tu:; tə] - [deɪz] [reɪs] ? " [ɑ:skt] [dʒæk] , [mɔ:(r)]
" **Are you going to enter both boats in to - day's race ?** " **asked Jack , more**
" 是 你 去 到 进入 两个都 船 在 到 - 天 种族 ? " 问 杰克 , 更多的
['θɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“你打算让两艘船都参加今天的比赛吗？”杰克若有所思地问道。

" [wi:; wi] [kænt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃɪpbɪldə(r)] .
" **We can't ,** " **replied the shipbuilder** .
" 我们 不能 , " 回复 这 造船厂 .

“我们做不到，”造船工人回答道。

" ['kæptɪn] [mə'gəʊən] [təʊld][em 'i:] , [lɑ:st] [naɪt] , [ðæt] ,
" **Captain Magowan told me , last night , that ,**
" 队长 马戈万 讲述 我 , 最后的 夜晚 , 那 ,

“马戈万上尉昨晚告诉我，

[sɪns] [ðə; ði] - ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [ɑ:'selvz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['əʊnli] [m'eɪkəz] [hu:] [hæv; həv] [mɔ:(r)]
since the Rhinds people and ourselves are the only makers who have more
自从 这 - 人们 和 我们自己 是 这 仅有的 制造商 WHO 有 更多的
[ðæn; ðən][wʌn] [bəʊt] [hɪə(r)] ,
than one boat here ,
比 一 船 这里 ,

因为只有莱因兹人和我们自己在这里拥有不止一艘船，

[tə'deɪz] [reɪs] [wɪl] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [wʌn] [kra:ft] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʊv; əv] [i:tɪ] [meɪk] .
today's race will be confined to one craft representative of each make .
今天的 种族 将要 是 受限 到 一 工艺 代表 的 每个 制作 .

今天的比赛将仅限于每个品牌的一款工艺代表作品。

[səʊ] , [wɪtɪ] [bəʊt] [du:; də][ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] , [dʒæk] ? "
So , which boat do you prefer to take out to - day , Jack ? "
所以 , 哪个 船 做 你 更喜欢 到 拿 出去 到 - 天 , 杰克 ? "
那么，杰克，你今天想坐哪条船出去？

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʊv; əv] ['dɪfrəns] [wɪtɪ] [wʌn] , " [rɪ'tɜ:nd] [jʌŋ] ['kæptɪn] ['bensən] .
" **It doesn't make a bit of difference which one ,** " **returned young Captain Benson .**
" 它 不 制作 一个 少量 的 不同之处 哪个 一 , " 返回 年轻的 队长 本森 .
“哪个都一样，”年轻的本森上尉回答道。

" [brɪ'twi:n] [ðə; ði] - ['heɪstɪŋz] - [ænd; ənd][ðə; ði] - ['bensən] - [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [herz] [bredθ] [tu:; tə]
" **Between the ' Hastings ' and the ' Benson ' there isn't a hair's breadth to**
" 之间 这 - 黑斯廷斯 - 和 这 - 本森 - 那里 不是 一个 头发的 宽度 到
[tʃu:z] .
choose .
选择 .

“在‘黑斯廷斯’和‘本森’之间，根本没有选择的余地。”

[bʌt; bət] [wɪð] ['aɪðə(r)] [bəʊt] , [sɜ:(r)] , [aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] , [tu:; tə] - [deɪ] ,
But with either boat , sir , I believe that , to - day ,
但 和 任何一个 船 , 先生 , 我 相信 那 , 到 - 天 ,
但是先生，无论选择哪条船，我相信今天.....

[wi:; wi][kæn; kən] [rʌn] ['eni] - [bəʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ʊv; əv][ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] !
we can run any Rhinds boat off the surface of the ocean !
我们 能 跑步 任何 - 船 离开 这 表面 的 这 海洋 !
我们可以让任何 Rhinds 船在海面上航行！

" [aɪ 'ti:][wəʊ; wəz][ɔ:l] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌtɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðeə(r)] [bəʊt] .
" **It was all very good to have such confidence in their boat .**
" 它 曾是 全部 非常 好的 到 有 这样的 信心 在 他们的 船 .
“对他们的船有如此大的信心真是太好了。”

[ˈjet] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] ?
Yet was it to be justified ?
然而 曾是 它 到 是 合理的 ？

但这真的合理吗？

[ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [keɪm] [ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] .
Almost immediately came the first blow .
几乎 立即地 来了 这 第一的 吹 。

第一击几乎立刻就来了。

[ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] , [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈwɪljəmsən] .
A telegram came on board , addressed to Williamson .
一个 电报 来了 在 木板 , 已解决 到 威廉姆森 。

船上收到了一封发给威廉姆森的电报。

[ðə; ði] [ˈlætərz] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsɪəriəsli] [ɪl] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃɪːnɪst] [hæd; həd]
The latter's brother was seriously ill at home , and the machinist had
这 后者的 兄弟 曾是 严重地 患病的 在 家 , 和 这 机械师 有

[tuː; tə] [liːv] [æt; ət][wʌns] ,
to leave at once ,
到 离开 在 一次 ,

后者的兄弟在家中重病，机械师不得不立即离开。

[ˈgəʊɪŋ] [nɔːθ] [baɪ][ðə; ði][nekst] [treɪn] .
going north by the next train .
去 北 经过 这 下一个 火车 。

搭乘下一班火车北上。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [ˈspiːdəli] [rɪˈkʌvəd] ,
As it happened , the brother speedily recovered ,
作为 它 发生 , 这 兄弟 迅速地 恢复 ,

巧合的是，哥哥很快就康复了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [left] [ðə; ði] [ˈfɑːrnəm] [ˈfɔːsɪz] [ðə; ði] [ˈluːzəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪli]
but this incident for the time left the Farnum forces the losers of a highly
但 这 事件 为了 这 时间 左边 这 法纳姆 力量 这 失败者 的 一个 高度

[ˈjuːsf(ə)l][mən][ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] .
useful man in the engine room .
有用 男人 在 这 引擎 房间 。

但这次事件暂时让法纳姆号失去了一名在机舱里非常有用的人才。

[ˈtʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[dʒɒn] [siː] . - [ˈædvəkeɪts] [feə(r)] [spɔːt] !
JOHN C . RHINDS ADVOCATES FAIR SPORT !
约翰 C . - 倡导者 公平的 运动 ！

约翰·C·林兹倡导公平竞技！

[buːm] !
Boom !
繁荣 ！

繁荣！

[frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pɔːt] [reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈæʊklənd] " [ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ɒv; əv] [ˈɡreɪɪ] [waɪt]
From over the port rail of the " Oakland " a dense cloud of grayish white
从 超过 这 港口 轨 的 这 " 奥克兰 " 一个 稠密 云 的 灰蒙蒙的 白色的

[sməʊk] [belt] [aʊt] .
smoke belched out .
抽烟 打嗝 出去 。

从“奥克兰”号的左舷栏杆上方，喷涌出一团浓密的灰白色烟雾。

[θru:] [aɪ 'ti:] [flæʃt] [ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv] [red] .
Through it flashed a streak of red .
通过 它 闪光灯 一个 条纹 的 红色的 .

一道红光闪过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜艇男孩的闪电巡航 (The Submarine Boys' Lightning Cruise The)

第5/10页

[æz; əz][ðə; ði] " ['əʊklənd] " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tempɹəri] ['flæɡʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] [fli:t] [ɒv; əv] [tu:] ['ɡʌnbəʊt] ,
As the " Oakland " was the temporary flagship of this fleet of two gunboats ,
作为 这 " 奥克兰 " 曾是 这 暂时的 旗舰 的 这 舰队 的 二 炮艇 ,
由于“奥克兰”号是这支由两艘炮艇组成的舰队的临时旗舰，

[ðɪs] ['ɡʌnfaiə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪɡnəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:nz] [tu;; tə] [mu:v] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ]
this gunfire was the signal for the submarines to move on out of the bay
这 炮火 曾是 这 信号 为了 这 潜艇 到 移动 在 出去 的 这 湾
.
:
.

这一炮声是潜艇驶出海湾的信号。

[lɛftənənt] ['dænvɜ:z] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kʌm] ['əʊvə(r)][tu;; tə][ðə; ði] " ['bensən] " [frɒm; frəm][ðə; ði]
Lieutenant Danvers had already come over to the " Benson " from the
中尉 丹弗斯 有 已经 来 超过 到 这 " 本森 " 从 这
['flæɡʃɪp] .
flagship .
旗舰 .

丹弗斯中尉已经从旗舰来到了“本森”号上。

[dænvɜ:z] [bɔ:(r)] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)] [bɔ:d] .
Danvers bore with him the orders of the naval board .
丹弗斯 钻孔 和 他 这 订单 的 这 海军 木板 .

丹弗斯和他一起忍受了海军部的命令。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [lɛftənənt] [wɒz; wəz][tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði]['pɒləd; 'pɒlə:d][kra:ft] [ðæt] [deɪ] .
Moreover , the lieutenant was to remain on the Pollard craft that day .
而且 , 这 中尉 曾是 到 保持 在 这 波拉德 工艺 那 天 .

此外，中尉当天还要留在波拉德号船上。

[i:tʃ] [ˌsʌbmə'ri:n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['entəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['neɪv(ə)]['ɒfɪsə(r)][ɒn] [bɔ:d]
Each submarine that was entered for the race had a naval officer on board
每个 潜艇 那 曾是 进入 为了 这 种族 有 一个 海军 官 在 木板
.
:
.

每艘参赛潜艇上都有一名海军军官。

[hu:] [wɒz; wəz][tu;; tə] [ɡɪv] [də'rekʃ(ə)nz] , [æt; ət] [ni:d] , [ænd; ənd][tu;; tə][ækt][æz; əz] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [kən'dʌkt]
who was to give directions , at need , and to act as judge of conduct
WHO 曾是 到 给 方向 , 在 需要 , 和 到 行为 作为 法官 的 执行
.
:
.

在需要时，由谁来发出指示，以及担任行为评判者。

" [dʒʌst][get]['ʌndə(r)] [wei] ['i:zəli] , [ænd; ənd] [mu:v] [aʊt] , ['mɪstə(r)] . ['bensən] , " [əd'vaɪzɪd] ['dænvɜ:z] .
" **Just get under way easily , and move out , Mr . Benson , " advised Danvers .**
" 只是 得到 在下面 方式 容易地 , 和 移动 出去 , 先生 . 本森 , " 建议 丹弗斯 .

“本森先生，轻松起航，然后出发吧。”丹弗斯建议道。

" [ert] [ɔ:(r)] [naɪn] [maɪlz] [wɪl] [bi; bi][fɑ:st] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][gəʊ] .
" **Eight or nine miles will be fast enough to go .**
" 八 或者 九 英里 将要 是 快速地 足够的 到 去 .

“跑八九英里就足够快了。”

" [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]['nɛɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['plætʃɔ:m] [dek] ['striəriŋ] [wi:l] [æz; əz][ðə; ði] "

" **Jack and the naval officer stood by the platform deck steering wheel as the** "

" 杰克 和 这 海军 官 站立 经过 这 平台 甲板 转向 车轮 作为 这 "

[ˈbɛnsən] " [left] [hɜ:(r); hæ(r)]['mɔ:riŋz; 'mʊəriŋz] .

Benson " left her moorings :

本森 " 左边 她 系泊 :

"当‘本森号’离开泊位时，杰克和那名海军军官站在平台甲板的舵轮旁。

[bæk] [baɪ][ðə; ði] ['kɒniŋ] ['taʊə(r)] [stʊd] ['mesəz] . ['fɑ:rnəm][ænd; ənd]['pɒləd; 'pɒla:d] .

Back by the conning tower stood Messrs . Farnum and Pollard :

后退 经过 这 骗局 塔 站立 先生们 : 法纳姆 和 波拉德 :

在指挥塔后面站着法纳姆先生和波拉德先生。

[ɛf] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] , [ʌn'tɪl] ['ʌðəwaɪz] ['ni:did] , [tu:; tə]['rendə(r)][hæl] ['eni] ['nesəsəri] [help] [ɪn][ðə; ði]

Eph was below , until otherwise needed , to render Hal any necessary help in the

以弗 曾是 以下 , 直到 否则 需要 , 到 使成为 哈尔 任何 必要的 帮助 在 这

[endʒɪn] [ru:m] .

engine room .

引擎 房间 :

埃弗一直待在下层，直到需要时才向哈尔提供机舱内的任何必要帮助。

" [ðeə(r)] [gəʊz][ðə; ði] - [bəʊts] " [kɔ:ld] ['mɪstə(r)]['fɑ:rnəm] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

" **There goes the Rhinds boats " called Mr Farnum , as one of the other**

" 那里 去 这 - 船 " 称为 先生 法纳姆 , 作为 一 的 这 其他

[ˌsʌbmə'ri:nz] [left] [hɜ:(r); hæ(r)]['mɔ:riŋz; 'mʊəriŋz] ,

submarines left her moorings ,

潜艇 左边 她 系泊 ,

"林兹号的潜艇走了，"法纳姆先生说道，这时另一艘潜艇离开了泊位。

['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [si:] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['tʃelsɪ] ,

making for sea in the wake of the " Chelsea ,

制作 为了 海 在 这 唤醒 的 这 " 切尔西 ,

在“切尔西”号之后驶向大海，

" [wɪtʃ] ['ɡʌnbəʊt] [wɒz; wəz][tu:; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði] ['stɑ:rtərz] [bəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .

" **which gunboat was to act as the starter's boat for that day** .

" 哪个 炮舰 曾是 到 行为 作为 这 起始件 船 为了 那 天 :

"哪艘炮艇将作为当天的发令艇？ "

" [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] - [bəʊt] ? " [ɑ:skt] [dʒæk] .

" **What's the name of that particular Rhinds boat ? " asked Jack** .

" 是什么 这 姓名 的 那 特别的 - 船 ? " 问 杰克 :

"那艘莱因兹岛的船叫什么名字？ "杰克问道。

" [ðə; ði] - ['zeldə] - , " [rɪ'plaɪd] [leɪtənənt] ['dænvɜ:z] .

" **The ' Zelda ' , " replied Lieutenant Danvers** .

" 这 - 塞尔达 - , " 回复 中尉 丹弗斯 :

"是《塞尔达传说》。”丹弗斯中尉回答道。

" [naɪs] , [ˈleɪdi] - [laɪk] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [bəʊt] , " [mɒkt] [dʒæk] .

" **Nice , lady - like name for a fighting boat , " mocked Jack** .

" 好的 , 女士 - 喜欢 姓名 为了 一个 斗争 船 , " 嘲笑 杰克 :

"给战舰起这么个好听的、淑女的名字，"杰克嘲讽道。

" [ju:; jʊ][doʊnt] [si:m] [tu:; tə][laɪk][ðə; ði] - ['pi:p(ə)] , " [hint] [ðə; ði]['nɛɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] .

" **You don't seem to like the Rhinds people , " hinted the naval officer** .

" 你 不 似乎 到 喜欢 这 - 人们 , " 暗示 这 海军 官 :

"你似乎不太喜欢莱茵兹人，"海军军官暗示道。

" [aɪ][doʊnt] , " [dʒæk] [əd'mɪtɪd] , ['blʌntli] .

" **I don't , " Jack admitted , bluntly** .

" 我 不 , " 杰克 承认 , 直截了当地 :

"我没有，"杰克直截了当地承认道。

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ai 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['hju:mən] ['neɪtə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɒnd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['raɪvlz] ,
" **Well , I suppose it isn't human nature to be fond of our rivals ,**
" 出色地 , 我 认为 它 不是 人类 自然 到 是 喜爱 的 我们的 竞争对手 ,
" 嗯 , 我想喜欢自己的竞争对手并非人之常情吧。 "

" [ə'sent] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] , [sləʊli] .
" **assented the naval officer , slowly .**
" 同意 这 海军 官 , 缓慢地 .
" 海军军官缓缓地表示同意。 "

" [aɪv] [ʌðə(r)] ['ri:z(ə)nɪz] , [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] , [fɔ:(r); fə(r)] [dis'laɪk] - , " ['mʌtə] [ðə; ði] [sʌbmə'ri:n]
" **I've other reasons , of my own , for disliking Rhinds , " muttered the submarine**
" 我已经 其他 原因 , 的 我的 自己的 , 为了 不喜欢 - , " 低声说道 这 潜艇
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“我讨厌林兹还有其他原因,”潜艇男孩嘟囔道。

" [hi:; hi] ['hæznt] [wɒt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [feɪs] , " [smaɪld] ['dænvɜ:z] .
" **He hasn't what you could call a wholesome face , " smiled Danvers .**
" 他 还没有 什么 你 可以 称呼 一个 健康 脸 , " 微笑 丹弗斯 .
" 他长着一张不太讨喜的脸 , " 丹弗斯笑着说。 "

" [ɪn] [fækt] , [ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . - [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [self] - [meɪd] [mæn] , [meɪd] ['veri] ['bædli] .
" **In fact , I think Mr . Rhinds must be a self - made man , made very badly .**
" 在 事实 , 我 思考 先生 . - 必须 是 一个 自己 - 制成 男人 , 制成 非常 糟糕 .
" 事实上 , 我认为林兹先生一定是白手起家的 , 只不过白手起家的境况很糟糕。 "

[ai] [kænt] [kwɔ:t] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; hæz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [feɪs] [dɪ'vaɪn] .
I can't quite think that he has anything of the human face divine .
我 不能 相当 思考 那 他 有 任何事物 的 这 人类 脸 神圣的 .
我实在无法想象他拥有任何神圣的人性面孔。 "

" [dʒæk] [lɑ:ft] , [bʌt; bət] ['bɪtəli] .
" **Jack laughed , but bitterly .**
" 杰克 笑了 , 但 苦涩地 .
" 杰克笑了 , 但笑声中带着苦涩。 "

" [ðə; ði] - ['zeldə] - [ɪz] [ðə; ði] [bəʊt] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:t] [tə'deɪ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **The ' Zelda ' is the boat we have to beat today , " he added .**
" 这 - 塞尔达 - 是 这 船 我们 有 到 打 今天 , " 他 额外 .
" 塞尔达号就是我们今天要超越的目标 , " 他补充道。 "

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊl] [du:; də] [ai 'ti: ? " ['mʌtə] [leftənənt] ['dænvɜ:z] , ['geɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['əʊvə(r)]
" **I wonder if you'll do it ? " muttered Lieutenant Danvers , gazing suddenly over**
" 我 想知道 如果 你会 做 它 ? " 低声说道 中尉 丹弗斯 , 凝视 突然 超过
[æt; ət] [ðə; ði] " ['zeldə] ,
at the " Zelda ,
" 在 这 " 塞尔达 ,
" 我不知道你会不会去做? " 丹弗斯中尉喃喃自语 , 突然目光转向了 " 塞尔达 "。 "

" [naʊ] [wel] [ə'hed] [ænd; ænd] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [fəʊm] .
" **now well ahead and cutting a white path of foam .**
" 现在 出色地 前方 和 切割 一个 白色的 小路 的 泡沫 .
" 现在已经遥遥领先 , 划出一道白色的泡沫之路。 "

" [greɪt] [gʌnz] , [lʊk] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [gəʊ] !
" **Great guns , look at her go !**
" 伟大的 枪支 , 看 在 她 去 !
" 好枪 , 看她跑得多快! " "

" [dʒæk][dɪd] [glɑːns] [ʌp][ænd; ənd] [ə'hed] .

" Jack did glance up and ahead .
" 杰克 做过 瞥一眼 向上 和 前方 .

杰克抬头看了一眼前方。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

He felt a sinking at heart , for the moment .
他 毛毡 一个 下沉 在 心 , 为了 这 片刻 .

那一刻，他感到一阵心头沉了下去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['zeldə] " [wɒz; wəz] ['ʃʊɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [spiːd] [ðæt] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

For the " Zelda " was showing a burst of speed that was calculated to

[meɪk] ['eni] ['raɪv(ə)] ['θɔːtɪf(ə)] .

make any rival thoughtful .
制作 任何 竞争对手 周到 .

“塞尔达”展现出的爆发速度，足以让任何对手都认真思考。

" ['mɪstə(r)] . ['fɑːrnəm] , " [dʒæk] [kɔːld] [bæk] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hæl][tuː; tə] [kʌm]

" Mr . Farnum , " Jack called back , " will you pass the word for Hal to come

[ɒn] [dek] ?

on deck ?
在 甲板 ?

“法纳姆先生，”杰克回头喊道，“你能转告哈尔到甲板上来吗？”

" [jʌŋ] ['heɪstɪŋz] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] !

" Young Hastings was up in a moment !
" 年轻的 黑斯廷斯 曾是 向上 在 一个 片刻 !

“小黑斯廷斯马上就上场了！”

" ['ðer] ['fɔːsɪŋ] [ðæt] [bəʊt] , " ['mʌtə] [hæl] , ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] " ['zeldə] " [ʌn'iːzɪli] .

" They're forcing that boat , " muttered Hal , gazing after the " Zelda " uneasily .
" 它们是 强制 那 船 , " 低声说道 哈尔 , 凝视 后 这 " 塞尔达 " 不安地 .

“他们正在强行驾驶那艘船，”哈尔不安地望着“塞尔达”号，喃喃自语道。

" [aɪ][kæn; kən] [əʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] , [dʒæk] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] . "

" I can overtake her , though , Jack , if you say the word . "
" 我 能 超过 她 , 尽管 , 杰克 , 如果 你 说 这 单词 . "

“不过，杰克，只要你一声令下，我就能超过她。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ɑːskt] [leftənənt] ['dænvɜːz] , ['djuːbiəsli] .

" Do you think so ? " asked Lieutenant Danvers , dubiously .
" 做 你 思考 所以 ? " 问 中尉 丹弗斯 , 可疑地 .

“你觉得是这样吗？”丹弗斯中尉半信半疑地问道。

" [doʊnt][traɪ][aɪ 'tiː] , [hæl] , " [dʒæk] [əd'vaɪzɪd] , ['kwaɪətli] .

" Don't try it , Hal , " Jack advised , quietly .
" 不 尝试 它 , 哈尔 , " 杰克 建议 , 悄悄 .

“别试了，哈尔，”杰克平静地建议道。

" [seɪv] [ɔːl] [əʊvə'hɪːtɪd] ['pɪstənz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)] [test] .

" Save all overheated pistons and other parts for the final test .
" 节省 全部 过热 活塞 和 其他 部分 为了 这 最终的 测试 .

“将所有过热的活塞和其他零件保存下来，以备最终测试。

" [ðə; ði] " ['zeldə] " [wɒz; wəz] [naʊ] [wel] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['tʃelsɪ] ,

" The " Zelda " was now well ahead of the " Chelsea ,
" 这 " 塞尔达 " 曾是 现在 出色地 前方 的 这 " 切尔西 ,

“塞尔达”现在远远领先于“切尔西”，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [aʊt][æt; ət] ['kruːzɪŋ] [spiːd] ['əʊnli] .
" **which was putting out at cruising speed only** .
" 哪个 曾是 推杆 出去 在 巡航 速度 仅有的 .
" 当时仅以巡航速度出海。"

[tuː] - [ʊʊ,ʊʊ'ti:] ! [tu:t] !
Too - oot ! toot !
也 - oot ! 嘟 !
嘟嘟！ 嘟嘟！

[tu:t] !
toot !
嘟 !
嘟！
[ˈsaʊndɪd] [ˈʃɑːpli] , [ˈhɔːsli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [di:p] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈtʃelsiːz] " [ˈwɪs(ə)l] .
sounded sharply , hoarsely , from the deep throat of the " Chelsea's " whistle .
听起来 尖锐地 , 沙哑地 , 从 这 深的 喉 的 这 " 切尔西的 " 哨 .
从切尔西队的哨声深处传出尖锐、沙哑的声音。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [ˈmʌtə] [leftənənt] [ˈdænvɜːz] .
" **Good enough , " muttered Lieutenant Danvers** .
" 好的 足够的 , " 低声说道 中尉 丹弗斯 .
“够了,”丹弗斯中尉低声说道。

" [ðev] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] - [ˈskuːtə(r)][tuː; tə] [sləʊ] [klaʊn] [ænd; ənd][fɔːl] [ˈɪntuː] [laɪn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
" **They've ordered the Rhinds scooter to slow clown and fall into line behind the**
" 他们有 订购 这 - 小型摩托车 到 慢的 小丑 和 落下 进入 线 在后面 这
[ˈɡʌnbəʊt] . "
gunboat . "
炮舰 . "
“他们命令莱因兹号摩托车慢下来，跟在炮艇后面。”

" [aɪm] [ˈsɒri] , " [ˈmʌtə] [hæl] .
" **I'm sorry , " muttered Hal** .
" 我是 对不起 , " 低声说道 哈尔 .
“对不起,”哈尔低声说道。

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [leftənənt] .
" **Why ? " asked the naval lieutenant** .
" 为什么 ? " 问 这 海军 中尉 .
“为什么？”海军中尉问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][let][əʊld] - [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][get] [ɔːl][hɪz; ɪz] [məˈʃiːnəri] [red] - [hɒt]
" **I wish they had let old Rhinds go ahead and get all his machinery red - hot**
" 我 希望 他们 有 让 老的 - 去 前方 和 得到 全部 他的 机械 红色的 - 热的
[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] .
at the outset .
在 这 开端 .
“我真希望他们当初让老林兹先把他的所有机器都热好。

" [ðen] , [ˈsləʊli] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hæl] [ˈheɪstɪŋz] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] .
" **Then , slowly shaking his head , Hal Hastings went back to his post** .
" 然后 , 缓慢地 摇晃 他的 头 , 哈尔 黑斯廷斯 去 后退 到 他的 邮政 .
然后，哈尔·黑斯廷斯缓缓摇了摇头，回到了自己的岗位。

" [duː; də][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪt] [ðæt] [ˈskuːtə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [hæl] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ðə; ði]
" **Do you really think we can beat that scooter to - day , Hal ? " inquired the**
" 做 你 真的 思考 我们 能 打 那 小型摩托车 到 - 天 , 哈尔 ? " 询问 这
[ˈʃɪpbɪldə(r)] , [ˈæŋkʃəsli] .
shipbuilder , anxiously .
造船厂 , 焦虑地 .
“哈尔，你真的认为我们今天能打败那辆摩托车吗？”造船工焦急地问道。

" [jes] , [sɜ:(r)] . "

" **Yes** , **sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wɒt] [meɪks] [ju:; jʊ][səʊ] ['sɜ:t(ə)n] , [læd] ? "

" **What makes you so certain , lad ?** "

" 什么 制作 你 所以 肯定 , 小伙子 ? "

“你凭什么这么肯定，小伙子？ ”

" [waɪ] , [wi:l; wil] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst][brɪkəz; brɪkɒz] [wɪv] [gɒt][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] , " ['heɪstɪŋz]

" **Why , we'll beat her just because we've got to do it , sir , Hastings**

" 为什么 , 出色地 打 她 只是 因为 我们已经 得到 到 做 它 , 先生 , " 黑斯廷斯

[rɪ'plaɪd] ,

replied ,

回复 ,

“为什么？ 我们打败她只是因为我们必须这么做，先生。”黑斯廷斯回答道。

[ðen] ['hʌrɪd] [brɪ'ləʊ] .

then hurried below .

然后 慌忙 以下 .

然后匆匆下楼。

" [hæɪ][ɪz(ə)nt] ['eni] [tu:] [ʃʊə(r)] , " ['mʌtə] ['deɪvɪd][pɒləd; 'pɒlə:d] , ['restləsli] .

" **Hal isn't any too sure , " muttered David Pollard , restlessly** .

" 哈尔 不是 任何 也 当然 , " 低声说道 大卫 波拉德 , 躁动不安 .

“哈尔也不太确定，”大卫·波拉德不安地嘟囔道。

" ['naɪðə(r)] [eɪ 'em][aɪ] . [dʒeɪk] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [faɪt] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] - [deɪ] .

" **Neither am I . Jake , we have a strong fight to make to - day** .

" 两者都不 是 我 . 杰克 , 我们 有 一个 强的 斗争 到 制作 到 - 天 .

“我也不是。杰克，我们今天还有一场硬仗要打。”

['sʌmhaʊ] , - [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][pʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪvli] ['endʒɪn] [ɪn] [ðæt] [bəʊt] [ɒv; əv]

Somehow , Rhinds has managed to put a pretty lively engine in that boat of

不知何故 , - 有 管理 到 放 一个 漂亮的 热闹 引擎 在 那 船 的

[hɪz; ɪz] .

his .

他的 .

不知何故，林兹设法在他的那艘船上安装了一台动力十足的发动机。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ɪd] [bi:; bi] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [maɪlz] [æn; ən][aʊə(r)] ['sləʊə] . "

I had an idea she'd be two or three miles an hour slower . "

我 有 一个 主意 棚 是 二 或者 三 英里 一个 小时 慢点 . "

我估计她的速度会比平时慢两到三英里/小时。

" ['prɒbəbli] [wi:; wi] ['hævnt] [bi:n] [ʃəʊn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] - ['zeldəz] - [best] [spi:d] , [jet] , "

" **Probably we haven't been shown anything like the ' Zelda's ' best speed , yet , "**

" 大概 我们 还没有 到过 所示 任何事物 喜欢 这 - 塞尔达的 - 最好的 速度 , 然而 , "

[rɪ'plaɪd] ['fɑ:nəm] , ['mu:dɪli] .

replied Farnum , moodily .

回复 法纳姆 , 情绪低落地 .

“或许我们还没有见识过《塞尔达传说》的最佳速度，”法纳姆闷闷不乐地回答道。

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [aʊt] [sʌbmə'ri:n] [tɔ:'pi:dəʊ] [bəʊts] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜ:k] [tu:; tə] [meɪk]

Building and trying out submarine torpedo boats is the kind of work to make

建筑 和 尝试 出去 潜艇 鱼雷 船 是 这 种类 的 工作 到 制作

['meni] [ə; eɪ][mænz][heə(r)] [tɜ:n] [premə'tʃʊəli] [waɪt] .

many a man's hair turn prematurely white .

许多 一个 男人的 头发 转动 过早 白色的 .

建造和测试潜艇鱼雷艇是一项足以让许多男人过早白发的苦差事。

[æz; əz] [sək'ses] [di'pendz] [ˈsəʊli] [ə'pɒn][ˈæktʃuəl] [ˈʃəʊɪŋ] [meɪd] ,
As success depends solely upon actual showings made ,

作为 成功 取决于 仅 之上 实际的 放映 制成 ,

由于成功完全取决于实际表现，

[ðə; ði][æn'zaɪəti][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈbɪldə(r)] [ˈdjʊərəɪŋ][ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv] [kəm'petətɪv] [ˈtests] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈsevrəl]
the anxiety of any builder during a series of competitive tests in which several

这 焦虑 的 任何 建筑商 期间 一个 系列 的 竞争的 测试 在 哪个 一些

[meɪks] [ɒv; əv][bəʊt] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈentəd] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈi:zəli] [ˌʌndə'stʊd] .
makes of boat are entered can be easily understood .

制作 的 船 是 进入 能 是 容易地 理解 .

任何造船者在面对一系列有多种型号船只参赛的竞争性测试时所感到的焦虑都是可以理解的。

[ˈmesəz] . [ˈfɑ:rnəm][ænd; ənd][ˈpɒləd; ˈpɒlə:d][wɜ:(r); wə(r)] [ˈpleɪnli] [ɒn] [ˈtentəhʊks] [ðæt] [deɪ] .
Messrs . Farnum and Pollard were plainly on tenterhooks that day .

先生们 . 法纳姆 和 波拉德 是 显然 在 帐篷钩 那天 .

那天，法纳姆先生和波拉德先生显然都非常紧张不安。

[ðeɪ] [maɪt] [wel] [bi:; bi] .
They might well be .

他们 可能 出色地 是 .

他们很有可能就是。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] - [bəʊt] [ˈkæri] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈɑ:nərz] [ɒn] [ðæt] [deɪ][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt]
Should the Rhinds boat carry away the honors on that day and on the subsequent

应该 这 - 船 携带 离开 这 荣誉 在 那 天 和 在 这 随后的

[deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈtests] ,
days of the present tests ,

天 的 这 展示 测试 ,

如果莱因兹号赛艇在当天以及随后的测试中都取得胜利，

[ðen] [ˈfɑ:rnəm][ænd; ənd][ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] , [ˌhu:] [hæd; həd][ðeə(r)][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈfʊ:tʃənz] [ɪnˈvestɪd] [ɪn] [ðɪs]
then Farnum and Pollard , who had their entire fortunes invested in this

然后 法纳姆 和 波拉德 , WHO 有 他们的 全部的 财富 投资 在 这

[ˈbɪznəs] ,
business ,

商业 ,

然后是法纳姆和波拉德，他们把全部身家都投入到了这项业务中。

[wʊd] [hæv; həv][ɒn][ðeə(r)][hændz][ˈəʊnli][səʊ] [mʌtʃ] [skræp] [sti:l] , [brɑ:s] [ænd; ənd][ˈaɪən] .
would have on their hands only so much scrap steel , brass and iron .

会 有 在 他们的 双手 仅有的 所以 很多 废料 钢 , 黄铜 和 铁 .

他们手头只有那么多废钢、黄铜和铁。

[nɔ:(r)] [wʊd] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [feə(r)] [ˈeni] [ˈbetə(r)] .
Nor would Jack and his comrades fare any better .

也不 会 杰克 和 他的 同志们 票价 任何 更好的 .

杰克和他的同伴们的境遇也好不到哪里去。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈvæŋkwɪft] , [ˈfɑ:rnəm][ænd; ənd][ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)]
If the boys were vanquished , Farnum and Pollard would have no more

如果 这 男孩们 是 战败者 , 法纳姆 和 波拉德 会 有 不 更多的

[wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
work for them .

工作 为了 他们 .

如果这些男孩被打败了，法纳姆和波拉德就没活干了。

[nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˌsʌbməˈri:n] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [wɒnt] [ðə; ði] [ˈsɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈlu:zəz] .
No other submarine company would want the services of losers .

不 其他 潜艇 公司 会 想 这 服务 的 失败者 .

没有哪家潜艇公司会愿意雇用失败者。

" [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [nɜ:v] [tu:; tə] - [deɪ] , [wʊənt][ju:; jʊ] , ['bensən] ? " [ɑ:skt] [leftənənt] ['dænvɜ:z] , [ɪn]
" **Keep your nerve to - day , won't you , Benson ?** " **asked Lieutenant Danvers , in**
" 保持 你的 神经 到 - 天 , 惯于 你 , 本森 ? " 问 中尉 丹弗斯 , 在
[ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
a low tone .
一个 低的 语气 .

“今天一定要保持冷静，好吗，本森？”丹弗斯中尉低声问道。

" [waɪ] ? " ['kwɪrrɪd] [dʒæk] , [wɪð] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" **Why ?** " **queried Jack , with the ghost of a smile ,**
" 为什么 ? " 查询 杰克 , 和 这 鬼 的 一个 微笑 ,

“为什么？”杰克问道，脸上带着一丝若有若无的微笑。

[æz; əz][hi:; hi][glɑ:ns, glæns][ɪntu:][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['ɔ:fɪsərz] [feɪs] .
as he glanced into the naval officer's face .
作为 他 瞥了一眼 进入 这 海军 警官们 脸 .

他瞥了一眼那名海军军官的脸。

" [hæv; həv][aɪ] [bi:n] ['fəʊɪŋ] ['eni] ['nɜ:vəsənəs] ? "
" **Have I been showing any nervousness ?** "
" 有 我 到过 显示 任何 紧张 ? "
" 我表现出紧张了吗？

" [nɒt] [jet] , [ænd; ənd][aɪ][dʊənt] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] . "
" **Not yet , and I don't want you to .** "
" 不是 然而 , 和 我 不 想 你 到 . "
" 还没到时候，我也不希望你到时候。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ju: 'es] , ['mɪstə(r)] . ['dænvɜ:z] ? "
" **Are you as interested as that in us , Mr . Danvers ?** "
" 是 你 作为 感兴趣的 作为 那 在 我们 , 先生 . 丹弗斯 ? "
" 丹弗斯先生，您对我们也同样感兴趣吗？

" [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['bensən] — [laɪk] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌp] ,
" **I like you , Benson — like you from the deck up ,**
" 我 喜欢 你 , 本森 — 喜欢 你 从 这 甲板 向上 ,
“我喜欢你，本森——从头到脚都喜欢你。”

[ænd; ənd][aɪ][dʊənt] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [lu:z] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
and I don't want to see you lose a single point in the game .
和 我 不 想 到 看 你 失去 一个 单身的 观点 在 这 游戏 .

我不想看到你在比赛中丢掉一分。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [ɛf] ['sʌmərz] [keɪm] [ɒn] [dek] , ['prez(ə)ntli] .
" **Eph Somers came on deck , presently .**
" 以弗 萨默斯 来了 在 甲板 , 目前 .

“埃弗·索默斯很快就上甲板了。”

" [hæl] [sez] [hi:; hi] ['dʌznt] [ni:d] [ɪm 'li:] [bɪ'ləʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [dʒæk] ,
" **Hal says he doesn't need me below for the present , Jack ,**
" 哈尔 说道 他 不 需要 我 以下 为了 这 展示 , 杰克 ,

“哈尔说他目前不需要我在下面，杰克。”

[səʊ][aɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .
so I came up to relieve you at the wheel .
所以 我 来了 向上 到 缓解 你 在 这 车轮 .

所以我上来替你开车。

[aɪ][dɒʊnt][wɒnt][tuː; tə][siː][jɔː(r); jə(r)][ˈstiəriŋ][rist][ˈgəʊɪŋ][steɪl][wen][ðə; ði][reɪs][staːrts] ,
I don't want to see your steering wrist going stale when the race starts ,
我 不 想 到 看 你的 转向 手腕 去 陈旧 什么时候 这 种族 开始 ,
我不想看到比赛开始时你的手腕僵硬，无法控制方向盘。

[səʊ][jʊd][ˈbetə(r)][let][em ˈiː][hæv; həv][ðə; ði][wi:l] , [waɪl][juː; jʊ][ki:p][jɔː'self][freɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
so you'd better let me have the wheel , while you keep yourself fresh for the
所以 你会 更好的 让 我 有 这 车轮 , 尽管 你 保持 你自己 新鲜的 为了 这
[ˈriːəl][wɜːk] . "
real work . "
真实的 工作 . "

所以你最好把方向盘交给我，自己则要保持精力充沛，为真正的工作做好准备。

" [æz; əz][ðə; ði][reɪs][ˈhæznt][brɪ'ɡʌn][jet] , " [brəʊk][ɪn][leftənənt][ˈdænvɜːz] ,
" As the race hasn't begun yet , " broke in Lieutenant Danvers ,
" 作为 这 种族 还没有 开始 然而 , " 打破 在 中尉 丹弗斯 ,
“比赛还没开始呢，”丹弗斯中尉插话道。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɪmprə'praɪəti][ɪn][maɪ][ˈteɪkɪŋ][ðə; ði][wi:l][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][staːt] ,
" there is no impropriety in my taking the wheel out to the start ,
" 那里 是 不 不当行为 在 我的 采取 这 车轮 出去 到 这 开始 ,
“我开车到起跑线并没有什么不妥之处。”

[ɪf][jʊl][trʌst][em ˈiː][tuː; tə][ˈhænd(ə)][jɔː(r); jə(r)][bəʊt] . "
if you'll trust me to handle your boat . "
如果 你会 相信 我 到 处理 你的 船 . "
如果你信任我，让我来驾驶你的船的话。”

" [trʌst][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)][ˈɒfɪsə(r)] ? " [lɑːft][dʒæk][ˈbensən] , [ˈflæɪŋ][ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv][ˈgrætɪtjuːd][æt; ət]
" Trust a naval officer ? " laughed Jack Benson , flashing a smile of gratitude at
" 相信 一个 海军 官 ? " 笑了 杰克 本森 , 闪烁 一个 微笑 的 感激 在
[ðə; ði][leftənənt] .
the lieutenant .
这 中尉 .
“相信海军军官？”杰克·本森笑着说，同时向中尉露出了感激的笑容。

" [ðæts][ə; eɪ][ˈfʌni][aɪˈdɪə][tuː; tə][səˈdʒest] .
" That's a funny idea to suggest .
" 那就是 一个 有趣的 主意 到 建议 .
“这个建议真有趣。”

" [ˈdænvɜːz][tʊk][ðə; ði][wi:l][ˈsaɪləntli] , [ðen][dɪˈvəʊtɪd][hɪz; ɪz][həʊl][θɔːt] , [əˈpærəntli] ,
" Danvers took the wheel silently , then devoted his whole thought , apparently ,
" 丹弗斯 采取 这 车轮 默默 , 然后 奉献 他的 所有的 想法 , 显然 ,
丹弗斯默默地接过方向盘，然后显然全神贯注地思考着。

[tuː; tə][ðə; ði] — [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ˈsɪmp(ə)][tɑːsk][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd] .
to the — for him — simple task that he had in hand .
到 这 — 为了 他 — 简单的 任务 那 他 有 在 手 .
对他来说，手头上的任务很简单。

[aʊtˈsaɪd][ðə; ði][beɪ][ðə; ði]" [ˈtʃelsɪ]" [ˈsɪɡnəld][tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn][bəʊts][tuː; tə][sləʊ][ʌp] .
Outside the bay the " Chelsea " signaled to the submarine boats to slow up .
外部 这 湾 这 " 切尔西 " 发出信号 到 这 潜艇 船 到 慢的 向上 .
在海湾外，“切尔西”号向潜艇发出减速信号。

[ðen][ðə; ði][ˈɡʌnbəʊt][muːvɪd][əʊvə(r)][tuː; tə][ˈtempərəri][ˈæŋkəɪdʒ] .
Then the gunboat moved over to temporary anchorage .
然后 这 炮舰 已搬 超过 到 暂时的 安克雷奇 .
然后炮艇驶往临时锚地。

[ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [-] [bəʊ; bæʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɒn] ['grɒtən] [pɔɪnt] , [tu:; tə]
A line between the gunboat's bow and the lighthouse on Groton Point , to
一个 线 之间 这 炮艇的 弓 和 这 灯塔 在 格罗顿 观点 , 到
[ðə; ði] ['nɔ:θwəd] ,
the northward ,
这 向北 ,

炮艇船首与北面格罗顿角灯塔之间的连线，

[wɒz; wəz] [tu:; tə] ['fɜ:nɪ] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəri] ['startɪŋ] [laɪn] .
was to furnish the imaginary starting line .
曾是 到 提供 这 假想 开始 线 .

目的是提供一条假想的起跑线。

[ðɪs] [laɪn] [ðə; ði] [faɪv] [kəm'pi:tɪŋ] [sʌbmə'ri:n] [tɔ:'pi:dəʊ] [boʊts] [mʌst; məst] , [æt; ət] ['sekənd] ['gʌnfaiə(r)] ,
This line the five competing submarine torpedo boats must , at second gunfire ,
这 线 这 五 竞争 潜艇 鱼雷 船 必须 , 在 第二 炮火 ,
在第二轮炮击时，五艘相互竞争的潜艇鱼雷艇必须沿着这条线前进。

[krɒs] [æz; əz] ['ni:əli] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
cross as nearly together as possible .
叉 作为 几乎 一起 作为 可能的 .

尽量并排通过。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['penəltɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [bəʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [li:d]
There were penalties , of course , for any one boat trying to steal a lead
那里 是 处罚 , 的 课程 , 为了 任何 一 船 尝试 到 偷 一个 带领
[əʊvə(r)] [ðə; ði] [rest] .
over the rest .
超过 这 休息 .

当然，任何试图领先其他船只的船只都会受到处罚。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fɑ:st] ['gʌnbəʊt] " ['əʊklənd] ,
By this time the fast gunboat " Oakland ,
经过 这 时间 这 快速地 炮舰 " 奥克兰 ,

此时，快速炮艇“奥克兰”号

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [seɪf] [spi:d] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔ:(r)] [nɒts] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ['ʌndə(r)] [fɔ:st]
" which had a safe speed of twenty - four knots an hour , under forced
" 哪个 有 一个 安全的 速度 的 二十 - 四 绳结 一个 小时 , 在下面 强制
[dra:ft] ,
draught ,
草稿 ,

“在强制吃水的情况下，其安全航速为每小时24节。”

[leɪ] [tu:; tə] , [sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] ['fɜ:ðə(r)] [aʊt] .
lay to , some two miles further out .
躺 到 , 一些 二 英里 更远 出去 .

躺在那里，大约在两英里之外。

[ðə; ði] " ['əʊkləndz] " [tɑ:sk] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [stɪk] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['li:dəz] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði]
The " Oakland's " task was to stick close to the leaders , and , at the
这 " 奥克兰的 " 任务 曾是 到 戳 关闭 到 这 领导人 , 和 , 在 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

“奥克兰”队的任务是紧跟领先者，并在最后时刻.....

[tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [kra:ft] [hæd; həd] [wʌn] .
to decide which craft had won .
到 决定 哪个 工艺 有 韩元 .

决定哪件工艺品获胜。

[bu:m] ！
Boom ！
繁荣 ！

繁荣！

[ðə; ði] [fɜ:st] [gʌn] ['saʊndɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['stɑ:bəd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['tʃelsi] .
The first gun sounded over the starboard side of the " Chelsea .
这 第一的 枪 听起来 超过 这 右舷 边 的 这 " 切尔西 .
第一声炮响从“切尔西”号的右舷传来。

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] - [taɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [gʌn] [wʊd] ['θʌndə(r)] [aʊt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪsə] [wʊd]
" In five minutes ' time the second gun would thunder out — and the racers would
" 在 五 分钟 - 时间 这 第二 枪 会 雷 出去 — 和 这 赛车手 会
[bi:; bi] [ɒf] ！
be off ！
是 离开 ！

“五分钟后，第二声枪响将会响起——比赛就要开始了！ ”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɜ:ri:ɪŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'mʌŋ] [ði:z] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [kra:ft] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] ！
Such a scurrying as there was then among these five little craft of war ！
这样的 一个 匆匆忙忙 作为 那里 曾是 然后 之中 这些 五 小的 工艺 的 战争 ！
当时这五艘小型战舰之间真是争先恐后地奔跑起来！

['kæptɪn] [dʒæk] ['bensən] [hæd; həd] [ðə; ði] [wi:l] [ə'gen] .
Captain Jack Benson had the wheel again .
队长 杰克 本森 有 这 车轮 再次 .

杰克·本森船长再次掌舵。

[hens'fɔ:θ] , [leftənənt] ['dænvɜ:z] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [spek'tetə(r)] — [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
Henceforth , Lieutenant Danvers was to be but a spectator — a judge ,
今后 , 中尉 丹弗斯 曾是 到 是 但 一个 旁观者 — 一个 法官 ,
[æt; ət] [ni:d] , [ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ,
at need , and on his honor ,
在 需要 , 和 在 他的 荣誉 ,
从此以后，丹弗斯中尉只能做一个旁观者——必要时，他可以凭借自己的荣誉做出判断。

[æz; əz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['heɪvi] ,
as an officer of the United States Navy ,
作为 一个 官 的 这 团结的 各州 海军 ,
作为一名美国海军军官，

[tu:; tə] [jəʊ] [nəʊ] [pɑ:ʃi'æləti] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒn] [hu:z] [bəʊt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .
to show no partiality to those on whose boat he found himself .
到 展示 不 偏袒 到 那些 在 谁 船 他 成立 他自己 .
对他发现自己身处的那艘船上的人们，不表现出任何偏袒。

[æz; əz] [ɛf] [maɪt] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [ɒn] [dek] , [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] , [hi:; hi] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
As Eph might be needed on deck , at any instant , he stood leaning against the
作为 以弗 可能 是 需要 在 甲板 , 在 任何 立即的 , 他 站立 倾斜 反对 这
['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .
conning tower .
骗局 塔 .

由于随时可能需要埃弗到甲板上，他便倚靠在指挥塔上。

['deɪvɪd] ['pɒləd; 'pɒlə:d] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
David Pollard was missing .
大卫 波拉德 曾是 丢失的 .

大卫·波拉德失踪了。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈfɑːrnəm] — [ænd; ənd][tuː; tə][juː 'es] ! " [ˈbeləu] - .
" **Good luck to you , Farnum — and to us ! " belowed Rhinds .**
" 好的 运气 到 你 , 法纳姆 — 和 到 我们 ! " 咆哮 - .

“祝你好运，法纳姆——也祝我们好运！”林兹大声喊道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][wɪn] [tə'deɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juːv] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [bəʊt] ,
" **Of course , I'd like to win today , but if you've the better boat ,**
" 的 课程 , ID 喜欢 到 赢 今天 , 但 如果 你已经 这 更好的 船 ,
“当然，我今天也想赢，但如果你的船更好，

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [liːv] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪnɪ] .
go ahead and leave us at the finish .
去 前方 和 离开 我们 在 这 结束 .

你就直接把我们留在终点吧。

[meɪ] [ðə; ði] [best] [kraːft] [wɪn] , [nəʊ] [hɑːd] [ˈfiːlɪŋz] !
May the best craft win , no hard feelings !
可能 这 最好的 工艺 赢 , 不 难的 情怀 !

让最好的作品获胜，没有芥蒂！

[feə(r)] [spɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [θruː] , [ˈfɑːrnəm] , [əʊld] [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Fair sport all the way through , Farnum , old and to you ,
公平的 运动 全部 这 方式 通过 , 法纳姆 , 老的 和 到 你 ,

法纳姆，你真是个公平竞争的人，老了，对你来说也是如此。

[ˈbensən] — [meɪ] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [ɪn] [ˈfɪtə(r)] [ˈeɪp] [ðæn; ðən] [tuː; tə] - [deɪ] ! "
Benson — may you never be in fitter shape than to - day ! "
本森 — 可能 你 绝不 是 在 钳工 形状 比 到 - 天 ! "

本森——愿你永远保持今天这样的最佳状态！

" [ðə; ði] [əʊld] [ˈhɪpəkɹɪt] ! " [gɑːspt] [dʒæk] ,
" **The old hypocrite ! " gasped Jack ,**
" 这 老的 伪君子 ! " 倒吸一口气 杰克 ,

“这个老伪君子！”杰克喘着气说。

[ˈvendʒfəli] " [aɪm] [ˈmaɪti] [ˈsɒri] [aɪ] [kænt] [hed] [ðɪs] [bəʊt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [rʌn] [aɪ ˈtiː] [streɪt] [daʊn]
vengefully " I'm mighty sorry I can't head this boat around and run it straight down
怀着复仇的怒火 " 我是 强大的 对不起 我 不能 头 这 船 大约 和 跑步 它 直的 向下
[hɪz; ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [θrəʊt] ! "
his lying throat ! "
他的 说谎 喉 ! "

带着复仇的意味，“我非常抱歉，我不能把这艘船开过来，直接冲进他那撒谎的喉咙里！”

" [ðen] [ɪd] [ˈʊəli; ˈɔːli] [ˈɡɒb(ə)l] [juː; jʊ] [ʌp] ! " [lɑːft] [ˈleftənənt] [ˈdænvɜːz] .
" **Then he'd surely gobble you up ! " laughed Lieutenant Danvers .**
" 然后 他会 一定 咕嚕 你 向上 ! " 笑了 中尉 丹弗斯 .

“那他肯定会把你一口吞掉！”丹弗斯中尉笑着说。

" [bʌt; bət] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] , [læd] !
" **But be careful , lad !**
" 但 是 小心 , 小伙子 !

“但是小伙子，要小心！”

[doʊnt] [let] [ˈvendʒf(ə)l] [θɔːts] [get] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] - [deɪ] .
Don't let vengeful thoughts get into your head and stick to - day .
不 让 复仇的 想法 得到 进入 你的 头 和 戳 到 - 天 .

今天就不要让复仇的念头占据你的大脑，坚持下去。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː'self] [kuːl] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] [ˈstedɪ] .
You've got to keep yourself cool and your nerve steady .
你已经 得到 到 保持 你自己 凉爽的 和 你的 神经 稳定的 .

你必须保持冷静，神经稳定。

[lʊk] [aʊt] , [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [gʌn] !
Look out , now , for the second gun !
看 出去 , 现在 , 为了 这 第二 枪 !

注意第二门炮！

" [ɔ:l] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌbmə'ri:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [mə'nu:vəriŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['startɪŋ] [laɪn] .
" All five of the submarines were manoeuvring for the starting line .
" 全部 五 的 这 潜艇 是 操纵 为了 这 开始 线 .
五艘潜艇都在向起跑线移动。

[bu:m] !
Boom !
繁荣 !

繁荣！

[ðə; ði] ['sekənd] [gʌn] [rɔ:d] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] ['aʊəz] - [spi:d] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊərəns] [test]
The second gun roared out , and the six hours ' speed and endurance test
这 第二 枪 咆哮 出去 , 和 这 六 小时 - 速度 和 耐力 测试
[wɒz; wəz][ɒn] !
was on !
曾是 在 !

第二声枪响，六小时的速度和耐力测试开始了！

[tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzɑɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [red] - [hɒt] ['met(ə)l]
THE STRAIN OF RED - HOT METAL
这 拉紧 的 红色的 - 热的 金属

炽热金属的张力

[fɜ:st] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [laɪn] [pɑ:st] [ðə; ði] " ['zeldə] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)][get] - [ə'weɪ] .
First over the line passed the " Zelda , " but it was a fair get - away .
第一的 超过 这 线 通过了 这 " 塞尔达 , " 但 它 曾是 一个 公平的 得到 - 离开 .

第一个越过终点线的是“塞尔达”，但它逃脱得相当轻松。

[haʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [prə'pelər] [tʃə:n] [ðə; ði] [fəʊm] [naʊ] !
How her propellers churned the foam now !
如何 她 螺旋桨 搅打 这 泡沫 现在 !

她的螺旋桨现在搅动着泡沫！

[dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [θru:] [nəʊ] [fɔ:lt] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] ,
Just as it happened , and through no fault of handling ,
只是 作为 它 发生 , 和 通过 不 过错 的 处理 ,
事情就是这样发生的，而且并非人为操作失误，

[dʒæk] ['bensən] [gɒt][ðə; ði]['pɒləd; 'pɒlə:d][kra:ft]['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn] [θɜ:d] .
Jack Benson got the Pollard craft over the line third .
杰克 本森 得到 这 波拉德 工艺 超过 这 线 第三 .

杰克·本森驾驶波拉德号赛艇第三个冲过终点线。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['dɪstənst] [sʌm; səm] ['twenti] - [fɔ:(r)]
At the outset , therefore , his boat was distanced some twenty - four
在 这 开端 , 所以 , 他的 船 曾是 保持距离 一些 二十 - 四
['sekəndz; sɪ'kɒndz][baɪ][ðə; ði] ['li:də(r)] .
seconds by the leader .
秒 经过 这 领导者 .

因此，比赛开始时，他的船与领先者相差约 24 秒。

" ['stedi] , [naʊ] ! " [kɔ:lɪd] ['dʒeɪkəb] ['fɑ:rnəm] , [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .
" **Steady , now ! " called Jacob Farnum , in low tones .**
" 稳定的 , 现在 ! " 称为 雅各布 法纳姆 , 在 低的 音调 .
" 稳住 ! "雅各布·法纳姆低声喊道。

" [wɪv] [sɪks] ['aʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" **We've six hours in which to make up a few seconds .**
" 我们已经 六 小时 在 哪个 到 制作 向上 一个 很少 秒 .
" 我们有六个小时的时间来弥补几秒钟的时间。"

" [ɪf] ['kæptɪn] [dʒæk] [hɜ:d] , [hi:; hi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] .
" **If Captain Jack heard , he gave no sign .**
" 如果 队长 杰克 听到 , 他 给予 不 符号 .
"如果杰克船长听到了，他也没有表现出任何反应。"

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ju:θfl] [kə'mɑ:ndə(r)] [si:md] [tu:; tə] [fə'get] ['evriθɪŋ]
For the next few minutes the youthful commander seemed to forget everything
为了 这 下一个 很少 分钟 这 青春 指挥官 似乎 到 忘记 一切
[bʌt; bət][ðə; ði] [wi:l] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd] ,
but the wheel under his hand ,
但 这 车轮 在下面 他的 手 ,
接下来的几分钟里，这位年轻的指挥官似乎忘记了一切，只专注于手中的方向盘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:s] [ænd; ənd] [spi:d] [ɒv; əv][ðə; ði][kra:ft][hi:; hi] [kə'mɑ:nd] .
and the course and speed of the craft he commanded .
和 这 课程 和 速度 的 这 工艺 他 命令 .
以及他所指挥的船只的航向和速度。

[ðæt] [ðə; ði] " ['bensən] " [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['lu:zɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] , [æt; ət] [fɜ:st] , [klɪə(r)][tu:; tə] ['eniwʌn] [ɒn]
That the " Benson " was slowly losing was not , at first , clear to anyone on
那 这 " 本森 " 曾是 缓慢地 输 曾是 不是 , 在 第一的 , 清除 到 任何人 在
[bɔ:d] .
board .
木板 .
起初，船上的任何人都没有意识到“本森”号正在慢慢失去优势。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [taɪm][tu:; tə] [drɔ:] [aʊt][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [li:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][kra:ft] ,
It took time to draw out the increasing lead of the other craft ,
它 采取 时间 到 画 出去 这 增加 带领 的 这 其他 工艺 ,
需要时间才能逐渐显现出另一艘船不断扩大的领先优势。

[bʌt; bət] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ 'ti:] [br'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['eɪvɪdənt] .
but , after a while , it became more and more evident .
但 , 后 一个 尽管 , 它 成为 更多的 和 更多的 明显 .
但过了一段时间后，这一点变得越来越明显。

[tru:] , [ðə; ði] " ['bensən] " [wɒz; wəz] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] — [bʌt; bət][ðə; ði] " ['zeldə] " [wɒz; wəz] [fɜ:st] .
True , the " Benson " was second in the line — but the " Zelda " was first .
真的 , 这 " 本森 " 曾是 第二 在 这 线 — 但 这 " 塞尔达 " 曾是 第一的 .
没错，“本森”排在第二位，但“塞尔达”排在第一位。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][drɒps][ɒv; əv] ['klæmi] [u:z] [ɒn] ['kæptɪn] [dʒæks]
At the end of an hour there were drops of clammy ooze on Captain Jack's
在 这 结尾 的 一个 小时 那里 是 滴 的 湿冷的 渗出物 在 队长 杰克的
[fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .
一个小时后，杰克船长的额头上渗出了黏糊糊的液体。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stiəriŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [stɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He was steering as well as he had ever steered in his life .
他 曾是 转向 作为 出色地 作为 他 有 曾经 转向 在 他的 生活 .
他掌舵的姿势是他一生中最好的。

[hæɪ][hæd; həd] [sent] [ʌp] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] " ['bensənz] " ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]
Hal had sent up word that the " Benson's " engines were doing all that could
哈尔 有 发送 向上 单词 那 这 " 本森 " 发动机 是 正在做 全部 那 可以
[ˈfeəli] [biː; bi] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
fairly be required of them :
相当 是 必需的 的 他们 :

哈尔发来消息说,“本森”号的引擎已经尽其所能地完成了所有合理要求的任务。

[ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] ['aʊə(r)][ʌp] , ['kæptɪn] [dʒæk] [kɔːld] [tuː; tə] [ɛf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [helm] .
That troublesome hour up , Captain Jack called to Eph to take the helm .
那 麻烦的 小时 向上 , 队长 杰克 称为 到 以弗 到 拿 这 舵 .
那个令人烦恼的时刻过去后, 杰克船长叫埃弗掌舵。

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['juːθfl] [kə'mɑːndə(r)] [ə'piəd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [dek] ,
A few moments later the youthful commander appeared again on the platform deck ,
一个 很少 时刻 之后 这 青春 指挥官 出现 再次 在 这 平台 甲板 ,
片刻之后, 这位年轻的指挥官再次出现在平台甲板上。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ][reɪndʒ] - ['faɪndə(r)][ɒn][ə; eɪ]['traɪpɒd] .
carrying a range - finder on a tripod :
携带 一个 范围 - 发现者 在 一个 三脚架 :
将测距仪架在三脚架上。

[θruː] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm]['ræpɪd] [saɪts] , [ðen] [dɪd][sʌm; səm] [kwɪk] ['fɪɡjər] .
Through the telescope he took some rapid sights , then did some quick figuring .
通过 这 望远镜 他 采取 一些 迅速的 景点 , 然后 做过 一些 快的 计算 .
他透过望远镜快速观察了几眼, 然后迅速进行了一些计算。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['bensən] [sɔː] ['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [fi:t] [ɒv; əv][hɪm] .
When he looked up Benson saw Jacob Farnum standing within four feet of him .
什么时候 他 看起来 向上 本森 锯 雅各布 法纳姆 常设 之内 四 脚 的 他 .
本森抬头一看, 发现雅各布·法纳姆就站在离他不到四英尺的地方。

[ðə; ði] - [feɪs] [lʊkt] [greɪ] [ænd; ənd] ['hæɡəd] .
The shipbuilder's face looked gray and haggard .
这 - 脸 看起来 灰色的 和 枯槁 .
造船工人的脸色灰白憔悴。

" [haʊ] [mʌt] ? " [ɑːskt] ['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] .
" How much ? " asked Jacob Farnum .
" 如何 很多 ? " 问 雅各布 法纳姆 .
“多少钱?”雅各布·法纳姆问道。

" [feɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði] [li:d] [ɒv; əv][juː 'es] , [sɜː(r)] , " [dʒæk]
" Shade more than a quarter of a mile in the lead of us , sir , " Jack
" 阴影 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 在 这 带领 的 我们 , 先生 , " 杰克
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 :

“先生, 他领先我们超过四分之一英里。”杰克回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hæɪ] ? " " **Have you been down to talk to Hal ?** " "
" 有 你 到过 向下 到 讲话 到 哈尔 ? " "
你下去和哈尔谈过了吗?

" [wʌts] [ðə; ði][juːz] , [sɜː(r)] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd][dʒæk] .
" What's the use , sir ? " demanded Jack .
" 是什么 这 使用 , 先生 ? " 要求 杰克 .
“有什么用呢, 先生?”杰克问道。

" [hæɪ] ['heɪstɪŋz] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn] [spi:d] .
" **Hal Hastings knows how much depends on speed** .
" 哈尔 黑斯廷斯 知道 如何 很多 取决于 在 速度 .

“哈尔·黑斯廷斯深知速度的重要性。”

[hi:z] ['du:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɛndʒɪ'niərz] ['kɒŋjəns] [wɪl] [ə'laʊ] .
He's doing everything that his engineer's conscience will allow .
他是 正在做 一切 那 他的 工程师的 良心 将要 允许 .

他正在做一切他作为工程师的良心所允许的事情。

[bɪ'saɪdz] , ['deɪvɪd][ˈpɒləd; ˈpɒlə:d][ɪz][ðəə(r)] [wɪð] [hɪm] , [sɜ:(r)] . " **Besides, David Pollard is there with him, sir** . "
除了 , 大卫 波拉德 是 那里 和 他 , 先生 . "

此外，大卫·波拉德也和他在一起，先生。

" [aɪv] [nəʊ] [ˈɔ:dərs] [tu:; tə] [gɪv] , " ['dʒeɪkəb][ˈfɑ:nəm] [saɪd] , ['stepɪŋ] [bæk] .
" **I've no orders to give, Jacob Farnum sighed, stepping back** .
" 我已经 不 订单 到 给 , " 雅各布 法纳姆 叹了口气 , 步进 后退 .

“我没有命令要下达，”雅各布·法纳姆叹了口气，后退了一步。

" [ju:; jʊ] ['jʌŋstər] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ˈaʊə(r)] [sək'ses]
" **You youngsters know what you're about, and how much depends upon our success**
" 你 年轻人 知道 什么 你是 关于 , 和 如何 很多 取决于 之上 我们的 成功

[tu:; tə] - [deɪ] .

to - day .
到 - 天 .

“你们这些年轻人知道自己在做什么，也知道我们今天的成败对未来有多么重要。”

" [ɪn'di:d] , [dʒæk] ['bensən] [nju:] !
" **Indeed, Jack Benson knew!**
" 的确 , 杰克 本森 知道 !

“杰克·本森确实知道！ ”

[æz; əz][hi:; hi][ˈsaɪləntli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wi:l] [ə'gen] [di:p] [laɪnz] [ə'prɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz]
As he silently took his place at the wheel again deep lines appeared in his
作为 他 默默 采取 他的 地方 在 这 车轮 再次 深的 线条 出现 在 他的

[ˈju:θfl] [feɪs] .
youthful face .
青春 脸 .

他默默地再次坐到驾驶座上，年轻的脸上出现了深深的皱纹。

[hi:; hi] [nju:] , [ðɪs] [ˈfɔ:nu:n] , [wɒt] [aɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə][ˈsʌfə(r)] .
He knew, this forenoon, what it meant to suffer .
他 知道 , 这 午前 , 什么 它 意思是 到 遭受 .

今天上午，他终于体会到了痛苦的滋味。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsekənd] [ˈaʊə(r)] ,
At the end of the second hour,
在 这 结尾 的 这 第二 小时 ,

第二个小时结束时，

[dʒæk] [ə'gen] [kɔ:ld] [ɛf] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɔ:t] [rɪ'li:f] [trɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wi:l] .
Jack again called Eph to take a short relief trick at the wheel .
杰克 再次 称为 以弗 到 拿 一个 短的 宽慰 诡计 在 这 车轮 .

杰克再次叫埃弗来短暂地替补驾驶一小段路程。

[bʌt; bət][dʒæk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈrestɪŋ] , [ˈprɒmptli] [pleɪst] [ðə; ðɪ][reɪndʒ] - [ˈfaɪndə(r)] .
But Jack, instead of resting, promptly placed the range - finder .
但 杰克 , 反而 的 休息 , 及时 放置 这 范围 - 发现者 .

但杰克并没有休息，而是立即架起了测距仪。

[æz; əz][hi; hi][traɪd][tu; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði][ˈtelɪskəʊp][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n][bɔɪz][hændz][ʃʊk] .
As he tried to adjust the telescope the submarine boy's hands shook .
作为 他 尝试 到 调整 这 望远镜 这 潜艇 男孩们 双手 摇晃 .

当潜艇男孩试图调整望远镜时，他的手颤抖了。

[dʒæk][glɑːns, glæns][ˈəʊvə(r)][æt; ət][ˈleftənənt][ˈdænvɜːz] , [kuːl][ænd; ənd][ɪm'pæsɪv] .
Jack glanced over at Lieutenant Danvers , cool and impassive .
杰克 瞥了一眼 超过 在 中尉 丹弗斯 , 凉爽的 和 冷漠 .

杰克瞥了一眼丹弗斯中尉，神情冷漠而无动于衷。

[ˈdænvɜːz][njuː][ɔːl][ə'baʊt][ˈwɜːkɪŋ][ðæt][reɪndʒ]-[ˈfaɪndə(r)] .
Danvers knew all about working that range - finder .
丹弗斯 知道 全部 关于 在职的 那 范围 - 发现者 .

丹弗斯非常了解如何使用测距仪。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [ˈɒfɪsə(r)][wɒz; wəz][ə'boʊd][æz; əz][æn; ən][ə'fɪʃ(ə)] [spek'tetə(r)] .
But the naval officer was aboard as an official spectator .
但 这 海军 官 曾是 船上 作为 一个 官方的 旁观者 .

但这位海军军官是以官方观众的身份登船的。

[ɪf][ðə; ði][ˈleftənənt][ˈeɪdɪd][ɪn][ˈeni][wei] , [ðen][ðə; ði][ˈpɒləd; ˈpɒlə:d][ˌsʌbmə'ri:n][wəd][biː; bi]
If the lieutenant aided in any way , then the Pollard submarine would be
如果 这 中尉 协助 在 任何 方式 , 然后 这 波拉德 潜艇 会 是
[dɪs'kwɒlɪfaɪd] .
disqualified .
取消资格 .

如果这名中尉以任何方式提供了帮助，那么波拉德号潜艇将被取消参赛资格。

[dʒæks][wɜːk][wɒz; wəz][mɔː(r)][sləʊ] , [ðɪs][taɪm] .
Jack's work was more slow , this time .
杰克的 工作 曾是 更多的 慢的 , 这 时间 .

杰克这次的工作速度比较慢。

[aɪ'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ˈmomənts][bɪ'fɔː(r)][hi; hi][hæd; həd][ðə; ði][njuː][reɪndʒ][ˈfɪɡəd][aʊt] .
It was some moments before he had the new range figured out .
它 曾是 一些 时刻 前 他 有 这 新的 范围 想 出去 .

他花了点时间才弄明白新的射程。

"[haʊ][faː(r)][ə'stɜːn][pʊ; əv][ðə; ði]-[ˈzeldə]-[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][naʊ] ? "
" **How far astern of the 'Zelda' are we now ?** " **called Jacob Farnum** .
" 如何 远的 倒车 的 这 - 塞尔达 - 是 我们 现在 ? " 称为 雅各布 法纳姆 .

“我们现在离‘塞尔达号’船尾有多远？”雅各布·法纳姆问道。

"[ə; eɪ][ˈfeɪd][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] . "
" **A shade over a half a mile** . "
" 一个 阴影 超过 一个 一半 一个 英里 . "

“略多于半英里。”

"[hwjuː] !
" **Whew !**
" 呼！！

呼！

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪs][ˈəʊnli][ə; eɪ][θɜːd][rʌŋ] . "
And the race only a third run . "
和 这 种族 仅有的 一个 第三 跑步 . "

而且这只是第三次比赛。

"[ɪn][ˈʌðə(r)][wɜːdz] , "[went][pʌn][ðə; ði][jʌŋ][ˈkæptɪn] ,
" **In other words , " went on the young captain** ,
" 在 其他 字 , " 去 在 这 年轻的 队长 ,

“换句话说，”这位年轻的船长继续说道，“

" [ðə; ði] - [bəʊt] [ɪz] ['geɪnɪŋ] ['stedəli] [ɒn] [ju: 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
" **the Rhinds boat is gaining steadily on us at the rate of a quarter of a**
" 这 - 船 是 获得 稳步 在 我们 在 这 速度 的 一个 四分之一 的 一个
[maɪl] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
mile an hour .
英里 一个 小时 .

“林兹号快艇正以每小时四分之一英里的速度稳步追赶我们。”

[nɒt] [mʌtʃ] , [jet] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] [bɪ'jɒnd] ['eni] [dɪ'spju:t] . " **Not much, yet enough to win the race beyond any dispute** . "
不是 很多 , 然而 足够的 到 赢 这 种族 超过 任何 争议 . "

虽然不多，但足以毫无争议地赢得比赛。

" [kænt] [wi:; wi] [kætʃ] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['dɪstəns] ? " [ɑ:skt] ['dʒeɪkəb] ['fɑ:nəm] .
" **Can't we catch up over that distance ?** " **asked Jacob Farnum** .
" 不能 我们 抓住 向上 超过 那 距离 ? " 问 雅各布 法纳姆 .

“我们隔着这么远的距离追不上吗？”雅各布·法纳姆问道。

" [nɒt] [naʊ] , ['eniwaɪ] , [sɜ:(r)] .
" **Not now, anyway, sir** .
" 不是 现在 , 反正 , 先生 .

“至少现在不行，先生。”

" [dʒæk] [went] [bæk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wi:l] .
" **Jack went back beside the wheel** .
" 杰克 去 后退 旁 这 车轮 .

杰克回到了方向盘旁边。

[sʌmhaʊ] , [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [spəʊks] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .
Somehow, he did not feel like taking the spokes into his own hands .
不知何故 , 他 做过 不是 感觉 喜欢 采取 这 发言人 进入 他的 自己的 双手 .

不知为何，他并不想亲自去处理这些事情。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [wi:ld] , ['saɪləntli] , ['gəʊɪŋ] [bæk] , [θru:] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [daʊn]
Instead, he wheeled, silently, going back, through the conning tower, and down
反而 , 他 带轮子的 , 默默 , 去 后退 , 通过 这 骗局 塔 , 和 向下
[tu:; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] .
to the engine room .
到 这 引擎 房间 .

相反，他默默地转过身，穿过指挥塔，回到了机舱。

" [haʊ] [du:; də] [wi:; wi] [stænd] [wɪð] [ðə; ði] - [kra:ft] ? " [ɑ:skt] ['deɪvɪd] ['pɒləd; 'pɒlə:d] ,
" **How do we stand with the Rhinds craft ?** " **asked David Pollard** ,
" 如何 做 我们 站立 和 这 - 工艺 ? " 问 大卫 波拉德 ,

“我们应该如何对待莱因兹号飞船？”大卫·波拉德问道。

[hu:] [sæt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʊ(ə)nd] [si:ts] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] .
who sat on one of the cushioned seats in the engine room .
WHO 卫星 在 一 的 这 缓冲 座位 在 这 引擎 房间 .

他坐在机舱里的一个软垫座椅上。

" [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd] , [sɜ:(r)] .
" **Half a mile behind, sir** .
" 一半 一个 英里 在后面 , 先生 .

先生，落后半英里。

" ['pɒləd; 'pɒlə:d] [gɒt] [ʌp] ['sləʊli] , [ðen] [went] [θru:] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] .
" **Pollard got up slowly, then went through and up the stairs to the deck** .
" 波拉德 得到 向上 缓慢地 , 然后 去 通过 和 向上 这 楼梯 到 这 甲板 .

波拉德缓缓起身，然后穿过楼梯，来到甲板上。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɒmənts] [hæl][ænd; ənd][dʒæk] [tɔ:kt] [tə'geðə(r)] , [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .
For some moments Hal and Jack talked together , in low tones .
为了 一些 时刻 哈尔 和 杰克 谈话 一起 , 在 低的 音调 .
哈尔和杰克低声交谈了一会儿。

[bəʊθ] [lɒkt] ['rɑ:ðə(r)] [glʌm] ,
Both looked rather glum ,
两个都 看起来 相当 沮丧 ,
两人看起来都有些闷闷不乐。

[ʌn'tɪl] [hæl] [sə'dʒestɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪ] [pɒ; əv][həʊp] ['ɪntu:] ['bɛnsənz] [aɪz] .
until Hal suggested something that sent a little ray of hope into Benson's eyes .
直到 哈尔 建议 某物 那 发送 一个 小的 射线 的 希望 进入 本森 眼睛 .
直到哈尔提出了一个建议，才让本森眼中燃起了一丝希望。

" [wi:l; wil] [si:] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .
" **We'll see , " muttered the young captain .**
" 出色地 看 , " 低声说道 这 年轻的 队长 .
“走着瞧吧,”年轻的船长低声说道。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'bɔ:n] [həʊp] , [ðəʊ] , [hæl] .
" **It looks like a forlorn hope , though , Hal .**
" 它 看起来 喜欢 一个 绝望 希望 , 尽管 , 哈尔 .
“不过，这看起来像是一个渺茫的希望，哈尔。”

" [æt; ət][ðə; ði][end][pɒ; əv][ðə; ði] [θɜ:d] ['aʊə(r)][ðə; ði] " ['zeldə] " [hæd; həd] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔ:tə(r)] [maɪl]
" **At the end of the third hour the " Zelda " had added another quarter mile**
" 在 这 结尾 的 这 第三 小时 这 " 塞尔达 " 有 额外 其他 四分之一 英里
[tu:; tə][ðə; ði] [li:d] ,
to the lead ,
到 这 带领 ,
“第三个小时结束时，‘塞尔达’号又将领先优势扩大了四分之一英里。”

[waɪl] [ðə; ði] " ['əʊklənd] " ['jəʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [ə'hed] [pɒ; əv][ðə; ði]
while the " Oakland " showing the way , was a good mile ahead of the
尽管 这 " 奥克兰 " 显示 这 方式 , 曾是 一个 好的 英里 前方 的 这
[fɔ:məʊst] ['reɪsə(r)] .
foremost racer .
首先 赛车手 .
“奥克兰”号领跑，领先领先的赛车足足一英里。

[wen] [fɔ:(r)] ['aʊəz] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ][ðə; ði] - [bəʊt] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst]
When four hours had gone by the Rhinds boat was discovered to be just
什么时候 四 小时 有 已消失 经过 这 - 船 曾是 发现 到 是 只是
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] [pɒ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['niərəɪst] [kəm'petɪtə(r)] .
about a mile ahead of her nearest competitor .
关于 一个 英里 前方 的 她 最近的 竞争者 .
四个小时过去了，人们发现林兹号的船领先最近的竞争对手大约一英里。

[ðə; ði] - [bəʊt] , [θɜ:d] [ɪn] [laɪn] , [wɒz; wəz][hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [br'haɪnd][ðə; ði] " ['bɛnsən] ,
The Seawold boat , third in line , was half a mile behind the " Benson ,
这 - 船 , 第三 在 线 , 曾是 一半 一个 英里 在后面 这 " 本森 ,
排在第三位的西沃尔德号船落后“本森”号半英里。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksən] [bəʊt] , [lɑ:st][pɒ; əv][ɔ:l] , [wɒz; wəz] [tu:] [maɪlz] [br'haɪnd][ðə; ði]['pɒləd; 'pɒlə:d]
" **and the Blackson boat , last of all , was two miles behind the Pollard**
" 和 这 布莱克森 船 , 最后的 的 全部 , 曾是 二 英里 在后面 这 波拉德
['bəʊts] [stɜ:n] .
boat's stern .
船的 船尾 .
“而布莱克森的船最后到达波拉德的船尾后方两英里处。”

[bʌt; bət][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [si:st] [tu:; tə] [fi:l] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
But Jack and his friends had long ago ceased to feel any interest in the
但 杰克 和 他的 朋友们 有 长的 前 停止 到 感觉 任何 兴趣 在 这
[teɪl] - ['endəz] .
tail - enders .
尾巴 - 终结者 .

但杰克和他的朋友们早就对队伍末尾的人失去了兴趣。

[ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['əʊvə(r)][æt; ət] [faɪv] [ə'klɔ:k] .
The race was to be over at five o'clock .
这 种族 曾是 到 是 超过 在 五 点钟 .
比赛原定于五点钟结束。

[æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [θri:] , [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [stɑ:t] , [dʒæk] [faʊnd] ,
At half - past three , or four hours and a half after the start , Jack found ,
在 一半 - 过去的 三 , 或者 四 小时 和 一个 一半 后 这 开始 , 杰克 成立 ,
三点半, 也就是比赛开始四个半小时后, 杰克发现:

[baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒfaɪndə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] - [bəʊt] [led][baɪ][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd]
by the help of the rangefinder , that the Rhinds boat led by a mile and
经过 这 帮助 的 这 测距仪 , 那 这 - 船 引领 经过 一个 英里 和
[æn; ən] [eɪtθ] .
an eighth .
一个 第八 .

借助测距仪, 林兹号船领先一又八分之一英里。

" [ki:p] [ðə; ði] [wi:l] , [ɛf] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mɑ:ndə(r)] .
" Keep the wheel , Eph ! " called the Young commander .
" 保持 这 车轮 , 以弗 ! " 称为 这 年轻的 指挥官 .
“掌舵吧, 以弗!”年轻的指挥官喊道。

" [striə(r)][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
" Steer as straight as you can :
" 转向 作为 直的 作为 你 能 :
尽量直线行驶。

[aɪl] [bi:; bi][ʌp] [su:n] .
I'll be up soon .
患病的 是 向上 很快 .
我很快就上床。

" [ðen] [dʒæk] ['bensən] [dɑ:tɪd] [bɪ'ləʊ] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][legz] ['tremblɪd] [ə; eɪ][bɪt]['ʌndə(r)][hɪm] .
" Then Jack Benson darted below , though his legs trembled a bit under him .
" 然后 杰克 本森 飞镖 以下 , 尽管 他的 腿 颤抖 一个 少量 在下面 他 .
“然后杰克·本森迅速冲了下去, 尽管他的双腿在身下有些颤抖。”

" [ɔ:l] ['redi] , [hæl] ! " ['fʌstɪd] [ðə; ði] ['ju:θf] [kə'mɑ:ndə(r)] .
" All ready , Hal ! " shouted the youthful commander .
" 全部 准备好 , 哈尔 ! " 喊叫 这 青春 指挥官 .
“准备就绪, 哈尔!”年轻的指挥官喊道。

" [pleɪ] ['aʊə(r)][wʌn] [trʌmp] [kɑ:d] , [ænd; ənd] [pleɪ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] !
" Play our one trump card , and play it as hard as you can !
" 玩 我们的 一 王牌 卡片 , 和 玩 它 作为 难的 作为 你 能 !
“打出我们唯一的王牌, 而且要全力以赴! ”

[ðəʊ] [aɪm] [ə'freɪd] - [hæz; həz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pæk] .
Though I'm afraid Rhinds has just such a card in his own pack .
尽管 我是 害怕的 - 有 只是 这样的 一个 卡片 在 他的 自己的 盒 .
但我恐怕林兹自己的牌组里就有这样一张牌。

" [ðen] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈplætʃɔ:m] [dek] [ˈheɪs(ə)nd] [dʒæk] [ˈbensən] .

" Then up to the platform deck hastened Jack Benson .
" 然后 向上 到 这 平台 甲板 加快 杰克 本森 .

然后杰克·本森加快脚步，上了平台甲板。

[hi:; hi] [mu:vd] [ˈkwaɪətli][tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][frəm; frəm] [ɛf] .

He moved quietly to the wheel , taking it from Eph .
他 已搬 悄悄 到 这 车轮 , 采取 它 从 以弗 .

他静静地走到方向盘前，从以弗手中接过方向盘。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [dɪd][nɒt] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [li:v] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] .

The young captain did not propose to leave again until the race was over .
这 年轻的 队长 做过 不是 提出 到 离开 再次 直到 这 种族 曾是 超过 .

这位年轻的船长直到比赛结束才打算再次离开。

[su:n] [ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðəʊz] [əˈbɔ:d]

Soon after this something happened that must have made those aboard
很快 后 这 某物 发生 那 必须 有 制成 那些 船上

此后不久，发生了一件令船上人员震惊不已的事情。

[ðə; ði]

the
这

这

- [bəʊt] [fi:l] [ʌnˈi:zi] .

Rhinds boat feel uneasy .
- 船 感觉 不安 .

林兹的船感觉不太稳。

[ðə; ði] " [ˈbensən] " [bɪˈgæən][tu:; tə] [krɔ:l] [ʌp][ɒn][ðə; ði] " [ˈzeldə] . "

The " Benson " began to crawl up on the " Zelda . "
这 " 本森 " 开始 到 爬行 向上 在 这 " 塞尔达 " . "

“本森”号开始向“塞尔达”号爬去。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [naʊ] , [dʒæk] ? " [kɔ:ld] [ˈdʒeɪkəb] [ˈfɑ:rnəm] [ˈʃɑ:pli] , [æz; əz][hi:; hi]

" What are you doing now , Jack ? " called Jacob Farnum sharply , as he
" 什么 是 你 正在做 现在 , 杰克 ? " 称为 雅各布 法纳姆 尖锐地 , 作为 他

[ænd; ənd]

and
和

“杰克，你现在在干什么？”雅各布·法纳姆厉声问道，他和

[ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] [mu:vd] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] .

Pollard moved forward to stand by the young captain .
波拉德 已搬 向前 到 站立 经过 这 年轻的 队长 .

波拉德走上前去，站在这位年轻的队长身边。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:ɪ] [ˈmɪnɪts] , [ɪf] [ˈaʊə(r)] [mu:v] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeni] [gʊd] , [sɜ:(r)] ,

" I'll tell you , in a few minutes , if our move seems to be any good , sir ,
" 患病的 告诉 你 , 在 一个 很少 分钟 , 如果 我们的 移动 似乎 到 是 任何 好的 , 先生 ,

“先生，几分钟后我会告诉您，我们的搬迁计划是否可行。”

" [dʒæk] [ˈɑ:nsə(r)d] .

" Jack answered .
" 杰克 回答 .

杰克回答道。

[baɪ][fɔ:(r)] [ə'kla:k] [hɑ:f][ðə; ði] [spɜ:s] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - [bəʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['pɒləd; 'pɒlə:d][kra:ft]
By four o'clock half the space between the Rhinds boat and the Pollard craft
经过 四 点钟 一半 这 空间 之间 这 - 船 和 这 波拉德 工艺
[hæd; həd] [bi:n] ['kʌvəd] .
had been covered .
有 到过 涵盖 .

到四点钟方向，林兹号船和波拉德号船之间的一半空间已经被覆盖了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tu:] [men][wɜ:(r); wə(r)] [əb'zɜ:vɪd] [ɑ:ft][ɒn][ðə; ði] " ['zeldə] ,
By this time two men were observed aft on the " Zelda ,
经过 这 时间 二 男人 是 观察到 后部 在 这 " 塞尔达 ,
[hæd; həd] [bi:n] ['kʌvəd] .
这时，人们发现“塞尔达”号船尾有两名男子，
" [ðəə(r)] [geɪz] [tɜ:nd] ['stedəli] [ɒn][ðə; ði] " ['bensən] . "
" their gaze turned steadily on the " Benson . "
" 他们的 目光 转向 稳步 在 这 " 本森 . "

他们的目光始终落在“本森”号上。

" [teɪk] [ðə; ði] [wi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['mɪnɪts] , [ɛf] , " [begd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] ,
" Take the wheel for two or three minutes , Eph , " begged the young captain ,
" 拿 这 车轮 为了 二 或者 三 分钟 , 以弗 , " 乞求 这 年轻的 队长 ,
[hæd; həd] [bi:n] ['kʌvəd] .
“埃弗，你来掌舵两三分钟吧，”年轻的船长恳求道。

[ɒn] [hu:m] [ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [tel] .
on whom the strain was beginning to tell .
在 谁 这 拉紧 曾是 开始 到 告诉 .

压力开始在他身上显现出来。

[ðen] , ['tɜ:nɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [dʒæk] [went] [ɒn] :
Then , turning to his employers , Jack went on :
然后 , 转弯 到 他的 雇主 , 杰克 去 在 :
[hæd; həd] [bi:n] ['kʌvəd] .
然后，杰克转向他的雇主，继续说道：

" [ðə; ði] [wei] [hæɪl][ænd; ənd][aɪ] ['fɪɡəd] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [sɜ:(r)] , [ðə; ði] - ['bensən] - [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði][fɑ:stə(r)]
" The way Hal and I figured it out , sir , the ' Benson ' is really the faster
" 这 方式 哈尔 和 我 想 它 出去 , 先生 , 这 - 本森 - 是 真的 这 快点
[bəʊt] .
boat .
船 .

“先生，我和哈尔算了一下，‘本森号’其实速度更快。”

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['pi:p(ə)] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [əʊvə'hi:tɪŋ] [ðəə(r)] ['endʒɪnz] — ['slaɪtli] ,
But the Rhinds people may have been overheating their engines — slightly ,
但 这 - 人们 可能 有 到过 过热 他们的 发动机 — 轻微地 ,
[sɪstə'mætɪkli] ,
systematically ,
系统地 ,

但莱因兹人可能一直在轻微地、有条不紊地使引擎过热。

[ænd; ənd][ʼju:zɪŋ][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][tu;; tə] [ku:l] [ðə; ði]['met(ə)] .
and using a lot of water to cool the metal .
和 使用 一个 很多 的 水 到 凉爽的 这 金属 .
[hæd; həd] [bi:n] ['kʌvəd] .
并使用大量的水来冷却金属。

[naʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ðəə(r)] [best] [æt; ət] [fɔ:st] [spi:d] .
Now , if that is the case , they may be doing their best at forced speed .
现在 , 如果 那 是 这 案件 , 他们 可能 是 正在做 他们的 最好的 在 强制 速度 .
[hæd; həd] [bi:n] ['kʌvəd] .
如果真是这样的话，他们或许是在被迫加速的情况下尽力而为。

[hæɪ][ænd; ʌnd][aɪ] [dɪtʒ:mɪnd] , [ɪf] [wi:; wi][ˈdɪd(ə)nt] [lu:z] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)][pɒ; əv][ə; eɪ] [maɪl]
Hal and I determined, if we didn't lose more than a quarter of a mile
哈尔 和 我 决定 , 如果 我们 没有 失去 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 英里
[æɪn; ən][ˈaʊə(r)] ,
an hour,
一个 小时 ,

我和哈尔决定, 如果我们每小时损失不超过四分之一英里,

[wɪd] [ˈrɑ:ðə(r)][let] [ðə; ði] - [ˈzeldə] - [ki:p] [ðə; ði] [li:d] , [ænd; ʌnd][gəʊ][pɒn] [ˈsləʊli] [əʊvəˈhi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
we'd rather let the 'Zelda' keep the lead, and go on slowly overheating her
我们会 相当 让 这 - 塞尔达 - 保持 这 带领 , 和 去 在 缓慢地 过热 她
[ˈendʒɪnz] .
engines.
发动机 .

我们宁愿让“塞尔达”号保持领先, 然后慢慢地让它的引擎过热。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][lɑ:st][ˈaʊə(r)][ænd; ʌnd][ə; eɪ][hɑ:f][pɒ; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
But now, in the last hour and a half of the race,
但 现在 , 在 这 最后的 小时 和 一个 一半 的 这 种族 ,
但现在, 在比赛的最后90分钟,

[hæɪ][ɪz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [trɪk] .
Hal is up to the same trick.
哈尔 是 向上 到 这 相同的 诡计 .

哈尔也用了同样的伎俩。

[ɪf] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] - [ˈzeldə] , - [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [naʊ] ,
If that has been the case with the 'Zelda,' and they now,
如果 那 有 到过 这 案件 和 这 - 塞尔达 , - 和 他们 现在 ,
如果《塞尔达传说》系列一直如此, 那么现在,

[æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [ˈaʊə(r)] , [gəʊ][tu:; tə] [ˈeni] [ˈgreɪtə(r)] [lɛŋθs] [ɪn] [əʊvəˈhi:tɪŋ] ,
at this late hour, go to any greater lengths in overheating,
在 这 晚的 小时 , 去 到 任何 更大的 长度 在 过热 ,
到了这个时间, 不要再过度加热了。

[ˈðer] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [aʊt][pɒ; əv][ðeə(r)] [hʌl] .
they're likely to blow the engines out of their hull.
它们是 可能 到 吹 这 发动机 出去 的 他们的 船体 .

它们很可能把发动机从船体里炸出来。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][stænd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [spi:d] , [wɪð] [ɪts][ˈgrædʒuəl] [əʊvəˈhi:tɪŋ] ,
But we can stand the present speed, with its gradual overheating,
但 我们 能 站立 这 展示 速度 , 和 它是 逐渐地 过热 ,
但是我们可以忍受目前的速度, 以及它逐渐过热的过程。

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] .
up to the finish time for the race.
向上 到 这 结束 时间 为了 这 种族 .

直至比赛结束时间。

[ɪf] [bəʊθ] [boʊts] [ki:p] [ˈgəʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [spi:d] [ˈðer] [ˈju:zɪŋ] [naʊ] , [ænd; ʌnd][ˈnaɪðə(r)][hæz; həz]
If both boats keep going at the speed they're using now, and neither has
如果 两个都 船 保持 去 在 这 速度 它们是 使用 现在 , 和 两者都不 有
[æɪn; ən][ˈæksɪdənt] ,
an accident,
一个 事故 ,

如果两艘船继续以现在的速度航行, 并且都没有发生事故,

[wi:; wi][stænd][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði] [li:d] . "
we stand to come in half a mile in the lead."
我们 站立 到 来 在 一半 一个 英里 在 这 带领 . "
我们有望领先半英里。”

" [gʊd] ['strætədʒi] , [ðæt] , [dʒæk] ! " [krɑ:d][ˈdʒeɪkəb][ˈfɑ:rnəm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gli:mɪŋ] .
" **Good strategy , that , Jack ! " cried Jacob Farnum , his eyes gleaming .**
" 好的 战略 , 那 , 杰克 ! " 哭 雅各布 法纳姆 , 他的 眼睛 闪闪发光 .
" 好策略, 杰克! "雅各布·法纳姆喊道, 双眼闪闪发光。

" [tu:; tə][let][ðə; ði][ˈləðə(r)] ['feləʊ] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ʊv; əv] [əʊvə'hi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:nəri] [ɔ:l] [deɪ] ,
" **To let the other fellow take the risk of overheating his machinery all day ,**
" 到 让 这 其他 同伴 拿 这 风险 的 过热 他的 机械 全部 天 ,
" 让对方承担整天机器过热的风险,

[waɪl] [wi:; wi][du:; də][aɪ 'ti:]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [pɑ:t] [ʊv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
while we do it only in the last part of the race .
尽管 我们 做 它 仅有的 在 这 最后的 部分 的 这 种族 .
而我们只在比赛的最后阶段这样做。

[maɪ] [bɔɪ] , [aɪm]['həʊpf(ə)l][wi:; wi] [meɪ] [wɪn] [jet] . "
My boy , I'm hopeful we may win yet . "
我的 男生 , 我是 充满希望 我们 可能 赢 然而 . "
孩子, 我希望我们还能赢。

" [səʊ][eɪ 'em][aɪ] , [sɜ:(r)] , " ['mʌtə] ['bensən] .
" **So am I , sir , " muttered Benson .**
" 所以 是 我 , 先生 , " 低声说道 本森 .
“我也是, 先生,”本森低声说道。

" [stɪl] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][rɪsk] [ðæt] [dʒɒn][si:] . - [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sli:v]
" **Still , there's the risk that John C . Rhinds may have something more up his sleeve**
" 仍然 , 有 这 风险 那 约翰 C . - 可能 有 某物 更多的 向上 他的 袖子
.
:
.
“不过, 约翰·C·林兹可能还有后招。”

[wi:l; wil] [nəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] , ['eniweɪ] .
We'll know before long , anyway .
出色地 知道 前 长的 , 反正 .
反正我们很快就会知道了。

" [baɪ] ['twenti] ['mɪnɪts] [pɑ:st][fɔ:(r)][ðə; ði] " ['bensən] " [wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði]
" **By twenty minutes past four the " Benson " was almost close enough to the**
" 经过 二十 分钟 过去的 四 这 " 本森 " 曾是 几乎 关闭 足够的 到 这
[ˈləðə(r)] [sʌbmə'ri:n] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪntə'vi:nɪŋ] [speɪs] ,
other submarine to throw a biscuit across the intervening space ,
其他 潜艇 到 扔 一个 饼干 穿过 这 介入 空间 ,
“到四点二十分时, ‘本森’号潜艇几乎已经靠近到可以把饼干扔过两艘潜艇之间的距离了。”

[hæd; həd] ['eni] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði][ˈpɒləd; ˈpɒlə:d][kra:ft] [bi:n] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [wei] .
had any on board the Pollard craft been inclined that way .
有 任何 在 木板 这 波拉德 工艺 到过 倾斜 那 方式 .
波拉德号船上是否有人有这种倾向?

[dʒɒn][si:] . - [stəd] [baɪ][ðə; ði] ['stɑ:bəd] [reɪl][ʊv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kra:ft] ,
John C . Rhinds stood by the starboard rail of his own craft ,
约翰 C . - 站立 经过 这 右舷 轨 的 他的 自己的 工艺 ,
约翰·C·林兹站在自己船的右舷栏杆旁,

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [wɪð] ['æŋkʃəs] [aɪz] .
regarding the rival with anxious eyes .
关于 这 竞争对手 和 焦虑的 眼睛 .
眼神中充满焦虑地注视着对手。

[bʌt; bət][dʒæk] [nju:] [ðə; ði] [ˈrɑ:skl] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ][ˈwaɪlɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][æŋˈzaɪəti] [maɪt] [bi:; bi]
But Jack knew the rascal to be so wily that the look of anxiety might be
但 杰克 知道 这 恶棍 到 是 所以 狡猾的 那 这 看 的 焦虑 可能 是
[feɪnd] .
feigned .
假装 .

但杰克知道这个家伙非常狡猾，他脸上的焦虑表情很可能是装出来的。

[ʌp] , [ˈniərə(r)][ænd; ənd][ˈniərə(r)] !
Up , nearer and nearer !
向上 , 更近 和 更近 !

越来越近！

[dʒæk][wɒz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstɑ:bəd] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['zeldə] ,
Jack was moving to the starboard of the " Zelda ,
杰克 曾是 移动 到 这 右舷 的 这 " 塞尔达 ,
杰克正向“塞尔达”号的右舷移动，

" [æz; əz][ðə; ði] " ['əʊklənd] " [wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [seɪm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:s] .
" as the " Oakland " was on that same side of the course .
" 作为 这 " 奥克兰 " 曾是 在 那 相同的 边 的 这 课程 .
“因为‘奥克兰号’就在球场的同一侧。”

" [ðə; ði][əʊld] [retʃ] [ˈɪz(ə)nt] [ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][feə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə]
" The old wretch isn't shouting out anything about fair play and good luck to
" 这 老的 可怜虫 不是 喊叫 出去 任何事物 关于 公平的 玩 和 好的 运气 到
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

“那个老家伙既没喊着什么公平竞争，也没祝我们好运，

[naʊ] , " ['mʌtə] [dʒæk] , [ˈvendʒfəli] , [æz; əz] , [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][fɔ:(r)] , [ðə; ði] [tu:] [kra:ft][ræn] [nek]
now , " muttered Jack , vengefully , as , at half - past four , the two craft ran neck
现在 , " 低声说道 杰克 , 怀着复仇的怒火 , 作为 , 在 一半 - 过去的 四 , 这 二 工艺 跑 脖子
[ænd; ənd] [nek] ,
and neck ,
和 脖子 ,

“现在，”杰克带着一丝报复的语气低声说道。四点半时分，两艘飞船并驾齐驱地飞驰着。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz] [əˈpɑ:t] .
but little over a hundred yards apart .
但 小的 超过 一个 百 码 除 .
但两地相距仅一百多码。

[ðen] [ðə; ði] " ['bensən] " [bɪˈgæn][tu:; tə] [fɔ:dʒ] [əˈhed] .
Then the " Benson " began to forge ahead .
然后 这 " 本森 " 开始 到 锻造 前方 .
然后“本森”号开始向前推进。

[ðə; ði] " ['zeldə] " [stɪl] [hʌŋ] [ɒn] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [ɪn] [ˈsekənd] [pleɪs] .
The " Zelda " still hung on , but she was plainly in second place .
这 " 塞尔达 " 仍然 悬挂 在 , 但 她 曾是 显然 在 第二 地方 .
“塞尔达”号虽然仍在坚持，但显然已经屈居第二。

[ˈdeɪvɪd][ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] [ˈhʌrɪd] [brɪˈləʊ] ,
David Pollard hurried below ,
大卫 波拉德 慌忙 以下 ,
大卫·波拉德匆匆赶到楼下，

[tu:; tə] [si:] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [help] [hæl] [ˈheɪstɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [su:ˈpri:m; sju:ˈpri:m][ˈkraɪsɪs] .
to see what he could do to help Hal Hastings in this supreme crisis .
到 看 什么 他 可以 做 到 帮助 哈尔 黑斯廷斯 在 这 最高 危机 .
看看他能为哈尔·黑斯廷斯在这场重大危机中做些什么。

" [wɪr] [ˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [raɪt] [bɪˈhaɪnd] , " [ræŋ] [dʒæk] [ˈbɛnsənz] [vɔɪs] , [ɪgˈzʌltəntli] .
" **We're leaving her right behind , " rang Jack Benson's voice , exultantly .**
" 是 离开 她 正确的 在后面 , " 响铃 杰克 本森 嗓音 , 欣喜若狂 .
“我们要把她远远甩在身后了,”杰克·本森兴奋地说道。

" [ðə; ði] - [ˈzeldəz] - [əʊld] [spiːd] [wɒz; wəz][hɜː(r); hæ(r)][best] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [əʊvəˈhiːtɪŋ] .
" **The ' Zelda's ' old speed was her best , even at overheating .**
" 这 - 塞尔达的 - 老的 速度 曾是 她 最好的 , 甚至 在 过热 .
“即使在过热的情况下, ‘塞尔达’号以前的速度也是她最好的速度。”

[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənz] , [naʊ] , [wiːl; wil][gəʊ][ɪn][fɜːst] !
If nothing happens , now , we'll go in first !
如果 没有什么 发生 , 现在 , 出色地 去 在 第一的 !
如果什么事都没发生, 那我们现在就先进去!

" [ˈɪntrəst] , [naʊ] , [led] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] " [ˈbɛnsənz] " [dek] [ɑːft] .
" **Interest , now , led those on the " Benson's " deck aft .**
" 兴趣 , 现在 , 引领 那些 在 这 " 本森 " 甲板 后部 .
“现在, 兴趣引领着‘本森号’甲板上的人们向船尾移动。

[ɛf] , [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] ,
Eph , being at the wheel , could be trusted not to look around ,
以弗 , 存在 在 这 车轮 , 可以 是 可信 不是 到 看 大约 ,
埃弗开车时, 可以相信他不会四处张望。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈɡʌnbəʊt] [mɑːk] [əˈhed] .
but to keep his eyes straight on the gunboat mark ahead .
但 到 保持 他的 眼睛 直的 在 这 炮舰 标记 前方 .
但他要始终将目光锁定在前方的炮艇目标上。

[dʒɒn][siː] . - [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ˈhæŋɪŋ] [ˈɪmpli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] " [ˈzeldə] ,
John C . Rhinds could be seen , hanging limply over the rail of the " Zelda ,
约翰 C . - 可以 是 已见 , 绞刑 软弱无力 超过 这 轨 的 这 " 塞尔达 ,
可以看到约翰·C·林兹无力地倚靠在“塞尔达”号的栏杆上。

" [hɪz; ɪz] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈvɪʒn] [tɜːnd] [əˈhed] .
" **his straining vision turned ahead .**
" 他的 紧张 想象 转向 前方 .
他努力睁开眼睛, 目光转向前方。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [left] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .
But he was being left more and more to the rear .
但 他 曾是 存在 左边 更多的 和 更多的 到 这 后部 .
但他却越来越被抛在队伍的最后面。

[buːm] !
Boom !
繁荣 !
繁荣!

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [æt; ət][lɑːst] .
The sound came suddenly over the water , at last .
这 声音 来了 突然 超过 这 水 , 在 最后的 .
水面上终于传来了声音。

[ɔːl] [hændz][ɑːft][ɒn][ðə; ði] " [ˈbɛnsən] " [ræn] [ˈfɔːwəd] ,
All hands aft on the " Benson " ran forward ,
全部 双手 后部 在 这 " 本森 " 跑 向前 ,
“本森”号后甲板上的所有船员都向前跑去。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] " ['ʊklənd] " ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bæʊ] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [pɑːθ]
to find the " Oakland " swinging around so that her bow pointed the path
到 寻找 这 " 奥克兰 " 摇摆 大约 所以 那 她 弓 尖 这 小路
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ˌsʌbmə'riːn] .
for the leading submarine .
为了 这 领导 潜艇 .

找到“奥克兰”号，使其船头指向领头潜艇的航向。

[ɛf] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , ['stiəriŋ] ['stedəli] .
Eph remained at the wheel , steering steadily .
以弗 剩余 在 这 车轮 , 转向 稳步 .

埃弗仍然坐在驾驶座上，稳稳地控制着方向盘。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] " ['bensən] " [pɑːst][ðə; ði] [-] [baʊ; bæʊ] , [sʌm; səm]['sev(ə)nti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
He carried the " Benson " past the gunboat's bow , some seventy yards away .
他 携带 这 " 本森 " 过去的 这 炮艇的 弓 , 一些 七十 码 离开 .

他扛着“本森”号从炮艇船头驶过，大约70码远。

[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪləz] ['kraʊdɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [-] [spɑː(r)] [dek] .
A cheer went up from the sailors crowding forward on the gunboat's spar deck .
一个 欢呼 去 向上 从 这 水手们 拥挤 向前 在 这 炮艇的 斯帕 甲板 .

炮艇甲板上挤满了水手，他们爆发出一阵欢呼声。

[ðə; ði] [tʃɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [ˌsʌbmə'riːn] [hæd; həd] [wʌn] .
The cheer would have sounded , no matter which submarine had won .
这 欢呼 会 有 听起来 , 不 事情 哪个 潜艇 有 韩元 .

无论哪艘潜艇获胜，都会响起欢呼声。

[ðen] [ɛf] [kʌt] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)], ['kʌmɪŋ] [bæk] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡʌnbəʊt] .
Then Eph cut a wide circle , coming back close to the gunboat .
然后 以弗 切 一个 宽的 圆圈 , 未来 后退 关闭 到 这 炮舰 .

然后以弗绕了一个大圈，回到了炮艇附近。

" [juː; jʊ] [wɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)][æt; ət][ðə; ði] " ['ʊkləndz] " [reɪl] .
" You win ! " shouted an officer at the " Oakland's " rail .
" 你 赢 ! " 喊叫 一个 官 在 这 " 奥克兰的 " 轨 .

“你赢了！”一名警官在“奥克兰”号列车的栏杆边喊道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [n'ɒdɪd] [leftənənt] [dænvɜːz] , " [bʌt; bət] [wɒt] ['dɪstəns] ? "
" Of course , " nodded Lieutenant Danvers , " But what distance ? "
" 的 课程 , " 点头 中尉 丹弗斯 , " 但 什么 距离 ? "

“当然,”丹弗斯中尉点点头,“但是距离有多远? ”

" [ðə; ði] [bɔːd] [ə'laʊz] [juː; jʊ][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːlɒŋ] .
" The board allows you half a mile and a furlong .
" 这 木板 允许 你 一半 一个 英里 和 一个 弗隆 .

“该标志允许你跑半英里零一弗隆。”

" ['kæptɪn] [dʒæk] ['bensən] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
" Captain Jack Benson , now that the strain was over ,
" 队长 杰克 本森 , 现在 那 这 拉紧 曾是 超过 ,

“杰克·本森上尉，现在压力已经过去了，

[felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [dek] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ˌʌndə(r)][hɪm] .
felt as though the platform deck were sinking under him .
毛毡 作为 尽管 这 平台 甲板 是 下沉 在下面 他 .

他感觉脚下的站台甲板好像在下沉。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [ðæt] [wi:l] , " [kə'mɑːnd] ['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] .
" Let me have that wheel , " commanded Jacob Farnum , stepping forward .
" 让 我 有 那 车轮 , " 命令 雅各布 法纳姆 , 步进 向前 .

“把那个轮子给我,”雅各布·法纳姆说着，向前走了一步。

" [dʒæk] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɛf] , [brɪləʊ] [wɪð] [juː; jʊ] !
" **Jack , you and Eph , below with you !**
" 杰克 , 你 和 以弗 , 以下 和 你 !

“杰克，你和埃弗，在下面陪你！ ”

[ˈkɒfi] , [steɪk] — [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [els] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ˈjʌŋstə] !
Coffee , steak — and anything else — for all three of you youngsters !
咖啡 , 牛排 — 和 任何事物 别的 — 为了 全部 三 的 你 年轻人 !
咖啡、牛排——以及其他任何东西——都给你们三个年轻人！

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌeks, aɪˈaɪ]
" **CHAPTER XII**
" 章 十二

第十二章

[let] [ə; eɪ] [ˈseɪlə(r)] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dek]
LET A SAILOR STICK TO HIS DECK
让 一个 水手 戳 到 他的 甲板

让水手待在甲板上

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnɑɪt] [wen] [ðə; ði] " [ˈbensən] , " [fɜːst][ɪn] , [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
It was after midnight when the " Benson , " first in , went to her
它 曾是 后 午夜 什么时候 这 " 本森 , " 第一的 在 , 去 到 她
[ˈmɔːrɪŋz; ˈmʊərəɪŋz] .
moorings .
系泊 .

午夜过后，“本森”号作为第一艘驶入港口的船只，才回到泊位。

[graːnt] [ˈændruːz] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] , [tuː; tə][stænd] [gɑːd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
Grant Andrews and two of his men came on board , to stand guard over the
授予 安德鲁斯 和 二 的 他的 男人 来了 在 木板 , 到 站立 警卫 超过 这
[ˈlɪt(ə)] [siː] - [ˈterə(r)] .
little sea - terror .
小的 海 - 恐怖 .

格兰特·安德鲁斯和他的两个手下登船，看守这艘小小的海上恶魔。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɑːftə(r)][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] - [kraːft] [streɪd] [ˈɪntuː] [pɔːt] .
It was after one in the morning when the Seawold craft strayed into port .
它 曾是 后 一 在 这 早晨 什么时候 这 - 工艺 迷路了 进入 港口 .

凌晨一点多，西沃尔德号船只误入港口。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtə(r)] [keɪm] [ðə; ði] " [ˈtʃelsɪ] " [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˌsʌbməˈriːn] [ˈraɪvlz] ,
A little later came the " Chelsea " and the remaining submarine rivals ,
一个 小的 之后 来了 这 " 切尔西 " 和 这 其余的 潜艇 竞争对手 ,
不久之后，“切尔西”号潜艇和其他潜艇竞争对手也相继出现。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡʌnbəʊt] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsləʊə] [wʌnz][ɪn] [keɪs] [eɪd][ɒv; əv] [ˈeni] [sɔːt] [wɒz; wəz]
for the gunboat had stood by the slower ones in case aid of any sort was
为了 这 炮舰 有 站立 经过 这 慢点 一个 在 案件 援助 的 任何 种类 曾是
[ˈniːdɪd] .
needed .
需要 .

因为炮艇一直待在速度较慢的船只旁边，以防需要任何形式的援助。

[æz; əz][ðə; ði] " [ˈzeldə] " [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈmɔːrɪŋz; ˈmʊərəɪŋz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋki] [ˈblæknəs] [dʒɒn][siː] .
As the " Zelda " came to her moorings in the inky blackness John C .
作为 这 " 塞尔达 " 来了 到 她 系泊 在 这 墨色 黑 约翰 C .
- [stept] [aʊt] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈplætfɔːm] [dek] .
Rhinds stepped out upon her platform deck .
- 步 出去 之上 她 平台 甲板 .

当“塞尔达”号在漆黑的夜色中靠岸时，约翰·C·林兹走上了她的平台甲板。

- , [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld][mæn] .
Rhinds , after his disappointment , looked like a very old man .
- , 后 他的 失望 , 看起来 喜欢 一个 非常 老的 男人 .

失望过后，林兹看起来像个老翁。

[hiː; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ˈmuːdli] , [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [hæd; həd] [ɡɒn]
He paced back and forth , moodily , until his captain and crew had gone
他 踱步 后退 和 前进 , 情绪低落 地 , 直到 他的 队长 和 全体人员 有 已消失
[brɪləʊ] .
below .
以下 .

他闷闷不乐地来回踱步，直到船长和船员们都下到船舱里去。

[ðen] - [tʒɪnd] , [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] [snaɪl] , [wen] [fred] [rædwɪn] , [ˈɑːftə(r)] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][srɪˈɡɑː(r)] ,
Then Rhinds turned , with a half snarl , when Fred Radwin , after lighting a cigar ,
然后 - 转向 , 和 一个 一半 咆哮 , 什么时候 弗雷德 拉德温 , 后 灯光 一个 雪茄 ,
[stept] [aʊtˈsaɪd] .
stepped outside .
步 外部 .

然后，当弗雷德·拉德温点燃一支雪茄走出去时，林兹半是咆哮着转过身来。

" [ˈfiːlɪŋ] [ɡlʌm] ? " [ɑːskt] [rædwɪn] , [ˈstjuːpɪdli] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
" **Feeling glum ?** " **asked Radwin , stupidly , as he gazed at his chief .**
" 感觉 沮丧 ? " 问 拉德温 , 愚蠢地 , 作为 他 凝视 在 他的 首席 .

“心情不好吗？”拉德温傻乎乎地问道，一边盯着他的上司。

" [ə; eɪ] [fuːl] [ˈkwɛstʃən] [ðæt] ! " [snæpt] [ðə; ði][ˈəʊldə][mæn] .
" **A fool question that !** " **snapped the older man .**
" 一个 傻子 问题 那 ! " 啪啪 这 老 男人 .

“只有傻瓜才会问这种问题！”老人厉声说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈrɑːðə(r)] , " [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [mæn] .
" **It is , rather ,** " **admitted the younger man .**
" 它 是 , 相当 , " 承认 这 年轻 男人 .

“确实如此，”年轻人承认道。

" [rædwɪn] , [jɔː; jər] [æn; ən][ˈɪdiət] ! "
" **Radwin , you're an idiot !** "
" 拉德温 , 你是 一个 笨蛋 ! "
"

“拉德温，你真是个白痴！ ”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ! "
" **Thank you !** "
" 感谢 你 ! "
"

“谢谢你！ ”

" [juː; jʊ][təʊld][em ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd] [ðəʊz] [θriː] [ˈpɒləd; ˈpɒləːd] [bɔɪz] [ˈteɪkən][keə(r)][pɒ; əv] — - [kænd] -
" **You told me you had those three Pollard boys taken care of — ' canned '**
" 你 讲述 我 你 有 那些 三 波拉德 男孩们 已采取 关心 的 — - 罐装 -
[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [juː; jʊ] [juːst] .
was the word you used .
曾是 这 单词 你 用过的 .

“你告诉我你已经处理掉了那三个波拉德男孩——你用了‘处理掉’这个词。”

[jet] , [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] , [wen] [wiː; wi][em ˈiː] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈhɑːbə(r)] ,
Yet , the first thing we saw , when we me out on the harbor ,
然而 , 这 第一的 事物 我们 锯 , 什么时候 我们 我 出去 在 这 港口 ,

然而，当我们来到港口时，首先映入眼帘的是.....

[wɒz; wəz] [ðəʊz] [seɪm] [bɔɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [ðeə(r)][ˈfaɪnɪst] .
was those same boys , looking their finest .
曾是 那些 相同的 男孩们 , 寻找 他们的 最好的 .

还是那些男孩，他们看起来精神抖擞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː] [təˈdeɪz] [əˈfeə(r)][ænd; ənd] [biːt] [juːˈes] .

And they went into today's affair and beat us .
和 他们 去 进入 今天的 事务 和 打 我们 :

他们今天赢了，而且赢了我们。

[wɪv] [lɒst] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] [ɪnˈdjʊərəns] [test] . "

We've lost the speed and endurance test .
我们已经丢失的 这 速度 和 耐力 测试 :

我们在速度和耐力测试中输了。

" [ðəʊz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [træpt] , [ɔːl] [raɪt] , " [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] [rædwɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

" Those boys were trapped , all right , " protested Radwin , in a low tone .
" 那些 男孩们 是 被困 , 全部 正确的 , " 抗议 拉德温 , 在 一个 低的 语气 :

“那些男孩确实被困住了，”拉德温低声抗议道。

" [aɪ] [kænt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] [ˈevə(r)][ɡɒt] [luːs] [əˈɡen] . "

" I can't begin to imagine how they ever got loose again .
" 我 不能 开始 到 想象 如何 他们 曾经 得到 松动的 再次 :

“我简直无法想象他们是怎么再次逃脱的。”

" [ðeɪ] [ɡɒt] [luːs] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [jɜː; jəː] [ə; eɪ] [fuːl] ! " [reɪdʒd][ðə; ði][ˈəʊldə][mæn] .

" They got loose because you're a fool ! " raged the older man .
" 他们 得到 松动的 因为 你是 一个 傻子 ! " 愤怒 这 老 男人 :

“他们之所以逃脱，都是因为你这个蠢货！”老人怒吼道。

" [aɪm] [ɡʊd] - [neɪtʃəd] , [ˈmɪstə(r)] . - " [kraɪd] [rædwɪn] , [æn; ən] [ˈʌɡli] [gliːm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]

" I'm good - natured , Mr . Rhinds " cried Radwin , an ugly gleam coming into his
" 我是 好的 - 自然 , 先生 : - " 哭 拉德温 , 一个 丑陋的 闪耀 未来 进入 他的

[aɪz] ,

eyes ,

眼睛 ,

“我心地善良，林兹先生！”拉德温喊道，眼中闪过一丝丑陋的光芒。

" [bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt][stænd] [ˈevriθɪŋ] .

" but I don't stand everything .
" 但 我 不 站立 一切 :

但我并非什么都能接受。

[jʊl] [niːd] [emˈiː] [jet] [səʊ] [jʊl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [tʌŋ] [brɪˈhaɪnd][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ]

You'll need me yet so you'll do well to keep a civil tongue behind your teeth
你会 需要 我 然而 所以 你会 做 出色地 到 保持 一个 民用 舌头 在后面 你的 牙齿

! "

! "

! "

你以后还会需要我的，所以你最好谨言慎行！

" [stɒp] [ðæt] !

" Stop that !

" 停止 那 !

“住手！”

[dɒʊnt][traɪ] [ˈeni] [ˈmaɪti] [eəz] [bɒn][emˈiː] ! " [ˈkwɪvəd] - .

Don't try any mighty airs on me ! " quivered Rhinds .
不 尝试 任何 强大的 播出 在 我 ! " 颤抖 - :

“别在我面前摆架子！”林兹颤抖着说。

" [əʊ] , [bləʊ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [stiːm] , [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈkʌm] [ˈriːznəbl] , " [jɔːn] [fred]

" Oh , blow off your steam , quietly , and then become reasonable , " yawned Fred
" 哦 , 吹 离开 你的 蒸汽 , 悄悄 , 和 然后 变得 合理的 , " 打哈欠 弗雷德

[rædwɪn] .

Radwin .

拉德温 :

“哦，安静地发泄一下，然后就理智点吧。”弗雷德·拉德温打着哈欠说道。

" [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [jʊ] [ˈriːəli] [meɪk] [æn; ən] [ˈenəmi] [ɒv; əv][em ˈiː] ,
" **First thing you know , you'll really make an enemy of me ,**
" 第一的 事物 你 知道 , 你会 真的 制作 一个 敌人 的 我 ,
“你很快就会真正与我结下仇怨。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [trɪk] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , - .
and then the trick will be done , Rhinds .
和 然后 这 诡计 将要 是 完毕 , - .
这样一来, 诡计就得逞了, 林兹。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [niːd] [em ˈiː] .
For you need me .
为了 你 需要 我 .
“你需要我。”

[dʒʌst] [naʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [em ˈiː] [wɜːs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ˈevə(r)][dɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [brɪˈfɔː(r)] . "
Just now , you need me worse than you ever did in your life before ."
只是 现在 , 你 需要 我 更糟 比 你 曾经 做过 在 你的 生活 前 . "
此刻, 你比以往任何时候都更需要我。

" [niːd] [juː; jʊ] ? " [sniə] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
" **Need you ?** " **sneered the other .**
" 需要 你 ? " 冷笑 这 其他 .
“需要你吗? ”对方冷笑道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" **What for ?** "
" 什么 为了 ? "
“做什么的? ”

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈʌðə(r)] [tests] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [boʊts] . "
" **Well , for one thing , there are other tests ahead of the submarine boats .**"
" 出色地 , 为了 一 事物 , 那里 是 其他 测试 前方 的 这 潜艇 船 . "
“首先, 潜艇测试之前还有其他测试要做。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][wɪn] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tests] ? " [dʒiə] - , [ˈhɑːʃli] .
" **Can you win any of those tests ?** " **jeered Rhinds , harshly .**
" 能 你 赢 任何 的 那些 测试 ? " 嘲笑 - , 严厉地 .
“你能赢下这些考试吗? ”林兹尖刻地嘲讽道。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [wɪl] , [pəˈhæps] , [biː; bi][ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] .
" **No ; but I can do what will , perhaps , be the next best thing .**
" 不 ; 但 我 能 做 什么 将要 , 也许 , 是 这 下一个 最好的 事物 .
“不; 但我可以做或许是次好的选择。”

[aɪ][kæn; kən] [stɒp] [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈbɔːd] [ðə; ði][ˈpɒləd; ˈpɒləːd][kraːft][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɒn][hænd][tuː; tə] [pʊt]
I can stop the boys aboard the Pollard craft from being on hand to put
我 能 停止 这 男孩们 船上 这 波拉德 工艺 从 存在 在 手 到 放
[ðeə(r)] [bəʊt] [θruː] [ɔːl] [ɪts] [ˈpeɪsɪz] .
their boat through all its paces .
他们的 船 通过 全部它是 步幅 .

我可以阻止波拉德船上的男孩们到场测试他们的船的全部性能。

[ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈpɒləd; ˈpɒləːd] [end] [blɒkt] .
All you need is to have the Pollard end blocked .
全部 你 需要 是 到 有 这 波拉德 结尾 已屏蔽 .
你只需要把波拉德端堵住就行了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [mɔː(r)][ðæn; ðən][həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [end] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˌsʌbməˈriːnz] . "
You can more than hold your end against the other submarines ."
你 能 更多的 比 抓住 你的 结尾 反对 这 其他 潜艇 . "
你完全可以守住你的阵地, 对抗其他潜艇。

" [wel] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] [bəʊts] ? "

" **Well , what can you do to stop the boys on the Pollard boats ?** "

" 出色地 , 什么 能 你 做 到 停止 这 男孩们 在 这 波拉德 船 ? "

[diˈmɑːnd, -ˈmænd]

demanded

要求

“那你们打算怎么阻止波拉德船上的那些家伙呢？”他质问道。

- , [ʌnbɪˈliːvɪŋli] .

Rhinds , unbelievably .

- , 难以置信 .

林兹，难以置信。

" [ai][kæn; kən][stɒp][ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɒn][hænd][æt; ət][ðə; ði][nekst] [tests] .

" **I can stop them from being on hand at the next tests .**

" 我 能 停止 他们 从 存在 在 手 在 这 下一个 测试 .

“我可以阻止他们参加下次考试。”

[ɔː(r)] [els] [ai][kæn; kən] [əˈtend] [tuː; tə][ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðel] [biː; bi][pɒ; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [juːz] , ['eniweɪ] .

Or else I can attend to them so that they'll be of very little use , anyway .

或者 别的 我 能 出席 到 他们 所以 那 他们会 是 的 非常 小的 使用 , 反正 .

"

"

"

或者我可以对他们进行一些安排，让他们最终变得没什么用处。

" [bɑː] !

" **Bah !**

" 呸 !

“呸！

[jʊr; jər] ['driːmɪŋ] , [fred] !

You're dreaming , Fred !

你是 做梦 , 弗雷德 !

弗雷德，你在做梦！

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][lɑːst] [taɪm] ; [naʊ] [ðæt] ['ðer] [ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] ,

The boys were too smart for you last time ; Now that they're on their guard ,

这 男孩们 是 也 聪明的 为了 你 最后的时间 ; 现在 那 它们是 在 他们的 警卫 ,

上次那几个男孩比你聪明得多；现在他们提高了警惕，

[doʊnt][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðeid] [biː; bi][ˈhɑːdə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][tuː; tə] [kætʃ] . "

don't you realize they'd be harder than ever to catch . "

不 你 意识到 他们会 是 更难 比 曾经 到 抓住 . "

难道你没意识到他们会比以往任何时候都更难被抓到吗？

" [dʒæk] ['bensən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][brˈhaɪnd] [wɒt] ['hæpənd] [lɑːst]

" **Jack Benson and his friends don't know that I was behind what happened last**

" 杰克 本森 和 他的 朋友们 不 知道 那 我 曾是 在后面 什么 发生 最后的

[naɪt] ,

night ,

夜晚 ,

“杰克·本森和他的朋友们并不知道昨晚发生的事情是我策划的。”

" [riˈtɔːt] [rædwɪn] .

" **retorted Radwin .**

" 反驳 拉德温 .

拉德温反驳道。

" [brˈsɑɪdz] , [ɪf] ['ðer] [ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] , [naʊ] ,

" **Besides , if they're on their guard , now ,**

" 除了 , 如果 它们是 在 他们的 警卫 , 现在 ,

“此外，如果他们现在保持警惕的话，

[səʊ][eɪ 'em][aɪ] . [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['smɑ:tə] [ðæn; ðən][aɪ][fɜ:st] [θɔ:t] ,
so am I . I know them to be smarter than I first thought .
所以 是 我 : 我 知道 他们 到 是 更聪明 比 我 第一的 想法 ,
我也是。我知道他们比我最初想象的要聪明。

[səʊ][aɪ][æɪ; əɪ] [sprɛd] [ə; eɪ] [di:pə(r)] , ['taɪtə] [net][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
so I shall spread a deeper , tighter net for them .
所以 我 将 传播 一个 更深 , 更紧 网 为了 他们 :
所以我要给他们撒一张更深更密的网。

[dʒɒn] - , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][wɪn][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [tests] .
John Rhinds , you shall win the rest of the submarine tests .
约翰 - , 你 将 赢 这 休息 的 这 潜艇 测试 :
约翰·林兹, 你必将赢得接下来的潜艇测试。

[æt; ət] [li:st] , [ðə; ði]['pɒləd; 'pɒlə:d] [bəʊts] [wɒʊnt] [wɪn] !
At least , the Pollard boats won't win !
在 至少 , 这 波拉德 船 惯于 赢 !
至少, 波拉德的船队不会赢!

" [rædwɪn] [tɔ:kt] [səʊ] ['kɒnfɪdəntli] [ðæt] [dʒɒn] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [lɒk] [æt; ət][hɪm][mɔ:(r)] ['həʊpfəli]
" **Radwin talked so confidently that John Rhinds began to look at him more hopefully**
" 拉德温 谈话 所以 自信地 那 约翰 - 开始 到 看 在 他 更多的 希望
.
:
.
“拉德温说话如此自信, 以至于约翰·林兹开始对他抱有更多希望的目光。”

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] , [fred] ?
" **What are you going to do , Fred ?**
" 什么 是 你 去 到 做 , 弗雷德 ?
“弗雷德, 你打算怎么办? ”

" [ðə; ði] [retʃ] [ɪn'kwaɪə] , [æt; ət][lɑ:st] .
" **the wretch inquired , at last .**
" 这 可怜虫 询问 , 在 最后的 .
“那可怜的人最后问道。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔ:(r)] — [naʊ] . "
" **I'm going on shore — now .** "
" 我是 去 在 支撑 — 现在 : "
“我现在就要上岸了。”

" ['evrɪbɒdɪ] [wɪl] [nəʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ] [bəʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] . "
" **Everybody will know , if you call a boat at this hour of the night .** "
" 大家 将要 知道 , 如果 你 称呼 一个 船 在 这 小时 的 这 夜晚 : "
“如果你在夜深人静的时候叫船, 所有人都会知道。”

" [bɒʃ] !
" **Bosh !**
" 博世 !

“Bosh!

[ju:; jʊ][ænd; ænd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔ:(r)] — [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsʌməset] [haʊs] .
You and I are both going on shore — back to the Somerset House .
你 和 我 是 两个都 去 在 支撑 — 后退 到 这 萨默塞特郡 房子 :
你我都要上岸——回到萨默塞特府。

['eniθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'bəʊt] [ðæt] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [rædwɪn] .
Anything very strange about that ? " demanded Radwin .
任何事物 非常 奇怪的 关于 那 ? " 要求 拉德温 :
“这有什么特别奇怪的吗? ”拉德温问道。

" [wɪr] [ˈtaɪəd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [kruːz] , [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
" **We're tired out from the day's cruise , and want to be off the water .**
" 是 疲劳的 出去 从 这 天 巡航 , 和 想 到 是 离开 这 水 .
“我们游船一天下来很累，想离开水面了。”

[səʊ] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌməset] .
So we're going to the Somerset .
所以 是 去 到 这 萨默塞特郡 .
所以我们要去萨默塞特。

[wiːl; wil] [drɪft] [ɪn] , [get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðen] [sta:t] [ˌʌpˈsteəz] .
We'll drift in , get something to eat , and then start upstairs .
出色地 漂移 在 , 得到 某物 到 吃 , 和 然后 开始 楼上 .
我们会慢慢走进去，吃点东西，然后开始上楼。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [gəʊ][tuː; tə] [sli:p] , - , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [sta:t] [aʊt] [əˈgen] , [ɒn][ðə; ði][slaɪ] ,
You can hardly go to sleep , Rhinds , but I shall start out again , on the sly ,
你 能 几乎 去 到 睡觉 , - , 但 我 将 开始 出去 再次 , 在 这 狡猾 ,
林兹，你可能睡不着，但我会再次悄悄出发。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈhændi] [ˈpiːp(ə)] [aɪ] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈkɒʊlfæks] .
and go to find some handy people I know in the little city of Colfax .
和 去 到 寻找 一些 便利 人们 我 知道 在 这 小的 城市 的 科尔法克斯 .
然后去科尔法克斯这座小城找我认识的一些能干的人。

[səʊ] [ðæts] [ˈset(ə)ld] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈsɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [naʊ] .
So that's settled , and I'll signal for the boat now .
所以 那就是 定居 , 和 患病的 信号 为了 这 船 现在 .
事情就这么定了，我现在就向船发出信号。

" [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [slept] [ɒn][ðə; ði] " [ˈbensən] " [ðæt] [naɪt] .
" **Jack and his comrades slept on the " Benson " that night .**
" 杰克 和 他的 同志们 睡着了 在 这 " 本森 " 那 夜晚 .
“杰克和他的战友们当晚睡在‘本森号’上。”

[fɔː(r); fə(r)][wʌŋ] [θɪŋ] , [ðeɪ] [felt] [səʊ][ˈtaɪəd] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪz] [lɒŋ] [streɪn] ,
For one thing , they felt so tired , after the day's long strain ,
为了 一 事物 , 他们 毛毡 所以 疲劳的 , 后 这 天 长的 拉紧 ,
首先，经过一整天的劳累，他们感到非常疲惫。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [lækt] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˈlɑːdʒə(r)] , [sˈɒfte] [bedz] [ɒn] [ˈʃɔː(r)] .
that they really lacked the desire even to go to larger , softer beds on shore .
那 他们 真的 缺乏 这 欲望 甚至 到 去 到 更大的 , 更柔和 床 在 支撑 .
他们甚至连去岸上更大更柔软的床铺的欲望都没有。

[səʊ] [ðeɪ] [əˈwəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [freɪ] [æz; əz] [siː] - [lɑːk] [ʃʊd; ʃəd] .
So they awoke in the morning feeling as fresh as sea - larks should .
所以 他们 醒来 在 这 早晨 感觉 作为 新鲜的 作为 海 - 云雀 应该 .
所以他们早上醒来时感觉像海雀一样神清气爽。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [tests] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [ɒn]
" **There are no tests on for to - day , and nothing to be done on**
" 那里 是 不 测试 在 为了 到 - 天 , 和 没有什么 到 是 完毕 在
[bɔːd] ,
board ,
木板 ,
“今天没有测试任务，船上也没有什么事情要做。”

[ɪk'sept] [tuː; tə] [kli:n] [ðə; ði] ['endʒɪnz] , " [spəʊk] ['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][ɪn]
except to clean the engines , " spoke Jacob Farnum over the breakfast table in
除了 到 干净的 这 发动机 , " 辐 雅各布 法纳姆 超过 这 早餐 桌子 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .
the little cabin .
这 小的 舱 .

“除了清洗发动机之外,”雅各布·法纳姆在小木屋的餐桌旁说道。

" [səʊ] , [ˈjʌŋstər] , [wi:l; wil][gəʊ] [ə'ɔː(r)] [ænd; ənd] [rɪ'freɪ] [ɑː'selvz] .
" So , youngsters , we'll go ashore and refresh ourselves .
" 所以 , 年轻人 , 出色地 去 岸上 和 刷新 我们自己 .

“所以, 年轻人, 我们上岸休息一下吧。”

[grænts] [men] [wɪl] [kli:n] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .
Grant's men will clean the engines .
格兰特 男人 将要 干净的 这 发动机 .

格兰特的手下会清洗引擎。

[ðæts] [wɒt] ['ðer] ['riːəli] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] . "
That's what they're really here for . "
那就是 什么 它们是 真的 这里 为了 . "

这才是他们真正来这里的目的。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['waɪzə(r)] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [bɔːd] ? " [smaɪld] ['kæptɪn]
" Don't you think it would be wiser , sir , to remain on board ? " smiled Captain
" 不 你 思考 它 会 是 更明智 , 先生 , 到 保持 在 木板 ? " 微笑 队长

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

“先生, 您不觉得留在船上更明智吗?”杰克船长笑着说。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [tuː] ['laɪvli] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wiː; wi]
" As you will remember , we found the shore rather too lively the last time we
" 作为 你 将要 记住 , 我们 成立 这 支撑 相当 也 热闹 这 最后的 时间 我们
[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] . "
were there . "
是 那里 . "

“您应该还记得, 我们上次去那里的时候, 发现岸边太热闹了。”

" [θɪŋz] ['hæpənd] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][juː; jʊ] [bɔɪz] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [saɪt] , " [ˈtʃʌkl] [ðə; ði]
" Things happened because you boys got out of our sight , " chuckled the
" 事物 发生 因为 你 男孩们 得到 出去 的 我们的 视线 , " 轻笑 这
[ˈʃɪpbɪldə(r)] , ['kwaiətli] .
shipbuilder , quietly .
造船厂 , 悄悄 .

“事情的发生都是因为你们这些小子离开了我们的视线,”造船工低声笑道。

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" That's the point .
" 那就是 这 观点 .

“这就是重点。”

[wɒt] [juː; jʊ] [ˈjʌŋstər] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['gɑːrdɪənz] .
What you youngsters need is a brace of guardians .
什么 你 年轻人 需要 是 一个 支撑 的 守护者 .

你们这些年轻人需要的是两个监护人。

[səʊ] , [waɪl] [jɔː; jər] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ɔː(r)] , [deɪv] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] ,
So , while you're to go on shore , Dave and I will go along ,
所以 , 尽管 你是 到 去 在 支撑 , 戴夫 和 我 将要 去 沿着 ,

所以, 当你要上岸的时候, 我和戴夫也会一起去。

[ænd; ʌnd] [jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə] [get] [ʌʊt] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [saɪt] .

and you're not to get out of our sight .
和 你是 不是 到 得到 出去 的 我们的 视线 .

你不准离开我们的视线。

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] . "

Remember that . "
记住 那 . "

记住这一点。

" [wiːl; wil][biː; bi] [seɪf] , [ðen] , " [nɒdɪd] [ɛf] , [ˈseɪdʒli] .

" We'll be safe , then , " nodded Eph , sagely .
" 出色地 是 安全的 , 然后 , " 点头 以弗 , 睿智地 .

“那我就安全了,”埃弗老练地点了点头。

" [aɪ][ˈʊəli; ˈɔːli][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [stretʃ] [maɪ][legz] ,

" I surely do want to stretch my legs ,
" 我 一定 做 想 到 拉紧 我的 腿 ,

“我当然想伸展一下腿脚。”

[ænd; ʌnd] [teɪk] [ə; eɪ] [jɔːn] [ɔː(r)] [tuː] [weə(r)] [ə; eɪ] [siː] - [gʌl] [wʊʊnt][flæp] [daʊn] [maɪ] [θrəʊt] .

and take a yawn or two where a sea - gull won't flap down my throat .
和 拿 一个 打哈欠 或者 二 在哪里 一个 海 - 鸥 惯于 瓣膜 向下 我的 喉 .

然后打个哈欠，但又不会有海鸥扑到我的喉咙里。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [jɔː(r)] [ˈriːəli] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ɔːl] [hændz] .

" Of course , the idea of going on shore really appealed to all hands .
" 的 课程 , 这 主意 的 去 在 支撑 真的 上诉 到 全部 双手 .

“当然，上岸的想法非常吸引所有人。”

[səʊ] , [hɑːf][æn; ʌn] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪtə(r)] , [ə; eɪ] [jɔː(r)] [bəʊt] [pʊt] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

So , half an hour later , a shore boat put off with them all ,
所以 , 一半 一个 小时 之后 , 一个 支撑 船 放 离开 和 他们 全部 ,

半小时后，一艘岸边的小船载着他们出发了。

[ˈliːvɪŋ] [grɑːnt][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [men] [stiːl] [ɪn] [tʃɑːdʒ] .

leaving Grant and his men still in charge .
离开 授予 和 他的 男人 仍然 在 收费 .

格兰特和他的部下仍然负责指挥。

" [aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði][nekst] [test] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

" I wonder what the next test is going to be ? " asked Jack .
" 我 想知道 什么 这 下一个 测试 是 去 到 是 ? " 问 杰克 .

“我想知道下一个测试会是什么？”杰克问道。

" [aɪ][fæl; fəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈfɜː(r)] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪv(ə)l] [bɔːd] ,

" I shall have to refer you to the members of the naval board ,
" 我 将 有 到 参考 你 到 这 成员 的 这 海军 木板 ,

“我得请你咨询海军委员会的成员,”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wʊʊnt] [tel] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑːrnəm] .

and they won't tell until this evening , " replied Mr . Farnum .
和 他们 惯于 告诉 直到 这 晚上 , " 回复 先生 . 法纳姆 .

“他们要到今晚才会告诉我们,”法纳姆先生回答说。

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv] [ðəə(r)] [ruːlz] — [nəʊ] [njuːz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [brɪfɜː(r)] .

" That's one of their rules — no news until the evening before .
" 那就是 一 的 他们的 规则 — 不 消息 直到 这 晚上 前 .

“这是他们的规定之一——不到前一天晚上不公布消息。”

[ðæt] [prɪˈvents] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [spent] [ɪn] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] .

That prevents too much time being spent in preparation .
那 阻止 也 很多 时间 存在 花费 在 准备 .

这样可以避免在准备工作上花费太多时间。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ði:z] [tests] [ɪz][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [taɪps]
One of the objects of these tests is to find out how well the different types
— 的 这 对象 的 这些 测试 是 到 寻找 出去 如何 出色地 这 不同的 类型
[ɒv; əv] [ˌsʌbməˈri:nz] [kæn; kən][du:; də] [θɪŋz] [ɒn] [ʃɔ:t] [ˈnəʊtɪs] . "
of submarines can do things on short notice ."
的 潜艇 能 做 事物 在 短的 注意 . "

这些测试的目的之一是了解不同类型的潜艇在短时间内执行任务的能力。

" [ðæts] [raɪt] , " [nˈbɒɪd] [ˈkæptɪn] [dʒæk] , [ˈθɔ:tfəli] .
" That's right , " nodded Captain Jack , thoughtfully .
" 那就是 正确的 , " 点头 队长 杰克 , 深思熟虑 .

“没错,”杰克船长若有所思地点了点头。

" [ˈri:əli] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪˈti:] , [ˌsʌbməˈri:n] [tɔ:ˈpi:dəʊ] [boʊts] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃɔ:t]
" Really , when you come to think of it , submarine torpedo boats are short
" 真的 , 什么时候 你 来 到 思考 的 它 , 潜艇 鱼雷 船 是 短的
[ˈnəʊtɪs] [kra:ft] [ˈeniweɪ] . "
notice craft anyway ."
注意 工艺 反正 . "

“仔细想想, 潜艇鱼雷艇本来就是需要临时部署的舰艇。”

" [ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv][ɔ:l] , [wɪð] [nəʊ] [ˈnəʊtɪs] [wɒtˈevə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] , " [brəʊk] [ɪn] [ɛf] .
" And , best of all , with no notice whatever to the enemy , " broke in Eph .
" 和 , 最好的 的 全部 , 和 不 注意 任何 到 这 敌人 , " 打破 在 以弗 .

“而且, 最重要的是, 完全没有通知敌人,”以弗插话道。

" [ɪn][ˈfju:tʃə(r)] [wɔ:z] [ɪts] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [tu:; tə]
" In future wars it's going to give a good deal of comfort to a fellow to
" 在 未来 战争 它是 去 到 给 一个 好的 交易 的 舒适 到 一个 同伴 到
[θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [sɜ:rvz] [ɒn][ə; eɪ] [ˌsʌbməˈri:n] ,
think that he serves on a submarine ,
思考 那 他 服务 在 一个 潜艇 ,

“在未来的战争中, 想到自己是在潜艇上服役, 会给士兵带来很大的安慰。”

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ɒn][ə; eɪ] [ˈbætlʃɪp] . "
instead of on a battleship ."
反而 的 在 一个 战列舰 . "

而不是在战舰上。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [stɒp] [ɒn] [ʃɔ:(r)] , [dʒerɪk] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] .
" Where are you going to stop on shore , Jake ? " inquired Pollard .
" 在哪里 是 你 去 到 停止 在 支撑 , 杰克 ? " 询问 波拉德 .

“杰克, 你打算在岸上的哪个地方停靠?”波拉德问道。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌməset] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑ:rnəm] .
" At the Somerset , " responded Mr . Farnum .
" 在 这 萨默塞特郡 , " 回应 先生 . 法纳姆 .

“在萨默塞特酒店,”法纳姆先生回答道。

" [ðen] [wɪr] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [rʌn] [ˈɪntu:] [ðæt] - - [rædwɪn] [kraʊd] . "
" Then we're likely to run into that Rhinds - Radwin crowd ."
" 然后 是 可能 到 跑步 进入 那 - - 拉德温 人群 . "

“那我们很可能会遇到林兹-拉德温那帮人。”

" [wi:; wi][kæn; kən][stænd][aɪˈti:] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfɑ:rnəm] , [kəmˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps]
" We can stand it , if they can , " replied Farnum , compressing his lips
" 我们 能 站立 它 , 如果 他们 能 , " 回复 法纳姆 , 压缩 他的 嘴唇
[ˈɡrɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

“如果他们能忍受, 我们也能忍受,”法纳姆回答道, 同时严厉地抿紧了嘴唇。

" ['aʊə(r)] ['kɒŋʃəns] [ɑː(r); ə(r)] ['kli:nə(r)] [ðæn; ðən] [ðeəz] .
" **Our consciences are cleaner than theirs** .
" 我们的良心是清洁工比他们的：

“我们的良心比他们的清白。”

" [ɪn'di:d] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒbi] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] [ru:m] ,
" **Indeed , in passing from the lobby to the breakfast room** ,
" 的确 ， 在 通过 从 这 大厅 到 这 早餐 房间 ，
“的确，在从大厅到早餐室的路上，

[weə(r)] [ðə; ði][ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] ['pɑːti] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['kɒfi] ,
where the Pollard party intended to take coffee ,
在哪里 这 波拉德 派对 故意的 到 拿 咖啡 ，
波拉德一行人原本打算去哪里喝咖啡，

['mesəz] . - [ænd; ənd] [rædwɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ]
Messrs . Rhinds and Radwin were encountered just as they were coming
先生们 . - 和 拉德温 是 遭遇 只是 作为 他们 是 未来
[aʊt] .
out .
出去 .

林兹先生和拉德温先生刚出来就被我们碰到了。

" [ɑː] , [ɡʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dʒentlmən] , " [heɪd] [dʒɒn][siː] . - , [ˈhɔːltrɪŋ; ˈhɒltrɪŋ][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ]
" **Ah , good morning , gentlemen , " hailed John C . Rhinds , halting and holding**
" 啊 ， 好的 早晨 ， 先生们 ， " 赞誉 约翰 C . - ， 停止 和 保持
[aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
out his hand .
出去 他的 手 .

“啊，早上好，先生们，”约翰·C·林兹停下脚步，伸出手，热情地打招呼道。

[fred] [rædwɪn] , [tuː] , [biːmd] ['kɔːdiəli] [əˈpɒn][ðə; ði] ['enəmi] .
Fred Radwin , too , beamed cordially upon the enemy .
弗雷德 拉德温 ， 也 ， 光束 诚挚地 之上 这 敌人 .

弗雷德·拉德温也热情地向敌人微笑致意。

" - ['mɔːnɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] ['dʒeɪkəb] ['fɑːrnəm] , [ɪɡˈnɔːrɪŋ] [ðə; ði] [aʊtˈstretʃt] [hænd][ɒv; əv] - .
" ' **Morning , " replied Jacob Farnum , ignoring the outstretched hand of Rhinds** .
" - 早晨 ， " 回复 雅各布 法纳姆 ， 忽略 这 伸展 手 的 - .

“早上好，”雅各布·法纳姆回答道，无视了林兹伸出的手。

- ['redi] - [meɪd] [smaɪl] , [tuː] , [wɒz; wəz] [əʊvəˈləʊkt] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] [sʌbməˈriːn]
Radwin's ready - made smile , too , was overlooked , as the Pollard submarine
- 准备好 - 制成 微笑 ， 也 ， 曾是 被忽视的 ， 作为 这 波拉德 潜艇
['pɑːti] [faɪld] [baɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['brekfəst] [ru:m] .
party filed by into the breakfast room .
派对 已提交 经过 进入 这 早餐 房间 .

拉德温脸上那现成的笑容也被人忽略了，波拉德潜艇一行人鱼贯走进了早餐室。

" [aɪ][daʊnt] [bɪˈliːv] [ðel] [weɪst] ['eni] [meɪk] - [bɪˈliːv] [kɔːdiˈæləti] [ɒn][juː 'es] , [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , " **I don't believe they'll waste any make - believe cordiality on us , after that , "**
" 我 不 相信 他们会 浪费 任何 制作 - 相信 亲切 在 我们 ， 后 那 ， "
[grɪ'meis] ['mɪstə(r)] . [ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] ,
grimaced Mr . Pollard ,
做了个鬼脸 先生 . 波拉德 ，

“在那之后，我不相信他们还会对我们表现出任何虚假的友好，”波拉德先生做了个鬼脸。

[æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][æɪt; ət][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] .
as he dropped into a chair at a table .
作为 他 掉落 进入 一个 椅子 在 一个 桌子 .

他一屁股坐在桌旁的椅子上。

[ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [ə, eɪ] [staʊt] , [ˈrɑːðə(r)] [ʃɔːt] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈbrekfəst]
Fifteen minutes later a stout , rather short , middle - aged man entered the breakfast
 十五 分钟 之后 一个 肥硕 , 相当 短的 , 中间 - 老年人 男人 进入 这 早餐
 [ru:m] [ɪn] [heɪst] .
room in haste .
 房间 在 匆忙 .

十五分钟后，一个身材矮壮、个子不高的中年男子匆匆走进早餐室。

[hiː, hi] [spəʊk] [tuː, tə][ðə, ði] [hed] [ˈweɪtə(r)] , [huː] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə, ði][ˈteɪb(ə)] [æt, ət] [wɪtʃ] [ðə, ði]
He spoke to the head waiter , who pointed out the table at which the
 他 辐 到 这 头 服务员 , WHO 尖 出去 这 桌子 在 哪个 这
 [ˌsʌbməˈriːn] [ˈpɑːti] [sæt] .
submarine party sat .
 潜艇 派对 卫星 .

他与领班交谈，领班指出了潜艇上的那群人坐的桌子。

[ðən] [ðə; ði] [hed] [ˈweɪtə(r)] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhændɪd]
Then the head waiter came over with a card and a letter which he handed
 然后 这 头 服务员 来了 超过 和 一个 卡片 和 一个 信 哪个 他 递交
 [tuː; tə] [ˈfɑːrnəm] .
to Farnum .
 到 法纳姆 .

然后领班拿着一张卡片和一封信走了过来，交给了法纳姆。

- ['mɪstə(r)] . ['wɔ:l tə] [sɪ:] . ['hɑ:dʒɪz] , - " ['ri:d] ['fɑ:rnəm] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kɑ:d]
 " ' **Mr** . **Walter C** . **Hodges** , ' " **read** **Farnum** , **from** **the** **card**
 " - 先生 . 沃尔特 C . 霍奇斯 , - " 读 法纳姆 , 从 这 卡片
 " " ' 沃尔特·C·霍奇斯先生 , " 法纳姆念着卡片上的名字。

“沃尔特·C·霍奇斯先生，”法纳姆念着卡片上的名字。

[ðən] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['envələʊp] " - [ɪntrə'dju:ʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dʒɪz] .
Then , glancing at the envelope " ' Introducing Mr . Hodges .
 然后 , 瞥了一眼 在 这 信封 " - 介绍 先生 . 霍奇斯 .

然后，瞥了一眼信封，“隆重介绍霍奇斯先生。”

[Its] [frɒm; frəm] ['dʒʌdsn] , [prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [aɪ][stop] [wen] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən]
It's from Judson , proprietor of the hotel where I stop when in Washington .
 它是 从 贾德森 , 业主 的 这 酒店 在哪里 我 停止 什么时候 在 华盛顿

这是贾德森发来的，他是我在华盛顿时常住的那家酒店的老板。

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['ɪpbaɪlə(r)] , [æz; əz][hi; hi] [glɑ:ns, glæns] [θru:] [ðə; ði] ['letə(r)]
 " continued the shipbuilder , as he glanced through the letter
 " 持续 这 造船厂 , 作为 他 瞥了一眼 通过 这 信

“造船工一边浏览着信件，一边继续说道。”

" [hiː; hi][ɑːsks][em 'iː][tuː; tə][ɪk'stend] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] ['kɑːtɪsɪz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ænd; ɐnd] [mɪs] ['hɑːdʒɪz]
 " He asks me to extend any possible courtesies to Mr . and Miss Hodges ,
 " 他 问 我 到 延长 任何 可能的 礼貌 到 先生 . 和 错过 霍奇斯 ,

“他要求我尽可能地礼遇霍奇斯先生和小姐，

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [vaʊtʃ] ['kɔ:diəlɪ]
for **whom** **he** **vouches** **cordially**
 为了 谁 他 代金券 诚挚地

他热情地为他担保。

" [ˈraɪzɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑːrnəm] [stept] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [mi:t] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːdʒɪz] , [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð]
Rising , Mr . Farnum stepped over to meet Mr . Hodges , shaking hands with
 " 崛起 , 先生 . 法纳姆 步 超过 到 见面 先生 . 霍奇斯 , 摇晃 双手 和
 [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] .
the stranger .
 这 陌生人

“法纳姆先生起身，走到霍奇斯先生面前，与这位陌生人握手。

[ðen] [ðə; ði][peə(r)] [wɔ:kt] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .

Then the pair walked back to the table .
然后 这 一对 步行 后退 到 这 桌子 .

然后两人走回了桌子旁。

[ˈfɑ:rnəm] [ˈkwɪkli] [prɪˈzentɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dʒɪz] [tu;; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .

Farnum quickly presented Mr . Hodges to the others .
法纳姆 迅速地 呈现 先生 . 霍奇斯 到 这 其他的 .

法纳姆迅速将霍奇斯先生介绍给了其他人。

" [ˈdʒʌdsn][ɑ:sks][em ˈi:][tu;; tə][ɪkˈstend][tu;; tə][ju;; jə] [ˈeni] [ˈpɒsəb(ə)] [ˈkə:tɪsɪz] , " [pəˈsju:d] [ðə; ði]
" Judson asks me to extend to you any possible courtesies , " pursued the
" 贾德森 问 我 到 延长 到 你 任何 可能的 礼貌 , " 追击 这
[ˈʃɪpbɪldə(r)] .
shipbuilder .
造船厂 .

“贾德森让我尽可能地向您表示礼遇，”造船商继续说道。

" [aɪ][fæl; fəl][bi;; bi] [ˈveri] [glæd] .

" I shall be very glad .
" 我 将 是 非常 高兴的 .

我将非常高兴。

[naʊ] , [wɒt] [kæn; kən][aɪ][du;; də] [ðæt] [wɪl] [bi;; bi][məʊst] [əˈɡri:əb(ə)] [tu;; tə][ju;; jə] ? "
Now , what can I do that will be most agreeable to you ? "

现在 , 什么 能 我 做 那 将要 是 最多 同意 到 你 ? "
那么，我该怎么做才能让您最满意呢？

" [waɪ] — [ɜ:(r)] — [ɜ:(r)] — " [brɪˈɡæən][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑ:dʒɪz] , [ˈhezɪteɪɪŋli] ,

" Why — er — er — " began Mr . Hodges , hesitatingly ,
" 为什么 — 呃 — 呃 — " 开始 先生 . 霍奇斯 , 犹豫地 ,

“为什么——呃——呃——”霍奇斯先生犹豫地开口道，

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:(r); ə(r)][məʊst] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ɪz][jɔ:(r); jə(r)][laɪn] [pɒv; əv]

" the thing that my daughter and I are most interested in is your line of
" 这 事物 那 我的 女儿 和 我 是 最多 感兴趣的 在 是 你的 线 的
[boʊts] .

boats .
船 .

“我和女儿最感兴趣的是你们的船艇系列。”

[ɪn][fækt] ,

In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[wi;; wi] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][tu;; tə][ˈkɒʊlfæks][tu;; tə] [si:] [wɒt] [wi;; wi][kʊd; kəd][pɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd][ðə; ði]
we came over to Colfax to see what we could of the boats and the

我们 来了 超过 到 科尔法克斯 到 看 什么 我们 可以 的 这 船 和 这
[tests] .

tests .
测试 .

我们来到科尔法克斯，想看看这些船只和测试的情况。

[naʊ] , [maɪ] [ˈdɔ:tə(r)] [ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [bəʊθ] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu;; tə][gəʊ] [əˈbɔ:d] [wʌn][pɒv; əv]

Now , my daughter and I would both like very much to go aboard one of
现在 , 我的 女儿 和 我 会 两个都 喜欢 非常 很多 到 去 船上 一 的

[jɔ:(r); jə(r)] [boʊts] .

your boats .
你的 船 .

现在，我和女儿都非常想乘坐你们的船。

[jet] , [ɪf] [ðɪs] [wɒd] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ɪ'regjələ(r)] , [ɔː(r)] [kɔːz] [juː; jʊ] ['eni] [ɪnkən'viːniəns] ,
Yet , if this would be at all irregular , or cause you any inconvenience ,
然而 , 如果 这 会 是 在 全部 不规律的 , 或者 原因 你 任何 不便 ,
但是 , 如果这样做有任何不妥之处 , 或者给您带来任何不便 ,

[ai] [beg] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː 'es] , [ænd; ænd][wiː; wi][æɪ; jəl] [ʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)][rɪ'fjuːz(ə)] .
I beg you to refuse us , and we shall understand your refusal .
我 求 你 到 拒绝 我们 , 和 我们 将 理解 你的 拒绝 .
我恳请你们拒绝我们 , 我们会理解你们的拒绝。

" [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðə; ði] ['ɪpɪldə(r)] [dɪd] [fiːl] [ænd; ænd] [lʊk] [ɪm'bærəst] .
" None the less , the shipbuilder did feel and look embarrassed .
" 没有任何 这 较少的 , 这 造船厂 做过 感觉 和 看 尴尬的 .
尽管如此 , 造船工人还是感到尴尬 , 而且看起来很尴尬。

[ai] [wi] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ʌn] [zːθ] , " [fɑːrnəm] [rɪ'plaɪd] , [fræŋkli] .
" I wish it were anything else on earth , " Farnum replied , frankly .
" 我 希望 它 是 任何事物 别的 在 地球 , " 法纳姆 回复 , 坦率地说 :
"我倒希望它是地球上任何其他东西 , " 法纳姆坦率地回答道。

" [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [aɪ 'tiː] [grɪvz] [em 'iː][mɔː(r)][peɪn][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ʌndə'stænd] , [maɪ][diə(r)]
" For , though it gives me more pain than you can understand , my dear
" 为了 , 尽管 它 给予 我 更多的 疼痛 比 你 能 理解 , 我的 亲爱的
[mɪstə(r)] . [hɑːdʒɪz] ,
Mr : Hodges ,
先生 : 霍奇斯 ,

" 因为 , 虽然这给我带来的痛苦远超你的理解 , 我亲爱的霍奇斯先生 ,
[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][əd'mɪt] ['eniwʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌbmə'riːn]
it will be absolutely impossible for us to admit anyone to the submarine
它 将要 是 绝对地 不可能的 为了 我们 到 承认 任何人 到 这 潜艇
[boʊts] [dʒɒərɪŋ][ðə; ði][pɹez(ə)nt] [tests] . "
boats during the present tests . "
船 期间 这 展示 测试 : "
在目前的测试期间 , 我们绝对不可能允许任何人登上潜艇。

" [ðen] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [mɪstə(r)] . [hɑːdʒɪz] , [pɹezntli] .
" Then say no more about it , " replied Mr : Hodges , pleasantly .
" 然后 说 不 更多的 关于 它 , " 回复 先生 : 霍奇斯 , 愉快 :
"那就别再提这件事了 , " 霍奇斯先生和蔼地回答道。

" [ai][kæn; kən] [kwɑɪt] [ʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
" I can quite understand your position . "
" 我 能 相当 理解 你的 位置 : "
我完全理解你的立场。

" [ðeə(r)] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][beə(r)] [tʃɑːns] , [ðəʊ] , " [mjuːzd] [ðə; ði] ['ɪpɪldə(r)] ,
" There is just a bare chance , though , " mused the shipbuilder ,
" 那里 是 只是 一个 裸 机会 , 尽管 , " 沉思 这 造船厂 ,
"不过 , 也只有一线希望 , " 造船工人沉思道。

" [ðæt] [ai] [maɪt] [mænɪdʒ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ænd]
" that I might manage to obtain an invitation for your daughter and
" 那 我 可能 管理 到 获得 一个 邀请 为了 你的 女儿 和
[jɔː'self] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ʌn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnbəʊt] ,
yourself to go out on one of the gunboats ,
你自己 到 去 出去 在 一 的 这 炮艇 ,
"这样我或许就能设法弄到一张邀请函 , 让你和你的女儿有机会乘坐一艘炮艇出海。"

[ænd; ænd] [wɒt] [ðə; ði] [sʌbmə'riːn] [kraːft][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] . "
and watch the submarine craft at their work . "
和 手表 这 潜艇 工艺 在 他们的 工作 : "
观看潜艇执行任务。

" [faɪn] ！ " [kraɪd] ['hɑ:dʒɪz] , [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] .
" **Fine** ！ " **cried Hodges , with enthusiasm** .
" 美好的 ！ " 哭 霍奇斯 , 和 热情 .

“太好了！”霍奇斯兴奋地喊道。

" [jet] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪnkən'vi:niəns] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] , ['mɪstə(r)] . ['fɑ:rnəm] ,
" **Yet , if it will inconvenience you in the least , Mr . Farnum** ,
" 然而 , 如果 它 将要 不便 你 在 这 至少 , 先生 . 法纳姆 ,
“但是，如果这会给您带来哪怕一丝不便，法纳姆先生，

[aɪ] [beg] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gɪv] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
I beg you to give no further thought to it .
我 求 你 到 给 不 更远 想法 到 它 .
请你不要再考虑这件事了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ɔ:l] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] , [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pɑ:lə(r)] [wɪð]
Will you all , as soon as you are finished , come to the ladies ' parlor with
将要 你 全部 , 作为 很快 作为 你 是 完成的 , 来 到 这 女士们 - 客厅 和
[em 'i:] ?
me ?
我 ?

你们都忙完之后，能不能跟我一起去女宾室？

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [məʊst] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['mi:tɪŋ] ['ri:əl] [sʌbmə'ri:n] ['pi:p(ə)] . "
My daughter will be most delighted at meeting real submarine people . "
我的 女儿 将要 是 最多 高兴极了 在 会议 真实的 潜艇 人们 . "
我女儿一定会非常高兴能见到真正的潜艇兵。

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] , [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['fɑ:rnəm] , ['leɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [srɪ'ga:(r)] ,
" **We are finished , now ,** " **replied Mr . Farnum , laying down his cigar** ,
" 我们 是 完成的 , 现在 , " 回复 先生 . 法纳姆 , 躺下 向下 他的 雪茄 ,
“好了，我们结束了。”法纳姆先生说着，放下了雪茄。

" [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es] [greɪt] ['plezə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [mɪs]
" **and it will give us great pleasure to have the privilege of meeting Miss**
" 和 它 将要 给 我们 伟大的 乐趣 到 有 这 特权 的 会议 错过
['hɑ:dʒɪz] .
Hodges .
霍奇斯 .

“我们非常荣幸能够见到霍奇斯小姐。”

" [ðəʊ] ['hɑ:dʒɪz] [hɪm'self] [ə'prɪəd] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [taɪp] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd]
" **Though Hodges himself appeared a very common type of business man , and**
" 尽管 霍奇斯 他自己 出现 一个 非常 常见的 类型 的 商业 男人 , 和
[wɒz; wəz] ['pleɪnli] [drest] ,
was plainly dressed ,
曾是 显然 穿着 ,
“虽然霍奇斯本人看起来就像一个很普通的商人，穿着也很朴素，

[mɪs] ['elɪnɔ] ['hɑ:dʒɪz] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] [gɜ:l] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [naɪn'ti:n] ,
Miss Elinor Hodges proved to be a beautiful girl of about nineteen ,
错过 埃莉诺 霍奇斯 已证实 到 是 一个 美丽的 女孩 的 关于 十九 ,
埃莉诺·霍奇斯小姐是一位大约十九岁的漂亮女孩。

[ænd; ənd] [ə'taɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
and attired in the height of fashion .
和 穿着 在 这 高度 的 时尚 .
并且穿着最时髦的服饰。

[ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡreɪʃəs] ,
She was , however , most charming and gracious ,
她 曾是 , 然而 , 最多 迷人 和 亲切 ,
然而，她非常迷人，举止优雅。

[ænd; ənd] ['eɪdəntli] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌsʌbmə'ri:n]
and **evidently** **greatly** **interested in everything** **that** **had** **to** **do** **with** **submarine**
和 显然 非常 感兴趣的 在 一切 那 有 到 做 和 潜艇
[boʊts] .
boats .
船 .

显然，他对与潜艇有关的一切都非常感兴趣。

[æən; ən] [ˈaʊərz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tʃæt] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpɑːlə(r)] .
An **hour's** **very** **pleasant** **chat** **followed in the ladies ' parlor** .
一个 小时 非常 令人愉快的 聊天 随后 在 这 女士们 的 客厅 .

接下来的一个小时，她们在女宾休息室里愉快地聊了起来。

[ðen] [ˈhɑːdʒɪz] ,
Then **Hodges** ,
然后 霍奇斯 ,

然后是霍奇斯，

[ˈsiːɪŋ] [æən; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [pɑːs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][hɔːlt] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] -
seeing **an** **automobile** **pass** **one** **of** **the** **windows** **and** **halt** **before** **the** **ladies '**
看到 一个 汽车 经过 一 的 这 视窗 和 停止 前 这 女士们 的
[ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ,
entrance **of** **the** **hotel** ,
入口 的 这 酒店 ,

看到一辆汽车从其中一扇窗户驶过，停在酒店女士入口处。

[ˈsʌd(ə)nli] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
suddenly **drew** **out** **his** **watch** .
突然 画 出去 他的 手表 .

突然，他掏出了手表。

" ['elɪnɔː] , [maɪ][draɪ(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [taɪm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][hɜː(r); hə(r)][ˈfaːðə(r)] , [ˈhəʊldɪŋ]
" **Elinor** , **my** **dear** , **do** **you** **see** **the** **time** ? " **demanded** **her** **father** , **holding**
" 埃莉诺 , 我的 亲爱的 , 做 你 看 这 时间 ? " 要求 她 父亲 , 保持
[aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
out **his** **watch** .
出去 他的 手表 .

“埃莉诺，我亲爱的，你看看时间！”她父亲说着，举起手表问道。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [ˈpɑːti] [rəʊz] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðəə(r)] [liːv] , [ˈhɑːdʒɪz] [tɜːnd]
Then , **as** **the** **submarine** **party** **rose** , **prepared** **to** **take** **their** **leave** , **Hodges** **turned**
然后 , 作为 这 潜艇 派对 玫瑰 , 准备 到 拿 他们的 离开 , 霍奇斯 转向
[tuː; tə][ˈfaːrnəm] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˈræpɪdli] :
to **Farnum** , **explaining** **rapidly** :
到 法纳姆 , 解释 快速 :

随后，潜艇上的队员们起身准备离开时，霍奇斯转向法纳姆，迅速解释道：

" [jes] ; [ʌn'fɔːtʃənətli] , [wiː; wi][hæv; həv][æən; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,
" **Yes** ; **unfortunately** , **we** **have** **an** **appointment** ,
" 是的 ; 很遗憾 , 我们 有 一个 预约 ,

“是的，很遗憾，我们已经有预约了。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][draɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [ˈpleɪzə(r)] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
and **must** **defer** **the** **further** **pleasure** **of** **seeing** **you** **until this evening** .
和 必须 推迟 这 更远 乐趣 的 看到 你 直到 这 晚上 .

我不得不将与您再次见面的喜悦推迟到今晚。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔːtəʊ][kɑː(r)] [aʊt'saɪd] , [wɪtʃ] [aɪ][daɪd] [nɒt] [ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] ,
But **that** **auto** **car** **outside** , **which** **I** **did** **not** **order** **for** **this** **hour** ,
但 那 汽车 车 外部 , 哪个 我 做过 不是 命令 为了 这 小时 ,

但是外面那辆我并没有预订的汽车，

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['kænɒt] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [deɪ] , [ɡɪvz] [em 'i:][æn; ən][aɪ'diə] .
and , in fact , cannot use for to - day , gives me an idea .
和 , 在 事实 , 不能 使用 为了 到 - 天 , 给予 我 一个 主意 .

事实上, 今天无法使用, 这给了我一个主意。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kɑ:(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv]['haɪəd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] .
It is a car that I have hired for a week .
它 是 一个 车 那 我 有 雇用 为了 一个 星期 .

这是我租的一辆汽车, 租期一周。

[naʊ] , ['el,nɔ] [ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ju:z][ðə; ði][kɑ:(r)] .
Now , Elinor and I are not going to use the car .
现在 , 埃莉诺 和 我 是 不是 去 到 使用 这 车 .

现在, 我和埃莉诺都不打算用这辆车了。

[ˈmɪstə(r)] . ['fɑ:rnəm] , [kænt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][tu:; tə] - [deɪ]
Mr . Farnum , can't you and your friends make use of the car to - day
先生 . 法纳姆 , 不能 你 和 你的 朋友们 制作 使用 的 这 车 到 - 天
?
?
?

法纳姆先生, 您和您的朋友今天不能用一下车吗?

" ['dʒeɪkəb] ['fɑ:rnəm] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] , ['plezntli] ,
" **Jacob Farnum would have tried to decline , pleasantly ,**
" 雅各布 法纳姆 会 有 尝试 到 衰退 , 愉快 ,
"雅各布·法纳姆会礼貌地拒绝,

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [maɪt] [si:m] [tu:; tə][baɪnd][hɪm]
fearing the acceptance of the use of the automobile might seem to bind him
害怕 这 验收 的 这 使用 的 这 汽车 可能 似乎 到 绑定 他
[tu:; tə][ɪk'stend] ['kə:tɪsɪz] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [boʊts] .
to extend courtesies on one of his boats .
到 延长 礼貌 在 一 的 他的 船 .

他担心接受使用汽车的行为可能会让他有义务在他的某艘船上提供礼遇。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hɑ:dʒɪz] [wɒz; wəz][səʊ]['dʒentli] , ['fɜ:mli] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] [taɪm] ,
But Mr . Hodges was so gently , firmly insistent that , in a very short time ,
但 先生 . 霍奇斯 曾是 所以 轻轻地 , 牢牢 坚持 那 , 在 一个 非常 短的 时间 ,
但霍奇斯先生态度温和而坚定, 坚持不懈, 在很短的时间内,

[ðə; ði] [sʌbmə'ri:n] ['pɑ:ti] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] .
the submarine party found themselves seated in the car .
这 潜艇 派对 成立 他们自己 坐着 在 这 车 .
潜艇上的队员们发现自己坐在了车里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ru:m] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['pæsɪndʒə(r)]
There was an abundance of room , for it was a seven - passenger
那里 曾是 一个 丰富 的 房间 , 为了 它 曾是 一个 七 - 乘客
[kɑ:(r)] , [la:dʒ] [ænd; ənd]['ru:mi; 'rəmi] .
car , large and roomy .
车 , 大的 和 宽敞 .

车内空间非常宽敞, 因为这是一辆七座车, 又大又宽敞。

" [ðɪs] [kɑ:(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wɪzə(r)] , [ai] [ʌndə'stænd] , " [smaɪld] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:dʒɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
" **This car is a whizzer , I understand , " smiled Mr . Hodges , from the**
" 这 车 是 一个 旋风 , 我 理解 , " 微笑 先生 . 霍奇斯 , 从 这
['saɪdwɔ:k] .
sidewalk .
人行道 .

“我听说这辆车速度很快,”霍奇斯先生从人行道上笑着说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pa:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .
" You know the way around this part of the world better than we do .
" 你 知道 这 方式 大约 这 部分 的 这 世界 更好的 比 我们 做 .
“你比我们更了解这片地区的情况。”

[teɪk] [ju: 'es][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [fəʊ] [ju: 'es] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)]
Take us out into the surrounding country , and show us anything you consider
拿 我们 出去 进入 这 周围 国家 , 和 展示 我们 任何事物 你 考虑
[ɒv; əv] [ˈɪntrəst] . "
of interest . "
的 兴趣 . "

带我们去周边地区看看，给我们展示任何你觉得有趣的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜艇男孩的闪电巡航 (The Submarine Boys' Lightning Cruise The)

第6/10页

" [jes] , [sɜ:(r)] .
" **Yes , sir** :
" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði][kɑ:(r)][hæd; həd] [left] ['kɒʊlfæks][br'haɪnd] .
" **After a few minutes the car had left Colfax behind** .
" 后 一个 很少 分钟 这 车 有 左边 科尔法克斯 在后面 :

几分钟后，汽车就把科尔法克斯甩在了身后。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt] [ɒn][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] , [naʊ] .
They were out on the beginning of a country road , now :
他们 是 出去 在 这 开始 的 一个 国家 路 , 现在 :

他们现在正站在一条乡村公路的起点上。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] ['nɒtʃɪz] [ɒv; əv] [spi:d] .
The chauffeur let out a few notches of speed :
这 司机 让 出去 一个 很少 缺口 的 速度 :

司机稍微降低了车速。

" [smu:ð] - ['rʌnɪŋ] [kɑ:(r)] , " [k'ɒmentɪd] ['mɪstə(r)] . ['fɑ:rnəm] .
" **Smooth - running car , " commented Mr . Farnum** .
" 光滑的 - 跑步 车 , " 评论 先生 : 法纳姆 :

“这辆车行驶很平稳，”法纳姆先生评论道。

" [rʌnz] [dʒʌst][æz; əz] ['smu:ðli] , [sɜ:(r)] , [æt; ət]['sɪkstɪ] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" **Runs just as smoothly , sir , at sixty miles an hour , " replied the man** :
" 跑步 只是 作为 顺利 , 先生 , 在 六十 英里 一个 小时 , " 回复 这 男人 :

“先生，即使以每小时六十英里的速度行驶，也一样平稳。”那人回答道。

" [wen] [wi;; wi][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɜ:ðə(r)] [aʊt] , [ju;; jʊ][kæn; kən][ju: 'es][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] , " [smaɪld]
" **When we get a little further out , you can us some of that , " smiled**
" 什么时候 我们 得到 一个 小的 更远 出去 , 你 能 我们 一些 的 那 , " 微笑

“等我们再走远一点，你们就可以用上那些东西了，”他笑着说。

['mɪstə(r)] . ['fɑ:rnəm] , [kən'tentɪdli] .
Mr . Farnum , contentedly :
先生 : 法纳姆 , 心满意足地 :

法纳姆先生心满意足地说。

" [aɪ] [wɪl] , [sɜ:(r)] . "
" **I will , sir** . "
" 我 将要 , 先生 : "

“好的，先生。”

" [ju;; jʊ] [bɔɪz] [ə'freɪd] [tu;; tə][gəʊ][æt; ət]['sɪkstɪ] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ɪpbaɪlə(r)] ,
" **You boys afraid to go at sixty miles an hour ? " asked the shipbuilder** ,
" 你 男孩们 害怕的 到 去 在 六十 英里 一个 小时 ? " 问 这 造船厂 ,

“你们这些小子不敢以每小时六十英里的速度航行吗？”造船工问道。

['tɜ:nɪŋ] [tu;; tə] [feɪs] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .
turning to face those in the tonneau :
转弯 到 脸 那些 在 这 货箱盖 :

转身面对车厢里的人。

" [skeəd] [tu:; tə] [deθ] , " [lɑ:ft] [dʒæk] ['bensən] , ['gli:fəli] .
" **Scared to death** , " **laughed Jack Benson** , **gleefully** .
" 害怕的 到 死亡 , " 笑了 杰克 本森 , 兴高采烈地 .

“吓死我了,”杰克·本森得意地大笑道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ɪ'nʌf] -
As soon as the chauffeur considered that he had reached a little - enough -
作为 很快 作为 这 司机 经过考虑的 那 他 有 达到 一个 小的 - 足够的 -
[træv(ə)ld] [pɑ:t] [ʊv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊd][hi:; hi][let] [aʊt][ðə; ði] [spi:d] .
traveled part of the country road he let out the speed .
旅行 部分 的 这 国家 路 他 让 出去 这 速度 .

当司机觉得已经驶入乡村道路上车辆稀少的路段时，他便减速了。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [waɪr] ['gəʊɪŋ][sʌm; səm] , " [kɔ:ld] ['fɑ:rnəm] .
" **My** , **but we're going some** , " **called Farnum** .
" 我的 , 但 是 去 一些 , " 称为 法纳姆 .

“我的天，我们走得真远,”法纳姆说道。

" ['fɪfti] [maɪlz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .
" **Fifty miles** , " **replied the chauffeur** .
" 五十 英里 , " 回复 这 司机 .

“五十英里,”司机回答道。

" [naʊ] , [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ]['sɪksti] .
" **Now** , **I'll show you sixty** .
" 现在 , 患病的 展示 你 六十 .

“现在，我给你看六十个。”

" [ðə; ði][kɑ:(r)] [si:md] [tu:; tə] [li:p] ['fɔ:wəd] .
" **The car seemed to leap forward** .
" 这 车 似乎 到 飞跃 向前 .

“汽车仿佛向前跃了一下。”

[ðən] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['tʌnəʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:tɪŋ] ['eni] [spi:d]
it seemed to those in the tonneau as though they were beating any speed
它 似乎 到 那些 在 这 货箱盖 作为 尽管 他们 是 殴打 任何 速度
[ˈevə(r)] [ri:tft] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .
ever reached by an express train .
曾经 达到 经过 一个 表达 火车 .

对于车厢内的人来说，他们感觉自己仿佛超越了特快列车所能达到的任何速度。

[wɪz] - [zi:'zi:] !
Whizz - zz !
呼啸 - zz !

嗖嗖！

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][waɪld] , [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] — ['deɪndʒərəs] !
It was wild , **exhilarating** — **dangerous** !
它 曾是 荒野 , 令人振奋 — 危险的 !

真是刺激、令人兴奋——但也危险！

" [seɪ] ! " [gɑ:spt] ['fɑ:rnəm] .
" **Say** ! " **gasped Farnum** .
" 说 ! " 倒吸一口气 法纳姆 .

“说！”法纳姆喘着气说。

" [ɪf] —
" **If** —
" 如果 —

“如果-

" [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][fa:(r)][æz; əz][hi;; hi][gɒt] .
" **That was as far as he got** .
" 那 曾是 作为 远的 作为 他 得到 。

“他就到此为止了。”

[ðə; ði] ['fɔ:wəd] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)][sæŋk][tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
The forward end of his side of the car sank to the ground .
这 向前 结尾 的 他的 边 的 这 车 沉没 到 这 地面 。

他那一侧的车头沉到了地上。

[ðə; ði][kɑ:(r)] [si:md] ['traɪɪŋ] [tu;; tə][stænd][ɒn][ɪts] [hed] .
The car seemed trying to stand on its head .
这 车 似乎 尝试 到 站立 在 它是 头 。

那辆车好像要倒立起来似的。

[ðen] [aɪ 'ti:] [stɒpt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [hə:l] ['ɪntu:][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['ɔ:f(ə)]
Then it stopped , and all in it were hurled into the center of awful

然后 它 停止 , 和 全部 在 它 是 投掷 进入 这 中心 的 可怕
[dɪ'zɑ:stə(r)] .
disaster .
灾难 。

然后它就停了下来，里面的所有人都会被抛入了可怕的灾难中心。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,ar'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz] ['i:zəli] [si:n] [θru:]
THE TRICK IS EASILY SEEN THROUGH
这 诡计 是 容易地 已见 通过

这个伎俩很容易被识破。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ɔ:l][hæd; həd] ['set(ə)ld] .
In the next instant all had settled .
在 这 下一个 立即的 全部 有 定居 。

下一刻，一切都平静了下来。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; ei] [bri:f] ['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rekt] ['ɔ:təʊ]
There had been a brief moment in which the air around the wrecked auto

那里 有 到过 一个 简短的 片刻 在 哪个 这 空气 大约 这 损毁 汽车
[hæd; həd] [si:md] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
had seemed full of flying human beings .
有 似乎 满的 的 飞行 人类 生物 。

在那短暂的一瞬间，损毁的汽车周围的空气中似乎充满了飞翔的人类。

[naʊ] , [ðeɪ] [leɪ] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] [saɪd][ɪn] ['veəriɪŋ] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv][dɪ'zɑ:stə(r)] .
Now , they lay by the road side in varying degrees of disaster .
现在 , 他们 躺 经过 这 路 边 在 变化 学位 的 灾难 。

现在，它们横七竖八地躺在路边，损毁程度不一。

[ðə; ði] [left] [frʌnt] ['æks(ə)][hæd; həd]['brəʊkən] , [ðə; ði] [wi:l] ['rəʊlɪŋ] [sʌm; səm][jɑ:rdz][eə(r)][aɪ 'ti:] [stɒpt] .
The left front axle had broken , the wheel rolling some yards ere it stopped .
这 左边 正面 轴 有 破碎的 , 这 车轮 滚动 一些 码 埃雷 它 停止 。

左前轴断了，车轮滚了几码才停下来。

[ˈdʒeɪkəb][ˈfɑːrnəm] , [ˈsiːtɪd] [raɪt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]ˈæks(ə)] , [wɒz; wəz] [hə:l] [aʊt] ,
Jacob Farnum , seated right over the axle , was hurled out ,
雅各布 法纳姆 , 坐着 正确的 超过 这 轴 , 曾是 投掷 出去 ,
坐在车轴正上方的雅各布·法纳姆被甩了出去。

[hed] [fɜːst][æz; əz] [ˈhɪəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɑːftəwədz] [ges] .
head first as nearly as he could afterwards guess .
头 第一的 作为 几乎 作为 他 可以 然后 猜测 .
他后来尽可能地猜测，头朝下。

[haʊ] [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ˈlændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [səˈsteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [nek] [ɔː(r)] [ˈfætəd]
How he avoided landing on his head and sustaining a broken neck or shattered
如何 他 避免 降落 在 他的 头 和 维持 一个 破碎的 脖子 或者 破碎
[skʌl] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [mɪˈrækjələs] [θɪŋz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] .
skull was one of those miraculous things that no one can explain .
颅骨 曾是 一 的 那些 神奇 事物 那 不 一 能 解释 .
他是如何避免头部着地，从而没有摔断脖子或摔碎头骨的，这简直是奇迹，没有人能够解释。

[ðə; ði] [ˈʃəʊfə(r)] [hæd; həd] [plʌndʒd] [aʊt][ˈəʊvə(r)] - [hed] , [əˈlaɪtɪŋ] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði]
The chauffeur had plunged out over Farnum's head , alighting beyond the
这 司机 有 暴跌 出去 超过 - 头 , 下车 超过 这
[ˈɪpbaɪldə(r)] .
shipbuilder .
造船厂 .
司机从法纳姆头顶一跃而出，落在了造船厂的后面。

[ðə; ði] [ˈʃəʊfə(r)] [naʊ] [leɪ] [ˈraɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrəʊnɪŋ] .
The chauffeur now lay writhing and groaning .
这 司机 现在 躺 扭动 和 呻吟 .
司机现在躺在地上，痛苦地扭动着身体，呻吟着。

[ˈdeɪvɪd][ˈpɒləd; ˈpɒləːd][ˈlændɪd] [fɜːst] , [ɒn][wʌn] [rɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ]
David Pollard landed first , on one wrist and his chest , a cry of anguish
大卫 波拉德 登陆 第一的 , 在 一 手腕 和 他的 胸部 , 一个 哭 的 痛苦
[ɪˈskeɪpɪŋ] [hɪm] .
escaping him .
逃脱 他 .
大卫·波拉德率先倒地，一只手腕和胸部着地，发出了一声痛苦的呻吟。

[ɛf] [ˈsʌmərz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [ˈməʊʃnləs] .
Eph Somers lay in the road motionless .
以弗 萨默斯 躺 在 这 路 静止不动 .
埃弗·萨默斯一动不动地躺在路边。

[dʒæk][ænd; ənd][hæɪ] [fel] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpædɪd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
Jack and Hal fell against the padded side of the car .
杰克 和 哈尔 跌倒 反对 这 带衬垫 边 的 这 车 .
杰克和哈尔撞到了汽车的软垫侧面。

[hæɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðəə(r)][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði][nekst] [ˈsekənd] , [bʌt; bət] [jʌŋ] [ˈbensən] [tɜːnd] [ə; eɪ][hɑːf] -
Hal remained there during the next second , but young Benson turned a half -
哈尔 剩余 那里 期间 这 下一个 第二 , 但 年轻的 本森 转向 一个 一半 -
[ˈsʌməsɔːlt] ,
somersault ,
空翻 ,
哈尔在接下来的几秒钟里仍然待在原地，而小本森则翻了个半圈。

[ˈlaɪtli] , [ˈlændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] .
lightly , landing in the road just outside .
轻轻 , 降落 在 这 路 只是 外部 .
轻轻地，落在了路边不远处。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [dʒæk] [huː] [fɜːst] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
It was young Captain Jack who first got to his feet .
它 曾是 年轻的 队长 杰克 WHO 第一的 得到 到 他的 脚 .

最先站起来的是年轻的杰克船长。

[deɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] , [hiː; hi][rəʊz] [ˈsləʊli] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][saɪnz] [ɒv; əv][ˈɪndʒəri] .
Dazed for a few moments , he rose slowly seeking for signs of injury .
茫然 为了 一个 很少 时刻 , 他 玫瑰 缓慢地 寻求 为了 标志 的 受伤 .
他愣了一会儿，然后慢慢站起来，查看自己是否受伤。

" [aɪ] — [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪm][nɒt] [hɜːt] , " [hiː; hi] [kənˈgrætʃuˌleɪt] [hɪmˈself] .
" **I — I believe I'm not hurt , " he congratulated himself** .
" 我 — 我 相信 我是 不是 伤害 , " 他 恭喜 他自己 .

“我.....我想我没受伤，”他暗自庆幸。

" [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈʌðə(r)z] [hɪə(r)] [huː] [siːm] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɹɒmpt] [help] .
" **Thank heaven for that , for there are others here who seem in need of the promptest help** .
" 感谢 天堂 为了 那 , 为了 那里 是 其他的 这里 WHO 似乎 在 需要 的 这 最及时 帮助 .

“谢天谢地，因为这里还有其他人似乎也需要尽快得到帮助。”

" [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][dʒæk] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [jʌŋ] [ˈheɪstɪŋz] .
" **First of all Jack turned to his chum , young Hastings** .
" 第一的 的 全部 杰克 转向 到 他的 密友 , 年轻的 黑斯廷斯 .

“首先，杰克转向他的朋友，年轻的黑斯廷斯。

[bʌt; bət][hæɪ] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] ,
But Hal , though his face was white from the shock of it all ,
但 哈尔 , 尽管 他的 脸 曾是 白色的 从 这 震惊 的 它 全部 ,
但是哈尔，尽管他因这一切而脸色苍白，

[smaɪld] [bæk] , [ðen] [helpt] [hɪmˈself] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] [kɑː(r)] .
smiled back , then helped himself out of the wrecked car .
微笑 后退 , 然后 帮助 他自己 出去 的 这 损毁 车 .
他回以微笑，然后从损毁的汽车里爬了出来。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [aɪˈtiː] [dɪˈveləpt] [ðæt] [ɛf] [hæd; həd] [biːn] [stʌnd] .
Within the next few minutes it developed that Eph had been stunned .
之内 这 下一个 很少 分钟 它 发达 那 以弗 有 到过 目瞪口呆 .

接下来的几分钟内，人们发现埃弗已经惊呆了。

[bɪˈjɒnd] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfəd] [nəʊ][ˈɪndʒəri] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [bruːz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][left] [θaɪ] .
Beyond this he had suffered no injury except a bruise along the left thigh .
超过 这 他 有 遭受 不 受伤 除了 一个 挫伤 沿着 这 左边 大腿 .

除此之外，他没有受到其他伤害，只有左大腿上有一块瘀伤。

[ˈdʒeɪkəb] [ˈfɑːrnəm] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈəʊnli] [stʌnd] [ænd; ənd][ˈbædli] [ˈfeɪkən] .
Jacob Farnum proved to be only stunned and badly shaken .
雅各布 法纳姆 已证实 到 是 仅有的 目瞪口呆 和 糟糕 摇晃 .

雅各布·法纳姆只是惊愕不已，受到了极大的惊吓。

[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd][ˈpɒləd; ˈpɒlɑːd] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [left] [rɪst] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv][sɪˈvɪə(r)]
But David Pollard displayed a helpless left wrist and complained of severe
但 大卫 波拉德 显示 一个 无助 左边 手腕 和 抱怨 的 严重

[peɪn][ɪn][ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] .
pain in the left side of his chest .
疼痛 在 这 左边 边 的 他的 胸部 .

但大卫·波拉德的左手腕无力地垂着，他抱怨说左胸剧痛。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ]['brəʊkən] [left] [leg] , [ə; eɪ]['brəʊkən] [ɑ:m] ,
The chauffeur had a broken left leg , a broken arm ,
这 司机 有 一个 破碎的 左边 腿 , 一个 破碎的 手臂 ,
司机左腿骨折，胳膊也骨折了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['bru:zɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [hɑ:d] [ɜ:θ] .
and a mass of bruises on his face , where he had struck the hard earth .
和 一个 大量的 的 瘀伤 在 他的 脸 , 在哪里 他 有 击 这 难的 地球 .
他脸上满是淤青，那是他撞击坚硬地面造成的。

" [greɪt] [skɒt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['ɔ:lməʊst] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nɪdʒ] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ! " ['mʌtə] [dʒæk] ['bensən]
" Great Scott , but this is almost like the carnage of war ! " muttered Jack Benson
" 伟大的 斯科特 , 但 这 是 几乎 喜欢 这 屠杀 的 战争 ! " 低声说道 杰克 本森
.
.
.
“我的天哪，这简直就像战争的屠杀！”杰克·本森低声说道。

" [hæl] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ɛf] [help] ['mɪstə(r)] . ['fɑ:rnəm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
" Hal , you and Eph help Mr . Farnum with the others .
" 哈尔 , 你 和 以弗 帮助 先生 . 法纳姆 和 这 其他的 .
“哈尔，你和埃弗去帮法纳姆先生照顾其他人。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] [haʊs] , [ænd; ənd] [send] [fɔ:(r); fə(r)][eɪd] .
I'm going down the road to the first house , and send for aid .
我是 去 向下 这 路 到 这 第一的 房子 , 和 发送 为了 援助 .
我要沿着这条路走到第一户人家，请求帮助。

" [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [fɑ:m] - [haʊs] [ðæt] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['telɪfəʊn]
" Arrived at a farm - house that proved to be connected with the telephone
" 到达的 在 一个 农场 - 房子 那 已证实 到 是 连接 和 这 电话
['sɜ:vɪs] ,
service ,
服务 ,
到达一处农舍后，发现那里有电话线。

[dʒæk] - [fəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] ['nɪərɪst] ['dɑ:ktərz] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [men] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
Jack ' phoned for the two nearest doctors , and for men to come and
杰克 - 电话 为了 这 二 最近的 医生 , 和 为了 男人 到 来 和
[help][ðə; ði] ['ɪndʒəd] .
help the injured .
帮助 这 受伤 .
杰克打电话给最近的两名医生，并叫人来救助伤员。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] [frɒm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] ['ɔ:təʊ][hæd; həd] [bi:n] ['haɪəd] ;
Then he called up the garage from which the auto had been hired ;
然后 他 称为 向上 这 车库 从 哪个 这 汽车 有 到过 雇用 ;
然后他打电话给租车的修车厂；

[ðɪs] [ə'dres] ['bi:ɪŋ] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .
this address being supplied by the chauffeur .
这 地址 存在 供应 经过 这 司机 .
这个地址是司机提供的。

[ðen] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Then , accompanied by the man of the house ,
然后 , 伴随 经过 这 男人 的 这 房子 ,
然后，在男主人的陪同下，

[jʌŋ] ['bensən] ['hʌrɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] .
young Benson hurried back to the scene of the wreck .
年轻的 本森 慌忙 后退 到 这 场景 的 这 破坏 .
年轻的本森匆匆赶回了事故现场。

[ðə; ði] [ˌsʌbməˈri:n] [ˈkæptɪn] [ˈfauɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [biːn] [səʊ] [bruːzd] [ænd; ənd]
The submarine captain found that he had at least been so bruised and
这 潜艇 队长 成立 那 他 有 在 至少 到过 所以 瘀伤 和
[ˈfeɪkən] [ʌp] [ðæt] [spiːd] [bɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hɜːt] .
shaken up that speed on his feet hurt .
摇晃 向上 那 速度 在 他的 脚 伤害 .

潜艇艇长发现自己至少受到了严重的擦伤和惊吓，以至于走路都疼。

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [əˈraɪv] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈsʌmənd] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgærɑːʒ] [ɪn]
The first to arrive , of those summoned , was the owner of the garage in
这 第一的 到 到达 , 的 那些 被召唤 , 曾是 这 所有者 的 这 车库 在
被召集的人中，第一个到达的是车库的老板。

[ˈkɒʊlfæks] .
Colfax .
科尔法克斯 .

科尔法克斯。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɑː(r)] , [ˈbɜːnɪŋ] [ˈgæsəliːn] [fɑːst] .
He came in a large car , burning gasoline fast .
他 来了 在 一个 大的 车 , 燃烧 汽油 快速地 .

他开着一辆大型汽车来了，汽油消耗得很快。

" [aɪm] [greɪvz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈgærɑːʒ] , " [hiː; hi] [ɪntrəˈdjuːst] [hɪmˈself] , [ˈʌtɪŋ] [ɒf] [ˈpaʊə(r)]
" I'm Graves , from the garage , " he introduced himself , shutting off power
" 我是 格雷夫斯 , 从 这 车库 , " 他 介绍 他自己 , 关闭 离开 力量

[ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [aʊt] .
and leaping out .
和 跳跃 出去 .

“我是格雷夫斯，来自修车厂，”他自我介绍道，然后关掉电源跳了出去。

" [dʒəʊv] , [wɒt] [ə; eɪ] [smæʃ] [ðɪs] [ɪz] !
" Jove , what a smash this is !
" 朱庇特 , 什么 一个 粉碎 这 是 !

“天哪，这真是太棒了！ ”

" [ʌnˈtɪl] [tuː:] [ˈdɑːktərz][ænd; ənd] [ˈsevrəl] [men] [əˈraɪvd] [greɪvz] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈhelpɪŋ] [meɪk]
" Until two doctors and several men arrived Graves devoted himself to helping make
" 直到 二 医生 和 一些 男人 到达的 格雷夫斯 奉献 他自己 到 帮助 制作

[ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [ˈvɪktɪms] [æz; əz] [ˈkʌmfətəb(ə)l] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
the injured victims as comfortable as possible .
这 受伤 受害者 作为 舒服的 作为 可能的 .

“在两名医生和几名工作人员到达之前，格雷夫斯一直尽心尽力地帮助受伤的受害者尽可能地感到舒适。

[wen] [ðə; ði][ˈdɑːktərz][ænd; ənd] [ˈhelpər] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [greɪvz] [suːn] [kɔːld]
When the doctors and helpers appeared on the scene Graves soon called
什么时候 这 医生 和 助手 出现 在 这 场景 格雷夫斯 很快 称为

当医生和助手们赶到现场时，格雷夫斯很快就打电话

[dʒæk] [ˈbensən] [əˈsaɪd] .
Jack Benson aside .
杰克 本森 旁边 .

杰克·本森除外。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [əˈfeə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] , " [dɪˈkleəd] [ðə; ði]
" There's something about this affair that must be investigated , " declared the
" 有 某物 关于 这 事务 那 必须 是 调查 , " 声明 这
[ˈgærɑːʒ] [mæn] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] .
garage man , in an undertone .
车库 男人 , 在 一个 底色 .

“这件事肯定有蹊跷，必须好好调查一下。”修车工低声说道。

" [ðə; ði] [kɑ:z] [ðæt] [ai] [ki:p] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [wʌn] [meɪk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [stɔ:ntfə] ,
" **The cars that I keep are all of one make , and there are no stauncher** ,
" 这 汽车 那 我 保持 是 全部 的 一 制作 , 和 那里 是 不 止血剂 ,
“我保留的汽车都是同一品牌, 而且没有其他品牌。”

[sefə] [kɑ:z] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
safer cars made in the world .
更安全 汽车 制成 在 这 世界 :
世界上最安全的汽车。

[nəʊ] [sʌtʃ] ['æksɪdənt] [hæz; həz] ['evə(r)] [brɪfɔ:(r)] ['hæpənd] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [kɑ:z] .
No such accident has ever before happened to one of my cars .
不 这样的 事故 有 曾经 前 发生 到 一 的 我的 汽车 :
我的车以前从未发生过此类事故。

[kʌm] ; [lets] [si:] [wɒt] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] .
Come ; let's see what we can find out .
来 ; 我们来吧 看 什么 我们 能 寻找 出去 :
来吧, 我们看看能发现些什么。

" [greɪvz] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tu:; tə] [lʊk] [fa:(r)] .
" **Graves didn't have to look far** .
" 格雷夫斯 没有 有 到 看 远的 :
格雷夫斯不必费力寻找。

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['æks(ə)l] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [hɑ:d] .
He halted at the broken axle , staring at it hard .
他 停止 在 这 破碎的 轴 , 凝视 在 它 难的 :
他停在断裂的车轴前, 死死地盯着它。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['kɑ:stɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [saɪdz] .
Then he looked over the broken casting from all sides .
然后 他 看起来 超过 这 破碎的 铸件 从 全部 侧面 :
然后他从各个方向审视了破碎的铸件。

" [si:] [hiə(r)] , " [greɪvz] [graʊnd] [aʊt] , [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
" **See here , Graves ground out , between his teeth** ,
" 看 这里 , " 格雷夫斯 地面 出去 , 之间 他的 牙齿 ,
“你看, ”格雷夫斯咬牙切齿地说。

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['ækslɪz] [ɒn] [maɪ] [kɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['brændɪd] [wɪð] [ðə; ði] [treɪd] - [mɑ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪkə(r)] ,
" **all the axles on my cars are branded with the trade - mark of the maker** ,
" 全部 这 车轴 在 我的 汽车 是 品牌 和 这 贸易 - 标记 的 这 制造商 ,
“我车上的所有车轴都印有制造商的商标,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [hu:] ['pɑ:sɪz] [ðə; ði] ['ækslɪz] .
and the number of the inspector who passes the axles .
和 这 数字 的 这 检查员 WHO 通过 这 车轴 :
以及负责检查车轴的检查员的编号。

[jet] [ðɪs] ['æks(ə)l] [ɪz] [ʌn'brændɪd] !
Yet this axle is unbranded !
然而 这 轴 是 无品牌 !
然而, 这个车轴竟然没有品牌标识!

[naʊ] , [ai] ['hæpən] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [left] ['fɔ:wəd] ['æks(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [kɑ:(r)] — [lɑ:st] [naɪt] —
Now , I happen to know that the left forward axle on this car — last night —
现在 , 我 发生 到 知道 那 这 左边 向前 轴 在 这 车 — 最后的 夜晚 —
[wɒz; wəz] ['brændɪd] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,
was branded as usual ,
曾是 品牌 作为 通常 ,
我碰巧知道, 昨晚这辆车的左前轴像往常一样被打上了烙印。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd][ðə; ði] [wi:l] [ɒf] [ænd; ənd] [lʊkt] [aɪ 'ti:][ʻəʊvə(r)] .

for I had the wheel off and looked it over .

为了 我 有 这 车轮 离开 和 看起来 它 超过 .

因为我把车轮卸下来仔细检查过了。

[ðæt] [ai][kæn; kən][sweə(r)][tu:; tə] . "

That I can swear to . "

那 我 能 发誓 到 . "

我可以为此发誓。

" [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['æks(ə)l][hæz; həz] [bi:n] ['sʌbstɪtʃu:tɪd] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [dʒæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ]

" Then another axle has been substituted ? " " demanded Jack , his eyes flashing

" 然后 其他 轴 有 到过 替代 ? " 要求 杰克 , 他的 眼睛 闪烁

.
:
.

“那么，是不是换了另一个车轴？”杰克厉声问道，眼神闪烁。

" [jes] , [sɪ'rɪ:] . "

" Yes , sirree . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [haʊ] [lɒŋ] , ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [raɪt] ['æks(ə)l][ɪn] [pleɪs] [hɪə(r)] ,

" How long , after you saw the right axle in place here ,

" 如何 长的 , 后 你 锯 这 正确的 轴 在 地方 这里 ,

“在你看到合适的车轴安装到位后，过了多久？”

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['gærɑ:ʒ] ? "

was it before the car was taken from your garage ? "

曾是 它 前 这 车 曾是 已采取 从 你的 车库 ? "

是在车子从你车库被开走之前吗？

" [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [bʊks] [ðɪs] [kɑ:(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] [æt; ət]

" According to the office books this car was taken from the garage at

" 根据 到 这 办公室 图书 这 车 曾是 已采取 从 这 车库 在

[θri:] [ə'kla:k] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

three o'clock this morning ,

三 点钟 这 早晨 ,

“根据办公室记录，这辆车是今天凌晨三点从车库开走的。”

" [rɪ'plaɪd] [greɪvz] .

" replied Graves .

" 回复 格雷夫斯 .

格雷夫斯回答道。

" [baɪ][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [men] ? "

" By one of your own men ? "

" 经过 一 的 你的 自己的 男人 ? "

“竟然是你们自己人干的？”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] !

" No , sir !

" 不 , 先生 !

“不，先生！”

[baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [hu:] ['rentɪd] [ðə; ði][kɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] , [peɪd] [ðə; ði]['rent(ə)] [praɪs] ,

By a stranger who rented the car for a week , paid the rental price ,

经过 一个 陌生人 WHO 租来的 这 车 为了 一个 星期 , 有薪酬的 这 租赁 价格 ,

一位陌生人租车一周，并支付了租金。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [ˈhɑːdʒɪz] .

and gave his name as Hodges .
和 给予 他的 姓名 作为 霍奇斯 .

他自称霍奇斯。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ][kɑː(r)] .

He seemed to understand all about running a car .
他 似乎 到 理解 全部 关于 跑步 一个 车 .

他似乎对驾驶汽车了如指掌。

[hiː; hi] [brɔːt] [aɪˈtiː] [bæk] [æt; ət][sɪks] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] . "

He brought it back at six this morning . "
他 带来 它 后退 在 六 这 早晨 . "

他今天早上六点把它带回来了。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [taɪm] [ɪˈnʌf] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtjuːt] [ə; eɪ] [dɪˈfektɪv] [ˈæks(ə)] ?

" Was that time enough in which to substitute a defective axle ?
" 曾是 那 时间 足够的 在 哪个 到 代替 一个 有缺陷的 轴 ?

“那么短的时间够更换一个有缺陷的车轴吗？ ”

" [dʒæk] [ɑːskt] .

" Jack asked .
" 杰克 问 .

杰克问道。

" [əʊ] , [jes] ; [ə; eɪ][mæn][ˈekspɜːt][æt; ət] [sʌtʃ] [wɜːk] [kʊd; kəd][duː; də][aɪˈtiː][ɪn] [kənˈsɪdərəbli] [les] [taɪm] .

" Oh , yes ; a man expert at such work could do it in considerably less time .
" 哦 , 是的 ; 一个 男人 专家 在 这样的 工作 可以 做 它 在 相当 较少的时间 .

"
"
"

“哦，是的；一个精通此道的人可以在更短的时间内完成这项工作。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈfektɪv] [ˈæks(ə)] [maɪt] [rʌŋ] [əˈlɒŋ] [ˈsmuːðli] , [kwɑɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [ləʊ] [spiːd] ?

" Such a defective axle might run along smoothly , quite a while at low speed ?
" 这样的 一个 有缺陷的 轴 可能 跑步 沿着 顺利 , 相当 一个 尽管 在 低的 速度 ?

“这种有缺陷的车轴可能在低速下平稳运行相当长一段时间？”

" [ˈbensən] [pəˈsɪstɪd] .

" Benson persisted .
" 本森 持续 .

本森坚持不懈。

" [jes] . "

" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [bʌt; bət][æt; ət] [haɪ] [spiːd] — ? "

" But at high speed — ? "
" 但 在 高的 速度 — ? "

“但是高速行驶时——？”

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈæks(ə)] ! " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [ˈgærɑːʒ] [mæn] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .

" Look at this axle ! " continued the garage man , excitedly .
" 看 在 这 轴 ! " 持续 这 车库 男人 , 兴奋地 .

“看看这个车轴！”修车工兴奋地说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [stiːl] , [daʊnt][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ? "

" You know something about steel , don't you , young man ? "
" 你 知道 某物 关于 钢 , 不 你 , 年轻的 男人 ? "

“你懂点钢铁方面的知识吧，年轻人？”

" [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rʌn] [məˈʃiːnəri] . "

" **Enough to run machinery** . "

" 足够的 到 跑步 机械 . "

“足够机器运转。”

" [juː; jʊ] [siː] [wʊt] [ə; eɪ] [flɔːd] [piːs] [ʊv; əv] [stiːl] [ðɪs] [ɪz] — [ʌnˈsuːtɪd; ʌnˈsjuːtɪd][tuː; tə] [ˈeni] [streɪn] ?

" **You see what a flawed piece of steel this is — unsuited to any strain ?**

" 你 看 什么 一个 有缺陷的 片 的 钢 这 是 — 不合适 到 任何 拉紧 ?

你看，这是一块多么有缺陷的钢材——它无法承受任何应力？

[aɪ][daʊnt] [bɪˈliːv] [ðɪs] [ˈæks(ə)] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði] [streɪn] [ʊv; əv] [haɪ] [spiːd] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ][ˈɔːtəʊ]

I don't believe this axle could stand the strain of high speed in a big auto

我 不 相信 这 轴 可以 站立 这 拉紧 的 高的 速度 在 一个 大的 汽车

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʊv; əv][ə; eɪ] [maɪl] . "

for the distance of a mile . "

为了 这 距离 的 一个 英里 . "

我不认为这根车轴能够承受大型汽车高速行驶一英里的压力。

" [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl][,aɪ ˈtiː] [stʊd] [wɪð] [juː ˈes] , " [ˈmʌtə] [dʒæk] [ˈbensən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] ,

" **That's about all it stood with us , " muttered Jack Benson , his face white ,**

" 那就是 关于 全部 它 站立 和 我们 , " 低声说道 杰克 本森 , 他的 脸 白色的 ,

“它在我们眼里也就只有这些了,”杰克·本森低声说道，脸色苍白。

[hɪz; ɪz][dʒɔːz] [ˈfɜːmli] [set] .

his jaws firmly set .

他的 下颚 牢牢 放 .

他紧咬牙关。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [sʌm; səm][ˈnɑːsti] [wɜːk] [hɪə(r)] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈɡærɑːʒ] [mæn] .

" **There's been some nasty work here , " continued the garage man .**

" 有 到过 一些 可恶的 工作 这里 , " 持续 这 车库 男人 .

“这里发生过一些棘手的工程,”修车工继续说道。

" [,aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [dʌn] [baɪ][maɪ] [ˈfəʊfə(r)] , [ˈaɪðə(r)] .

" **It wasn't done by my chauffeur , either .**

" 它 不是 完毕 经过 我的 司机 , 任何一个 .

“也不是我的司机干的。”

[hiːz] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [wɜːst] [hɜːt] [ʊv; əv] [ˈeni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɑːti] ,

He's probably the worst hurt of any in your party ,

他是 大概 这 最差 伤害 的 任何 在 你的 派对 ,

他可能是你们队伍里受伤最重的人。

[wɪtʃ] [əˈʃʊə] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)ns] [ʊv; əv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [dɪˈspɪkəb(ə)] [wɜːk] . "

which assures his innocence of a hand in the despicable work . "

哪个 保证 他的 无辜 的 一个 手 在 这 卑鄙 工作 . "

这足以证明他与这起卑鄙的罪行无关。

" [əʊ] , [aɪ][daʊnt] [səˈspekt] [jɔː(r); jə(r)][mæn] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] , " [dʒæk][əˈʃʊəd; əˈɔːd][ðə; ði]

" **Oh , I don't suspect your man — not for an instant , " Jack assured the**

" 哦 , 我 不 怀疑 你的 男人 — 不是 为了 一个 立即的 , " 杰克 保证 这

[ˈɡærɑːʒ] [ˈəʊnə(r)] .

garage owner .

车库 所有者 .

“哦，我一点也不怀疑你的人——绝对没有,”杰克向修车厂老板保证道。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [bleɪm] . "

" **The truth is , I think I can guess just where to place the blame** . "

" 这 真相 是 , 我 思考 我 能 猜测 只是 在哪里 到 地方 这 责备 . "

“说实话，我觉得我能猜到该怪谁。”

" ['hɑ:dʒɪz] [tɜ:nd] [ðɪs] [kɑ:(r)]['əʊvə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pleɪə(r)] [dʒɔ:nt] , ['dɪd(ə)nt][hi:; hi] ?
" **Hodges turned this car over to you for a pleasure jaunt , didn't he ?**
" 霍奇斯 转向 这 车 超过 到 你 为了 一个 乐趣 短途旅行 , 没有 他 ?
" "霍奇斯把这辆车借给你兜风, 是吗? "

" [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] ['əʊnə(r)] .
" **demanded the garage owner .**
" 要求 这 车库 所有者 :
" "车库老板要求道。"

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 : "
" "是的。"

" [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['feləʊ] [hu:] [tɒk] [ðɪs] [kɑ:(r)][aʊt] [br'fɔ:(r)] ['deɪlaɪt] .
" **And it was the same fellow who took this car out before daylight .**
" 和 它 曾是 这 相同的 同伴 WHO 采取 这 车 出去 前 日光 :
" "而且, 还是同一个人在天亮前把这辆车开出去的。"

[aɪ 'ti:] ['wʌznt] [ju:st] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sent] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:ti] .
It wasn't used again until it was sent around for your party .
它 不是 用过的 再次 直到 它 曾是 发送 大约 为了 你的 派对 :
" 直到你们聚会时才再次使用。"

['mɪstə(r)] . ['bensən] ,
Mr . Benson ,
先生 : 本森 ,
" "本森先生,

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][bəʊθ] [ges] [hu:m] [tu:; tə] [sə'spekt] [ɪn] [ðɪs] ['despəɾətli] ['wɪkɪd] [pi:s] [ɒv; əv]
I think we can both guess whom to suspect in this desperately wicked piece of
我 思考 我们 能 两个都 猜测 谁 到 怀疑 在 这 绝望地 邪恶 片 的
['bɪznəs] .
business .
商业 :
" "我想我们都能猜到在这桩极其邪恶的生意中应该怀疑谁。"

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] ['rɑ:skl] , ['hɑ:dʒɪz] , [aɪl] ['sɜ:t(ə)nli] [leɪ] ['vaɪələnt][hændz][ɒn] [hɪm] ! "
If I can find that rascal , Hodges , I'll certainly lay violent hands on him ! "
如果 我 能 寻找 那 恶棍 , 霍奇斯 , 患病的 当然 躺 暴力 双手 在 他 ! "
" "如果我找到那个恶棍霍奇斯, 我一定要狠狠揍他一顿!"

" [daʊnt] ! " [əd'vaɪzd] [dʒæk] , ['kwaɪətli] .
" **Don't ! " advised Jack , quietly .**
" 不 ! " 建议 杰克 , 悄悄 :
" "别这样! "杰克轻声劝道。"

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , ['mɪstə(r)] . [greɪvz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tɒk] [ðə; ði] [b:] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] ,
" **In the first place , Mr . Graves , if you took the law into your own hands ,**
" 在 这 第一的 地方 , 先生 : 格雷夫斯 , 如果 你 采取 这 法律 进入 你的 自己的 双手 ,
" "首先, 格雷夫斯先生, 如果你擅自执法,

[jʊd] ['əʊnli][get] [jɔ: 'self] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)] .
you'd only get yourself into trouble .
你会 仅有的 得到 你自己 进入 麻烦 :
" "你只会给自己惹麻烦。"

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] " — [dʒæk] ['bensən] ['loʊəd; 'laʊəd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [mɔ:(r)] — " [aɪ] [nəʊ] ,
In the second place " — Jack Benson lowered his voice still more — " I know ,
在 这 第二 地方 " — 杰克 本森 降低 他的 嗓音 仍然 更多的 — " 我 知道 ,
" "其次——"杰克·本森压低了声音——"我知道,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [nəʊ] [aɪm] ['lɪvɪŋ] , [ðæt] ['hɑ:dʒɪz] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɒv; əv][sʌm; səm]
as well as I know I'm living , that Hodges was only the agent of some
作为 出色地 作为 我 知道 我是 活的 , 那 霍奇斯 曾是 仅有的 这 代理人 的 一些
[wʌn] [els] .
one else .
— 别的 .

据我所知，霍奇斯只是别人的代理人。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [seɪ] [dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]
Mr . Graves , do me a great favor — a great favor to all our party .
先生 : 格雷夫斯 , 做 我 一个 伟大的 偏爱 — 一个 伟大的 偏爱 到 全部 我们的 派对 :
格雷夫斯先生，请帮我一个大忙——这对我们党来说也是个大忙。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [seɪ] [dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]
For the present , if you must say anything , say just as little as possible
为了 这 展示 , 如果 你 必须 说 任何事物 , 说 只是 作为 小的 作为 可能的
[ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt] .
about the accident .
关于 这 事故 .

目前，如果你非要说点什么，那就尽量少谈事故本身。

[let] [aɪ 'ti:][gəʊ][æt; ət] [ðæt] .
Let it go at that .
让 它 去 在 那 .

就此打住吧。

[daʊnt] [θrəʊ] [aʊt] ['eni] [sə'spiʃən] [ə'genst] ['hɑ:dʒɪz] .
Don't throw out any suspicions against Hodges .
不 扔 出去 任何 怀疑 反对 霍奇斯 .

不要对霍奇斯抱有任何怀疑。

[daʊnt] [let] ['eniwʌn] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['eni] [sə'spiʃən] .
Don't let anyone know that I have any suspicions .
不 让 任何人 知道 那 我 有 任何 怀疑 .

不要让任何人知道我有所怀疑。

[dʒʌst] [ki:p] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['kwaɪət] — [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [wi:l; wil][get][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv] [ðɪs]
Just keep the whole thing quiet — and in that way we'll get the authors of this
只是 保持 这 所有的 事物 安静的 — 和 在 那 方式 出色地 得到 这 作者 的 这
[aʊtreɪdʒ] . "
outrage . "
暴行 . "

把整件事保密——这样我们就能找到这起令人愤慨事件的始作俑者了。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][fʊə(r)] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [greɪvz] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [stɪl] ['dɑ:kli] ['vendʒf(ə)l] .
" Are you sure ? " demande d Graves , his look still darkly vengeful .
" 是 你 当然 ? " 要求 格雷夫斯 , 他的 看 仍然 黑暗 复仇的 .

“你确定吗？”格雷夫斯厉声问道，眼神中依然充满阴沉的复仇之意。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [tɔ:k] [tu:; tə][dʒʌst] [wʌn] ['pɜ:s(ə)n] — [wen] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wʌn] [els] [ə'raʊnd] [tu:; tə]
" You might talk to just one person — when there's no one else around to
" 你 可能 讲话 到 只是 — 人 — 什么时候 有 不 — 别的 大约 到
[əʊvə'hɪə(r)][ju:; jʊ] ,
overhear you ,
无意中听到 你 ,

“你可能只会跟一个人说话——当周围没有其他人会听到你们的谈话时，

" [dʒæk] [ə'gri:d] .
" Jack agreed .
" 杰克 同意 .

杰克同意了。

" [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] [ɪn]['kɔʊlfæks] .

" That man is the chief of police in Colfax .
" 那 男人 是 这 首席 的 警察 在 科尔法克斯 .

“那个人是科尔法克斯的警察局长。”

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][sʌm; səm][ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt][hi; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [tʃi:f] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð] [maɪ] [vju:] ,
In view of some other things that he knows the chief will agree with my view ,
在 看法 的 一些 其他 事物 那 他 知道 这 首席 将要 同意 和 我的 看法 ,
考虑到他知道酋长会同意我的观点,

[ænd; ənd] [wɪl] [θæŋk] [ju; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] ['kwaiət][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ə'feə(r)] . " and will thank you for keeping quiet and looking puzzled over this affair . " "
和 将要 感谢 你 为了 保持 安静的 和 寻找 困惑 超过 这 事务 . " "
我会感谢你对此事保持沉默，并装出一副困惑的样子。

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['grʌmbld] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] .
" All right , " grumbled Mr . Graves .
" 全部 正确的 , " 咕哝 先生 : 格雷夫斯 :

“好吧,”格雷夫斯先生咕哝道。

" [aɪl] [du; də][æz; əz][ju; jʊ][ɑ:sk] , ['mɪstə(r)] .
" I'll do as you ask , Mr :
" 患病的 做 作为 你 问 , 先生 :

“我会照您说的做，先生。”

[ˈbensən] — [ʌn'tɪl] [aɪv] [tɔ:kt] [wɪð] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] , [ˈeniweɪ] .
Benson — until I've talked with the chief of police , anyway .
本森 — 直到 我已经 谈话 和 这 首席 的 警察 , 反正 .

本森——至少在我和警察局长谈过之前是这样。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['bædli] - ['ɪndʒəd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [fɜ:st]
" By this time the badly - injured members of the party had received first
" 经过 这 时间 这 糟糕 - 受伤 成员 的 这 派对 有 已收到 第一的
[ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɑ:ktərz] ,
attention from the doctors ,
注意力 从 这 医生 ,
“此时，受伤严重的党员们已经接受了医生的初步救治。”

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg] [fɑ:m] ['wægən] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t]
and were now being lifted into a big farm wagon that had been brought
和 是 现在 存在 抬起 进入 一个 大的 农场 车皮 那 有 到过 带来
[tu; tə][ðə; ði] [si:n] .
to the scene .
到 这 场景 .
现在，他们正被抬进一辆运到现场的大型农用货车里。

[ɪn] [ðɪs] ['vi:əkl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈteɪkən][tu; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] ,
In this vehicle they were taken to the nearest house ,
在 这 车辆 他们 是 已采取 到 这 最近的 房子 ,
他们被这辆车带到了最近的一户人家。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][bedz][fɔ:(r); fə(r)][ˈbetə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
where they were placed on beds for better attention .
在哪里 他们 是 放置 在 床 为了 更好的 注意力 .
他们被安置在床上以便得到更好的照料。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [naʊ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['gærɑ:ʒ] [mæn][tu; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
" I'm going back to the city , now , " announced the garage man to the young
" 我是 去 后退 到 这 城市 , 现在 , " 宣布 这 车库 男人 到 这 年轻的
[sʌbmə'ri:n] ['kæptɪn] .
submarine captain .
潜艇 队长 .
“我现在要回城里了,”修车工对年轻的潜艇艇长宣布道。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pəˈliːs] ,
" **I'm going to the chief of police** ,
" 我是 去 到 这 首席 的 警察 ,

“我要去见警察局长，

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈɔːlsəʊ] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈɔːtəʊ] [ˈæmbjələns] [ɪz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk]
and I'll also see to it that a big auto ambulance is sent out to take
和 患病的 还 看 到 它 那 一个 大的 汽车 救护车 是 发送 出去 到 拿
[ɔː(r); jə(r)] [ˈfrendz] [ænd; ənd][maɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhɒspɪt(ə)][ɪn] [taʊn] .
your friends and my man to the hospital in town .
你的 朋友们 和 我的 男人 到 这 医院 在 镇 .

我还会安排一辆大型汽车救护车把你朋友和我丈夫送到镇上的医院。

[hæŋ] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)][ˈkwaɪət] , [ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt]
Hang it , I hate to keep the truth in this matter quiet , even for a moment
悬挂 它 , 我 恨 到 保持 这 真相 在 这 事情 安静的 , 甚至 为了 一个 片刻
,
:
,

算了，我一刻也不想隐瞒这件事的真相。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də][aɪ ˈtiː] , [ˈəʊnli][tuː; tə] [siː] [ˈdʒʌstɪs] [wɜːkt] [aʊt] .
and I wouldn't do it , only to see justice worked out .
和 我 不会 做 它 , 仅有的 到 看 正义 工作 出去 .

我不会这么做，只是为了看到正义得到伸张。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbensən] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)] [ˈæksɪdənt] , [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [kɑːz] ,
You see , Mr . Benson , such a fearful accident , from one of my cars ,
你 看 , 先生 . 本森 , 这样的 一个 可怕 事故 , 从 一 的 我的 汽车 ,
您看，本森先生，我的一辆车发生了一起非常可怕的故事，

[wɪl] [hɜːt] [maɪ] [ˈbɪznəs] [ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ] [həʊl] [truːθ] [ɪz] [nəʊn] .
will hurt my business until the whole truth is known .
将要 伤害 我的 商业 直到 这 所有的 真相 是 已知 .

在真相大白之前，这会损害我的生意。

[bʌt; bət] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][maɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˈkwaɪət] .
But I'll stick to my word , and keep quiet .
但 患病的 戳 到 我的 单词 , 和 保持 安静的 .

但我会信守承诺，保持沉默。

" [ɪn] [θriː] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈaʊərz] [taɪm][ðə; ðɪ] [ˈæmbjələns] [hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
" **In three quarters of an hour's time the ambulance had arrived** ,
" 在 三 四分之一 的 一个 小时 时间 这 救护车 有 到达的 ,
“救护车在四十五分钟后到达。”

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][kɑː(r)] [ðæt] [greɪvz] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ˈfɑːrnəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and also a car that Graves had sent to bring back Farnum and the
和 还 一个 车 那 格雷夫斯 有 发送 到 带来 后退 法纳姆 和 这
[θriː] [ˌsʌbməˈriːn] [bɔɪz] .
three submarine boys .
三 潜艇 男孩们 .

还有格雷夫斯派去接法纳姆和三个潜艇男孩回来的那辆车。

" [doʊnt] [rʌn] [bæk] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [spiːd] , [pliːz] , " [begd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑːrnəm] , [wɪð] [ə; eɪ]
" **Don't run back at anything like speed , please , " begged Mr . Farnum , with a**
" 不 跑步 后退 在 任何事物 喜欢 速度 , 请 , " 乞求 先生 . 法纳姆 , 和 一个
[wɒn] [smaɪl] .
wan smile .
万 微笑 .

“请不要跑得太快，”法纳姆先生苦笑着恳求道。

[aɪˈtiː][hæd; həd][kʌt][ðə; ði][ˈʃɪpbɪldə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈmærəʊ][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][frend] , [ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] ,
It had cut the shipbuilder to the marrow to find his friend , Pollard ,
它 有 切 这 造船厂 到 这 骨髓 到 寻找 他的 朋友 , 波拉德 ,
[səʊ][ˈbædli][hɜːt] .
so badly hurt .
所以 糟糕 伤害 .

造船工人得知自己的朋友波拉德伤势如此严重，感到心如刀绞。

" [ˈnʌθɪŋ][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ten][maɪlz][æn; ən][ˈaʊə(r)] , " [ˈprɒmɪst][ðə; ði][ˈʃəʊfə(r)] .
" Nothing faster than ten miles an hour , " promised the chauffeur .
" 没有什么 快点 比 十 英里 一个 小时 , " 承诺 这 司机 .
"速度不会超过每小时十英里，"司机保证道。

[wʌnz][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti][ðə; ði][ˈɔːtəʊ][ˈfɒləʊd][ðə; ði][ˈæmbjələns][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] , [weə(r)]
Once in the city the auto followed the ambulance to the hospital , where
一次 在 这 城市 这 汽车 随后 这 救护车 到 这 医院 , 在哪里
进入市区后，汽车跟着救护车去了医院。

[ˈfɑːrnəm][went][tuː; tə][siː][ðæt][ˈevri][ˈpɒsəb(ə)l][əˈten](ə)n][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][frend] .
Farnum went to see that every possible attention was given his friend .
法纳姆 去 到 看 那 每一个 可能的 注意力 曾是 给定 他的 朋友 .
法纳姆亲自去照顾他的朋友，确保他的朋友得到一切可能的照顾。

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [greɪvz][hæd; həd][ɔːˈledi][meɪd][ˈsplendɪd][əˈrendʒmənts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)]
But Mr . Graves had already made splendid arrangements for the care
但 先生 . 格雷夫斯 有 已经 制成 灿烂 安排 为了 这 关心
[ɒv; əv]
of
的

但格雷夫斯先生已经为照顾.....做好了周全的安排。

[bəʊθ][ˈɪndʒəd][men] .
both injured men .
两个都 受伤 男人 .
两名受伤男子。

[ðen][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌməset][went][ðə; ði][ˈeɪb(ə)l][ˈbɒdɪd][səˈvaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn]
Then down to the Somerset went the able bodied survivors of the submarine
然后 向下 到 这 萨默塞特郡 去 这 有能力的 有形的 幸存者 的 这 潜艇
[ˈpɑːti] .
party .
派对 .

然后，潜艇上幸存的身强力壮者们一起乘船前往萨默塞特号。

[ðəʊ][ðeɪ][sed][ˈnʌθɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈhɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][ˈʃəʊfə(r)] ,
Though they said nothing in the hearing of the strange chauffeur ,
尽管 他们 说 没有什么 在 这 听力 的 这 奇怪的 司机 ,
虽然他们在陌生司机面前一言不发，

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪnˈsaɪd][ˈdʒeɪkəbz] - [ruːm][wen][ðeɪ][let][luːs][ðeə(r)]
they were no more than inside Jacob's Farnum's room when they let loose their
他们 是 不 更多的 比 里面 雅各布的 - 房间 什么时候 他们 让 松动的 他们的
[ɪndɪɡˈneɪ](ə)n] .
indignation .
愤慨 .

他们当时还在雅各布·法纳姆的房间里，就爆发了他们的愤怒。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈmeni][ˈmɪnɪts] , [haʊˈevə(r)] , [eə(r)][ðə; ði][tʃɪːf][ɒv; əv][pəˈliːs][əˈraɪvd] .
It was not many minutes , however , ere the chief of police arrived .
它 曾是 不是 许多 分钟 , 然而 , 埃雷 这 首席 的 警察 到达的 .
然而，没过多久，警察局长就赶到了。

" [aɪv] [bi:n] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð] [greɪvz] , [ˈdʒentlmən] , " [əˈhaʊnst] [ðə; ði] [tʃi:f] , " [ænd; ənd][aɪm] [ˈhəʊlɪ]

" **I've been talking with Graves , gentlemen ,** " **announced the chief ,** " **and I'm wholly**

" 我已经 到过 说 和 格雷夫斯 , 先生们 , " 宣布 这 首席 , " 和 我是 完全

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɑ:skl] ,

satisfied that the rascal ,

使满意 那 这 恶棍 ,

“先生们，我已经和格雷夫斯谈过了，”警长宣布道，“我完全确信，这个恶棍.....”

[ˈhɑ:dʒɪz] , [ɪz][ðə; ði] [fɜ:st] [wʌn][wi:; wi] [wʌnt] [tu:; tə][faɪnd] .

Hodges , is the first one we want to find .

霍奇斯 , 是 这 第一的 一 我们 想 到 寻找 .

霍奇斯是我们第一个要找到的人。

[wen] [wi:; wi][get] [hɪm][wi:l; wil][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [tel] [huz] [brˈhaɪnd][hɪm] . "

When we get him we'll try to make him tell who's behind him . "

什么时候 我们 得到 他 出色地 尝试 到 制作 他 告诉 谁是 在后面 他 . "

抓到他之后，我们会想办法让他供出幕后指使者。

" [dɪd][ju:; jʊ][get] [ˈeniθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [ˈfeləʊz] [ju:; jʊ] [kɔ:t] [naɪt] [brɪfɔ:(r)] [lɑ:st] ?

" **Did you get anything out of the four fellows you caught night before last ?**

" 做过 你 得到 任何事物 出去 的 这 四 伙伴们 你 捕捉 夜晚 前 最后的 ?

“你前天晚上抓到的那四个家伙，你从他们身上得到什么了吗？”

" [ɑ:skt] [dʒæk] [ˈbensən] .

" **asked Jack Benson .**

" 问 杰克 本森 .

杰克·本森问道。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] , [səʊ][fɑ:(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] .

" **Not a word to amount to anything , so far ,** " **replied the chief .**

" 不是 一个 单词 到 数量 到 任何事物 , 所以 远的 , " 回复 这 首席 .

“到目前为止，一句话也没说成是任何事，”酋长回答道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz] [kənˈtɪnju:d] [ə; eɪ] [wi:k] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:t] ,

" **But their case was continued a week by the court ,**

" 但 他们的 案件 曾是 持续 一个 星期 经过 这 法庭 ,

但法院将他们的案件延期了一周。

[ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [tɔ:k] !

and I'll find a way to make ' em talk !

和 患病的 寻找 一个 方式 到 制作 - 呃 讲话 !

我一定会想办法让他们开口说话！

[dʒʌst] [naʊ] , [maɪ] [həʊl] [θɔ:t] [ɪz] [ˈsentəd] [ɒn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈhɑ:dʒɪz] . "

Just now , my whole thought is centered on finding Hodges . "

只是 现在 , 我的 所有的 想法 是 居中 在 寻找 霍奇斯 . "

我现在满脑子想的都是找到霍奇斯。

" [hi:; hi][ˈɪz(ə)nt] [ˈstɒpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [həʊtel] ? " [ɑ:skt] [dʒæk] .

" **He isn't stopping at this hotel ?** " **asked Jack .**

" 他 不是 停止 在 这 酒店 ? " 问 杰克 .

“他不打算在这家酒店停留吗？”杰克问道。

" [nɒt] [mʌt] !

" **Not much !**

" 不是 很多 !

不多！

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] ['dʒʌdʒn][tuː; tə]['waɪə(r)][em 'iː] ['weðə(r)] [hiː; hi]['evə(r)] [saɪnd] [aɪ 'tiː] .
and I'll write Judson to wire me whether he ever signed it .
 和 患病的 写 贾德森 到 金属丝 我 无论 他 曾经 签名 它 .
 我会写信给贾德森，让他电报告诉我他是否签过这份文件。

" [ˈfɑːrnəm] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈletə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [dɪsˈgʌstɪdli] :
" **Farnum passed over the letter , though he muttered , disgustedly :**
" 法纳姆 通过了 超过 这 信 , 尽管 他 低声说道 , 厌恶地 :
法纳姆把信递了过去, 嘴里却厌恶地嘟囔着:

" [gʊd] [ˈhevənz] ,
" **Good heavens ,**
" 好的 天 ,
我的天哪,

[hæv; həv][ai] [ri:tɪt] [maɪ][ˈprez(ə)nt][ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪkən][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪkt] [ˈletə(r)][pʊ; əv]
have I reached my present only to be taken in with a faked letter of
有 我 达到 我的 展示 仅有的 到 是 已采取 在 和 一个 伪造 信 的
[ˌɪntrəˈdʌkʃn] ? "
introduction ? "
介绍 ? "
难道我一路走到今天, 仅仅是因为一封伪造的介绍信吗?

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [pʊ; əv] [pəˈliːs] , [ˈgrɪmli] , " [juː; jʊ][wɒʊnt][biː; bi][ðə; ði]
" **If you have , " responded the chief of police , grimly , " you won't be the**
" 如果 你 有 , " 回应 这 首席 的 警察 , 阴沉地 , " 你 惯于 是 这
[ˈəʊnli] [ˈtræv(ə)ld] ,
only traveled ,
仅有的 旅行 ,
"如果你有的话,"警察局长神情严肃地回答道, "你不会是唯一一个去过那里的人。"

[waɪd] [əˈweɪk] [ˈbɪznəs] [mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] .
wide awake business man who has been caught by a trick like that .
宽的 醒 商业 男人 WHO 有 到过 捕捉 经过 一个 诡计 喜欢 那 .
一个头脑清醒的商人, 竟然被这样的骗局给骗了。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [weə(r)] [ˈletəz] [pʊ; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [əˈraʊnd] [æz; əz] [ˈfriːli] [æz; əz]
In this country , where letters of introduction are passed around as freely as
在 这 国家 , 在哪里 信件 的 介绍 是 通过了 大约 作为 自由 作为
[sɪɡˈɑːz] ,
cigars ,
雪茄 ,
在这个国家, 介绍信像雪茄一样随意传递,

[ɪts] [ˈveri] [ˈseldəm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [stɒps] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [ˈhændɪd] [hɪm][ɪz]
it's very seldom that a man stops to wonder whether the letter handed him is
它是 非常 很少 那 一个 男人 停止 到 想知道 无论 这 信 递交 他 是
[ˈdʒenjuɪn] .
genuine .
真的 .
很少有人会停下来思考递到自己手中的信是否真实。

" [æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [bæk] ,
" **An hour later the chief was back ,**
" 一个 小时 之后 这 首席 曾是 后退 ,
一小时后, 酋长回来了。

[tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈɑːnsəɪɪŋ] [ˈhɑːdʒɪz] - [dɪˈskrɪpʃn] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [treɪn] [nɔːθ]
to report that a man answering Hodges ' description had taken a train north
到 报告 那 一个 男人 回答 霍奇斯 - 描述 有 已采取 一个 火车 北
[baʊnd] ,
bound ,
边界 ,
报告称, 一名符合霍奇斯描述的男子已搭乘火车北上。

[nɒt] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .
" **not buying a ticket** .

" 不是 购买 一个 票 .

不买票。

" [aɪv] ['telɪgrɑ:f, -græf][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['feləʊ] [ə'restɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ru:t] ,
" **I've telegraphed to have the fellow arrested at a point along the route** ,
" 我已经 电报 到 有 这 同伴 被捕 在 一个 观点 沿着 这 路线 ,
" 我已经发出电报, 要求在沿途某个地点逮捕那家伙。"

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [pə'li:s] [ə'fɪ(ə)] .
" **continued the police official** .

" 持续 这 警察 官方的 .

“这位警官继续说道。”

" [aɪ][doʊnt][ɪk'spekt][tu:; tə][get] ['hɑ:dʒɪz] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ðæt] , [ðəʊ] .
" **I don't expect to get Hodges as easily as that , though** .

" 我 不 预计 到 得到 霍奇斯 作为 容易地 作为 那 , 尽管 .

“不过, 我并不指望能那么轻易地得到霍奇斯。”

[hi:; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪl] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [,aɪ 'ti:] [gets] [tu:; tə] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv]
He undoubtedly will have left the train before it gets to where I have
他 无疑 将要 有 左边 这 火车 前 它 获得 到 在哪里 我 有
[sʌm; səm][wʌn] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm] . "
some one waiting to receive him . "

一些 一 等待 到 收到 他 . "

他肯定会在火车到达我安排人接他的地方之前就下车了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ? " [ɑ:skt] [dʒæk]
" **But the young woman he called his daughter ?** " **asked Jack**

" 但 这 年轻的 女士 他 称为 他的 女儿 ? " 问 杰克

“可是他称之为女儿的那个年轻女子呢？”杰克问道。

" [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [wɪð] [hɪm] .
" **She wasn't with him** .

" 她 不是 和 他 .

她当时不在他身边。

[ðə; ði] ['feləʊ] ['træv(ə)ld] [ə'ləʊn] .
The fellow traveled alone .

这 同伴 旅行 独自的 .

这个人独自旅行。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] ['hænsəm] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['bɒrəʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] .
Of course , the handsome daughter was only borrowed for the occasion .

的 课程 , 这 英俊的 女儿 曾是 仅有的 借来的 为了 这 场合 .

当然, 这位漂亮的女儿只是为了这次活动而借来的。

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)] [keɪm] [ðə; ði] [wɜ:d] [ðæt] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['deɪvɪd]['pɒləd; 'pɒlə:d][wɒz; wəz] ['restɪŋ]
" **From the hospital came the word that unfortunate David Pollard was resting**

" 从 这 医院 来了 这 单词 那 不幸 大卫 波拉德 曾是 休息

[ˈkʌmfətəbli; ˈkʌmfətəbli] .
comfortably .

舒适地 .

“医院方面传来消息, 不幸的大卫·波拉德正在舒适地休息。”

" [ðə; ði] [ski:m] [wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][pʊt] ['aʊə(r)] [həʊl] ['pɑ:ti] [aʊt] [ɒv; əv]
" **The scheme was one that was intended to put our whole party out of**
" 这 方案 曾是 一 那 曾是 故意的 到 放 我们的 所有的 派对 出去 的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“这项计划的目的是彻底摧毁我们整个政党。”

" [dɪ'kleəd] [dʒæk] ['bensən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['faɪnɪŋ] ['sævɪdʒli] .
" **declared Jack Benson , his eyes shining savagely .**
" 声明 杰克 本森 , 他的 眼睛 灼灼 野蛮地 .

“杰克·本森说道，眼神凶狠地闪着光。”

" [aɪ][wʊənt][gəʊ][səʊ][fa:(r)][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] - [kraʊd] ['wɒntɪd] [ju: 'es] [kɪld] ,
" **I won't go so far as to say the Rhinds crowd wanted us killed ,**
" 我 惯于 去 所以 远的 作为 到 说 这 - 人群 通缉 我们 被杀 ,

“我不会说林兹镇的那些人想杀了我们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [həʊpt] [wɪd] [ɔ:l][bi:; bi] [tu:; tə] ['bædli] [hɜ:t] [tu:; tə][gəʊ][pɒn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [tests] .
but they hoped we'd all be too badly hurt to go on with the submarine tests .
但 他们 希望 我们会 全部 是 也 糟糕 伤害 到 去 在 和 这 潜艇 测试 .

但他们希望我们都会伤得太重，无法继续进行潜艇测试。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['rɑ:skəli] [wei] [tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn] ['bɪznəs] !
Oh , what a rascally way to succeed in business !
哦 , 什么 一个 赖皮 方式 到 成功 在 商业 !

哦，这真是个卑鄙无耻的商业成功之道！

" [tʃæptə(r)] [ɛks,ɑɪ'vi:]
" **CHAPTER XIV**
" 章 十四

第十四章

[rædwɪn] ['dʌznt] [si:] [hɪz; ɪz] [best] [tʃɑ:ns]
RADWIN DOESN'T SEE HIS BEST CHANCE
拉德温 不 看 他的 最好的 机会

拉德温并不认为自己有最佳机会

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['fɑ:rnəm] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][tu:; tə] [si:] ['deɪvɪd]
Late in the afternoon Farnum went up to the hospital to see David
晚的 在 这 下午 法纳姆 去 向上 到 这 医院 到 看 大卫

当天下午早些时候，法纳姆去了医院看望大卫。

[ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] [ə'gen] .
Pollard again .
波拉德 再次 .

又是波拉德。

[æz; əz] [tu:] ['meni] ['vɪzɪtəz] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [waɪz] [ðə; ði] ['fɪpbɪldə(r)] [reprɪ'zentɪd] , [ˈb:lsəʊ] , [hɪz; ɪz]
As too many visitors would not be wise the shipbuilder represented , also , his
作为 也 许多 访客 会 不是 是 明智的 这 造船厂 代表 , 还 , 他的

[jʌŋ] [ˌsʌbmə'ri:n] [ˈɒfɪsəz] .
young submarine officers .
年轻的 潜艇 警官 .

由于访客过多并不明智，造船商也派代表出席，并介绍了他的年轻潜艇军官们。

[hi:; hi] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [pɒ; əv][ðə; ði] ['sʌməsət] .
He left them in the lobby of the Somerset .
他 左边 他们 在 这 大厅 的 这 萨默塞特郡 .

他把他们留在了萨默塞特酒店的大厅里。

" [daʊnt][gəʊ] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [smaɪld] ['mɪstə(r)] . ['fɑ:rnəm] , ['wɪərəli] .
" **Don't go away from here , " smiled Mr . Farnum , wearily .**
" 不 去 离开 从 这里 , " 微笑 先生 . 法纳姆 , 疲劳 .

“别离开这里，”法纳姆先生疲惫地笑着说。

" [daʊnt] [let] ['enɪbədi] [kəʊks][ju:; jʊ] [ə'wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
" **Don't let anybody coax you away from here .**
" 不 让 任何人 哄 你 离开 从 这里 .

“别让任何人把你从这里骗走。”

[dʒʌst] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][wʊənt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt][juː; jʊ] [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] .
Just stay right here , and I won't have to worry about you while I'm away .
只是 停留 正确的 这里 , 和 我 惯于 有 到 担心 关于 你 尽管 我是 离开 :
你就待在这里, 我不在的时候就不用担心你了。

[wiː; wi][kænt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsɪz] — [kænt] [luːz] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kraʊd] . "
We can't take any chances — can't lose any more of our crowd ."
我们 不能 拿 任何 机会 — 不能 失去 任何 更多的 的 我们的 人群 : "
我们不能冒任何风险——不能再失去任何观众了。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːdəs] , [sɜː(r)] , " [dʒæk] ['bensən] ['ɑːnsə(r)d] .
" Those are orders , sir , " Jack Benson answered .
" 那些 是 订单 , 先生 , " 杰克 本森 回答 :
“那是命令, 先生,”杰克·本森回答道。

" [jʊl] [biː; bi] [əu'bei] .
" You'll be obeyed .
" 你会 是 服从 :
“你会被服从。”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] ['fɑːrnəm] [hæd; həd] [left]
" For the better part of an hour the boys remained where Farnum had left
" 为了 这 更好的 部分 的 一个 小时 这 男孩们 剩余 在哪里 法纳姆 有 左边
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 :
“在法纳姆离开后的大部分时间里, 男孩们都待在原地。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv]['æŋɡə(r)][tuː; tə][ɔːl][ðəə(r)] [brɒnzd] ,
Then something happened that brought the flush of anger to all their bronzed ,
然后 某物 发生 那 带来 这 冲洗 的 愤怒 到 全部 他们的 古铜色 ,
['bɒnɪst] [jʌŋ] ['feɪsɪz] .
honest young faces .
诚实的 年轻的 面孔 :
然后发生了一件事, 让所有古铜色、诚实的年轻脸上都泛起了愤怒的红晕。

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [dɔːz] ['æʊpənd] , [ænd; ənd] [fred] [rædwɪn] ,
One of the outer doors opened , and Fred Radwin ,
一 的 这 外 门 打开 , 和 弗雷德 拉德温 ,
其中一扇外门开了, 弗雷德·拉德温走了进来。

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌbmə'riːn] [bɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , ['heɪs(ə)nd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)]
catching sight of the submarine boys as he entered , hastened over to where
捕捉 视线 的 这 潜艇 男孩们 作为 他 进入 , 加快 超过 到 在哪里
[ðeɪ] [sæt] ,
they sat ,
他们 卫星 ,
他一进门就看到了潜艇兵们, 便赶紧走到他们坐的地方。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪd] ['sɪmpəθi] [ɒn][hiːz; ɪz] ['hænsəm] [bʌt; bət] [sneɪk] - [laɪk] [feɪs] .
a look of pretended sympathy on his handsome but snake - like face .
一个 看 的 假装 同情 在 他的 英俊的 但 蛇 - 喜欢 脸 :
他英俊却又阴险狡诈的脸上露出一副假装同情的表情。

" [bɔɪz] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" Boys , " he called , in a low voice ,
" 男孩们 , " 他 称为 , 在 一个 低的 嗓音 ,
“孩子们,”他低声喊道。

[æz; əz][ɔːl] [θriː] [rəʊz][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [bləʊz] ,
as all three rose as though to ward off blows ,
作为 全部 三 玫瑰 作为 尽管 到 病房 离开 打击 ,
三人起身, 仿佛要抵挡攻击。

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊs] [ðæt] [aɪ] [hɜ: d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiəf(ə)l] ['æksɪdənt] .
" it was only little while ago that I heard of the fearful accident .
" 它 曾是 仅有的 小的 尽管 前 那 我 听到 的 这 可怕 事故 .
“不久前我才听说了这起可怕的故事。”

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['pɒləd; 'pɒlə:d] !
" Poor Pollard !
" 贫穷的 波拉德 !

可怜的波拉德！

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['hɑ:tɪli] ['sɒri] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [hɪə(r)] — "
" I want to tell you how heartily sorry I am to hear — "
" 我 想 到 告诉 你 如何 衷心地 对不起 我 是 到 听到 — "
听到这个消息，我深感遗憾——

" [stɒp] [raɪt] [weə(r)] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , [sɜ:(r)] !
" Stop right where you are , sir !
" 停止 正确的 在哪里 你 是 , 先生 !
先生，请站住！

" [dʒæk] ['bɛnsənz] [vɔɪs] ['θʌndə] [aʊt] .
" Jack Benson's voice thundered out .
" 杰克 本森 嗓音 雷鸣 出去 .
杰克·本森的声音如雷贯耳。

[ðə; ði] [jʌŋ] [sʌbmə'ri:n] ['kæptɪn] [dɪd] [nɒt] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ju:zɪŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən]
" The young submarine captain did not realize that he was using even more than .
" 这 年轻的 潜艇 队长 做过 不是 意识到 那 他 曾是 使用 甚至 更多的 比
[ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] - [dek] [təʊn] .
" a quarter - deck tone .
" 一个 四分之一 - 甲板 语气 .
这位年轻的潜艇艇长没有意识到，他使用的音调甚至超过了舰艖的音量。

['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒbi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] .
" Everyone in the lobby turned to look on .
" 每个人 在 这 大厅 转向 到 看 在 .
大厅里所有人都转头看向那里。

[ə; eɪ] [fju:] , [mɔ:(r)] ['kɪʊəriəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gru:p] [stʊd] .
" A few , more curious than the others , hastened to where the little group stood .
" 一个 很少 , 更多的 好奇的 比 这 其他的 , 加快 到 在哪里 这 小的 团体 站立 .
有几个人比其他人更好奇，赶紧跑到那小群人站着的地方。

" [wɒt] — [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " ['stæmə] [fred] [rædwɪn] , ['lʊkɪŋ] ['maɪtɪli] [br'wɪldəd] .
" What — what do you mean ? " stammered Fred Radwin , looking mightily bewildered .
" 什么 — 什么 做 你 意思是 ? " 结结巴巴 弗雷德 拉德温 , 寻找 非常 困惑 .
“什么……什么意思？”弗雷德·拉德温结结巴巴地问道，一脸茫然。

" [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] , [sɜ:(r)] , " [ænd; ənd] [dʒæks] [vɔɪs] ['beəli] [fel] ,
" In the future , sir , " and Jack's voice barely fell ,
" 在 这 未来 , 先生 , " 和 杰克的 嗓音 仅仅 跌倒 ,
“将来吧，先生，”杰克的声音几乎没怎么停顿。

" [du:; də] [ju: 'es] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju: 'es] . "
" do us the honor not to speak to us . "
" 做 我们 这 荣誉 不是 到 说话 到 我们 . "
“请不要跟我们说话，这可不是开玩笑。”

" [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] — " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [rædwɪn] .
" What on earth — " protested Radwin .
" 什么 在 地球 — " 抗议 拉德温 .
“这到底是怎么回事——”拉德温抗议道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dʊənt] [hiːd] [maɪ] [rɪ'kwest] , " [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] , [ˈæŋgrəli] ,
" **If you don't heed my request , " Jack continued , angrily ,**
" 如果 你 不 注意 我的 要求 , " 杰克 持续 , 愤怒地 ,
“如果你不听我的请求,”杰克愤怒地继续说道,

" [aɪ][dʊənt] [bɪ'liːv] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kɜːb] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə][lænd][bəʊθ] [fɪsts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
" **I don't believe I shall be able to curb my desire to land both fists in your**
" 我 不 相信 我 将 是 有能力的 到 抑制 我的 欲望 到 土地 两个都 拳头 在 你的
[feɪs] .
face .
脸 .

“我恐怕无法抑制住想要用双拳狠狠揍你一顿的冲动。”
" [rædwɪn] [druː] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdɑːkənɪŋ] , [ˈmenəsɪŋ] [gleə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
" **Radwin drew back before the darkening , menacing glare in the eyes of the young**
" 拉德温 画 后退 前 这 变暗 , 威胁 强光 在 这 眼睛 的 这 年轻的
[sʌbmə'riːn] [ˈkæptɪn] .
submarine captain .
潜艇 队长 .

“拉德温面对年轻潜艇艇长眼中逐渐阴沉、充满威胁的目光，不由自主地后退了一步。
[hæl] , [haʊ'evə(r)] , [tɜːnd] [waɪt] — [ðəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔːz] [ðæt] [fjuː] [wʊd] [hæv; həv] [gest]
Hal , however , turned white — though from a cause that few would have guessed
哈尔 , 然而 , 转向 白色的 — 尽管 从 一个 原因 那 很少 会 有 猜对了
.
:
.

然而，哈尔的脸色却变得惨白——尽管其原因鲜有人能猜到。
" [həʊld][ɒn] , [ˈbensən] !
" **Hold on , Benson !**
" 抓住 在 , 本森 !
“坚持住，本森！ ”

[wʌn] [ˈməʊmənt] — " [ˈprəʊtestɪd; prə'testɪd] [fred] [rædwɪn] .
One moment — " protested Fred Radwin .
— 片刻 — " 抗议 弗雷德 拉德温 .
“稍等一下——”弗雷德·拉德温抗议道。

" [əʊ] , [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] , [ðɪs] [ɪnstənt] , " [ˈkwɪvəd] [dʒæk] , [ˈteɪkɪŋ] [ə'hʌðə(r)] [step] [tə'wɔːd]
" **Oh , get out of my sight , this instant , " quivered Jack , taking another step toward**
" 哦 , 得到 出去 的 我的 视线 , 这 立即的 , " 颤抖 杰克 , 采取 其他 步 朝向
[hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
his enemy .
他的 敌人 .

“哦，立刻从我眼前消失！”杰克颤抖着，又朝他的敌人走了一步。
[bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [θrɒŋ] [fred] [rædwɪn] , [ˈstreɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [felt] [tuː] [ə'bæʃt] , [fɔː(r); fə(r)]
Before all the curious throng Fred Radwin , strangely enough , felt too abashed , for
前 全部 这 好奇的 人群 弗雷德 拉德温 , 奇怪的 足够的 , 毛毡 也 羞愧 , 为了
[ðə; ði][ˈməʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,

奇怪的是，在好奇的人群面前，弗雷德·拉德温一时竟感到十分羞涩。
[tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
to persist in his expressions of surprise .
到 坚持 在 他的 表达式 的 惊喜 .
他始终保持着惊讶的表情。

" [aɪl] [tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ][ˈleɪtə(r)] , " [hi:; hi] [ˈmʌtə] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [smaɪl] , [ðen] [tɜ:nd] [əˈweɪ] .
" **I'll talk with you later , " he muttered , with a sickly smile , then turned away .**
" 患病的 讲话 和 你 之后 , " 他 低声说道 , 和 一个 病弱的 微笑 , 然后 转向 离开 .
"我待会儿再跟你谈,"他喃喃道, 脸上带着一丝病态的微笑, 然后转身离开。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] , " [dʒæk] [kɔ:ld] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] , " [aɪl] —
" **If you do , " Jack called after him , " I'll —**
" 如果 你 做 , " 杰克 称为 后 他 , " 患病的 —
"如果你真那么做,"杰克在他身后喊道, “我就——”

" [ˈbensənz] [vɔɪs] [daɪd] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [felt] [hæɪl] [ˈheɪstɪŋzɪz] [strɒŋ] ,
" **Benson's voice died down as the young captain felt Hal Hastings's strong ,**
" 本森 嗓音 死亡 向下 作为 这 年轻的 队长 毛毡 哈尔 黑斯廷斯的 强的 ,
[ɪmˈpæʃ(ə)nd] [grɪp] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m] .
impassioned grip on his arm .
热情洋溢 紧握 在 他的 手臂 .
“本森的声音渐渐低了下去, 因为这位年轻的船长感觉到了哈尔·黑斯廷斯用力而充满激情的手臂抓住了他的手臂。”

[rædwɪn] , [ˈfɔ:tənətli] , [dɪd] [nɒt] [tɜ:n] , [bʌt; bət] [kept] [ɒn] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [hɪmˈself] [aʊt]
Radwin , fortunately , did not turn , but kept on until he had taken himself out
拉德温 , 幸运的是 , 做过 不是 转动 , 但 保留 在 直到 他 有 已采取 他自己 出去
[ɒv; əv] [saɪt] .
of sight .
的 视线 .
幸好, 拉德温没有回头, 而是继续往前走, 直到他消失在人们的视线中。

[dʒæk] [tɜ:nd] [æŋ; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [glɑ:ns] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [feɪs] .
Jack turned an inquiring glance on his chum's face .
杰克 转向 一个 查询 瞥一眼 在 他的 朋友的 脸 .
杰克疑惑地看了看他朋友的脸。

[bʌt; bət] [hɑ:lz] [ˈwɔ:nɪŋ] [lʊk] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] :
But Hal's warning look seemed to say :
但 哈尔的 警告 看 似乎 到 说 :
但哈尔警告的眼神似乎在说:

" [ˈsaɪləns] !
" **Silence !**
" 沉默 !
“沉默!

[wert] ! "
Wait ! "
等待 ! "
等待! "

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rəʊ] [əˈbaʊt] ? " [ɑ:skt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [prest]
" **What was the row about ? " asked a stranger among those who had pressed**
" 什么 曾是 这 排 关于 ? " 问 一个 陌生人 之中 那些 WHO 有 按下
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] .
about the boys .
关于 这 男孩们 .
“他们争吵是因为什么? ”一个陌生人从围观男孩的人群中问道。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [rɪˈtɜ:nd] [ɛf] [ˈsʌmərz] , [ˈʃɔ:tlɪ] , [ˈgleərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkwestʃənə(r)] .
" **Nothing , " returned Eph Somers , shortly , glaring at his questioner .**
" 没有什么 , " 返回 以弗 萨默斯 , 不久 , 刺眼 在 他的 提问者 .
“没什么,”埃弗·索默斯简短地回答道, 同时怒视着提问者。

[æʔ; əʔ][ə; eɪ] [mju:ʔ] [ˈsɪgnəl][frɒm; frəm][hæl][ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbməˈri:n] [bɔɪz] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz]
At a mute signal from Hal all three of the submarine boys seated themselves
在 一个 沉默的 信号 从 哈尔 全部 三 的 这 潜艇 男孩们 坐着 他们自己
[wʌns] [mɔ:(r)] .
once more .
一次 更多的 :

哈尔无声地示意后，潜艇上的三个男孩重新坐了下来。

[baɪ] [dɪˈɡri:z] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kraʊd] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] .
By degrees the little crowd melted away .
经过 学位 这 小的 人群 融化 离开 :

人群渐渐散去了。

[ðen] [dʒæk] [ˈbensən] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [tu:; tə][ɑ:sk] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
Then Jack Benson turned to his chum , to ask , in a low voice :
然后 杰克 本森 转向 到 他的 密友 , 到 问 , 在 一个 低的 嗓音 :

然后杰克·本森转向他的朋友，低声问道：

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] , [hæl] , [əʊld] [ˈfeləʊ] ?
" What did you mean , Hal , old fellow ?
" 什么 做过 你 意思是 , 哈尔 , 老的 同伴 ?

“哈尔，老伙计，你这话是什么意思？”

[aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈtʃekɪŋ] [em ˈi:][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] . "
I know you had some good reason for checking me as you did . "
我 知道 你 有 一些 好的 原因 为了 检查 我 作为 你 做过 : "

我知道你那样盘问我肯定有你的理由。

" [aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ju:; jʊ] [wʊd] [hɪt] [rædwɪn] , " [hæl] [mˈɜ:məd] .
" I was afraid you would hit Radwin , " Hal murmured .
" 我 曾是 害怕的 你 会 打 拉德温 , " 哈尔 低声说道 :

“我怕你会打拉德温，”哈尔低声说道。

" [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [strʌk] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ! " [ˈʌtə] [ˈkæptɪn] [dʒæk] , [ˈbɪtəli] .
" A case of nothing struck , if I had ! " uttered Captain Jack , bitterly .
" 一个 案件 的 没有什么 击 , 如果 我 有 ! " 说出 队长 杰克 , 苦涩地 :

“如果我击中了目标，那可真是白费力气了！”杰克船长愤愤不平地说。

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！”

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [æʔ; əʔ][ˈaʊə(r)] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðɪ:z] [ˌsʌbməˈri:n] [tests] ,
You would have struck at our chances of winning out in these submarine tests ,
你 会 有 击 在 我们的 机会 的 获胜 出去 在 这些 潜艇 测试 ,

你本可以打击我们在这些潜艇测试中获胜的机会。

" [mˈɜ:məd] [hæl] [ˈheɪstɪŋz] .
" murmured Hal Hastings .
" 低声说道 哈尔 黑斯廷斯 :

“哈尔·黑斯廷斯低声说道。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd][dʒæk] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstɑ:tɪd] .
" What do you mean ? " demanded Jack , looking startled .
" 什么 做 你 意思是 ? " 要求 杰克 , 寻找 惊慌 :

“你什么意思？”杰克惊愕地问道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][hɪt] [rædwɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [ˈwɪtnəsɪz] ,
" If you had hit Radwin , in the presence of all those witnesses ,
" 如果 你 有 打 拉德温 , 在 这 在场的 的 全部 那些 证人 ,

“如果你当着那么多目击者的面打了拉德温，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [raɪt] [ɪn][laɪn][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɔːlt] . " **you would have been right in line to be arrested for assault** . "

你 会 有 到过 正确的 在 线 到 是 被捕 为了 突击 . "

你当时完全符合因袭击罪被捕的条件。

" [puː] ！ " [dʒiə] ['kæptɪn] [dʒæk] .

" **Pooh ！ " jeered Captain Jack** .

" 呸 ！ " 嘲笑 队长 杰克 .

“噗！”杰克船长嘲笑道。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [faɪn] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [peɪ] . "

" **A small fine , which I could easily pay** . "

" 一个 小的 美好的 , 哪个 我 可以 容易地 支付 . "

“罚款金额不大，我完全可以支付。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɒkt] [ʌp] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ！ " [ɑːskt] [hæl]

" **But the inconvenience of being locked up , at such a time ！ " asked Hal**

" 但 这 不便 的 存在 已锁定 向上 , 在 这样的 一个 时间 ！ " 问 哈尔

“可是，在这种时候被关起来，真是太不方便了！”哈尔问道。

[ˈheɪstɪŋz] .

Hastings .

黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

" ['mɪstə(r)] . ['fɑːrnəm] [wʊd] [beɪl][em 'iː] [aʊt] , ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] . "

" **Mr . Farnum would bail me out , quickly enough** . "

" 先生 . 法纳姆 会 保释 我 出去 , 迅速地 足够的 . "

“法纳姆先生会很快帮我脱困的。”

" [aɪ][doʊnt] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] [siː] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [jet] , " [mɜːməd] [hæl] , [ˈɜːnɪstli] .

" **I don't believe you see all of the point yet , " murmured Hal , earnestly** .

" 我 不 相信 你 看 全部 的 这 观点 然而 , " 低声说道 哈尔 , 切实 .

“我觉得你还没完全明白我的意思，”哈尔认真地低声说道。

" [sə'pəʊz] [rædwɪn] [swɔː(r)] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [ə'genst] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['straɪkɪŋ] [hɪm] .

" **Suppose Radwin swore out a warrant against you for striking him** .

" 认为 拉德温 发誓 出去 一个 保证 反对 你 为了 引人注目 他 .

“假设拉德温因为你打了他而对你发出逮捕令。”

[ðen] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ] [kɔːt] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ænd] [sɜːv] [ðə; ði] ['wɒrənt] [dʒʌst][æz; əz]

Then suppose he paid a court officer to wait and serve the warrant just as

然后 认为 他 有薪酬的 一个 法庭 官 到 等待 和 服务 这 保证 只是 作为

[ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['startɪŋ] [aʊt] [ɒn][sʌm; səm] [njuː] [test] [kruːz] ？

the boats were starting out on some new test cruise ？

这 船 是 开始 出去 在 一些 新的 测试 巡航 ？

那么假设他付钱给一名法庭官员，让他埋伏在船只即将开始新的试航时送达逮捕令呢？

[ðen] [jʊd] [gəʊ] [ə'ɔː(r)] , [ænd; ænd] [wɪd] ['aɪðə(r)][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪ'ðəʊt] ['ʌʊə(r)] ['kæptɪn] ,

Then you'd go ashore , and we'd either have to go on without our captain ,

然后 你会 去 岸上 , 和 我们会 任何一个 有 到 去 在 没有 我们的 队长 ,

然后你们就得上岸，而我们可能就得在没有船长的情况下继续航行了。

[ɔː(r)] [els] [drɔː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [test] .

or else draw out of the test .

或者 别的 画 出去 的 这 测试 .

否则就退出考试。

[faɪn] ['bɪznəs] , [ðæt] ,

Fine business , that ,

美好的 商业 , 那 ,

那笔生意做得不错。

[wen] ['aʊə(r)][fɜːst][ænd; ənd][ˈəʊnli] ['biznəs] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] [boʊts] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] - **when our first and only business is to make the Pollard boats the number** -
什么时候 我们的 第一的 和 仅有的 商业 是 到 制作 这 波拉德 船 这 数字 -
[wʌn] ['wɪnəz] [ɪn][æz; əz] ['meni] [tests] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ! " **one winners in as many tests as possible !** "
— 获奖者 在 作为 许多 测试 作为 可能的 ! "

我们首要且唯一的目标就是让波拉德船艇在尽可能多的测试中成为第一名！

" [greɪt] ['siːzə(r)] ! " [ɪkˈspləʊdɪd][dʒæk] , [ˈriələɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] , [naʊ] , **" Great Caesar ! " exploded Jack , realizing , now ,**
" 伟大的 凯撒 ! " 爆炸了 杰克 , 意识到 , 现在 ,
"我的天哪！"杰克惊呼道，他现在意识到.....

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ɪˈskeɪp] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [dɪˈzɑːstə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] **what a narrow escape he had had from another disaster to their**
什么 一个 狭窄的 逃脱 他 有 有 从 其他 灾难 到 他们的
[ˈkɒmən] [ˈɪntrəsts] . **common interests** .
常见的 兴趣 .

他真是侥幸逃脱了另一场危及他们共同利益的灾难。

" [səʊ][juː; jʊ][biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] , " [hæl] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪz] ['kaʊnsl] . **" So you be on your guard , " Hal went on with his wise counsel .**
" 所以 你 是 在 你的 警卫 , " 哈尔 去 在 和 他的 明智的 法律顾问 :
“所以你们要提高警惕，”哈尔继续说道，给出了他的明智建议。

" [nəʊ][wʌn] — [æt; ət] [liːst] , [nəʊ][wʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kraʊd] — [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [grɪt] , **" No one — at least , no one in your own crowd — doubts your grit ,**
" 不 — — 在 至少 , 不 — 在 你的 自己的 人群 — 疑虑 你的 砂砾 ,
“没有人——至少在你自己的圈子里——怀疑你的毅力，

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [klɪntʃ] [wɪð] [rædwɪn] [ænd; ənd] [faɪt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒpə(r)] - **or your willingness to clinch with Radwin and fight it out to a copper** -
或者 你的 意愿 到 成交 和 拉德温 和 斗争 它 出去 到 一个 铜 -
[ˈrɪvɪtɪd] [ˈfɪnɪʃ] . **riveted finish** .
铆接 结束 .

或者你是否愿意与拉德温决一死战，直至以铜铆钉决出胜负。

[aɪ][daʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [θræʃ] [rædwɪn] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] **I don't blame you for wanting to thrash Radwin every time you think of**
我 不 责备 你 为了 想要 到 鞭挞 拉德温 每一个 时间 你 思考 的
[pɔː(r); pʊə(r)] [deɪv] [ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] . **poor Dave Pollard up at the hospital** .
贫穷的 戴夫 波拉德 向上 在 这 医院 .

每次想到在医院的可怜的戴夫·波拉德，你都想揍拉德温一顿，我完全理解你的心情。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː][maɪ'self] . **I want to do it myself** .
我 想 到 做 它 我 .

我想自己做。

[rædwɪn] [ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [fɑːst] [ɪˈnʌf] , [ɔː(r)] [ɪd] [hæv; həv] [sniə] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [prəˈvʊəkt] **Radwin didn't think fast enough , or he'd have sneered at you , and provoked**
拉德温 没有 思考 快速地 足够的 , 或者 他会 有 冷笑 在 你 , 和 挑衅
[juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈhɪtɪŋ] [hɪm] . **you into hitting him** .
你 进入 击中 他 .

拉德温反应不够快，否则他就会嘲笑你，激怒你打他。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [aɪ] [græbd] [jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [ɑ:m] — [tu:; tə] [stɒp] [ju:; jʊ] .

That was why I grabbed your right arm — to stop you .
那 曾是 为什么 我 抓住 你的 正确的 手臂 — 到 停止 你 .

这就是我抓住你右臂的原因——为了阻止你。

['ɪtl] [kʌm] [tu:; tə] [rædwɪn] [brɪfɔ:(r)] [lɒŋ] , [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃɑ:ns] [hi:; hi] [mɪst] .

It'll come to Radwin before long , what a fine chance he missed .
它将 来 到 拉德温 前 长的 , 什么 一个 美好的 机会 他 错过 .

拉德温很快就会明白的, 他错失了多么好的机会啊。

[ðen] [hi:l] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] — [wen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪtnəsɪz] [ə'raʊnd] . "

Then he'll put himself in your way — when there are witnesses around . "
然后 地狱 放 他自己 在 你的 方式 — 什么时候 那里 是 证人 大约 . "

然后他会故意挡你的路——尤其是在有目击者在场的情况下。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [hæl] , " [nɒdɪd] [dʒæk] ['bensən] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]['kwəɪət] .

" Thank you , Hal , " nodded Jack Benson , his voice unusually quiet .
" 感谢 你 , 哈尔 , " 点头 杰克 本森 , 他的 嗓音 异常地 安静的 .

“谢谢你, 哈尔,”杰克·本森点点头, 声音异常轻柔。

" [ju:v] ['ɡɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ] [ɡʊd] , [brɪɡ] [hɪnt] .

" You've given me a good , big hint .
" 你已经 给定 我 一个 好的 , 大的 暗示 .

你给了我一个很好的暗示。

[aɪ][wɒʊnt] [fə'get] [aɪ 'ti:] .

I won't forget it .
我 惯于 忘记 它 .

我不会忘记的。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tests] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɪ'əʊvə(r)] [rædwɪn] [meɪ] [pə'reɪd] [brɪfɔ:(r)][em 'i:] , [ænd; ənd] [mɒk] [æt; ət]

Until the tests are all over Radwin may parade before me , and mock at
直到 这 测试 是 全部 超过 拉德温 可能 游行 前 我 , 和 嘲笑 在

[em 'i:] ,

me ,
我 ,

在所有考试结束之前, 拉德温或许会在我的面前游行示威, 嘲笑我。

[ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] .

if he wants .
如果 他 想要 .

如果他愿意的话。

[bʌt; bət] ['ɑ:ftəwəd] — !

But afterward — !
但 之后 — !

但之后——!

" [tʃæptə(r)] ['eks'vi:]

" CHAPTER XV
" 章 十五

第十五章

[ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [kru:z]

THE GOAL OF THE LIGHTNING CRUISE
这 目标 的 这 闪电 巡航

闪电巡航的目标

[ɒn] [θri:] [ˈdɪfrənt] [deɪz] , [ˌðeəˈɑ:ftə(r)] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈveəriəs] [tests] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈri:n]
On three different days , thereafter , there were various tests in which the submarine
在 三 不同的 天 , 此后 , 那里 是 各种各样的 测试 在 哪个 这 潜艇
[kra:ft] [ˈentəd] ,
craft entered ,
工艺 进入 ,

此后, 在三天内, 潜艇分别进行了各种测试。

[i:tʃ] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ˈli:dəʃɪp] .
each striving for points and leadership .
每个 努力 为了 积分 和 领导 .

每个人都力争得分和领先地位。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] [ðə; ði] [ɪˈvent] [wɒz; wəz][ˈfaɪərɪŋ] [wɪð] " [ˈdʌmi] " [tɔ:ˈpi:dəʊz] .
On one of these days the event was firing with " dummy " torpedoes .
在 一 的 这些 天 这 事件 曾是 射击 和 " 假的 " 鱼雷 .

其中一天, 演习中使用了“模拟”鱼雷进行射击。

[ðɪs] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [ɒn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .
This work was carried on out in the bay .
这 工作 曾是 携带 在 出去 在 这 湾 .

这项工作是在海湾中进行的。

[ðen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈʌðə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ˈfaɪərɪŋ] , [wɪð] [ˈæktʃuəl] , [ˈləʊdɪd] [tɔ:ˈpi:dəʊz] , [ðə; ði]
Then there were two other days of firing , with actual , loaded torpedoes , the
然后 那里 是 二 其他 天 的 射击 , 和 实际的 , 已加载 鱼雷 , 这
[wɜ:k] ,
work ,
工作 ,

然后又进行了两天实弹射击, 使用的是真正的、装填了弹药的鱼雷, 这项工作.....

[wʌn] [deɪ] , [ˈbi:ɪŋ] [wɪð] [ˈsteɪʃənri] [ˈneɪv(ə)l] [ˈtɑ:ɡɪts] .
one day , being with stationery naval targets .
一 天 , 存在 和 静止的 海军 目标 .

有一天, 与固定的海军目标在一起。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɪð] [ˈləʊdɪd] [tɔ:ˈpi:dəʊz] [wɒz; wəz][daɪˈrektɪd] [əˈɡenst] [ˈmu:vɪŋ] [ˈtɑ:ɡɪts]
On the other day the work with loaded torpedoes was directed against moving targets
在 这 其他 天 这 工作 和 已加载 鱼雷 曾是 指导 反对 移动 目标
— [pɜ:pənˈdɪkjələ(r)] [fləʊts] [təʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tʌɡ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [ˈhɔ:zə(r)] .
— perpendicular floats towed by a tug with a very long hawser .
— 垂直 浮标 被拖走 经过 一个 拖船 和 一个 非常 长的 缆绳 .

前几天, 装载鱼雷的训练目标是移动目标——由拖船用很长的缆绳拖曳的垂直浮标。

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [kru:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈspektɪv]
While some of the firing was done by the crews of the respective
尽管 一些 的 这 射击 曾是 完毕 经过 这 船员 的 这 各自
[ˌsʌbməˈri:nz] ,
submarines ,
潜艇 ,

虽然部分射击是由各潜艇艇员完成的,

[ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [mɔ:(r)][wɒz; wəz] [pəˈfɔ:md] [baɪ] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [bɔ:d] , [ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt]
a good deal more was performed by members of the naval board , in order that
一个 好的 交易 更多的 曾是 执行 经过 成员 的 这 海军 木板 , 在 命令 那
[ðə; ði] [bɔʊts] ,
the boats ,
这 船 ,

海军委员会成员还做了大量其他工作, 以便这些船只能够.....

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kruːz] , [maɪt] [biː; bi] [ˈtestɪd] .
rather than the crews , might be tested .

相当 比 这 船员 , 可能 是 测试 .

接受检测的可能是船员而不是机组人员。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪˈvents] [ðə; ði][ˈpɒləd; ˈpɒləːd] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈwɪnəz] .
In each of these events the Pollard boats were the winners .

在 每个 的 这些 活动 这 波拉德 船 是 这 获奖者 .

在这些比赛中，波拉德的船只都获得了胜利。

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈtɑːɡɪts] [ðə; ði] [deɪ] [ˌsʌbməˈriːn] [tʊk] [ˈsekənd] [pleɪs] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
At the moving targets the Day Submarine took second place away from the

- [boʊts] ;
Rhinds boats ;

- 船 ;

在移动目标测试中，“日”号潜艇力压“林兹”号潜艇，获得第二名；

[ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [rɪˈvents] [ðə; ði] - [kraːft] [keɪm] [ɪn] [ˈsekənd] ,
in the other events the Rhinds craft came in second ,

在 这 其他 活动 这 - 工艺 来了 在 第二 ,

在其他项目中，莱因兹号赛艇获得了第二名。

[ðəʊ] [ˈrɑːðə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [əˈtʃiːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈpɒləd; ˈpɒləːd] [ˌsʌbməˈriːnz] .
though rather close to the records achieved by the Pollard submarines .

尽管 相当 关闭 到 这 记录 已达成 经过 这 波拉德 潜艇 .

虽然与波拉德潜艇创造的记录相当接近。

[ˈfɑːrnəm] [wɒz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Farnum was elated , of course .

法纳姆 曾是 欣喜若狂 , 的 课程 .

法纳姆当然欣喜若狂。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈɒfɪsəz] .
So were his young officers .

所以 是 他的 年轻的 警官 .

他的年轻军官们也是如此。

[ˈleftənənt] [ˈdænvɜːz] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [æɪt; ət] [iːtʃ] [test] , [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [maɪtʃ] [pliːzd] ,
Lieutenant Danvers , who was on board at each test , was also much pleased ,

中尉 丹弗斯 , WHO 曾是 在 木板 在 每个 测试 , 曾是 还 很多 高兴 ,

丹弗斯中尉全程参与了测试，他也非常满意。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː] .
though he did not express it .

尽管 他 做过 不是 表达 它 .

虽然他没有表达出来。

[ðə; ði] [ˈtʃɪəriŋ] [njuːz] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ˈdeɪvɪd][ˈpɒləd; ˈpɒləːd] , [ɪn][ˈhɒspɪt(ə)l] ,
The cheering news was taken to David Pollard , in hospital ,

这 欢呼 消息 曾是 已采取 到 大卫 波拉德 , 在 医院 ,

令人振奋的消息传到了医院，戴维·波拉德听到了。

[ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [ˈlaɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] .
and greatly lightened his days of suffering and waiting .

和 非常 轻度 他的 天 的 痛苦 和 等待 .

这大大减轻了他痛苦和等待的日子。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] , [ðə; ði] [grɪm] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ˌsʌbməˈri:n] [fli:t] [hæd; həd] [leɪn]
And now , for two days , the grim - looking little submarine fleet had lain
和 现在 , 为了 二 天 , 这 严峻 - 寻找 小的 潜艇 舰队 有 莱恩
[æt; ət][ˈmɔ:riŋz; ˈmʊəriŋz] .
at moorings :
在 系泊 :

现在, 这支看起来十分破败的小型潜艇舰队已经在泊位上停泊了两天。

[nɒt] [wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)] [kru:z] [bʌt; bət] [wʌndəd] ['weðə(r)] ['eni] [ˈfɜ:ðə(r)] [kəmˈpetətɪv]
Not one was there among their crews but wondered whether any further competitive
不是 一 曾是 那里 之中 他们的 船员 但 想知道 无论 任何 更远 竞争的
[tests] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:dəd] .
tests were to be ordered .
测试 是 到 是 订购 .

他们的船员中没有一个人不想知道是否还要下令进行进一步的竞争性测试。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ][mɔ:(r)] ['mi:tiŋz] , [ɒn] [ʃɔ:(r)] , [brɪtwi:n] [ðə; ði] - ['pɑ:ti] [ænd; ʌnd]
There had been no more meetings , on shore , between the Rhinds party and
那里 有 到过 不 更多的 会议 , 在 支撑 , 之间 这 - 派对 和
[ˈʌʊə(r)] [frendz] .
our friends .
我们的 朋友们 :

此后, 林兹派系和我们的朋友再也没有在岸上会面过。

[rædwɪn] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mi:tiŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][hæl][hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] ,
Radwin had hoped for such a meeting , for , as Hal had predicted ,
拉德温 有 希望 为了 这样的 一个 会议 , 为了 , 作为 哈尔 有 预测 ,
[ˈdʌwɪn] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mi:tiŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][hæl][hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] ,
拉德温 有 希望 为了 这样的 一个 会议 , 为了 , 作为 哈尔 有 预测 ,

拉德温一直盼望着这样的会面, 因为正如哈尔预料的那样,

[ðə; ði] [da:k] - [feɪst] ['rɑ:skl] [hæd; həd] [su:n] ['ri:zənd] [aʊt] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt]
the dark - faced rascal had soon reasoned out that it would be an excellent
这 黑暗的 - 面对 恶棍 有 很快 有理智的 出去 那 它 会 是 一个 出色的
[θɪŋ] [tu:; tə][stɒp][ə; eɪ] [fju:] [bləʊz] [dɪˈlɪvəd] [baɪ] ['kæptɪn] [dʒæk] ['bensən] .
thing to stop a few blows delivered by Captain Jack Benson .
事物 到 停止 一个 很少 打击 发表 经过 队长 杰克 本森 .

这个黑脸恶棍很快就明白, 挡住杰克·本森上尉的几拳是件非常好的事。

[bʌt; bət] [ˈfɑ:rnəm] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [ɒn][ðə; ði] " ['bensən] " [ænd; ʌnd][ðə; ði] " ['heɪstɪŋz] . "
But Farnum had kept his party on the " Benson " and the " Hastings . "
但 法纳姆 有 保留 他的 派对 在 这 " 本森 " 和 这 " 黑斯廷斯 . "
[bʌt; bət] [ˈfɑ:rnəm] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] [ɒn][ðə; ði] " ['bensən] " [ænd; ʌnd][ðə; ði] " ['heɪstɪŋz] . "
但 法纳姆 有 保留 他的 派对 在 这 " 本森 " 和 这 " 黑斯廷斯 . "

但法纳姆仍然让他的队伍留在“本森”号和“黑斯廷斯”号上。

" [fred] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] ['weðə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔ:(r)] [tests] , "
" Fred , I wonder whether we are going to have any more tests , "
" 弗雷德, 我 想知道 无论 我们 是 去 到 有 任何 更多的 测试 , "
[diˈmɑ:nd, -ˈmænd] ['mɪstə(r)] . - ,
demanded Mr . Rhinds ,
要求 先生 . - ,

“弗雷德, 我想知道我们是否还要进行更多测试,”林兹先生问道。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈsekrət(ə)ri] ['lɪŋgəd] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌməset] .
as he and his secretary lingered over their breakfast at the Somerset .
作为 他 和 他的 秘书 徘徊不去 超过 他们的 早餐 在 这 萨默塞特郡 .

他和他的秘书在萨默塞特酒店悠闲地享用早餐。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nju:] , " [saɪd] [rædwɪn] .
" I wish I knew , " sighed Radwin .
" 我 希望 我 知道 , " 叹了口气 拉德温 .
[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nju:] , " [saɪd] [rædwɪn] .
" 我 希望 我 知道 , " 叹了口气 拉德温 .

“我真希望我知道,”拉德温叹了口气。

" [wɪv] [bi:n] [bi:t(ə)n] , [ə; ei] [fju:] [pɔɪnts] , [baɪ] [ðæt] [ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] [kraʊd] , " [ˈmʌtə] - ,
" **We've been beaten , a few points , by that Pollard crowd , " muttered Rhinds ,**
" 我们已经 到过 被打败 , 一个 很少 积分 , 经过 那 波拉德 人群 , " 低声说道 - ,
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈləʊərɪŋ] .
his face lowering .
他的 脸 降低 .

“我们被波拉德那帮人打败了几分,”林兹低声说道, 脸色阴沉下来。

" [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] [ɔ:ltə'geðə(r)] [ˈwɒləp] , [fred] .
" **But we're not altogether walloped , Fred .**
" 但 是 不是 共 猛击 , 弗雷德 .

“但我们并没有完全被打败, 弗雷德。”

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [ə; ei] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˌsʌbmə'ri:n] [bəʊts] .
The government is going to buy a good many submarine boats .
这 政府 是 去 到 买 一个 好的 许多 潜艇 船 .

政府打算购买相当数量的潜艇。

[naʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈɪz(ə)nt] [ˈnesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bəʊts] [ɔ:l][ɒv; əv][wʌn]
Now , it isn't necessary for the government to have the boats all of one
现在 , 它 不是 必要的 为了 这 政府 到 有 这 船 全部 的 一
[taɪp] ,
type ,
类型 ,

现在, 政府没有必要让所有船只都成为同一种类型。

[ɪz][aɪ ˈti:] ? "
is it ? "
是 它 ? "

是吗?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , " [rædwɪn] [ə'sent] .
" **Of course not , " Radwin assented .**
" 的 课程 不是 , " 拉德温 同意 .

“当然不是,”拉德温同意道。

" [dʒʌst][səʊ] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][ˈəʊldə][mæn] , " [naʊ] , [wɪv] [meɪd] [ə; ei] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ˈʃəʊɪŋ] ,
" **Just so , " continued the older man , " now , we've made a pretty good showing ,**
" 只是 所以 , " 持续 这 老 男人 , " 现在 , 我们已经 制成 一个 漂亮的 好的 显示 ,
[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

“没错,”年长的男人继续说道, “现在看来, 我们总算表现得相当不错了。”

[səʊ][ai][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] [bɪ'ɡʌn] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈtelɪgræm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsenətəz] [ænd; ənd]
So I have already begun with some telegrams to the Senators and
所以 我 有 已经 开始 和 一些 电报 到 这 参议员 和
[ˈkɒŋɡresmən] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [steɪt] — [əʊ] ,
Congressmen of our state — Oh ,
国会议员 的 我们的 状态 — 哦 ,

所以我已经开始向我们州的参议员和众议员们发电报了——哦,

[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ədˈvɑ:ns] [ɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ɒn][ɔ:l][aɪm] [ˈdu:ɪŋ] ,
you mustn't feel that you always have advance information on all I'm doing ,
你 不得 感觉 那 你 总是 有 进步 信息 在 全部 我是 正在做 ,

你不应该觉得你总是能提前知道我正在做的一切。

[jʌŋ] [mæn] , " [ˈtʃʌkl] - , [ˈhəʊtɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [feɪs] .
young man , " chuckled Rhinds , noting the look of surprise in his companion's face .
年轻的 男人 , " 轻笑 - , 注意到 这 看 的 惊喜 在 他的 同伴的 脸 .

“年轻人,”林兹笑着说, 注意到同伴脸上惊讶的表情。

" [aɪv] ['stɑ:tɪd] [wið] ['aʊə(r)] [steɪts] ['membəz] [ɪn] ['kɒŋɡres] ,
" **I've started with our state's members in Congress** ,
" 我已经 开始 和 我们的 州的 成员 在 国会 ,
" 我首先联系了我们州在国会的议员们 ,

[ænd; ənd] [su:n] [aɪ][æɪ; ʃəl] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə][gəʊ][æt; ət] - [ɪm] ['hɑ:də(r)] .
and soon I shall begin to go at 'em harder .
和 很快 我 将 开始 到 去 在 - 呃 更难 .
很快我就会开始加大力度攻击他们。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在 ,
[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['pɒləd; 'pɒlə:d] [boʊts] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] [fju:] [pɔɪnts]
despite the fact that the Pollard boats have been able to gain a few points
尽管 这 事实 那 这 波拉德 船 有 到过 有能力的 到 获得 一个 很少 积分
[əʊvə(r)][ju: 'es] ,
over us ,
超过 我们 ,
尽管波拉德队的船只已经比我们多得了几分 ,

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən][endʒɪ'nɪə(r)] ['mætəz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [wɪl] ['ɔ:də(r)] [tu:] [taɪps] [ʊv; əv]
I believe I can engineer matters so that the government will order two types of
我 相信 我 能 工程师 事情 所以 那 这 政府 将要 命令 二 类型 的
[sʌbmə'ri:n] ,
submarine ,
潜艇 ,
我相信我可以通过巧妙安排 , 让政府订购两种类型的潜艇。

[ɪn'sted] [ʊv; əv][wʌn] .
instead of one .
反而 的 一 .
而不是一个。

[ɪn][fækt] , [fred] , [wen] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɡɪvz] [aʊt] [ɪts][bɪɡ] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌbmə'ri:n] [boʊts] ,
In fact , Fred , when the government gives out its big orders for submarine boats ,
在 事实 , 弗雷德 , 什么时候 这 政府 给予 出去 它是大的 订单 为了 潜艇 船 ,
事实上 , 弗雷德 , 当政府下达大规模潜艇订单时 ,

[aɪ][həʊp][tu:; tə][lənd] ['fɔ:ti] [pə(r)] [sent] . , [æt; ət] [li:st] , [ʊv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
I hope to land forty per cent . , at least , of the business .
我 希望 到 土地 四十 每 中心 : , 在 至少 , 的 这 商业 .
我希望至少能拿下公司百分之四十的股份。

" [fred] [rædwɪn] [glɑ:ns, glæns] ['kɔ:ʃəslɪ] [ə'raʊnd] [hɪm] , [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [weɪtə] [stʊd]
" **Fred Radwin glanced cautiously around him , to make sure that no waiters stood**
" 弗雷德 拉德温 瞥了一眼 谨慎地 大约 他 , 到 制作 当然 那 不 服务员 站立
[wɪ'ðɪn] ['hɪəriŋ] ['dɪstəns] .
within hearing distance .
之内 听力 距离 .
弗雷德·拉德温谨慎地环顾四周 , 确保没有服务员站在他能听到的范围内。

[ðen] [hi:; hi] [his] , ['fɑ:pli] :
Then he hissed , sharply :
然后 他 嘶嘶作响 , 尖锐地 :
然后他厉声嘶嘶地说 :

" ['fɔ:ti] [pə(r)] [sent] . [ʊv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" **Forty per cent . of the business , you say ?**
" 四十 每 中心 : 的 这 商业 , 你 说 ?
“你说的是业务的百分之四十? ”

[aɪ] [stɪl] [ɪn'tend] [tu:; tə][lənd][wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .

I still intend to land one hundred per cent .
我 仍然 打算 到 土地 一 百 每 中心 .

我仍然打算百分之百成功。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ? "

of the submarine business for our company ? "
的 这 潜艇 商业 为了 我们的 公司 ? "

我们公司是否要涉足潜艇业务？

" [haʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] , ['i:gəli] .

" How ? " asked the older man , eagerly .
" 如何 ? " 问 这 老 男人 , 急切地 .

“怎么做？”年长的男人急切地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:]['əʊvə(r)][ə; ei] [waɪl] , [brɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] ['defɪnət] [plænz] . "

" I'll think it over a while , before I tell you my definite plans . "
" 患病的 思考 它 超过 一个 尽管 , 前 我 告诉 你 我的 定 计划 . "

“我会仔细考虑一段时间，然后再告诉你我的最终计划。”

" [bi:; bi] ['keəf(ə)] , [fred] , " [wɔ:nd] - , " [nɒt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [mu:vz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['aʊə(r)]

" Be careful , Fred , " warned Rhinds , " not to make any moves that will be our
" 是 小心 , 弗雷德 , " 警告 - , " 不是 到 制作 任何 移动 那 将要 是 我们的

[ʌn'du:ɪŋ] ! "

undoing ! "
撤销 ! "

“小心点，弗雷德，”林兹警告道，“别做出任何会让我们功亏一篑的举动！”

" [hæv; həv] [aɪ] ['gɒtn] [ju:; jʊ]['ɪntu:]['eni] ['trʌb(ə)] [jet] , ['mɪstə(r)] . - ? "

" Have I gotten you into any trouble yet , Mr . Rhinds ? "
" 有 我 获得 你 进入 任何 麻烦 然而 , 先生 . - ? "

“我有没有给你惹上什么麻烦，林兹先生？”

" [nəʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] , [ðəʊ] [hi:; hi] ['ædɪd] , [hɑ:f] - ['dʒɪrɪŋli] :

" No , " admitted the older man , though he added , half - jeeringly :
" 不 , " 承认 这 老 男人 , 尽管 他 额外 , 一半 - 嘲笑地 :

“不，”年长的男人承认道，但他又半嘲讽地补充道：

" [nɔ:(r)] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['bi:t(ə)n] [ðə; ði]['pɒləd; 'pɒlə:d] [kraʊd] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðæt]

" Nor have you beaten the Pollard crowd at any point along the road , that
" 也不 有 你 被打败 这 波拉德 人群 在 任何 观点 沿着 这 路 , 那

“你也从未在任何时候战胜过波拉德的支持者，

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] . "

I can remember . "
我 能 记住 . "

我记得。

" [weɪt] !

" Wait !
" 等待 !

“等待！

" [rɪ'tɔ:t] [rædwɪn] , [mɪ'stɪəriəsli] .

" retorted Radwin , mysteriously .
" 反驳 拉德温 , 神秘地 .

“拉德温神秘兮兮地反驳道。”

[ðɪ:z] [tu:] [ˈvɪlənz] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['sɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðəə(r)][lɑ:st] [kʌps] [ɒv; əv] ['kɒfi] [wen] ,

These two villains were just sipping from their last cups of coffee when ,
这些 二 反派 是 只是 啜饮 从 他们的 最后的 杯子 的 咖啡 什么时候 ,

这两个恶棍正啜饮着最后几杯咖啡时，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] , [ðeə(r)] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [saʊnd] [ɒv; əv][ˈɡʌnfaiə(r)]
even in the dining room , there reached their ears the muffled sound of gunfire
甚至 在 这 用餐 房间 , 那里 达到 他们的 耳朵 这 闷音 声音 的 炮火
[frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] .
from the bay .
从 这 湾 .

即使在餐厅里，他们也能听到从海湾传来的闷闷的枪声。

" [wʌts] [ðæt] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [rædwɪn] .
" What's that ? " demanded Radwin .
" 是什么 那 ? " 要求 拉德温 .

“那是什么？”拉德温问道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] !
" I want to hear the rest of that !
" 我 想 到 听到 这 休息 的 那 !

“我想听听剩下的部分！”

" [hiː; hi] [ˈhʌrɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɒbi] .
" He hurried through the dining room to the front of the lobby .
" 他 慌忙 通过 这 用餐 房间 到 这 正面 的 这 大厅 .

他匆匆穿过餐厅，来到大厅前面。

" [ðeə(r)] [aɪ ˈtiː] [gəʊz] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] - , [ˈpʌfɪŋ] [ˈsʌmwɒt] , [dʒɔɪnd] [hɪm] .
" There it goes , " he cried , as Rhinds , puffing somewhat , joined him .
" 那里 它 去 , " 他 哭 , 作为 - , 抽气 有些 , 加入 他 .

“它走了，”他喊道，这时，林兹气喘吁吁地加入了他的行列。

" [fɜːst] , [ðə; ði][ˈɡʌnfaiə(r)] , [ðen] [ˈsev(ə)n] [lɒŋ] [ˈwɪslz] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] — [weɪt] !
" First , the gunfire , then seven long whistles , followed by — wait !
" 第一的 , 这 炮火 , 然后 七 长的 哨声 , 随后 经过 — 等待 !

“先是枪声，然后是七声长哨，接着是——等等！”

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [siːst] [ə'hʌðə(r)] [ɡʌn] [bu:m] [fɔːθ] .
" As the whistling ceased another gun boomed forth .
" 作为 这 吹口哨 停止 其他 枪 蓬勃发展 前进 .

“哨声停止后，又一声枪响轰然响起。”

" [ðæts] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsɪ] [ˈsɪɡnəl] , [tuː; tə][kɔːl] [ɔːl] [hændz] [bæk] [huː] [bɪ'lɒŋ] [ɒn] [sʌbmə'riːnz] ,
" That's the emergency signal , to call all hands back who belong on submarines ,
" 那就是 这 紧急情况 信号 , 到 称呼 全部 双手 后退 WHO 属于 在 潜艇 ,

“那是紧急信号，召回所有潜艇上的人员。”

" [ˈʌtə] [rædwɪn] , [ˈwiːlɪŋ] [ə'baʊt] .
" uttered Radwin , wheeling about .
" 说出 拉德温 , 惠灵 关于 .

“拉德温一边说着，一边转过身来。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][ˈʌʊə(r)][hæts][ænd; ənd] [kəʊts] , [ænd; ənd] [ˈhʌs(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [frʌnt]
" We must get our hats and coats , and hustle down to the water front
" 我们 必须 得到 我们的 帽子 和 外套 , 和 努力奋斗 向下 到 这 水 正面
.
:
.

“我们必须戴上帽子，穿上外套，赶紧到水边去。”

" [rædwɪn] , [hæd; həd][ɪn] [truːθ] , [riːd] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [ə'raɪt] .
" Radwin , had in truth , read the signal aright .
" 拉德温 , 有 在 真相 , 读 这 信号 好的 .

“事实上，拉德温正确地解读了信号。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði][ˈnɜv(ə)] [bɔːd][hæd; həd] [əˈnəʊnst] [ɪn] [keɪs] , [æt; ət][ˈeni] [taɪm]
It was the signal that the naval board had announced in case , at any time
它 曾是 这 信号 那 这 海军 木板 有 宣布 在 案件 , 在 任何 时间
,
!
,

这是海军部宣布的，以防万一在任何时候发生紧急情况。

[ðeə(r)] [ʊd; ʌd][biː; bi] [ˈsʌd(ə)n] , [əˈfɪʃ(ə)] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
there should be sudden , official news for the officers and crews of the
那里 应该 是 突然 , 官方的 消息 为了 这 警官 和 船员 的 这
[ˈraɪv(ə)] [ˌsʌbməˈriːnz] .
rival submarines .
竞争对手 潜艇 .

敌对潜艇的官兵们应该会突然收到官方消息。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] ? " [ˈpɒndə] [dʒɒn] - ,
" What can it be , I wonder ? " pondered John Rhinds ,
" 什么 能 它 是 , 我 想知道 ? " 沉思 约翰 - ,
"那会是什么呢? "约翰·林兹沉思道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈhʌrɪd] [θruː] [ə; eɪ] [striːt] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)] .
as they hurried through a street that led to the pier .
作为 他们 慌忙 通过 一个 街道 那 引领 到 这 码头 .
他们匆匆穿过通往码头的街道。

" [ˈprɒbəbli] [sʌm; səm] [test] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔːd] [ˈwɒnts] [juːˈes][tuː; tə] [staːt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]
" Probably some test in which the board wants us to start without any preparation
" 大概 一些 测试 在 哪个 这 木板 想要 我们 到 开始 没有 任何 准备
, " [rɪˈplaɪd] [rædwɪn] .
, " replied Radwin .
, " 回复 拉德温 .
"可能是董事会要求我们没有任何准备就开始的某种测试，"拉德温回答说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [wɒt] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] , [ˈmʌtə] - .
" I wish I knew what it was , " muttered Rhinds .
" 我 希望 我 知道 什么 它 曾是 , " 低声说道 - .
"我真希望我知道那是什么，"林兹喃喃自语道。

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˈevri] [mæn] - [dʒæk] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [boʊts] [ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː]
" That's just the way every man - jack aboard the submarine boats is feeling about it
" 那就是 只是 这 方式 每一个 男人 - 杰克 船上 这 潜艇 船 是 感觉 关于 它
, " [dʒiə] [rædwɪn] .
, " jeered Radwin .
, " 嘲笑 拉德温 .

“潜艇上每个水手都是这么想的，”拉德温嘲笑道。

" [dʒəʊv] , [aɪ] [həʊp][ðə; ði] [test] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Jove , I hope the test , to - day ,
" 朱庇特 , 我 希望 这 测试 , 到 - 天 ,
"天哪，我希望今天的测试....."

[ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][ˈpɒləd; ˈpɒləːd] [kraʊd] !
is one in which we stand a chance to beat the Pollard crowd !
是 一 在 哪个 我们 站立 一个 机会 到 打 这 波拉德 人群 !
这是我们有机会战胜波拉德集团的一次机会！

" [ˈdʒeɪkəb] [ˈfɑːrnəm][hæd; həd][dʒʌst] [ˈstaːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [ˈheɪstɪŋz] , " [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [bəʊt] ,
" Jacob Farnum had just started from the " Hastings , " in a shore boat ,
" 雅各布 法纳姆 有 只是 开始 从 这 " 黑斯廷斯 , " 在 一个 支撑 船 ,
雅各布·法纳姆刚刚从“黑斯廷斯”号乘岸边小船出发，

[wen] [ðə; ði][fɜ:st] [gʌn] [bu:m] [fɔ:θ] .
when the first gun boomed forth .
什么时候 这 第一的 枪 蓬勃发展 前进 :

第一声炮响划破长空。

[ðə; ði] [ˈʃɪpbɪldə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [frend] , [æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] ,
The shipbuilder had been on his way to see his friend , at the hospital ,
这 造船厂 有 到过 在 他的 方式 到 看 他的 朋友 , 在 这 医院 ,
造船工人当时正要去医院看望他的朋友,

[wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][fɜ:st] [gʌn] .
when he heard the first gun .
什么时候 他 听到 这 第一的 枪 :

当他听到第一声枪响时。

[ˈstɒpɪŋ] [ðə; ði] [rəʊə] , [hi:; hi] [ˈkwɪkli] [,kɒmpri'hend] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [blɑ:sts] [ˈstɑ:tɪd] .
Stopping the rowers , he quickly comprehended when the whistle blasts started .
停止 这 划船者 , 他 迅速地 理解 什么时候 这 哨 爆炸 开始 :
他停下划船, 很快就明白了哨声响起的那一刻。

[hi:; hi] [əˈkɔ:dnli] [daɪ'rektɪd] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi][pʊt] [bæk] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] " [ˈheɪstɪŋz] .
He accordingly directed that he be put back alongside the " Hastings .
他 因此 指导 那 他 是 放 后退 旁边 这 " 黑斯廷斯 :

因此, 他下令将他放回“黑斯廷斯”号旁边。

" [dʒæk] , [hæl][ænd; ənd] [ɛf] [hæd; həd] [kʌm] [ˈtʌmblɪŋ] [ʌp] [ɒn] [dek] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:st]
" Jack , Hal and Eph had come tumbling up on deck at the first
" 杰克 , 哈尔 和 以弗 有 来 翻滚 向上 在 甲板 在 这 第一的
[ˈri:əlaɪzeɪŋ; ,rɪəlaɪzeɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪgnəl] .
realization of the signal .
实现 的 这 信号 :

“杰克、哈尔和埃弗一意识到信号, 就跌跌撞撞地跑到甲板上来。

[grɑ:nt] [ˈændru:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn] [bɔ:d] , [ˈhævɪŋ] [gɒn] , [æt; ət]
Grant Andrews and his men were no longer on board , having gone , at
授予 安德鲁斯 和 他的 男人 是 不 更长 在 木板 , 拥有 已消失 , 在
[ˈdeɪlaɪt] ,
daylight ,
日光 ,

天亮时分, 格兰特·安德鲁斯和他的手下已经不在船上了, 他们已经离开了。

[tu:; tə][ðeə(r)] [ˈbɔ:dn] [ˈhaʊs] [ɒn] [ʃɔ:(r)] .
to their boarding house on shore .
到 他们的 登机 房子 在 支撑 :

前往他们在岸边的寄宿公寓。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [dʒæk] ? " [kɔ:ld] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑ:rnəm] .
" What do you suppose is in the air , Jack ? " called Mr . Farnum .
" 什么 做 你 认为 是 在 这 空气 , 杰克 ? " 称为 先生 : 法纳姆 :

“杰克, 你觉得空气中弥漫着什么味道?”法纳姆先生问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [sɜ:(r)] .
" I don't know , sir .
" 我 不 知道 , 先生 :

我不知道, 先生。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [aɪ 'ti:][ɪz] , [waɪ] [ˈredi] .
But whatever it is , we're ready .
但 任何 它 是 , 是 准备好 :

但不管是什么, 我们都准备好了。

[wiː, wi][kæn; kən][stɑ:t] , [ɒn] ['eniθɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][drɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
We can start , on anything , at the drop of a handkerchief .
我们 能 开始 , 在 任何事物 , 在 这 降低 的 一个 手帕 .
我们可以从任何事开始, 哪怕只是一块手帕。

[gæsəli:n][tæŋks][fʊl] , [kəm'prest] [eə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈkju:bɪk][jɑ:d] , [ˈstɔ:ɾɪdʒ] ['bætəris] [tʃɑ:dʒd] . "
Gasoline tanks full , compressed air by the cubic yard , storage batteries charged ."
汽油 坦克 满的 , 压缩 空气 经过 这 立方体 院子 , 贮存 电池 带电 . "
汽油箱已加满, 压缩空气已按立方码供应, 蓄电池已充满电。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː, bi][hɑ:d][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] [ˈjʌŋstər] [ˌʌnpriˈpeəd] , " [lɑ:ft] [ðə; ði] [ˈʃɪpbɪldə(r)]
" It would be hard to catch you youngsters unprepared , " laughed the shipbuilder
" 它 会 是 难的 到 抓住 你 年轻人 毫无准备 , " 笑了 这 造船厂
, [ə'priːjətɪvli] .
, appreciatively .
, 表示赞赏 .
“想让你们这些年轻人措手不及可不容易,”造船工人笑着赞赏道。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][stɪl] [ɒn] [dek] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ,
They were still on deck , waiting and wondering ,
他们 是 仍然 在 甲板 , 等待 和 好奇 ,
他们仍然在甲板上, 等待着, 疑惑着。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] [ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] - ['kʌmpəni] [pʊt] [ɒf]
when they saw the president and secretary of the Rhinds company put off
什么时候 他们 锯 这 总统 和 秘书 的 这 - 公司 放 离开
[frɒm; frəm] [ɔ:(r)] [ɪn] [heɪst] .
from shore in haste .
从 支撑 在 匆忙 .
当他们看到林兹公司的总裁和秘书匆匆离开岸边时。

" [ðeɪ] [daʊnt] [mi:n] [tuː; tə][biː, bi][left] , " [sniə] [ɛf] .
" They don't mean to be left , " sneered Eph .
" 他们 不 意思是 到 是 左边 , " 冷笑 以弗 .
“他们不想被抛弃,”埃弗冷笑道。

" ['ðer] ['prɪti] ['bædli] [left] [ɔ:'redi] , " ['mʌtə] ['kæptɪn] [dʒæk] , ['bɪtəli] .
" They're pretty badly left already , " muttered Captain Jack , bitterly .
" 它们是 漂亮的 糟糕 左边 已经 , " 低声说道 队长 杰克 , 苦涩地 .
“他们已经落得一塌糊涂了,”杰克船长苦涩地低声说道。

" [ðeɪ] ['hævnt] ['bi:t(ə)n] [juː 'es] , [səʊ][fɑ:(r)] , [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] . "
" They haven't beaten us , so far , by a single point . "
" 他们 还没有 被打败 我们 , 所以 远的 , 经过 一个 单身的 观点 . "
“到目前为止, 他们还没有赢过我们一分。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['ðer] ['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [wʊt'evə(r)] [ðə; ði] [test] [ɪz][tuː; tə][biː, bi] , "
" I suppose they're hoping they will to - day , whatever the test is to be , "
" 我 认为 它们是 希望 他们 将要 到 - 天 , 任何 这 测试 是 到 是 , "
[ˈmʌtə] [hæl] ['heɪstɪŋz] .
muttered Hal Hastings .
低声说道 哈尔 黑斯廷斯 .
“我想他们都希望今天能通过考试, 不管考试内容是什么,”哈尔·黑斯廷斯低声说道。

[fɪfti:n] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)] [pɑ:st] .
Fifteen minutes more passed .
十五 分钟 更多的 通过了 .
又过了十五分钟。

[ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flɒk] [ɒv; əv][sɪks] - [ɔ:d] [kʰlætəz] [left] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnbəʊt] " ['əʊklənd] .
Then a little flock of six - oared cutters left the side of the gunboat " Oakland .
然后 一个 小的 群 的 六 - 划桨 切割器 左边 这 边 的 这 炮舰 " 奥克兰 .
然后, 一小队六桨小艇从炮艇“奥克兰”号旁离开。

" [ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] - [fɪ:ts] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['klʌtə(r)] [sæt][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)] [ˈɒfɪsə(r)] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:m] .
" **In the stern - sheets of each cutter sat a naval officer in uniform .**
" 在 这 船尾 - 纸张 的 每个 刀具 卫星 一个 海军 官 在 制服 .
“每艘巡逻艇的船尾甲板上都坐着一名身穿制服的海军军官。”

" [ðeəz; ðəz] [leftənənt] ['dænvɜ:z] , " [kraɪd][dʒæk] , [i:gəli] .
" **There's Lieutenant Danvers , " cried Jack , eagerly .**
" 有 中尉 丹弗斯 , " 哭 杰克 , 急切地 .
“丹弗斯中尉在那儿！”杰克急切地喊道。

" [hi:; hi] [brɪŋz] [ju: 'es][ˈaʊə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .
" **He brings us our instructions , whatever they are .**
" 他 带来 我们 我们的 指示 , 任何 他们 是 .
他会给我们带来指示，无论是什么指示。

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [mɔ:(r)] ['dænvɜ:z] [wɒz; wəz] [ə'lon] [saɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
" **In a few moments more Danvers was along side , making his way up to the**
" 在 一个 很少 时刻 更多的 丹弗斯 曾是 沿着 边 , 制作 他的 方式 向上 到 这
[ˈplætfɔ:m] [dek] .
platform deck .
平台 甲板 .
“片刻之后，丹弗斯也来到了旁边，走向平台甲板。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['dænvɜ:z] ['kærid] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)] ['lɒkɪŋ] [si:ld] [ˈenvələʊp] .
In his right hand Danvers carried an official looking sealed envelope .
在 他的 正确的 手 丹弗斯 携带 一个 官方的 寻找 密封 信封 .
丹弗斯右手拿着一个看起来很正式的密封信封。

[ɪn][hɪz; ɪz] [i:ˈgə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ˈdʒeɪkəb] [ˈfɑ:nəm] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] ,
In his eager curiosity Jacob Farnum extended a hand to take the envelope ,
在 他的 渴望的 好奇心 雅各布 法纳姆 扩展 一个 手 到 拿 这 信封 ,
雅各布·法纳姆出于强烈的好奇心，伸出手去拿信封。

[bʌt; bət] ['dænvɜ:z] [dru:] [aɪ 'ti:] [bæk] .
but Danvers drew it back .
但 丹弗斯 画 它 后退 .
但丹弗斯把它扳了回来。

" [ˈpɑ:d(ə)n][em 'i:] , " [mɜ:məd] [ðə; ði] [ˈfɪpɪldə(r)] , [kən'fju:zədli] .
" **Pardon me , " murmured the shipbuilder , confusedly .**
" 赦免 我 , " 低声说道 这 造船厂 , 困惑地 .
“对不起，”造船工困惑地低声说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] .
" **I should have known better .**
" 我 应该 有 已知 更好的 .
我本该更谨慎些。

[ðə; ði] [kə'mju:nɪ'keɪ(ə)n] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] .
The communication is , of course , for the captain .
这 沟通 是 , 的 课程 , 为了 这 队长 .
当然，这条信息是发给船长的。

" ['dænvɜ:z] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə] ['kæptɪn] [dʒæk] ['bensən] , [hu:] [brəʊk] [ðə; ði] [si:l] ,
" **Danvers turned the envelope over to Captain Jack Benson , who broke the seal ,**
" 丹弗斯 转向 这 信封 超过 到 队长 杰克 本森 , who 打破 这 海豹 ,
丹弗斯把信封交给了杰克·本森上尉，本森上尉拆开了封口。

[ˈdɹɔ:ɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [ɪn'kləʊzd] .
drawing out the paper enclosed .
绘画 出去 这 纸 内 .
把随附的纸张画出来。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [bɔɪ] [ri:d] [ə'laʊd] :
This is a part of what the submarine boy read aloud :

这是一个部分 的 什么 这 潜艇 男生 读 大声 :

这是潜艇男孩朗读的部分内容:
" - [ðə; ði] ['neɪvɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'pɔ:tɪd] , [baɪ] ['waɪələs] , [ðæt] [ə; eɪ]['semi] - [səb'mɜ:dʒd]
" ' The Navy Department has just reported , by wireless , that a semi - submerged
" - 这 海军 部门 有 只是 据报道 , 经过 无线的 , 那 一个 半 - 湮
[derəlɪkt] ,
derelict ,
废弃的 ,

“海军部刚刚通过无线电报告称，一艘半沉没的废弃船只.....”

[ˈeɪvɪdəntli] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θri:] - ['mɑ:stə(r)] ['sku:nə(r)] ,
evidently that of a three - master schooner ,
显然 那 的 一个 三 - 掌握 大篷车 ,

显然是一艘三桅帆船，

[ɪz] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:ðz] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] - [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [baɪ] [saʊθ]
is drifting in the paths of navigation at a point 385 miles southwest by south
是 漂流 在 这 路径 的 导航 在 一个 观点 - 英里 西南 经过 南
[ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['steɪ(ə)n] .
of this present station .
的 这 展示 车站 .

位于本站西南偏南 385 英里处的航道上漂流。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [sə'dʒests] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'fɔ:d] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [ju:z]
The Department suggests that it would afford an example of practical use
这 部门 建议 那 它 会 买得起 一个 例子 的 实际的 使用
[fɔ:(r); fə(r)] [ˌsʌbmə'ri:nz] ,
for submarines ,
为了 潜艇 ,

该部门认为，这将为潜艇的实际应用提供一个范例。

[ɪf] [ðəʊz] [naʊ] [ɒn] [ðɪs] ['steɪ(ə)n] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] ['ɡʌnbəʊt] , [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [fɔ:(r); fə(r)]
if those now on this station would accompany a gunboat , at full speed for
如果 那些 现在 在 这 车站 会 陪伴 一个 炮舰 , 在 满的 速度 为了
['kru:zɪŋ] ,
cruising ,
巡航 ,

如果现在驻扎在这个站点的那些人愿意跟随一艘炮艇全速巡航，

[ænd; ænd] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ænd] [bləʊ] [ʌp] [ðɪs] ['derəlɪkt] . - "
and attempt to discover and blow up this derelict . ' "
和 试图 到 发现 和 吹 向上 这 废弃的 . - "

并尝试发现并炸毁这艘废弃船只。

" [ɡreɪt] ! " [ɡləʊ] [ɛf] .
" Great ! " glowed Eph .
" 伟大的 ! " 发光 以弗 .

“太棒了！”以弗兴奋地说。

" [aɪ] [vəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] . "
" I vote for it . "
" 我 投票 为了 它 . "

我投赞成票。

" [səʊ][du:; də] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊts] ,
" So do those on the other boats ,
" 所以 做 那些 在 这 其他 船 ,

其他船上的人也是如此。

[ɪf] [ðə; ði] [əb'zɜ:vəbl] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][t'eɪkən][æz; əz][æn; ən] [ɪndɪ'keɪŋ] , " [lɑ:ft] ['mɪstə(r)]
if the observable excitement is to be taken as an indication , " laughed Mr
如果 这 可观察的 激动 是 到 是 已采取 作为 一个 指示 , " 笑了 先生
.
[fɑ:rnəm] .
. Farnum .
.
法纳姆 .

“如果这种显而易见的兴奋可以作为某种迹象的话,”法纳姆先生笑着说。

" [ðɪs] ['letə(r)] [gəʊz] [ɒn][tu:; tə] [rɪ'kwest] , " [ə'naʊnst] ['bensən] ,
" This letter goes on to request , " announced Benson ,
" 这 信 去 在 到 要求 , " 宣布 本森 ,
" 这封信接下来会提出以下请求,"本森宣布道,

" [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [i:tʃ] [sʌbmə'ri:n] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['entə(r)] [ðɪs] [ə'feə(r)][sɪgnəl][tu:; tə]
" that the commander of each submarine willing to enter this affair signal to
" 那 这 指挥官 的 每个 潜艇 愿意的 到 进入 这 事务 信号 到
[ðə; ði] - ['əʊklənd] - [baɪ] ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði][sɪgnəl] - ['redi] . -
the ' Oakland ' by hoisting the signal ' Ready . '
这 - 奥克兰 - 经过 吊装 这 信号 - 准备好 . -

“每艘愿意参与此次行动的潜艇的指挥官，都应向‘奥克兰’号发出‘准备’的信号。”

[du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , [ɛf] ?
Do you hear that , Eph ?
做 你 听到 那 , 以弗 ?
伊弗，你听到了吗？

" [sʌmərz] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪgnəl] [tʃest] .
" Somers made a dash for the signal chest .
" 萨默斯 制成 一个 短跑 为了 这 信号 胸部 .
萨默斯冲向信号箱。

[ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði] [ə'prəʊpɪət] [bɪt][ɒv; əv] ['bʌntɪŋ] [wɒz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hæljəd]
In another moment the appropriate bit of bunting was fluttering on the halliard
在 其他 片刻 这 合适的 少量 的 彩旗 曾是 飘动 在 这 哈利德
[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][sɪgnəl][mɑ:st] .
at the top of the signal mast .
在 这 顶部 的 这 信号 桅杆 .

片刻之后，信号桅杆顶端的彩旗上飘扬起相应的彩带。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][daɪ'rekʃnd] , " [dʒæk] [rɪ:d] [ɒn] , " [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [wɪ'ðɪn] ['θɜ:ti] ['mɪnɪts] .
" We are directed , " Jack read on , " to be ready within thirty minutes .
" 我们 是 指导 , " 杰克 读 在 , " 到 是 准备好 之内 三十 分钟 .
“我们接到指示,”杰克继续念道，“三十分钟内做好准备。”

[wi:; wi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] - ['əʊklənd] - [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kru:zɪŋ] [spi:d] [ɒv; əv] [sɪks'ti:n]
We must follow the ' Oakland ' down the bay at a cruising speed of sixteen
我们 必须 跟随 这 - 奥克兰 - 向下 这 湾 在 一个 巡航 速度 的 十六
[maɪlz] [æn; ən][aʊə(r)] .
miles an hour .
英里 一个 小时 .

我们必须以每小时十六英里的巡航速度跟随“奥克兰”号沿海湾航行。

[wʌns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði] - ['əʊklənd] - [wɪl] [sɪgnəl][aʊə(r)] [fɔ:'meɪ(ə)n] [tu:; tə][ju: 'es] . "
Once out of the bay , the ' Oakland ' will signal our formation to us . "
一次 出去 的 这 湾 , 这 - 奥克兰 - 将要 信号 我们的 形成 到 我们 . "
一旦驶出海湾，“奥克兰”号就会向我们发出集结信号。

" [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [bəʊt] [ðə; ði] - [sɪgnəl] [ɪz][gəʊɪŋ] [ʌp] [ɒn] ? " [lɑ:ft] [hæl] ['heɪstɪŋz] .
" Do you see the boat the Rhinds signal is going up on ? " laughed Hal Hastings .
" 做 你 看 这 船 这 - 信号 是 去 向上 在 ? " 笑了 哈尔 黑斯廷斯 .
“你看到那艘升起林兹信号的船了吗？”哈尔·黑斯廷斯笑着说。

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈgəʊɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] - [θɔː(r)] . -
" **It is going up on the submarine 'Thor' .** !
" 它 是 去 向上 在 这 潜艇 - 雷神 . -

“它将被安装在潜艇‘雷神’号上。”

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈnɔːsmən] [teɪlz; ˈteɪliːz][θɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈθʌndərə(r)] — [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði]
According to the old Norsemen tales Thor was The Thunderer — also the
根据 到 这 老的 北欧人 故事 雷神 曾是 这 雷霆 — 还 这
[ˈfeləʊ] [huː] [straɪk] [wið] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈhæmə(r)] .
fellow who struck with the big hammer .
同伴 WHO 击 和 这 大的 锤 .

根据古老的北欧神话，托尔是雷神——也是挥舞着巨锤的人。

[aɪˈtiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] - [bəʊst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də][bɪɡ] [θɪŋz] [ɒn] [ðɪs] [ˈlaɪtnɪŋ]
It looks like a Rhinds boast that they are to do big things on this lightning
它 看起来 喜欢 一个 - 夸 那 他们 是 到 做 大的 事物 在 这 闪电
[kruːz] . "
cruise . "
巡航 . "

看来莱因兹家族在吹嘘，他们要在这次闪电般的航行中大展宏图。

" [jes] ; [θɔː(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [ˈnɔːs] [ɡɒd] , " [ˈmʌtə] [ˈkæptɪn] [dʒæk] .
" **Yes ; Thor was an old Norse god , " muttered Captain Jack .**
" 是的 ; 雷神 曾是 一个 老的 北欧 上帝 , " 低声说道 队长 杰克 .

“没错，托尔是北欧神话中的一位古老神祇，”杰克船长喃喃自语道。

" [ænd; ɛnd][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈnɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈlɑːdʒli] [ˈpaɪrəts] .
" **And the early Norsemen were very largely pirates .**
" 和 这 早期的 北欧人 是 非常 很大程度上 海盗 .

“早期的北欧人大多是海盗。”

[pəˈhæps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl][ɒn][ðə; ði] - [θɔː(r)] - [æz; əz][æn; ən][ɪntrɪˈmeɪ(ə)n] [ðæt]
Perhaps we are to take the signal on the 'Thor' as an intimation that
也许 我们 是 到 拿 这 信号 在 这 - 雷神 - 作为 一个 暗示 那
- [ɪz][aʊt][tuː; tə] [pleɪ] [ˈpaɪrət][ɪn] [ˈɜːnɪst] [ɒn] [ðɪs] [kruːz] .
Rhinds is out to play pirate in earnest on this cruise .
- 是 出去 到 玩 海盗 在 认真 在 这 巡航 .

或许我们可以把“雷神号”上的信号理解为，林兹这次航行是要认真地扮演海盗了。

" [æz; əz] [ˈbensən] [ˈʌtə] [ðɪːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [felt][æn; ən] [ɒd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪvə(r)] [rʌŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .
" **As Benson uttered these words he felt an odd little shiver run over him .**
" 作为 本森 说出 这些 字 他 毛毡 一个 奇怪的 小的 颤抖 跑步 超过 他 .

“本森说完这些话时，感到一阵奇怪的轻微颤栗掠过他的身体。”

[jet] [hiː; hi] [geɪv] [aɪˈtiː][nəʊ][mɔː(r)] [θɔːt] .
Yet he gave it no more thought .
然而 他 给予 它 不 更多的 想法 .

但他没有再想这件事。

[ˈlɪt(ə)l] [aɪˈdɪə][hæd; həd][hiː; hi] , [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [haʊ] [prəˈfetɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪkli]
Little idea had he , at that moment , how prophetic his words were likely
小的 主意 有 他 , 在 那 片刻 , 如何 预言 他的 字 是 可能
[tuː; tə][biː; bi] !
to be !
到 是 !

当时的他丝毫没有意识到，他所说的话竟会如此具有预言性！

[ɪn][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [æz; əz] [plænd] , [ðə; ði] " [ˈəʊklənd] , " [ˈɑːftə(r)][ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [ɡʌŋ] ,
In half an hour , as planned , the "Oakland" , "after firing a warning gun ,
在 一半 一个 小时 , 作为 计划 , 这 " 奥克兰 , " 后 射击 一个 警告 枪 ,
半小时后，按计划，“奥克兰”号在鸣放警告炮后，

[ˈsti:md] [əˈwei] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈmɔ:riŋz; ˈmʊəriŋz] .

steamed away from her moorings .
蒸 离开 从 她 系泊 .

她扬帆驶离了停泊处。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [-] [spi:d] [ɪnˈkri:st] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɒl] [ˌsɪksˈti:n] [maɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbi:ɪŋ]
Gradually the gunboat's speed increased , until the full sixteen miles were being

逐步地 这 炮艇的 速度 增加 , 直到 这 满的 十六 英里

made — miles ,
制成 — 英里 ,

炮艇的速度逐渐加快，直到航行了整整十六英里——英里，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [nɒts] , [sɪns] [ˈgæsəli:n] [bəʊts] , [laɪk] [ði:z] [ˌsʌbməˈri:nz] ,
instead of knots , since gasoline boats , like these submarines ,
反而 的 绳结 , 自从 汽油 船 , 喜欢 这些 潜艇 ,

而不是绳结，因为汽油动力船，比如这些潜艇，

[ɑ:(r); ə(r)][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][ˈreɪtɪd] [baɪ] [maɪlz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [baɪ][ðə; ði][lɒŋgə(r)] " [nɒt] .
are usually rated by miles instead of by the longer " knot .
是 通常 评级 经过 英里 反而 的 经过 这 更长 " 结 .

通常以英里而不是更长的“节”来衡量。

" [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] [reɪt] [ɒv; əv] [spi:d] [tu:; tə] [ɪɡˈzækt] [frɒm; frəm] [ði:z] [ˈlɪt(ə)] [kra:ft] ,
" It was a rattling rate of speed to exact from these little craft ,
" 它 曾是 一个 嘎嘎作响 速度 的 速度 到 精确的 从 这些 小的 工艺 ,

“这些小艇要达到这样的速度，真是令人惊叹。”

[wen] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [wɒd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [kənˈtɪnju:d] , [wɪˈðəʊt]
when it was considered that the gait would have to be continued , without

什么时候 它 曾是 经过考虑的 那 这 步态 会 有 到 是 持续 , 没有

break ,
休息 ,

当考虑到步态必须持续进行，不能中断时，

[fɔ:(r); fə(r)][æ; ət] [li:st] [ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] .
for at least twenty - four hours .
为了 在 至少 二十 - 四 小时 .

至少持续24小时。

[ɛf] [wɒz; wəz] [æ; ət] [ðə; ði] [wi:l] , [æ; ət] [ðə; ði] [stɑ:t] , [ænd; ənd] [dʒæk] [ˈstændɪŋ] [bæk] [baɪ][ðə; ði]
Eph was at the wheel , at the start , and Jack standing back by the

以弗 曾是 在 这 车轮 , 在 这 开始 , 和 杰克 常设 后退 经过 这

[ˈkɒnɪŋ] [ˈtaʊə(r)] .
conning tower .
骗局 塔 .

比赛开始时，埃弗掌舵，杰克站在指挥塔后面。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑ:rnəm] [hæd; həd] [gɒn] [bɪˈləʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [næp] ,
Mr . Farnum had gone below , for a nap ,
先生 . 法纳姆 有 已消失 以下 , 为了 一个 午睡 ,

法纳姆先生下楼去睡午觉了。

[æz; əz] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [hæl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ru:m] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] .
as he intended to relieve Hal in the engine room after a few hours .
作为 他 故意的 到 缓解 哈尔 在 这 引擎 房间 后 一个 很少 小时 .

他打算几个小时后接替哈尔在机舱的工作。

" [ˈbensən] , " [rɪˈmɑ:k] [ˈdænvɜ:z] , [əˈprəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈri:n] [bɔɪ] ,
" Benson , remarked Danvers , approaching the submarine boy ,
" 本森 , " 评论 丹弗斯 , 接近 这 潜艇 男生 ,

“本森,”丹弗斯一边说着，一边走向潜艇男孩。

" [ai] [ges] [jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ɪg'zæktli] [dɪ'faɪnz] [ðɪs] [trɪp] . "

" **I guess your remark of a few minutes ago exactly defines this trip .** "

" 我 猜测 你的 评论 的 一个 很少 分钟 前 确切地 定义 这 旅行 . "

“我想你几分钟前说的那句话，恰恰概括了这次旅行。”

" [wɒt] [rɪ'mɑ:k] ? " [ɑ:skt] [dʒæk] .

" **What remark ?** " **asked Jack .**

" 什么 评论 ? " 问 杰克 .

“什么评论？”杰克问道。

" [ju:; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [kru:z] .

" **You spoke of it as a lightning cruise .**

" 你 辐 的 它 作为 一个 闪电 巡航 .

你把它形容为一次闪电般的航行。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] , [ɪn'di:d] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)l] [ˌsʌbmə'ri:n] [kra:ft] . "

It is going to be one , indeed , for these little submarine craft . "

它 是 去 到 是 一 , 的确 , 为了 这些 小的 潜艇 工艺 . "

对于这些小型潜艇来说，这确实将是一次难忘的经历。

" [aʊə(r)] [bəʊt] [kæn; kən][stænd][aɪ 'ti:] , [ai] [θɪŋk] , " [smaɪld] [ðə; ðɪ] [ˌsʌbmə'ri:n] ['skɪpə(r)] .

" **Our boat can stand it , I think ,** " **smiled the submarine skipper .**

" 我们的 船 能 站立 它 , 我 思考 , " 微笑 这 潜艇 船长 .

“我想，我们的潜艇能承受得住。”潜艇艇长笑着说。

" [ænd; ænd][səʊ][kæn; kən][ðə; ðɪ] - [bəʊt] , ['prɒbəbli] .

" **And so can the Rhinds boat , probably .**

" 和 所以 能 这 - 船 , 大概 .

“林兹号的船可能也可以。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['sɔ:li] [pʊt] [tu:; tə][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ðɪ]

But some of the others will find themselves sorely put to to keep up the

但 一些 的 这 其他的 将要 寻找 他们自己 非常 放 到 到 保持 向上 这

[spi:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] [aʊəz] . "

speed for twenty - four hours . "

速度 为了 二十 - 四 小时 . "

但其他一些人会发现，要连续24小时保持这种速度，他们会非常吃力。

" [ænd; ænd] , [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] ? " ['kwɪrɪd] [dʒæk] .

" **And , if they don't ?** " **queried Jack .**

" 和 , 如果 他们 不 ? " 查询 杰克 .

“如果他们不这样做呢？”杰克问道。

[ˈdænvɜ:z] [ʃrʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

Danvers shrugged his shoulders .

丹弗斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

丹弗斯耸了耸肩。

" [ðen] [ai] [ges] [ðel] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] ['bi:ɪŋ] [left] [fɑ:(r)][br'haɪnd] ,

" **Then I guess they'll have to be satisfied with being left far behind ,**

" 然后 我 猜测 他们会 有 到 是 使满意 和 存在 左边 远的 在后面 ,

“那我想他们只能接受被远远甩在后面的现实了。”

[ən'les] [ðeɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] ['ðer] [ɪn] ['æktʃuəl] [dɪ'stres] . "

unless they signal that they're in actual distress . "

除非 他们 信号 那 它们是 在 实际的 痛苦 . "

除非他们发出信号表明他们真的遇到了危险。

" [ðɪs] [spi:d] , " [mju:zd] ['kæptɪn] [dʒæk] , " [mʌst; məst][bi:; bi] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [plænz]
" This speed , " mused Captain Jack , " must be part of the government's plans
" 这 速度 , " 沉思 队长 杰克 , " 必须 是 部分 的 这 政府的 计划
[fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] [test] .
for another test .
为了 其他 测试 .

“这种速度,”杰克船长沉思道, “一定是政府计划进行另一次测试的一部分。”

[ðə; ði] ['neɪvɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [plænd] [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [boʊts]
The Navy Department must have planned to see whether any of these boats
这 海军 部门 必须 有 计划 到 看 无论 任何 的 这些 船
[kʊd; kəd][stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][geɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] . " could stand such a gait for twenty - four long hours . "
可以 站立 这样的 一个 步态 为了 二十 - 四 长的 小时 . "

海军部肯定计划测试这些船只是否能够以这种速度连续航行24小时。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [nju:] , " [ri'mɑ:k] [leftənənt] ['dænvɜ:z] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] ,
" I couldn't tell you if I knew , " remarked Lieutenant Danvers , with a quizzical look ,
" 我 不能 告诉 你 如果 我 知道 , " 评论 中尉 丹弗斯 , 和 一个 疑惑的 看 ,
"就算我知道, 我也没法告诉你。”丹弗斯中尉一脸疑惑地说道。

[ðen] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [strəʊl] [ə'weɪ] .
then turned and strolled away .
然后 转向 和 漫步 离开 .

然后转身漫步离开。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [sʌbmə'ri:n] [bɔɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" And I guess , " muttered the submarine boy to himself ,
" 和 我 猜测 , " 低声说道 这 潜艇 男生 到 他自己 ,
"我想,”潜艇男孩喃喃自语道。

" [ðæt] [ðæts] [ə'baʊt] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] [kæn; kən][gəʊ][tu:; tə] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][tɪp] ,
" that that's about as near as a fellow can go to giving a tip ,
" 那 那就是 关于 作为 靠近 作为 一个 同伴 能 去 到 给予 一个 提示 ,
“这大概就是一个人能做的最接近给小费的方式了。”

[wʌnz][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['neɪvɪ] ['mʌzl] ['pædlɒk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] .
once he has had the Navy muzzle padlocked to his jaws .
一次 他 有 有 这 海军 枪口 已上锁 到 他的 下颚 .
一旦他的嘴上被锁上了海军的口套。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌbmə'ri:nz] [ɪn] [ðɪs] [lɒŋ] [reɪs] — [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [wɜ:(r); wə(r)]
" Some of the submarines in this long race — for such it was — were
" 一些 的 这 潜艇 在 这 长的 种族 — 为了 这样的 它 曾是 — 是
['betə(r)] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] .
better equipped as to the number of the crew .
更好的 配备 作为 到 这 数字 的 这 全体人员 .
“在这场漫长的竞赛中, 有些潜艇的船员数量更多, 装备也更精良。”

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ðɪs] [əd'vɑ:ntɪdʒ] , ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [men] ,
The Rhinds had this advantage , carrying a captain and four men ,
这 - 有 这 优势 , 携带 一个 队长 和 四 男人 ,
莱茵德人拥有这一优势, 他们有一名队长和四名士兵。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] - [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)rɪ] .
in addition to Rhinds himself and his secretary .
在 添加 到 - 他自己 和 他的 秘书 .
除了林兹本人和他的秘书之外。

[ˈjet] [dʒæk][ænd; ənd] [ɛf] [rɪˈli:vɪd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈregjələli] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , [ˈkætʃɪŋ] [lɒŋ] [næps]
Yet Jack and Eph relieved each other regularly at the wheel , catching long naps
然而 杰克 和 以弗 松了口气 每个 其他 经常 在 这 车轮 , 捕捉 长的 午睡
[brɪˈtwi:n] .
between .
之间 .

然而，杰克和埃弗经常轮流开车，并在轮换期间打盹。

[hæl][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑ:rnəm] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ru:m] ,
Hal and Mr . Farnum did the same thing with the engine room ,
哈尔 和 先生 . 法纳姆 做过 这 相同的 事物 和 这 引擎 房间 ,
[ˈhɑ:l] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] [ˈfɑ:rnəm] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ru:m] ,
哈尔 和 先生 对 法纳姆 做过 这 相同 的 事物 和 这 引擎 房间 做了 同样 的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈheɪstɪŋz] " [kept] [wel] [ɪn][ðə; ði][væn] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ,
and the " Hastings " kept well in the van through the day ,
和 这 " 黑斯廷斯 " 保留 出色地 在 这 货车 通过 这 天 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈheɪstɪŋz] [ˈkeɪpt] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [væn] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ,
“黑斯廷斯”牌啤酒在货车里一整天都保存完好。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ðæt] [ˈfɒləʊd] .
and also through the long night that followed .
和 还 通过 这 长的 夜晚 那 随后 .
[ænd; ənd] [ˈɔ:lsəʊ] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ðæt] [ˈfɒləʊd] .
以及随后的漫漫长夜。

[tu:] [ˈaʊəz] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈdeɪlaɪt] [ðə; ði] " [ˈæʊklənd] " [ˈsɪgnəld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsʌbməˈri:nz] [tu:; tə] [rʌŋ] [ʌp]
Two hours after daylight the " Oakland " signaled to the submarines to run up
二 小时 后 日光 这 " 奥克兰 " 发出信号 到 这 潜艇 到 跑步 向上
[kləʊz] [tu:; tə] [ðɪs] " [ˈpeərənt] [ˈves(ə)] ,
close to this " parent vessel ,
关闭 到 这 " 父母 血管 ,
[tu:] [ˈaʊəz] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈdeɪlaɪt] [ðə; ði] " [ˈæʊklənd] " [ˈsɪgnəld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsʌbməˈri:nz] [tu:; tə] [rʌŋ] [ʌp]
天亮两小时后，“奥克兰”号向潜艇发出信号，要求它们靠近这艘“母舰”。

" [ðə; ði] [ˈɡʌnbəʊt] .
" the gunboat .
" 这 炮舰 .
[tu:] [ˈaʊəz] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈdeɪlaɪt] [ðə; ði] " [ˈæʊklənd] " [ˈsɪgnəld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsʌbməˈri:nz] [tu:; tə] [rʌŋ] [ʌp]
炮艇。

" [ˈfɜ:ðə(r)] [ˈɔ:dərs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [ˈmʌtə] [dʒæk] , [hu:] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [æt; ət][ðə; ði]
" Further orders , of course , " muttered Jack , who was at the wheel at the
" 更远 订单 , 的 课程 , " 低声说道 杰克 , who 曾是 在 这 车轮 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .
[tu:] [ˈaʊəz] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈdeɪlaɪt] [ðə; ði] " [ˈæʊklənd] " [ˈsɪgnəld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsʌbməˈri:nz] [tu:; tə] [rʌŋ] [ʌp]
“当然，还有进一步的指示，”当时正在开车的杰克低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜艇男孩的闪电巡航 (The Submarine Boys' Lightning Cruise The)

第7/10页

" [wel] , [wɪr] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [rʌn] , [naʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:tɪd] [ləʊ'keɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]
" **Well , we're not such a very long run , now , from the reported location of that**
" 出色地 , 是 不是 这样的 一个 非常 长的 跑步 , 现在 , 从 这 据报道 地点 的 那
[derəlɪkt] .
derelict .
废弃的 .

“嗯，现在我们距离据报道的那辆废弃车辆的所在地已经不远了。”

" [ðə; ði] [fli:t] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lənd] .
" **The fleet was wholly out of sight of land** .
" 这 舰队 曾是 完全 出去 的 视线 的 土地 .

“舰队完全消失在陆地的视线范围之外。”

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ['laɪvli] [wɪð] [ʃɔ:t] , [tʃɒpi] [weɪvz] , ['krestɪd] [baɪ]
The wind was fresh and the sea lively with short , choppy waves , crested by
这 风 曾是 新鲜的 和 这 海 热闹 和 短的 , 断断续续 波浪 , 冠状 经过
[waɪt] - [kæps] .
white - caps .
白色的 - 帽子 .

风力清新，海面波涛汹涌，短促而汹涌的波浪在海面上翻腾，激起阵阵白色浪花。

[jet] , [fɔ:(r); fə(r)] [boʊts] [æz; əz] [stɔ:ntʃ] [æz; əz] [ði:z] [ˌsʌbmə'ri:nz] , [si:] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn]
Yet , for boats as staunch as these submarines , sea was not a difficult one
然而 , 为了 船 作为 坚定 作为 这些 潜艇 , 海 曾是 不是 一个 难的 一
[fɔ:(r); fə(r)] [bəʊt] ['hændlɪŋ] .
for boat handling .
为了 船 处理 .

然而，对于像这些潜艇一样坚固的船只来说，大海并不是难以操控的海域。

[wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] , [waɪl] [stiɪl] ['gəʊɪŋ][æ; t] [fʊl] [spi:d] , [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:nz] [dru:] [kləʊz] [tu:; tə]
One after another , while still going at full speed , the submarines drew close to
一 后 其他 , 尽管 仍然 去 在 满的 速度 , 这 潜艇 画 关闭 到
[ðə; ði] " ['æʊklənd] .
the " Oakland .
这 " 奥克兰 .

潜艇一艘接一艘地以全速接近“奥克兰”号。

" [wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] , [æz; əz] ['sɪgnəld] , [ðə; ði] [boʊts] [pʊt] [ɪn] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]
" **One after another , as signaled , the boats put in within easy hailing distance of**
" 一 后 其他 , 作为 发出信号 , 这 船 放 在 之内 简单的 欢呼 距离 的
[ðə; ði] ['ɡʌnbəʊt] .
the gunboat .
这 炮舰 .

“按照信号指示，一艘接一艘小艇驶入炮艇易于呼叫的距离内。

" [ðə; ði] - ['heɪstɪŋz] - [wɪl] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [saʊθ] [west] , [baɪ] [saʊθ] [kɔ:s] ,
" **The ' Hastings ' will keep to the same South West , by South course ,**
" 这 - 黑斯廷斯 - 将要 保持 到 这 相同的 南 西方 , 经过 南 课程 ,

“黑斯廷斯号”将继续沿西南方向航行，走南线。”

[bʌt; bət][æ; t][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tu:] [maɪlz] [ɒf] [ðɪs] ['vesəlz] [pɔ:t] [bəʊ; bæʊ] , " [keɪm] [ðə; ði][ɔ:də(r)] .
but at a distance of two miles off this vessel's port bow , " came the order .
但 在 一个 距离 的 二 英里 离开 这 船的 港口 弓 , " 来了 这 命令 .

“但在距离这艘船左舷船头两英里处，”命令传来。

" [ðə; ði] - [θɔ:(r)] - [wɪl] [teɪk] [ʌp] ['sɪmələ(r)] [pə'zi](ə)n] , [tu:] [maɪlz] [ɒf] [ðə; ði] [pɔ:t] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] -
" **The ' Thor ' will take up similar position , two miles off the port side of the '**
" 这 - 雷神 - 将要 拿 向上 相似的 位置 , 二 英里 离开 这 港口 边 的 这 -
[ˈheɪstɪŋz] . -
Hastings . '
黑斯廷斯 . -

“‘雷神’号将占据类似的位置，位于‘黑斯廷斯’号左舷两英里处。”

" [ðə; ði] [θri:] [rɪ'meɪnɪŋ] [tɔ:'pi:dəʊ] [bəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tu;; tə] [pə'zi]nz] [kɒrə'spɒndɪŋ] [ɒn]
" **The three remaining torpedo boats were assigned to positions corresponding on**
" 这 三 其余的 鱼雷 船 是 分配 到 职位 相应的 在
[ðə; ði] ['stɑ:bəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] " ['æʊklənd] .
the starboard side of the " Oakland .
这 右舷 边 的 这 " 奥克兰 .

剩余的三艘鱼雷艇被分配到“奥克兰”号右舷的相应位置。

" [ɪn] [ðɪs] ['ɔ:də(r)][ðə; ði] [bəʊts] [went] [ə'hed] [æɪ; ət][ə; eɪ] [spi:d] [rɪ'dju:st] [tu;; tə] [fɔ:'ti:n] [maɪlz] .
" **In this order the boats went ahead at a speed reduced to fourteen miles .**
" 在 这 命令 这 船 去 前方 在 一个 速度 减少 到 十四 英里 .
“船只按此顺序前进，速度降至每小时十四英里。”

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ten] [maɪlz] ;
The front of the line extended over some ten miles ;
这 正面 的 这 线 扩展 超过 一些 十 英里 ;

队伍最前面绵延了大约十英里；

[ɪn] [rɪ'æləti] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɪk'stendɪd] [mʌtʃ] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
in reality the line of vision extended much further than that .
在 现实 这 线 的 想象 扩展 很多 更远 比 那 .

实际上，视线延伸得比这远得多。

[ən'les] [ðə; ði] ['semi] - [səb'mɜ:dʒd] ['derəlɪkt] [hæd; həd] [mu:vd] [mʌtʃ] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['derə,lɪkts]
Unless the semi - submerged derelict had moved much faster than such derelicts
除非 这 半 - 湮 废弃的 有 已搬 很多 快点 比 这样的 流浪汉
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][du:; də] ,
usually do ,
通常 做 ,

除非这艘半沉没的废弃船只的移动速度远超同类船只通常的移动速度，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [rek] [kɒd; kəd][get] [θru:] [ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv]
it was difficult to see how the wreck could get through this line of
它 曾是 难的 到 看 如何 这 破坏 可以 得到 通过 这 线 的
[eksplə'reɪ](ə)n] .
exploration .
勘探 .

很难想象这艘沉船是如何通过这条勘探路线的。

[dʒæk] ['bensən] [prest] [ə; eɪ] ['sɪɡnəl] [ðæt] [brɔ:t] [hæl] ['heɪstɪŋz] [ʌp] [ɒn] [dek] .
Jack Benson pressed a signal that brought Hal Hastings up on deck .
杰克 本森 按下 一个 信号 那 带来 哈尔 黑斯廷斯 向上 在 甲板 .

杰克·本森按下信号，让哈尔·黑斯廷斯来到甲板上。

" [raʊz] [ɛf] [ænd; ænd]['mɪstə(r)] . ['fɑ:rnəm] , " ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpə(r)] .
" **Rouse Eph and Mr . Farnum , " ordered the young skipper .**
" 唤醒 以弗 和 先生 . 法纳姆 , " 订购 这 年轻的 船长 .

“叫醒埃夫和法纳姆先生，”年轻的船长命令道。

" [wɪv] [ɡɒt][tu;; tə][hæv; həv][ɔ:l][hændz][ɒn] , [naʊ] .
" **We've got to have all hands on , now .**
" 我们已经 得到 到 有 全部 双手 在 , 现在 .

“现在我们必须全员参与。”

[ænd; ɐnd][kɔ:l] [leftənənt] ['dænvɜ:z] , ['ɔ:lsəʊ] .

And call Lieutenant Danvers , also .
和 称呼 中尉 丹弗斯 , 还 .

也给丹弗斯中尉打个电话。

[hi:z] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə][help][ju: 'es] , [bʌt; bət] [hi:l] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
He's not allowed to help us , but he'll be anxious to see what is going on .
他是 不是 允许 到 帮助 我们 , 但 地狱 是 焦虑的 到 看 什么 是 去 在 .

他不能帮我们，但他肯定很想知道发生了什么事。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ɛf] ['sʌmərz] [ri:tft] [dek] [dʒæk] ['bensən] [tɜ:nd] [ðə; ði] [wi:l] ['əʊvə(r)][tu:; tə]
" As soon as Eph Somers reached deck Jack Benson turned the wheel over to
" 作为 很快 作为 以弗 萨默斯 达到 甲板 杰克 本森 转向 这 车轮 超过 到
[him] .
him .
他 .

“埃弗·萨默斯一到甲板上，杰克·本森就把舵交给了他。”

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [gɒt][hɪz; ɪz] [mə'ri:n] ['glɑ:sɪz] , ['steɪf(ə)nɪŋ] [hɪm'self] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
Then the young captain got his marine glasses , stationing himself , most of the
然后 这 年轻的 队长 得到 他的 海洋 眼镜 , 驻扎 他自己 , 最多 的 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

然后，这位年轻的船长戴上了他的航海眼镜，大部分时间都待在自己的位置上。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dek] [wi:l] .
beside the deck wheel .
旁 这 甲板 车轮 .

在甲板轮旁边。

" [ɪf] [ɪts] [ɪn] ['eni] [wei] ['pɒsəb(ə)] , " ['mʌtə] [dʒæk] ,
" If it's in any way possible , " muttered Jack ,
" 如果 它是 在 任何 方式 可能的 , " 低声说道 杰克 ,

“如果有可能的话，”杰克低声说道。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [saɪt] [ðæt] ['derəlɪkt] .
" I want to be the first to sight that derelict .
" 我 想 到 是 这 第一的 到 视线 那 废弃的 .

“我想成为第一个发现那辆废弃车辆的人。”

[ai] [wɒnt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] .
I want the honor of sinking her to come to us .
我 想 这 荣誉 的 下沉 她 到 来 到 我们 .

我希望击沉她的荣誉能落到我们头上。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [ɡerm] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .
It will all be points in the game we are fighting for .
它 将要 全部 是 积分 在 这 游戏 我们 是 斗争 为了 .

这一切都将成为我们为之奋斗的比赛中的分数。

" [æz; əz] ['bensən] [spəʊk] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] [ə'raʊnd] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]
" As Benson spoke he swung his glass around to cover the deck of the
" 作为 本森 辐 他 摇摆 他的 玻璃 大约 到 覆盖 这 甲板 的 这

“本森说话时，他猛地转动酒杯，盖住了甲板。”

" [θɔ:(r)] , " [ðæt] [kra:ft] ['bi:ɪŋ] , [naʊ] , [hɜ:(r); hə(r)] [fɒl] [tu:] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɒf] [ðə; ði] [pɔ:t] [bi:m] .
" Thor , " that craft being , now , her full two miles away off the port beam .
" 雷神 , " 那 工艺 存在 , 现在 , 她 满的 二 英里 离开 离开 这 港口 光束 .

“托尔”号，那艘飞船现在距离她左舷整整两英里远。

" - [hæz; həz][hɪz; ɪz] [həʊl] [kraʊd] [ɒn] [dek] , [tu:] , " [graul] [jʌŋ] [ˈbensən] ,
" **Rhinds has his whole crowd on deck , too , " growled young Benson ,**
" - 有 他的 所有的 人群 在 甲板 , 也 , " 咆哮 年轻的 本森 ,
"林兹也把他的整个手下都召集起来了,"年轻的本森低声说道。

[ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)] [məˈri:n] [glɑ:s] [wɪð] [ˈɪntrəst] .
using his powerful marine glass with interest .
使用 他的 强大的 海洋 玻璃 和 兴趣 .
饶有兴趣地使用他强大的海洋玻璃。

" [jes] ; [ˈevriwʌŋ] [ɒn] [dek] , [ɪkˈsept] [tu:] [men][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ru:m] .
" **Yes ; everyone on deck , except two men for the engine room .**
" 是的 ; 每个人 在 甲板 , 除了 二 男人 为了 这 引擎 房间 .
"是的; 甲板上所有人都到齐了, 除了机舱里的两个人。"

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ˈleftənənt] [ˈdænvɜ:z] [stept] [ɒn] [dek] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi]
" **At this moment Lieutenant Danvers stepped on deck , looking as though he**
" 在 这 片刻 中尉 丹弗斯 步 在 甲板 , 寻找 作为 尽管 他
[hæd; həd] [slept] [wel] .
had slept well .
有 睡着了 出色地 .
"这时, 丹弗斯中尉走上甲板, 看起来睡得很好。"

[ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈkærid] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ˈveri] [mʌt] [laɪk] [ðə; ði] [sʌbməˈri:n] [ˈskɪpərz] .
The naval officer carried a glass very much like the submarine skipper's .
这 海军 官 携带 一个 玻璃 非常 很多 喜欢 这 潜艇 船长的 .
这位海军军官拿着一个和潜艇艇长用的非常相似的玻璃杯。

" [ɪts] [ˈɔ:lməʊst] [mi:n] [ɒv; əv][em ˈi:][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒn] [dek] [wɪð] [em ˈi:] , " [lɑ:ft]
" **It's almost mean of me to bring a glass on deck with me , " laughed**
" 它是 几乎 意思是 的 我 到 带来 一个 玻璃 在 甲板 和 我 , " 笑了
"我带着酒杯上甲板, 感觉都快成坏事了,"他笑着说。

[ˈdænvɜ:z] .
Danvers .
丹弗斯 .

丹弗斯。

" [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ru:lz] [aɪm] [fəˈbɪd(ə)n] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [eni] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n]
" **Under the rules I'm forbidden to give you any information**
" 在下面 这 规则 我是 禁止 到 给 你 任何 信息
根据规定, 我禁止向你提供任何信息。

[aɪ] [meɪ] [faɪnd][fɔ:(r); fə(r)][maɪˈself] .
I may find for myself .
我 可能 寻找 为了 我 .
我或许会自己找到答案。

" [dʒæk] [nˈɒdɪd] [ˈplezntli] , [ðen] [tɜ:nd] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] [si:] [əˈhed] .
" **Jack nodded pleasantly , then turned to sweep the sea ahead .**
" 杰克 点头 愉快 , 然后 转向 到 扫 这 海 前方 .
杰克愉快地点了点头, 然后转身扫向前方的海面。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:zi] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði][hɑ:f] -
At a distance of a few miles it would be easy enough to miss the half -
在 一个 距离 的 一个 很少 英里 它 会 是 简单的 足够的 到 错过 这 一半 -
[səbˈmɜ:dʒd] [ˈderəlɪkt] .
submerged derelict .
湮 废弃的 .
在几英里之外, 很容易错过那艘半沉没的废弃船只。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [θri:] [ˈaʊəz] [ðə; ði] [fləˈtɪlə] [swept] [ɒn] , [wið] [ˈæktiv] [ˈɒfɪsəz] [ɒn] [ˈevri] [dek] .
For some three hours the flotilla swept on , with active officers on every deck .
为了 一些 三 小时 这 船队 扫荡 在 , 和 积极的 警官 在 每一个 甲板 .
舰队在接下来的三个小时里不断前进, 每层甲板上都有活跃的军官。

[ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [bɔ:d] [hæd; həd] [ˈɔ:dəd] [ðɪs] [nju:] [fɔ:ˈmeɪ(ə)n] [eə(r)] [ˈri:tɪŋ] [ðə; ði][ˈprɒbəb(ə)] [ləʊˈkeɪn]
The naval board had ordered this new formation ere reaching the probable location
这 海军 木板 有 订购 这 新的 形成 埃雷 到达 这 可能 地点
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈderəlɪkt] .
of the derelict .
的 这 废弃的 .
海军部在到达废弃船只可能所在位置之前就下令组建这种新队形。

" [wi:; wi] [ˈhævnt] [pa:st] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ˈeniweɪ] , " [dʒæk] [ˈmʌtə] [tu:; tə] [ɛf] .
" **We haven't passed the thing , anyway , " Jack muttered to Eph .**
" 我们 还没有 通过了 这 事物 , 反正 , " 杰克 低声说道 到 以弗 .
“反正我们还没通过呢,”杰克低声对埃弗说。

" [ðə; ði] [si:] [ˈɪz(ə)nt] [rʌf] [ˈɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈpɒsəb(ə)] .
" **The sea isn't rough enough for that to be possible .**
" 这 海 不是 粗糙的 足够的 为了 那 到 是 可能的 .
“海况还不够恶劣, 不可能发生这种情况。”

" [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [jʌŋ] [ˈbensən] [hæd; həd] [səˈrendəd] [hɪz; ɪz] [ɡlɑ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ˈɒfɪsə(r)]
" **Part of the time young Benson had surrendered his glass to his first officer**
" 部分 的 这 时间 年轻的 本森 有 投降 他的 玻璃 到 他的 第一的 官
,
!
,
“有一段时间, 年轻的本森把自己的酒杯交给了他的大副,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hɪmˈself] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [wi:l] .
while the captain himself stood by the wheel .
尽管 这 队长 他自己 站立 经过 这 车轮 .
而船长本人则站在舵轮旁。

[bʌt; bət] [naʊ] , [dʒæk][wʊz; wəz] [əˈgen] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] , [waɪl] [ɛf] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈmʌʊstli][ɒn][ðə; ði]
But now , Jack was again pacing the deck , while Eph , his eyes mostly on the
但 现在 , 杰克 曾是 再次 踱步 这 甲板 , 尽管 以弗 , 他的 眼睛 大多 在 这
[ˈkʌmpəs] ,
compass ,
罗盘 ,
但现在, 杰克又在甲板上踱来踱去, 而埃弗的目光则主要集中在罗盘上。

[stɪrd] [ˈstedəli] [baɪ] [kɔ:s] .
steered steadily by course .
转向 稳步 经过 课程 .
稳步按照航线行驶。

[ˈsʌd(ə)nli] , [dʒæk] [ˈbensən] [ˈstɑ:tɪd] .
Suddenly , Jack Benson started .
突然 , 杰克 本森 开始 .
突然, 杰克·本森开始说话了。

[ˈkwɪkli] [hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈlensɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɡlɑ:s] , [ðen] [lʊkt] [əˈgen] .
Quickly he wiped the outer lenses of his glass , then looked again .
迅速地 他 擦拭 这 外 镜头 的 他的 玻璃 , 然后 看起来 再次 .
他迅速擦拭了一下眼镜的外侧镜片, 然后又看了看。

" [si:] [ˈeniθɪŋ] ? " [diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [ɛf] .
" **See anything ? " demanded Eph .**
" 看 任何事物 ? " 要求 以弗 .
“看到什么了吗?”以弗所问道。

" [jes] , [sɪ'ri:] !
" **Yes , sirree !** !
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！ ”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [θɔ:(r)] - [ɪz][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [maɪl] [ˈhɪərə(r)][ðæn; ðən][wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)] !
And the ' Thor ' is almost a mile nearer than we are !
和 这 - 雷神 - 是 几乎 一个 英里 更近 比 我们 是 !
“雷神”号比我们近了将近一英里！

[ɪts] [ðə; ði] [ˈderəlɪkt] — [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] !
It's the derelict — not a doubt of it !
它是 这 废弃的 — 不是 一个 怀疑 的 它 !
毫无疑问，那就是那个流浪汉！

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [dʒæk] [spræŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [wi:l] , [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:(r); fə(r)] [fɒl] [spi:d] .
" **Like a flash Jack sprang to the wheel , ringing the bell for full speed .**
" 喜欢 一个 闪光 杰克 弹簧 到 这 车轮 , 铃声 这 钟 为了 满的 速度 .
“杰克像闪电般跳到方向盘前，按响铃铛，全速前进。”

" [ɛf] , [ˈhʌs(ə)l] [bɪ'ləʊ] !
" **Eph , hustle below !**
" 以弗 , 努力奋斗 以下 !

“Eph，赶紧下去！ ”

[tel] [hæɪ] [wɪv] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈderəlɪkt] .
Tell Hal we've sighted the derelict .
告诉 哈尔 我们已经 目击者 这 废弃的 .
告诉哈尔，我们发现了那辆废弃的车。

[tel] [hɪm][tu;; tə] [hʌmp] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] .
Tell him to hump the engines .
告诉 他 到 驼峰 这 发动机 .
叫他去蹭引擎。

[tel] [hɪm][aɪ][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wi;; wi] [əʊvə'hi:t] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [səʊ] [ðæt] [wi;; wi][doʊnt] [bləʊ]
Tell him I don't care how much we overheat the machinery so that we don't blow
告诉 他 我 不 关心 如何 很多 我们 过热 这 机械 所以 那 我们 不 吹
[ðə; ði][kra:ft][ʌp] .
the craft up .
这 工艺 向上 .
告诉他，我不在乎机器过热到什么程度，只要不把飞船炸掉就行。

[dʒʌmp] !
Jump !
跳 !
跳！

" [ɛf] [kə'laidɪd] [wɪð] [ˈdʒeɪkəb] [ˈfɑ:rnəm] , [hu:] [hæd; həd] [ˈstɑ:tɪd] [ʌp][frəm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [bʌt; bət][hi;; hi]
" **Eph collided with Jacob Farnum , who had started up from below , but he**
" [brʌft] [ðə; ði] [ˈʃɪpbɪldə(r)] [ə'saɪd] ,
brushed the shipbuilder aside ,
刷过 这 造船厂 旁边 ,
“以弗撞上了从下面爬上来的雅各布·法纳姆，但他把造船工人推到了一边。”

[ˈrʌʃɪŋ] [bɪ'ləʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [deθ] [pə'sju:d] [hɪm] .
rushing below as though death pursued him .
匆忙 以下 作为 尽管 死亡 追击 他 .
他像死神追赶他一样，向下方疾驰而去。

[dʒæk] [ɡɪvz] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] , " [ˈfaɪə(r)] !
JACK GIVES THE ORDER , " FIRE !
杰克 给予 这 命令 , " 火 !

杰克下令：“开火！ ”

" [ðə; ði][ˈneɪv(ə)l][ˈɒfɪsə(r)] , [tuː] , [hæd; həd] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈbɒbɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,
" 这 海军 官 , 也 , 有 制成 出去 一个 上下摆动 某物 在 这 海 ,

“那位海军军官也看到海面上有什么东西在漂浮，

[əˈhed] , [ˈəʊvə(r)][æ; t] [pɔːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [lɒŋ] [sɔːt] [ˈderəlɪkt] .
ahead , over at port , which he took to be the long sought derelict .
前方 , 超过 在 港口 , 哪个 他 采取 到 是 这 长的 寻求 废弃的 .

前方港口，他认为那就是他苦苦寻找的废弃船只。

[ðə; ði] [leftənənt] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] , [wɪð] [ɡlɑːs] [stɪl] [æ; t][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The lieutenant could not say anything , but , with glass still at his eyes ,
这 中尉 可以 不是 说 任何事物 , 但 , 和 玻璃 仍然 在 他的 眼睛 ,

中尉什么也说不出来的，只是眼睛上还戴着眼镜。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] [ˈtaʊə(r)] , [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ˈfɑːpli] .
he leaned back against the conning tower , drawing in his breath sharply .
他 倾斜 后退 反对 这 骗局 塔 , 绘画 在 他的 气息 尖锐地 .

他向后靠在指挥塔上，猛地吸了一口气。

" [wɒnt] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] ? " [kɔːld] [aʊt] [ɛf] , [æ; z; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [dek] [əˈɡen] .
" **Want me to take the wheel ? " called out Eph , as he reached deck again .**
" 想 我 到 拿 这 车轮 ? " 称为 出去 以弗 , 作为 他 达到 甲板 再次 .

“要我掌舵吗？”埃弗再次走到甲板上喊道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɡlɑːs] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .
I want to keep the glass to my eyes .
我 想 到 保持 这 玻璃 到 我的 眼睛 .

我想让玻璃杯始终贴着我的眼睛。

" [dʒʌst][wʌn] [lʊk] [dɪd] [ˈbensən] [teɪk] [æ; t][ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈderəlɪkt] .
" **Just one look did Benson take at the supposed derelict .**
" 只是 一 看 做过 本森 拿 在 这 据称 废弃的 .

“本森只看了一眼那辆所谓的废弃房屋。”

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈraʊnd] [əˈpɒn][ðə; ði] " [θɔː(r)] . "
Then he swung his gaze around upon the " Thor . "
然后 他 摇摆 他的 目光 大约 之上 这 " 雷神 . "

然后，他的目光转向了“雷神”。

" [ðev] [siːn] [ˈaʊə(r)] [spiːd] - [bɜːst] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌsʌbməˈriːn] [ˈskɪpə(r)] .
" **They've seen our speed - burst , " cried the young submarine skipper .**
" 他们有 已见 我们的 速度 - 爆裂 , " 哭 这 年轻的 潜艇 船长 .

“他们看到了我们的加速冲刺！”年轻的潜艇艇长喊道。

" [aɪ][doʊnt] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈspɒtɪd] [ðə; ði] [ˈderəlɪkt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [siː] [ˌjuːˈes] [ˈʃuːtɪŋ]
" **I don't believe they had spotted the derelict , but now they see us shooting**
" 我 不 相信 他们 有 斑 这 废弃的 , 但 现在 他们 看 我们 射击
[əˈhed] ,
ahead ,
前方 ,

“我不认为他们之前发现了那辆废弃的车，但现在他们看到我们向前射击了。”

[tuː; tə] [krɒs] [ðəə(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
to cross their course , and that has told them the secret .
到 又 他们的 课程 , 和 那 有 讲述 他们 这 秘密 .

穿过他们的路线，这让他们得知了秘密。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ðəə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [əˈhed] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [streɪt] .
There they go ahead , and pointing straight .
那里 他们 去 前方 , 和 指向 直的 .

他们径直向前走去，目光笔直。

[ðev] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][əʊld] [rek] — [θruː] [ˈaʊə(r)] [ˈglɑːsɪz] !
They've caught up the old wreck — through our glasses !
他们有 捕捉 向上 这 老的 破坏 — 通过 我们的 眼镜 !

他们透过我们的眼镜看到了那艘老旧的残骸！

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [prəˈvəʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈraɪv(ə)] [bəʊt] , [brɪˈsaɪdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪərə(r)][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] ,
" **It was provoking , but the rival boat , besides being nearer at the start ,**
" 它 曾是 挑衅 , 但 这 竞争对手 船 , 除了 存在 更近 在 这 开始 ,

“这确实具有挑衅性，但对手的船除了起航时距离更近之外，

[hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ˈstɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] [æt; ət][ˈgreɪtə(r)] [spiːd] .
had also started forward at greater speed .
有 还 开始 向前 在 更大的 速度 .

并且开始以更快的速度向前推进。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [θɔːrɪz] - [trɪk] , " [θɔːt] [leftənənt] [ˈdænvɜːz] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" **This is the ' Thor's ' trick , " thought Lieutenant Danvers to himself .**
" 这 是 这 - 雷神的 - 诡计 , " 想法 中尉 丹弗斯 到 他自己 .

“这是‘雷神’的伎俩，”丹弗斯中尉心想。

" [tuː] [bæd] , [tuː] .
" **Too bad , too .**
" 也 坏的 , 也 .

“太可惜了。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [teɪk] [aɪˈtiː] .
I'd like to have seen the boys take it .
ID 喜欢 到 有 已见 这 男孩们 拿 它 .

我真想看看男孩们能不能赢。

" [ˈdʒeɪkəb] - [ˈpraɪvət] [ˌvjuː] , [nɒt] [ɪkˈsprest] , [əˈgriːd] [wɪð] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [ˈɔːfɪsərz] .
" **Jacob Farnum's private view , not expressed , agreed with the naval officer's .**
" 雅各布 - 私人的 看法 , 不是 表达 , 同意 和 这 海军 警官们 .

“雅各布·法纳姆的私下观点（未公开表达）与这位海军军官的观点一致。

[bʌt; bət][dʒæk] [ˈbensən] ?
But Jack Benson ?
但 杰克 本森 ?

但杰克·本森呢？

[hi:; hi] [ˈsɪmpli] [ˈkʊd(ə)nt] [ədˈmɪt] [ˈeni] [ˈvɪktəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] — [nɒt] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli]
He simply couldn't admit any victory for the rival — not until it was actually
他 简单地 不能 承认 任何 胜利 为了 这 竞争对手 — 不是 直到 它 曾是 实际上
[wʌn] .
won .
韩元 .

他根本无法承认对手取得任何胜利——直到对手真正获胜为止。

" [swɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:f] - [pɔɪnt] [ɒf] [pɔ:t] [baʊ; bæʊ] , [ɛf] — [ˈstedi] , [naʊ] ! " [bri:ðd] [ðə; ði] [jʌŋ]
" **Swing a half - point off port bow , Eph — steady , now ! " breathed the young**
" 摇摆 一个 一半 - 观点 离开 港口 弓 , 以弗 — 稳定的 , 现在 ! " 呼吸 这 年轻的
[ˈskɪpə(r)] , [ɪnˈtensi] .
skipper , intensely .
船长 , 强烈地 .

“埃弗，船头向左舷摆动半个点——稳住！”年轻的船长急促地喘着气说。

[daʊn] [brɪˈləʊ] , [hæl] [ˈheɪstɪŋz] [wɒz; wəz] [pəˈfɔ:mɪŋ] [æz; əz][nɪə(r)][tu:; tə] [ˈwʌndər] [æz; əz][wɒz; wəz]
Down below , Hal Hastings was performing as near to wonders as was
向下 以下 , 哈尔 黑斯廷斯 曾是 表演 作为 靠近 到 奇迹 作为 曾是
[ˈpɒsəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgæsəli:n] [ˈendʒɪn] .
possible with a gasoline engine .
可能的 和 一个 汽油 引擎 .

在下方，哈尔·黑斯廷斯驾驶着汽油发动机，创造了近乎奇迹般的表现。

[ˈdʒeɪkəb] [ˈfɑ:rnəm] [stʊd] [dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] [ˈtaʊə(r)] , [prɪˈpeəd] [tu:; tə] [rʌʃ] [brɪˈləʊ] [wɪð] [ˈeni]
Jacob Farnum stood just inside the conning tower , prepared to rush below with any
雅各布 法纳姆 站立 只是 里面 这 骗局 塔 , 准备 到 匆忙 以下 和 任何
[ˈʌðə(r)] [ˈɔ:dərs] .
other orders .
其他 订单 .

雅各布·法纳姆就站在指挥塔内，随时准备将任何其他命令冲下去。

" [jes] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈderəlɪkt] ! " [ˈfəʊtɪd] [ˈbensən] , [ˈprez(ə)ntli] .
" **Yes , it's the derelict ! " shouted Benson , presently** .
" 是的 , 它是 这 废弃的 ! " 喊叫 本森 , 目前 .

“没错，就是那辆破车！”本森立刻喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv] [tu:] [mɑ:sts] [naʊ] .
" **I can make out the stumps of two masts now** .
" 我 能 制作 出去 这 树桩 的 二 桅杆 现在 .

“我现在能辨认出两根桅杆的残桩了。”

[wi:l; wil][bi:; bi][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] . "
We'll be there in a few minutes . "
出色地 是 那里 在 一个 很少 分钟 . "

我们几分钟后就到。

" [wi:l; wil][bi:; bi] [ˈʌki] [ɪf] [wi:; wi][daʊnt] [get] [ðeə(r)] [tu:] [leɪt] , " [ˈgrʌmbld] [ˈsʌmərz] .
" **We'll be lucky if we don't get there too late , " grumbled Somers** .
" 出色地 是 幸运的 如果 我们 不 得到 那里 也 晚的 , " 咕叻 萨默斯 .

“如果我们不迟到就好了，”萨默斯抱怨道。

" [ʃæl; ʃəl]
" **Shall**
" 将

“将

[aɪ][stɪə(r)][dəˈrekt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [rek] , [ɔ:(r)] [teɪk] [ðə; ði] [kɔ:s] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ? "
I steer direct for the old wreck , or take the course from you ? "
我 转向 直接的 为了 这 老的 破坏 , 或者 拿 这 课程 从 你 ? "

我是径直驶向那艘旧船残骸，还是听你的？

" ['betə(r)] [teɪk] [aɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , " ['bensən] [rɪ'plaɪd] .
" **Better take it from me for a time , " Benson replied .**
" 更好的 拿 它 从 我 为了 一个 时间 , " 本森 回复 .
"你最好暂时把它从我这里拿走,"本森回答道。

" [maɪ] [glɑ:s] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:(r)] [dɪ'pendəb(ə)l] [ðæn; ðən] [jɔ:(r); jə(r)] ['neɪkɪd] [aɪ] .
" **My glass will be more dependable than your naked eye .**
" 我的 玻璃 将要 是 更多的 可靠的 比 你的 裸 眼睛 .
"我的眼镜比你的肉眼更可靠。"

" [ðə; ði] " [θɔ:(r)] , " ['ɔ:lsəʊ] , [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['derəlɪkt] .
" **The " Thor , " also , was heading straight for the derelict .**
" 这 " 雷神 , " 还 , 曾是 标题 直的 为了 这 废弃的 .
"雷神"号也径直驶向那艘废弃的船。

[səʊ][fɑ:(r)] , [ðə; ði]
So far , the
所以 远的 , 这

到目前为止，

- [bəʊt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['nɪərə(r)] .
Rhinds boat was still nearer .
- 船 曾是 仍然 更近 .

林兹的船离得更近。

[aɪ 'ti:] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] , [haʊ'evə(r)] ,
It began to look , however ,
它 开始 到 看 , 然而 ,

然而，它开始看起来.....

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] " [θɔ:rz] " ['endʒɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [kwɔɪt] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
as if the " Thor's " engines were not quite as fast as those of the other
作为 如果 这 " 雷神的 " 发动机 是 不是 相当 作为 快速地 作为 那些 的 这 其他
- [bəʊt] ,
Rhinds boat ,
- 船 ,

仿佛“雷神”号的引擎速度不如其他莱茵兹号赛艇的引擎快似的。

[ðə; ði] " ['zeldə] . "
the " Zelda . "
这 " 塞尔达 . "

《塞尔达传说》。

" [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ? " [brɪ:ðd] [ɛf] ,
" **Are we going to make it ? " breathed Eph ,**
" 是 我们 去 到 制作 它 ? " 呼吸 以弗 ,
"我们能成功吗? "以弗喘着气问道。

[ðə; ði] [pɜ:spə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ɪə(r)] [streɪn] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
the perspiration of sheer strain standing out on his forehead .
这 汗 的 透明 拉紧 常设 出去 在 他的 前额 .
他额头上渗出了因极度用力而产生的汗珠。

" [jes] ! " ['ɔ:lməʊst] [bɑ:kt] [dʒæk] ['bensən] .
" **Yes ! " almost barked Jack Benson .**
" 是的 ! " 几乎 吠叫 杰克 本森 .
"没错! "杰克·本森几乎是吼出来的。

" [ʃə(r)] [θɪŋ] , [ɪz] [aɪ 'ti:] ? " [pə'sɪstɪd] ['sʌmərz] .
" **Sure thing , is it ? " persisted Somers .**
" 当然 事物 , 是 它 ? " 持续 萨默斯 .

“当然可以，是吗？”萨默斯追问道。

" [ʃə(r)] — [ˈəʊnli][daʊnt] [tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] , " [graʊl] [jʌŋ] [ˈbensən] .

" **Sure — only don't talk too much , " growled young Benson .**
" 当然 — 仅有的 不 讲话 也 很多 , " 咆哮 年轻的 本森 .

“当然可以——只是别说太多话,”年轻的本森低声说道。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][grɪt] , [ðə; ði] [ˈdɒɡɪd] [dɪ,tɜ:mɪˈneɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:n] [kəˈmɑ:ndə(r)] — [ðə; ði]
It was the grit , the dogged determination of the born commander — the
它 曾是 这 砂砾 , 这 顽强 决心 的 这 出生 指挥官 — 这
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈli:də(r)] [ɒv; əv] [men] .
natural leader of men .
自然的 领导者 的 男人 .

那是天生的指挥官——天生的领袖——所拥有的坚韧不拔、百折不挠的决心。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][dʒæk] [tɜ:nd] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈʃɪpbɪldə(r)] .
A moment later Jack turned a white face toward the shipbuilder .
一个 片刻 之后 杰克 转向 一个 白色的 脸 朝向 这 造船厂 .

片刻之后, 杰克脸色煞白地转向造船工人。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑ:rnəm] , [tel] [hæɪl] [hi:l] [hæv; həv][tu:; tə][pɔ:(r)][ðə; ði][ɔɪl][ɪn][fɑ:stə(r)] .
" **Mr . Farnum , tell Hal he'll have to pour the oil in faster .**
" 先生 : 法纳姆 , 告诉 哈尔 地狱 有 到 倒 这 油 在 快点 .

“法纳姆先生, 告诉哈尔他得加快倒油的速度。”

[wɪv] [gɒt][tu:; tə][hæv; həv][mɔ:(r)] [spi:d] .
We've got to have more speed .
我们已经 得到 到 有 更多的 速度 .

我们需要加快速度。

" [ˈfɑ:rnəm] [dɪd] [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [waɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsentəns] .
" **Farnum did not even wait for the second sentence .**
" 法纳姆 做过 不是 甚至 等待 为了 这 第二 句子 .

法纳姆甚至都没等他说完第二句话。

[hi:; hi] [daɪvd] [br'ləʊ] .
He dived below .
他 潜水 以下 .

他潜入了水下。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] " [ˈheɪstɪŋz] " [wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈnəʊtəb(ə)] [li:p] [ˈfɔ:wəd] .
All of a sudden the " Hastings " was seen to take a notable leap forward .
全部 的 一个 突然 这 " 黑斯廷斯 " 曾是 已见 到 拿 一个 值得注意的 飞跃 向前 .

突然间, “黑斯廷斯”号似乎取得了显著的进步。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ][mɔ:(r)][ˈræpɪd] , [ˈstedi] [geɪt] .
Then she settled down to a more rapid , steady gait .
然后 她 定居 向下 到 一个 更多的 迅速的 , 稳定的 步态 .

然后她步伐变得更快更稳了。

[dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] [ˈtaʊə(r)][ˈdʒeɪkəb] [ˈfɑ:rnəm] [stʊd] [əˈgen] .
Just inside the conning tower Jacob Farnum stood again .
只是 里面 这 骗局 塔 雅各布 法纳姆 站立 再次 .

就在指挥塔内, 雅各布·法纳姆再次站了起来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hi:; hi] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈdʌblɪd] - [ʌp] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
In his right hand he clutched a doubled - up handkerchief ,
在 他的 正确的 手 他 紧握 一个 双倍 - 向上 手帕 ,

他右手紧紧攥着一块对折的手帕。

[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ˈfri:kwənt] [dæbz][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with which he made frequent dabs at his face .
和 哪个 他 制成 频繁 dab 在 他的 脸 .

他用它不停地擦拭自己的脸。

[ðə; ði] [ˈʃɪpbɪldə(r)] [nju:] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [spi:d] , [wɪð] [ɪts] [ˈderɪndʒərəs] [əʊvəˈhi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The shipbuilder knew that the present speed , with its dangerous overheating of the
这 造船厂 知道 那 这 展示 速度 , 和 它是 危险的 过热 的 这
[ˈendʒɪnz] ,
engines ,
发动机 ,

造船商知道，目前的航速会导致发动机过热，非常危险。

[speld] [blæŋk][dɪˈzɑ:stə(r)] [ɪf] [kənˈtɪnju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] .
spelled blank disaster if continued for long .
拼写 空白的 灾难 如果 持续 为了 长的 .

如果这种情况持续下去，将会酿成一场灾难。

[hæl] [ˈheɪstɪŋz] , [daʊn] [brɪˈləʊ] , [ˈstændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [reɪθ] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈendʒɪnz] , [ˈri:əlaɪzd]
Hal Hastings , down below , standing like a white wraith beside his engines , realized
哈尔 黑斯廷斯 , 向下 以下 , 常设 喜欢 一个 白色的 幽灵 旁 他的 发动机 , 已实现
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
the same thing .
这 相同的 事物 .

在下面，像白色幽灵一样站在引擎旁的哈尔·黑斯廷斯也意识到了这一点。

[səʊ] , [tu:] , [dɪd][dʒæk] [ˈbensən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskɪpə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] , [ɪn] [ðɪs] [mæd][ˈməʊmənt] ,
So , too , did Jack Benson , the young skipper , for whom , in this mad moment ,
所以 , 也 , 做过 杰克 本森 , 这 年轻的 船长 , 为了 谁 , 在 这 疯狂的 片刻 ,
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
年轻的船长杰克·本森也是如此，在这疯狂的时刻，他.....

[ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌŋ] [wɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] — " [wɪn] !
there was but one word in the language — " win !
那里 曾是 但 — 单词 在 这 语言 — " 赢 !

这种语言中只有一个词——“赢！ ”

" [ɛf] [ˈdɪd(ə)nt] [stop] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [aɪ ˈti:] .
" Eph didn't stop to realize it .
" 以弗 没有 停止 到 意识到 它 .

“以弗没有停下来意识到这一点。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈwʌrɪŋ] [əˈbaʊt] [streɪt] [ˈstɪərɪŋ] ,
He was worrying about straight steering ,
他 曾是 令人担忧 关于 直的 转向 ,

他当时正担心直线行驶的问题。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈwʌrɪ] [əˈbaʊt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌŋ] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
and he couldn't worry about more than one thing at a time .
和 他 不能 担心 关于 更多的 比 — 事物 在 一个 时间 .

他一次只能操心一件事。

[ˈleftənənt] [ˈdænvɜ:z] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt][tu:; tə] [ˈevrɪ] [ˈʌðə(r)]
Lieutenant Danvers must have known what was patent to every other
中尉 丹弗斯 必须 有 已知 什么 曾是 专利 到 每一个 其他
[maɪnd][bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnaɪðə(r)] [sed] [nɔ:(r)][dɪd] [ˈeniθɪŋ] .
mind but he neither said nor did anything .
头脑 但 他 两者都不 说 也不 做过 任何事物 .

丹弗斯中尉肯定知道其他人都明白的事情，但他既没有说话也没有行动。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪvɪ] [ˈɒfɪsə(r)] , [treɪnd] [nɒt][tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [rɪˈməʊ(ə)n] .
He was a Navy officer , trained not to display emotion .
他 曾是 一个 海军 官 , 受过训练 不是 到 展示 情感 .

他是一名海军军官，受过训练，不能表露情感。

" [gʊd] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈkæptɪn] [dʒæks] [lɪps] .
" Good ! " came from Captain Jack's lips .
" 好的 ! " 来了 从 队长 杰克的 嘴唇 .

“好！”杰克船长说道。

[jet] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streɪn] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [grəʊn] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [nəʊt]
Yet , in the intensity of his strain it was a groan , rather than a note
然而 , 在这 强度 的 他的 拉紧 它 曾是 一个 呻吟 , 相当 比 一个 笔记
[ɒv; əv] [egzəl'teɪʃn] .
of exultation .
的 大喜 .

然而, 在他极度紧张的情况下, 那不是欢呼声, 而是一声呻吟。

" [waɪr] ['kʌtɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] - [θɔ:rz] - ['wɔ:tə(r)] .
" We're cutting into the ' Thor's ' water .
" 是 切割 进入 这 - 雷神的 - 水 .

“我们正在蚕食‘雷神’的水源。”

" [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [mɔ:(r)] , [ænd; ʌnd] ['bensən] [faʊnd] [hɪz; ɪz][krɑ:ft] ['slæntɪŋli] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" A few moments more , and Benson found his craft slantingly across the
" 一个 很少 时刻 更多的 , 和 本森 成立 他的 工艺 倾斜地 穿过 这
又过了一会儿, 本森发现他的船斜斜地横穿了.....

- ['boʊts] [kɔ:s] , [wel] [ə'hed] .
Rhinds boat's course , well ahead .
- 船的 课程 , 出色地 前方 .

林兹号的船航向, 遥遥领先。

" [naʊ] , [wi:l; wil] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] !
" Now , we'll show you !
" 现在 , 出色地 展示 你 !

现在, 我们就来展示给你们看!

" ['kweivə] [dʒæk] ['bensən] , [æz; əz][hi:; hi] ['bri:flɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['raɪvlz] .
" quavered Jack Benson , as he briefly shook his fist back at the wicked rivals .
" 颤抖 杰克 本森 , 作为 他 简要地 摇晃 他的 拳头 后退 在 这 邪恶 竞争对手 .
“杰克·本森颤抖着说道, 同时短暂地向邪恶的对手挥舞着拳头。

" [ɪf] [wi:; wi][daʊnt] [bləʊ] [ðə; ði][lɪd] [ɒf] [ðɪs] [si:] - ['tɜ:t(ə)l] ! " ['mʌtə] [jʌŋ] ['sʌmərz] , [tu:; tə] [hɪm'self]
" If we don't blow the lid off this sea - turtle ! " muttered young Somers , to himself
" 如果 我们 不 吹 这 盖 离开 这 海 - 龟 ! " 低声说道 年轻的 萨默斯 , 到 他自己
.
:
.

“如果我们不把这只海龟的盖子掀开! ”年轻的萨默斯喃喃自语道。

[æt; ət][ðə; ði] ['ju:θfl] ['kæptɪnz] [ʃɑ:p] ['ɔ:də(r)] [ɛf] [swʌŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ə'raʊnd] .
At the youthful captain's sharp order Eph swung the course around .
在 这 青春 船长的 锋利的 命令 以弗 摇摆 这 课程 大约 .

在年轻船长的果断命令下, 埃弗调转了航向。

" [naʊ] , [draɪv] [streɪt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['derəlɪkt] , [ɛf] ! " [bri:ðd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mɑ:ndə(r)] , [hɪz; ɪz]
" Now , drive straight toward the derelict , Eph ! " breathed the young commander , his
" 现在 , 驾驶 直的 朝向 这 废弃的 , 以弗 ! " 呼吸 这 年轻的 指挥官 , 他的
[aɪz] ['glɪtərɪŋ] .
eyes glittering .
眼睛 闪闪发光 .

“现在, 径直朝那辆废弃的车开去, 埃弗! ”年轻的指挥官喘着气说道, 他的眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [li:v] [ðə; ði] [dek] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][hændz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I leave the deck in your hands for a minute .
" 我 离开 这 甲板 在 你的 双手 为了 一个 分钟 .

“我暂时把牌局交给你一分钟。”

[jɔ:; jə] ['brɔ:dsɑɪd] [ɒn] , [naʊ] .
You're broadside on , now .
你是 舷侧 在 , 现在 .

你现在处于侧舷对面。

[ki:p] ['draɪvɪŋ] , ['stedɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
Keep driving , steady , as you are !
保持 驾驶 , 稳定的 , 作为 你 是 !

保持稳定, 继续开!

" [æz; əz] ['fɑ:rnəm] [sɔ:] [jʌŋ] ['bensən] ['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ðə; ði] ['ʃɪpbɪldə(r)] [ʌndə'stəʊd] [ænd; ənd]
" As Farnum saw young Benson dashing his way the shipbuilder understood and
" 作为 法纳姆 锯 年轻的 本森 帅气 他的 方式 这 造船厂 理解 和
[dɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
darted down the stairs .
飞镖 向下 这 楼梯 .

“当法纳姆看到年轻的本森朝他冲过来时, 造船工人明白了, 便飞快地跑下楼梯。

[ʼɑ:ftə(r)][hɪm] [plʌndʒd] [dʒæk] ['bensən] .
After him plunged Jack Benson .
后 他 暴跌 杰克 本森 .

杰克·本森紧随其后。

[br'ləʊ] , [bəuθ] [br'keɪm] ['ku:lə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tɑ:sk][ɪn][hænd][mʌst; məst][nɒt][bi:; bi]['bʌŋg(ə)ld] .
Below , both became cooler , for the task in hand must not be bungled .
以下 , 两个都 成为 冷却器 , 为了 这 任务 在 手 必须 不是 是 笨拙的 .

下面, 两人的体温都下降了, 因为手头的任务绝不能搞砸。

[ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌks] [ðeɪ] [drægd] [ə; eɪ][tɔ:'pi:dəʊ] ['fɔ:wəd] , ['fɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [tju:b] .
On one of the trucks they dragged a torpedo forward , fitting it in the tube .
在 一 的 这 卡车 他们 拖拽 一个 鱼雷 向前 , 配件 它 在 这 管子 .

他们用其中一辆卡车把一枚鱼雷拖到前面, 装进发射管里。

[æz; əz][hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][ʼɑ:ftə(r)] [pɔ:t] [br'haɪnd][ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ] , [dʒæk] [bent] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [pleɪs]
As he closed the after port behind the torpedo , Jack bent over to place
作为 他 关闭 这 后 港口 在后面 这 鱼雷 , 杰克 弯曲 超过 到 地方

杰克关闭鱼雷后部的舷窗时, 弯下腰去放置

[dʒeɪkəb] - [hænd][ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ]['li:və(r)] .
Jacob Farnum's hand on the firing lever .
雅各布 - 手 在 这 射击 杠杆 .

雅各布·法纳姆的手放在了击发杆上。

" [stænd] [ðeə(r)] , [sɜ:(r)] , [tɪl] [ju:v] [dʌn] [aɪ 'ti:] ! " ['kweɪvə] ['kæptɪn] [dʒæk] .
" Stand there , sir , till you've done it ! " quavered Captain Jack .
" 站立 那里 , 先生 , 直到 你已经 完毕 它 ! " 颤抖 队长 杰克 .

“先生, 就站在那儿, 直到你完成为止! ”杰克船长颤抖着说。

" [wɪl] [ju:; jʊ]['sɪgnəl][ðə; ði]['ɔ:də(r)] ? " " **Will you signal the order ?** " "
将要 你 信号 这 命令 ? " "

“你会发出命令信号吗? ”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] !
" No , sir !
" 不 , 先生 !

“不, 先生! ”

[jʊl] [get][aɪ 'ti:][baɪ] [vɔɪs] .
You'll get it by voice .
你会 得到 它 经过 嗓音 .

你会收到语音通知。

" [æz; əz] ['bensən] [wi:lɪd] , [ˈdæʃɪŋ] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪnstənts] [ɡlɪmps] , [ˈsaɪdweɪz] ,
" **As Benson wheeled , dashing away , he had an instant's glimpse , sideways ,**
" 作为 本森 带轮子的 , 帅气 离开 , 他 有 一个 即时 一瞥 , 侧身 ,
[ɒv; əv] [hæɪl] [ˈheɪstɪŋzɪz] [feɪs] .
of Hal Hastings's face .
的 哈尔 黑斯廷斯的 脸 .

“本森转身飞奔离开时，瞥见了哈尔·黑斯廷斯的脸，只是一瞬间，是从侧面看到的。

[ɡreɪt] [æz; əz] [dʒæks] [heɪst] [wɒz; wəz] , [ðæt] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [feɪs] [ˈhɔːntɪd] [hɪm] .
Great as Jack's haste was , that look at his chum's face haunted him .
伟大的 作为 杰克的 匆忙 曾是 , 那 看 在 他的 朋友的 脸 闹鬼的 他 .

杰克虽然行动迅速，但他朋友脸上的表情却让他难以释怀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsentɪmənt] , [naʊ] , [ðəʊ] .
There was no time for sentiment , now , though .
那里 曾是 不 时间 为了 情绪 , 现在 , 尽管 .

但现在没有时间感伤了。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈlɪtərəli] [duː; də] [ɔː(r)] [daɪ] !
It was literally do or die !
它 曾是 字面上地 做 或者 死 !

这简直就是生死攸关的时刻！

[ðə; ði] " [θɔː(r)] " [wɒz; wəz] [naʊ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [əˈstɜːn] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfræntɪk] [ˈefəts] [tuː; tə] [ˈles(ə)n]
The " Thor " was now three hundred yards astern , making frantic efforts to lessen
这 " 雷神 " 曾是 现在 三 百 码 倒车 , 制作 疯狂的 努力 到 减少

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
the distance ,
这 距离 ,

“雷神”号此时已落后三百码，正拼命缩短距离。

[jet] [ˈæktʃuəli] [ˈluːzɪŋ] [taɪm] .
yet actually losing time .
然而 实际上 输 时间 .

但实际上却在浪费时间。

[əˈhed] , [ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [wɒz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] [fɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [əˈweɪ] .
Ahead , the derelict was now some fifteen hundred yards away .
前方 , 这 废弃的 曾是 现在 一些 十五 百 码 离开 .

前方，那辆废弃的汽车距离我们大约一千五百码远。

[ðə; ði] [hɑːf] - [ˈsʌŋkən] [rek] [stɪl] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈbrɔːdsaɪd] , [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [pəˈzɪʃnz] [ɒv; əv]
The half - sunken wreck still presented a broadside , as shown by the positions of
这 一半 - 凹陷 破坏 仍然 呈现 一个 舷侧 , 作为 所示 经过 这 职位 的

[tuː] [stʌmps] [ɒv; əv] [mɑːsts] .
two stumps of masts .
二 树桩 的 桅杆 .

从两根残存的桅杆的位置可以看出，这艘半沉的残骸仍然保持着舷侧朝向。

" [wɒt] [reɪndʒ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈfaɪə(r)] [æt; ət] ? " [ɑːskt] [ɛf] [ˈsʌmərz] .
" **What range are you going to fire at ?** " **asked Eph Somers .**
" 什么 范围 是 你 去 到 火 在 ? " 问 以弗 萨默斯 .

“你们打算在多远距离开火？”埃弗·萨默斯问道。

" [ðə; ði] [tɔːˈpiːdəʊ] [ɪz] [set] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] ; [wiːl; wɪl] [ˈfaɪə(r)] [æt; ət] [θriː] [ˈhʌndrəd] .
" **The torpedo is set for six hundred yards ; we'll fire at three hundred .**
" 这 鱼雷 是 放 为了 六 百 码 ; 出色地 火 在 三 百 .

“鱼雷设定射程为 600 码；我们将在 300 码处发射。”

" [ˈkæptɪn] [dʒæks] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈkuːlə(r)] , [ˈstediə] , [naʊ] .
" **Captain Jack's voice was cooler , steadier , now .**
" 队长 杰克的 嗓音 曾是 冷却器 , 更稳定 , 现在 .

“杰克船长的声音现在更冷静、更沉稳了。”

[ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [streɪn] [hæd; həd] [səb'said] .

The first great strain had subsided .
这 第一的 伟大的 拉紧 有 平静下来 .

第一波巨大压力已经消退。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kuːl] , [tens] , [naʊ] — [ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [les] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][wɪn][æt; ət][ɔːl]
He was cool , tense , now — though not a whit less determined to win at all
他 曾是 凉爽的 , 紧张 , 现在 — 尽管 不是 一个 白色 较少的 决定 到 赢 在 全部

[ˈhæzədz] .
hazards .
危险 .

他现在冷静而紧张——尽管他决心不惜一切代价赢得胜利，丝毫没有减弱。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] ,
As there was still some time to spare ,
作为 那里 曾是 仍然 一些 时间 到 空闲的 ,

由于还有一些空闲时间，

[ænd; ənd] [ɛf] [kʊd; kəd][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] " [ˈheɪstɪŋz] " [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈhelmzmən] [ɒn]
and Eph could handle the " Hastings " as well as any other helmsman on
和 以弗 可以 处理 这 " 黑斯廷斯 " 作为 出色地 作为 任何 其他 舵手 在

[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ,

而埃弗驾驶“哈斯廷斯号”的能力丝毫不逊色于地球上任何其他舵手。

[dʒæk] [stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒnɪŋ] [ˈtaʊə(r)] .
Jack stepped back to the conning tower .
杰克 步 后退 到 这 骗局 塔 .

杰克退回了指挥塔。

[ˈleftənənt] [ˈdænvɜːz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈstɜːn] .
Lieutenant Danvers was there , though with his gaze astern .
中尉 丹弗斯 曾是 那里 , 尽管 和 他的 目光 倒车 .

丹弗斯中尉也在那里，不过他的目光严肃而坚定。

" [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][ˈpɪktʃə(r)][əʊld] - , " [lɑːft] [ˈkæptɪn] [dʒæk] , [ə; eɪ][bɪt] [ˈhɑːʃli] .
" I can just picture old Rhinds , " laughed Captain Jack , a bit harshly .
" 我 能 只是 图片 老的 - , " 笑了 队长 杰克 , 一个 少量 严厉地 .

“我仿佛已经看到了老林兹的模样，”杰克船长略带刻薄地笑道。

" [hiːz] [ˈseɪɪŋ] [hɑːd] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [juː 'es] ,
" He's saying hard things about us ,
" 他是 说 难的 事物 关于 我们 ,

他说了些关于我们的难听的话，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌtɪŋ] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [əˈwei] [frɒm; frəm][hɪm] .
for cutting in on his course and getting the derelict away from him .
为了 切割 在 在 他的 课程 和 获得 这 废弃的 离开 从 他 .

因为他插队到他的路线上，把流浪汉从他身边带走了。

" [ˈdænvɜːz] [lɑːft] .
" Danvers laughed .
" 丹弗斯 笑了 .

丹弗斯笑了。

" [ðə; ði][əʊld] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈsweərɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [striːk] , [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən]
" The old fellow is swearing a blue streak , and threatening himself with an
" 这 老的 同伴 是 咒骂 一个 蓝色的 条纹 , 和 威胁 他自己 和 一个

[æpəˈplektɪk] [strəʊk] [ˈevri] [ˈɪnstənt] . " apoplectic stroke every instant . "
中风 中风 每一个 立即的 . "

“这老家伙满口脏话，动不动就说自己要中风了。”

" [juː; jʊ][dʊʊnt] [si:m] [tuː; tə] [lʌv] ['mɪstə(r)] . - [veri] ['nəʊtɪsəbli] , " [gri'meis] [ðə; ði]['neɪv(ə)]
" **You don't seem to love Mr . Rhinds very noticeably , " grimaced the naval**
" 你 不 似乎 到 爱 先生 . - 非常 明显地 , " 做了个鬼脸 这 海军
[ˈɒfɪsə(r)] .
officer .
官 .

“你似乎并没有表现出对林兹先生的明显喜爱，”海军军官皱着眉头说。

" [ɪf] [ai][dʊʊnt] , " [vɔɪst] [dʒæk] , " ['naɪðə(r)][duː; də]['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kraʊd] .
" **If I don't , " voiced Jack , " neither do any of our crowd .**
" 如果 我 不 , " 配音 杰克 , " 两者都不 做 任何 的 我们的 人群 .
“如果我不这么做，”杰克说道，“我们这群人也不会这么做。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][miə(r)] ['bɪznəs] ['raɪv(ə)lri] , [tuː] .
And the reason is more than mere business rivalry , too .
和 这 原因 是 更多的 比 仅仅 商业 对抗 , 也 .
而且，原因不仅仅是商业竞争。

" [leftənənt] ['dænvɜːz] [ŋjuː] ['hʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæstədli] [ə'tempts] [ə'genst] [ðə; ði]
" **Lieutenant Danvers knew nothing whatever of the dastardly attempts against the**
" 中尉 丹弗斯 知道 没有什么 任何 的 这 卑鄙的 尝试 反对 这
[ˈpɒləd; ˈpɒlɑːd] [kraʊd] [ðæt] - [ænd; ʌnd] [rædwɪn] [hæd; həd] [endʒɪ'nɪəd] .
Pollard crowd that Rhinds and Radwin had engineered .
波拉德 人群 那 - 和 拉德温 有 工程 .
“丹弗斯中尉对林兹和拉德温策划的针对波拉德人群的卑鄙企图一无所知。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə; eɪ] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
It was not a time , however ,
它 曾是 不是 一个 时间 , 然而 ,
然而，那并不是一个合适的时机。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [weɪst] ['preʃəs] ['mɒmənts] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][mɔː(r)] ['tɑːdi] ['raɪv(ə)l] [bəʊt] .
in which to waste precious moments looking back at the more tardy rival boat .
在 哪个 到 浪费 宝贵的 时刻 寻找 后退 在 这 更多的 迟迟 竞争对手 船 .
浪费宝贵时间回头看看迟到的对手船只。

[dʒæk] [wiːld] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .
Jack wheeled , bracing himself against the conning tower .
杰克 带轮子的 , 支撑 他自己 反对 这 骗局 塔 .
杰克猛地转身，扶着指挥塔站稳。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [eɪt] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['brɔːdsaɪd] - [ɒn] .
They were now within eight hundred yards of the derelict's broadside - on .
他们 是 现在 之内 八 百 码 的 这 - 舷侧 - 在 .
他们现在距离那艘废弃船只的侧面只有八百码了。

[haʊ] [ðə; ði] " ['heɪstɪŋz] " [siːmd] [tuː; tə] [krɔːl] [əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪntə'viːnɪŋ] ['wɔːtə(r)]
How the " Hastings " seemed to crawl over the last of the intervening water
如何 这 " 黑斯廷斯 " 似乎 到 爬行 超过 这 最后的 的 这 介入 水
[speɪs] !
space !
空间 !

“黑斯廷斯号”仿佛缓缓爬过了最后一片水域！

[jet] [hæɪ] ['riːəlaɪzd] , [ɪf] [dʒæk][dɪd] [nɒt] , [haʊ] ['swɪftli] [ðə; ði] [sʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] .
Yet Hal realized , if Jack did not , how swiftly the submarine was racing .
然而 哈尔 已实现 , 如果 杰克 做过 不是 , 如何 迅速地 这 潜艇 曾是 赛车 .
然而，哈尔意识到（杰克可能没有意识到），潜艇的速度有多快。

" [faɪv] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz] ! " [kɪkt] [dʒæk] , [ænd; ənd] [stept] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] ,
" **Five hundred yards !** " **clicked Jack , and stepped inside the conning tower ,**
" 五 百 码 ！ " 点击 杰克 , 和 步 里面 这 骗局 塔 ,
[ˈsnætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['megəfəʊn] .
snatching up a megaphone .
抢夺 向上 一个 扩音器 .

“五百码！”杰克咔哒一声说道，然后走进指挥塔，抓起一个扩音器。

[fɔ:(r)] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] — [fɔ:(r)] [ˈhʌndrəd] — [θri:] - ['fɪfti] — [θri:] - ['twenti] - [faɪv] !
Four hundred and fifty — four hundred — three - fifty — three - twenty - five !
四 百 和 五十 — 四 百 — 三 - 五十 — 三 - 二十 - 五 !
四百五十一—四百—三百五十一—三百二十五！

" [ˈfaɪə(r)] !
" **Fire !**
" 火 ！

“火！

" [ðæt] [lɑ:st] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [ˈbeləʊ] [bɪ'ləʊ] [θru:] [ðə; ði] ['megəfəʊn] .
" **That last word was bellowed below through the megaphone .**
" 那 最后的 单词 曾是 咆哮 以下 通过 这 扩音器 .

“最后一个字是通过下面的扩音器大声喊出来的。”

[dʒæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['steəriŋ] ['fɔ:wəd] , [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [li:p] [nɪə(r)][ðə; ði][baʊ; bæʊ] ,
Jack , his eyes staring forward , saw something leap near the bow ,
杰克 , 他的 眼睛 凝视 向前 , 锯 某物 飞跃 靠近 这 弓 ,

杰克目不转睛地盯着前方，看到船头附近有什么东西跳了起来。

[ænd; ənd] [sɔ:] [æn; ən] [ˈʌpwəd] [dæʃ] [ʊv; əv] [spreɪ] .
and saw an upward dash of spray .
和 锯 一个 向上 短跑 的 喷 .

看到一股向上喷出的水雾。

[ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tju:b] .
The torpedo had left the tube .
这 鱼雷 有 左边 这 管子 .

鱼雷已经脱离发射管。

" [hɑ:d] - [ə'pɔ:t] , [ɛf] ! [swɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] ['əʊvə(r)] .
" **Hard - aport , Eph ! Swing her right over .**
" 难的 - 港口 , 以弗 ! 摇摆 她 正确的 超过 .

“哈德波特，埃弗！把她甩过去。”

[səʊ] !
So !
所以 !

所以！

" [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [pəʊst][ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] ['bensən] ['sɪgnəld] [fɔ:(r); fə(r)] [sləʊ] [spi:d] , [naʊ]
" **From his own post in the conning tower Benson signaled for slow speed , now**
" 从 他的 自己的 邮政 在 这 骗局 塔 本森 发出信号 为了 慢的 速度 , 现在
.
:
.

“本森从指挥塔上发出信号，示意减速。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)][du:; də][tu:; tə][stɒp][ðə; ði] [əʊvə'hi:tɪd] ['endʒɪnz] [ˈʌtəli] .
It would never do to stop the overheated engines utterly .
它 会 绝不 做 到 停止 这 过热 发动机 完全地 .

完全停止过热的发动机是绝对不可取的。

[bɪ'saɪdʒ] , ['si:weɪ] [wɒz; wəz] ['ni:did] , [wɪð] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][krɑ:ft] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd] .
Besides , seaway was needed , with the rival craft coming up behind .
除了 , 航道 曾是 需要 , 和 这 竞争对手 工艺 未来 向上 在后面 .

此外, 还需要航道, 因为竞争对手的船只正在后面追赶。

[hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] [ˈtaʊə(r)] [dʌn] , ['kæptɪn] [dʒæk] [spræŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [dek] ,
His work in the conning tower done , Captain Jack sprang out on the platform deck ,
他的 工作 在 这 骗局 塔 完毕 , 队长 杰克 弹簧 出去 在 这 平台 甲板 ,
完成指挥塔内的工作后, 杰克船长跳上了平台甲板。

['baʊndɪŋ] [bɪ'saɪd] [leftənənt] ['dænvɜ:z] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑ:bəd] [reɪ] .
bounding beside Lieutenant Danvers at the starboard rail .
边界 旁 中尉 丹弗斯 在 这 右舷 轨 .

在右舷栏杆旁, 丹弗斯中尉身旁跃起。

[θru:] [ðə; ði]['mænhəʊl] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] , [ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ðə; ði] ['ʃɪpbɪldə(r)] [su:n] [θrʌst] [hɪz; ɪz]
Through the manhole opening of , the tower the shipbuilder soon thrust his
通过 这 人孔 开幕 的 , 这 塔 这 造船厂 很快 推力 他的
[ʌn'kʌvəd] [hed] .
uncovered head .
裸露 头 .

造船工人很快便将他没戴帽子的脑袋从塔楼的人孔口探了出来。

[wɒz; wəz][ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ] , [səʊ] ['keəfəli] [eɪmd] , ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [straɪk] [ænd; ənd][du:; də][ɪts] [wɜ:k] ?
Was the torpedo , so carefully aimed , going to strike and do its work ?
曾是 这 鱼雷 , 所以 小心 旨在 , 去 到 罢工 和 做 它是 工作 ?

这枚经过精心瞄准的鱼雷, 会击中目标并发挥作用吗?

['tʃæptə(r)] [ˌeks.vi:'ɑ:ɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['terə(r)]
THE MESSAGE OF TERROR
这 信息 的 恐怖

恐怖的信息

" [ɪz][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [hɪt] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [gɑ:spt] [dʒæk] .
" Is it a hit , do you think ? " gasped Jack .
" 是 它 一个 打 , 做 你 思考 ? " 倒吸一口气 杰克 .

“你觉得这首歌会火吗?”杰克喘着气问道。

" [aɪ] [θɪŋk] — " [bɪ'gæŋ][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l][ˈɒfɪsə(r)] .
" I think — " began the naval officer .
" 我 思考 — " 开始 这 海军 官 .

“我想——”这位海军军官开口说道。

[bu:m] !
Boom !
繁荣 !

繁荣!

[,aɪ 'ti:] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] , ['sʌlənli] .
It came suddenly , sullenly .
它 来了 突然 , 闷闷不乐地 .

它来得突然, 带着一丝阴郁。

[ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [spreɪ] [ʃɒt] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [mɑ:st] - [stʌmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['derəlɪkt] .
A column of spray shot up between the two mast - stumps of the derelict .
一个 柱子 的 喷 射击 向上 之间 这 二 桅杆 - 树桩 的 这 废弃的 .

废弃船只的两根桅杆残骸之间喷出一股水柱。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['eɪtɪ] [ɔ:(r)] ['naɪnti] [fi:t] ,
The rising water reached a height of eighty or ninety feet .
这 上升 水 达到 一个 高度 的 八十 或者 九十 脚 ;
水位上涨到八九十英尺高,

[ðen] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] .
then came down again like a heavy rain .
然后 来了 向下 再次 喜欢 一个 重的 雨 .
然后又像暴雨一样倾盆而下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rek] [ɪt'self] ?
But the wreck itself ?
但 这 破坏 本身 ?
但残骸本身呢?

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑ:st] - [stʌmps] ['tɒtə] , [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
One of the mast - stumps tottered , then the other .
一 的 这 桅杆 - 树桩 摇摇晃晃 , 然后 这 其他 .
其中一根桅杆残桩摇摇欲坠, 接着另一根也摇摇欲坠。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['derəlɪkt] [wɒz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [si:n] ,
In an instant more nothing of the derelict was to be seen ,
在 一个 立即的 更多的 没有什么 的 这 废弃的 曾是 到 是 已见 ,
瞬间, 那辆破车彻底消失不见了。

['seɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['fləʊtɪŋ] ['rekɪdʒ] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [les] ['wɔ:tə(r)] - [lɒgd] [wʊd] .
saving some floating wreckage made up of less water - logged wood .
保存 一些 漂浮的 残骸 制成 向上 的 较少的 水 - 已登录 木头 .
抢救一些由吸水较少的木材组成的漂浮残骸。

" [ə; eɪ][feə(r)][hɪt] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ! " [kraɪd] ['dænvɜ:z] , ['i:gəli] .
" **A fair hit , I'll wager my commission ! " cried Danvers , eagerly .**
" 一个 公平的 打 , 患病的 赌注 我的 委员会 ! " 哭 丹弗斯 , 急切地 .
“这球打得真准, 我敢拿我的佣金打赌!”丹弗斯急切地喊道。

" [jes] , " [n'ɒdɪd] ['dʒeɪkəb] ['fɑ:rnəm] .
" **Yes , " nodded Jacob Farnum .**
" 是的 , " 点头 雅各布 法纳姆 .
“是的,”雅各布·法纳姆点点头。

" [ðæts] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['derəlɪkt] .
" **That's the last of the derelict .**
" 那就是 这 最后的 的 这 废弃的 .
“那是最后一辆废弃的车了。”

[ʃi:z] [rɪ'mu:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑ:ðz] [ɒv; əv][,nævɪ'geɪʃ(ə)n] .
She's removed from the paths of navigation .
她是 已移除 从 这 路径 的 导航 .
她已脱离导航路线。

" [ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi;; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pli:tənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]
" **There could be no doubt of the completeness of the work done by the**
" 那里 可以 是 不 怀疑 的 这 完整性 的 这 工作 完毕 经过 这
[tɔ:'pi:dəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] " ['heɪstɪŋz] .
torpedo from the " Hastings .
鱼雷 从 这 " 黑斯廷斯 .
“毫无疑问, ‘黑斯廷斯’号鱼雷完成的工作是彻底的。

" [ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] [naʊ] [ə'prɪəd] [ɒn][ðə; ði] - ['lertli] [waɪt] [feɪs] .
" **A broad grin now appeared on the shipbuilder's lately white face .**
" 一个 广阔 咧嘴笑 现在 出现 在 这 - 最近 白色的 脸 .
“造船工人的脸上, 那张原本就苍白的脸上, 此刻露出了灿烂的笑容。”

" ['mɪstə(r)] . ['fɑ:rnəm] , [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [hæɪ] , [wen'evə(r)] [hi:; hi] [θɪŋks] [best] , [tu:; tə] [sləʊ] [daʊn] [tu:; tə]
" Mr . Farnum , will you tell Hal , whenever he thinks best , to slow down to
" 先生 . 法纳姆 , 将要 你 告诉 哈尔 , 每当 他 思考 最好的 , 到 慢的 向下 到
[mɪə(r)] ['hedweɪ] ? "
mere headway ? "
仅仅 进展 ? "

“法纳姆先生，您能否告诉哈尔，在他觉得合适的时候，让他放慢速度，只保持行进速度？”

" [aɪ] , [aɪ] , ['kæptɪn] , " [sæŋ] [ðə; ði] ['ɪpbaɪldə(r)] , ['dʒəʊviəli] , [ænd; ənd] [dɪsə'praɪəd] [frɒm; frəm]
" Aye , aye , Captain , " sang the shipbuilder , jovially , and disappeared from
" 是的 , 是的 , 队长 , " 唱 这 造船厂 , 兴高采烈地 , 和 消失 从
[vju:] .
view .
看法 .

“遵命，船长，”造船工兴高采烈地唱道，然后消失在人们的视线中。

" ['bensən] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [nɜ:v] , " [spəʊk] [leftənənt] ['dænvɜ:z] , [æz; əz][hi:; hi]
" Benson , I congratulate you on your nerve , " spoke Lieutenant Danvers , as he
" 本森 , 我 祝贺 你 在 你的 神经 , " 辐 中尉 丹弗斯 , 作为 他
[tɜ:nd] ,
turned ,
转向 ,

“本森，我佩服你的勇气，”丹弗斯中尉转过身说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gləʊɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ju:θfl] [sʌbmə'ri:n] [kə'mɑ:ndə(r)] .
his eyes glowing , to the youthful submarine commander .
他的 眼睛 发光 , 到 这 青春 潜艇 指挥官 .

他双眼闪闪发光，看向了那位年轻的潜艇指挥官。

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪ] [dɪ'zɜ:v] [ðæt] [gʊd] [wɜ:d] , " ['mʌtə] [dʒæk] , ['sləʊli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
" I don't know as I deserve that good word , " muttered Jack , slowly , shaking his
" 我 不 知道 作为 我 应得 那 好的 单词 , " 低声说道 杰克 , 缓慢地 , 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .

“我不知道我是否配得上这句赞美之词，”杰克慢慢地嘟囔着，摇了摇头。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪn][ɔ:(r)][daɪ] [wɪð] [ju: 'es] . "
" It was win or die with us . "
" 它 曾是 赢 或者 死 和 我们 : "
“对我们来说，要么赢，要么死。”

" [aɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] . "
" I realize that . "
" 我 意识到 那 : "

“我明白这一点。”

" [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][bɪg] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] ['aʊə(r)] ['endʒɪnz] [aʊt] . "
" And I took a big chance of blowing our engines out . "
" 和 我 采取 一个 大的 机会 的 吹 我们的 发动机 出去 : "

“我冒了很大的风险，差点把我们的引擎都炸了。”

" [aɪ] [θɔ:t] [səʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . "
" I thought so , at the time . "
" 我 想法 所以 , 在 这 时间 : "

“我当时也是这么想的。”

" [ðen] , [leftenənt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ai] [risk] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌʊəz]
" **Then** , **Lieutenant** , **you** **must** **realize** **that** **I** **risked** **your** **life** , **as** **well** **as** **ours** .
" 然后 , 中尉 , 你 必须 意识到 那 我 冒险 你的 生活 , 作为 出色地 作为 我们的 .
.
:
:
" .
" .

“那么，中尉，你必须明白，我不仅危及了我们的生命，也危及了你的生命。”

" [ai] [nju:] [aɪ 'ti:] , " [n'bdɪd] [dænvɜ:z] , [ku:lɪ] .
" **I** **knew** **it** , " **nodded** **Danvers** , **coolly** .
" 我 知道 它 , " 点头 丹弗斯 , 冷静地 .

“我就知道，”丹弗斯冷冷地点了点头。

[ðen] [hi:; hi] ['restɪd] [ə; eɪ][hænd][hɑ:f] [ə'fekʃənətɪ] [ɒn] [jʌŋ] ['bɛnsənz] ['niərə(r)] ['ʌʊldə(r)] .
Then **he** **rested** **a** **hand** **half** **affectionately** **on** **young** **Benson's** **nearer** **shoulder** .
然后 他 休息 一个 手 一半 亲切地 在 年轻的 本森 更近 肩膀 .

然后他半是宠溺地将一只手搭在小本森靠近他的肩膀上。

" [maɪ] [bɔɪ] , [wɒt] [ɪz] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɔ:(r)] [tu:] ,
" **My** **boy** , **what** **is** **risking** **a** **life** **or** **two** ,
" 我的 男生 , 什么 是 冒险 一个 生活 或者 二 ,

“我的孩子，拿一两条人命冒险算什么？”

[wen] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪz][tu:; tə][wɪn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['les(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:nɪd]
when **there's** **such** **a** **prize** **to** **win** — **such** **a** **naval** **lesson** **to** **be** **learned** .
什么时候 有 这样的 一个 奖 到 赢 — 这样的 一个 海军 课 到 是 学习
[ænd; ænd] [tɔ:t] ?
and **taught** ?
和 教授 ?

当有如此丰厚的奖赏可以赢得——如此宝贵的海军经验可以学习和传授时？

[ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['bɪsɪz] [ænd; ænd][men] [hu:] [hæv; həv]
American **naval** **history** **is** **full** **of** **the** **names** **of** **officers** **and** **men** **who** **have** .
美国人 海军 历史 是 满的 的 这 姓名 的 警官 和 男人 WHO 有
[θrəʊn] [ə'weɪ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['lɜ:nɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nju:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
thrown **away** **their** **lives** **in** **learning** **something** **new** **for** **the** **benefit** **of** **the** .
抛掷 离开 他们的 生活 在 学习 某物 新的 为了 这 益处 的 这
[ˈsɜ:vɪs] . "
service . "
服务 : " .

美国海军史上充满了为军队利益而献出生命学习新知识的军官和士兵的名字。

" [ai] [laɪk] [ðæt] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [dʒæk] , [ðəʊ] [hi:; hi] [spəʊk] ['səʊbəli] .
" **I** **like** **that** **way** **of** **putting** **it** , " **replied** **Captain** **Jack** , **though** **he** **spoke** **soberly** .
" 我 喜欢 那 方式 的 推杆 它 , " 回复 队长 杰克 , 尽管 他 辐 清醒地 .

“我喜欢这种说法，”杰克船长回答道，语气却很严肃。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ai][wɒz; wəz] ['prɪti] ['wɪkɪd] [wen] [ai] [tʊk] [sʌtʃ] [tʃɑ:nsɪz] . "
" **I** **had** **a** **notion** **I** **was** **pretty** **wicked** **when** **I** **took** **such** **chances** . "
" 我 有 一个 概念 我 曾是 漂亮的 邪恶 什么时候 我 采取 这样的 机会 : " .

“我当时觉得，我冒这样的险真是太邪恶了。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['krɪmɪn(ə)l] ,
" **It** **would** **have** **been** **criminal** ,
" 它 会 有 到过 刑事 ,

“那将是犯罪行为，

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [jəv] [wɒt] [ə; eɪ][kra:ft][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [kæn; kən]
if it hadn't been your purpose to show what a craft of this type can
如果 它 之前没有 到过 你的 目的 到 展示 什么 一个 工艺 的 这 类型 能
[du:; də] [wen] [pʊʃt] [ɪn] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
do when pushed in emergencies .
做 什么时候 推动 在 紧急情况 .

如果不是为了展示这种类型的飞行器在紧急情况下能发挥怎样的作用的话。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [wɪl] [stænd][em 'i:] [ɪn] [greɪt] [sted] ,
But I have learned much to - day that will stand me in great stead ,
但 我 有 学习 很多 到 - 天 那 将要 站立 我 在 伟大的 坚定 ,
但我今天学到了很多, 这些知识将对我大有裨益。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ]['evə(r)][bi:; bi][ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flə'tɪlə] [ɒv; əv] [sʌbmə'ri:nz] [ɪn][wɔ:(r)] [taɪm] . "
should I ever be in command of a flotilla of submarines in war time . "
应该 我 曾经 是 在 命令 的 一个 舰队 的 潜艇 在 战争 时间 . "
如果我在战时有幸指挥一支潜艇舰队的话。”

" [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fə'gɪv] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['rekləsənəs] , " [lɑ:ft]
" Then I suppose I ought to forgive myself for my recklessness , " laughed
" 然后 我 认为 我 应该 到 原谅 我 为了 我的 鲁莽 , " 笑了
“那我想我应该原谅自己的鲁莽行为了,”他笑着说。

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

" [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [fə'get] [aɪ 'ti:] , ['bensən] .
" You want to forget it , Benson .
" 你 想 到 忘记 它 , 本森 .
“你想忘记这件事吗, 本森? ”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪz] [ðæt] [men] [hu:] [sɜ:v] [ɪn] ['neɪvɪ] [saɪn] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]
The thing you want to remember is that men who serve in navies sign their lives
这 事物 你 想 到 记住 是 那 男人 WHO 服务 在 海军 符号 他们的 生活
[ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] ['entə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] .
away when they enter the service .
离开 什么时候 他们 进入 这 服务 .
你要记住的是, 在海军服役的男性在入伍时就签下了终身监禁的契约。

[ɔ:l] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sækrɪfaɪst] , [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [ni:d] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd]
All must be sacrificed , at the first instant of need , to the service and
全部 必须 是 牺牲 , 在 这 第一的 立即的 的 需要 , 到 这 服务 和
[tu:; tə][ðə; ði][flæg] ! "
to the Flag ! "
到 这 旗帜 ! "
在危难之际, 所有人都必须为国捐躯, 为国旗而战!

" [ðæt] [aɪ'dɪə] [wʊd] ['fraɪ(ə)n] [sʌm; səm] ['mʌðəz] , [wʊdnt] [aɪ 'ti:] ? " [smaɪld] ['kæptɪn]
" That idea would frighten some mothers , wouldn't it ? " smiled Captain
" 那 主意 会 吓唬 一些 母亲们 , 不会 它 ? " 微笑 队长
“这主意恐怕会吓到一些母亲, 不是吗?”船长笑着说。

[dʒæk] ['bensən] .
Jack Benson .
杰克 本森 .
杰克·本森。

" [ˈfaɪtɪŋ] [ˈbæt(ə)lɪz][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈbɪznəs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdænvɜːz] , [ˈsəʊbəli] [ænd; ənd]
" **Fighting battles is not a woman's business** , " **replied Danvers** , **soberly and**
" 斗争 战斗 是 不是 一个 女性的 商业 , " 回复 丹弗斯 , 清醒地 和
[ˈrevərəntli] .
reverently .
虔诚地 .

“打仗不是女人的事，”丹弗斯严肃而恭敬地回答道。

" [hɜː(r); hæ(r)][tɑːsk][ɪz][tuː; tə][rɪə(r)] [sʌnz] [huː] [[æ]; əl][biː; bi] [ʌnəˈfreɪd] ,
" **Her task is to rear sons who shall be unafraid** ,
" 她 任务 是 到 后部 儿子们 WHO 将 是 无所畏惧 ,
“她的任务是培养无所畏惧的儿子，
[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə][ðə; ði][gʊd][ɒv; əv][ˈbæt(ə)lɪz] .
and to leave the rest to the God of Battles .
和 到 离开 这 休息 到 这 上帝 的 战斗 .

其余的就交给战神吧。

" [ðə; ði] " [ˈheɪstɪŋz] " [naʊ] [ˈdrɪftɪd] [səʊ][ˈleɪzɪli][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ðæt] [ɛf] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [wiːl] ,
" **The " Hastings " now drifted so lazily over the waters that Eph stood by the wheel** ,
" 这 " 黑斯廷斯 " 现在 漂移 所以 懒洋洋 超过 这 水 那 以弗 站立 经过 这 车轮 ,
“黑斯廷斯号”现在懒洋洋地漂浮在水面上，以弗站在舵旁，

[wʌn][hænd] [ˈrestɪŋ] [ˈɪndələntli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌpəməʊst] [spəʊks] .
one hand resting indolently against the uppermost spokes .
一 手 休息 懒散地 反对 这 最上层 发言人 .
一只手懒洋洋地搭在最上面的辐条上。

[ðə; ði] " [θɔː(r)] " [hæd; həd] [ˈhedɪd] [ɒf] , [ˈɑːftə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ] ,
The " Thor " had headed off , after watching the explosion of the torpedo ,
这 " 雷神 " 有 标题 离开 , 后 观看 这 爆炸 的 这 鱼雷 ,
“雷神”号在目睹鱼雷爆炸后便启程了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [kənˈsɪdərəbli] [ɒf] [ðə; ði] " [ˈheɪstɪŋzɪz] " [pɔːt] [biːm] .
and was now considerably off the " Hastings's " port beam .
和 曾是 现在 相当 离开 这 " 黑斯廷斯的 " 港口 光束 .
现在它已经远远偏离了“黑斯廷斯”号的左舷。

[ðə; ði] " [ˈəʊklənd] , " [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] ,
The " Oakland , " on the other hand ,
这 " 奥克兰 , " 在 这 其他 手 ,

另一方面，“奥克兰”

[wɒz; wəz] [ˈhedɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈwɔːznt] [ðəə(r)][ɪn][ðə; ði] [[eɪp] [ɒv; əv]
was heading up for an official view of what wasn't there in the shape of
曾是 标题 向上 为了 一个 官方的 看法 的 什么 不是 那里 在 这 形状 的
[ə; eɪ] [ˈderəlɪkt] .
a derelict .
一个 废弃的 .

正准备上去正式参观一下，结果发现那里空无一物，只有一座废弃的建筑。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [keɪm] [ɪn] [kləʊz] [ðə; ði] [ˈɡʌnbəʊt] [ˈsaʊndɪd] [θriː] [lɒŋ] , [hɔːs] [ˈwɪslz] .
As she came in close the gunboat sounded three long , hoarse whistles .
作为 她 来了 在 关闭 这 炮舰 听起来 三 长的 , 嘶哑 哨声 .

当她靠近时，炮艇鸣响了三声长长的、沙哑的汽笛声。

" [ðəə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r); jə(r)][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔːd] , [ˈbensən] , " [lɑːft] [ðə; ði]
" **There are your congratulations from the board , Benson , " laughed the**
" 那里 是 你的 恭喜! 从 这 木板 , 本森 , " 笑了 这
[ˈneɪv(ə)l] [ˈleftənənt] ,
naval lieutenant ,
海军 中尉 ,

“这是董事会向你表示的祝贺，本森，”海军中尉笑着说。

[ðen] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [pɔ:t] .
then walked over to port .
然后 步行 超过 到 港口 .

然后走到港口。

[ˈdʒeɪkəb] [ˈfɑ:nəm] [slɪpt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] [dek] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ˈeni] [heɪl] [ðæt] [maɪt] [kʌm]
Jacob Farnum slipped out on the platform deck to hear any hail that might come
雅各布 法纳姆 滑倒了 出去 在 这 平台 甲板 到 听到 任何 冰雹 那 可能 来
[frɒm; frəm] [ˈʌŋk(ə)l] [sæmz] [ˈɡʌnbəʊt] .
from Uncle Sam's gunboat .
从 叔叔 山姆的 炮舰 .

雅各布·法纳姆悄悄溜到甲板上，想听听山姆大叔的炮艇上会不会传来什么炮火声。

[ˈdænvɜ:z] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [si:n] .
Danvers was no longer interested in the scene .
丹弗斯 曾是 不 更长 感兴趣的 在 这 场景 .

丹弗斯对眼前的一切已经失去了兴趣。

[wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] , [hi:; hi] [felt] , [wɒd] [bi:; bi] [teɪm] [kəmˈpeəd] [wɪð] [wɒt] [hi:; hi]
Whatever was to come , he felt , would be tame compared with what he
任何 曾是 到 来 , 他 毛毡 , 会 是 驯服 比较的 和 什么 他
[hæd; həd] [ˈri:s(ə)ntli] [si:n] .
had recently seen .
有 最近 已见 .

他觉得，无论将来会发生什么，与他最近所见的相比，都会显得温和得多。

[səʊ] [hi:; hi] [stʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈdri:mɪli] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwɔ:təz] [æt; ət] [pɔ:t] .
So he stood , looking out dreamily over the waters at port .
所以 他 站立 , 寻找 出去 梦幻般地 超过 这 水 在 港口 .

于是他站在那里，梦幻般地望着港口的水面。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] " [θɔ:(r)] " [hed] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " [ˈheɪstɪŋz] , " [æz; əz] [ðəʊ] [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [kʌm]
He saw the " Thor " head for the " Hastings , " as though intending to come
他 锯 这 " 雷神 " 头 为了 这 " 黑斯廷斯 , " 作为 尽管 意图 到 来
[ʌp] .
up .
向上 .

他看到“托尔”号驶向“黑斯廷斯”号，好像打算上来似的。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [viə] [ɒf] , [ˈhedɪŋ] [i:stwəd] .
Then she veered off , heading eastward .
然后 她 转向 离开 , 标题 向东 .

然后她转向，向东驶去。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈneɪv(ə)l] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ɡlɑ:s] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
At this instant the naval officer happened to have his glass to his eyes .
在 这 立即的 这 海军 官 发生 到 有 他的 玻璃 到 他的 眼睛 .

就在这时，那位海军军官正好把眼镜放在眼睛上。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [saɪt] [ɒn] [ðə; ði] - [kra:ft] .
He had just counted the number of people in sight on the Rhinds craft .
他 有 只是 计数 这 数字 的 人们 在 视线 在 这 - 工艺 .

他刚刚清点了他兹号飞船上可见的人数。

" [ɔ:l] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [kraʊd] [ɒn] [dek] , " [θɔ:t] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdænvɜ:z] .
" All but one of the Rhinds crowd on deck , " thought Mr . Danvers .
" 全部 但 一 的 这 - 人群 在 甲板 , " 想法 先生 . 丹弗斯 .

“除了一个人，所有莱因兹人都挤在甲板上了，”丹弗斯先生心想。

" [aɪ] [doʊnt] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ˈfeləʊ] , [rædwɪn] .
" I don't make out that fellow , Radwin .
" 我 不 制作 出去 那 同伴 , 拉德温 .

“我认不出那个人，拉德温。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [trɪk] .
He must be taking the engine trick .
 他 必须 是 采取 这 引擎 诡计 .

他肯定用了引擎作弊的伎俩。

" [dʒæk] ['bensən] [ˈɔːlsəʊ]['sɔːntə, 'sɑːn-]['əʊvə(r)][tuː; tə] [pɔːt] [saɪd] ,
" Jack Benson also sauntered over to port side ,
 " 杰克 本森 还 漫步 超过 到 港口 边 ,

杰克·本森也踱步走到左舷，

[ðəʊ] [nɒt] [wɪð] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] .
though not with any intention of addressing the naval officer .
 尽管 不是 和 任何 意图 的 解决 这 海军 官 .

虽然他并没有打算与那位海军军官交谈。

['bensən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns] [aʊt] ['əʊvə(r)]
Benson was not thinking of anything in particular as he glanced out over
 本森 曾是 不是 思维 的 任何事物 在 特别的 作为 他 瞥了一眼 出去 超过
 [ðə; ði] [weɪvz] .
the waves .
 这 波浪 .

本森望着海浪，并没有想什么特别的事情。

[ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [jʌŋ] [sʌbmə'riːn] [kə'mɑːndə(r)] [spræŋ] [ə'lɜːt] [wɪð] [sə'spiʃ(ə)n]
Then , all of a sudden , the young submarine commander sprang alert with suspicion
 然后 , 全部 的 一个 突然 , 这 年轻的 潜艇 指挥官 弹簧 警报 和 怀疑
 — [nekst] , ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] !
— next , certainty and horror !
 — 下一个 , 肯定 和 恐怖 !

然后，突然间，这位年轻的潜艇指挥官警觉起来，充满了怀疑——接下来，是确定和恐惧！

[aʊt] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] "
Out there on the water something was moving — something headed toward the "
 出去 那里 在 这 水 某物 曾是 移动 — 某物 标题 朝向 这 "
 ['heɪstɪŋz] .
Hastings .
 黑斯廷斯 .

水面上有什么东西在移动——有什么东西正朝着“黑斯廷斯”号驶去。

" [aɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] , ['kliːvɪŋ] ['muːvmənt] .
" It came on with a swift , cleaving movement .
 " 它 来了 在 和 一个 迅速 , 劈裂 移动 .

它以迅猛的劈砍动作袭来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'spiʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪn] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spreɪ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]
There was a suspicion of a fin throwing up a little spray in the path of
 那里 曾是 一个 怀疑 的 一个 鳍 投掷 向上 一个 小的 喷 在 这 小路 的
 ['məʊʃn] .
motion .
 运动 .

有人怀疑有鱼鳍在运动过程中溅起了一点水花。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] — [ʌnbɪ'liːvəb(ə)l] !
It was horrible — unbelievable !
 它 曾是 可怕 — 难以置信 !

太可怕了——简直难以置信！

[ðə; ði][mɪə(r)] [sə'spiʃ(ə)n] ['gælvənaɪzd] [hɪm]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
The mere suspicion galvanized him into action .
 这 仅仅 怀疑 镀锌 他 进入 行动 .

仅仅是怀疑就促使他采取了行动。

[ˈkæptɪn] [dʒæks] [fi:t] ['beəli] [si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [dek] [æz; əz][hi:; hi] [li:pt] ['fɔ:wəd] .
Captain Jack's feet barely seemed to touch the deck as he leaped forward .
队长 杰克的 脚 仅仅 似乎 到 触碰 这 甲板 作为 他 跳跃 向前 .
杰克船长向前跃去时，双脚几乎没碰到甲板。

[ɛf] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] ,
Eph was at the wheel ,
以弗 曾是 在 这 车轮 ,
当时是埃弗在开车，

[bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [ʃaʊt] [ə; eɪ] ['frenzɪd] ['ɔ:də(r)] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi]
but there was no time to shout a frenzied order that might be
但 那里 曾是 不 时间 到 喊 一个 丧心病狂 命令 那 可能 是
[ˌmɪsʌndə'stʊd] .
misunderstood .
被误解 .
但当时没有时间大声喊出可能被误解的命令。

[bɪ'saɪdɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Besides , in the instant that he was in the air ,
除了 , 在 这 立即的 那 他 曾是 在 这 空气 ,
此外，就在他腾空的那一刻，
[jʌŋ] ['bensən] [hæd; həd][nəʊ] ['ʃɑ:pli] [dɪ'faɪnd] [plæn][ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] .
young Benson had no sharply defined plan of what he was going to do .
年轻的 本森 有 不 尖锐地 定义 计划 的 什么 他 曾是 去 到 做 .
年轻的本森并没有一个明确的计划，知道自己要做什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɪn]['əʊvə(r)][tu:; tə] [pɔ:t] [wɒz; wəz][ðə; ði][hɑ:f] - ['vɪzəb(ə)l] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ]
But that fin over to port was the half - visible upper part of a moving
但 那 鳍 超过 到 港口 曾是 这 一半 - 可见的 上 部分 的 一个 移动
[tɔ:ˈpi:dəʊ] !
torpedo !
鱼雷 !
但左舷那片鳍状物，其实是正在移动的鱼雷的半可见的上部！

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪntə'sept] [ðə; ði] " ['heɪstɪŋz] " [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [sləʊ] , ['fɔ:wəd]
It was headed so as to intercept the " Hastings " on her slow , forward
它 曾是 标题 所以 作为 到 截距 这 " 黑斯廷斯 " 在 她 慢的 , 向前
[kɔ:s] .
course .
课程 .
它的目标是拦截正在缓慢前进的“黑斯廷斯”号。

[ɪf] [hi:; hi] [ræŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [spi:d] [ə'hed] ,
If he rang for speed ahead ,
如果 他 响铃 为了 速度 前方 ,
如果他催促前方加速，

[ˈkæptɪn] [dʒæk] [nju:] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt] [kʌm] ['swɪftli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæəri] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd][ɪts]
Captain Jack knew it might not come swiftly enough to carry his boat and its
队长 杰克 知道 它 可能 不是 来 迅速地 足够的 到 携带 他的 船 和 它是
[ˈhju:mən] [ləʊd] [ə'hed] [tu:; tə] ['seɪfti] .
human load ahead to safety .
人类 加载 前方 到 安全 .
杰克船长知道，水流可能来得不够快，无法带着他的船和船上的人安全抵达目的地。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
In any case , it must be a job of seconds .
在 任何 案件 , 它 必须 是 一个 工作 的 秒 .
总之，这肯定只需要几秒钟就能完成。

[ɪf] [hæɪ] [rɪ'spɒndɪd] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪgnəl] — [ðen] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ！
If Hal responded slowly to the signal — then destruction ！

如果 哈尔 回应 缓慢地 到 这 信号 — 然后 破坏 ！

如果哈尔对信号的反应迟缓——那就毁灭了！

[ɔːl] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [flæʃ] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændərz] [hed] [æz; əz][hiː; hi]
All this seemed to flash like lightning through the young commander's head as he

全部 这 似乎 到 闪光 喜欢 闪电 通过 这 年轻的 指挥官的 头 作为 他

[meɪd] [ðæt] [liːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːl] ．
made that leap for the wheel ．

制成 那 飞跃 为了 这 车轮 ．

这一切似乎像闪电一样闪过这位年轻指挥官的脑海，他纵身跃向方向盘。

[ˈsʌmərz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] ， [jʌŋ] [ˈbensən] [flʌŋ] [hɪm] [ˈvaɪələntli] [ə'saɪd] ．

Somers being in the way , young Benson flung him violently aside ．

萨默斯 存在 在 这 方式 ， 年轻的 本森 扔 他 暴力 旁边 ．

萨默斯挡在了前面，年轻的本森猛地把 he 推到了一边。

[ˈkæptɪn] [dʒæks] [left] [hænd][ɡrɑːsp, ɡræsp][ə; eɪ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstiəriŋ] [wiːl] ；
Captain Jack's left hand grasped a spoke of the steering wheel ；

队长 杰克的 左边 手 抓住 一个 辐 的 这 转向 车轮 ；

杰克船长的左手紧紧握住方向盘的一根辐条；

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈsɪgnəld] [ˈvaɪələntli] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] [ə'stɜːn] ．

his right hand signaled violently for speed astern ．

他的 正确的 手 发出信号 暴力 为了 速度 倒车 ．

他右手猛地示意加速倒车。

[wʊd] [hæɪ] [rɪ'spɒnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] ？

Would Hal respond in time to save them all ？

会 哈尔 回应 在 时间 到 节省 他们 全部 ？

哈尔能及时做出反应，拯救他们所有人吗？

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑːɪ]

CHAPTER XVIII

章 十八

第十八章

[ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] " [θɔː(r)]

THE FINDINGS ON THE " THOR

这 发现 在 这 " 雷神

关于“雷神”的调查结果

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈməʊmənt] ．

" It was a breathless moment ．

" 它 曾是 一个 喘不过气 片刻 ．

“那一刻令人窒息。”

[ˈkæptɪn] [dʒæk] [ˈbensən] ， [ˈrestɪŋ] [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði] [wiːl] ， [geɪzd] [ɒf] [æt; ət] [pɔːt] [saɪd] [wɪð]

Captain Jack Benson , resting one hand on the wheel , gazed off at port side with

队长 杰克 本森 ， 休息 一 手 在 这 车轮 ， 凝视 离开 在 港口 边 和

[ˈfæsɪneɪtɪd] [steə(r)] ．

fascinated stare ．

着迷 盯 ．

杰克·本森船长一只手放在舵轮上，着迷地凝视着左舷。

[ɔːlməʊst] [ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtɪŋ] [kɒd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Almost instantly a grating could be heard that must have come from the

几乎 即刻 一个 格栅 可以 是 听到 那 必须 有 来 从 这

[prəˈpelə(r)] [ˈʃɑːfts] ，

propeller shafts ,

螺旋桨 轴 ，

几乎立刻就听到一阵刺耳的摩擦声，那声音肯定是从螺旋桨轴上传来的。

[ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpə(r)] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
though the young skipper , at that moment ,
尽管 这 年轻的 船长 , 在 那 片刻 ,
虽然这位年轻的船长当时
[wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðæt] ['taɪni][fɪn] - [laɪn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
was incapable of thinking of anything save that tiny fin - line out on the water .
曾是 无法 的 思维 的 任何事物 节省 那 微小的 鳍 - 线 出去 在 这 水 .

除了水面上那细小的鳍线之外，他什么都想不起来。
[ðen] [ðə; ði] [spi:d] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [bəʊt] [stɒpt] .
Then the speed ahead of the submarine boat stopped .
然后 这 速度 前方 的 这 潜艇 船 停止 .

然后，潜艇前方的速度停止了。
[ɪn] [ə'hʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sti:l] [kra:ft][wɒz; wəz] ['kri:pɪŋ] ['bækwəd] .
In another moment the little steel craft was creeping backward .
在 其他 片刻 这 小的 钢 工艺 曾是 爬行 落后 .

片刻之后，那艘小小的钢铁船缓缓后退。
[ɒn] [keɪm] [ðæt] [fɪn] - [laɪn] .
On came that fin - line .
在 来了 那 鳍 - 线 .

鳍状线条出现了。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæt] [dʒæk][kʊd; kəd][du:; də] , [seɪv] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði] [wi:l] ['rɪdʒɪd] .
There was nothing more that Jack could do , save to hold the wheel rigid .
那里 曾是 没有什么 更多的 那 杰克 可以 做 , 节省 到 抓住 这 车轮 死板的 .

杰克已经无能为力了，只能死死地按住车轮。
[ɒn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][baʊ; bæʊ][ɒv; əv][ðə; ði] " ['heɪstɪŋz] " [keɪm] [ðə; ði][fɪn] - [laɪn] .
On for the bow of the " Hastings " came the fin - line .
在 为了 这 弓 的 这 " 黑斯廷斯 " 来了 这 鳍 - 线 .

“黑斯廷斯”号的船首装上了鳍线。
[wʊd] [ðæt] ['mu:vɪŋ] [tɔ:'pi:dəʊ] [straɪk] , ['hɜ:lɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [dɪ'strʌk(ə)n] ?
Would that moving torpedo strike , hurling them all to destruction ?
会 那 移动 鱼雷 罢工 , 投掷 他们 全部 到 破坏 ?

那枚移动的鱼雷会不会击中他们，将他们全部炸成碎片？
[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [baɪ][ə; eɪ] [herz] [breθ] , [bʌt; bət] [ðæt] [fɪn] - [laɪn] [krɒst] [ðə; ði][baʊ; bæʊ]
It must have been by a hair's breath , but that fin - line crossed the bow
它 必须 有 到过 经过 一个 头发的 气息 , 但 那 鳍 - 线 交叉 这 弓

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] .
of the submarine .
的 这 潜艇 .
那道鳍线几乎擦着潜艇的船首而过。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] , [brɪ'jɒnd] — ['hɑ:mləsli] , [naʊ] !
It had gone on , beyond — harmlessly , now !
它 有 已消失 在 , 超过 — 无害地 , 现在 !
它已经继续下去了，而且——现在已经无害了！

" [wʌts] [ðæt] [jɔ:; jər] ['seɪɪŋ] , [ɛf] ? " [dɪ'mɑ:nd, -'mænd][dʒæk] .
" What's that you're saying , Eph ? " demanded Jack .
" 是什么 那 你是 说 , 以弗 ? " 要求 杰克 .
“你说什么，艾弗？”杰克质问道。

" [əʊ] , [jes] ; [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [boʊld] [ju:; jʊ]['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt] ['fæ(ə)n] .
" Oh , yes ; you want to know why I bowled you over in that fashion .
" 哦 , 是的 ; 你 想 到 知道 为什么 我 保龄球 你 超过 在 那 时尚 .
“哦，是的；你想知道我为什么那样把你迷得神魂颠倒。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['wɒznt] [taɪm][tu:; tə] [spi:k] .
Because there wasn't time to speak .
因为 那里 不是 时间 到 说话 .

因为没有时间说话。

[ai][wɒz; wəz]['kreɪzi][tu:; tə][get][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [gɪə(r)][æt; ət] [wɜ:k] ,
I was crazy to get the reverse gear at work ,
我 曾是 疯狂的 到 得到 这 撤销 齿轮 在 工作 ,

我当时真是疯了，居然在工作中弄到了倒挡。

[ænd; ənd] [teɪk] [ju: 'es][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [ðæt] [tɔ:'pi:dəʊ] [eɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] . "
and take us out of the path of that torpedo aimed for us . "
和 拿 我们 出去 的 这 小路 的 那 鱼雷 旨在 为了 我们 . "

带我们避开那枚瞄准我们的鱼雷。

" [tɔ:'pi:dəʊ] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [ɛf] ['sʌmərz] , ['θʌndəstrʌk] .
" Torpedo ? " demanded Eph Somers , thunderstruck .
" 鱼雷 ? " 要求 以弗 萨默斯 , 雷击 .

“鱼雷？”埃弗·萨默斯惊愕地问道。

" [tɔ:'pi:dəʊ] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['dʒeɪkəb] [ˈfɑ:rnəm] , [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
" Torpedo ? " repeated Jacob Farnum , in bewilderment .
" 鱼雷 ? " 重复 雅各布 法纳姆 , 在 困惑 .

“鱼雷？”雅各布·法纳姆困惑地重复道。

" [jes] , " [brəʊk] [ɪn] [leftənənt] ['dænvɜ:z] , ['stepɪŋ] ['fɔ:wəd] .
" Yes , " broke in Lieutenant Danvers , stepping forward .
" 是的 , " 打破 在 中尉 丹弗斯 , 步进 向前 .

“是的，”丹弗斯中尉插话道，走上前去。

" [si:] , [ɪts] [fɔ:s] [ɪz] [ɪk'spendɪd] ,
" See , its force is expended ,
" 看 , 它是 力量 是 已支出 ,

你看，它的力量已经耗尽了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['stɑ:bəd] [bəʊ; bæʊ] .
and now it's floating on the water over there off the starboard bow .
和 现在 它是 漂浮的 在 这 水 超过 那里 离开 这 右舷 弓 .

现在它漂浮在右舷前方的水面上。

" ['dʒeɪkəb] [ˈfɑ:rnəm] [steəd] [æt; ət][,aɪ 'ti:][æz; əz] [ðəʊ] [ˈʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [kəmprɪ'hend] ['eniθɪŋ] .
" Jacob Farnum stared at it as though utterly unable to comprehend anything .
" 雅各布 法纳姆 凝视 在 它 作为 尽管 完全地 无法 到 理解 任何事物 .

雅各布·法纳姆盯着它，仿佛完全无法理解其中的含义。

" [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ˈaʊə(r)] [wei] , " [went] [ɒn][ðə; ði][ˈneɪv(ə)][ˈɒfɪsə(r)] ,
" I saw the thing coming our way , " went on the naval officer ,
" 我 锯 这 事物 未来 我们的 方式 , " 去 在 这 海军 官 ,

“我看到那东西朝我们这边过来了，”这位海军军官继续说道。

[ˈheɪstɪli] , " [ðəʊ] [nɒt][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['bensən] [dɪd] .
hastily , " though not as soon as Benson did .
草草 , " 尽管 不是 作为 很快 作为 本森 做过 .

匆忙地，“虽然没有本森那么快。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ai] [nju:] [,aɪ 'ti:] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] .
By the time that I knew it , he was acting .
经过 这 时间 那 我 知道 它 , 他 曾是 表演 .

等我反应过来的时候，他已经开始行动了。

[səʊ][ai][held][maɪ] [pi:s] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] ['bensən][hæd; həd] [feɪld] — [wel] , ['nʌθɪŋ] [wɒd] [hæv; həv]
So I held my peace , for , if Benson had failed — well , nothing would have
所以 我 握住 我的 和平 , 为了 , 如果 本森 有 失败的 — 出色地 , 没有什么 会 有
['mætəd] [mʌt] — [ðen] !
mattered much — then !
重要 很多 — 然后 !

所以我保持沉默，因为，如果本森失败了——好吧，那一切都无关紧要了——那么！

" [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)][krɪsp] , [swɪft] ['sentənsɪz] ; [dænvɜ:z] [təʊld][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ['ædɪŋ] :
" **In a few more crisp , swift sentences ; Danvers told the rest of it adding :**
" 在 一个 很少 更多的 脆 , 迅速 句子 ; 丹弗斯 讲述 这 休息 的 它 添加 :
丹弗斯又用几句简洁明了的话语讲述了剩下的故事，并补充道：

" [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['bensənz] [kwɪk] ['ku:lnəs] [ðæt] [seɪvd] [ju: 'es][ɔ:l] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] ['skaɪwədz] . "
" **It was Benson's quick coolness that saved us all from going skyward .** "
" 它 曾是 本森 快的 凉爽 那 已保存 我们 全部 从 去 向天空 . "
“正是本森的冷静沉着才让我们免于坠入深渊。”

" [nəʊ] , [,aɪ 'ti:] ['wɒznt] , " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ju:θfl] ['skɪpə(r)] , [dɪ'saɪsɪvli] .
" **No , it wasn't , " broke in the youthful skipper , decisively .**
" 不 , 它 不是 , " 打破 在 这 青春 船长 , 果断地 :
“不，不是这样的，”年轻的队长果断地插话道。

" [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hæl] , [hu:] [wɒz; wəz] [raɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] , [hu:] [seɪvd] [ju: 'es] .
" **It was Hal , who was right by his engines , who saved us .**
" 它 曾是 哈尔 , WHO 曾是 正确的 经过 他的 发动机 , WHO 已保存 我们 :
“是当时就在引擎旁的哈尔救了我们。”

[hæd; həd][hi:; hi]['æktɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sɪgnəl] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ['leɪtə(r)] [ðæt] [tɔ: 'pi:dəʊ] [wɒd]
Had he acted on the signal a second and a half later that torpedo would
有 他 行动 在 这 信号 一个 第二 和 一个 一半 之后 那 鱼雷 会
[hæv; həv] [strʌk] [ju: 'es] [plʌm] [ænd; ənd][feə(r)] . "
have struck us plumb and fair . "
有 击 我们 垂直 和 公平的 . "
如果他晚一秒半对信号做出反应，那枚鱼雷就会正中我们。

" [bʌt; bət] [hu:] [kɒd; kəd][hæv; həv] [let][ə; eɪ][tɔ: 'pi:dəʊ] [lu:s] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ? " ['stæmə]
" **But who could have let a torpedo loose in that fashion ? " stammered**
" 但 WHO 可以 有 让 一个 鱼雷 松动的 在 那 时尚 ? " 结结巴巴
“可是，谁会那样放鱼雷呢？”他结结巴巴地说。

['fɑ:rnəm] .
Farnum .
法纳姆 .
法纳姆。

" [wɒt] ['æksɪdənt] — "
" **What accident —** "
" 什么 事故 — "
“什么意外——”

" ['æksɪdənt] ! " [brəʊk] [ɪn][dʒæk] , ['snɪərɪŋli] .
" **Accident ! " broke in Jack , sneeringly .**
" 事故 ! " 打破 在 杰克 , 冷笑着 :
“意外！”杰克冷笑着插嘴道。

" ['æksɪdənt] ! " [rɪ'pi:tɪd] ['dænvɜ:z] , ['skɔ:nfəli] .
" **Accident ! " repeated Danvers , scornfully .**
" 事故 ! " 重复 丹弗斯 , 轻蔑地 :
“意外！”丹弗斯轻蔑地重复道。

" [wel] , [ðen] , [haʊ] — "
" **Well , then , how** — "
" 出色地 , 然后 , 如何 — "

“那么，该如何——”

" ['mɪstə(r)] . ['fɑːrnəm] , " [brəʊk] [ɪn][dʒæk] ['bensən] , ['stɜːnli] , " [ðæt] [tɔː'piːdəʊ][wɒz; wəz]['faɪəd][baɪ]
" **Mr . Farnum , " broke in Jack Benson , sternly , " that torpedo was fired by**
" 先生 . 法纳姆 , " 打破 在 杰克 本森 , 严厉地 , " 那 鱼雷 曾是 被解雇 经过
[dɪ'zain] ,
design ,
设计 ,

“法纳姆先生,”杰克·本森严厉地插话道，“那枚鱼雷是蓄意发射的。”

[wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə][sɪŋk] [juː 'es] ! "
with intent to sink us ! "
和 意图 到 下沉 我们 ! "

意图击沉我们！

" [wɒt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”

[huː] — "
Who — "
WHO — "

WHO-“

" [aɪ][kænt] [meɪk] ['eni] ['pɒzətɪv] [tʃɑːdʒ] , " [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leftənənt] - [tɜːn] [tuː; tə] [seɪ] .
" **I can't make any positive charge , " it was Lieutenant Danvers' turn to say .**
" 我 不能 制作 任何 积极的 收费 , " 它 曾是 中尉 - 转动 到 说 .
“我无法提出任何确凿的指控,”轮到丹弗斯中尉说话了。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['ɒfə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə] ['eniweə(r)] .
" **But I can offer certain evidence that I'll stick to anywhere .**
" 但 我 能 提供 肯定 证据 那 患病的 戳 到 任何地方 .

但我可以提供确凿的证据，证明我会坚持到任何地方。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [brɪ'fɔː(r)] [ðæt] [tɔː'piːdəʊ] [ɡɒt] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][juː 'es][aɪ][wɒz; wəz] ['nəʊtɪŋ]
Just a few seconds before that torpedo got so close to us I was noting
只是 一个 很少 秒 前 那 鱼雷 得到 所以 关闭 到 我们 我 曾是 注意到
[ðə; ðɪ] - [bəʊt] ,
the Rhinds boat ,
这 - 船 ,

就在那枚鱼雷离我们如此之近的几秒钟前，我还在观察莱因兹号的船。

[ðə; ðɪ] - [θɔː(r)] . -
the ' Thor . '
这 - 雷神 . -

《雷神》。

[hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [juː 'es] , ['briːfli] .
Her course was toward us , briefly .
她 课程 曾是 朝向 我们 , 简要地 .

她短暂地朝我们这边飞过。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [ɒf] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [kɔːs] . "
Then she turned off on another course . "
然后 她 转向 离开 在 其他 课程 . "

然后她转而走了另一条路。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] - [bəʊt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ˈʌvə(r)] [wei] [æt; ət][dʒʌst]
" Do you mean to say that the Rhinds boat was turned our way at just
" 做 你 意思是 到 说 那 这 - 船 曾是 转向 我们的 方式 在 只是
[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðæt] [tɔːˈpiːdəʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
the time when that torpedo could have left her ,
这 时间 什么时候 那 鱼雷 可以 有 左边 她 ,
“你的意思是说，就在鱼雷可能离开莱因兹号的那一刻，莱因兹号的船转向了我们这边？”

[ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ˈdʒeɪkəb] [ˈfɑːrnəm] .
headed for us ? " demanded Jacob Farnum .
标题 为了 我们 ? " 要求 雅各布 法纳姆 .

“他们要来找我们吗？”雅各布·法纳姆问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [həʊl] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] , " [rɪˈplaɪd] [leftənənt] [ˈdænvɜːz] , [ˈfɜːmli] .
" That's the whole indication , " replied Lieutenant Danvers , firmly .
" 那就是 这 所有的 指示 , " 回复 中尉 丹弗斯 , 牢牢 .

“这就是全部迹象，”丹弗斯中尉坚定地回答道。

" [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ˈduːɪŋ] , [ˈweɪɪŋ] [hɪə(r)] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʃɪpbɪldə(r)] , [ˈæŋgrəli] .
" Then what are we doing , waiting here ? " cried the shipbuilder , angrily .
" 然后 什么 是 我们 正在做 , 等待 这里 ? " 哭 这 造船厂 , 愤怒地 .

“那我们在这里干什么？等着吗？”造船工人愤怒地喊道。

" [dʒæk] , [naʊ] [ðæt] [ðæt] [tɔːˈpiːdəʊ][ɪz] [spent] , [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ˈhɑːmləs] [ɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
" Jack , now that that torpedo is spent , and lying harmless on the water ,
" 杰克 , 现在 那 那 鱼雷 是 花费 , 和 说谎 无害 在 这 水 ,

“杰克，既然那枚鱼雷已经发射完毕，无害地躺在水面上，

[staːt] [ʌp] [spiːd] [ænd; ənd] [hed] [ˈəʊvə(r)] [ðæt] [wei] .
start up speed and head over that way .
开始 向上 速度 和 头 超过 那 方式 .

加速朝那个方向开。

[gəʊ] [ˈkeəfəli] , [fɔː(r); fə(r)] , [rɪˈmembə(r)] , [ˈeni] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɒk] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔː(r)] - [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
Go carefully , for , remember , any sudden shock against the war - head of the
去 小心 , 为了 , 记住 , 任何 突然 震惊 反对 这 战争 - 头 的 这

[tɔːˈpiːdəʊ] [wʊd] [set][aɪ ˈtiː] [ɒf] .
torpedo would set it off .
鱼雷 会 放 它 离开 .

小心行事，记住，任何对鱼雷弹头的突然冲击都会引爆它。

" [dʒæk] [ˈsɪɡnəld] [fɔː(r); fə(r)] [sləʊ] [spiːd] [əˈhed] , [ðə; ði] [rɪˈspɒns] [ˈkʌmɪŋ] [ˈprɒmptli] .
" Jack signaled for slow speed ahead , the response coming promptly .
" 杰克 发出信号 为了 慢的 速度 前方 , 这 回复 未来 及时 .

杰克示意前方减速，对方迅速做出回应。

" [ˈsʌmərz] , " [daɪˈrektɪd] [leftənənt] [ˈdænvɜːz] , " [get][ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [ˈbʌntɪŋ] [aʊt] ,
" Somers , " directed Lieutenant Danvers , " get the signal bunting out ,
" 萨默斯 , " 指导 中尉 丹弗斯 , " 得到 这 信号 彩旗 出去 ,

“萨默斯，”丹弗斯中尉指示道，“把信号旗挂出来。”

[ænd; ənd] [aɪl] [help][juː; jʊ] [rɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪɡnəl][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈəʊklənd] . -
and I'll help you rig a signal to the ' Oakland . '
和 患病的 帮助 你 钻井平台 一个 信号 到 这 - 奥克兰 . -

我会帮你把信号连接到“奥克兰”电台。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ɒn] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkruːzɪz] ,
" It was the first time , on any of the cruises ,
" 它 曾是 这 第一的 时间 , 在 任何 的 这 游轮 ,

“这是所有邮轮旅行中第一次发生这种情况，

[ðæt] [ˈdænvɜːz] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ˈɔːdə(r)] ,
that Danvers had attempted to give an order ,
那 丹弗斯 有 尝试过 到 给 一个 命令 ,
丹弗斯曾试图下达命令,

[ɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kraːft] .
or to take any part in the handling of the craft .
或者 到 拿 任何 部分 在 这 处理 的 这 工艺 .
或参与该船的任何操作。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [rɪˈpɔːt] ,
But now he was about to make a serious report ,
但 现在 他 曾是 关于 到 制作 一个 严肃的 报告 ,
但他现在要提交一份重要的报告。

[æz; əz][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈneɪvɪ] .
as an officer of the United States Navy .
作为 一个 官 的 这 团结的 各州 海军 .
作为一名美国海军军官。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmomənts] , [ˈdænvɜːz] [ænd; ənd] [ˈsʌmərz] [ˈwɜːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [flægz]
In a very few moments, Danvers and Somers working together, the necessary flags
在 一个 非常 很少 时刻 , 丹弗斯 和 萨默斯 在职的 一起 , 这 必要的 旗帜
[wɜː(r); wə(r)][aʊt] ,
were out ,
是 出去 ,
丹弗斯和萨默斯迅速合作, 很快就升起了必要的旗帜。

[ænd; ənd] [ˈnɒtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn] [ɪn][ðəə(r)][ˈprɒpə(r)][ˈɔːdə(r)] .
and knotted to the line in their proper order .
和 打结的 到 这 线 在 他们的 恰当的 命令 .
并按正确的顺序打结系在绳子上。

" [hɔɪst] [əˈweɪ] !
" **Hoist away!**
" 提升 离开 !
“吊走!”

" [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [ˈleftənənt] , [hɪmˈself] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [ˈhæljəd] .
" **ordered the lieutenant, himself giving a hand on the halliard** .
" 订购 这 中尉 , 他自己 给予 一个 手 在 这 哈利德 .
“中尉命令道, 自己也伸手拉起了肩带。”

[ʌp] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [maːst] [went] [ðə; ði][laɪn] [ɒv; əv] [ˈbʌntɪŋ] , [ˈflʌtərɪŋ] .
Up the signal mast went the line of bunting, fluttering .
向上 这 信号 桅杆 去 这 线 的 彩旗 , 飘动 .
信号桅杆上挂着一串迎风飘扬的彩旗。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][flægz] [speld] [aʊt] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌnbəʊt] :
The little flags spelled out this message to the gunboat :
这 小的 旗帜 拼写 出去 这 信息 到 这 炮舰 :
这些小旗子拼出了这样一条信息, 传达给了炮艇:

" [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv] [ˈsɪəriəs] [faʊl] [pleɪ] .
" **Evidence of serious foul play** .
" 证据 的 严肃的 犯规 玩 .
“有严重犯罪行为的证据。”

[dʒɔɪn][juː ˈes][tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] .
Join us to investigate .
加入 我们 到 调查 .
加入我们, 一起调查。

" [ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ðəə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡʌnbəʊt] ,
" **Almost immediately there came a signal from the bridge of the gunboat** ,
" 几乎 立即地 那里 来了 一个 信号 从 这 桥 的 这 炮舰 ,
“几乎就在同时，炮艇的舰桥传来了信号，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [riːd] .
to show that the message had been read .
到 展示 那 这 信息 有 到过 读 .
表示该信息已被阅读。

[dʒæk] [wɒz; wəz] [naʊ] [sləʊɪŋ] [daʊn] [spiːd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [laɪ] [tuː; tə] ,
Jack was now slowing down speed , making ready to lie to ,
杰克 曾是 现在 减速 向下 速度 , 制作 准备好 到 说谎 到 ,
杰克现在放慢了速度，准备撒谎。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ɔː(r)] [les] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfləʊtɪŋ] [tɔːˈpiːdəʊ] .
a hundred yards or less from the floating torpedo .
一个 百 码 或者 较少的 从 这 漂浮的 鱼雷 .
距离漂浮鱼雷一百码以内。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑːrnəm] , [hɑːlz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] , " [sed] [dʒæk] ,
" **Mr . Farnum , Hal's always at his post , " said Jack** ,
" 先生 : 法纳姆 , 哈尔的 总是 在 他的 邮政 , " 说 杰克 ,
“法纳姆先生，哈尔一直坚守岗位，”杰克说。

" [bʌt; bət] [kɔːl] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʊə(r)] [tuː; tə] [stɪk] [pəˈtɪkjələli] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst]
" **but call down to him to be sure to stick particularly close for the next**
" 但 称呼 向下 到 他 到 是 当然 到 戳 特别 关闭 为了 这 下一个
[fjuː] [ˈmɪnɪts] .
few minutes .
很少 分钟 .

但请他低声提醒，接下来的几分钟一定要紧紧跟在他身边。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃɪfts] , [ænd; ənd] [hedz] [ðæt] [tɔːˈpiːdəʊ] [ˈaʊə(r)] [wei] ,
If the wind shifts , and heads that torpedo our way ,
如果 这 风 轮班 , 和 头部 那 鱼雷 我们的 方式 ,
如果风向改变，把那枚鱼雷吹向我们这边，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪnstənt] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
I want to be sure of instant speed for getting out of the way .
我 想 到 是 当然 的 立即的 速度 为了 获得 出去 的 这 方式 .
我希望确保能立即加速躲开。

" [ðə; ði] [ˈɡʌnbəʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈkruːzɪŋ] [ˈleɪzəli] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] " [ˈheɪstɪŋz] " [ˈweɪtɪd] .
" **The gunboat was now cruising leisurely over to where the " Hastings " waited** .
" 这 炮舰 曾是 现在 巡航 悠闲 超过 到 在哪里 这 " 黑斯廷斯 " 等待 .
“炮艇现在悠闲地向“黑斯廷斯”号停泊的地方驶去。

[ˈdænvɜːz] [saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [ɒn] [ðə; ði] " [ˈoʊkləndz] " [ˈbrɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] [aɪ]
Danvers signed to the officer on the " Oakland's " bridge to keep an especial eye
丹弗斯 签名 到 这 官 在 这 " 奥克兰的 " 桥 到 保持 一个 特别的 眼睛
[ɒn] [ðə; ði] [ˈfləʊtɪŋ] [tɔːˈpiːdəʊ] .
on the floating torpedo .
在 这 漂浮的 鱼雷 .

丹弗斯向“奥克兰”号舰桥上的军官下达了命令，要求他特别留意漂浮的鱼雷。

[æz; əz] [ðə; ði] " [ˈəʊklənd] " [sləʊ] [ʌp] , [ə; eɪ] [ˈkʌtə(r)] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈensən] ,
As the " Oakland " slowed up , a cutter , in charge of an ensign ,
作为 这 " 奥克兰 " 减速 向上 , 一个 刀具 , 在 收费 的 一个 军旗 ,
随着“奥克兰”号航速减慢，一艘由一名少尉指挥的巡逻艇，

[pʊt] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-] [saɪd] .
put away from the gunboat's side .
放 离开 从 这 炮艇的 边 .

从炮艇侧面移开。

" [ˈensən] , " [ˈʌʊtɪd] [ˈleftənənt] [ˈdænvɜːz] , " [wiː; wi][ˈæl; ʃəl] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][laɪ]
" Ensign , " shouted Lieutenant Danvers , " we shall feel obliged if you can lie
" 军旗 , " 喊叫 中尉 丹弗斯 , " 我们 将 感觉 有义务 如果 你 能 说谎
[ə,lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [tɔː'piːdəʊ] ,
alongside of that torpedo ,
旁边 的 那 鱼雷 ,

“少尉,”丹弗斯中尉喊道,“如果你能躺在那枚鱼雷旁边,我们将不胜感激。”

[ænd; ænd][ˈrendə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] - [hed] [ˈhɑːmləs] .
and render the war - head harmless .
和 使成为 这 战争 - 头 无害 .

并使弹头失去杀伤力。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði][tɔː'piːdəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɒli] [ˈləʊdɪd] , [ænd; ænd] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstənt] [ˈæk](ə)n] . "
We believe the torpedo to be fully loaded , and ready for instant action . "
我们 相信 这 鱼雷 到 是 完全 已加载 , 和 准备好 为了 立即的 行动 . "

我们认为鱼雷已装满弹药,随时可以投入战斗。

" [aɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] , [sɜː(r)] , [ænd; ænd][æz; əz] [ˈprɒmptli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" I'll do what I can , sir , and as promptly as possible , " replied the
" 患病的 做 什么 我 能 , 先生 , 和 作为 及时 作为 可能的 , " 回复 这
[ˈensən] ,
ensign ,
军旗 ,

“长官,我会尽我所能,并尽快完成,”少尉回答道。

[sə'ljʊ:t, sɑː'luːte] [hɪz; ɪz][suː'piəriə(r)][ˈɒfɪsə(r)] .
saluting his superior officer .
敬礼 他的 优越的 官 .

向他的上级军官敬礼。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdɔʊz][wɔː(r)] - [hed] [hæd; həd] [biːn]
A few minutes later the working part of the torpedo's war - head had been
一个 很少 分钟 之后 这 在职的 部分 的 这 鱼雷的 战争 - 头 有 到过
[rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbəʊts] [kruː] ,
removed by the boat's crew ,
已移除 经过 这 船的 全体人员 ,

几分钟后,鱼雷弹头的运作部分被艇员拆除了。

[ænd; ænd][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] [ɪt'self] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][ɪn] [təʊ] .
and the torpedo itself was taken in tow .
和 这 鱼雷 本身 曾是 已采取 在 拖 .

鱼雷本身则被拖走了。

" [naʊ] , [ˈensən] , [rʌŋ] [ɪn] [ə,lɒŋ'saɪd] , [ænd; ænd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɒn] [bɔːd] , " [ə'haʊnst] [ˈleftənənt]
" Now , Ensign , run in alongside , and take me on board , " announced Lieutenant
" 现在 , 军旗 , 跑步 在 旁边 , 和 拿 我 在 木板 , " 宣布 中尉
[ˈdænvɜːz] .
Danvers .
丹弗斯 .

“现在,少尉,跑到旁边,带我上船,”丹弗斯中尉宣布道。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈbensən] , [jʊl] [gəʊ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈəʊklənd] - [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?
" Mr . Benson , you'll go over to the ' Oakland ' with me , of course ?
" 先生 . 本森 , 你会 去 超过 到 这 - 奥克兰 - 和 我 , 的 课程 ?

“本森先生,您当然会和我一起去‘奥克兰’号吧? ”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] " [θɔ:(r)] " [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ʌp] [wɪðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]
" **By this time the " Thor " had come about , and up within hailing distance of**
" 经过 这 时间 这 " 雷神 " 有 来 关于 , 和 向上 之内 欢呼 距离 的
[hɜ:(r); hə(r)][ˈpɒləd; ˈpɒlə:d][ˈraɪv(ə)] .
her Pollard rival .
她 波拉德 竞争对手 .
“此时，‘雷神’号已经出现，并且已经接近她的对手波拉德号。

" [wɒts] [rɒŋ] ?
" **What's wrong ?**
" 是什么 错误的 ?
“怎么了?
[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [dʒɒn] [si:] . - , [ɪn] [ə; eɪ] [hɔ:s] , ['krəʊkɪŋ] [vɔɪs]
What has happened ? " demanded John C . Rhinds , in a hoarse , croaking voice
什么 有 发生 ? " 要求 约翰 C . - , 在 一个 嘶哑 , 呱呱叫 嗓音
.
:
.
“发生了什么事? ”约翰·C·林兹用沙哑低沉的声音问道。

[nʌn] [ə'bo:d] [ðə; ði] " ['heɪstɪŋz] " [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
None aboard the " Hastings " took the trouble even to look in the direction of
没有任何 船上 这 " 黑斯廷斯 " 采取 这 麻烦 甚至 到 看 在 这 方向 的
[ðə; ði] ['spi:kə(r)] .
the speaker .
这 扬声器 .
“黑斯廷斯”号上的乘客，没有一个人费心去看一眼说话的人。

" [kænt] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] , [ə'bo:d] [ðə; ði] - ['heɪstɪŋz] - ? " [ɪn'sɪstɪd] - .
" **Can't you hear , aboard the ' Hastings ' ? " insisted Rhinds .**
" 不能 你 听到 , 船上 这 - 黑斯廷斯 - ? " 坚持 - .
“在‘黑斯廷斯号’上，你们听不见吗? ”林兹坚持道。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['betə(r)] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [heɪl] .
But he had no better result than from his first hail .
但 他 有 不 更好的 结果 比 从 他的 第一的 冰雹 .
但他这次的结果并没有比第一次下冰雹时更好。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['dænvɜ:z] [ænd; ənd] [dʒæk] , [ɒn] ['ri:tɪŋ] [ðə; ði] ['ɡʌnbəʊt] ,
In the meantime , Danvers and Jack , on reaching the gunboat ,
在 这 与此同时 , 丹弗斯 和 杰克 , 在 到达 这 炮舰 ,
与此同时，丹弗斯和杰克到达炮艇后，

[went] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪv(ə)] [bɔ:d] [ænd; ənd] [ðə; ði]
went at once before a council composed of the naval board and the
去 在 一次 前 一个 理事会 由 的 这 海军 木板 和 这
[kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡʌnbəʊt] .
commander of the gunboat .
指挥官 的 这 炮舰 .
立即前往由海军委员会和炮艇指挥官组成的委员会。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪtnəsɪz] [təʊld] [ðeə(r)] ['sto:ri] ['spi:dəli] [ænd; ənd] ['klɪəli] .
The two witnesses told their story speedily and clearly .
这 二 证人 讲述 他们的 故事 迅速地 和 清楚地 .
两名证人迅速而清晰地讲述了他们的证词。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [sweə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊ] [wɒz; wəz] ['faɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [θɔ:(r)] , - [leftənənt] ?
" **Can you swear that the torpedo was fired from the ' Thor , ' Lieutenant ?**
" 能 你 发誓 那 这 鱼雷 曾是 被解雇 从 这 - 雷神 , - 中尉 ?
“中尉，你能保证那枚鱼雷是从‘雷神’号上发射的吗? ”

" [bɪ'saɪdʒ] [wɪtʃ] , [sɜː(r)] , " [əd'vɑːnst] ['mɪstə(r)] . [dænvɜːz] , " [ðə; ði] - [θɔː(r)] - [wɒz; wəz][prə'veɪdɪd] [wɪð]
" **Besides which , sir , " advanced Mr . Danvers , " The ' Thor ' was provided with**
" 除了 哪个 , 先生 , " 先进的 先生 : 丹弗斯 , " 这 - 雷神 - 曾是 假如 和
[ə; eɪ][ˈsteɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tɔː'pi:dəʊz] . "
a stated number of torpedoes . "
一个 声明 数字 的 鱼雷 : "

“除此之外，先生，”丹弗斯先生继续说道，“‘雷神’号还配备了一定数量的鱼雷。”

" [fɔː(r)] , " [n'ɒdɪd] ['kæptɪn] [mə'gəʊən] ; " [dʒʌst][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Four , " nodded Captain Magowan ; " just as was the case with each of the**
" 四 , " 点头 队长 马戈万 ; " 只是 作为 曾是 这 案件 和 每个 的 这
[ˈʌðə(r)] [sʌbmə'riːn] [boʊts] . "
other submarine boats . "
其他 潜艇 船 : "

“四艘，”马戈万上尉点点头；“和其他潜艇一样。”

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɜːtʃ] [ðə; ði] - [θɔː(r)] , - [ænd; ənd][faɪnd][bʌt; bət] [θriː] [tɔː'pi:dəʊz] [ə'boːd] , [naʊ] —
" **Then , if you search the ' Thor , ' and find but three torpedoes aboard , now —**
" 然后 , 如果 你 搜索 这 - 雷神 , - 和 寻找 但 三 鱼雷 船上 , 现在 —
"
"
"

“那么，如果你搜查‘雷神’号，却只发现船上有三枚鱼雷，现在——”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['eɪdəns] ['niːdɪd] . " [əd'mɪtɪd] ['kæptɪn] [mə'gəʊən] .
" **That will be all the evidence needed . " admitted Captain Magowan .**
" 那 将要 是 全部 这 证据 需要 : " 承认 队长 马戈万 :

“这些就足以证明一切了。”马戈万上尉承认道。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd] , [ɒn] ['faɪndɪŋ] [bʌt; bət] [θriː] [tɔː'pi:dəʊz] [ə'boːd] [ðə; ði] -
" **We will make the search , and , on finding but three torpedoes aboard the '**
" 我们 将要 制作 这 搜索 , 和 , 在 寻找 但 三 鱼雷 船上 这 -
[θɔː(r)] ,
Thor ,
雷神 ,

“我们会进行搜索，如果只在‘雷神’号上找到三枚鱼雷，

- [wiː; wi] [wɪl] [pleɪs] ['evriwʌn] [ɒn] [boːd] ['ʌndə(r)] [ə'rest] ,
' **we will place everyone on board under arrest ,**
- 我们 将要 地方 每个人 在 木板 在下面 逮捕 ,

我们将逮捕船上所有人。

[ænd; ənd][send][ðə; ði] - [θɔː(r)] - [ɪntuː] [pɔːt] ['ʌndə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][əʊə(r)] [əʊn] ['neɪv(ə)l] [kruːz] .
and send the ' Thor ' into port under charge of one of our own naval crews .
和 发送 这 - 雷神 - 进入 港口 在下面 收费 的 一 的 我们的 自己的 海军 船员 :

并将“雷神”号交给我们自己的海军船员驾驶驶入港口。

[ˈdʒentlmən] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] .
Gentlemen , there is no need of further delay .
先生们 , 那里 是 不 需要 的 更远 延迟 :

先生们，无需再耽搁了。

[kə'mɑːndə(r)] ['elɪs] , [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ]['kʌtə(r)] , [ə; eɪ] [kruː] ,
Commander Ellis , I will ask of you a cutter , a crew ,
指挥官 埃利斯 , 我 将要 问 的 你 一个 刀具 , 一个 全体人员 ,

埃利斯指挥官，我需要你提供一艘巡逻艇和一支船员队伍。

[ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv] [mə'riːnz] . "
a corporal and a file of marines . "
一个 下士 和 一个 文件 的 海军陆战队 : "

一名下士和一队海军陆战队员。

" [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [men] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['redi] [æt; ət] [wʌns] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [-]
" **The boat and men shall be ready at once , sir , " replied the gunboat's**
" 这 船 和 男人 将 是 准备好 在 一次 , 先生 , " 回复 这 炮艇的
[kə'mɑːndə(r)] ,
commander ,
指挥官 ,

"船和人马上就准备就绪，先生，"炮艇艇长回答道。

['heɪsən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
hastening from the room .
加速 从 这 房间 .

匆匆离开房间。

['grɪmli] [ðə; ði] [θriː] ['ɒfɪsəz] [kəm'praɪz] [ðə; ði] [bɔːd] [rəʊz][ænd; ənd] [hʊkt] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [tuː; tə]
Grimly the three officers comprising the board rose and hooked their swords to
阴沉地 这 三 警官 包括 这 木板 玫瑰 和 钩子 他们的 剑 到
[ðeə(r)] [belts] ,
their belts ,
他们的 腰带 ,

组成委员会的三名官员神情严肃地站起身，将佩剑挂在腰间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] ['vɪzɪt] .
for they were going on an official visit .
为了 他们 是 去 在 一个 官方的 访问 .

因为他们是要进行正式访问。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] ['eni] [taɪm] [lɒst] .
Nor was any time lost .
也不 曾是 任何 时间 丢失的 .

也没有耽误任何时间。

[dʒæk] ['bensən] [ænd; ənd] [leftənənt] ['dænvɜːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['membəz]
Jack Benson and Lieutenant Danvers were ordered to accompany the members
杰克 本森 和 中尉 丹弗斯 是 订购 到 陪伴 这 成员
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] .
of the board .
的 这 木板 .

杰克·本森和丹弗斯中尉奉命陪同委员会成员。

[səʊ][dʒɒn] - ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prɒmpt] ['ɑːnsə(r)] ,
So John Rhinds's question was destined to have a prompt answer ,
所以 约翰 - 问题 曾是 注定 到 有 一个 迅速的 回答 ,

因此，约翰·林兹的问题注定会很快得到解答。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
even if of a kind different from what he had expected .
甚至 如果 的 一个 种类 不同的 从 什么 他 有 预期的 .

即使这与他预想的有所不同。

[ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] " [θɔː(r)] , " [æz; əz][ðə; ði] ['kʌtə(r)] [epɪ'əʊtʃt] ,
On the platform deck of the " Thor , " as the cutter approached ,
在 这 平台 甲板 的 这 " 雷神 , " 作为 这 刀具 接近 ,

在“雷神”号的甲板上，当巡逻艇靠近时，

[stʊd] ['sevrəl] [men] [huːz] ['feɪsɪz] [ɪk'sprest] [ðə; ði][ʌtməʊst] [ə'stɒnɪʃmənt] .
stood several men whose faces expressed the utmost astonishment .
站立 一些 男人 谁 面孔 表达 这 极致 惊讶 .

几个男人站在那里，脸上都露出了极度惊讶的表情。

[ænd; ənd] [ə'gen] - [ɪn'kwaɪə] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tremə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
And again Rhinds inquired , this time with a little tremor in his voice :
和 再次 - 询问 , 这 时间 和 一个 小的 震颤 在 他的 嗓音 :

林兹再次问道，这次他的声音略带颤抖：

" [wʌts] [rɒŋ] ['dʒentlmən] ?
" **What's wrong gentlemen ?**
" 是什么 错误的 先生们 ?

“先生们，怎么了？”

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
What has happened ? "
什么 有 发生 ? "

发生了什么事？

" [wɪr] ['klmɪŋ] [ə'bo:d] , " [rɪ'tɔ:t] ['kæptɪn] [mə'gaʊən] .
" **We're coming aboard , " retorted Captain Magowan .**
" 是 未来 船上 , " 反驳 队长 马戈万 .

“我们要登船了，”马戈万船长反驳道。

" [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)][men] [stænd][baɪ][tu:; tə] [kætʃ] ['aʊə(r)][laɪnz] .
" **Have your men stand by to catch our lines .**
" 有 你的 男人 站立 经过 到 抓住 我们的 线条 .

“让你们的人做好拦截我们防线的准备。”

" [dʒɒn] - [səb'mɪtɪd] , [ɪn] ['saɪləns] , [waɪl] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bo:d] ,
" **John Rhinds submitted , in silence , while the members of the board ,**
" 约翰 - 提交 , 在 沉默 , 尽管 这 成员 的 这 木板 ,

约翰·林兹默默地服从了，而董事会成员们.....

[ðə; ði] ['kɔ:rpərelz] [faɪl][ɒv; əv] [mə'ri:n] ['raɪflz] [ænd; ənd] [leftənənt] ['dænvɜ:z] [bo:dɪd] [ðə; ði] " [θɔ:(r)] .
the corporal's file of marine rifles and Lieutenant Danvers boarded the " Thor .
这 下士的 文件 的 海洋 步枪 和 中尉 丹弗斯 登机 这 " 雷神 .

下士的海军陆战队步枪档案和丹弗斯中尉登上了“雷神”号。

" [bʌt; bət] [wen] [dʒæk] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] - [vɔɪs] [rəʊz][ɪn]['æŋɡrɪ]['prəʊtest] .
" **But when Jack started to bring up the rear Rhinds's voice rose in angry protest .**
" 但 什么时候 杰克 开始 到 带来 向上 这 后部 - 噪音 玫瑰 在 生气的 反对 .

“但当杰克开始在队伍末尾时，林兹愤怒地抗议起来。”

" [ðæt] [jʌŋ] ['bensən] ['feləʊ] [kænt] [klɜm] [ə'bo:d] [hiə(r)] ! " [kraɪd][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" **That young Benson fellow can't come aboard here ! " cried the old man ,**
" 那 年轻的 本森 同伴 不能 来 船上 这里 ! " 哭 这 老的 男人 ,

“那个叫本森的小伙子不能上船！”老人喊道。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ['pɜ:p(ə)l] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'fleɪm] [wɪð] ['æŋɡə(r)] .
his cheeks purple , his eyes aflame with anger .
他的 脸颊 紫色的 , 他的 眼睛 燃烧 和 愤怒 .

他双颊紫红，双眼怒火中烧。

" ['bensən] [reprɪ'zents] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [sʌbmə'ri:n] ['klɜmpəni] ! "
" **Benson represents a rival submarine company !** "
" 本森 代表 一个 竞争对手 潜艇 公司 ! "

“本森代表的是一家竞争对手的潜艇公司！”

" [ɪf] [hi:; hi] [reprɪ'zents] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['klɜmpənɪz] , [hi:z] ['klmɪŋ] [ə'bo:d] [ðɪs] [taɪm] , " [rɪ'tɔ:t] .
" **If he represents a dozen companies , he's coming aboard this time , " retorted**
" 如果 他 代表 一个 打 公司 , 他是 未来 船上 这 时间 , " 反驳

['kæptɪn] [mə'gaʊən] , ['kəʊldli] .
Captain Magowan , coldly .
队长 马戈万 , 冷冷地 .

“如果他代表十几家公司，这次他肯定会上船，”马戈万船长冷冷地反驳道。

" ['kɔ:rpərel] , [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [nəʊ] [ɪntə'fɪərəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bensən] [ɪz] [ə'temptɪd] . "
" **Corporal , see to it that no interference with Mr . Benson is attempted .** "
" 下士 , 看 到 它 那 不 干涉 和 先生 . 本森 是 尝试过 . "

“下士，务必确保没有人试图干扰本森先生。”

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] , [sə'ljʊ:t, sɑ:'lu:te] .

" **Yes** , **sir** , " **replied the corporal** , **saluting** :
" 是的 , 先生 , " **回复 这 下士** , **敬礼** :

“是的, 长官,”下士敬了个礼回答道。

[səʊ][dʒæk] [keɪm] [ə'bo:ɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['kwaiətli] [br'saɪd] [leftenənt]
So Jack came aboard , **and took his place quietly beside Lieutenant**
所以 杰克 来了 船上 , 和 采取 他的 地方 悄悄 旁 中尉

于是杰克上了船, 默默地坐在中尉旁边。

[ˈdænvɜ:z] .
Danvers .
丹弗斯 .

丹弗斯。

" ['mɪstə(r)] . - , " [brɪ'gæn] ['kæptɪn] [mə'gaʊən] , ['sɒləmli] ,
" **Mr Rhinds** , " **began Captain Magowan** , **solemnly** ,
" 先生 . - , " 开始 队长 马戈万 , 庄严地 ,

“林兹先生,”马戈万上尉郑重地开口道。

" [ə; eɪ][tɔ:'pi:dəʊ][ˈəʊnli][dʒʌst] ['beəli] [mɪst] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] - ['heɪstɪŋz] - [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .
" **a torpedo only just barely missed striking the ' Hastings ' a while ago** .
" 一个 鱼雷 仅有的 只是 仅仅 错过 引人注目 这 - 黑斯廷斯 - 一个 尽管 前 .

“不久前, 一枚鱼雷险些击中‘黑斯廷斯’号。”

[wi:; wi][hæv; həv] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [jɔ:(r); ɛə(r)][kra:ft][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [nəʊz] - [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] - ['heɪstɪŋz] ,
We have evidence that your craft was pointing nose - on to the ' Hastings ,
我们 有 证据 那 你的 工艺 曾是 指向 鼻子 - 在 到 这 - 黑斯廷斯 ,

我们有证据表明, 你的飞行器机头正对着“黑斯廷斯”号。

- [dʒʌst] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ] [ə'prɪəd] [baɪ][ðə; ði]['pɒləd; 'pɒlə:d][kra:ft] . "
' just before the torpedo appeared by the Pollard craft . "
- 只是 前 这 鱼雷 出现 经过 这 波拉德 工艺 . "

“就在波拉德号飞船附近出现鱼雷之前。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:(r)] ,
" **Do you mean** , **sir** ,
" 做 你 意思是 , 先生 ,

先生, 您的意思是.....

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] — [ɔ:(r)] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] — [ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ][tɔ:'pi:dəʊ][æt; ət][ə; eɪ]
that we are charged with — or suspected of — firing a torpedo at a
那 我们 是 带电 和 — 或者 怀疑 的 — 射击 一个 鱼雷 在 一个

[ˈraɪv(ə)l] [ˌsʌbmə'ri:n] [bəʊt] ?
rival submarine boat ?
竞争对手 潜艇 船 ?

我们被指控——或涉嫌——向敌方潜艇发射鱼雷？

" [dɪ'mɑ:nd, -'mænd][dʒɒn] - , ['hevɪli] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['vaɪbreɪtɪŋ] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" **demanded John Rhinds** , **heavily** , **in a voice vibrating with astonishment** .
" 要求 约翰 - , 重度 , 在 一个 嗓音 振动 和 惊讶 .

“约翰·林兹用一种因惊讶而颤抖的声音, 沉重地问道。

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [si:m] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ðæt] [wei] , " [rɪ'tɜ:nd] ['kæptɪn] [mə'gaʊən] ,
" **Some of the evidence seems to point that way** , " **returned Captain Magowan** ,
" 一些 的 这 证据 似乎 到 观点 那 方式 , " 返回 队长 马戈万 ,

[ˈdraɪli] .
dryly .
干巴巴地 .

“有些证据似乎指向那个方向,”马戈万上尉冷冷地回答道。

" [waɪ] , [sɜ:(r)] , " [br'gæən] - , [ɪn'dɪgnəntli] , " [ɪts] [prɪ'pɒstərəs] .
" **Why** , **sir** , " **began Rhinds** , **indignantly** , " **it's preposterous** .
" 为什么 , 先生 , " 开始 - , 愤慨地 , " 它是 荒谬 .
" 先生 , 林兹愤愤不平地说 , " 这太荒谬了 。"

[ɪts] —
It's —
它是 —

它是-

" [bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [mə'gaʊən] [kʌt] [hɪm] [ɟɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hænd] .
" **But Captain Magowan cut him short by a wave of the hand** .
" 但 队长 马戈万 切 他 短的 经过 一个 海浪 的 这 手 .
" 但马戈万上尉挥了挥手 , 打断了他的话 。"

" [wɒt] [wi:; wi] [wɒnt] , [naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . - , [ɪz][tu:; tə][gəʊ] [br'ləʊ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ɟɔ:(r); jə(r)]
" **What we want , now , Mr . Rhinds , is to go below and examine your**
" 什么 我们 想 , 现在 , 先生 . - , 是 到 去 以下 和 检查 你的
[stɒk] [ɒv; əv] [ˈləʊdɪd] [tɔ:'pi:dəʊz] .
stock of loaded torpedoes .
库存 的 已加载 鱼雷 .
" 林兹先生 , 我们现在想做的 , 是下到船舱里检查一下你那批装好弹药的鱼雷 。"

[ju:; jʊ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv][fɔ:(r)][ɒn] [bɔ:d] .
You should have four on board .
你 应该 有 四 在 木板 .

船上应该有四个人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pru:v] [tu:; tə][hæv; həv][ˈəʊnli] [θri:] — "
If you prove to have only three — "
如果 你 证明 到 有 仅有的 三 — "
如果你证明你只有三个——"

" [step] [ðɪs] [wei] , [ˈdʒentlmən] .
" **Step this way , gentlemen** .
" 步 这 方式 , 先生们 .

" 先生们 , 请这边走 。"

[ˈfɒləʊ] [em 'i:] , " [begd] [ˈmɪstə(r)] . - , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [ˌserə'məʊniəs] [baʊ; bəʊ] .
Follow me , " begged Mr . Rhinds , making a rather ceremonious bow .
跟随 我 , " 乞求 先生 . - , 制作 一个 相当 隆重 弓 .
" 跟我来 , 林兹先生恳求道 , 同时行了一个颇为隆重的鞠躬礼 。"

[ðen] [hi:; hi][led][ðə; ðɪ] [wei] [br'ləʊ] .
Then he led the way below .
然后 他 引领 这 方式 以下 .

然后他带头向下走。

[ˈdænvɜ:z] [ænd; ənd][dʒæk] [ˈfɒləʊd] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)z] .
Danvers and Jack followed the others .
丹弗斯 和 杰克 随后 这 其他的 .

丹弗斯和杰克跟在其他人的后面。

[ænd; ənd][hiə(r)][ɟɔ:l][hændz] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sə'praɪz] .
And here all hands encountered a tremendous surprise .
和 这里 全部 双手 遭遇 一个 巨大的 惊喜 .

而在这里 , 所有人都遇到了一个巨大的意外。

[ðə; ðɪ] " [θɔ:(r)] " [sti:l] [ˈkærid] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [ˈləʊdɪd] [tɔ:'pi:dəʊz] !
The " Thor " still carried her full supply of four loaded torpedoes !
这 " 雷神 " 仍然 携带 她 满的 供应 的 四 已加载 鱼雷 !
" 雷神 " 号仍然携带了全部四枚装满弹药的鱼雷 !

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'tens] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [keɪm] [ðə; ði] [ˈɔɪli] , [təʊnz] [ɒv; əv]
Over the intense astonishment that followed this discovery came the oily , tones of
超过 这 激烈的 惊讶 那 随后 这 发现 来了 这 油腻的 , 音调 的
[dʒɒn][si:] . - :
John C . Rhinds :
约翰 C . - :

这一发现带来的强烈震惊之后，传来了约翰·C·林兹油腔滑调的声音：

" [naʊ] , [ˈdʒentlmən] , [ai][wʊʊnt] [spi:k] [ɒv; əv][æn; ən][ə'pɒlədʒi] ,
" Now , gentlemen , I won't speak of an apology ,
" 现在 , 先生们 , 我 惯于 说话 的 一个 道歉 ,
“各位先生，我不会谈道歉，

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ju;; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [strɒŋ] [ˈsi:mɪŋ] [ˈri:z(ə)nz] [bɪ'fɔ:(r)] [ju;; jʊ] [went] [səʊ][fɑ:(r)]
for I know you must have strong seeming reasons before you went so far
为了 我 知道 你 必须 有 强的 似乎 原因 前 你 去 所以 远的
[æz; əz][tu;; tə] [sə'spekt] [ˈeniwʌŋ] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] - [θɔ:(r)] - [ɒv; əv][æn; ən] [ə'trəʊʃəs] [kraɪm] .
as to suspect anyone aboard the ' Thor ' of an atrocious crime .
作为 到 怀疑 任何人 船上 这 - 雷神 - 的 一个 极其恶劣 犯罪 .

因为我知道，在你怀疑“雷神号”上的任何人犯下滔天罪行之前，你一定有充分的理由。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ju;; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)] ,
But , in the face of the evidence you have here ,
但 , 在 这 脸 的 这 证据 你 有 这里 ,
但是，面对你手中掌握的证据，

[ju;; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu;; tə] [ə'tætʃ] [ˈeni] [ɡɪlt] [tu;; tə] [ˈeniwʌŋ] [ə'bɔ:d] [ðɪs] [kra:ft]
you will admit that it is impossible to attach any guilt to anyone aboard this craft
你 将要 承认 那 它 是 不可能的 到 附 任何 有罪 到 任何人 船上 这 工艺
.
" .
" .
" .

你会承认，不可能将任何罪责归咎于船上的任何人。

" [wel] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈbensən] , " [brʊk] [ɪn] [ˈkæptɪn] [mə'ɡaʊən] , [dʌm'faʊnd] .
" Well , Mr . Benson , " broke in Captain Magowan , dumfounded .
" 出色地 , 先生 . 本森 , " 打破 在 队长 马戈万 , 目瞪口呆 .
“嗯，本森先生，”马戈万上尉惊愕地插话道。

" [səʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , " [mɜ:məd] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [tu:] [ˈpʌz(ə)ld] [ə'səʊʃɪəts] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:d] .
" So it would seem , " murmured the captain's two puzzled associates on the board .
" 所以 它 会 似乎 , " 低声说道 这 船长的 二 困惑 同事 在 这 木板 .
“看来确实如此，”船长的两个困惑的同伴在船上低声说道。

" [wɒt] [ðə; ði] [dju:s] [kæn; kən][aɪ 'ti:] [mi:n] ? " [wɒz; wəz] [wɒt] [ˈleftənənt] [ˈdænvɜ:z] [sed] ,
" What the deuce can it mean ? " was what Lieutenant Danvers said ,
" 什么 这 二 能 它 意思是 ? " 曾是 什么 中尉 丹弗斯 说 ,
“这到底是什么意思？”丹弗斯中尉说道。

[bʌt; bət][hi;; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skri:t] [ˈɪnʌf] [tu;; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
but he was discreet enough to say it under his breath .
但 他 曾是 慎重 足够的 到 说 它 在下面 他的 气息 .
但他很谨慎，只是低声说了出来。

" [kʌm] , [jʌŋ] [ˈbensən] , " [ˈtʃælɪndʒd] [dʒɒn] - ,
" Come , young Benson , " challenged John Rhinds ,
" 来 , 年轻的 本森 , " 挑战 约翰 - ,
“来吧，年轻的本森，”约翰·林兹挑战道。

" [ˈi:v(ə)n][ju;; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] - [θɔ:(r)] - [əʊz] [ə; eɪ] [kli:n] [bɪl] [ɒv; əv] [ˈmɒrəl] [helθ] ! "
" even you must admit that the ' Thor ' shows a clean bill of moral health ! "
" 甚至 你 必须 承认 那 这 - 雷神 - 演出 一个 干净的 账单 的 道德 健康 ! " .
“就连你也不得不承认，《雷神》这部电影在道德方面完全无可挑剔！”

" [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [meɪk] [faɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][seɪdʒ]
" **I'll admit that two and two make five , and that the moon is made of sage**
" 患病的 承认 那 二 和 二 制作 五 , 和 那 这 月亮 是 制成 的 圣人
[tʃi:z] ,
cheese ,
奶酪 ,

“我承认二加二等于五，月亮是用鼠尾草奶酪做的。”

" [rɪ'tɔ:t] ['kæptɪn] [dʒæk] .
" **retorted Captain Jack** .
" 反驳 队长 杰克 .

“杰克船长反驳道。”

" [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] [ɪz] [sti:m] - ['hi:tɪd] .
" **I'll admit that the north pole is steam - heated** .
" 患病的 承认 那 这 北 极 是 蒸汽 - 加热 .

我承认北极是用蒸汽供暖的。

[bʌt; bət] — "
But — "
但 — "

但-"

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['bensən] , " [brʊk] [ɪn] ['kæptɪn] [mə'gəʊən] , ['krɪsplɪ] .
" **Well , Mr . Benson , " broke in Captain Magowan , crisply** .
" 出色地 , 先生 : 本森 , " 打破 在 队长 马戈万 , 清脆地 .

“好吧，本森先生，”马戈万上尉干脆利落地插话道。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] ['hezɪteɪt] ? "
" **Why do you hesitate ?** "
" 为什么 做 你 犹豫 ? "

你为什么犹豫？

" [aɪ] [bɪ'li:v] , ['kæptɪn] , " [dʒæk] [went] [ɒn] , " [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ðæt] [kæn; kən]
" **I believe , Captain , " Jack went on , " that there are several questions that can**
" 我 相信 , 队长 , " 杰克 去 在 , " 那 那里 是 一些 问题 那 能
[jet] [bi:; bi] [ɑ:skt] . "
yet be asked . "
然而 是 问 . "

“我认为，船长，”杰克继续说道，“还有一些问题可以问。”

" [ɑ:sk][ðem; ðəm] , [ðen] , ['mɪstə(r)] . ['bensən] , " [daɪ'rektɪd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [bɔ:d] .
" **Ask them , then , Mr . Benson , " directed the president of the naval board** .
" 问 他们 , 然后 , 先生 : 本森 , " 指导 这 总统 的 这 海军 木板 .

“那就去问他们吧，本森先生，”海军委员会主席指示道。

" [jes] , [sɜ:(r)] .
" **Yes , sir** :
" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[jet] [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [bi:; bi] [ɑ:skt] [ɒn] [dek] ,
Yet I would prefer that the questions be asked on deck ,
然而 我 会 更喜欢 那 这 问题 是 问 在 甲板 ,

但我更希望这些问题能在甲板上提出。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kru:] ,
in the presence of the entire crew ,
在 这 在场 的 这 全部的 全体人员 ,

在全体船员的见证下，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l][ˈɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [stˈeɪʃənd] [ɒn] [ðɪs] [kraːft][ˈdʒʊərɪŋ]
and also of the naval officer who had been stationed on this craft during
和 还 的 这 海军 官 WHO 有 到过 驻 在 这 工艺 期间
[ðə; ði] [kruːz] .
the cruise .
这 巡航 .

以及在巡航期间驻扎在这艘船上的海军军官。

" [ˈensən] [paɪk][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvi] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " [θɔː(r)] .
" **Ensign Pike was the officer of the Navy who had been on board the " Thor** .
" 军旗 梭鱼 曾是 这 官 的 这 海军 WHO 有 到过 在 木板 这 " 雷神 .
“派克少尉是当时在‘雷神’号上的海军军官。

" [paɪk][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [dek] [ˈdʒʊərɪŋ] [ðɪs] [siːn] .
" **Pike had remained up on the platform deck during this scene** .
" 梭鱼 有 剩余 向上 在 这 平台 甲板 期间 这 场景 .
“在这一幕中，派克一直待在平台甲板上。”

" [ˈveri] [gʊd] , " [nˈɒdɪd] [ˈkæptɪn] [məˈgəʊən] .
" **Very good , " nodded Captain Magowan** .
" 非常 好的 , " 点头 队长 马戈万 .
“很好,”马戈万上尉点点头。

" [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
" **We will return to the deck** .
" 我们 将要 返回 到 这 甲板 .
我们将返回甲板。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] .
I can see that there are many questions to be asked .
我 能 看 那 那里 是 许多 问题 到 是 问 .
看来有很多问题需要提出。

" [ɒn] [ðə; ði] [dek] , [ɒn] [fɜːst] [ˈbɔːdɪŋ] , [dʒæk] [ˈbensən] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [fred]
" **On the deck , on first boarding , Jack Benson had noticed the absence of Fred**
" 在 这 甲板 , 在 第一的 登机 , 杰克 本森 有 注意到 这 缺席 的 弗雷德
[rædwɪn] .
Radwin .
拉德温 .
“在甲板上，杰克·本森第一次登船时就注意到弗雷德·拉德温不在。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈləʊ] [dʒæk][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [rædwɪn] [ɪn][ðə; ði] " [θɔːrz]
While they were below Jack had caught a glimpse of Radwin in the " Thor's
" 尽管 他们 是 以下 杰克 有 捕捉 一个 一瞥 的 拉德温 在 这 " 雷神的
" [ˈendʒɪn] [ruːm] .
" **engine room** .
" 引擎 房间 .

当他们在下方时，杰克瞥见了拉德温在“雷神”号的机舱里。

[wen] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [bɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [dek] [ˈkæptɪn] [məˈgəʊən] [hæd; həd]
When the naval board and the others reached the deck Captain Magowan had
什么时候 这 海军 木板 和 这 其他的 达到 这 甲板 队长 马戈万 有
[ˈkæptɪn] [drɪgz] ,
Captain Driggs ,
队长 德里格斯 ,
当海军委员会和其他人到达甲板时，马戈万船长已经找到了德里格斯船长。

[ɒv; əv][ðə; ði] " [θɔː(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈboʊts] [kruː] [laɪnd] [ʌp] [təˈgeðə(r)] .
of the " Thor , " and the members of the boat's crew lined up together .
的 这 " 雷神 , " 和 这 成员 的 这 船的 全体人员 衬里 向上 一起 .
“雷神”号上的船员们排成一排。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['kwestʃənz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wi] [tu:; tə][ɑ:sk] , ['mɪstə(r)] . ['bensən] ?
" **Have you any questions that you wish to ask , Mr . Benson ?**
" 有 你 任何 问题 那 你 希望 到 问 , 先生 . 本森 ?
“本森先生，您有什么问题要问吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜艇男孩的闪电巡航 (The Submarine Boys' Lightning Cruise The)

第8/10页

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [in'kwaɪə] .
" the president of the board inquired .
" 这 总统 的 这 木板 询问 .

董事会主席问道。

" [jes] , [sɜ:(r)] .
" Yes , sir :
" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[æ; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ] [pɑ:st] ['aʊə(r)] [bəʊt] [ai] [wɒd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [hu:]
At the time that the torpedo passed our boat I would like to know just who
在 这 时间 那 这 鱼雷 通过了 我们的 船 我 会 喜欢 到 知道 只是 WHO
[ɒv; əv][ðə; ði] - [θɔ:rz] - ['kɒmplɪmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'ləʊ] . "
of the 'Thor's' complement were below . "
的 这 - 雷神的 - 补充 是 以下 . "

我想知道，鱼雷从我们船边掠过时，船下究竟有哪些“雷神”号的船员。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] ['ɑ:nsə(r)] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [drɪgz] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['kæptɪn] [mə'gəʊən] .
" Can you answer that , Mr . Driggs ? " demanded Captain Magowan .
" 能 你 回答 那 , 先生 . 德里格斯 ? " 要求 队长 马戈万 .

“德里格斯先生，你能回答这个问题吗？”马戈万上尉问道。

[drɪgz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɒnzɪd] , [ʃru:d] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɒv; əv] ['fɔ:ti] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [lʊkt]
Driggs was a bronzed , shrewd - looking man of forty , with a face that looked
德里格斯 曾是 一个 古铜色 , 精明 - 寻找 男人 的 四十 , 和 一个 脸 那 看起来
['rɑ:ðə(r)] [saʊnd] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] .
rather sound and wholesome .
相当 声音 和 健康 .

德里格斯是一位四十岁左右、皮肤黝黑、看起来很精明的男人，他的面容显得相当健康阳光。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [drɪgz] , ['prɒmptli] .
" Yes , sir , " replied Driggs , promptly .
" 是的 , 先生 , " 回复 德里格斯 , 及时 .

“是的，先生，”德里格斯立即回答道。

" ['mɪstə(r)] . [rædwɪn] [hæd; həd] [vɒlən'tiəd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði][mæn][ɒn] ['dju:ti] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m]
" Mr . Radwin had volunteered to relieve the man on duty in the engine room
" 先生 . 拉德温 有 自愿 到 缓解 这 男人 在 责任 在 这 引擎 房间
.
:
.

“拉德温先生自愿去接替机舱值班的人员。”

['mɪstə(r)] . [rædwɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [æ; ət][ðə; ði] [taɪm] , [sɜ:(r)] . "
Mr . Radwin was below at the time , sir . "
先生 . 拉德温 曾是 以下 在 这 时间 , 先生 . "

先生，当时拉德温先生就在楼下。

" [ænd; ənd] [hu:] [els] ? "
" And who else ? "
" 和 WHO 别的 ? "

还有谁？

" [nəʊ][wʌn] [els] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [sɜ:(r)] . "

" **No one else at that time , sir** . "

" 不 一 别的 在 那 时间 , 先生 . "

“当时没有其他人，先生。”

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [kən'fɜ:m] [ðæt] , ['kæptɪn] , " [brəʊk] [ɪn] [leftənənt] ['dænvɜ:z] .

" **I think I can confirm that , Captain , " broke in Lieutenant Danvers** .

" 我 思考 我 能 确认 那 , 队长 , " 打破 在 中尉 丹弗斯 .

“我想我可以确认这一点，队长，”丹弗斯中尉插话道。

" [ai][hæd; həd][dʒʌst] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðɪs] [krɑ:ft] [θru:] [maɪ] [mə'ri:n] [glɑ:s] ,

" **I had just studied the deck of this craft through my marine glass** ,

" 我 有 只是 研究 这 甲板 的 这 工艺 通过 我的 海洋 玻璃 ,

“我刚才透过航海望远镜观察了这艘船的甲板，

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [rædwɪn] [ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['əʊnli]

and I remember remarking to myself that Radwin appeared to be the only

和 我 记住 评论 到 我 那 拉德温 出现 到 是 这 仅有的

[wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] ['bəʊts] ['kɒmplɪmənt] [hu:] [wɒz; wəz][nɒt] [ɒn] [dek] .

one of this boat's complement who was not on deck .

一 的 这 船的 补充 WHO 曾是 不是 在 甲板 .

我记得当时我自言自语道，拉德温似乎是这艘船上唯一一个不在甲板上的人。

" [fred] [rædwɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sʌmənd] , ['kæptɪn] [mə'gəʊən] [ænd; ənd][dʒæk][bəuθ] ['plɑɪɪŋ] [hɪm]

" **Fred Radwin was now summoned , Captain Magowan and Jack both plying him**

" 弗雷德 拉德温 曾是 现在 被召唤 , 队长 马戈万 和 杰克 两个都 合奏 他

[wɪð] ['kwestʃənz] .

with questions .

和 问题 .

“弗雷德·拉德温被叫了过来，马戈万上尉和杰克都对他进行了连珠炮式的盘问。

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] .

It all came to nothing , however .

它 全部 来了 到 没有什么 , 然而 .

然而，这一切最终都化为乌有。

[rædwɪn] [rɪ'meɪnd] ['həʊlli] [ku:l] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] [nəʊ][sætɪs'fækʃ(ə)n] .

Radwin remained wholly cool and gave his inquisitors no satisfaction .

拉德温 剩余 完全 凉爽的 和 给予 他的 审判官 不 满意 .

拉德温始终保持冷静，没有让审问者们得到任何满意的答复。

['ensən] [paɪk] ['stɛrtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [tɔ:'pi:dəʊ] ['hævɪŋ] [bi:n]

Ensign Pike stated that he had had no knowledge of any torpedo having been

军旗 梭鱼 声明 那 他 有 有 不 知识 的 任何 鱼雷 拥有 到过

['drɪvŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [θɔ:(r)] .

driven from the " Thor .

驱动 从 这 " 雷神 .

派克少尉表示，他不知道有任何鱼雷从“雷神”号上发射出去。

" [jet] [paɪk] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] ['veri] ['i:zəli] [hæv; həv] ['hæpənd] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ]

" **Yet Pike admitted that this might very easily have happened without his knowing**

" 然而 梭鱼 承认 那 这 可能 非常 容易地 有 发生 没有 他的 会心

[aɪ 'ti:] ,

it ,

它 ,

然而，派克承认，这很可能在他不知情的情况下发生。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔ:'pi:dəʊ] [wʊd] ['hɑ:dli] [meɪk] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [tu:; tə] ['kæri]
since the discharge of a torpedo would hardly make enough noise to carry
自从 这 释放 的 一个 鱼雷 会 几乎 制作 足够的 噪音 到 携带
[frɒm; frəm] [br'ləʊ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:ftə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [dek] .
from below to the after part of the platform deck .
从 以下 到 这 后 部分 的 这 平台 甲板 .

因为鱼雷发射时产生的噪音几乎不足以从下方传到平台甲板的后部。

" [bʌt; bət] , ['eniweɪ] , " [ɪn'sɪstɪd] [dʒɒn] - , ['blændli] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] , ['kæptɪn] ,
" **But , anyway ,** " **insisted John Rhinds , blandly ,** " **you must admit , Captain ,**
" 但 , 反正 , " 坚持 约翰 - , 平淡地 , " 你 必须 承认 , 队长 ,
"但是, 不管怎样,"约翰·林兹淡淡地坚持道, "你必须承认, 船长,

[ðæt] ['aʊə(r)] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tɔ:'pi:dəʊz] [ə'laʊd] [ju: 'es][ɪz] [pru:f] ['pɒzətɪv]
that our possession of the full number of torpedoes allowed us is proof positive
那 我们的 拥有 的 这 满的 数字 的 鱼雷 允许 我们 是 证明 积极的
[ðæt] [wi:; wi] ['hævnt] [bi:n] ['faɪərɪŋ][ˈi:v(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
that we haven't been firing even one of them . "
那 我们 还没有 到过 射击 甚至 一 的 他们 . "

我们拥有足量的鱼雷, 这足以证明我们一枚鱼雷都没发射过。

" [ðæt] ['fəʊɪŋ] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈfeɪvə(r)] , ['mɪstə(r)] . - , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['prezɪdənt]
" **That showing is certainly in your favor , Mr . Rhinds ,** " **admitted the president**
" 那 显示 是 当然 在 你的 偏爱 , 先生 . - , " 承认 这 总统
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [bɔ:d] ,
of the naval board ,
的 这 海军 木板 ,
"林兹先生, 这个成绩对您来说当然很有利,"海军委员会主席承认道。

['kəʊldli] .
coldly .
冷冷地 .
冷冷地。

" [aɪ] ['kænɒt] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ə'veɪləb(ə)l] [ə'laʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['ɔ:dərɪŋ] ['eniwʌn]
" **I cannot see that the evidence at present available allows of my ordering anyone**
" 我 不能 看 那 这 证据 在 展示 可用的 允许的 的 我的 订购 任何人
[ˈʌndə(r)] [ə'rest] .
under arrest .
在下面 逮捕 .
"就目前掌握的证据而言, 我无法下令逮捕任何人。"

[aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] , [ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sə'spɪ(ə)n] [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] ,
I am bound , in view of the fact that suspicion has pointed your way ,
我 是 边界 , 在 看法 的 这 事实 那 怀疑 有 尖 你的 方式 ,
鉴于怀疑已经指向你, 我不得不这样做。

[tu:; tə] [stet] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [ænd; ænd][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ri:n] ['praɪvəts]
to state that I intend to leave the corporal and four of the marine privates
到 状态 那 我 打算 到 离开 这 下士 和 四 的 这 海洋 私人
[ə'bɔ:d] .
aboard .
船上 .
声明我打算将下士和四名海军陆战队士兵留在船上。

[ɒn][ðə; ði] [həʊm] [kru:z] [ə; eɪ] [mə'ri:n] ['sentri] [wɪl] [bi:; bi][ˈpəʊstɪd] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
On the home cruise a marine sentry will be posted , all the time ,
在 这 家 巡航 一个 海洋 哨兵 将要 是 发布 , 全部 这 时间 ,
在返航途中, 将始终有一名海军哨兵驻守。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːftə(r)] [pɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][tɔːˈpiːdəʊ] [tjuːb] . " **close to the after port of your torpedo tube** . "

关闭 到 这 后 港口 的 你的 鱼雷 管子 . "

靠近鱼雷发射管的后端口。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [hjuːˈmɪliətɪŋ] — [ˈveri] , " [saɪd] [ˈmɪstə(r)] . - .

" **It is humiliating** — **very** , " **sighed Mr . Rhinds** .

" 它 是 羞辱 — 非常 , " 叹了口气 先生 . - .

“这太屈辱了——非常屈辱，”林兹先生叹了口气。

" [stiːl] ,

" **Still** ,

" 仍然 ,

“仍然，

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][ˈbfə(r)] [ˈeni] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [ˈeni] [əˈreɪndʒmənt] [ðæt] [siːm] [waɪz]

I shall be the last to offer any objection to any arrangement that seems wise

我 将 是 这 最后的 到 提供 任何 异议 到 任何 安排 那 似乎 明智的

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [bɔːd] .

to the members of the naval board .

到 这 成员 的 这 海军 木板 .

对于海军委员会成员认为明智的任何安排，我绝不会提出任何反对意见。

" [ðə; ði] [ˈkɔːpərəl] [ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [məˈriːnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [left] [ˈʌndə(r)] [kəˈmɑːnd]

" **The corporal and four of his marines were therefore left under command**

" 这 下士 和 四 的 他的 海军陆战队 是 所以 左边 在下面 命令

[ɒv; əv] [ˈensən] [paɪk] ,

of Ensign Pike ,

的 军旗 梭鱼 ,

因此，这名下士和他的四名海军陆战队员被交由少尉派克指挥。

[wɪð] [ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈkɒnstənt] [gɑːd] [wɒz; wəz] [kept] [baɪ][ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ]

with instructions to see to it that constant guard was kept by the torpedo

和 指示 到 看 到 它 那 持续的 警卫 曾是 保留 经过 这 鱼雷

[tjuːb] .

tube .

管子 .

并指示要确保鱼雷发射管始终保持警戒。

[nəʊ][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [bɪfɔː(r)][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtərz]

No allusion to the evidence could be made before the members of the cutter's

不 典故 到 这 证据 可以 是 制成 前 这 成员 的 这 切割机

[kruː] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] .

crew on the way back .

全体人员 在 这 方式 后退 .

在返航途中，不能向巡逻艇上的船员提及任何证据。

[ˈkæptɪn] [məˈgəʊən] [led][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɑːti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Captain Magowan led his own party to the office of the commander of the

队长 马戈万 引领 他的 自己的 派对 到 这 办公室 的 这 指挥官 的 这

[ˈɡʌnbəʊt] .

gunboat .

炮舰 .

马戈万船长率领自己的队伍前往炮艇指挥官的办公室。

" [ɜː(r)] — [ˈdʒentlmən] — " [brɪˈɡæən] [məˈgəʊən] , [ˈsləʊli] ,

" **Er — gentlemen —** " **began Magowan , slowly** ,

" 呃 — 先生们 — " 开始 马戈万 , 缓慢地 ,

“呃——先生们——”马高万慢慢地说道，

" [ai][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] ['aʊə(r)][məʊst] [ɪ'læbəɾət] [keɪs] [ɒv; əv] [sɜ:kəm'stænʃ(ə)l] ['eɪdəns] [si:m]
" **I must admit that our most elaborate case of circumstantial evidence seems**
" 我 必须 承认 那 我们的 最多 精心制作的 案件 的 间接的 证据 似乎
[tu:; tə][bi:; bi] [nɒkt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kɒkt] [hæt][baɪ][ðə; ði][wʌn] [səb'stænʃ(ə)l] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] - [θɔ:(r)] - [stɪl]
to be knocked into a cocked hat by the one substantial fact that the 'Thor' still
到 是 敲门 进入 一个 上膛 帽子 经过 这 一 重大的 事实 那 这 - 雷神 - 仍然
[hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tɔ:'pi:dəʊz] [ɒn] [bɔ:d] . "
has her full number of torpedoes on board . "
有 她 满的 数字 的 鱼雷 在 木板 . "
"我必须承认，我们精心准备的间接证据似乎被一个实质性事实彻底推翻了，那就是‘雷神’号上仍然携带着全部数量的鱼雷。"

" [ðen] [ju:; jʊ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [tɔ:'pi:dəʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [θɔ:rz] - [tju:b] ,
" **Then you don't believe that torpedo came from the 'Thor's' tube** ,
" 然后 你 不 相信 那 鱼雷 来了 从 这 - 雷神的 - 管子 ,
"那么你就不相信那枚鱼雷是从‘雷神’号的发射管里发射出来的。"

[ˈkæptɪn] ? " [ɑ:skt] [dʒæk] ['bensən] .
Captain ? " asked Jack Benson .
队长 ? " 问 杰克 本森 .
"船长？"杰克·本森问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [bɪ'li:v] , " [kən'fest] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **I don't know what I believe** , " **confessed the president of the board** , **shaking his**
" 我 不 知道 什么 我 相信 , " 坦白 这 总统 的 这 木板 , 摇晃 他的
[hed] .
head .
头 .
"我不知道自己相信什么，"董事会主席摇着头坦白道。

" [aɪ'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['klɪəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ˌsʌbmə'ri:n] [wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪ'nʌf]
" **It seems to be clearly established that no other submarine was near enough**
" 它 似乎 到 是 清楚地 已确立的 那 不 其他 潜艇 曾是 靠近 足够的
[tu:; tə][hæv; həv]['faɪəd][ə; eɪ][tɔ:'pi:dəʊ][tu:; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][reɪndʒ][ai][hæv; həv][dʒʌst] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] [baɪ]
to have fired a torpedo to cover the range I have just been informed by
到 有 被解雇 一个 鱼雷 到 覆盖 这 范围 我 有 只是 到过 知情的 经过
[kə'mʌ:ndə(r)] ['elɪs] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəd] [tɔ:'pi:dəʊ][hæz; həz] [bi:n] [ɪg'zæmɪnd] ,
Commander Ellis that the recovered torpedo has been examined ,
指挥官 埃利斯 那 这 恢复 鱼雷 有 到过 检查 ,
"看来已经明确，附近没有其他潜艇发射鱼雷来覆盖这个射程。我刚刚从埃利斯指挥官那里得知，回收的鱼雷已经过检查。"

[ænd; ənd][hæz; həz] [pru:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [fʊl] [wɔ:(r)] [tʃɑ:dʒ] .
and has proved to have contained the full war charge .
和 有 已证实 到 有 包含 这 满的 战争 收费 .
并且已经证明它包含了全部战争剂量。

[mɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [fɔ:m] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wi:; wi] [wɪl] [naʊ] ['ɔ:də(r)][ðə; ði]
More as a matter of form than anything else we will now order the
更多的 作为 一个 事情 的 形式 比 任何事物 别的 我们 将要 现在 命令 这
[rɪ'meɪnɪŋ] [ˌsʌbmə'ri:n] [boʊts] [ə,lɒŋ'saɪd] ,
remaining submarine boats alongside ,
其余的 潜艇 船 旁边 ,
与其说是出于其他原因，不如说是出于形式上的考虑，我们现在将命令剩余的潜艇停靠在旁边。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [tɔ:'pi:dəʊ] .
and have them searched for a missing torpedo .
和 有 他们 搜索 为了 一个 丢失的 鱼雷 .
让他们搜寻丢失的鱼雷。

" [ðæt] [sɜ:tʃ] [wɒz; wəz] [ə'kɔ:dn̩li] [meɪd] ,
" **That search was accordingly made** ,
" 那 搜索 曾是 因此 制成 ,
因此, 展开了搜查。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɔ:'pi:dəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɔ:(r)] [ðæt] [,aɪ 'ti:]
but not one of the boats had a torpedo less than the four that it
但 不是 一 的 这 船 有 一个 鱼雷 较少的 比 这 四 那 它
[wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu;; tə] ['kæri] .
was supposed to carry .
曾是 据称 到 携带 .
但是, 没有一艘艇的鱼雷数量少于其应携带的四枚。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [kru:z] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə'kʌmplɪʃt] , [ɪn] [ðə; ði]
The object of the lightning cruise having been accomplished , **in the**
这 目的 的 这 闪电 巡航 拥有 到过 完成 , 在 这
[dɪ'strʌk(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑ:f] - ['sʌŋkən] ['derəlɪkt] ,
destruction of the half - sunken derelict ,
破坏 的 这 一半 - 凹陷 废弃的 ,
闪电巡航的目的已经达成, 即摧毁了那艘半沉的废弃船只。

[ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [wɒz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] [tu;; tə] [seɪl] [bæk] [tu;; tə] ['grɒtən] [beɪ] [æt; ət] [les] [spi:d] [ðæn; ðən] [hæd; həd]
the order was given to sail back to Groton Bay at less speed than had
这 命令 曾是 给定 到 帆 后退 到 格罗顿 湾 在 较少的 速度 比 有
[bi:n] [ju:st] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [trɪp] .
been used on the outward trip .
到过 用过的 在 这 向外 旅行 :
下令以比去程更慢的速度返回格罗顿湾。

[æz; əz] [fa:(r)] [æz; əz] ['eɪvɪdəns] [went] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu;; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
As far as evidence went the mystery of the attempt to destroy the
作为 远的 作为 证据 去 这 神秘 的 这 试图 到 破坏 这
就证据而言, 试图摧毁的谜团依然存在。

" ['heɪstɪŋz] " [ə'prɪəd] [tu;; tə] [bi;; bi] [æz; əz] [bɪɡ] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [æz; əz] ['evə(r)] .
" **Hastings appeared to be as big a mystery as ever** :
" 黑斯廷斯 " 出现 到 是 作为 大的 一个 神秘 作为 曾经 :
“黑斯廷斯”似乎仍然像以往一样是个谜。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九
第十九章

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:st] [dɔ:(r)]
ON THE OTHER SIDE OF THE FORCED DOOR
在 这 其他 边 的 这 强制 门
在被强行打开的门的另一边

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑ:k] , [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] ,
It was nearly dark , on the day following ,
它 曾是 几乎 黑暗的, 在 这 天 下列的 ,
第二天, 天色已近黄昏。

[wen] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [flə'tɪlə] [meɪd] [ɪts] [wei] [ʌp] ['grɒtən] [beɪ] .
when the submarine flotilla made its way up Groton Bay .
什么时候 这 潜艇 船队 制成 它是 方式 向上 格罗顿 湾 :
当潜艇舰队驶入格罗顿湾时。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][kra:ft][wɒz; wəz][æt; ət][ɪts][ˈmɔ:riŋz; ˈmʊəriŋz][ðə; ði] " ['heɪstɪŋz] " [wɒz; wəz]
As soon as the craft was at its moorings the " Hastings " was
作为 很快 作为 这 工艺 曾是 在 它是 系泊 这 " 黑斯廷斯 " 曾是
[ˈmi:diətli] [ˈlaɪtə(r)] [baɪ][ðə; ði][ˈgəʊɪŋ][ɒv; əv][wʌn][ˈpæsɪndʒə(r)] .
immediately lighter by the going of one passenger .
立即地 打火机 经过 这 去 的 一 乘客 .
船只刚一靠岸，“黑斯廷斯”号就因为一名乘客的离开而立刻减轻了重量。

[ˈdʒeɪkəb] [ˈfa:rnəm] [went] [pəʊst] - [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] , [tu:; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɑ:ftə(r)][ˈdeɪvɪd]
Jacob Farnum went post - haste to the hospital , to inquire after David
雅各布 法纳姆 去 邮政 - 匆忙 到 这 医院 , 到 查询 后 大卫
雅各布·法纳姆立即赶往医院，询问大卫的情况。

[ˈpɑ:lərdz] [kənˈdɪʃn] .
Pollard's condition .
波拉德的 状况 .

波拉德的病情。

[ðə; ði][ɪnˈventə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][peɪn] , [jet] [ˈtʃɪəf(ə)] .
The inventor was in a good deal of pain , yet cheerful .
这 发明者 曾是 在 一个 好的 交易 的 疼痛 , 然而 快乐 .
发明家当时疼痛难忍，但依然保持乐观。

[ðə; ði] [ˈsɜ:dʒənz] [rɪˈpɔ:tɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbrəʊkən] [bəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhi:lɪŋ] [ˈsləʊli] .
The surgeons reported that his broken bones were healing slowly .
这 外科医生 据报道 那 他的 破碎的 骨头 是 康复 缓慢地 .
外科医生报告说，他的骨折愈合缓慢。

[ðə; ði] [ˈʃəʊfə(r)] , [tu:] , [wɒz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)] ,
The chauffeur , too , was coming along as well as was possible ,
这 司机 , 也 , 曾是 未来 沿着 作为 出色地 作为 曾是 可能的 ,
司机也尽可能地跟上了进度。

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ] [wɜ:s] [hɜ:t] [ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði][ɪnˈventə(r)] .
though he had been much worse hurt than had the inventor .
尽管 他 有 到过 很多 更糟 伤害 比 有 这 发明者 .
虽然他受的伤比发明家严重得多。

[gra:nt] [ˈændru:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:kmən] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈbɔ:d] [ðə; ði] " [ˈbensən] .
Grant Andrews and his workmen were aboard the " Benson .
授予 安德鲁斯 和 他的 工人 是 船上 这 " 本森 .
格兰特·安德鲁斯和他的工人们当时都在“本森”号上。

" [hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [wɒz; wəz] [naʊ] [prɪˈpeəd] [tu:; tə] [klʌm] [əˈbɔ:d] [ðə; ði] " ['heɪstɪŋz] " [wenˈevə(r)]
" Half of the party was now prepared to come aboard the " Hastings " whenever
" 一半 的 这 派对 曾是 现在 准备 到 来 船上 这 " 黑斯廷斯 " 每当
[kɔ:ld] .
called .
称为 .

“现在，一半的人都做好了随时登上‘黑斯廷斯号’的准备。”

" [ˈgəʊɪŋ] [əˈʃɔ:(r)] , [dʒæk] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ɛf] [ˈsʌmərz] .
" Going ashore , Jack ? " inquired Eph Somers .
" 去 岸上 , 杰克 ? " 询问 以弗 萨默斯 .
“杰克，你要上岸吗？”埃弗·萨默斯问道。

" [nɒt] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfa:rnəm] [rɪˈtɜ:nz] .
" Not before Mr . Farnum returns .
" 不是 前 先生 . 法纳姆 返回 .

“等法纳姆先生回来之后再说。”

[nɔ:(r)][du:; də][ai] [br'li:v] [ˈeni] [ɒv; əv][ju: 'es][hæd; həd][ˈbetə(r)][gəʊ] [ə'ɔ:(r)] , [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spres]
Nor do I believe any of us had better go ashore , without his express
也不 做 我 相信 任何 的 我们 有 更好的 去 岸上 , 没有 他的 表达
[pə'mɪʃ(ə)n] ,
permission ,
允许 ,

我也认为，未经他明确许可，我们任何人最好都不要上岸。

[əʊld] [ˈfeləʊ] , " [ˈbensən] [rɪ'plaɪd] .
old fellow , " Benson replied .
老的 同伴 , " 本森 回复 .

“老家伙，”本森回答道。

[θri:] [ˈdʒentlmən] [hu:] [dɪd][gəʊ] [ə'ɔ:(r)] [ˈɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [ˈɑ:ftə(r)][ə'raɪv(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]
Three gentlemen who did go ashore almost immediately after arrival were the
三 先生们 WHO 做过 去 岸上 几乎 立即地 后 到达 是 这
[ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [bɔ:d] .
members of the naval board .
成员 的 这 海军 木板 .

抵达后几乎立即上岸的三位先生是海军委员会的成员。

[su:n] [ˈɑ:ftə(r)] , [æn; ən][ˈɔ:də(r)] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l] [tɔ:'pi:dəʊz] [frəm; frəm][ðə; ði]
Soon after , an order came for the removal of all torpedoes from the
很快 后 , 一个 命令 来了 为了 这 移动 的 全部 鱼雷 从 这
- [boʊts] .
Rhinds boats .
- 船 .

不久之后，便下令从莱茵德斯号潜艇上拆除所有鱼雷。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəlz] [gɑ:d] [wɒz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [frəm; frəm][ˈdʒu:ti] [ə'bo:d] [ðə; ði] " [θɔ:(r)] . "
After that the corporal's guard was relieved from duty aboard the " Thor . "
后 那 这 下士的 警卫 曾是 松了口气 从 责任 船上 这 " 雷神 " . "

之后，这名下士的卫兵被解除在“雷神”号上的执勤任务。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [endz] [ðæt] [ˈtjæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] , [ai] [ˈrekən] , " [ˈgrɪmli] [ˈventʃəd] [dʒæk] ,
" **And thus ends that chapter of the story , I reckon , " grimly ventured Jack ,**
" 和 因此 结束 那 章 的 这 故事 , 我 估计 , " 阴沉地 冒险 杰克 ,
"我想，故事的这一章就此结束了。”杰克神情凝重地说道。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [-] [ˈkʌtə(r)] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ˈkɔ:rpərəlz] [gɑ:d] [ə'wei] [frəm; frəm][ðə; ði]
when he saw the gunboat's cutter convey the corporal's guard away from the
什么时候 他 锯 这 炮艇的 刀具 传达 这 下士的 警卫 离开 从 这
- [ˌsʌbmə'ri:n] .
Rhinds submarine .
- 潜艇 .

当他看到炮艇上的巡逻艇将下士的卫兵从林兹潜艇上带走时。

[ˈdʒeɪkəb] [ˈfɑ:rnəm] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈi:vniŋ] .
Jacob Farnum came back in the early evening .
雅各布 法纳姆 来了 后退 在 这 早期的 晚上 .

雅各布·法纳姆傍晚时分回来了。

[ˈleftənənt] [ˈdænvɜ:z] [wɒz; wəz] [ə'ɔ:(r)] , [wɪtʃ] [ˈleft] [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈregjələ(r)] [kru:] [ɒv; əv][ðə; ði] "
Lieutenant Danvers was ashore , which left only the regular crew of the "
中尉 丹弗斯 曾是 岸上 , 哪个 左边 仅有的 这 常规的 全体人员 的 这 " .
[ˈheɪstɪŋz] " [ɒn] [bɔ:d] .
Hastings " on board .
黑斯廷斯 " 在 木板 .

丹弗斯中尉上岸了，船上只剩下“黑斯廷斯”号的常规船员。

[grɑːnt] ['ændruːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['maʊntɪd] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tuː] ['pɒləd; 'pɒləːd] [boʊts]
Grant Andrews and his men mounted guard over the two Pollard boats
授予 安德鲁斯 和 他的 男人 安装 警卫 超过 这 二 波拉德 船
[θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
through the night ,
通过 这 夜晚 ,

格兰特·安德鲁斯和他的手下整夜守卫着波拉德的两艘船。

[wɪtʃ] [left] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [friː] [tuː; tə] [sliːp] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl]
which left the captain and crew free to sleep — which they did with a royal
哪个 左边 这 队长 和 全体人员自由的 到 睡觉 — 哪个 他们 做过 和 一个 皇家
[gʊd] [wɪl] .
good will .
好的 将要 .

这样一来，船长和船员们就可以安心睡觉了——他们也确实睡得很香。

[nəʊ] ['ɔːdərs] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [bɔːd] ,
No orders came over from the naval board ,
不 订单 来了 超过 从 这 海军 木板 ,
[wɒz; wəz] .
海军部没有下达任何命令。

[wɪtʃ] [fækt] [meɪd] [aɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] [njuː] [tests] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwəɪəd] [ɪ'miːdiətli] .
which fact made it look as though no new tests would be required immediately .
哪个 事实 制成 它 看 作为 尽管 不 新的 测试 会 是 必需的 立即地 .
[wʌz; wəz] .
这一事实让人觉得似乎暂时不需要进行新的测试。

[ðə; ði][nekst] ['fɔːnuːn] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klaːk] , [ɛf] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] - [bəʊt]
The next forenoon , at about ten o'clock , Eph discovered that the Seawold boat
这 下一个 午前 , 在 关于 十 点钟 , 以弗 发现 那 这 - 船
[wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] .
was leaving her moorings .
曾是 离开 她 系泊 .

第二天上午十点左右，埃夫发现西沃尔德号船正离开泊位。

[jʌŋ] ['sʌməz] [wɒtʃt] [ðæt] ['lesə(r)]['raɪv(ə)l] [stɑːt] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [drɒpt] [brɪ'ləʊ]
Young Somers watched that lesser rival start down the bay before he dropped below
年轻的 萨默斯 观看 那 较少 竞争对手 开始 向下 这 湾 前 他 掉落 以下
[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði][fækt][tuː; tə] ['bensən] .
to report the fact to Benson .
到 报告 这 事实 到 本森 .

年轻的萨默斯看着那个实力较弱的对手开始沿着海湾航行，然后他下到下面去向本森报告了这一情况。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪ 'tiː] [miːn] ? " [wʌndəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] , [ˈgəʊɪŋ] [ˈheɪstɪli] [ɒn] [dek] .
" **What can it mean ?** " **wondered the young captain , going hastily on deck** .
" 什么 能 它 意思是 ? " 想知道 这 年轻的 队长 , 去 草草 在 甲板 .
[wɒt] [kæn; kən][aɪ 'tiː] [miːn] ? " [wʌndəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] , [ˈgəʊɪŋ] [ˈheɪstɪli] [ɒn] [dek] .
“这究竟是什么意思？”年轻的船长一边疑惑着，一边急忙跑到甲板上。

" [ɪz][ðə; ði] - [kraːft][ˈgəʊɪŋ] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [test] [ðæt] [wɪr] [nɒt] [ɑːskt] [tuː; tə] [miːt] ? "
" **Is the Seawold craft going into some test that we're not asked to meet ?** "
" 是 这 - 工艺 去 进入 一些 测试 那 是 不是 问 到 见面 ? "
[wɒt] [kæn; kən][aɪ 'tiː] [miːn] ? " [wʌndəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] , [ˈgəʊɪŋ] [ˈheɪstɪli] [ɒn] [dek] .
“西沃尔德号飞船是不是要进行某种我们没被要求参加的测试？”

" [ɪf] [səʊ] , " ['ventʃəd] [hæl] [ˈheɪstɪŋz] ,
" **If so ,** " **ventured Hal Hastings** ,
" 如果 所以 , " 冒险 哈尔 黑斯廷斯 ,
[wɒt] [kæn; kən][aɪ 'tiː] [miːn] ? " [wʌndəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] , [ˈgəʊɪŋ] [ˈheɪstɪli] [ɒn] [dek] .
“如果真是这样的话，”哈尔·黑斯廷斯试探性地说道。

" [waɪ] [ɪz(ə)nt][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnbəʊt] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . "
" **why isn't one of the gunboats putting out to sea with her** . "
" 为什么 不是 一 的 这 炮艇 推杆 出去 到 海 和 她 . "
[wɒt] [kæn; kən][aɪ 'tiː] [miːn] ? " [wʌndəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] , [ˈgəʊɪŋ] [ˈheɪstɪli] [ɒn] [dek] .
“为什么没有一艘炮艇和她一起出海？”

" [hɪrɪz] [leftənənt] ['dænvɜ:z] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [ʃɔ:(r)] , " [ə'naʊnst] ['sʌmərz] .
" **Here's Lieutenant Danvers coming off shore , " announced Somers .**
" 这里是 中尉 丹弗斯 未来 离开 支撑 , " 宣布 萨默斯 .
" 丹弗斯中尉从近海赶来了 , " 萨默斯宣布道。

" [pə'hæps] [hi:l] [hæv; həv][sʌm; səm] [nju:z] .
" **Perhaps he'll have some news .**
" 也许 地狱 有 一些 消息 .
" 或许他会带来一些消息。 "

" ['dænvɜ:z] [bɔ:dɪd] [ðə; ði] " ['heɪstɪŋz] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [bəʊt] ['weɪtɪd] [ə,ləŋ'saɪd] .
" **Danvers boarded the " Hastings , " but the shore boat waited alongside .**
" 丹弗斯 登机 这 " 黑斯廷斯 , " 但 这 支撑 船 等待 旁边 .
" 丹弗斯登上了 " 黑斯廷斯 " 号 , 但岸边的小船在旁边等候。

" [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] .
" **I'm not going to stay .**
" 我是 不是 去 到 停留 .
" 我不会留下来。

[dʒʌst] [drɒpt] [ə,ləŋ'saɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [ɪk'spleɪnd]
Just dropped alongside for a moment , " explained
只是 掉落 旁边 为了 一个 片刻 , " 解释
" 只是短暂地停了一下 , " 他解释道。

['dænvɜ:z] .
Danvers .
丹弗斯 .
" 丹弗斯。

" [aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒŋ] [bɔ:d] [səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [aʊt] [ɒŋ]
" **I thought maybe you were coming on board so that we could go out on**
" 我 想法 或许 你 是 未来 在 木板 所以 那 我们 可以 去 出去 在
[sʌm; səm] [test] ,
some test ,
一些 测试 ,
" 我以为你来是为了和我们一起进行一些测试 ,

" [sə'dʒestɪd] ['kæptɪn] [dʒæk] .
" **suggested Captain Jack .**
" 建议 队长 杰克 .
" 杰克船长建议道。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [tests] [tu:; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['dænvɜ:z] .
" **There are to be no tests to - day , " replied Danvers .**
" 那里 是 到 是 不 测试 到 - 天 , " 回复 丹弗斯 .
" 今天不进行任何测试 , " 丹弗斯回答说。

" [ðen] [wʌts] [ðæt] [kra:ft][ɒv; əv][ðə; ði] - ['kʌmpəni] ['du:ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [baɪ] [hɜ:'self] ?
" **Then what's that craft of the Seawold Company doing down the bay by herself ?**
" 然后 是什么 那 工艺 的 这 - 公司 正在做 向下 这 湾 经过 她自己 ?
" 那么 , 西沃尔德公司的那艘船为什么独自一人在海湾里呢 ? "

" ['bensən] [ɪn'kwaɪə] .
" **Benson inquired .**
" 本森 询问 .
" 本森问道。 "

" [baɪ][dʒəʊv] , [ʃi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] , [tu:] , " [dɪ'kleəd] [ɛf] .
" **By Jove , she's going to have company , too , " declared Eph .**
" 经过 朱庇特 , 她是 去 到 有 公司 , 也 , " 声明 以弗 .
" 天哪 , 她还会有伴儿的 , " 埃弗说道。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] ['blæksən] [bəʊt] [aʊt] . "

" There goes the Blackson boat out . "

" 那里 去 这 布莱克森 船 出去 . "

“布莱克森的船出海了。”

" [ænd; ənd] , [ˈprɒbəbli] , [jʊl] [su:n] [si:] [ðə; ði] ['grɪfɪθ] [ænd; ənd] [deɪ] [kra:ft] [get] [ˈʌndə(r)] [wei] , "

" And , probably , you'll soon see the Griffith and Day craft get under way , "

" 和 , 大概 , 你会 很快 看 这 格里菲斯 和 天 工艺 得到 在下面 方式 , "

[smaɪld] [leftənənt] ['dænvɜ:z] .

smiled Lieutenant Danvers .

微笑 中尉 丹弗斯 .

“而且，你们可能很快就会看到格里菲斯和戴伊的飞船起飞了，”丹弗斯中尉笑着说。

" [wɒt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['kæptɪn] [dʒæk] .

" What does it mean ? " insisted Captain Jack .

" 什么 做 它 意思是 ? " 坚持 队长 杰克 .

“那是什么意思？”杰克船长追问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [nju:z] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] .

" That's the news , " replied the naval officer .

" 那就是 这 消息 , " 回复 这 海军 官 .

“这就是新闻，”海军军官回答道。

[dʒæk] ['weɪtɪd] , [ˈsʌmwɒt] ['əʊpən] - [maʊðd] .

Jack waited , somewhat open - mouthed .

杰克 等待 , 有些 打开 - 嘴巴 .

杰克张着嘴，等着。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , " [kən'tɪnju:d] [leftənənt] ['dænvɜ:z] ,

" The fact is , " continued Lieutenant Danvers ,

" 这 事实 是 , " 持续 中尉 丹弗斯 ,

“事实是，”丹弗斯中尉继续说道，

" [sʌtʃ] [tests] [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [hæv; həv] [bi:n] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [fɔ:(r)]

" such tests as we have already had have been sufficient to eliminate four

" 这样的 测试 作为 我们 有 已经 有 有 到过 充足的 到 排除 四

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [kən'testənts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑ:tmənt] .

of the six contestants for the favor of the Navy Department .

的 这 六 参赛者 为了 这 偏爱 的 这 海军 部门 .

“我们已经进行的这些测试足以淘汰六名参赛者中的四名，从而赢得海军部的青睐。”

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ['kæptɪn] [mə'gəʊən] , [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔ:d] ,

This morning Captain Magowan , as president of the board ,

这 早晨 队长 马戈万 , 作为 总统 的 这 木板 ,

今天上午，作为董事会主席的马戈万船长，

[rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑ:tmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [fɔ:(r)] [ɒv; əv]

received a telegram from the Navy Department to the effect that four of

已收到 一个 电报 从 这 海军 部门 到 这 影响 那 四 的

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [taɪps] [hæd; həd] [bi:n] [,aʊt'kla:s , -'klæs] .

the submarine types had been outclassed .

这 潜艇 类型 有 到过 实力悬殊 .

收到海军部的一份电报，称四种潜艇型号已经过时。

[ðə; ði] ['kɒntest] [naʊ] [laɪz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒləd; 'pɒlə:d] [bəʊts] . "

The contest now lies between the Rhinds and the Pollard boats . "

这 竞赛 现在 谎言 之间 这 - 和 这 波拉德 船 . "

现在的竞争将在林兹队和波拉德队之间展开。

" [wɪv] ['bi:t(ə)n] [ðə; ði] - [bəʊts] , [tu:] , " ['mʌtə] [dʒæk] .

" We've beaten the Rhinds boats , too , " muttered Jack .

" 我们已经 被打败 这 - 船 , 也 , " 低声说道 杰克 .

“我们也打败了莱因兹的船，”杰克低声说道。

" [jes] ； [ðəʊ] [nɒt][baɪ] [sʌtʃ] [lɑːdʒ] ['mɑːdʒɪnz][æz; əz][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] - [boʊts] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl]
" **Yes ; though not by such large margins as to rule the Rhinds boats out of all**
" 是的 ； 尽管 不是 经过 这样的 大的 边距 作为 到 规则 这 - 船 出去 的 全部
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
consideration ,
考虑 ;

“是的；虽然差距并不大，不足以完全排除莱因兹河船只的竞争力，

" [rɪ'plaɪd] [leftənənt] ['dænvɜːz] .
" **replied Lieutenant Danvers** .
" 回复 中尉 丹弗斯 .

丹弗斯中尉回答道。

" [səʊ][ðə; ði] - [bəʊt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)]['raɪv(ə)][ɪn]['fjuːtʃə(r)] [tests] — ['aʊə(r)]['əʊnli]['raɪv(ə)] ?
" **So the Rhinds boat is to be our rival in future tests — our only rival ?**
" 所以 这 - 船 是 到 是 我们的 竞争对手 在 未来 测试 — 我们的 仅有的 竞争对手 ?
“所以，莱因兹号帆船将成为我们未来测试中的对手——我们唯一的对手？”

" [kraɪd] [dʒæk] , ['iːgəli] .
" **cried Jack , eagerly** .
" 哭 杰克 , 急切地 .

“杰克急切地喊道。”

" [jes] , [ænd; ənd] — [nɒt] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪ](ə)l] ,
" **Yes , and — not speaking as an official** ,
" 是的 , 和 — 不是 请讲 作为 一个 官方的 ,
“是的，而且——我并非以官方身份发言——

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbensən] — [aɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪn][tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [ˈbiːtɪŋ]
Mr . Benson — I very much incline to the belief that you can go on beating
先生 . 本森 — 我 非常 很多 倾斜 到 这 信仰 那 你 能 去 在 殴打
[ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] - [ˌsʌbməˈriːnz] [wɪð] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
any one of the three Rhinds submarines with either of the pair that you have
任何 — 的 这 三 - 潜艇 和 任何一个 的 这 一对 那 你 有
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

本森先生——我非常倾向于相信，你们用这两艘潜艇中的任何一艘都能击败莱茵德斯三艘潜艇中的任何一艘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['næf(ə)nəl] [ˈɡʌvənmənt] [meɪ] [prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [taɪps]
But the point is that the national government may prefer to have two types
但 这 观点 是 那 这 国家的 政府 可能 更喜欢 到 有 二 类型
[ɒv; əv] [boʊts] .
of boats .
的 船 .

但关键是，国家政府可能更倾向于拥有两种类型的船只。

[ˌaɪˈtiː] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [lʊk] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ɪndəˈkeɪʃənz] [kæn; kən] [pɔɪnt] ,
It begins to look , as far as indications can point ,
它 开始 到 看 , 作为 远的 作为 症状 能 观点 ,
从目前种种迹象来看，情况似乎如此。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sekɹət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [hæz; həz][sʌm; səm][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈɔːdəɪŋ] [sʌm; səm]
as though the Secretary of the Navy has some idea of ordering some
作为 尽管 这 秘书 的 这 海军 有 一些 主意 的 订购 一些
[ˈpɒləd; ˈpɒləːd] [boʊts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪvi] ,
Pollard boats for the Navy ,
波拉德 船 为了 这 海军 ,
仿佛海军部长打算为海军订购一些波拉德船型的巡逻艇。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm] - [bəʊts] . "
and also some Rhinds boats . "

和 还 一些 - 船 . "

还有一些莱因兹岛的船只。

" [ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvi] [hæz; həz] [hɜːd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈnɑːsti] [wei]
" I wonder if the Secretary of the Navy has heard anything about the nasty way
" 我 想知道 如果 这 秘书 的 这 海军 有 听到 任何事物 关于 这 可恶的 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ˈaʊtfɪt] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋk] [juː ˈes][æt; ət] [siː] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈjestədeɪ] ?
in which the Rhinds outfit tried to sink us at sea day before yesterday ?
在 哪个 这 - 全套服装 尝试 到 下沉 我们 在 海 天 前 昨天 ?

“我想知道海军部长是否听说过林兹号战舰前天在海上企图用卑鄙的手段击沉我们？ ”

" [ˈmʌtə] [ˈkæptɪn] [dʒæk] , [hɑːf] [ˈsævɪdʒli] .
" muttered Captain Jack , half savagely .
" 低声说道 队长 杰克 , 一半 野蛮地 .

“杰克船长低声嘟囔着，语气近乎残酷。”

" [ai][ɪˈmædʒɪn][sʌm; səm] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæz; həz] [gɒn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪvi] [dɪˈpɑːtmənt] ,
" I imagine some word of the kind has gone on to the Navy Department ,
" 我 想象 一些 单词 的 这 种类 有 已消失 在 到 这 海军 部门 ,
" "我想海军部应该已经听到了类似的消息。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈdænvɜːz] , " [ai] [ˈriːəli] [dʊənt] [nəʊ] [ðəʊ] . "
" replied Danvers , " I really don't know though . "
" 回复 丹弗斯 , " 我 真的 不 知道 尽管 . "

丹弗斯回答说：“我真的不知道。”

" [ðæt] [ˈnɑːsti] [trɪk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][bɑː(r)][ðə; ði] - [bəʊts] , " [ˈgrʌmbld]
" That nasty trick ought to be enough to bar the Rhinds boats , " grumbled
" 那 可恶的 诡计 应该 到 是 足够的 到 酒吧 这 - 船 , " 咕叻
"这种卑鄙的伎俩应该足以阻止莱因兹群岛的船只通行，”他抱怨道。

[ˈkæptɪn] [ˈbensən] .
Captain Benson .
队长 本森 .

本森上尉。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈfeləʊ] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [ˈtrʌb(ə)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)]
" But , you see , my dear fellow , there's just one trouble , " answered the naval
" 但 , 你 看 , 我的 亲爱的 同伴 , 有 只是 一 麻烦 , " 回答 这 海军
[ˈɒfɪsə(r)] .
officer .
官 .

“但是，我亲爱的伙计，你看，只有一个问题，”海军军官回答道。

" [θɪŋk] [wʌtˈevə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [pliːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)][ɒv; əv] [rædwɪn] ,
" Think whatever you may please about the guilt of Rhinds , or of Radwin ,
" 思考 任何 你 可能 请 关于 这 有罪 的 - , 或者 的 拉德温 ,
" "你可以随意思考林兹或拉德温的罪行，

[ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn][ˈʌndə(r)][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [wɜːz] [ðə; ði] [pruːf] .
or some one under them , but where's the proof .
或者 一些 一 在下面 他们 , 但 在哪里？ 这 证明 .

或者是他们手下的人，但证据在哪里？

[ɒn] [sɜːtʃ] [ðə; ði] - [θɔː(r)] - [wɒz; wɜːz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [tɔːˈpiːdəʊz] [ˈɪʃuːd]
On search the ' Thor ' was found to have the full number of torpedoes issued
在 搜索 这 - 雷神 - 曾是 成立 到 有 这 满的 数字 的 鱼雷 发布
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

经搜查，发现“雷神”号配备了全部配发的鱼雷。

[haʊ] , [ˈɡʌvənmənt] [dɪˈpɑ:rtmənts] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ˈeɪdəns] . " **Now , government departments must be guided by evidence** . "

现在 , 政府 部门 必须 是 引导 经过 证据 . "

现在, 政府部门必须以证据为指导。

" [həmʃ] ! " [saɪd] [dʒæk] . **" Humph ! " sighed Jack** . "

" 哼 ! " 叹了口气 杰克 .

“哼！”杰克叹了口气。

" [æz; əz] [θɪŋz] [hæv; həv] [tʒ:nd] [aʊt] , [aɪ'd][ˈsu:nə(r)] [bi:t] [ðə; ði] **" As things have turned out , I'd sooner beat the**

" 作为 事物 有 转向 出去 , ID 很快 打 这

“事态发展到今天, 我宁愿击败.....”

- [kraʊd] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˌsʌbməˈri:n] [kraʊdz] [təˈgeðə(r)] . " **Rhinds crowd than all the other submarine crowds together** . "

- 人群 比 全部 这 其他 潜艇 人群 一起 . "

莱因兹号潜艇上的乘客比其他所有潜艇上的乘客加起来都多。

" [aɪ][həʊp][ju:; jʊ][du:; də] , " [ˌri:ˈdʒɔɪn, ri-][ðə; ði] [leftənənt] . **" I hope you do , " rejoined the Lieutenant** . "

" 我 希望 你 做 , " 重新加入 这 中尉 .

“我希望你能做到,”中尉重新说道。

" [haʊˈevə(r)] , [maɪ] [bɪˈli:f] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɪl] [ˈɔ:də(r)][sʌm; səm][ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkʌmpənɪz] **" However , my belief is that the government will order some of your company's**

" 然而 , 我的 信仰 是 那 这 政府 将要 命令 一些 的 你的 公司的

[bəʊts] , **boats** ,

船 ,

“不过, 我认为政府会向贵公司订购一些船只。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʊv; əv][ðə; ði] - [kra:ft] . **and some of the Rhinds craft** .

和 一些 的 这 - 工艺 .

以及一些莱因兹群岛的船只。

[əˈbəʊt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈkwɛstʃən] , [ˈri:əli] , [ɪz] [hu:] [gets] [ðə; ði][ˈlɑ:dʒə(r)][ˈɔ:də(r)] — [ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] **About the only question , really , is who gets the larger order — and how much**

关于 这 仅有的 问题 , 真的 , 是 WHO 获得 这 更大的 命令 — 和 如何 很多

[ˈlɑ:dʒə(r)] . **larger** .

更大的 .

真正的问题其实只有一个, 那就是谁能拿到更大的订单——以及要大多少。

" [ˈdʒeɪkəb] [ˈfɑ:rnəm] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsteɪtru:m; ˈsteɪtrəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɪsnd] **" Jacob Farnum had come from his stateroom , and had listened**

" 雅各布 法纳姆 有 来 从 他的 客舱 , 和 有 听着

[tu:; tə] [ðɪs] [tɔ:k] [ɪn] [ˈsaɪləns] . **to this talk in silence** .

到 这 讲话 在 沉默 .

“雅各布·法纳姆从他的船舱里出来, 默默地听着这场谈话。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [fi:l] [əˈbəʊt] [aɪ ˈti: , ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑ:rnəm] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)][ˈɒfɪsə(r)] . **" How do you feel about it , Mr . Farnum ? " asked the naval officer** . "

" 如何 做 你 感觉 关于 它 , 先生 . 法纳姆 ? " 问 这 海军 官 .

“法纳姆先生, 您对此有何感想?”海军军官问道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [maɪ] ['kʌmpəni]
" **I shall have to be satisfied with whatever share of the business my company**
" 我 将 有 到 是 使满意 和 任何 分享 的 这 商业 我的 公司
[kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)] ,
can secure ,
能 安全的 ;

“我只能满足于我的公司能够获得的任何份额，

[ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪpbaɪldə(r)] .
of course , " **replied the shipbuilder** .
的 课程 , " 回复 这 造船厂 .

“当然，”造船工人回答道。

" [jet] [wiː; wi] [nəʊ] , [ænd; ænd][səʊ] [dʌz] ['evriwʌn] ,
" **Yet we know** , **and so does everyone** ,
" 然而 我们 知道 , 和 所以 做 每个人 ,

“然而我们知道，每个人都知道，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði][ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] [taɪp] [ɒv; əv][bəʊt] [tuː; tə][biː; bi][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ɪts]
that we have proved the Pollard type of boat to be better than its
那 我们 有 已证实 这 波拉德 类型 的 船 到 是 更好的 比 它是
[ˈnɪərɪst] ['raɪv(ə)] . "
nearest rival . "
最近的 竞争对手 . "

我们已经证明，波拉德型船比其最接近的竞争对手更胜一筹。

" [wel] , [sək'ses] [tuː; tə][juː; jʊ] ɔːl] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] ['meɜə(r)] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][ˈpɒsəb(ə)] ! " [wɪʃt]
" **Well** , **success to you all** , **and the largest measure of it possible** ! " **wished**
" 出色地 , 成功 到 你 全部 , 和 这 最大 措施 的 它 可能的 ! " 希望
[leftənənt] ['dænvɜːz] ,
Lieutenant Danvers ,
中尉 丹弗斯 ,

“祝你们一切顺利，取得最大的成功！”丹弗斯中尉祝愿道。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ænd] ['feɪkɪŋ] [hændz] ['wɔːmli] ɔːl] [ə'raʊnd] .
rising and shaking hands warmly all around .
上升 和 摇晃 双手 热情地 全部 大约 .

起身与众人热情握手。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [get] [ˈɔːdəs] , [æt; ət] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [bəʊts] ,
" **For my part** , **I'd like to see you get orders** , **at once** , **for fifty boats** ,
" 为了 我的 部分 , ID 喜欢 到 看 你 得到 订单 , 在 一次 , 为了 五十 船 ,
“就我而言，我希望你们能立刻接到五十艘船的订单。”

['liːvɪŋ] ɔːl] [ɔː(r); ʃə(r)] ['raɪvlz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
leaving all your rivals out in the cold .
离开 全部 你的 竞争对手 出去 在 这 寒冷的 .

把所有竞争对手都远远甩在身后。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - ['əʊklənd] . -
And now I must go on over to the 'Oakland . '
和 现在 我 必须 去 在 超过 到 这 - 奥克兰 . -

现在我必须前往“奥克兰”了。

" ['mesəz] . - [ænd; ænd] [rædwɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [ɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,
" **Messrs . Rhinds and Radwin were on shore** , **at the hotel** ,
" 先生们 . - 和 拉德温 是 在 支撑 , 在 这 酒店 ,

“林兹先生和拉德温先生当时在岸上的酒店里，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)] [bəʊts] ,
but they had received word of the departure of four of the rival boats ,
但 他们 有 已收到 单词 的 这 离开 的 四 的 这 竞争对手 船 ,

但他们已收到消息，对方四艘船已经出发。

[ænd; ənd] [ŋju:] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .
and knew the reason for that departure .
和 知道 这 原因 为了 那 离开 .

并且知道他离开的原因。

" [ðɪs] , " [kraɪd] [dʒɒn] - , [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [waɪl] [hi:; hi] [sməʊkt] [fɑ:st]
" This , " cried John Rhinds , getting up and pacing the room , while he smoked fast
" 这 , " 哭 约翰 - , 获得 向上 和 踱步 这 房间 , 尽管 他 熏制 快速地
,
.
,"

“这！”约翰·林兹喊道，他站起身来在房间里踱步，同时快速地抽着烟。

" [ɪz] [ðə; ði] [steɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [gets] [ɒn] [maɪ] [nɜ:vz] ! "
" is the stage at which the game gets on my nerves ! "
" 是 这 阶段 在 哪个 这 游戏 获得 在 我的 神经 ！ "
"就是这个阶段，游戏开始让我感到烦躁！"

" [jes] , " [ə'gri:d] [rædwɪn] , [ðəʊ] [hi:; hi] [spəʊk] [ˈrɑ:ðə(r)] [ˈleɪzɪli] .
" Yes , " agreed Radwin , though he spoke rather lazily .
" 是的 , " 同意 拉德温 , 尽管 他 辐 相当 懒洋洋 .
"是的，"拉德温同意道，尽管他说话有些懒散。

" [ɪts] [faɪn] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈəʊnli] [wʌn] [ˈraɪv(ə)] [left] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] ,
" It's fine to have only one rival left in the field ,
" 它是 美好的 到 有 仅有的 一 竞争对手 左边 在 这 场地 ,
"场上只剩下一个竞争对手也挺好的。"

[bʌt; bət] [ɪts] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [wɪr] [ˈnʌmbə(r)] [tu:] ,
but it's discouraging to know that we're number two ,
但 它是 令人沮丧 到 知道 那 是 数字 二 ,
但得知我们排名第二，还是令人沮丧的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈfeləʊ] [həʊldz] [ˈnʌmbə(r)] [wʌn] [ræŋk] .
and that the other fellow holds number one rank .
和 那 这 其他 同伴 持有 数字 一 秩 .
而另一个人则排名第一。

- ,
Rhinds ,
- ,
林兹，

[aɪ] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] [ˈri:əli] [get] [æn; ən] [ˈɔ:də(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [bəʊts] [frɒm; frəm]
I wonder if we can really get an order for any of our boats from
我 想知道 如果 我们 能 真的 得到 一个 命令 为了 任何 的 我们的 船 从
[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
the government .
这 政府 .

我想知道我们是否真的能从政府那里获得任何船只的订单。

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] , [æt; ət] [li:st] , [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɒn] [hænd]
I hope that we can , at least , get rid of the three that we have on hand
我 希望 那 我们 能 , 在 至少 , 得到 摆脱 的 这 三 那 我们 有 在 手
.
" " " " " "

我希望我们至少能把手头上的这三个处理掉。

" [θri:] ? " [ˈʌtə] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˌsʌbməˈri:n] [ˈkʌmpəni] , [ˈsko:nfəli] .
" Three ? " uttered the president of the Rhinds Submarine Company , scornfully .
" 三 ？ " 说出 这 总统 的 这 - 潜艇 公司 , 轻蔑地 .
“三个？”莱因兹潜艇公司总裁轻蔑地说道。

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] !
" **I'm going to sell the government at least a dozen !**
" 我是 去 到 卖 这 政府 在 至少 一个 打 !
" 我至少要卖给政府十二个! "

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] [tə'geðə(r)] [ˈæŋgrəli] .
" **As he spoke , he struck his clenched fists together angrily .**
" 作为 他 辐 , 他 击 他的 紧握 拳头 一起 愤怒地 .
" 说话间, 他愤怒地捶打着紧握的双拳。"

" [haʊ] ? " [ɑːskt] [rædwɪn] .
" **How ? " asked Radwin .**
" 如何 ? " 问 拉德温 .
" 怎么做到的? "拉德温问道。

" [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] - [ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
" **And , on the strength of having the United States ' order for a dozen**
" 和 , 在 这 力量 的 拥有 这 团结的 各州 - 命令 为了 一个 打
[boʊts] , [aɪm][ˈsɜːt(ə)n] [ðen] ,
boats , I'm certain then ,
船 , 我是 肯定 然后 ,
" 而且, 凭借美国订购的十二艘船, 我确信,

[ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [pleɪs] [ˈɔːdəs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈdʌz(ə)n][mɔː(r)] [boʊts] [wɪð] [ˈfɒrən]
of being able to place orders for two or three dozen more boats with foreign
的 存在 有能力的 到 地方 订单 为了 二 或者 三 打 更多的 船 和 外国的
[ˈgʌvənmənts] . "
governments . "
政府 : "
能够向外国政府订购二三十艘船。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
" **How are you going to place the order for a dozen with the United**
" 如何 是 你 去 到 地方 这 命令 为了 一个 打 和 这 团结的
[steɪts] [ˈgʌvənmənt] ?
States government ?
各州 政府 ?
" 你打算如何向美国政府订购这十二个? "

" [ɪnˈsɪstɪd] [fred] [rædwɪn] .
" **insisted Fred Radwin .**
" 坚持 弗雷德 拉德温 .
" 弗雷德·拉德温坚持道。

" [haʊ] ?
" **How ?**
" 如何 ?
" 如何?

[baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɒŋɡresməŋ] [ænd; ənd]
By the very simple method of getting all the Congressmen and
经过 这 非常 简单的 方法 的 获得 全部 这 国会议员 和
通过非常简单的方法, 就能让所有国会议员都参与进来。

[ˈsenətəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [steɪt] [æt; ət] [wɜːk] .
Senators of our state at work .
参议员 的 我们的 状态 在 工作 .
我们州的参议员们正在工作。

[fred] , [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]
Fred , I have just about all of the
弗雷德 , 我 有 只是 关于 全部 的 这
弗雷德, 我几乎拥有所有的

[kən'greʃən(ə)] [delr'geɪʃn] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [steɪt] ['pestə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)rɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Congressional delegation from our state pestering the Secretary of the

国会 代表团 从 我们的 状态 纠缠 这 秘书 的 这

我们州的国会代表团一直在骚扰国务卿

[ˈneɪvɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][get][ˈaʊə(r)][ˈɔːdə(r)] .
Navy until we get our order .

海军 直到 我们 得到 我们的 命令 .

海军陆战队，直到我们接到命令为止。

[ðə; ði] ['kɒŋgresmən] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [əʊn] [steɪt] [wɪl]
The Congressmen from our own state will

这 国会议员 从 我们的 自己的 状态 将要

我们州的国会议员们将

[biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [em 'iː][get][ðə; ði] ['bɪznəs] . "
be glad to see me get the business . "

是 高兴的 到 看 我 得到 这 商业 . "

很高兴看到我拿下这笔生意。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪmpltən] , [rædwɪn] !
" Don't be a simpleton , Radwin !

" 不 是 一个 傻瓜 , 拉德温 !

“别犯傻了，拉德温！ ”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌsʌbmə'riːnz] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
If we have to build a dozen submarines , we have to hire a lot of

如果 我们 有 到 建造 一个 打 潜艇 , 我们 有 到 聘请 一个 很多 的

[ˈwɜːkmən] ,
workmen ,

工人 ,

如果我们要建造十几艘潜艇，我们就得雇佣很多工人。

[doʊnt][wiː; wi] ?
don't we ?

不 我们 ?

难道不是吗？

[ænd; ænd][aɪm] [ˈɔːlweɪz] ['keəf(ə)] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['wɜːkmən] [huː] [hæv; həv] [vəʊts] .
And I'm always careful to engage workmen who have votes .

和 我是 总是 小心 到 从事 工人 WHO 有 投票 .

而且我总是很注意争取那些有投票权的工人参与。

[bɪ'saɪdʒ] ,
Besides ,

除了 ,

除了，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɒljʊːm] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wʊd] [tɜːn] [luːs] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [njuː] ['kæpɪt(ə)] [ænd; ænd][ˈweɪdʒɪz]
such a volume of business would turn loose a lot of new capital and wages

这样的 一个 体积 的 商业 会 转动 松动的 一个 很多 的 新的 首都 和 工资

[ɪn][ˈaʊə(r)][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
in our part of the state .

在 我们的 部分 的 这 状态 .

如此庞大的业务量将为我们州的这一地区释放大量新的资本和工资。

[əʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [ˈʌʊə(r)] [ˈkɒŋɡresməŋ] , [fred] , [tuː; tə][get][juːˈes][ə; eɪ][bɪɡ] [slɑːs] [ɒv; əv] [ðɪs]
Oh , we can trust our Congressmen , Fred , to get us a big slice of this
哦 , 我们 能 相信 我们的 国会议员 , 弗雷德 , 到 得到 我们 一个 大的 片 的 这
[ˌsʌbməˈriːn] [ˈbɪznəs] . "
submarine business . "
潜艇 商业 . "

“哦，弗雷德，我们可以相信我们的国会议员，他们肯定能帮我们从潜艇生意中分得一大笔钱。”

" [aɪ] [həʊp] [ˈʌʊə(r)] [mɪs] - [ˈfaɪə(r)] [trɪk] , [aʊt] [æ; ət] [siː] [deɪ] [brɪʔə(r)] [ˈjestədeɪ] , [wʊənt] [hɜːt] [ˈʌʊə(r)]
" I hope our miss - fire trick , out at sea day before yesterday , won't hurt our
" 我 希望 我们的 错过 - 火 诡计 , 出去 在 海 天 前 昨天 , 惯于 伤害 我们的
[tʃɑːnsɪz] [ˈeni] ,
chances any ,
机会 任何 ,
" 我希望前天我们在海上那次失误不会对我们的机会造成任何影响。"

" [ˈwɪspəd] [fred] [rædwɪn] , [ˈmjuːzɪŋli] .
" whispered Fred Radwin , musingly .
" 低声说道 弗雷德 拉德温 , 若有所思地 .

“弗雷德·拉德温若有所思地低声说道。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [fuːl] [θɪŋ] ? " [ˈwɪspəd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [daːk] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" Why did you do that fool thing ? " whispered Rhinds , with a dark look at his
" 为什么 做过 你 做 那 傻子 事物 ? " 低声说道 - , 和 一个 黑暗的 看 在 他的
[ˈsekrət(ə)ri] .
secretary .
秘书 .

“你为什么要做那件蠢事？”林兹阴沉沉地看着他的秘书，低声问道。

" [waɪ] [dɪd][aɪ][feɪl] , [juː; jʊ] [miːn] ? " [his] [rædwɪn] .
" Why did I fail , you mean ? " hissed Radwin .
" 为什么 做过 我 失败 , 你 意思是 ? " 嘶嘶作响 拉德温 .

“你是说我为什么失败了？”拉德温嘶嘶地说。

" [əʊ] , [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [θrəʊ] [ˈeni] [riˈprəʊtʃ] [æt; ət][em ˈiː] , [naʊ] .
" Oh , don't try to throw any reproaches at me , now .
" 哦 , 不 尝试 到 扔 任何 责备 在 我 , 现在 .

“哦，现在别想对我进行任何指责。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][help][em ˈiː][send] [ðæt] [tɔːˈpiːdəʊ][ˈəʊvə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] -
You were willing enough to help me send that torpedo over at the ' -
你 是 愿意的 足够的 到 帮助 我 发送 那 鱼雷 超过 在 这 -
[ˈheɪstɪŋz] . - "
Hastings . ' "
黑斯廷斯 . - "

你当时非常乐意帮我把那枚鱼雷发射到“黑斯廷斯”号上。

" [aɪ] [kænt] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ðə; ðɪ][tɔːˈpiːdəʊ] [mɪst] , " [ˈjɪvə] - .
" I can't understand how the torpedo missed , " shivered Rhinds .
" 我 不能 理解 如何 这 鱼雷 错过 , " 瑟瑟发抖 - .

“我无法理解鱼雷怎么会失手，”林兹颤抖着说。

" [wel] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [wiːl] , " [riˈtɔːt] [rædwɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈʌndətəʊn] .
" Well , you were at the wheel , " retorted Radwin in a low undertone .
" 出色地 , 你 是 在 这 车轮 , " 反驳 拉德温 在 一个 低的 底色 .

“可是当时是你开车的，”拉德温低声反驳道。

" [juː; jʊ] [held] [ðə; ðɪ] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [truː] [ɪˈnʌf] , [tuː] , [aɪ] [ges] ,
" You held the nose of the boat true enough , too , I guess ,
" 你 握住 这 鼻子 的 这 船 真的 足够的 , 也 , 我 猜测 ,
我想，你也很好地控制住了船头。

[wen] [ai][let][ðə; ði][tɔ:'pi:dəʊ] [draɪv] .
when I let the torpedo drive .
什么时候 我 让 这 鱼雷 驾驶 .

当我让鱼雷驱动时。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn'fɜ:n(ə)] [dʒæk] ['bensən] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [θɪŋ]
But that infernal Jack Benson was on the watch , and he saw the thing
但 那 地狱 杰克 本森 曾是 在 这 手表 , 和 他 锯 这 事物
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

但那个该死的杰克·本森一直在监视着，他预见到了这件事的发生。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz][bəʊt][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [klʌtʃ] [ɒn][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk]
Of course he stopped his boat and put the reverse clutch on just in the nick
的 课程 他 停止 他的 船 和 放 这 撤销 离合器 在 只是 在 这 缺口
[ɒv; əv][taɪm] .
of time .
的 时间 .

当然，他及时停下船，并踩下了倒挡离合器。

[ðæt] [jʌŋ] ['bensən] ['ɔ:lweɪz] [ə'prɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] ! "
That young Benson always appears to be in the nick of time ! "
那 年轻的 本森 总是 出现 到 是 在 这 缺口 的 时间 ! "

年轻的本森总是能及时赶到！

" [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , " ['weɪvə] [dʒɒn] - ,
" **So much so , " wavered John Rhinds** ,
" 所以 很多 所以 , " 犹豫不决 约翰 - ,

“确实如此，”约翰·林兹犹豫地说。

" [ðæt] [aɪm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [drɪ'sɑ:dɪdli] [su:pə'stɪʃəs] [ə'baʊt] [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] .
" **that I'm beginning to feel decidedly superstitious about that young fellow** .
" 那 我是 开始 到 感觉 绝对地 迷信的 关于 那 年轻的 同伴 .

“我开始对那个年轻人产生了一种莫名的迷信感。”

[hi:l] [lænd][ju: 'es] , [jet] , [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]['ru:ɪn][ju: 'es] . "
He'll land us , yet , in something , and ruin us : "
地狱 土地 我们 , 然而 , 在 某物 , 和 废墟 我们 : "

他总会给我们带来麻烦，毁了我们。

" [nəʊ] , [hi:; hi][wʊənt] ! " [his] [rædwɪn] , ['fɑ:pli] .
" **No , he won't ! " hissed Radwin , sharply** .
" 不 , 他 惯于 ! " 嘶嘶作响 拉德温 , 尖锐地 .

“不，他不会！”拉德温厉声说道。

" ['bensən] ['hæznt] ['lændɪd][ju: 'es] [jet] , [hæz; həz][hi:; hi] ?
" **Benson hasn't landed us yet , has he ?**
" 本森 还没有 登陆 我们 然而 , 有 他 ?

“本森还没把我们搞定，是吗？”

[ænd; ənd] [hi:z] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] , ['aɪðə(r)] !
And he's not going to , either !
和 他是 不是 去 到 , 任何一个 !

他也不愿意！

[aɪv] [wʌŋ][ɔ:(r)] [tu:] [rɒdz][ɪn] ['pɪkl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['fɔ:wəd] [jʌŋ] [skæmp] ,
I've one or two rods in pickle for that forward young scamp ,
我已经 一 或者 二 杆 在 泡菜 为了 那 向前 年轻的 恶棍 ,

我有一两根鱼竿被困住了，准备用来对付那个莽撞的小家伙。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [sɜ:v] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ][feə(r)] - [ju:; jʊ] - [wel] [jet] !
and I'll serve him to a fare - you - well yet !
和 患病的 服务 他 到 一个 票价 - 你 - 出色地 然而 !

我还要好好招待他，让他吃个痛快！

- , [ai] [meɪ] [jet] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)]['aʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [ˈɔ:dərs] !
Rhinds , I may yet find a way that will insure our getting all the submarine orders !
- , 我 可能 然而 寻找 一个 方式 那 将要 保证 我们的 获得 全部 这 潜艇 订单 !
"
"
"

林兹，我或许还能找到办法确保我们拿到所有潜艇订单！

" [jʊr; jər] [ɪn'dʒi:niəs] [ɪ'nʌf] , [ai] [nəʊ] , [fred] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʌrɪd]
" You're ingenious enough , I know , Fred , " admitted the older man , in a worried
" 你是 巧妙 足够的 , 我 知道 , 弗雷德 , " 承认 这 老 男人 , 在 一个 担心
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 :

“我知道你很有才智，弗雷德，”年长的男人担忧地承认道。

" [ai] [həʊp] [jʊl] [wɪn][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
" I hope you'll win for us .
" 我 希望 你会 赢 为了 我们 :

我希望你能为我们赢得比赛。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [tu:; tə]['sætɪsfai]['i:v(ə)n][ju:; jʊ] , [fred] .
It will be money enough in your pocket to satisfy even you , Fred .
它 将要 是 钱 足够的 在 你的 口袋 到 满足 甚至 你 , 弗雷德 .

弗雷德，这笔钱足够让你心满意足了。

[stɪl] , [aɪm] ['wʌrɪd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [jɔ:(r); jə(r)][plænz] [ə'genst] ['bensən] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [mɪst] [ˈfaɪə(r)] .
Still , I'm worried by the way your plans against Benson have already missed fire .
仍然 , 我是 担心 经过 这 方式 你的 计划 反对 本森 有 已经 错过 火 .

不过，你针对本森的计划似乎已经失败，这让我很担心。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:lwei] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ]
" Out in the hallway , at that moment , they heard a voice that made them both
" 出去 在 这 门厅 , 在 那 片刻 , 他们 听到 一个 嗓音 那 制成 他们 两个都
[stɑ:t] .
start .
开始 :

“就在这时，他们在走廊里听到一个声音，吓得两人都吓了一跳。”

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [laʊd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['æŋɡri] , [dɪ'tɜ:mɪnd] , [ænd; ʌnd] ['kærid] [wel] .
The voice was not loud , but it was angry , determined , and carried well .
这 嗓音 曾是 不是 大声 , 但 它 曾是 生气的 , 决定 , 和 携带 出色地 .

声音虽然不大，但充满愤怒和坚定，而且传得很远。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['swi:pɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel]
It was the voice of a man sweeping aside the objections of a hotel
它 曾是 这 嗓音 的 一个 男人 扫荡 旁边 这 反对意见 的 一个 酒店
['sɜ:vənt] .
servant .
仆人 :

那是一个男人的声音，他毫不在意酒店服务员的反对意见。

" [doʊnt] [tel] [em 'i:] ['ðer] [nɒt][ɪn] , [ju:; jʊ][ɪdɪət] ! "
" Don't tell me they're not in , you idiot ! "
" 不 告诉 我 它们是 不是 在 , 你 笨蛋 ! "

“别告诉我他们没来，你这个白痴！”

" [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ai] [peɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['lɒkəʊt] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [stiə(r)] [ə'veɪ] [sʌm; səm] [wʌn]
" **The servant I paid to be on the lookout is trying to steer away some one**
" 这 仆人 我有薪酬的 到 是 在 这 瞭望台 是 尝试 到 转向 离开 一些 一
[ðæt] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['si:ɪŋ] [ju: 'es] ,
that insists on seeing us ,
那 坚持 在 看到 我们 ;

“我雇来放哨的仆人正在试图赶走一个执意要见我们的人。”

" ['wɪspəd] [fred] [rædwɪn] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .
" **whispered Fred Radwin , listening intently** .
" 低声说道 弗雷德 拉德温 , 聆听 专注地 .

“弗雷德·拉德温低声说道，他认真地听着。”

" ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['sɜ:vənt]
" **Neither of the gentlemen are in , I tell you , sir ,** " **replied the hotel servant**
" 两者都不 的 这 先生们 是 在 , 我 告诉 你 , 先生 , " 回复 这 酒店 仆人
, ['dɒɡɪdli] .
, **doggedly** .
, 顽强地 .

“先生，我告诉您，这两位先生都不在。”旅店服务员固执地回答道。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , ['feləʊ] !
" **Get out of the way , fellow !**
" 得到 出去 的 这 方式 , 同伴 !

“让开，伙计！ ”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [swɪ:t] [ɒv; əv] [rʊmz; ru:mz] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
I know the number of their suite of rooms , and I'm going to it .
我 知道 这 数字 的 他们的 套房 的 房间 , 和 我是 去 到 它 .

我知道他们套房的房间号，我要去那里。

[ai] [daʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [hɜ:t] [ju:; jʊ] , ['feləʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] ,
I don't want to hurt you , fellow , but I'm the Chief of Police ,
我 不 想 到 伤害 你 , 同伴 , 但 我是 这 首席 的 警察 ,

我不想伤害你，伙计，但我可是警察局长。

[ænd; ənd] [ai] [mi:n] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . [rædwɪn] [wɪ'daʊt] [dɪ'leɪ] ! "
and I mean to see Mr . Radwin without delay ! "
和 我 意思是 到 看 先生 . 拉德温 没有 延迟 ! "

我打算立即去见拉德温先生！

" [ðə; ði] [tʃɪ:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] ! " [gɔ:spt] [rædwɪn] , ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] ['wi:kən] ['ʌndə(r)] [hɪm] .
" **The Chief of Police !** " **gasped Radwin , feeling his knees weaken under him** .
" 这 首席 的 警察 ! " 倒吸一口气 拉德温 , 感觉 他的 膝盖 削弱 在下面 他 .

“警察局长！”拉德温喘着气说，感觉双腿发软，站不稳了。

[hi:; hi] [ænd; ənd] - [steərd] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət] [i:t] ['ʌðə(r)] .
He and Rhinds stared uneasily at each other .
他 和 - 凝视 不安地 在 每个 其他 .

他和林兹不安地对视着。

" [ju:; jʊ] [si:] [hɪm] [fɜ:st] , " ['wɪspəd] [fred] [rædwɪn] .
" **You see him first ,** " **whispered Fred Radwin** .
" 你 看 他 第一的 , " 低声说道 弗雷德 拉德温 .

“你第一个见到他，”弗雷德·拉德温低声说道。

" [aɪv] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] [p'ɒkɪts] [ðæt] [ai] [wɒdnt] [wɒnt] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] [tu:; tə] [faɪnd]
" **I've some things in my pockets that I wouldn't want the chief of police to find**
" 我已经 一些 事物 在 我的 口袋 那 我 不会 想 这 首席 的 警察 到 寻找
.
.
.

“我口袋里有些东西，我不想让警察局长发现。”

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
" **In the next room** .
" 在 这 下一个 房间 .

“在隔壁房间。”

[hi:l] [bi:; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; ei]['məʊmənt] . " **He'll be here in a moment** . "
地狱 是 这里 在 一个 片刻 . "

他马上就到。

" [dɪd][hi:; hi][gəʊ] [θru:] [ðæt] [dɔ:(r)] ? " [ɑ:skt] [tʃi:f] [wɔ:d] .
" **Did he go through that door ?** " **asked Chief Ward** .
" 做过 他 去 通过 那 门 ? " 问 首席 沃德 .

“他是不是从那扇门进去的？”沃德警长问道。

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [aɪ] [si:] [hɪm][æt; ət][wʌns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] .
" **Then I'll see him at once ,** " **replied the official** .
" 然后 患病的 看 他 在 一次 , " 回复 这 官方的 .

“那我马上去见他，”官员回答道。

[hi:; hi] [stept] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [nʌb] [pʊ; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] .
He stepped over and tried the knob of the door .
他 步 超过 和 尝试 这 旋钮 的 这 门 .

他走过去，试着转动门把手。

[faɪndɪŋ] [ðə; ði][bəʊlt] [ʃɒt] , [tʃi:f] [wɔ:d] ['prɒmptli] [pʊt][hɪz; ɪz] ['stɔ:lwət] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Finding the bolt shot , Chief Ward promptly put his stalwart shoulder to the door .
寻找 这 螺栓 射击 , 首席 沃德 及时 放 他的 坚定的 肩膀 到 这 门 .

发现螺栓后，沃德警长立即用他强壮的肩膀顶住了门。

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [bʌmp] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['ji:ldɪd] .
At the second bump the door yielded .
在 这 第二 撞 这 门 产生 .

第二次碰撞时，车门松开了。

[wɔ:d] [bɜ:st] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [ðen] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] .
Ward burst into the next room , then on to the third .
沃德 爆裂 进入 这 下一个 房间 , 然后 在 到 这 第三 .

沃德冲进隔壁房间，然后又冲进第三个房间。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [trɪk] [em 'i: , ['mɪstə(r)] . - ? " [kɔ:ld] [ðə; ði] [tʃi:f] , ['æŋgrəli] .
" **Why did you trick me , Mr . Rhinds ?** " **called the chief , angrily** .
" 为什么 做过 你 诡计 我 , 先生 . - ? " 称为 这 首席 , 愤怒地 .

“你为什么要骗我，林兹先生？”警长愤怒地喊道。

" [aɪ] ?
" **I** ?
" 我 ?

“我？”

[waɪ] — [aɪ] —
Why — I —
为什么 — 我 —

为什么——我——

" [rædwɪn] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
" **Radwin was not to be found** .
" 拉德温 曾是 不是 到 是 成立 .

“拉德温下落不明。”

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] ; ['æŋgri][æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['bæfld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [rædwɪn] ,
The Chief of Police , angry at being baffled in his search for Radwin ,
这 首席 的 警察 , 生气的 在 存在 困惑 在 他的 搜索 为了 拉德温 ,
警察局长因搜寻拉德温毫无头绪而感到愤怒,

[went] [ə'wei] [dɪkl'eəɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən]['ɔ:də(r)] ['ɪju:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv]
went away declaring that he would have an order issued for the arrest of
去 离开 声明 那 他 会 有 一个 命令 发布 为了 这 逮捕 的
- [æz; əz][æn; ən] [ək'sesəri] .
Rhinds as an accessory .
- 作为 一个 配饰 .
他离开时宣称, 他将申请逮捕令, 以从犯身份逮捕林兹。

[ˈtʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['kæptɪn] [dʒæk] [pul] [ə; eɪ] [nju:] [strɪŋ]
CAPTAIN JACK PULLS A NEW STRING
队长 杰克 拉 一个 新的 细绳

杰克船长使出新招

[rædwɪn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] .
Radwin did not return .
拉德温 做过 不是 返回 .

拉德温没有回来。

[ðəʊ] ['lʊkɪŋ] ['aʊtwədli] [kəm'pəʊzd] ,
Though looking outwardly composed ,
尽管 寻找 向外 由 ,

虽然表面上看起来很镇定,

[dʒɒn][si:] . - [pɑ:st] [ðə; ði][nekst] [fju:] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪŋ] [ɒv; əv][ɪn'tɜ:n(ə)l] [ʌn'rest] .
John C . Rhinds passed the next few hours in a condition of internal unrest .
约翰 C : - 通过了 这 下一个 很少 小时 在 一个 状况 的 内部的 动荡 .

约翰·C·林兹在接下来的几个小时里一直处于内心的不安之中。

[waɪ] [dɪd] [tʃi:f] [wɔ:d] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [fred] [rædwɪn] ?
Why did Chief Ward want to see Fred Radwin ?
为什么 做过 首席 沃德 想 到 看 弗雷德 拉德温 ?

沃德警长为什么要见弗雷德·拉德温？

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['lætə(r)][英 /trɪk/ 美 /trɪk/] [hɪm'self] [ɒf] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ?
And why had the latter tricked himself off out of sight ?
和 为什么 有 这 后者 被騙了 他自己 离开 出去 的 视线 ?

后者为何要设法躲藏起来？

[ði:z] ['kwestʃənz] ['tɔ:mentɪd] - [ðə; ði][mɔ:(r)][br'kəz; br'kɔz][hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ɪn'vent]
These questions tormented Rhinds the more because he could not even invent
这些 问题 饱受折磨 - 这 更多的 因为 他 可以 不是 甚至 发明
[sætɪs'fæktəri] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
satisfactory answers to them .
令人满意的 答案 到 他们 .

这些问题更加困扰着林兹, 因为他甚至无法编造出令人满意的答案。

" [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] ['æktɪŋ] [ɒn] ['eniwʌn] ['elsɪz] ['ɔ:dərs] ? " ['kweɪvə] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" **Is the chief of police acting on anyone else's orders ?** " **quavered the old man .**
" 是 这 首席 的 警察 表演 在 任何人 其他人的 订单 ? " 颤抖 这 老的 男人 .

“警察局长是奉他人之命行事的吗？”老人颤抖着问道。

" [hæz; həz] [fred] [br'treɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ?
" Has Fred betrayed himself in anything he has done ?
" 有 弗雷德 背叛 他自己 在 任何事物 他 有 完毕 ?
“弗雷德所做的一切，有哪一件让他自己失望的吗？”

[ɪz][hi:; hi][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv][frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] ?
Is he a fugitive from justice ?
是 他 一个 逃犯 从 正义 ?
他是不是在逃罪犯？

[əʊ] , ['mɜ:si] !
Oh , mercy !
哦 , 怜悯 !
哦，天哪！

[wɒt] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][dʒʌst] [wen] [aɪ][eɪ'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [di:lz] [θru:] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk]
What a situation just when I am trying to put the deals through that shall make
什么 一个 情况 只是 什么时候 我 是 尝试 到 放 这 交易 通过 那 将 制作
[ðə; ði] - [sʌbmə'ri:n] ['kʌmpəni] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [kən'sɜ:n] [pʊ; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] !
the Rhinds Submarine Company the richest concern of its kind in the world !
这 - 潜艇 公司 这 最富有的 忧虑 的 它是 种类 在 这 世界 !
真是糟糕，我正努力促成几笔交易，使莱因兹潜艇公司成为世界上同类企业中最富有的公司！

" [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pʊ; əv][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] - [hɜ:d] [ðə; ði] ['nju:z,bɔɪ] ['kɔ:lɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
" By the middle of the afternoon Rhinds heard the newsboys calling something
" 经过 这 中间 的 这 下午 - 听到 这 报童 呼叫 某物
[ɪk'saɪtɪdli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
excitedly down in the street .
兴奋地 向下 在 这 街道 .
“到了下午，林兹听到街上的报童们兴奋地喊着什么。”

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?
那是什么？

[wʌts] [ðæt] ? " [gɑ:spt] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['həʊldɪŋ] [wʌn][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
What's that ? " gasped the old man , holding one hand to his ear .
是什么 那 ? " 倒吸一口气 这 老的 男人 , 保持 一 手 到 他的 耳朵 .
“那是什么？”老人倒吸一口凉气，一只手捂着耳朵。

" [saʊndz] [laɪk] - ['dæstədli] [plɒt] — [sʌbmə'ri:n] ['mɪst(ə)ri] . -
" Sounds like ' Dastardly plot — submarine mystery . '
" 声音 喜欢 - 卑鄙的 阴谋 — 潜艇 神秘 . -
听起来像是“卑鄙的阴谋——潜艇之谜”。

[kæn; kən][aɪ'ti:][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]['ɪndʒə(r)]['aʊə(r)] [tʃɑ:nsɪz] ?
Can it be anything to injure our chances ?
能 它 是 任何事物 到 损伤 我们的 机会 ?
这会影响我们的机会吗？

" [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['æltɪtju:d][pʊ; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [flɔ:(r)]
" As he looked down into the street , from the altitude of the third floor
" 作为 他 看起来 向下 进入 这 街道 , 从 这 高度 的 这 第三 地面
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

“当他从三楼的窗户向下望向街道时，
- [sɔ:] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [nju:z] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['selɪŋ] ['peɪpəz] [fɑ:st] .
Rhinds saw that , whatever the news , the boys appeared to be selling papers fast .
- 锯 那 , 任何 这 消息 , 这 男孩们 出现 到 是 销售 文件 快速地 .
林兹注意到，不管新闻是什么，这些男孩似乎都能很快卖出报纸。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] - ['weɪvə] .

For a few seconds Rhinds wavered .
为了 一个 很少 秒 - 犹豫不决 .

林兹犹豫了几秒钟。

[ðen] [hi:: hi] [krɒst] [ðə; ði] [ru:m] [tu:: tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

Then he crossed the room to the telephone .
然后 他 交叉 这 房间 到 这 电话 .

然后他穿过房间走到电话旁。

" [send] [,em 'i:] [ʌp] [ðə; ði] ['leitɪst] ['ɪdɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , " [hi:: hi] - [fəʊn] [ðə; ði] [kla:k] [ɪn]

" Send me up the latest editions of the newspapers , " he ' phoned the clerk in
" 发送 我 向上 这 最新的 版本 的 这 报纸 , " 他 - 电话 这 职员 在

[ðə; ði] ['ɒfɪs] .

the office .
这 办公室 .

“把最新一期的报纸送上来，”他打电话给办公室的办事员。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:: hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][bɪg] , [blæk] [sɪ'gɑ:(r)] — [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [mɒp] [ðə; ði]

After that he lighted a big , black cigar — and waited , mopping the
后 那 他 照明 一个 大的 , 黑色的 雪茄 — 和 等待 , 拖地 这

[,pɜ:spə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

perspiration from his forehead .
汗 从 他的 前额 .

之后，他点燃了一支又大又黑的雪茄——然后一边等待，一边擦着额头上的汗水。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] - ['əʊpənd]

After a few moments there came a knock at the door , and Rhinds opened
后 一个 很少 时刻 那里 来了 一个 敲 在 这 门 , 和 - 打开

[,aɪ 'ti:] .

it .
它 .

过了一会儿，有人敲门，林兹去开了门。

[hi:: hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['sʌmwɒt] ['kwɪəli] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪpəz]

He noticed that the bell - boy looked at him somewhat queerly as the papers
他 注意到 那 这 钟 - 男生 看起来 在 他 有些 奇怪地 作为 这 文件

[wɜ:(r); wə(r)] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] .

were handed over .
是 递交 超过 .

他注意到，当文件递过来时，门童用一种有些奇怪的眼神看着他。

[ðen] , ['hævɪŋ] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [lɒkt] [,aɪ 'ti:] , [dʒɒn] - [sæŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

Then , having closed the door and locked it , John Rhinds sank into a chair ,
然后 , 拥有 关闭 这 门 和 已锁定 它 , 约翰 - 沉没 进入 一个 椅子 ,

然后，约翰·林兹关上门并锁好后，瘫坐在椅子上。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [θri:] ['nju:z,peɪpəz] , [ɪn] [tɜ:n] , [ænd; ənd] ['skæɪnɪŋ] [ðə; ði][bɪg] , [blæk] ['hedlaɪnz] .

holding up three newspapers , in turn , and scanning the big , black headlines .
保持 向上 三 报纸 , 在 转动 , 和 扫描 这 大的 , 黑色的 标题 .

他依次举起三份报纸，扫视着那些醒目的黑色标题。

[jes] ; [hɪə(r)][,aɪ 'ti:][ɔ:l] [wɒz; wəz] — [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] [ɪn] ['evri] ['ɪsenʃ(ə)l] ['di:teɪl] .

Yes ; here it all was — the whole story in every essential detail .
是的 ; 这里 它 全部 曾是 — 这 所有的 故事 在 每一个 基本的 细节 .

是的，一切都在这里——整个故事的每一个重要细节。

[aɪˈtiː][təʊld][pɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] " [ˈheɪstɪŋz] " [æt; ət][ðə; ði][end]
It told of the mysterious attempt to destroy the "Hastings" at the end
它 讲述 的 这 神秘 试图 到 破坏 这 " 黑斯廷斯 " 在 这 结尾
[pɒv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [kruːz] .
of the lightning cruise .
的 这 闪电 巡航 .

它讲述了在闪电巡航结束时，有人试图神秘地摧毁“黑斯廷斯”号的故事。

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [kənˈteɪnd] [leftənənt] - [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] " [θɔː(r)] " [hæd; həd] [biːn]
The stories contained Lieutenant Danvers's statement that the "Thor" had been
这 故事 包含 中尉 - 陈述 那 这 " 雷神 " 有 到过
[ˈhedɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] " [ˈheɪstɪŋz] " [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][tɔːˈpiːdəʊ] [pɑːst]
headed toward the "Hastings" just a few seconds before the torpedo passed
标题 朝向 这 " 黑斯廷斯 " 只是 一个 很少 秒 前 这 鱼雷 通过了
[ðə; ði][ˈpɒləd; ˈpɒləːd] [ˈbəʊts] [bəʊz] .
the Pollard boat's bows .
这 波拉德 船的 弓 .

报道中提到丹弗斯中尉说，“雷神”号在鱼雷掠过“黑斯廷斯”号船头前几秒钟，正朝着“黑斯廷斯”号驶去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈkaʊnt] [pɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [ˈpɑːrtɪz] [sɜːtʃ] [pɒv; əv][ðə; ði] " [θɔː(r)] ,
There was an account of the naval party's search of the "Thor" ,
那里 曾是 一个 帐户 的 这 海军 党的 搜索 的 这 " 雷神 ,
[ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlætə(r)][kraːft][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ˈnʌmbə(r)]
" and the fact that the latter craft was found to have her full number
" 和 这 事实 那 这 后者 工艺 曾是 成立 到 有 她 满的 数字
[pɒv; əv] [tɔːˈpiːdəʊz] [pɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz][set] [fɔːθ] [ɪn][ɔːl] [ˈfeənəs] .
of torpedoes on board was set forth in all fairness .
的 鱼雷 在 木板 曾是 放 前进 在 全部 公平 .
[ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlætə(r)][kraːft][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ˈnʌmbə(r)]
" and the fact that the latter craft was found to have her full number
" 和 这 事实 那 这 后者 工艺 曾是 成立 到 有 她 满的 数字
[pɒv; əv] [tɔːˈpiːdəʊz] [pɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz][set] [fɔːθ] [ɪn][ɔːl] [ˈfeənəs] .
of torpedoes on board was set forth in all fairness .
的 鱼雷 在 木板 曾是 放 前进 在 全部 公平 .

“而且，公平地说，后来发现那艘船上载有全部数量的鱼雷。”

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !
[ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlætə(r)][kraːft][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ˈnʌmbə(r)]
" and the fact that the latter craft was found to have her full number
" 和 这 事实 那 这 后者 工艺 曾是 成立 到 有 她 满的 数字
[pɒv; əv] [tɔːˈpiːdəʊz] [pɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz][set] [fɔːθ] [ɪn][ɔːl] [ˈfeənəs] .
of torpedoes on board was set forth in all fairness .
的 鱼雷 在 木板 曾是 放 前进 在 全部 公平 .

哦是的！

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [wɒz; wəz][feə(r)] [ɪˈnʌf] !
The story was fair enough !
这 故事 曾是 公平的 足够的 !
[ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlætə(r)][kraːft][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ˈnʌmbə(r)]
" and the fact that the latter craft was found to have her full number
" 和 这 事实 那 这 后者 工艺 曾是 成立 到 有 她 满的 数字
[pɒv; əv] [tɔːˈpiːdəʊz] [pɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz][set] [fɔːθ] [ɪn][ɔːl] [ˈfeənəs] .
of torpedoes on board was set forth in all fairness .
的 鱼雷 在 木板 曾是 放 前进 在 全部 公平 .

故事还算说得通！

[nəʊ] [ˈnjuːsˌpeɪpəmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ˈfeəle] [ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkrɒnɪklə] [pɒv; əv] [ðɪs]
No newspapermen could have been fairer than had the chroniclers of this
不 新闻记者 可以 有 到过 更公平 比 有 这 编年史家 的 这
[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˌsʌbməˈriːn] [njuːz] .
exciting submarine news .
激动人心 潜艇 消息 .

没有哪个报社记者能比这些记录激动人心的潜艇新闻的记者们更公正。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [,ækjuːˈzeɪʃən] [əˈgenst] - [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [əˈsəʊʃieɪts] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
There were no accusations against Rhinds or his associates — nothing but the
那里 是 不 指控 反对 - 或者 他的 同事 — 没有什么 但 这
[feə(r)] , [ˌʌnˈbaɪəst] [ˈtelɪŋ] [pɒv; əv][fækt] .
fair , unbiased telling of facts .
公平的 , 公正的 讲述 的 事实 .
[ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlætə(r)][kraːft][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ˈnʌmbə(r)]
" and the fact that the latter craft was found to have her full number
" 和 这 事实 那 这 后者 工艺 曾是 成立 到 有 她 满的 数字
[pɒv; əv] [tɔːˈpiːdəʊz] [pɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz][set] [fɔːθ] [ɪn][ɔːl] [ˈfeənəs] .
of torpedoes on board was set forth in all fairness .
的 鱼雷 在 木板 曾是 放 前进 在 全部 公平 .

没有任何针对林兹或其同伙的指控——只有公正、客观的事实陈述。

[ænd; ænd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,
[ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈlætə(r)][kraːft][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ˈnʌmbə(r)]
" and the fact that the latter craft was found to have her full number
" 和 这 事实 那 这 后者 工艺 曾是 成立 到 有 她 满的 数字
[pɒv; əv] [tɔːˈpiːdəʊz] [pɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz][set] [fɔːθ] [ɪn][ɔːl] [ˈfeənəs] .
of torpedoes on board was set forth in all fairness .
的 鱼雷 在 木板 曾是 放 前进 在 全部 公平 .

然而，

[ɪn][ɔːlməʊst][ˈeni] [ˈriːdərz] [maɪnd][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə] [fɔːm] [ðæt] [ˈəʊnli][frɒm; frəm]
in almost any reader's mind the opinion would be quick to form that only from
在 几乎 任何 读者的 头脑 这 观点 会 是 快的 到 形式 那 仅有的 从
[ðə; ði] " [θɔː(r)] " [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [tɔːˈpiːdəʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈfaɪəd] .
the " Thor " could the treacherous torpedo have been fired .
这 " 雷神 " 可以 这 奸诈 鱼雷 有 到过 被解雇 .

几乎所有读者都会很快得出这样的结论：只有“雷神”号才能发射这枚阴险的鱼雷。

" [əʊ] , [ɪts] — [ɪts] [ɔːf(ə)l] ! " [kraɪd] [dʒɒn] - , [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ]
" Oh , it's — it's awful ! " cried John Rhinds , waving the papers over his head like a
" 哦 , 它是 — 它是 可怕 ! " 哭 约翰 - , 挥手 这 文件 超过 他的 头 喜欢 一个
[ˈmædmən] .
madman .
狂人 .

“哦，这——这太糟糕了！”约翰·林兹喊道，像个疯子一样挥舞着头顶上的文件。

[dʒæk] [ˈbensən] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] [strəʊk] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [geɪm] .
Jack Benson had played his master stroke in this new game .
杰克 本森 有 玩 他的 掌握 中风 在 这 新的 游戏 .

杰克·本森在这场新游戏中打出了他的绝妙一击。

[ɪn][ˈfɔːmə(r)] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði][ˈpɒləd; ˈpɒləːd] [boʊts][hæd; həd] [biːn] [ɔːl][bʌt; bət] [ʌnˈhəʊn] ,
In former times , when the Pollard boats had been all but unknown ,
在 以前的 时代 , 什么时候 这 波拉德 船 有 到过 全部 但 未知 ,

在很久以前，当波拉德的船只几乎无人知晓的时候，

[ˈkæptɪn] [dʒæk][hæd; həd] [biːn] [kwɪk] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [feɪm] .
Captain Jack had been quick to grasp the importance of newspaper fame .
队长 杰克 有 到过 快的 到 抓牢 这 重要性 的 报纸 名声 .

杰克船长很快就意识到报纸名气的重要性。

[æz; əz][təʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɒljʊːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪəriːz] ,
As told in the second volume of this series ,
作为 讲述 在 这 第二 体积 的 这 系列 ,

正如本系列第二卷所述，

[dʒæk][hæd; həd] [wʌns] [ɪnˈvaɪtɪd][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ˈfəʊks][tuː; tə] - ,
Jack had once invited a big party of newspaper folks to Dunhaven ,
杰克 有 一次 受邀 一个 大的 派对 的 报纸 各位 到 - ,

杰克曾邀请一大群报社的人到邓黑文聚会，

[tuː; tə] [əbˈzɜːv] [sʌm; səm] [ˈstɑːtɪŋ] [pəˈfɔːmənsɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈpɒləd; ˈpɒləːd] [bəʊt] .
to observe some startling performances by the Pollard boat .
到 观察 一些 令人震惊 表演 经过 这 波拉德 船 .

观看波拉德号帆船的一些惊人表现。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈprəʊgræm] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt]
At that time he had given them a programme so full of excitement that
在 那 时间 他 有 给定 他们 一个 程序 所以 满的 的 激动 那

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɒləd; ˈpɒləːd] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [ˈflæʃt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the fame of the Pollard boat had been flashed over the country ,
这 名声 的 这 波拉德 船 有 到过 闪光灯 超过 这 国家 ,

当时他给他们安排了一个精彩纷呈的节目，波拉德号的名声瞬间传遍全国。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈneɪvɪ] [dɪˈpɑːtmənt] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ˈklæmə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
and the Navy Department had found public opinion clamoring for the United
和 这 海军 部门 有 成立 民众 观点 喧闹 为了 这 团结的

[steɪts] [ˈneɪvɪ] [tuː; tə] [əʊn] [ænd; ænd][kənˈtrəʊl][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈwʌndəf(ə)l] [kraːft] .
States Navy to own and control a few of these wonderful craft .
各州 海军 到 自己的 和 控制 一个 很少 的 这些 精彩的 工艺 .

海军部发现公众舆论强烈要求美国海军拥有并控制一些这样的优秀舰艇。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒæk] ['bensən] , ['həʊli] [ænd; ənd] ['æbsəlu:tlɪ] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv]
And now , Jack Benson , wholly and absolutely convinced of the guilt of
和 现在 , 杰克 本森 , 完全 和 绝对地 确信 的 这 有罪 的
- [ænd; ənd] [rædwɪn] ,
Rhinds and Radwin ,
- 和 拉德温 ,
而 现在, 杰克·本森完全确信林兹和拉德温有罪。

[hæd; həd] [ɡɒn] [tu:; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['derli] ['nju:zpeɪpə(r)] ['ɑ:.fɪsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt]
had gone to the local daily newspaper offices with his account of what
有 已消失 到 这 当地的 日常的 报纸 办公室 和 他的 帐户 的 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] [aʊt][æt; ət] [si:] .
had happened out at sea .
有 发生 出去 在 海 .
他带着在海上发生的事情的叙述去了当地日报社。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [strəʊk] .
It was a great stroke .
它 曾是 一个 伟大的 中风 .
这是一次漂亮的击球。

[jet] ['kæptɪn] [dʒæk][hæd; həd][nɒt] [ˌʌndə'teɪkən] [,aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [fɜ:st] ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n]
Yet Captain Jack had not undertaken it without first having secured the permission
然而 队长 杰克 有 不是 已 它 没有 第一的 拥有 安全 这 允许
[ɒv; əv][dʒeɪkəb] ['fa:rnəm] .
of Jacob Farnum .
的 雅各布 法纳姆 .
然而, 杰克船长并没有在在没有事先征得雅各布·法纳姆的同意的情况下就贸然行动。

['ɑ:ftə(r)][dʒæk] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ['ɑ:.fɪsɪz] [ðə; ði]['kɒlɪfæks] [rɪ'pɔ:rtərz] [hæd; həd] ['bɪzi]
After Jack went to the newspaper offices the Colfax reporters had busied
后 杰克 去 到 这 报纸 办公室 这 科尔法克斯 记者 有 忙碌
[ðəm'selvz] [wɪð] ['ɪntəvju:ɪŋ] ['neɪv(ə)l] [ˈɒfɪsəz] ,
themselves with interviewing naval officers ,
他们自己 和 面试 海军 警官 ,
杰克去报社后, 科尔法克斯报的记者们就忙着采访海军军官了。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [bɔ:d] .
including members of the naval board .
包括 成员 的 这 海军 木板 .
包括海军委员会成员。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['stɔ:ri] [wɒz; wəz] [aʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [tu:; tə] [ri:d] .
And now the story was out , for the world to read .
和 现在 这 故事 曾是 出去 , 为了 这 世界 到 读 .
现在, 这个故事已经公之于众, 全世界都可以阅读了。

[jet] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['əʊnli][ɒv; əv][beə(r)] , ['i:zəli] [pru:vɪd] [fæktɪs] .
Yet it was a statement only of bare , easily proved facts .
然而 它 曾是 一个 陈述 仅有的 的 裸 , 容易地 已证实 事实 .
然而, 这仅仅是对一些显而易见、很容易证明的事实的陈述。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɡlæd][tu:; tə][hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ] ['sta:tlɪŋ] [jɑ:n] ,
The newspapers were glad to have such a startling yarn ,
这 报纸 是 高兴的 到 有 这样的 一个 令人震惊 纱 ,
报纸很高兴能报道这样一个耸人听闻的故事。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [dʒɒn] - [daɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ]

and it had been told in such a way that John Rhinds did not have a

和 它 有 到过 讲述 在 这样的 一个 方式 那 约翰 - 做过 不是 有 一个

['sɪŋg(ə)l] [tʃɑ:ns] [ɪn] ['eni] [su:t] [hi:; hi] [maɪt] [brɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['laɪb(ə)] .

single chance in any suit he might bring for libel .

单身的 机会 在 任何 套装 他 可能 带来 为了 诽谤 .

据说，约翰·林兹提起诽谤诉讼时，没有任何胜算。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [kɔːzd] [hɪm] ,
After the first shock that the discovery caused him ,
 后 这 第一的 震惊 那 这 发现 导致 他 ,
 最初的震惊过后,

[dʒɒn][si:] . - [br'gæn][tu:; tə][sə'spekt][dʒæks][hænd][ɪn][ðɪs][streɪt] - [frɒm; frəm] - [ðə; ði] - ['ʃəʊldə(r)]
John C. Rhinds began to suspect Jack's hand in this straight - from - the - shoulder
 约翰 C . 开始 到 怀疑 杰克的 手 在 这 直的 - 从 - 这 - 肩膀
 [bləʊ] .
blow .
 吹 .

" [ɪts] [ðæt] [jʌŋ] ['bensən] [ə'ven] !
 " **It's that young Benson again !**
 " 它是 那 年轻的 本森 再次 !

“又是那个年轻的本森！”

" [hiː; hi][reɪdʒd] , ['saɪləntli] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] , [jet] [truːθ] - ['telɪŋ] ,
" he raged , silently , rising and stamping on the offending , yet truth - telling ,
" 他 愤怒 , 默默 , 上升 和 冲压 在 这 犯罪 , 然而 真相 - 讲述 ,
 ['njuːz,peɪpəz] .
newspapers .
 报纸 .

他怒不可遏，默默地站起来，狠狠地踩踏那些冒犯了他、却又说真话的报纸。

" [ænd; ʌnd] [ðɪs] [wɪl] [get] [bɪ'jɒnd] ['kɒlfæks] !
And this will get beyond Colfax !
 " 和 这 将要 得到 超过 科尔法克斯 !
 "这件事的影响范围将超出科尔法克斯！"

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['sɪtɪz] [wɪl] [br'ɡɪn] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ] ['i:vniŋ] .
The newspapers of the larger cities will begin to hear of this by evening .
 这 报纸 的 这 更大的 城市 将要 开始 到 听到 的 这 经过 晚上 .
 到了晚上，各大城市的报纸就会开始报道这件事。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðɪs] [həʊl] [jɑːn] [wɪl] [biː; bi] ['flæʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [də; ði] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz] [ɒv; əv] [də; ði]

To **- night** **this** **whole** **yarn** **will** **be** **flashing** **over** **the** **telegraph** **wires** **of** **the**

到 - 夜晚 这 所有的 纱 将要 是 闪烁 超过 这 电报 电线 的 这

[ˈkʌntri] .

country .

国家 .

今晚，这件事将会传遍全国。

[tə'mɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [mɪ'lɪənz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [stʌf] .
Tomorrow morning millions of people will be reading this awful stuff .
 明天 早晨 百万 的 人们 将要 是 阅读 这 可怕 东西 .
 明天早上，数以百万计的人将会看到这些糟糕的内容。

[əʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli][teə(r); tɪə] [ðæt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] !
Oh , if I could only tear that young fellow to pieces !
 哦 , 如果 我 可以 仅有的 撕 那 年轻的 同伴 到 件 !
 哦, 我真想把那个小家伙撕成碎片!

" [dʒɒn] - [næf]] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfjʊəri] .
" John Rhinds gnashed his teeth in his fury .
" 约翰 - 咬牙切齿 他的 牙齿 在 他的 愤怒 :

约翰·林兹愤怒地咬牙切齿。

[hæd; həd][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] , [dʒʌst] [ðen] ,
Had he caught a glimpse of himself in the mirror , just then ,
有 他 捕捉 一个 一瞥 的 他自己 在 这 镜子 , 只是 然后 ,
如果他当时瞥见了镜子里的自己,

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
the man would have been afraid of his own reflection .
这 男人 会 有 到过 害怕的 的 他的 自己的 反射 :

这个人恐怕会害怕看到自己的倒影。

[jet] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɡɪltɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [rædwɪn] [tuː; tə]
Yet , with all his guilty knowledge of what he had encouraged Radwin to
然而 , 和 全部 他的 有罪的 知识 的 什么 他 有 鼓励 拉德温 到
[duː; də] ,
do ,
做 ,

然而, 尽管他明知自己怂恿拉德温做了那样的事, 却仍然心怀愧疚。

[aɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [əˈkɜː(r)][tuː; tə] - [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ˈeniweə(r)] [ɪkˈsept] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz]
it did not occur to Rhinds to lay the blame anywhere except upon the shoulders
它 做过 不是 发生 到 - 到 躺 这 责备 任何地方 除了 之上 这 肩膀
[ɒv; əv] [ˈɒnɪst] ,
of honest ,
的 诚实的 ,

林兹没有想到要把责任推卸给任何人, 除了那些诚实的人。

[ðəʊ] [hɑːd] [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈkæptɪn] [dʒæk] [ˈbensən] .
though hard fighting , Captain Jack Benson .
尽管 难的 斗争 , 队长 杰克 本森 :

尽管战斗异常艰苦, 杰克·本森上尉

[ˈprez(ə)ntli] , [dʒɒn] - [kuːld] [daʊn] .
Presently , John Rhinds cooled down .
目前 , 约翰 - 冷却 向下 :

目前, 约翰·林兹的情绪已经平静下来。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [brɪˈkeɪm] [swɑːv] [ænd; ænd] [ˈsmaɪlɪŋ] — [ðəʊ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [smaɪl] [ə; eɪ] [ˈgɑːstli] [ˈpælə(r)]
He even became suave and smiling — though under the smile a ghastly pallor
他 甚至 成为 温文尔雅 和 微笑 — 尽管 在下面 这 微笑 一个 阴森 苍白
[leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
lay on his cheeks .
躺 在 他的 脸颊 :

他甚至变得温文尔雅, 面带微笑——尽管笑容背后, 他的脸颊却泛着惨白的色泽。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈaʊtwəd] [ˈtempə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [brɪˈkʌm]
This change of outward temper was all because he was forced to become
这 改变 的 向外 脾气 曾是 全部 因为 他 曾是 强制 到 变得
[ˈkraːftɪ] [brɪˈfɔː(r)] [ˈʌðə(r)z] .
crafty before others .
狡猾 前 其他的 :

他外在性情的这种转变, 完全是因为他被迫在别人面前变得狡猾。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [wei] [wið] [ˈmeni] [ˈnjuːz,peɪpəz] [tuː; tə] [li:p] [ɒn][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [traʊns]
It is a common way with many newspapers to leap on a man and trounce
它 是 一个 常见的 方式 和 许多 报纸 到 飞跃 在 一个 男人 和 痛击
[hɪm] ,
him ,
他 ,

很多报纸惯用的伎俩就是抓住一个人不放，对他进行猛烈抨击。

[ˈfɪɡərətɪvli] [ˈspi:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][send] [rɪˈpɔːrtərz] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm]
figuratively speaking , and then to send reporters around to see how the victim
比喻意义上 请讲 , 和 然后 到 发送 记者 大约 到 看 如何 这 受害者
[hæz; həz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈfleɪɪŋ] .
has enjoyed the flaying .
有 享受 这 剥皮 .

打个比方，然后派记者四处看看受害者是如何享受这种剥皮的。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][dʒɒn] - .
That was what happened to John Rhinds .
那 曾是 什么 发生 到 约翰 - .

约翰·林兹就遭遇了这样的事。

[wɪˈðɪn] [hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈəʊvə(r)]
Within half an hour after the newspapers had come to him a message over
之内 一半 一个 小时 后 这 报纸 有 来 到 他 一个 信息 超过

报纸送到他手中不到半小时，他就收到了一条消息。

[ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊˈtel] [ˈɒfɪs] [ɪnˈfɔːmd] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] -
the telephone from the hotel office informed the president of the Rhinds
这 电话 从 这 酒店 办公室 知情的 这 总统 的 这 -

酒店办公室打来的电话通知了林兹郡主席

[ˌsʌbməˈriːn] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [brɪˈləʊ] [huː] [wɪft] [tuː; tə] [ˈɪntəvjuː] [ˈmɪstə(r)] .
Submarine Company that a reporter was below who wished to interview Mr .
潜艇 公司 那 一个 记者 曾是 以下 WHO 希望 到 面试 先生 .

潜艇公司，下面有一位记者想采访先生。

- .
Rhinds .
- .

莱因兹。

" [ɑː] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

[ɜː(r)] — [hʌ] ! " [tʃəʊkt] [ðə; ði] [retʃ] , [ˈswɒləʊɪŋ] [hɑːd] .
Er — huh ! " choked the wretch , swallowing hard .
呃 — 嗯 ! " 窒息 这 可怜虫 , 吞咽 难的 .

“呃——啊！”那可怜虫哽咽着，艰难地吞咽着。

" [hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [ʃəʊn] [ʌp] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Have the young gentleman shown up , of course .**
" 有 这 年轻的 绅士 所示 向上 , 的 课程 .

“当然，那位年轻先生已经到场了。”

[ænd; ənd] [send] [ʌp] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [rɪˈpɔːrtərz] [huː] [meɪ] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
And send up any other reporters who may ask for me .
和 发送 向上 任何 其他 记者 WHO 可能 问 为了 我 .

如果有其他记者想见我，就让他们过来。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪˈpɔːtə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [hæd; həd] [ˈkeəfəli] [rɪˈmuːvd]
" **By the time that the first reporter reached the door Rhinds had carefully removed**
" 经过 这 时间 那 这 第一的 记者 达到 这 门 - 有 小心 已移除
[ɔːl] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːn] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
all traces of the torn newspapers .
全部 痕迹 的 这 撕裂 报纸 .

“当第一位记者到达门口时，林兹已经仔细地清除了所有撕碎的报纸痕迹。”

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [kɑːm] .
The old man was calm .
这 老的 男人 曾是 冷静的 .

老人很平静。

[hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [smɑɪld] [ˈslaɪtli] ,
He even smiled slightly ,
他 甚至 微笑 轻微地 ,

他甚至微微一笑。

[ðəʊ] [hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [stʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈeni] [əˈmerɪkən]
though he affected to be stung to the soul by the thought that any American
尽管 他 做作的 到 是 被蜇了 到 这 灵魂 经过 这 想法 那 任何 美国人
[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ,
could think that he ,
可以 思考 那 他 ,

尽管他假装对任何美国人可能这样认为感到痛彻心扉，

[ɔː(r)] [ˈeni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] [əˈbɔːd] [ðə; ði] " [θɔː(r)] " [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [sʌt] [ə; ei]
or any of his party aboard the " Thor " could have been guilty of such a
或者 任何 的 他的 派对 船上 这 " 雷神 " 可以 有 到过 有罪的 的 这样的 一个
[ˈfriəf(ə)l] [əˈtempt] [ɒv; əv] [kraɪm] .
fearful attempt of crime .
可怕 试图 的 犯罪 .

或者他所在的“雷神号”上的任何人，都有可能犯下如此可怕的罪行。

" [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] , [jʌŋ] [mæn] , " [ɜːrdʒd] - , [ˈswɑːvli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] ,
" **But of course , young man , " urged Rhinds , suavely , " you will be able ,**
" 但 的 课程 , 年轻的 男人 , " 敦促 - , 温文尔雅 , " 你 将要 是 有能力的 ,
" 当然，年轻人，”林兹温和地催促道，“你肯定能做到。”

[θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] , [tuː; tə] [set] [ɔːl] [səˈspiʃən] [æt; ət] [rest]
through the great power of the press for right , to set all suspicions at rest
通过 这 伟大的 力量 的 这 按 为了 正确的 , 到 放 全部 怀疑 在 休息
.
:
.

通过新闻媒体的强大力量来伸张正义，消除一切疑虑。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ai] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
You will , I beg of you ,
你 将要 , 我 求 的 你 ,

求求你，你会的。

[ɡɪv] [rɪˈnjuːd] [pʌbˈlɪsəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈaʊə(r)] [fʊl]
give renewed publicity to the fact that we were found to have our full
给 更新 宣传 到 这 事实 那 我们 是 成立 到 有 我们的 满的
[ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tɔːˈpiːdəʊz] [əˈbɔːd] .
number of torpedoes aboard .
数字 的 鱼雷 船上 .

再次公开宣布我们船上携带了全部数量的鱼雷。

[ðæt] [wʌn][fækt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
That one fact , of course ,
那 一 事实 , 的 课程 ,

当然，还有这一点。

[dɪ'spəʊzɪz][ɒv; əv] ['eni] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [wi;; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiəf(ə)l]
disposes of any suspicion that we could have thought of doing such a fearful
处置 的 任何 怀疑 那 我们 可以 有 想法 的 正在做 这样的 一个 可怕
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

彻底打消了我们可能做出如此可怕事情的任何疑虑。

" [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:tə(r)] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [bʌt; bət][hi;; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] ['fru:dnəs] .
" **The reporter was young , but he was not lacking in shrewdness .**
" 这 记者 曾是 年轻的 , 但 他 曾是 不是 缺乏 在 城府 .
“这位记者虽然年轻，但并不缺乏精明。”

[ðɪs] ['bɔɪɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['dʒɜ:nəlist] [hæd; həd] ['ɪntəvju:d] [smu:ð] - ['tɔ:kɪŋ] ['skaundrəl] [brɪ'fɔ:(r)] .
This boyish - looking journalist had interviewed smooth - talking scoundrels before .
这 男孩气 - 寻找 记者 有 接受采访 光滑的 - 说 无赖 前 .
这位长相稚气未脱的记者以前采访过一些油嘴滑舌的骗子。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu;; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] , ['mɪstə(r)] . - ,
" **There is one little point I would like to inquire about , Mr . Rhinds ,**
" 那里 是 一 小的 观点 我 会 喜欢 到 查询 关于 , 先生 . - ,
“林兹先生，我有一个小问题想请教一下。”

" [hint] [ðɪs] [rɪ'pɔ:tə(r)] , ['tʃu:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .
" **hinted this reporter , chewing at the end of his pencil .**
" 暗示 这 记者 , 咀嚼 在 这 结尾 的 他的 铅笔 .
“这位记者一边咬着铅笔尖一边暗示道。”

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pɔɪnts] — ['eniθɪŋ] [ju;; jʊ] [wɒnt] [tu;; tə] [nəʊ] ! " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]
" **A dozen — a hundred points — anything you want to know ! " protested**
" 一个 打 — 一个 百 积分 — 任何事物 你 想 到 知道 ! " 抗议
[ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ɪntəvju:d] .
the man who was being interviewed .
这 男人 WHO 曾是 存在 接受采访 .
“十二点——一百点——你想知道什么都可以！”接受采访的男子抗议道。

" [θæŋk] [ju;; jʊ] , " [nɒdɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:tə(r)] , ['ku:lɪ] .
" **Thank you , " nodded the reporter , coolly .**
" 感谢 你 , " 点头 这 记者 , 冷静地 .
“谢谢，”记者冷冷地点了点头。

" [naʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] [ðæt] [ju;; jʊ][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] [fʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
" **Now , it is a well - established fact that you had your full number of**
" 现在 , 它 是 一个 出色地 - 已确立的 事实 那 你 有 你的 满的 数字 的
[tɔ:'pi:dəʊz] [ə'bɔ:d] ,
torpedoes aboard ,
鱼雷 船上 ,
“现在，你们船上携带了全部数量的鱼雷，这是一个公认的事实。”

[wen] [ðə; ðɪ]['neɪv(ə)l] [ˈɒfɪsəz] [sɜ:rtʃt] .
when the naval officers searched .
什么时候 这 海军 警官 搜索 .
海军军官们进行搜查时。

[bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [pleɪs] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] - [θɔ:(r)] - [ðæt] [wʊd] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ]
But have you any place on board the 'Thor' that would serve as a hiding
但 有 你 任何 地方 在 木板 这 - 雷神 - 那 会 服务 作为 一个 隐藏
[pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ekstrə][tɔ:'pi:dəʊ] — [æn; ən] ['ekstrə][tɔ:'pi:dəʊ] [ðæt] [maɪt] ,
place for an extra torpedo — an extra torpedo that might ,
地方 为了 一个 额外的 鱼雷 — 一个 额外的 鱼雷 那 可能 ,
但是, 在“雷神”号上, 你们有没有地方可以藏匿一枚备用鱼雷——一枚可能.....的备用鱼雷?

[let][ju: 'es] [seɪ] , [hæv; həv] [bi:n] [əb'teɪnd] [ɪn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [weɪz] ?
let us say , have been obtained in any one of a number of ways ?
让 我们 说 , 有 到过 获得 在 任何 一 的 一个 数字 的 方式 ?
假设我们用多种方法中的任何一种获得了它?

" [dʒɒn][si:] . - [br'gæn][tu:; tə] [fi:l] [greɪt] [weɪvz] [ɒv; əv] [tʃɪl] ['pɑ:sɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz]
" John C . Rhinds began to feel great waves of chill passing up and down his
" 约翰 C . - 开始 到 感觉 伟大的 波浪 的 寒意 通过 向上 和 向下 他的
[spɑɪn] .
spine .
脊柱 .
约翰·C·林兹开始感到一阵阵寒意从脊背上涌上来。

[hæŋ] [ðɪs] ['smɑɪlɪŋ] , ['bɔɪɪ] [rɪ'pɔ:tə(r)] !
Hang this smiling , boyish reporter !
悬挂 这 微笑 , 男孩气 记者 !
绞死这个面带笑容、稚气未脱的记者!

- [br'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [heɪt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][nekst][tu:; tə][dʒæk] ['bensən] !
Rhinds began to feel that he hated this young man next to Jack Benson !
- 开始 到 感觉 那 他 憎恨 这 年轻的 男人 下一个 到 杰克 本森 !
林兹开始觉得他讨厌杰克·本森旁边的这个年轻人!

" [nəʊ] ! " ['fʌʊtɪd] [ðə; ði] ['ɪntəvju:d] [wʌn] , ['hɔ:slɪ] , ['æŋgrəli] .
" No ! " shouted the interviewed one , hoarsely , angrily .
" 不 ! " 喊叫 这 接受采访 一 , 沙哑地 , 愤怒地 .
“不!”受访者愤怒地嘶哑着嗓子喊道。

" [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɒn] [bɔ:d] .
" We have no such hiding place on board .
" 我们 有 不 这样的 隐藏 地方 在 木板 .
“船上没有这样的藏身之处。”

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['haɪdɪŋ] [æn; ən] ['ekstrə][tɔ:'pi:dəʊ] .
We have no place that could be used for hiding an extra torpedo .
我们 有 不 地方 那 可以 是 用过的 为了 隐藏 一个 额外的 鱼雷 .
我们没有地方可以用来藏匿备用鱼雷。

" [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔ:tə(r)] [n'ɒdɪd] , [ðen] [kən'tɪnju:d] [wɪð] [ə; eɪ] [ku:l] [smɑɪl] :
" The reporter nodded , then continued with a cool smile :
" 这 记者 点头 , 然后 持续 和 一个 凉爽的 微笑 :
记者点了点头, 然后带着一丝冷笑继续说道:

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . - , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:nsəɪŋ] [səʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" Thank you , Mr . Rhinds , for answering so important a question on such a
" 感谢 你 , 先生 . - , 为了 回答 所以 重要的 一个 问题 在 这样的 一个
[vaɪtəli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnt] .
vitaly important point .
至关重要 重要的 观点 .
“感谢林兹先生回答了如此重要的问题, 这个问题也至关重要。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [səˈspi](ə)n [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ]
It is very important to have the suspicion disposed of that such a hiding
它是 非常 重要的 到 有 这 怀疑 处置 的 那 这样的 一个 隐藏
[pleɪs] [maɪt] [ɪgˈzɪst] . "
place might exist . "

消除人们对存在这样一个藏身之处的怀疑至关重要。

" [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] , " [kənˈfɜːmd] [dʒɒn] - , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪmˈpresɪv]
" Very important , " confirmed John Rhinds , leaning forward in his most impressive
" 非常 重要的 , " 确认的 约翰 - , 倾斜 向前 在 他的 最多 感人的
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .

“非常重要,”约翰·林兹肯定地说, 同时以他最令人印象深刻的方式向前倾身。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ɔːθɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈset(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .
" And you have my authority for settling the point for good and all .
" 和 你 有 我的 权威 为了 安顿 这 观点 为了 好的 和 全部 .
"
"
"

“至于最终解决这个问题, 我拥有最终决定权。”

" [səʊ] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈmɪstə(r)] . - , " [pəˈsjuːd] [ðə; ði] [kuːl] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [jʌŋ] [rɪˈpɔːtə(r)] ,
" So that , of course , Mr . Rhinds , " pursued the cool , smiling young reporter ,
" 所以 那 , 的 课程 , 先生 . - , " 追击 这 凉爽的 , 微笑 年轻的 记者 ,
“所以, 当然是这样, 林兹先生,”那位神态自若、面带微笑的年轻记者继续说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][məʊst][glæd] [wen] [aɪ] [səˈdʒest] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [ə; eɪ]
" you will be most glad when I suggest to you the importance of allowing a
" 你 将要 是 最多 高兴的 什么时候 我 建议 到 你 这 重要性 的 允许 一个
[kəˈmɪʃ(ə)n] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] ,
commission composed of ,
委员会 由 的 ,

“当我向你建议允许成立一个由以下人员组成的委员会的重要性时, 你会非常高兴的:

[seɪ] , [æn; ən][ˈedɪtə(r)][ænd; ənd] [tuː] [rɪˈpɔːrtərz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [gəˈzet] - [tuː; tə][gəʊ] [əˈbɔːd] [ðə; ði] -
say , an editor and two reporters from the ' Gazette ' to go aboard the '
说 , 一个 编辑 和 二 记者 从 这 - 公报 - 到 去 船上 这 -
[θɔː(r)] ,
Thor ,
雷神 ,

比如说, 《公报》的一名编辑和两名记者登上“雷神”号,

- [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] ,
' search for such a hiding place ,
- 搜索 为了 这样的 一个 隐藏 地方 ,

寻找这样的藏身之处,

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪgˈzɪsts][ɒn]
and then be prepared to inform the world that no such hiding place exists on
和 然后 是 准备 到 通知 这 世界 那 不 这样的 隐藏 地方 存在 在
[ðə; ði] - [θɔː(r)] . -
the ' Thor . '
这 - 雷神 . -

然后准备好告诉全世界, “雷神”号上根本不存在这样的藏身之处。

" [ðæt] [prɒpəˈzɪ](ə)n [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ][tɔːˈpiːdəʊ] [ɪtˈself] ; [aɪˈtiː] [straɪk] , [tuː] ,
" That proposition came like a torpedo itself ; it struck , too ,
" 那 主张 来了 喜欢 一个 鱼雷 本身 ; 它 击 , 也 ,

“那个提议就像鱼雷一样袭来; 它也击中了目标。”

[brɪləʊ] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [laɪn][ɒv; əv][dʒɒn] - [hɑ:d] - [wʌn] [kəmˈpəʊʒə(r)] .
below the water - line of John Rhinds's hard - won composure .
以下 这 水 - 线 的 约翰 - 难的 - 韩元 镇定 .

在约翰·林兹苦心经营的沉着冷静之下。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] — ? " [hi:; hi] [ˈstæmə] .
" Why do you — ? " he stammered .
" 为什么 做 你 — ? " 他 结结巴巴 .

“你为什么——？”他结结巴巴地说。

[ðen] [ðə; ði] [retʃ] [fɔ:st] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [ku:l] [əˈgen] .
Then the wretch forced himself to be cool again .
然后 这 可怜虫 强制 他自己 到 是 凉爽的 再次 .

然后，这个可怜虫强迫自己再次冷静下来。

" [nəʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [aɪ][eɪˈem] [ˈsɒri] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [ˈpræktɪkəbl̩] .
" No , my young friend , I am sorry to say that that would not be practicable .
" 不 , 我的 年轻的 朋友 , 我 是 对不起 到 说 那 那 会 不是 是 切实可行的 .

“不，我的年轻朋友，很遗憾地告诉你，这行不通。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ə; eɪ] [ˌsʌbməˈri:n] [kra:ft][ɪz] [fəl] [ɒv; əv] [ˈsi:krəts] .
You see , a submarine craft is full of secrets .
你 看 , 一个 潜艇 工艺 是 满的 的 秘密 .

你看，潜艇里充满了秘密。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [kru:] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvi] [kæn; kən][bi:; bi] [pəˈmɪtɪd]
Outside of our own crew none but officers of the Navy can be permitted
外部 的 我们的 自己的全体人员没有任何 但 警官 的 这 海军 能 是 允许

[tu:; tə][gəʊ] [brɪləʊ] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔ:m] [dek] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv][maɪ] [bəʊts] . "
to go below the platform deck of any of my boats . "
到 去 以下 这 平台 甲板 的 任何 的 我的 船 . "

除了我们自己的船员之外，只有海军军官才能获准进入我方任何一艘舰艇的甲板下方。

" [əʊ] , [wel] , [ðen] , " [nˈɒdɪd] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:tə(r)] ,
" Oh , well , then , " nodded the reporter ,
" 哦 , 出色地 , 然后 , " 点头 这 记者 ,

“哦，那好吧，”记者点点头说道。

" [ðə; ði] - [gəˈzet] - [kæn; kən][ˈklæmə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)] [bɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə]
" the ' Gazette ' can clamor for a naval board to be appointed to
" 这 - 公报 - 能 叫嚣 为了 一个 海军 木板 到 是 任命 到

[meɪk] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] ,
make the search ,
制作 这 搜索 ,

《宪报》可以呼吁成立一个海军委员会来进行搜寻，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
and at once .
和 在 一次 .

立刻。

[ðæt] [wɪl] [sɜ:v] [ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [æz; əz] [wel] ,
That will serve the purpose as well ,
那 将要 服务 这 目的 作为 出色地 ,

那样也能达到目的。

[ˈmɪstə(r)] . - — [ænd; ənd][aɪˈti:] [wɪl] [ˈɑ:nsə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈbɜ:nɪŋ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
Mr . Rhinds — and it will answer the most burning question that the public
先生 . - — 和 它 将要 回答 这 最多 燃烧 问题 那 这 民众

[wɪl] [wɒnt] [tu:; tə][ɑ:sk] .
will want to ask .
将要 想 到 问 .

林兹先生——这将回答公众最迫切想要提出的问题。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [rɪˈpɔːrtəz] .
" Then came the other reporters .
" 然后 来了 这 其他 记者 .

然后其他记者也来了。

- [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [wɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] ['wuːndɪd] ['ɪnəs(ə)ns] ,
Rhinds saw them all , wore before them all the mask of wounded innocence ,
- 锯 他们 全部 , 穿着 前 他们 全部 这 面具 的 受伤 无辜 ,
林兹目睹了这一切, 在他们面前始终戴着受伤的无辜面具。

[ʃəʊd] [ðem; ðəm][ɔːl] [haʊ] ['iːzəli] [ðeɪ] [maɪt] [əˈleɪ] [ɔːl] ['pʌblɪk] [səˈspɪʃən] .
showed them all how easily they might allay all public suspicions .
显示 他们 全部 如何 容易地 他们 可能 巷 全部 民众 怀疑 .

向他们所有人展示了如何轻松消除公众的所有疑虑。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][lɑːst] [rɪˈpɔːtə(r)] [hæd; həd] [dɪˈpɑːtɪd] , [dʒɒn] - , ['fiːlɪŋ] [tuː] [wiːk] [tuː; tə]
Then , when the last reporter had departed , John Rhinds , feeling too weak to
然后 , 什么时候 这 最后的 记者 有 已离开 , 约翰 - , 感觉 也 虚弱的 到
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

然后, 当最后一位记者离开后, 约翰·林兹感到虚弱得站不起来,

[sæŋk] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈsəʊfə] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
sank down upon a sofa , covering his face with his hands .
沉没 向下 之上 一个 沙发 , 覆盖 他的 脸 和 他的 双手 .

他瘫倒在沙发上, 双手捂住了脸。

[ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] , ['hɑːdli] ['gɪvɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv][laɪf] .
Thus , for some time he lay , hardly giving signs of life .
因此 , 为了 一些 时间 他 躺 , 几乎 给予 标志 的 生活 .

于是, 他躺了一段时间, 几乎没有任何生命迹象。

[hɪz; ɪz] [fraɪt] [wɒz; wəz] [ɡreɪt] , [ɪnˈdiːd] .
His fright was great , indeed .
他的 惊吓 曾是 伟大的 , 的确 .

他当时确实吓坏了。

[ɪn] ['straɪkɪŋ] [ðɪs] [bləʊ] [jʌŋ] ['kæptɪn] [dʒæk] ['bensən] [hæd; həd] [strʌk] [fɑː(r)][ˈhɑːdə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]
In striking this blow young Captain Jack Benson had struck far harder than he
在 引人注目 这 吹 年轻的 队长 杰克 本森 有 击 远的 更难 比 他
[hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [driːmd] .
had even dreamed .
有 甚至 梦见 .

年轻的杰克·本森上尉这一击的威力远远超出了他的想象。

[wen] - [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [riːəlaɪz] [θɪŋz] [wʌnz][mɔː(r)][hiː; hi] [mɪst] [fred] [rædwɪn] — [rædwɪn] ,
When Rhinds began to realize things once more he missed Fred Radwin — Radwin ,
什么时候 - 开始 到 意识到 事物 一次 更多的 他 错过 弗雷德 拉德温 — 拉德温 ,
[ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['fjuːdʒətɪv] ,
the seeming fugitive ,
这 似乎 逃犯 ,

当林兹再次意识到一些事情时, 他开始想念弗雷德·拉德温——那个看似逃犯的拉德温。

[huː] [hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [faʊl] ['liːdə(r)] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈliːs]
who had run away from his foul leader at the first sound of a police
WHO 有 跑步 离开 从 他的 犯规 领导者 在 这 第一的 声音 的 一个 警察
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

他一听到警察的声音就逃离了他邪恶的首领。

[stɪl] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [rædwin] [wɒz; wəz] [nɒt] [fa:(r)] [ə'wei] .

Still , it was possible that Radwin was not far away .

仍然 , 它 曾是 可能的 那 拉德温 曾是 不是 远的 离开 .

不过, 拉德温很可能就在附近。

['pɒsəb(ə)l] , ['ɔ:lsəʊ] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [fækt] [leɪ] [taɪm] ['greɪtɪst] [deɪndʒə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['evə(r)] ['menəs] .

Possible , also , that in this fact lay time greatest danger that had ever menaced

可能的 , 还 , 那 在 这 事实 躺 时间 最 危险 那 有 曾经 受威胁

[dʒæk] ['bensən] .

Jack Benson .

杰克 本森 .

也可能, 这其中蕴藏着杰克·本森有史以来面临的最大危险。

['tʃæptə(r)] [,eks'eks'aɪ]

CHAPTER XXI

章 二十一

第二十一章

[dʒæk] [mi:ts] [ə; eɪ] ['hju:mən] [fækt] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]

JACK MEETS A HUMAN FACT , FACE TO FACE

杰克 满足 一个 人类 事实 , 脸 到 脸

杰克与人类事实面对面

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɒn] - [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

There was no thought of dinner for John Rhinds that evening .

那里 曾是 不 想法 的 晚餐 为了 约翰 - 那 晚上 .

那天晚上, 约翰·林兹根本没想过要吃晚饭。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['nju:zpeɪpə(r)] [men] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] ['ɑ:tfɪ] ['ski:mə(r)] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn]

After the newspaper men had gone the artful schemer spent a long time in

后 这 报纸 男人 有 已消失 这 巧 阴谋家 花费 一个 长的 时间 在

['dra:ftɪŋ] [tu:; ɔ:(r)] [θri:] ['telɪgræm] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] ['membəz]

drafting two or three telegrams that he felt it necessary to send to members

起草 二 或者 三 电报 那 他 毛毡 它 必要的 到 发送 到 成员

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪts] [kən'greʃən(ə)l] [,delɪ'geɪʃn] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

of his state's Congressional delegation at Washington .

的 他的 州的 国会 代表团 在 华盛顿 .

报社记者离开后, 这位狡猾的阴谋家花了很长时间起草了两三份电报, 他认为有必要将这些电报发送给他所在州在华盛顿的国会代表团成员。

[ɪn] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪnəli] [sent] ,

In the telegrams that were finally sent ,

在 这 电报 那 是 最后 发送 ,

在最终发出的电报中,

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [,sʌbmə'ri:n] ['kʌmpəni] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ə'pærəntli]

the president of the Rhinds Submarine Company referred to himself as apparently

这 总统 的 这 - 潜艇 公司 指 到 他自己 作为 显然

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [bʌt; bət] [,daɪə'bɒlɪk(ə)l] [plɒt] [tu:; tə] ['ru:ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

the victim of a very clever but diabolical plot to ruin his company .

这 受害者 的 一个 非常 聪明的 但 邪恶的 阴谋 到 废墟 他的 公司 .

莱因兹潜艇公司总裁自称显然是旨在摧毁其公司的一个非常巧妙但又极其邪恶的阴谋的受害者。

[hi:; hi] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [steɪt] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi]

He asked the members of Congress for his state to see to it that he

他 问 这 成员 的 国会 为了 他的 状态 到 看 到 它 那 他

[wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [fʊl] [,pɒə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] .

was given a full opportunity for justice .

曾是 给定 一个 满的 机会 为了 正义 .

他请求他所在州的国会议员确保他能获得充分的公正待遇。

" ['dʒʌstɪs] ? [ʒ:] ! " ['mʌtə] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [æz; əz][hi:; hi] [skænd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['telɪgræm] .
" Justice ? Ugh ! " muttered the old man , as he scanned one of his telegrams .
" 正义 ? 啊 ! " 低声说道 这 老的 男人 , 作为 他 扫描 一 的 他的 电报 .

“正义？唉！”老人一边浏览着他的一份电报，一边嘟囔道。

" [wel] — [ɜ:(r)] — [nɒt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['pʌnɪʃmənt] !
" Well — er — not if it means punishment !
" 出色地 — 呃 — 不是 如果 它 方法 惩罚 !
“嗯——呃——如果这意味着惩罚的话，那就免谈了！”

" ['hɑ:dli] [hæd; həd][hi:; hi] [sent] [ə'wei] [ðɪ:z] ['telɪgræm] ,
" Hardly had he sent away these telegrams ,
" 几乎 有 他 发送 离开 这些 电报 ,
“他刚发出这些电报不久，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [θɔ:t] [tu:; tə] ['sendɪŋ] [daʊn] [æn; ən]['ɔ:də(r)][tu:; tə]
and even as he was giving thought to sending down an order to
和 甚至 作为 他 曾是 给予 想法 到 发送 向下 一个 命令 到
[hæv; həv] ['dɪnə(r)] [sɜ:vd] [ɪn][hɪz; ɪz][rʊmz; ru:mz] ,
have dinner served in his rooms ,
有 晚餐 服务 在 他的 房间 ,
就在他考虑要不要下令把晚餐送到房间的时候，

- [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['editə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [jɔ:k] ['deɪli] ,
Rhinds received a telegram from the editor of a New York daily ,
- 已收到 一个 电报 从 这 编辑 的 一个 新的 约克 日常的 ,
林兹收到了一封来自纽约一家日报编辑的电报，

['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɜ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔ: 'pi:dəʊ] ['mɪst(ə)rɪ] .
asking for his version of the torpedo mystery .
问 为了 他的 版本 的 这 鱼雷 神秘 .
询问他对鱼雷之谜的看法。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] ,
From the wording of the telegram ,
从 这 措辞 的 这 电报 ,
从电报的措辞来看，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæd; həd] ['gɒtn] [æz; əz][fa:(r)][æz; əz] [nju:] [jɔ:k] ,
it was plain that the story had gotten as far as New York ,
它 曾是 清楚的 那 这 故事 有 获得 作为 远的 作为 新的 约克 ,
很明显，这个故事已经传到了纽约。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['editə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][bɪg] , [sen'seɪʃən(ə)l] [nju:z] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that the editor regarded it as the big , sensational news story of the
和 那 这 编辑 认为 它 作为 这 大的 , 轰动一时 消息 故事 的 这
['aʊə(r)] .
hour .
小时 .
而编辑则认为这是当时最轰动的大新闻。

['grəʊnɪŋ] , - [bent] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [brɪ'gɪn] [wɜ:k] [ɒn] [ðɪs] [nju:] ['telɪgræm] [ðæt] [wɒz; wəz]
Groaning , Rhinds bent over to begin work on this new telegram that was
呻吟 , - 弯曲 超过 到 开始 工作 在 这 新的 电报 那 曾是
[di'mɑ:nd, -'mænd] [ɒv; əv][hɪm] .
demanded of him .
要求 的 他 .
林兹呻吟着，弯下腰开始处理这份被要求给他的新电报。

[aɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [hɑ:d] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [raɪt] .
It proved to be a hard message to write .
它 已证实 到 是 一个 难的 信息 到 写 .
事实证明，写这条信息很困难。

[ˈiːv(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [wɜːkt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈprɒbləm] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈtelɪgræm] [əˈraɪvd] ,
Even while he worked over the difficult problem , a second telegram arrived ,
甚至 尽管 他 工作 超过 这 难的 问题 , 一个 第二 电报 到达的 ,
就在他努力解决这个难题的时候, 第二封电报到了。

[ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪləˈdelfiə] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] .
this from the editor of a Philadelphia morning paper .
这 从 这 编辑 的 一个 费城 早晨 纸 .
这是费城一家晨报编辑的发言。

[ðen] [keɪm] [tuː] [frɒm; frəm] [ˈbɒstən] .
Then came two from Boston .
然后 来了 二 从 波士顿 .
然后是来自波士顿的两名选手。

" [gʊd] [ˈhevənz] !
" **Good heavens !**
" 好的 天 !
我的天哪!

[aɪ][kænt] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [peɪs] , " [grəʊn] [dʒɒn] - .
I can't keep up this pace , " groaned John Rhinds .
我 不能 保持 向上 这 步伐 , " 呻吟 约翰 - .
“我跟不上这个速度了,”约翰·林兹呻吟道。

" [ðiːz] [ˈeditəz] [wʊənt][ˈiːv(ə)n] [ɡɪv] [em ˈiː] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .
" **These editors won't even give me time for sleep .**
" 这些 编辑 惯于 甚至 给 我 时间 为了 睡觉 .
“这些编辑甚至不给我睡觉的时间。”

" [ˈsʌd(ə)n] [ˈblæknəs] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [bæk] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɔːl]
" **Sudden blackness came over his eyes as he sat back , trying to think it all**
" 突然 黑 来了 超过 他的 眼睛 作为 他 卫星 后退 , 尝试 到 思考 它 全部
[aʊt] .
out .
出去 .

他向后靠去, 努力思考着这一切, 突然眼前一黑。
" [aɪ][kænt] [ˈɑːnsə(r)] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈtelɪgræm] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [ˈteərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [əˈfendɪŋ]
" **I can't answer any of these telegrams , " he muttered , tearing up the offending**
" 我 不能 回答 任何 的 这些 电报 , " 他 低声说道 , 撕裂 向上 这 犯罪
[ˈmesɪdʒɪz] .
messages .
消息 .

“我无法回复这些电报,”他一边嘟囔着, 一边撕碎了那些令他恼火的电报。
" [əʊ] , [waɪ] [dɪd] [rædwɪn] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [wen] [aɪ] [niːd] [hɪm]
" **Oh , why did Radwin have to take wings at the very time when I need him**
" 哦 , 为什么 做过 拉德温 有 到 拿 翅膀 在 这 非常 时间 什么时候 我 需要 他
[məʊst] !
most !
最多 !

“哦, 为什么拉德温偏偏在我最需要他的时候飞走了! ”
[fred] [rædwɪn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kuːl] [nɜːv] , [hɪz; ɪz] [ˈstiːli] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡlɪb] , [ˈlaɪŋ] [tʌŋ] ,
Fred Radwin , with his cool nerve , his steely eyes and his glib , lying tongue ,
弗雷德 拉德温 , 和 他的 凉爽的 神经 , 他的 钢铁般的 眼睛 和 他的 油嘴滑舌 , 说谎 舌头 ,
弗雷德·拉德温, 他冷静沉着, 目光锐利, 满口谎言。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈredi] [wɪð] [ˈɑːnsəz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [ˈkwɛstʃənz] .
would have been ready with answers for all these questions .
会 有 到过 准备好 和 答案 为了 全部 这些 问题 .
对于所有这些问题, 他本可以早有答案。

[bʌt; bət][aɪ][kænt][duː; də][aɪˈtiː] .

But I can't do it .
但 我 不能 做 它 .

但我做不到。

[aɪl] [niːd] [ə; eɪ][streɪt] - ['dʒækɪt] , [ɪf] [ðiːz] ['telɪgræm] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'raɪv] !

I'll need a strait - jacket , if these telegrams continue to arrive !
患病的 需要 一个 海峡 - 夹克 , 如果 这些 电报 继续 到 到达 !

如果这些电报继续寄来, 我恐怕得穿上束缚衣了!

" [jet] ['sevrəl] [mɔː(r)] ['telɪgræm] [dɪd] [kʌm] [ɪn] , [frɒm; frəm] ['njuːz,peɪpəz] [ɪn] ['veəriəs]

" Yet several more telegrams did come in , from newspapers in various
" 然而 一些 更多的 电报 做过 来 在 , 从 报纸 在 各种各样的

然而, 又有好几份电报从不同报社发来。

['iːstən] [steɪts] .

Eastern states .
东 各州 .

东部各州。

- [riːd] [ðem; ðəm] , [grəʊn] [ænd; ənd][tɔː(r)][ʌp][ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] .

Rhinds read them , groaned and tore up the messages .
- 读 他们 , 呻吟 和 撕裂 向上 这 消息 .

林兹读了这些信, 呻吟了一声, 然后把信撕碎了。

[ðen] [hiː; hi] [sməʊkt] [strɒŋ] [sɪg'ɑːz] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'hʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [nɜːvz]

Then he smoked strong cigars , one after another , but that only made his nerves
然后 他 熏制 强的 雪茄 , 一 后 其他 , 但 那 仅有的 制成 他的 神经

[wɜːs]

worse .
更糟 .

然后他一支接一支地抽起了浓雪茄, 但这只会让他的神经更加紧张。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] , [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi] [slept] [sʌm; səm] ,

When he went to bed , late that night , he slept some ,
什么时候 他 去 到 床 , 晚的 那 夜晚 , 他 睡着了 一些 ,

那天晚上很晚了, 他上床睡觉, 睡了一会儿。

[jet] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] ['meɪnli] [tuː; tə] [driːm] ['hɪdiəs] [driːmz] .

yet it was mainly to dream hideous dreams .
然而 它 曾是 主要 到 梦 可怕 梦境 .

然而, 主要目的却是做可怕的噩梦。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] - [sent][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['njuːz,peɪpəz] .

In the early morning Rhinds sent for morning newspapers .
在 这 早期的 早晨 - 发送 为了 早晨 报纸 .

清晨, 林兹派人去取晨报。

[ðiːz] [kən'teɪnd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['ləʊk(ə)] [rɪ'pɔːrtərz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] , [wɪð]

These contained what he had said to local reporters , but his version , with
这些 包含 什么 他 有 说 到 当地的 记者 , 但 他的 版本 , 和

[ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] - ['kɒments] ['ædɪd] ,

the newspapers ' comments added ,
这 报纸 - 评论 额外 ,

这些内容包含了 he 向当地记者所说的话, 但其中也包含了报纸的评论。

['əʊnli] [meɪd] ['mætəz] [wɜːs] .

only made matters worse .
仅有的 制成 事情 更糟 .

只会让事情变得更糟。

" [ju:v] [bi:n] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪgə(r)] ['hʌrɪkən] [ðæn; ðən]['evə(r)][reɪdʒd][æt; ət]
" **You've been the means of stirring up a bigger hurricane than ever raged at**
" 你已经 到过 这 方法 的 搅拌 向上 一个 大 飓风 比 曾经 愤怒 在
[si:] . "
sea . "
海 . "

“你就像一股暗流，掀起了一场比以往任何海上风暴都更大的风暴。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['sɒri] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌsʌbmə'ri:n] ['kæptɪn] , ['ku:lɪ] .
" **Are you sorry ?** " **asked the young submarine captain , coolly** .
" 是 你 对不起 ? " 问 这 年轻的 潜艇 队长 , 冷静地 .

“你感到抱歉吗？”年轻的潜艇艇长冷冷地问道。

" [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn][si:] . - ,
" **Well , considering my private opinion of Mr . John C . Rhinds** ,
" 出色地 , 考虑 我的 私人的 观点 的 先生 . 约翰 C . - ,

“嗯，就我个人对约翰·C·林兹先生的看法而言，

[ænd; ənd][maɪ] [bɪ'li:f] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] — [ɔ:(r)] [traɪd] [tu:; tə][du:; də] — [tu:; tə][ju: 'es] ,
and my belief as to what he did — or tried to do — to us ,
和 我的 信仰 作为 到 什么 他 做过 — 或者 尝试 到 做 — 到 我们 ,

以及我对他在我身上所做（或试图做）的事情的看法，

[aɪ][kænt] [seɪ] [aɪm] ['di:pli] [gri:vɪd] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['ʃɪpbɪldə(r)] .
I can't say I'm deeply grieved , " returned the shipbuilder .
我 不能 说 我是 深 伤心 , " 返回 这 造船厂 .

“我不能说我感到非常悲痛，”造船工人回答道。

[ðen] [taɪm] ['ʃɪpbɪldə(r)] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] , [æt; ət][ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [bɔɪz] , [æz; əz]
Then time shipbuilder looked around him , at all three of the submarine boys , as
然后 时间 造船厂 看起来 大约 他 , 在 全部 三 的 这 潜艇 男孩们 , 作为

[hi:; hi] [went] [ɒn] :
he went on :
他 去 在 :

然后，造船工环顾四周，看了看那三个潜艇男孩，继续说道：

" [lædz] , [wɪv] [bi:n] [kræmpt] [ʌp][ɒn] [ðɪs] [bəʊt] [lɒŋ] [ɪ'hʌf] ,
" **Lads , we've been cramped up on this boat long enough** ,
" 小伙子们，我们已经 到过 狭窄 向上 在 这 船 长的 足够的 ,

“伙计们，我们在这条船上挤了够久了。”

[səʊ][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'ɔ:(r)] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
so I'm going to take you ashore this evening .
所以 我是 去 到 拿 你 岸上 这 晚上 .

所以我今晚要带你上岸。

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] — [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rtərz] , [ɔ:(r)][tu:; tə] ['eniwʌn] [els] .
But remember — not a word to reporters , or to anyone else .
但 记住 — 不是 一个 单词 到 记者 , 或者 到 任何人 别的 .

但记住——不要跟记者或任何人透露一个字。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ]['əʊpənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
If any one of you opens his mouth on this subject ,
如果 任何 一 的 你 打开 他的 嘴 在 这 主题 ,

你们当中若有人就此事开口，

[aɪ][æɪ; ʃəl][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .
I shall consider that young man no longer a friend of mine .
我 将 考虑 那 年轻的 男人 不 更长 一个 朋友 的 矿 .

我将不再视那个年轻人为我的朋友。

" [ɔ:ɪ] [ðɪs] [waɪl] [tʃi:f] [wɔ:d] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒlfæks] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:tmənt] ,
" **All this while Chief Ward , of the Colfax police department ,**
" 全部 这 尽管 首席 沃德 , 的 这 科尔法克斯 警察 部门 ,
" 与此同时, 科尔法克斯警察局的沃德局长....."

[wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [si:kɪŋ] [ˈtaɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [fred] [rædwɪn] .
was busily engaged in seeking tidings of the missing Fred Radwin .
曾是 忙碌地 已订婚的 在 寻求 消息 的 这 丢失的 弗雷德 拉德温 .
忙于打听失踪的弗雷德·拉德温的消息。

[bʌt; bət] [rædwɪn] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈentəriŋ] [ðæt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , [ə'prɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]
But Radwin , after entering that adjoining room , appeared to have been
但 拉德温 , 后 进入 那 相邻的 房间 , 出现 到 有 到过
[sw'bləʊd] [ʌp] .
swallowed up .
吞咽 向上 .

但拉德温进入隔壁房间后, 似乎就被吞噬了。

[dʒæk][hæd; həd] [hɜ:d] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsə'prɪərəns] [ɒv; əv]
Jack had heard , from the chief of police , of the disappearance of
杰克 有 听到 , 从 这 首席 的 警察 , 的 这 消失 的
[rædwɪn] .
Radwin .
拉德温 .

杰克从警察局长那里听说了拉德温失踪的消息。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [feɪld]
This was one feature of the story that the newspapers had as yet failed
这 曾是 一 特征 的 这 故事 那 这 报纸 有 作为 然而 失败的
[tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] .
to discover .
到 发现 .

这是报纸尚未发现的故事细节之一。

[haʊ'evə(r)] , [wɔ:d] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [rædwɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stiɪl]
However , Ward believed that Radwin was now hundreds of miles away , and still
然而 , 沃德 相信 那 拉德温 曾是 现在 数百 的 英里 离开 , 和 仍然
[ˈtræv(ə)lɪŋ] .
traveling .
旅行 .

然而, 沃德认为拉德温现在已远在数百英里之外, 仍在旅途中。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði][ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] [sʌbmə'ri:n] [ˈpɑ:ti] [keɪm] [ə'ʃɔ:(r)] [ðæt] ['i:vniŋ] ,
So , when the Pollard submarine party came ashore that evening ,
所以 , 什么时候 这 波拉德 潜艇 派对 来了 岸上 那 晚上 ,
所以, 当波拉德号潜艇上的队员们当晚上岸时,

[nʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [geɪv] [mʌtʃ] [θɔ:t] [tu:; tə] [rædwɪn] .
none of them gave much thought to Radwin .
没有任何 的 他们 给予 很多 想法 到 拉德温 .
他们中没有人过多关注拉德温。

[ˈfɑ:rnəm] [led][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] , [æz; əz] [hɪətu'fɔ:(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌməset] [haʊs] .
Farnum led his young friends , as heretofore , to the Somerset House .
法纳姆 引领 他的 年轻的 朋友们 , 作为 此前 , 到 这 萨默塞特郡 房子 .
法纳姆像往常一样, 带领他的年轻朋友们前往萨默塞特府。

" [wi:; wi] [maɪt] [ˈpɒsəbli] [mi:t] - [ɪn][ðə; ði] [ˈlɒbi] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] ,
" **We might possibly meet Rhinds in the lobby , or in the dining room ,**
" 我们 可能 可能 见面 - 在 这 大厅 , 或者 在 这 用餐 房间 ,
"我们或许会在大厅或餐厅里遇到林兹。"

" [sed] [ðə; ði] ['ʃɪpbɪldə(r)] , " [bʌt; bət][ai][dʊʊnt] [di:m] [aɪ 'ti:] ['laɪkli] .
" **said the shipbuilder** , " **but I don't deem it likely** .
" 说 这 造船厂 , " 但 我 不 认为 它 可能 .

“但我认为不太可能。”造船工人说。

- [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['ki:pɪŋ] [hɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɔ:lz] [ʌp'steəz] .
Rhinds is undoubtedly keeping hid within his own walls upstairs .
- 是 无疑 保持 隐藏 之内 他的 自己的 墙壁 楼上 .

毫无疑问，林兹正躲在他楼上的高墙之内。

" [ðɪs] [ges] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" **This guess proved to be a good one** .
" 这 猜测 已证实 到 是 一个 好的 一 .

事实证明，我的猜测是正确的。

[fɑ:rnəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌməset] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Farnum and his friends dined at the Somerset without being offended by a

法纳姆 和 他的 朋友们 用餐 在 这 萨默塞特郡 没有 存在 被冒犯了 经过 一个
[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['raɪv(ə)l][ɪn] ['bɪznəs] .
sight of the face of their rival in business .
视线 的 这 脸 的 他们的 竞争对手 在 商业 .

法纳姆和他的朋友们在萨默塞特酒店用餐，看到生意上的竞争对手的面孔，并没有感到不快。

[ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['weɪtə(r)][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [tu:; tə] [hed] [ɒf] [rɪ'pɔ:rtərz] [ɔ:(r)][ʌðə(r)] ['kjʊəriəs] ['pi:p(ə)l] [hu:]
A special waiter was stationed to head off reporters or other curious people who

一个 特别的 服务员 曾是 驻 到 头 离开 记者 或者 其他 好奇的 人们 WHO
[maɪt] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ɪntəvju:] [ðə; ði] [sʌbmə'ri:n] ['daɪnəz] .
might attempt to interview the submarine diners .
可能 试图 到 面试 这 潜艇 食客 .

餐厅安排了一名专门的服务员，负责阻止记者或其他好奇的人试图采访潜艇上的用餐者。

[səʊ][ðə; ði] [mi:l] [prə'si:did] [ɪn] [pi:s] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [leit] [wen] [ðə; ði] ['daɪnəz]
So the meal proceeded in peace , though it was rather late when the diners

所以 这 一顿饭 继续 在 和平 , 尽管 它 曾是 相当 晚的 什么时候 这 食客
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

于是，用餐平静地进行着，尽管用餐结束时已经相当晚了。

" [hwju:] !
" **Whew !**
" 呼！！

呼！

['niəli] [naɪn] [ə'klɔ:k] , " ['mʌtə] ['fɑ:rnəm] , [glɑ:nsɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [klɒk] [ɒn][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ]
Nearly nine o'clock , " muttered Farnum , glancing up at a big clock on a near - by

几乎 九 点钟 , " 低声说道 法纳姆 , 瞥了一眼 向上 在 一个 大的 钟 在 一个 靠近 - 经过
[wɔ:l] .
wall .
墙 .

“快九点了，”法纳姆咕哝道，抬头看了看附近墙上的一个大钟。

" [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [bi:n] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [tu:; tə] - [deɪ] , [tu:; tə] [si:] [haʊ] [deɪv] [ɪz]
" **And I haven't been out to the hospital , to - day , to see how Dave is**

和 我 还没有 到过 出去 到 这 医院 , 到 - 天 , 到 看 如何 戴夫 是
['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] . " **coming along** . "
未来 沿着 . "

“我今天还没去医院看看戴夫的情况。”

" [wʊd] [aɪ 'ti:] [duː; də] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [let] ['mɪstə(r)] .
" **Would it do to telephone , and ask the hospital people to let Mr .**
" 会 它 做 到 电话 , 和 问 这 医院 人们 到 让 先生 .
"打电话请医院的人让先生过来可以吗？"

[ˈpɒləd; ˈpɒləːd] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪn'kwaɪə] ? " [sə'dʒestɪd] [hæl] .
Pollard know you had inquired ? " suggested Hal .
波拉德 知道 你 有 询问 ? " 建议 哈尔 .
"波拉德知道你打听过吗？"哈尔问道。

" [daʊnt] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [aɪ'dɪə] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [ˈfɑːrnəm] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Don't just like that idea , " replied Mr . Farnum , shaking his head .**
" 不 只是 喜欢 那 主意 , " 回复 先生 . 法纳姆 , 摇晃 他的 头 .
"我不太喜欢这个主意，"法纳姆先生摇着头回答道。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [haʊ'evə(r)] .
" **It doesn't sound just like using Dave Pollard right .**
" 它 不 声音 只是 喜欢 使用 戴夫 波拉德 正确的 .
"这听起来不像是正确使用戴夫·波拉德。"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [haʊ'evə(r)] .
I'll tell you what , however .
患病的 告诉 你 什么 , 然而 .
不过，我可以告诉你一件事。

[aɪv] [biːn] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] , [səʊ] [fɑː(r)] .
I've been the only one to go out to the hospital , so far .
我已经 到过 这 仅有的 一 到 去 出去 到 这 医院 , 所以 远的 .
到目前为止，只有我一个人去了医院。

[deɪv] [ˈɔːlweɪz] [ɑːsk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
Dave always asks after the rest of you .
戴夫 总是 问 后 这 休息 的 你 .
戴夫总是会问候你们其他人。

[dʒæk] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [hæk] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [aʊt] .
Jack , suppose you take a hack and make the trip out .
杰克 , 认为 你 拿 一个 黑客 和 制作 这 旅行 出去 .
杰克，假设你搭便车出去。

[ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [siː] [deɪv] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ðen] [ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
If they won't let you see Dave at this hour , then inquire how he is getting along ,
如果 他们 惯于 让 你 看 戴夫 在 这 小时 , 然后 查询 如何 他 是 获得 沿着 ,
如果他们不让你在这个时间见戴夫，那就问问他最近怎么样。

[ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm] .
and leave your card to be sent in to him .
和 离开 你的 卡片 到 是 发送 在 到 他 .
把你的名片留下来，让他寄给他。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [deɪv] [ˈpɒləd; ˈpɒləːd] , [hiːl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk]
But , if you can see Dave Pollard , he'll be delighted to have a look
但 , 如果 你 能 看 戴夫 波拉德 , 地狱 是 高兴极了 到 有 一个 看
[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
at your face .
在 你的 脸 .

但是，如果你能见到戴夫·波拉德，他会很高兴地看看你的脸。
[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kæb] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,
There's a cab standing out in front of the hotel ,
有 一个 出租车 常设 出去 在 正面 的 这 酒店 ,
酒店门口停着一辆出租车。

[ænd; ʌnd][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)] . " **and it won't take you but a few minutes to get out to the hospital .** " 和 它 惯于 拿 你 但 一个 很少 分钟 到 得到 出去 到 这 医院 . " 你只需几分钟就能到达医院。

" [hwɛəl] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [dʒæk] , [ˈraɪzɪŋ] [æt; ət] [wʌnz] . " **Where'll I find you ?** " **asked Jack , rising at once .** " 会 在哪里 我 寻找 你 ? " 问 杰克 , 上升 在 一次 . " 我该去哪里找你? " 杰克说着, 立刻站了起来。

" [wiːl; wil] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][get] [bæk] . " **We'll wait in the lobby of the hotel until you get back .** " 出色地 等待 在 这 大厅 的 这 酒店 直到 你 得到 后退 . " 我们会在酒店大堂等你回来。"

[juːz][ðə; ði][kæb] [bəʊθ] [weɪz] . **Use the cab both ways .** 使用 这 出租车 两个都 方式 . 往返都可乘坐出租车。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑːrnəm] [hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ][kæb] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][həʊˈtel] . " **There was , as Mr . Farnum had said , a cab outside the hotel .** " 那里 曾是 , 作为 先生 . 法纳姆 有 说 , 一个 出租车 外部 这 酒店 . 正如法纳姆先生所说, 酒店外面有一辆出租车。

[ðæt] [kæb] , [ɪn][fækt] , [hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [sɪns] [dʒʌst] [brɪˈfɔː(r)] [dɑːk] . **That cab , in fact , had been hanging about since just before dark .** 那 出租车 , 在 事实 , 有 到过 绞刑 关于 自从 只是 前 黑暗的 . 事实上, 那辆出租车从天黑前就一直在附近徘徊。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [stʊd] [drɔːn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] **Most of the time it stood drawn up at the curb on the opposite side of the street .** 最多 的 这 时间 它 站立 绘制 向上 在 这 抑制 在 这 对面的 边 的 这 街道 .

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] , [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈɜːli] ['iːvnɪŋ] , **Three or four times , during the early evening ,** 三 或者 四 时代 , 期间 这 早期的 晚上 , 傍晚时分, 三四次,

[ˈdɪfrənt] [pˈɜːsənz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [kæb] . **different persons had tried to engage the use of this cab .** 不同的 人 有 尝试 到 从事 这 使用 的 这 出租车 . 曾有不同的人尝试使用过这辆出租车。

[jet] , [tuː; tə] [iːtʃ] [prəˈspektɪv] ['kʌstəmə(r)] , [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][hæd; həd] ['feɪkən] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ʌtərɪŋ] **Yet , to each prospective customer , the driver had shaken his head , uttering** 然而 , 到 每个 预期 顾客 , 这 司机 有 摇晃 他的 头 , 发出声音 [ðə; ði][wʌn] [wɜːd] : **the one word :** 这 一 单词 :

然而, 对于每一位潜在客户, 司机都摇了摇头, 只说了一个词:

潜艇男孩的闪电巡航 (The Submarine Boys' Lightning Cruise The)

第9/10页

" [ɪn'ɡeɪdʒd] .
" **Engaged** .
" 已订婚的 .

“已订婚的。

" [səʊ][ðə; ði][kæb] [stɪl] ['weɪtɪd] , [ðə; ði]['draɪvə(r)] [ə'keɪznəli] ['mu:viŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [nju:]
" **So the cab still waited , the driver occasionally moving to a somewhat new**
" 所以 这 出租车 仍然 等待 , 这 司机 偶尔 移动 到 一个 有些 新的
[pə'ziʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

于是出租车依然停在那里，司机偶尔会挪动一下位置。

[ðəʊ] ['ɔ:lweɪz] ['ki:pɪŋ] [wel] [ɪn] [saɪt] [pʊ; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['entrəns] .
though always keeping well in sight of the hotel entrance .
尽管 总是 保持 出色地 在 视线 的 这 酒店 入口 .

但始终保持在酒店入口的视线范围内。

[æz; əz] ['kæptɪn] [dʒæk] ['bensən] [stept] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [brɔ:d] ['dɔ:weɪ] , [haʊ'veə(r)] , [pɒn][hɪz; ɪz]
As Captain Jack Benson stepped out through the broad doorway , however , on his
作为 队长 杰克 本森 步 出去 通过 这 广阔 门口 , 然而 , 在 他的
[erənd] [pʊ; əv] ['frendʃɪp] ,
errand of friendship ,
差事 的 友谊 ,

然而，当杰克·本森船长踏上友谊之旅，穿过宽阔的大门时，

[ðə; ði]['draɪvə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [ə'wei] [ə; eɪ][hɑ:f] - [sməʊkt] [sɪ'ga:(r)] , ['sʌd(ə)nli] [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,
the driver , throwing away a half - smoked cigar , suddenly whipped up his horse ,
这 司机 , 投掷 离开 一个 一半 - 熏制 雪茄 , 突然 鞭打 向上 他的 马 ,
[draɪvɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] .
driving close to the entrance .
驾驶 关闭 到 这 入口 .

司机扔掉半截抽完的雪茄，突然勒住马，策马奔向入口附近。

" [kæb] , [sɜ:(r)] " [heɪld] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .
" **Cab , sir " hailed the driver** .
" 出租车 , 先生 " 赞誉 这 司机 .

“出租车，先生。”司机招手说道。

" [tu:; tə] ['eni] [pa:t] [pʊ; əv][ðə; ði] ['sɪti] . " " **To any part of the city** . " " 到 任何 部分 的 这 城市 . " "

“到城市的任何地方。”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪz] ? " [ɪn'kwaɪə] [dʒæk] ['bensən] .
" **You know where the hospital is ? " inquired Jack Benson** .
" 你 知道 在哪里 这 医院 是 ? " 询问 杰克 本森 .

“你知道医院在哪里吗？”杰克·本森问道。

" [əʊ] , [jes] . " " **Oh , yes** . " " 哦 , 是的 . " "

“哦是的。”

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [teɪk] [tu:; tə] [draɪv] [ˌem 'i:] [ðeə(r)] ? "

" **How long will it take to drive me there ?** "

" 如何 长的 将要 它 拿 到 驾驶 我 那里 ? "

开车送我到那里需要多长时间？

" [ten] [ɔ:(r)] [twelv] [ˈmɪnɪts] . "

" **Ten or twelve minutes** . "

" 十 或者 十二 分钟 . "

“十分钟或十二分钟。”

" [ɔ:l] [raɪt] . "

" **All right** . "

" 全部 正确的 . "

“好的。”

[ænd; ənd][aɪ][fæl; fəl] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [weɪt] [ðeə(r)] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ˌem 'i:]

And I shall want you to wait there , a little while , and then bring me

和 我 将 想 你 到 等待 那里 , 一个 小的 尽管 , 和 然后 带来 我

[bæk] .

back .

后退 .

我希望你在那里等一会儿，然后带我回来。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ðæt] [bi:; bi] ? "

How much will that be ? "

如何 很多 将要 那 是 ? "

那要多少钱？

" [ˈdɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] , [sɜ:(r)] . "

" **Dollar and a half , sir** . "

" 美元 和 一个 一半 , 先生 . "

“先生，一块五美元。”

" [gəʊ] [ə'hed] , " [daɪ'rekʔɪd][dʒæk] , ['sprɪŋɪŋ] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔ:(r)] [ʌt] .

" **Go ahead , " directed Jack , springing inside and pulling the door shut** .

" 去 前方 , " 指导 杰克 , 弹簧 里面 和 拉 这 门 关闭 .

“进去吧，”杰克说着，跳进屋里，把门关上了。

[ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [taɪm] [ˈbensən] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈhɒspɪt(ə)l] [brɪfɔ:(r)] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:niŋ]

The only time Benson had been to the hospital before was on the morning

这 仅有的 时间 本森 有 到过 到 这 医院 前 曾是 在 这 早晨

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈæksɪdənt] .

of the accident .

的 这 事故 .

本森此前唯一一次去医院就是在事故发生的当天早上。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ðɪ][rəʊd] [ˈveri] [ˈkləʊsli] .

At that time he had not noticed the road very closely .

在 那 时间 他 有 不是 注意到 这 路 非常 密切 .

当时他并没有仔细观察路况。

[naʊ] , [æt; ət] [naɪt] ,

Now , at night ,

现在 , 在 夜晚 ,

现在，在晚上，

[ɔ:l] [lʊkt] [səʊ] [ˈdɪfrənt] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ˈweðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

all looked so different to him that he had no idea whether or not he was

全部 看起来 所以 不同的 到 他 那 他 有 不 主意 无论 或者 不是 他 曾是

[ˈbi:ɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

being driven in the right direction .

存在 驱动 在 这 正确的 方向 .

在他看来，一切都如此不同，以至于他不知道自己是否被引领着走向正确的方向。

[hiː; hi] [left] [ɔ:l] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvə(r)] , [æz; əz][məʊst] ['pi:p(ə)] [duː; də] [wen] [ɪm'plɔɪŋ] [kæbz] .
He left all that to the driver , as most people do when employing cabs .
他 左边 全部 那 到 这 司机 , 作为 最多 人们 做 什么时候 雇用 出租车 .
他把所有事情都交给了司机, 就像大多数人在乘坐出租车时所做的那样。

" [aɪ'd] [laɪk] [dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [pi:p] - [ɪn][æt; ət] - [tə'naɪt] , " [θɔ:t] [dʒæk] ,
" I'd like just a little peep - in at Rhinds tonight , " thought Jack ,
" ID 喜欢 只是 一个 小的 窥视 - 在 在 - 今晚 , " 想法 杰克 ,
“我今晚想稍微看看林兹的情况,”杰克心想。

[æz; əz][hiː; hi] ['set(ə)ld] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmfətəb(ə)] [ʌp'həʊlstəri] .
as he settled back against the comfortable upholstery .
作为 他 定居 后退 反对 这 舒服的 室内装潢 .
他靠在舒适的软垫上。

" [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] [nəʊz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I reckon he knows , by this time , something of the way of the
" 我 估计 他 知道 , 经过 这 时间 , 某物 的 这 方式 的 这
[trænz'gresə(r); træns'gresə(r)] .
transgressor :
违规者 .
“我想他现在应该已经对违法者的行事方式有所了解了。”

" [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [sʌbmə'ri:n] ['kæptɪn] ['nəʊtɪst] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['draɪvə(r)]
" If the young submarine captain noticed anything at all of the way the driver
" 如果 这 年轻的 潜艇 队长 注意到 任何事物 在 全部 的 这 方式 这 司机
[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm] ,
was taking him ,
曾是 采取 他 ,
“如果这位年轻的潜艇艇长注意到司机开车的方式有什么不对劲的话,

[hiː; hi] [sɔ:] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['vi:əkl] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['rɑ:ðə(r)] ['jæbi] ,
he saw only that the vehicle was rolling through a quiet , rather shabby ,
他 锯 仅有的 那 这 车辆 曾是 滚动 通过 一个 安静的 , 相当 破旧 ,
他只看到那辆车正行驶在一个安静、略显破旧的道路上,

[ɪl] - ['laɪtɪd] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
ill - lighted portion of the city .
患病的 - 照明 部分 的 这 城市 .
城市中光线昏暗的地区。

[ðʌs] [ðə; ði] [kæb] [went] , [daʊn] [stri:t] ['ɑ:ftə(r)] [stri:t] , [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ['mu:vɪŋ] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði]
Thus the cab went , down street after street , the horses moving only at the
因此 这 出租车 去 , 向下 街道 后 街道 , 这 马匹 移动 仅有的 在 这
['sləʊɪst] [trɒt] .
slowest trot .
最慢 小跑 .
于是, 马车沿着一条又一条街道行驶, 马匹只能以最慢的小跑速度前进。

" [wɒt] [ðɪs] [kæb] [ni:dz] [ɪz][wʌŋ][ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['gæsəli:n] ['endʒɪnz] , " [θɔ:t] [dʒæk] , ['leɪzɪli] .
" What this cab needs is one of our gasoline engines , " thought Jack , lazily .
" 什么 这 出租车 需求 是 一 的 我们的 汽油 发动机 , " 想法 杰克 , 懒洋洋 .
“这辆出租车需要我们的一台汽油发动机,”杰克懒洋洋地想。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] :
Then , suddenly :
然后 , 突然 :
然后, 突然:

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] !
" No , sir !
" 不 , 先生 !
“不, 先生! ”

[baɪ] ['greɪʃəs] , [nəʊ] !
By gracious , no !
经过 亲切 , 不 !

天哪，不！

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [aʊt] [pʊ; əv] [ðɪs] [əʊld] [tʌb] [pʌn] [wi:lz] , [ænd; ənd] ,
That would make an automobile out of this old tub on wheels , and ,
那 会 制作 一个 汽车 出去 的 这 老的 浴缸 在 车轮 , 和 ,
那样就能把这个破旧的带轮子的浴缸改造成一辆汽车了，而且，

[ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . [pələd; 'pɒlə:d] [gets] [həʊl] [ə'gen] , ['eniweɪ] , [wɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [pʊ; əv]
until Mr . Pollard gets whole again , anyway , we've had enough of
直到 先生 : 波拉德 获得 所有的 再次 , 反正 , 我们已经 有 足够的 的
[ɔ:təməbi:lz] .
automobiles .
汽车 :

总之，在波拉德先生康复之前，我们已经受够了汽车。

[wʌn] [pʊ; əv] ['aʊə(r)] [kraʊd] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)] , [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪz] ['plenti] !
One of our crowd in hospital , at a time , is plenty !
一 的 我们的 人群 在 医院 , 在 一个 时间 , 是 很多 !

我们人群中每次只有一人在医院，这就足够了！

" [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [kæb] [stɒpt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ]
" **Then there came a moment in which the cab stopped so suddenly that the young**
" 然后 那里 来了 一个 片刻 在 哪个 这 出租车 停止 所以 突然 那 这 年轻的
[ˈskɪpə(r)] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [bʌt; bət] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] .
skipper was all but thrown from his seat .
船长 曾是 全部 但 抛掷 从 他的 座位 :

“然后，出租车突然停了下来，年轻的船长几乎被甩出了座位。”

" ['greɪʃəs] ! " ['ʌtə] [ðə; ði] [sʌbmə'ri:n] [bɔɪ] .
" **Gracious !** " **uttered the submarine boy .**
" 亲切 ! " 说出 这 潜艇 男生 :

“天哪！”潜艇男孩说道。

" [huz] [tɔ:'pi:dəʊɪŋ] [ju: 'es] ?
" **Who's torpedoing us ?**
" 谁是 鱼雷 我们 ?

谁在攻击我们？

" [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [dʒæk] ['bensən] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['dʒenjuɪn] [ʃɒk] .
" **But , at that instant , Jack Benson received a more genuine shock .**
" 但 , 在 那 立即的 , 杰克 本森 已收到 一个 更多的 真的 震惊 :

“但是，就在那一刻，杰克·本森受到了更真切的震惊。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [left] - [hænd] [dɔ:(r)] [pʊ; əv] [ðə; ði] ['vi:əkl] [wɒz; wəz] [rentʃ] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpən] .
For the left - hand door of the vehicle was wrenched suddenly open .
为了 这 左边 - 手 门 的 这 车辆 曾是 扭动 突然 打开 :

车辆左侧车门突然被猛地拉开。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ə'prɪəd] [ðə; ði] [waɪt] , [ˈʌɡli] , ['despəɾət] [feɪs] [pʊ; əv] [fred] [rædwɪn] !
In the doorway appeared the white , ugly , desperate face of Fred Radwin !
在 这 门口 出现 这 白色的 , 丑陋的 , 绝望的 脸 的 弗雷德 拉德温 !

门口出现了弗雷德·拉德温那张苍白、丑陋、绝望的脸！

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [rædwɪn] [θru:] [hɪm'self] ['fɔ:wəd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [li:p] [ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
Without a word , Radwin threw himself forward , making a leap into the carriage .
没有 一个 单词 , 拉德温 扔 他自己 向前 , 制作 一个 飞跃 进入 这 运输 :

拉德温一言不发，猛地向前一跃，跳进了马车。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['kɔːnəd] [ˌsʌbməˈriːn] ['kæptɪn]
A CORNERED SUBMARINE CAPTAIN
一个 被逼到绝境 潜艇 队长

走投无路的潜艇艇长

" [juː; jʊ] — [get] — [aʊt] !
" **You — get — out !**
" 你 — 得到 — 出去 !

你——滚——出去！

" [kwɪk] [æz; əz] [θʊːt] [dʒæk] ['bensən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] , [ˈplɑːntɪŋ] [aɪˈtiː] ,
" **Quick as thought Jack Benson raised his left foot , planting it ,**
" 快的 作为 想法 杰克 本森 提高 他的 左边 脚 , 种植 它 ,
“就像杰克·本森迅速抬起左脚，落地一样……”

[æz; əz] ['vɪɡərəsli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] [əˈlaʊd] , [əˈɡenst] [ðə; ði][rɪbz][ɒv; əv] [fred] [rædwɪn] .
as vigorously as his sitting position allowed , against the ribs of Fred Radwin .
作为 大力 作为 他的 坐着 位置 允许 , 反对 这 肋骨 的 弗雷德 拉德温 .
他尽可能用力地用坐姿抵着弗雷德·拉德温的肋骨。

[ðæt] ['wɜːði] , [wʌŋ] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] , [ænd; ənd] [bent] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['entəɪŋ] [fel] [bæk] ,
That worthy , one foot on the sill , and bent in the act of entering fell back ,
那 值得 , 一 脚 在 这 窗台 , 和 弯曲 在 这 行为 的 进入 跌倒 后退 ,
那位品行端正的人，一只脚踩在门槛上，弯腰准备进入，却向后跌倒了。

['gəʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
going in a heap to the sidewalk .
去 在 一个 堆 到 这 人行道 .
瘫倒在人行道上。

['bensən] ['feəli] [həːl] [hɪmˈself] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [niːd] [ɒv; əv] ['riːtɪŋ] [ðə; ði]
Benson fairly hurled himself through the open door in his need of reaching the
本森 相当 投掷 他自己 通过 这 打开 门 在 他的 需要 的 到达 这
['saɪdwɔːk] [ɪn] [taɪm] .
sidewalk in time .
人行道 在 时间 .

为了及时到达人行道，本森几乎是纵身跃入敞开的大门。

[hiː; hi] [stʊd] , [naʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)][səʊ] .
He stood , now waiting for a second or so .
他 站立 , 现在 等待 为了 一个 第二 或者 所以 .
他站着，等了一会儿。

[ðen] [fred] [rædwɪn] [dʒʌmpt] [ʌp] , [prɪˈpeəd] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] ['fəʊmən] .
Then Fred Radwin jumped up , prepared to grapple with this young foeman .
然后 弗雷德 拉德温 跳了起来 向上 , 准备 到 抓钩 和 这 年轻的 敌人 .
然后弗雷德·拉德温跳了起来，准备与这位年轻的对手搏斗。

[bʌt; bət][dʒæk][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
But Jack was ready for that .
但 杰克 曾是 准备好 为了 那 .
但杰克对此早有准备。

[hiː; hi][hæd; həd] ['redi] [ə; eɪ][ˈhændi][ˈseɪlə(r)][dʒæb] — [ə; eɪ] [ˈɔːt] - [ɑːm] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði][fɪst] [ðæt] [sent]
He had ready a handy sailor jab — a short - arm blow with the fist that sent
他 有 准备好 一个 便利 水手 戳 — 一个 短的 - 手臂 吹 和 这 拳头 那 发送
[rædwɪn] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
Radwin once more to the sidewalk .
拉德温 一次 更多的 到 这 人行道 .

他准备好了水手式的快速刺拳——一记短促的拳击，再次将拉德温打倒在人行道上。

[ðen] , [æz; əz][ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['bɒksɪŋ] [ruːlz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ɒv; əv]
Then , as scientific boxing rules were not called for in an encounter of
然后 , 作为 科学 拳击 规则 是 不是 称为 为了 在 一个 遇到 的
[ðɪs] [kaɪnd] ,
this kind ,
这 种类 ,

既然这种类型的比赛不需要科学的拳击规则，

[dʒæk] ['fɒləʊd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪð] [tuː] [sɪˈviə(r)] [kɪks] .
Jack followed up his advantages with two severe kicks .
杰克 随后 向上 他的 优势 和 二 严重 踢 .

杰克乘胜追击，又狠狠踢了对手两脚。

[daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:t] [liːpt] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , ['hevi] [wɪp] [ɪn][hænd] .
Down from the seat leaped the driver , heavy whip in hand .
向下 从 这 座位 跳跃 这 司机 , 重的 鞭 在 手 .

司机从座位上跳下来，手里拿着一根沉重的鞭子。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [ɪn] [ðɪs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [pænt] [dʒæk] ,
" **Oh , you're in this , are you ?** " **panted Jack ,**
" 哦 , 你是 在 这 , 是 你 ? " 喘息 杰克 ,

“哦，你也参与其中啊？”杰克喘着气说。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
seeing that the driver was headed straight for him .
看到 那 这 司机 曾是 标题 直的 为了 他 .

眼看着司机径直朝他开过来。

[daʊn] [ləʊ] [dʌk] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [bɔɪ] ; [ðen] [keɪm] [ʌp] [streɪt] [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] .
Down low ducked the submarine boy ; then came up straight at close quarters .
向下 低的 躲闪 这 潜艇 男生 ; 然后 来了 向上 直的 在 关闭 四分之一 .

潜艇男孩低身躲避，然后径直冲上来，近距离攻击。

['bensənz] ['sʌd(ə)n] ['græpl] [dɪˈpraɪvd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv]
Benson's sudden grapple deprived the driver of a chance to use the butt of
本森 突然 抓钩 被剥夺的 这 司机 的 一个 机会 到 使用 这 屁股 的
[hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] .
his whip in the manner the fellow had intended .
他的 鞭 在 这 方式 这 同伴 有 故意的 .

本森突然出手，使司机失去了用鞭子柄攻击对手的机会，而他原本是打算这么做的。

[jet] [ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['feləʊ] ,
Yet the driver was a powerful fellow ,
然而 这 司机 曾是 一个 强大的 同伴 ,

然而，这位司机却是个身强力壮的人。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)][əˈdʒɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [brɒnzɪd]
his strength making him about a match for the greater agility of the bronzed
他的 力量 制作 他 关于 一个 匹配 为了 这 更大的 敏捷 的 这 古铜色
[jʌŋ] ['skɪpə(r)] .
young skipper .
年轻的 船长 .

他的力量使他能够与那位古铜色皮肤的年轻队长的敏捷身手相匹敌。

[dʒæk] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə][lənd][ə; eɪ] [bləʊ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [ə'seɪlənt] , [ðəʊ] [wɪ'ðəʊt]
Jack managed to land a blow or two against his big assailant , though without
杰克 管理 到 土地 一个 吹 或者 二 反对 他的 大的 袭击者 , 尽管 没有
[ˈduːɪŋ] [mʌtʃ] [hɑːm] .
doing much harm .
正在做 很多 伤害 .

杰克设法击中了身材高大的袭击者一两下， 但并未造成太大伤害。

[jet] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪs'meɪd] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] , [ʌn'tɪl] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Yet the submarine boy was undismayed and confident , until , out of the
然而 这 潜艇 男生 曾是 毫不气馁 和 自信的 , 直到 , 出去 的 这
['kɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn] [aɪ] ,
corner of one eye ,
角落 的 一 眼睛 ,
然而， 潜艇男孩却毫不气馁， 充满自信， 直到他眼角的余光瞥见.....

[hiː; hi] [sɔː] [rædwɪn] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] .
he saw Radwin rising and advancing cautiously to close in .
他 锯 拉德温 上升 和 前进 谨慎地 到 关闭 在 .
他看到拉德温起身， 小心翼翼地向前逼近。

[jʌŋ] ['bensənz] [ɒpə'tjuːnəti] [keɪm] [æt; ət][dʒʌst] [ðæt] ['ɪnstənt] .
Young Benson's opportunity came at just that instant .
年轻的 本森 机会 来了 在 只是 那 立即的 .
就在那一刻， 小本森的机会来了。

[smæk] !
Smack !
啪 !
啪！

[hiː; hi] ['lændɪd][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst][ɪn][ðə; ði]['draɪvərz] [feɪs] , [ˈɔːlməʊst] ['deɪzɪŋ] [hɪm] .
He landed his right fist in the driver's face , almost dazing him .
他 登陆 他的 正确的 拳头 在 这 司机 脸 , 几乎 令人眼花缭乱 他 .
他一记右拳打在司机脸上， 几乎把他打晕了。

[wɪð] [ðə; ði] [left] [fɪst][dʒæk] [strʌk] [hɪm'self] [friː] .
With the left fist Jack struck himself free .
和 这 左边 拳头 杰克 击 他自己 自由的 .
杰克用左拳挣脱了束缚。

[bʌt; bət] [rædwɪn] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [tʒːnd] .
But Radwin was just upon him as the boy turned .
但 拉德温 曾是 只是 之上 他 作为 这 男生 转向 .
但就在男孩转身的瞬间， 拉德温已经逼近他了。

" [nəʊ] , [juː; jʊ][dɔʊnt] ! " [mɒkt] ['kæptɪn] [dʒæk] , ['dʌkɪŋ] [daʊn] , [ˌkæŋɡə'ruː] - ['fæʃ(ə)n] .
" **No , you don't !** " **mocked Captain Jack , ducking down , kangaroo - fashion .**
" 不 , 你 不 ! " 嘲笑 队长 杰克 , 躲避 向下 , 袋鼠 - 时尚 .
“不，你休想！”杰克船长嘲讽道， 然后像袋鼠一样蹲了下来。

" [deɪ] - [deɪ] !
" **Day - day !**
" 天 - 天 !

“日复一日！

" [ðæt] [ləʊ] [kraʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] [hæd; həd] ['kæɪɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [bɔɪ] [dʒʌst]
" **That low crouch and the following spring had carried the submarine boy just**
" 那 低的 蹲伏 和 这 下列的 春天 有 携带 这 潜艇 男生 只是
[ˌʌndə(r)] [fred] - [aʊt'stretʃt] [raɪt] [ɑːm] .
under Fred Radwin's outstretched right arm .
在下面 弗雷德 - 伸展 正确的 手臂 .
“那个低蹲姿势和随后的弹跳， 让潜艇男孩正好从弗雷德·拉德温伸出的右臂下方穿过。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒæk] ['bensən] , ['bi:ɪŋ] [pɑ:st][bəʊθ][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] , [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn] [dɪ'skri:t]
And now , Jack Benson , being past both of his assailants , took refuge in discreet
和 现在 , 杰克 本森 , 存在 过去的 两个都 的 他的 袭击者 , 采取 避难所 在 慎重
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

现在, 杰克·本森已经摆脱了两名袭击者, 悄悄地逃走了。

[ɪn][fækt] , [hɪz; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð] [ə'baʊt] ['evri] [paʊnd] [pʊ; əv][hju:mən] [sti:m] [tɜ:nd] [ɒn] .
in fact , he ran down the street with about every pound of human steam turned on .
在 事实 , 他 跑 向下 这 街道 和 关于 每一个 磅 的 人类 蒸汽 转向 在 :

事实上, 他几乎使出了浑身解数, 拼尽全力地跑下了大街。

" [kʌm] [ɒn] ! " [snɑ:rlɪd] [rædwɪn] , ['setɪŋ] [ðə; ði] ['sprɪntɪŋ] [peɪs] .
" Come on ! " snarled Radwin , setting the sprinting pace .
" 来 在 ! " 纠缠 拉德温 , 环境 这 短跑 步伐 .

“加油!”拉德温咆哮着, 开始冲刺。

" [wɪv] [gɒt][tu:; tə] [kætʃ] [ðæt] ['rɑ:skəli] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['mɑ:ti] [kwɪk] , [tu:] !
" We've got to catch that rascally boy , and mighty quick , too !
" 我们已经 得到 到 抓住 那 赖皮 男生 , 和 强大的 快的 , 也 !

“我们必须抓住那个淘气的男孩, 而且要快!”

" [ðɪs] [blɒk] [ɔ:(r)] [tu:] [pʊ; əv][ðə; ði] [stri:t] [ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zɜ:tɪd] .
" This block or two of the street appeared to be deserted .
" 这 堵塞 或者 二 的 这 街道 出现 到 是 荒凉的 .

“这条街上的这一两个街区似乎空无一人。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
There was no telling , however ,
那里 曾是 不 讲述 , 然而 ,

然而, 这一切都无法预料。

[haʊ] [su:n] [ðə; ði] [sʌbmə'ri:n] [bɔɪ] [maɪt] [rʌŋ] ['ɪntu:][tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ri:əl] [men] [hu:] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz]
how soon the submarine boy might run into two or three real men who would take his
如何 很快 这 潜艇 男生 可能 跑步 进入 二 或者 三 真实的 男人 WHO 会 拿 他的

[saɪd][ɪn] ['eni] ['skrɪmɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dju:] .
side in any scrimmage that was due .
边 在 任何 对抗赛 那 曾是 到期的 .

或许不久之后, 这个潜艇男孩就会遇到两三个真正的男子汉, 他们会在任何可能发生的冲突中站在他这边。

[ðəʊ] [rædwɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [fɜ:st] [stɑ:t] ['ɑ:ftə(r)][dʒæk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wel] , [ðə; ði]
Though Radwin had the first start after Jack , and was running well , the
尽管 拉德温 有 这 第一的 开始 后 杰克 , 和 曾是 跑步 出色地 , 这
['draɪvə(r)] ,
driver ,
司机 ,

虽然拉德温在杰克之后第一个出发, 而且跑得不错, 但这位车手.....

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [legd] ['feləʊ] [wɪð] ['splendɪd] " [wɪnd] " [su:n] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] ['li:də(r)] .
a long - legged fellow with splendid " wind " soon passed his leader .
一个 长的 - 腿 同伴 和 灿烂 " 风 " 很快 通过了 他的 领导者 .

一个腿长的家伙, 凭借着惊人的“风力”, 很快就超过了他的领头人。

[dʒæk] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [hi; hi][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][pʊ; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] ,
Jack realized that he was in danger of being caught ,
杰克 已实现 那 他 曾是 在 危险 的 存在 捕捉 ,

杰克意识到自己有被抓的危险,

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [bɜ:st] [pʊ; əv] [spi:d] .
and tried to put on a greater burst of speed .
和 尝试 到 放 在 一个 更大的 爆裂 的 速度 .

并试图爆发出更大的速度。

[jet] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [keɪm] [ˈkləʊzə(r)][ænd; ənd][ˈkləʊzə(r)] .

Yet the driver came closer and closer .
然而 这 司机 来了 更近 和 更近 .

然而，司机却越来越近。

[wɪz] - [zi:'zi:] !

Whizz - zz !
呼啸 - zz !

嗖嗖！

[ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][hæd; həd] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [wɪp] , [lɑːns] - [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bʌt] - [end] [fɜːst] ,
The driver had aimed his heavy whip , lance - fashion , and butt - end first ,
这 司机 有 旨在 他的 重的 鞭 , 槩 - 时尚 , 和 屁股 - 结尾 第一的 ,
[ænd; ənd] [lɔːntɪt] [aɪ ˈtiː][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] .

and launched it after the fugitive .
和 发射 它 后 这 逃犯 .

司机将沉重的鞭子像长矛一样，鞭柄朝前，朝着逃犯挥去。

[hæd; həd][nɒt][dʒæk] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [bɪˈfɔː(r)] , [tuː; tə] [glɑːns] [ˈbækwəd] ,
Had not Jack turned the instant before , to glance backward ,
有 不是 杰克 转向 这 立即的 前 , 到 瞥一眼 落后 ,

如果杰克刚才没有转身回头看一眼的话

[ðə; ði] [wɪp] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
the whip would have struck him in the back of the head .
这 鞭 会 有 击 他 在 这 后退 的 这 头 .

鞭子本会抽到他的后脑勺。

[bʌt; bət] [ˈbensən] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ˈfɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [hed] [went] [daʊn] .
But Benson saw it coming , and threw himself forward , his head went down .
但 本森 锯 它 未来 , 和 扔 他自己 向前 , 他的 头 去 向下 .

但本森预见到了这一幕，他猛地向前扑去，低下了头。

[ðə; ði] [wɪp] , [ˈðeəfɔː(r)] , [fluː] [dʒʌst][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm]
The whip , therefore , flew just over his head , striking the sidewalk ahead of him
这 鞭 , 所以 , 飞翔 只是 超过 他的 头 , 引人注目 这 人行道 前方 的 他
.
:
.

因此，鞭子从他头顶飞过，击中了他前面的人行道。

[æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][dʒæk] [ˈbensən] [ˈtrɪpt] .
At that moment Jack Benson tripped .
在 那 片刻 杰克 本森 绊倒了 .

就在这时，杰克·本森绊倒了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] .
He did not mean to do it .
他 做过 不是 意思是 到 做 它 .

他并非有意为之。

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [fel] [ænd; ənd][ˈləndɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hɪz; ɪz] [hed] [ləʊ] .
He simply fell and landed on his knees , his head low .
他 简单地 跌倒 和 登陆 在 他的 膝盖 , 他的 头 低的 .

他直接摔倒在地，双膝跪地，头低垂着。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsprɪntɪŋ] [ˈdraɪvə(r)] .
On came the sprinting driver .
在 来了 这 短跑 司机 .

冲刺型车手上车了。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː] [lɜt] [tuː; tə][stɒp][ɔː(r)] [tɜːn] .
It was too late to stop or turn .
它 曾是 也 晚的 到 停止 或者 转动 .

已经来不及停下来或转身了。

[ˈəʊvə(r)]
Over
超过

超过

[dʒæk][ˈbensən] [plʌndʒd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [ðen] [ˈlændɪd][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .
Jack Benson plunged the fellow , then landed in a heap on the sidewalk .
杰克 本森 暴跌 这 同伴 , 然后 登陆 在 一个 堆 在 这 人行道 .

杰克·本森把那家伙撞倒在地，然后自己也摔倒在人行道上。

[dʒæk][wɒz; wəz][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
Jack was up like a flash .
杰克 曾是 向上 喜欢 一个 闪光 .

杰克瞬间就醒了过来。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [jel] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] , [bʌt; bət] [ˈbensənz] [geɪz] [wɒz; wəz][əˈpɒn][ðə; ði] [wɪp] .
He heard a yell from the driver , but Benson's gaze was upon the whip .
他 听到 一个 叫喊 从 这 司机 , 但 本森 目光 曾是 之上 这 鞭 .

他听到司机的一声喊叫，但本森的目光却落在了鞭子上。

[æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [bɔɪ] [pəˈzest] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈwepən] .
At a bound the submarine boy possessed himself of this weapon .
在 一个 边界 这 潜艇 男生 拥有 他自己 的 这 武器 .

潜艇男孩瞬间就得到了这件武器。

[hiː; hi][gɒt][,aɪˈtiː] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [tuː] , [tuː; tə] [wi:l] [ænd; ənd] [feɪs] [fred] [rædwɪn] ,
He got it , just in time , too , to wheel and face Fred Radwin ,
他 得到 它 , 只是 在 时间 , 也 , 到 车轮 和 脸 弗雷德 拉德温 ,

他及时拿到了球，得以转身面对弗雷德·拉德温。

[ˈθretnɪŋ] [ðæt] [ˈfeləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhevi] [bʌt] - [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvərz][ˈriːs(ə)nt] [ˈwepən] .
threatening that fellow with the heavy butt - end of the driver's recent weapon .
威胁 那 同伴 和 这 重的 屁股 - 结尾 的 这 司机 最近的 武器 .

用司机最近使用的武器的沉重枪托威胁那个人。

" [get] [ʌp][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [fu:l] ! " [his] [rædwɪn] .
" Get up behind the boy , you fool ! " hissed Radwin .
" 得到 向上 在后面 这 男生 , 你 傻子 ! " 嘶嘶作响 拉德温 .

“你这个蠢货，给我爬到那孩子身后去！”拉德温嘶嘶地说。

" [ʃʊə(r)] , [aɪ][kænt] , " [məʊn] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪmˈself] , [ˈriːəl] [ˈæŋɡwɪʃ] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Sure , I can't , " moaned the fellow , rubbing himself , real anguish sounding in his
" 当然 , 我 不能 , " 呻吟 这 同伴 , 擦 他自己 , 真实的 痛苦 听起来 在 他的

[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“当然不行，”那人呻吟着，一边揉搓着自己，声音里透着真正的痛苦。

" [maɪ] [neks] [brəʊk] ! " " My neck's broke ! " " 我的 脖子 打破 ! "

“我的脖子断了！ ”

" [kʌm] [ɒn] [jɔːˈself] , [rædwɪn] ! " [mɒkt] [dʒæk] ,
" Come on yourself , Radwin ! " mocked Jack ,
" 来 在 你自己 , 拉德温 ! " 嘲笑 杰克 ,

“拜托，拉德温！”杰克嘲讽道。

[ˈbækɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [feɪs] [ˈaɪðə(r)] [əˈseɪlənt] [æt; ət]
backing against the wall of a house so that he could face either assailant at
后盾 反对 这 墙 的 一个 房子 所以 那 他 可以 脸 任何一个 袭击者 在
[niːd] .
need .
需要 :

他背靠着房子的墙壁，以便在需要时可以面对任何一个袭击者。

" [drɒp] [ðæt] [wɪp] , [ænd; ʌnd][ai] [wɪl] ! " [his] [fred] [rædwɪn] , [ˈstelθɪli] [məˈnuːvərɪŋ] [əˈbaʊt]
" **Drop that whip , and I will !** " **hissed Fred Radwin , stealthily manoeuvring about**
" 降低 那 鞭 , 和 我 将要 ! " 嘶嘶作响 弗雷德 拉德温 , 悄悄地 操纵 关于
[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the boy ,
这 男生 ,

“放下鞭子，我就照做！”弗雷德·拉德温一边低声说道，一边悄悄地绕过男孩。

[jet] [held] [bæk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhəʊlsəm] [ɔː] [ɒv; əv] [ðæt] [bʌt] - [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] .
yet held back by a wholesome awe of that butt - end of the whip .
然而 握住 后退 经过 一个 健康 敬畏 的 那 屁股 - 结尾 的 这 鞭 .
然而，他却被鞭子的末端那股令人敬畏的劲头所震慑。

" [nəʊ] ; [ai] [laɪk] [ðɪs] [wɪp] [tuː] [wel] , " [ˈtʃʌkl] [jʌŋ] [ˈbensən] .
" **No ; I like this whip too well ,** " **chuckled young Benson .**
" 不 ; 我 喜欢 这 鞭 也 出色地 , " 轻笑 年轻的 本森 .
“不，我太喜欢这条鞭子了，”年轻的本森笑着说。

" [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ənˈles] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][frəm; frəm][em ˈiː] .
" **You can't have it unless you take it from me .**
" 你 不能 有 它 除非 你 拿 它 从 我 .
“除非你从我这里拿走，否则你休想得到它。”

[wɒnt] [tuː; tə][traɪ] ? " **Want to try ?** "
想 到 尝试 ? "
想试试吗？

" [kʌm] [ɒn] , [ænd; ʌnd][get] [ʌp] , [juː; jʊ][dəʊlt] !
" **Come on , and get up , you dolt !**
" 来 在 , 和 得到 向上 , 你 笨蛋 !
“快起来，你这个笨蛋！ ”

" [graʊl] [rædwɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] .
" **growled Radwin to the driver .**
" 咆哮 拉德温 到 这 司机 :
拉德温冲着司机低吼道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [bɔɪ] ? "
" **Do you think we have all night to settle with this boy ?** "
" 做 你 思考 我们 有 全部 夜晚 到 定居 和 这 男生 ? "
“你觉得我们有整晚的时间来处理这个男孩的事吗？ ”

" [ai] [kænt] [get] [ʌp] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
" **I can't get up , I tell you .**
" 我 不能 得到 向上 , 我 告诉 你 .
“我起不来了，真的。”

[aɪm][nəʊ] [ɡʊd] , " [məʊn] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] .
I'm no good , " **moaned the driver .**
我是 不 好的 , " 呻吟 这 司机 .
“我真不行，”司机抱怨道。

" [ai][dʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][dɪd][tuː; tə][maɪ'self] [wen] [ai] [went] [daʊn] [səʊ] [hɑ:d] . "

" **I don't know what I did to myself when I went down so hard .** "

" 我 不 知道 什么 我 做过 到 我 什么时候 我 去 向下 所以 难的 . "

“我不知道我当时摔得那么惨，到底做了什么。”

" [ˈhʌri] [ʌp] ! " [ɪnˈsɪstɪd] [rædwin] .

" **Hurry up !** " **insisted Radwin .**

" 匆忙 向上 ! " 坚持 拉德温 .

“快点！”拉德温催促道。

" [ə; eɪ] [kraʊd] [meɪ] [kʌm] [əˈlɒŋ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] . "

" **A crowd may come along at any moment .** "

" 一个 人群 可能 来 沿着 在 任何 片刻 . "

“随时都可能有一群人过来。”

" [let] - [ɪm] , " [məʊn] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] .

" **Let ' em ,** " **moaned the driver .**

" 让 - 呃 , " 呻吟 这 司机 .

“随他们去吧，”司机呻吟道。

" [ai] [kænt] [stɒp] [aɪ ˈtiː] .

" **I can't stop it .**

" 我 不能 停止 它 .

我阻止不了它。

[aɪ] [əˈpɒlədʒaɪz] .

I'll apologize .

患病的 道歉 .

我会道歉。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈməʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

" **At that very moment there came the sound of a shout further down the street .**

" 在 那 非常 片刻 那里 来了 这 声音 的 一个 喊 更远 向下 这 街道 .

就在这时，街的另一头传来一声喊叫声。

[ˈʌðə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ˈɑːnsə(r)d] .

Other voices answered .

其他 声音 回答 .

其他声音也回应了。

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ][dəʊlt] ! " [kraɪd] [rædwin] , [ˈæŋgrəli] .

" **There , you dolt !** " **cried Radwin , angrily .**

" 那里 , 你 笨蛋 ! " 哭 拉德温 , 愤怒地 .

“你这个笨蛋！”拉德温愤怒地喊道。

" [naʊ] , [juːv] [ˈweɪstɪd] [ˈaʊə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] .

" **Now , you've wasted our last chance .**

" 现在 , 你已经 浪费 我们的 最后的 机会 .

“现在，你们浪费了我们最后的机会。”

[hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ə; eɪ][mɒb] !

Here comes a mob !

这里 来 一个 暴民 !

暴民来了！

" [ˈbækiŋ] [ɒf] , [rædwin] [græbd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈjuːsləs] [ˈkɒmreɪd] , [ˈfɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

" **Backing off , Radwin grabbed up his useless comrade , forcing the driver to his**

" 后盾 离开 , 拉德温 抓住 向上 他的 无用 同志 , 强制 这 司机 到 他的

[fi:t] .

feet .

脚 .

拉德温后退一步，抓住他那没用的同伴，强迫司机站了起来。

[ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [səʊ] [ˈɒkjupaɪd] , [dʒæk] [ˈbensən] [edʒd] [ɒf] ,
Seeing his enemy so occupied , Jack Benson edged off ,
看到 他的 敌人 所以 占领 , 杰克 本森 边缘 离开 ,
见敌人如此分心, 杰克·本森便悄悄地退了出去。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kəd; kəd][ju:z][aɪ ˈti:] .
holding the whip so that he could use it .
保持 这 鞭 所以 那 他 可以 使用 它 .
他拿着鞭子, 以便可以使用它。

[frɒm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [fi:t] .
From down the street came the sound of flying feet .
从 向下 这 街道 来了 这 声音 的 飞行 脚 .
街对面传来一阵急促的脚步声。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [spi:d] [ˈles(ə)nd] .
Then , just as suddenly the speed lessened .
然后 , 只是 作为 突然 这 速度 减少 .
然后, 速度突然慢了下来。

" [aɪl] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][get] [help] , [ænd; ənd] [aɪl] [græb] [ðɪs] [preə(r)] , " [ˈmʌtə] [ˈkæptɪn] [dʒæk] .
" **I'll wait until I get help , and I'll grab this pair ,** " **muttered Captain Jack .**
" 患病的 等待 直到 我 得到 帮助 , 和 患病的 抓住 这 一对 , " 低声说道 队长 杰克 .
“我等有人来帮忙, 再去拿这双鞋,”杰克船长低声说道。

" [ðə; ði] [pəˈli:s] [tʃi:f] [wɪl] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] , [kləʊz] [lʊk] [æt; ət] [fred] [rædwɪn]
" **The police chief will be delighted at having a good , close look at Fred Radwin**
" 这 警察 首席 将要 是 高兴极了 在 拥有一个 好的 , 关闭 看 在 弗雷德 拉德温
!
!
!
“警察局长一定会很高兴能好好近距离看看弗雷德·拉德温!”

" [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [laʊd] [jel] [ænd; ənd] [kɔ:s] [kraɪz] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [eɪt] [ɔ:(r)][ten]
" **At that moment loud yells and coarse cries broke from the eight or ten**
" 在 那 片刻 大声 喊叫 和 粗 哭泣 打破 从 这 八 或者 十
[jʌŋ] [men] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
young men down the street .
年轻的 男人 向下 这 街道 .
“就在这时, 街对面八到十个年轻人发出了大声的叫喊声和粗鲁的叫喊声。”

[ðen] [fɪst] - [bləʊz] [ˈsaʊndɪd] .
Then fist - blows sounded .
然后 拳头 - 打击 听起来 .
然后传来拳头击打的声音。

" [maɪnz] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmənz] [lʌk] , " [grʌnt] [dʒæk] [ˈbensən] , [dɪsˈgʌstɪdli] .
" **Mine's a Chinaman's luck ,** " **grunted Jack Benson , disgustedly .**
" 我的 一个 中国人的 运气 , " 哼哼 杰克 本森 , 厌恶地 .
“我真是倒霉透了, 中国人的运气真差,”杰克·本森厌恶地咕哝道。

" [ˈæʊnli][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [ˈdrʌŋkən] [ˈhu:dləm] [daʊn] [ðeə(r)] .
" **Only a gang of drunken hoodlums down there .**
" 仅有的 一个 帮派 的 醉 流氓 向下 那里 .
“下面只有一群醉醺醺的流氓。”

[ðeid] [stænd][ɪn] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [pəˈli:s] .
They'd stand in with anything that is against the police .
他们会 站立 在 和 任何事物 那 是 反对 这 警察 .
他们会支持任何反对警察的行为。

[nəʊ][ju:z] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] ['hju:mən]['kæt(ə)] .

No use depending on such human cattle .
不 使用 取决于 在 这样的 人类 牛 .

依靠这种人畜毫无用处。

" [dʒæk] , [ɪn][fækt] , [grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ŋju:] ['raɪət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [br'fɔ:(r)] [fred]
" Jack , in fact , grasped the significance of the new riot a little before Fred
" 杰克 , 在 事实 , 抓住 这 意义 的 这 新的 暴动 一个 小的 前 弗雷德

[rædwin] [dɪd] .
Radwin did .
拉德温 做过 .

事实上，杰克比弗雷德·拉德温更早地领悟到了这场新骚乱的意义。

[ðə; ði] [sʌbmə'ri:n] [bɔɪ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wi:ld] [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['hu:dləm]
The submarine boy , therefore , wheeled and ran swiftly toward the fighting hoodlums
这 潜艇 男生 , 所以 , 带轮子的 和 跑 迅速地 朝向 这 斗争 流氓

,
:
,

因此，潜艇男孩转身迅速朝正在交战的暴徒们跑去。

[ðəʊ] ['həʊli] [ɪn'tent] [ɒn] ['getɪŋ] [pɑ:st][ðem; ðəm] .
though wholly intent on getting past them .
尽管 完全 意图 在 获得 过去的 他们 .

尽管一心想要绕过他们。

[rædwin] , [br'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][help] , [drægd] [hɪz; ɪz]
Radwin , believing that the young skipper was racing for help , dragged his
拉德温 , 相信 那 这 年轻的 船长 曾是 赛车 为了 帮助 , 拖拽 他的
[draɪvə(r)] - [kəm'pænjən] ['rʌfli] ,
driver - companion roughly ,
司机 - 伴侣 大致 ,

拉德温以为年轻的船长是在拼命求救，便粗暴地拖拽着他的司机兼同伴。

['swɪftli] [ə'ləŋ] , ['faɪnəli] ['pʊʃɪŋ] [hɪm][ɪn'saɪd][ðə; ði] [hæk] .
swiftly along , finally pushing him inside the hack .
迅速地 沿着 , 最后 推动 他 里面 这 黑客 .

迅速推进，最终将他推进了黑客巢穴。

[ðen] [rædwin] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði][bɒks] , ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [laɪk]
Then Radwin leaped to the box , gathered up the reins , and was away like
然后 拉德温 跳跃 到 这 盒子 , 聚集 向上 这 缰绳 , 和 曾是 离开 喜欢
[ə; eɪ] [flæʃ] .
a flash .
一个 闪光 .

然后拉德温跳到马厩，抓住缰绳，像闪电一样飞奔而去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [sʌbmə'ri:n] ['skɪpə(r)] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hi:; hi] [ŋju:] [ɒv; əv] ['hu:dləm] [stri:t] [kraʊdz] ,
The young submarine skipper , from what he knew of hoodlum street crowds ,
这 年轻的 潜艇 船长 , 从 什么 他 知道 的 流氓 街道 人群 ,

这位年轻的潜艇艇长，根据他对街头流氓团伙的了解，

['hʌrɪd] [baɪ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
hurried by on the other side .
慌忙 经过 在 这 其他 边 .

从另一边匆匆走过。

[tu:] [blɒks] ['fɜ:ðə(r)] [ə'ləŋ] ['bensən] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] ['tɑ:di] [pə'li:smən] .
Two blocks further along Benson encountered a tardy policeman .
二 积木 更远 沿着 本森 遭遇 一个 迟迟 警察 .

沿着本森街再走两个街区，就遇到了一个迟到的警察。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [həʊp] [tu:; tə] [kætʃ] [fred] [rædwaɪn] ,
Knowing that it was now too late to hope to catch Fred Radwin ,
会心 那 它 曾是 现在 也 晚的 到 希望 到 抓住 弗雷德·拉德温 ,
他知道现在已经太晚了, 不可能再追上弗雷德·拉德温了。

[dʒæk] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsʌməset] [haʊs] , [weə(r)]
Jack contented himself with inquiring the way back to the Somerset House , where
杰克 满足 他自己 和 查询 这 方式 后退 到 这 萨默塞特郡 房子 , 在哪里
[hi:; hi] [əˈraɪvd] ,
he arrived ,
他 到达的 ,
杰克只好打听返回萨默塞特府的路, 然后就到了那里。

[ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] , [stɪl] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈtrɒʃfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ɪnˈkaʊntə(r)] .
after a long walk , still carrying the whip as his trophy of the late encounter .
后 一个 长的 走 , 仍然 携带 这 鞭 作为 他的 杯 的 这 晚的 遇到 .
经过漫长的跋涉, 他仍然拿着鞭子, 那是他上次战斗的战利品。

" [jʊl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ˈtelɪfəʊn] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [aɪm] [əˈfreɪd] , " [ˈmʌtə] [ðə; ði]
" You'll have to telephone the hospital , after all , I'm afraid , " muttered the
" 你会 有 到 电话 这 医院 , 后 全部 , 我是 害怕的 , " 低声说道 这
[jʌŋ] [ˈskɪpə(r)] ,
young skipper ,
年轻的 船长 ,
“恐怕你最终还是得给医院打电话了,” 年轻的船长低声说道。

[wen] [hi:; hi] [met] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑ:rnəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɒbi] .
when he met Mr . Farnum and the others in the lobby .
什么时候 他 遇见 先生 . 法纳姆 和 这 其他的 在 这 大厅 .
他在大厅里遇到了法纳姆先生和其他人。

" [wɒt] [ˈhæpənd] ? " [diˈmɑ:nd; -ˈmænd] [ˈfɑ:rnəm] , [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [ˈkjʊəriəsli] .
" What happened ? " demanded Farnum , eyeing the whip curiously .
" 什么 发生 ? " 要求 法纳姆 , 觊觎 这 鞭 奇怪的是 .
“发生了什么事?” 法纳姆问道, 好奇地盯着那根鞭子。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [get] [θru:] [wɪð] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pəˈli:s] ,
" As soon as I can get through with telephoning the chief of police ,
" 作为 很快 作为 我 能 得到 通过 和 电话 这 首席 的 警察 ,
“等我给警察局长打完电话后,

[aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] .
I'll come back and tell you .
患病的 来 后退 和 告诉 你 .
我会回来告诉你。

" [tʃi:f] [wɔ:d] [rɪˈspɒndɪd] [ɪn] [ˈpɜ:s(ə)n] .
" Chief Ward responded in person .
" 首席 沃德 回应 在 人 .
沃德警长亲自回应了此事。

[hi:; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [wɪp] , [ðen] [dɪˈkleəd] :
He examined the whip , then declared :
他 检查 这 鞭 , 然后 声明 :
他仔细端详了鞭子, 然后说道:

" [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ðɪs] [wɪp] [biˈlɒŋz] [tu:; tə] — , - [ðə; ði] [fɒks] , - [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ədˈmaɪərɪŋ]
" I know the fellow this whip belongs to — Claridy , ' the fox , ' as his admiring
" 我 知道 这 同伴 这 鞭 属于 到 — 克拉丽迪 , - 这 狐狸 , - 作为 他的 钦佩
[ˈfrendz] [kɔ:l] [hɪm] .
friends call him .
朋友们 称呼 他 .
“我知道这根鞭子的主人是谁——克拉里迪, 他的仰慕他的朋友们称他为‘狐狸’。”

[hi:z] [ə; eɪ][bæd] ['kærəktə(r)] .
He's a bad character .
他是 一个 坏的 特点 :

他是个坏人。

[si:] ; [hiə(r)][ɪz][ə; eɪ][fɑ:ksɪz] [hed] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðə; ði] [wɪp] - [stɒk] .
See ; here is a fox's head engraved on the whip - stock .
看 ; 这里 是 一个 狐狸的 头 刻 在 这 鞭 - 库存 :

看，鞭托上刻着一个狐狸头。

[aɪ] [du:; də][maɪ][best][tu:; tə][faɪnd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [wei] , [ai] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['feləʊ] ,
I'll do my best to find Claridy , and , in that way , I may find the fellow ,
患病的 做 我的 最好的 到 寻找 克拉丽迪 , 和 , 在 那 方式 , 我 可能 寻找 这 同伴 ,
[rædwin] .
Radwin .
拉德温 :

我会尽全力找到克拉丽迪，这样或许就能找到拉德温了。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][waɪz] , ['bensən] , [ɪn][nɒt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'list] [help][frəm; frəm] [ðæt] ['hu:dləm]
But you were wise , Benson , in not trying to enlist help from that hoodlum
但 你 是 明智的 , 本森 , 在 不是 尝试 到 入伍 帮助 从 那 流氓
[gæŋ] .
gang .
帮派 :

但本森，你没有试图寻求那伙流氓团伙的帮助，这是明智的。

[ʼaʊə(r)] ['hu:dləm] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][bæd][ænd; ənd] ['lɔ:ləs] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)]
Our hoodlums are as bad and lawless as are to be found anywhere
我们的 流氓 是 作为 坏的 和 无法无天 作为 是 到 是 成立 任何地方
[ɪn][ðə; ði][ju'hnaɪtɪd] [steɪts] .
in the United States .
在 这 团结的 各州 :

我们这里的流氓恶棍和美国其他地方的流氓恶棍一样，都是无法无天的。

" ['tʃæptə(r)] [ɛks'eks'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XXIII**
" 章 二十三

第二十三章

[ə; eɪ] ['kaʊədʒ] [lɑ:st] [dɪtʃ]
A COWARD'S LAST DITCH
一个 懦夫的 最后的 沟

懦夫的最后一搏

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməset] [haʊs] [wɒz; wəz] ['feɪvd] [baɪ] [tu:] ['rɑ:ðə(r)] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [gests] .
In the morning the Somerset House was favored by two rather distinguished guests .
在 这 早晨 这 萨默塞特郡 房子 曾是 受青睐 经过 二 相当 杰出的 客人 :

早上，萨默塞特府迎来了两位身份显赫的客人。

[wʌn] [wɒz; wəz] [riə(r)]['ædmərəl] ['taʊnzli] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒŋgrəsmən] [sɪmz] .
One was Rear Admiral Townsley , the other Congressman Simms .
一 曾是 后部 上将 汤斯利 , 这 其他 众议员 西姆斯 :

其中一位是汤斯利海军少将，另一位是西姆斯议员。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tə'geðə(r)] [frəm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] .
The two had come down together from Washington on the night train .
这 二 有 来 向下 一起 从 华盛顿 在 这 夜晚 火车 :

两人一同乘坐夜班火车从华盛顿下来。

[waɪ] [ðə; ði]['ædmərəl] [kə'mju:nikeɪtɪd] [æt; ət][wʌns] [wɪð] ['kæptɪn] [mə'gəʊən] ,
While the admiral communicated at once with Captain Magowan ,
尽管 这 上将 沟通 在 一次 和 队长 马戈万 ,

海军上将立即与马戈万上尉取得了联系。

[ˈkɒŋgrəsmən] [sɪmz] [sent] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [ʌp] [tuː; tə] [dʒɒn] [siː] .
Congressman Simms sent his card up to John C . Rhinds .
众议员 西姆斯 发送 他的 卡片 向上 到 约翰 C . 林兹 .

国会议员西姆斯将他的贺卡寄给了约翰·C·林兹。

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] , [ɔːl] [ə; eɪ] - [ˈkwɪvə(r)] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæɡəd] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [smaɪlz]
The latter , all a - quiver , now , and showing a haggard face in which smiles
这 后者 , 全部 一个 - 颤动 , 现在 , 和 显示 一个 枯槁 脸 在 哪个 微笑
[fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ,
fought for a chance ,
战斗 为了 一个 机会 ,

后者此刻浑身颤抖, 面容憔悴, 笑容在脸上挣扎着, 难以挤出一丝光彩。

[rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtə(r)] .
received his visitor .
已收到 他的 游客 .

接待了访客。

" [wel] , - , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmənz] [ˈɡriːtɪŋ] ,
" Well , Rhinds , " was the Congressman's greeting ,
" 出色地 , - , " 曾是 这 国会议员的 问候 ,
" 你好, 林兹, " 国会议员这样问候道。

" [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ɔːl] [stɜːd] [ʌp] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˌsʌbməˈriːn] [ˈɪnsɪdənt] [aʊt] [æt; ət] [siː] .
" the country is all stirred up over this submarine incident out at sea .
" 这 国家 是 全部 搅拌 向上 超过 这 潜艇 事件 出去 在 海 .
" 全国上下都对这起发生在海上的潜艇事件感到震惊。"

[səʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈneɪvi] [dɪˈpɑːtmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈspɒnd] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪn] [sʌtʃ]
So is the Navy Department , which is bound to respond to public opinion in such
所以 是 这 海军 部门 , 哪个 是 边界 到 回应 到 民众 观点 在 这样的
[ə; eɪ] [keɪs] . " a case . " "
一个 案件 . " "

海军部也是如此, 在这种情况下, 它必然会回应公众舆论。

" [aɪm] [glæd] [juːv] [kʌm] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . - , [ˈiːɡəli] .
" I'm glad you've come , " replied Mr . Rhinds , eagerly .
" 我是 高兴的 你已经 来 , " 回复 先生 . - , 急切地 .
" 我很高兴你来了, " 林兹先生热情地回答道。

" [aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪv] [em ˈiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] , [məʊst] [ʌnˈmerɪtɪd]
" I look to you to save me from a most unpleasant , most unmerited
" 我 看 到 你 到 节省 我 从 一个 最多 令人不快的 , 最多 不应得的
[tʃɑːdʒ] . " charge . " "
收费 . " "

" 我指望你能帮我摆脱一项极其令人不快、极其无辜的指控。"

" [nəʊ] [tʃɑːdʒ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [əˈɡenst] [juː; jʊ] — [jet] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɒŋgrəsmən] .
" No charge has been made against you — yet , " replied the Congressman .
" 不 收费 有 到过 制成 反对 你 — 然而 , " 回复 这 众议员 .
" 目前还没有对你提出任何指控, " 国会议员回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] - , [ˈtremjələsli] .
" I should have said a suspicion , " replied Rhinds , tremulously .
" 我 应该 有 说 一个 怀疑 , " 回复 - , 颤抖地 .
" 我应该说的是一种怀疑, " 林兹颤抖着回答道。

" [ðæt] [səˈspɪ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprɪti] [ˈdʒen(ə)rəl] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv]
" That suspicion seems to be pretty general , " answered the member of
" 那 怀疑 似乎 到 是 漂亮的 一般的 , " 回答 这 成员 的
" 这种怀疑似乎相当普遍, " 该成员回答道。

[ˈkɒŋɡres] .
Congress .
国会 .

国会。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [sməʊk] [hɪə(r)] ?
" Have you anything to smoke here ?
" 有 你 任何事物 到 抽烟 这里 ?

“你们这儿有烟吗？ ”

" - , [wɪð] [æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈiːɡənəs] , [brɔːt] [fɔːθ] [ə; eɪ][bɒks][bɒv; əv] [sɪɡˈɑːz] ,
" Rhinds , with an almost childish eagerness , brought forth a box of cigars ,
" - , 和 一个 几乎 幼稚 渴望 , 带来 前进 一个 盒子 的 雪茄 ,
[ˈædɪŋ] :
adding :
添加 :

林兹带着近乎孩子般的热情，拿出一盒雪茄，并补充道：

" [aɪl] [rɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔːdə(r)] [ˈbrekfəst] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] , [waɪl] [wiː; wi] [tɔːk] . "
" I'll ring and order breakfast served for you here , while we talk . "
" 患病的 戒指 和 命令 早餐 服务 为了 你 这里 , 尽管 我们 讲话 . "

“我边说边打电话，叫人送早餐过来给你。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [nəʊ] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈkɒŋɡrəsmən] .
" Thank you , no , " responded the Congressman .
" 感谢 你 , 不 , " 回应 这 众议员 .

“谢谢，不用了，”国会议员回答道。

" [aɪv] [ɡɒt][tuː; tə] [muːv] [fɑːst][tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [kænt] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [hɪə(r)] .
" I've got to move fast to - day , for I can't spend much time here .
" 我已经 得到 到 移动 快速地 到 - 天 , 为了 我 不能 花费 很多 时间 这里 .

“我今天必须抓紧时间，因为我不能在这里待太久。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] , [jet] ,
I suppose you don't know , yet ,
我 认为 你 不 知道 , 然而 ,

我想你现在还不知道吧。

[ðæt] [ˈædmərəl] [ˈtaʊnzli] [ɪz][hɪə(r)] — [sent] [baɪ][ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [bɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvi] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt]
that Admiral Townsley is here — sent by the Secretary of the Navy to investigate
那 上将 汤斯利 是 这里 — 发送 经过 这 秘书 的 这 海军 到 调查
[ænd; ənd] [rɪˈpɔːt] [ɒn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] . "
and report on this matter . "
和 报告 在 这 事情 . "

汤斯利海军上将也在这里——他是奉海军部长之命前来调查并汇报此事的。

" [jʊl] [siː] [hɪm] — [jʊl] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndəˈstænd] , [wɒʊnt][juː; jʊ] ? " [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd]
" You'll see him — you'll make him understand , won't you ? " demanded
" 你会 看 他 — 你会 制作 他 理解 , 惯于 你 ? " 要求

“你会见到他——你会让他明白的，对吗？”他厉声说道。

- , [ˈiːɡəli] .
Rhinds , eagerly .
- , 急切地 .

林兹，热切地。

" [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˈtaʊnzli] [ˌʌndəˈstænd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈfækts] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [sɪmz] ,
" You can't make Townsley understand anything but facts , " replied Mr . Simms ,
" 你 不能 制作 汤斯利 理解 任何事物 但 事实 , " 回复 先生 . 西姆斯 ,
[ˈdraɪli] .
dryly .
干巴巴地 .

“你不可能让汤斯利理解事实以外的任何事情，”西姆斯先生冷冷地回答道。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] .
" **I know the man** .
" 我 知道 这 男人 .

我认识这个人。

[hi:z] [ə; eɪ][hɑ:d] - ['hedɪd] [tru:θ] - ['si:kə(r)] .
He's a hard - headed truth - seeker .
他是 一个 难的 - 标题 真相 - 寻求者 .

他是一位意志坚定的真理追求者。

[ju:; jʊ] [si:] , - , [wen] [ai] [rɪ'si:vɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['telɪgræm] ,
You see , Rhinds , when I received your telegram ,
你 看 , - , 什么时候 我 已收到 你的 电报 ,

林兹，你看，当我收到你的电报时，

[ai] ['hʌrɪd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪvɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [tu:; tə] [seɪ] [wɒt] [ai][kɒd; kəd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
I hurried over to the Navy Department to say what I could for you .
我 慌忙 超过 到 这 海军 部门 到 说 什么 我 可以 为了 你 .

我赶紧赶到海军部，尽我所能地向你说明情况。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)rɪ] [təʊld][,em 'i:] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ju:; jʊ] ['ɪndʒəd] [baɪ] ['eni] [ʌn'dʒʌst]
The Secretary told me that of course he didn't want you injured by any unjust
这 秘书 讲述 我 那 的 课程 他 没有 想 你 受伤 经过 任何 不公正
[sə'spiʃən] . "
suspitions . "
怀疑 . "

国务卿告诉我，他当然不希望你因为任何不公正的怀疑而受到伤害。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , " ['kwɪvəd] - .
" **Of course not , " quivered Rhinds** .
" 的 课程 不是 , " 颤抖 - .

“当然不是，”林兹颤抖着说。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['sekrət(ə)rɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [pleɪn] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt]
" **At the same time the Secretary made it plain to me that public sentiment**
" 在 这 相同的时间 这 秘书 制成 它 清楚的 到 我 那 民众 情绪
[dɪ'mɑ:ndz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [keɪs] [bi:; bi] [brɔ:t] [pɑ:st][ðə; ði] [sə'spiʃ(ə)n] [sterdʒ] .
demands that the whole case be brought past the suspicion stage .
需求 那 这 所有的 案件 是 带来 过去的 这 怀疑 阶段 .

“与此同时，部长向我明确表示，公众舆论要求将整个案件推进到嫌疑阶段之后。”

[hi:; hi] [əd'vaɪzɪd] [,em 'i:] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] ['taʊnzli] , [ænd; ænd] [si:] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] ,
He advised me to come down here with Townsley , and see , for myself ,
他 建议 我 到 来 向下 这里 和 汤斯利 , 和 看 , 为了 我 ,
他建议我和汤斯利一起下来，亲眼看看。

[dʒʌst] [wɒt] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] . "
just what I ought to believe . "
只是 什么 我 应该 到 相信 . "

这正是我应该相信的。

" [jʊl] [ækt][æz; əz][maɪ] [frend] , [wɒnt][ju:; jʊ] ? " [begd] - , ['tremjələsli] .
" **You'll act as my friend , won't you ? " begged Rhinds , tremulously** .
" 你会 行为 作为 我的 朋友 , 惯于 你 ? " 乞求 - , 颤抖地 .

“你会做我的朋友，好吗？”林兹颤抖着恳求道。

" [jʊl] [ʃəʊ] ['taʊnzli] [ðə; ði] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] .
" **You'll show Townsley the absurdity of this whole business** .
" 你会 展示 汤斯利 这 荒谬 的 这 所有的 商业 .

“你会让汤斯利明白整件事有多么荒谬。”

[sɪmz] , [aɪ] [lʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frend] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? " **Simms** , **I look to your friendship** , **for you are my friend** , **aren't you ?** "
西姆斯 , 我 看 到 你的 友谊 , 为了 你 是 我的 朋友 , 不是 你 ? "
西姆斯, 我珍惜我们的友谊, 因为你就是我的朋友, 不是吗?

" [ˈpɒsəbli] , " [nˈɒdɪd] [ðə; ði][ˈðə(r)] , [ˈdraɪli] .
" **Possibly** , " **nodded the other** , **dryly** .
" 可能 , " 点头 这 其他 , 干巴巴地 .
"或许吧,"另一个人冷冷地点了点头。

" [bʌt; bət][aɪm][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['kɒŋgrəsmən] , [rɪˈspɒnsəb(ə)][tuː; tə][maɪ] ['dɪstrɪkt] , [maɪ] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **But I'm also a Congressman** , **responsible to my district** , **my state and the**
" 但 我是 还 一个 众议员 , 负责的 到 我的 区 , 我的 状态 和 这
[həʊl] ['kʌntri] .
whole country .
所有的 国家 .
"但我同时也是一名国会议员, 对我的选区、我的州和整个国家负责。"

[naʊ] , - , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][dʒʌst][hɪə(r)] .
Now , **Rhinds** , **the whole thing is just here** .
现在 , - , 这 所有的 事物 是 只是 这里 .
现在, 林兹, 一切都在这里了。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðɪs] ['mæta(r)] , [ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][sɪft] [aɪ 'tiː][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .
I'm going to look into this matter , **and I'm going to sift it all I can** .
我是 去 到 看 进入 这 事情 , 和 我是 去 到 筛 它 全部 我 能 .
我会调查此事, 我会尽我所能仔细审查所有细节。

[ɪf] [aɪ][faɪnd] [jʊr; jər] ['ɪnəs(ə)nt] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] — [ðen] — [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti]
If I find you're innocent beyond a question — then — well , **you know I'm a pretty**
如果 我 寻找 你是 清白的 超过 一个 问题 — 然后 — 出色地 , 你 知道 我是 一个 漂亮的
[ɡʊd] ['faɪtə(r)] . "
good fighter . "
好的 战斗机 . "
如果我确定你绝对清白——那么——嗯, 你知道我可是个很厉害的战士。

" [jes] , [jes] ; [jʊl] [faɪt] [maɪ] ['enəməɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , " [kraɪd] - , ['pɪtiəsli] .
" **Yes** , **yes** ; **you'll fight my enemies to a standstill** , " **cried Rhinds** , **piteously** .
" 是的 , 是的 ; 你会 斗争 我的 敌人 到 一个 停顿 , " 哭 - , 可怜地 .
"是的, 是的; 你会与我的敌人打成平手,"林兹可怜兮兮地喊道。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][faɪnd][ðə; ði][fæktz] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ðen] [maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)][taɪd] . "
" **But** , **if I find the facts against you** , **then my hands are tied** . "
" 但 , 如果 我 寻找 这 事实 反对 你 , 然后 我的 双手 是 系 . "
"但是, 如果我发现事实对你不利, 那我就无能为力了。"

" [ɪf] — [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [pʌ; əv] ['mʌni] — " [ˈstæmə] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [mæn] .
" **If — if it's a question of money —** " **stammered the submarine man** .
" 如果 — 如果 它是 一个 问题 的 钱 — " 结结巴巴 这 潜艇 男人 .
"如果——如果这是钱的问题——"潜艇兵结结巴巴地说。

" ['mʌni] ? " [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] , ['krɪsplɪ] .
" **Money ?** " **demanded the Congressman** , **crisply** .
" 钱 ? " 要求 这 众议员 , 清脆地 .
"钱?"国会议员干脆利落地问道。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" **What for ?** "
" 什么 为了 ? "
"做什么的? "

" [waɪ] — [ɜ:(r)] — [ɜ:(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spensɪz] . "

" **Why — er — er — for expenses .** "

" 为什么 — 呃 — 呃 — 为了 开支 . "

“为什么——呃——呃——为了开支。”

" [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [maɪ] [əʊn] [ɪk'spensɪz] , - ,

" **I can pay my own expenses , Rhinds ,**

" 我 能 支付 我的 自己的 开支 , - ,

“我可以自己支付费用，林兹。”

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] [ðæt] [ə'fekts] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ɒv; əv][maɪ] ['dɪstrɪkt] .

in a matter that affects the good name of my district .

在 一个 事情 那 影响 这 好的 姓名 的 我的 区 .

这件事关系到我所在选区的声誉。

[naʊ] , [ɡɪv] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] .

Now , give me your side of this affair .

现在 , 给 我 你的 边 的 这 事务 .

现在，请你告诉我你对此事的看法。

" [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [tu:] [men] [rɪ'meɪnd] ['tɔ:kɪŋ] .

" **For an hour the two men remained talking .**

" 为了 一个 小时 这 二 男人 剩余 说 .

两人交谈了一个小时。

- [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [æz; əz][hɑ:d][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

Rhinds fought for himself as hard as he could ,

- 战斗 为了 他自己 作为 难的 作为 他 可以 ,

林兹竭尽全力地为自己而战，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt][ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv]['pɒlətɪks] [wʊd] [nɒt]

for he was beginning to suspect that a mere matter of politics would not

为了 他 曾是 开始 到 怀疑 那 一个 仅仅 事情 的 政治 会 不是

[mu:v] [ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

move the Congressman much in this case .

移动 这 众议员 很多 在 这 案件 .

因为他开始怀疑，仅仅出于政治原因，这位国会议员在这件事上不会有太大反应。

" [naʊ] , [aɪl] [li:v] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , - , [ænd; ənd] [aɪl] [mu:v] [fɑ:st] , " ['prɒmɪst]

" **Now , I'll leave you for a while , Rhinds , and I'll move fast , " promised**

" 现在 , 患病的 离开 你 为了 一个 尽管 , - , 和 患病的 移动 快速地 , " 承诺

[ðə; ði] ['kɒŋgrəsmən] , ['raɪzɪŋ] .

the Congressman , rising .

这 众议员 , 上升 .

“现在，我先离开一会儿，林兹，我会尽快离开，”国会议员起身说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] .

" **But I advise you to stay right here .**

" 但 我 建议 你 到 停留 正确的 这里 .

但我建议你待在这里。

[aɪ] [meɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

I may want to see you at any moment .

我 可能 想 到 看 你 在 任何 片刻 .

我随时都可能想见你。

" ['mɪstə(r)] . [sɪmz] [mʌst; məst][hæv; həv] [mu:vɪd] ['ræpɪdli] , [fɔ:(r); fə(r)] , [tu:] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ]

" **Mr . Simms must have moved rapidly , for , two hours later that morning**

" 先生 . 西姆斯 必须 有 已搬 快速 , 为了 , 二 小时 之后 那 早晨

, [ˈɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [si:n] ['meni] ['pi:p(ə)l] ,

, after having seen many people ,

, 后 拥有 已见 许多 人们 ,

“西姆斯先生一定行动迅速，因为那天上午两个小时后，在见过很多人之后，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][ˈædmərəl] , [ðə; ði] [ˈkɒŋgrəsmən] [sent][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˌʌpˈsteəz] [ɜːdʒɪŋ] - [tuː; tə]
including the admiral , the Congressman sent a message upstairs urging Rhinds to
包括 这 上将 , 这 众议员 发送 一个 信息 楼上 敦促 - 到
[kʌm] [daʊn] [æt; ət][wʌns] .
come down at once .
来 向下 在 一次 .

包括海军上将在内，这位国会议员向楼上发去消息，敦促林兹立即下来。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈelɪveɪtə(r)] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpælə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
As he stepped out from the elevator , a strange pallor on his face ,
作为 他 步 出去 从 这 电梯 , 一个 奇怪的 苍白 在 他的 脸 ,
[dʒɒn] - [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈkɒŋgrəsmən] [ˈstændɪŋ] [wɪð] [fɔː(r)] [men] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði][əʊld]
John Rhinds beheld the Congressman standing with four men one of whom the old
约翰 - 观看 这 众议员 常设 和 四 男人 一 的 谁 这 老的
[mæn] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈensən] [paɪk] ,
man knew for Ensign Pike ,
男人 知道 为了 军旗 梭鱼 ,

约翰·林兹看到国会议员和四个人站在一起，其中一人老人认出是派克少尉。
[ðə; ði][ˈneɪv(ə)][ˈɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [stˈeɪʃənd] [əˈbɔːd] [ðə; ði] - [θɔː(r)] . -
the naval officer who had been stationed aboard the ' Thor ' .
这 海军 官 WHO 有 到过 驻 船上 这 - 雷神 . -
[əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈleftənənt] [ˈdænvɜːz] .
Another was Lieutenant Danvers .
其他 曾是 中尉 丹弗斯 .

曾驻扎在“雷神”号上的海军军官。
[ˈkɒŋgrəsmən] [sɪmz] [ˈkwɪkli] [prɪˈzentɪd] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm]
Congressman Simms quickly presented Rhinds to the other two , one of whom
众议员 西姆斯 迅速地 呈现 - 到 这 其他 二 , 一 的 谁
[wɒz; wəz][rɪə(r)][ˈædmərəl] [ˈtaʊnzli] ,
was Rear Admiral Townsley ,
曾是 后部 上将 汤斯利 ,

西姆斯议员迅速将林兹介绍了另外两人，其中一人是汤斯利海军少将。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈleftənənt] [ˈdʒæspə(r)] , [ðə; ði][ˈædmərəlz] [eɪd] .
and the other Lieutenant Jasper , the Admiral's aide .
和 这 其他 中尉 碧玉 , 这 海军上将的 助手 .
[əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈleftənənt] [ˈdʒæspə(r)] [eɪd] .
and the other Lieutenant Jasper , the Admiral's aide .
和 这 其他 中尉 碧玉 , 这 海军上将的 助手 .

还有另一位是海军上将的副官贾斯珀中尉。
[ˈkɒŋgrəsmən] [sɪmz] [ˈkwɪkli] [prɪˈzentɪd] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm]
Congressman Simms quickly presented Rhinds to the other two , one of whom
众议员 西姆斯 迅速地 呈现 - 到 这 其他 二 , 一 的 谁
[wɒz; wəz][rɪə(r)][ˈædmərəl] [ˈtaʊnzli] ,
was Rear Admiral Townsley ,
曾是 后部 上将 汤斯利 ,

西姆斯议员迅速将林兹介绍了另外两人，其中一人是汤斯利海军少将。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈleftənənt] [ˈdʒæspə(r)] , [ðə; ði][ˈædmərəlz] [eɪd] .
and the other Lieutenant Jasper , the Admiral's aide .
和 这 其他 中尉 碧玉 , 这 海军上将的 助手 .
[əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈleftənənt] [ˈdʒæspə(r)] [eɪd] .
and the other Lieutenant Jasper , the Admiral's aide .
和 这 其他 中尉 碧玉 , 这 海军上将的 助手 .

“现在，林兹先生，”国会议员继续说道。
[ðə; ði][ˈædmərəl][hæz; həz] [drɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [əˈbɔːd] [ðə; ði] -
the admiral has decided that the first thing to do is to go aboard the ' Thor ' .
这 上将 有 决定 那 这 第一的 事物 到 做 是 到 去 船上 这 -
[θɔː(r)] ,
Thor ,
雷神 ,
[əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈleftənənt] [ˈdʒæspə(r)] [eɪd] .
and the other Lieutenant Jasper , the Admiral's aide .
和 这 其他 中尉 碧玉 , 这 海军上将的 助手 .

“海军上将决定，第一件事就是登上‘雷神’号。”

- [ænd; ɐnd] [si:] [ˈweðə(r)] [ˈeni] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪgˈzɪsts][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [stɔ:(r)d] [ə; eɪ] [fɪfθ]
" and see whether any hiding place exists in which you might have stored a fifth
- 和 看 无论 任何 隐藏 地方 存在 在 哪个 你 可能 有 存储 一个 第五
[tɔ:ˈpi:dəʊ] . "
torpedo . "
- 鱼雷 . "

“看看你是否在某个地方藏匿了第五枚鱼雷。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪfθ] [tɔ:ˈpi:dəʊ] ? " [ˈfɔ:ltəd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" But how could I get such a fifth torpedo ? " faltered the old man .
" 但 如何 可以 我 得到 这样的 一个 第五 鱼雷 ? " 犹豫不决 这 老的 男人 .

“可是我该如何才能得到第五枚鱼雷呢？”老人结结巴巴地说。

" [ðə; ði] [ˈneɪvi] [ˈɪju:z] [ðem; ðəm] . "
" The Navy issues them . "
" 这 海军 问题 他们 . "

“海军发放这些物品。”

" [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [bɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:kɪt] , [tu:] , [baɪ][wʌn] [hu:] [nəʊz] [haʊ] ,
" They may be bought in the market , too , by one who knows how ,
" 他们 可能 是 买 在 这 市场 , 也 , 经过 一 WHO 知道 如何 ,

“懂行的人也可以在市场上买到它们。”

" [rɪˈplaɪd] [rɪə(r)][ˈædmərəl] [ˈtaʊnzli] , [ˈku:lɪ] .
" replied Rear Admiral Townsley , coolly .
" 回复 后部 上将 汤斯利 , 冷静地 .

“汤斯利少将冷静地回答道。”

" [ju:; jʊ] [kənˈsent] [tu:; tə][ˈaʊə(r)][ˈgəʊɪŋ] [əˈbɔ:d] [jɔ:(r); jə(r)] [bəʊt] , [pʊ; əv] [kɔ:s] , [ˈmɪstə(r)] . - ?
" You consent to our going aboard your boat , of course , Mr . Rhinds ?
" 你 同意 到 我们的 去 船上 你的 船 , 的 课程 , 先生 . - ?

“您当然同意我们登上您的船，林兹先生？”

" [hæd; həd][ðeə(r)] [bi:n] [ˈeni] [ˈri:znəbl] [wei] [pʊ; əv] [prɪˈventɪŋ] [aɪˈti:] , - [wʊd] [nɒt][hæv; həv]
" Had there been any reasonable way of preventing it , Rhinds would not have
" 有 那里 到过 任何 合理的 方式 的 预防 它 , - 会 不是 有
[əˈgri:d] ,
agreed ,
同意 ,

“如果有什么合理的办法可以阻止这件事，林兹肯定不会同意的。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][kəmˈplaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈkwest] .
but he saw that he must comply with the request .
- 但 他 锯 那 他 必须 遵守 和 这 要求 .

但他意识到自己必须服从这个要求。

[ˈædmərəl] [ˈtaʊnzli] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ˈsɪgnəl] .
Admiral Townsley raised a hand in signal .
- 上将 汤斯利 提高 一个 手 在 信号 .

汤斯利海军上将举起一只手示意。

[aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [keɪm]
Out of the background came
出去 的 这 背景 来了

从背景中走出来

[ˈdʒeɪkəb] [ˈfɑ:rnəm] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [θri:] [ˈsʌbməˈri:n] [bɔɪz] .
Jacob Farnum and his three submarine boys .
- 雅各布 法纳姆 和 他的 三 潜艇 男孩们 .

雅各布·法纳姆和他的三个潜艇男孩。

" [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [kænt] [kʌm] [əˈbɔ:d] [maɪ] [bəʊt] ! " [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] - .
" **These people can't come aboard my boat !** " **protested Rhinds** .
" 这些 人们 不能 来 船上 我的 船 ! " 抗议 - .

“这些人不能上我的船！”林兹抗议道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ɪf] [wi:; wi][du:; də] , " [riˈtɔ:t] [ðə; ði][ˈædmərəl] , [ˈkrɪsplɪ] .
" **They must , if we do ,** " **retorted the admiral , crisply** :
" 他们 必须 , 如果 我们 做 , " 反驳 这 上将 , 清脆地 .

“如果我们这样做，他们就必须这样做，”海军上将干脆利落地反驳道。

" [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [ˈdedli] [ˈperəl][baɪ][ðə; ði][tɔ:ˈpi:dəʊ]
" **These are the human beings who were placed in deadly peril by the torpedo**
" 这些 是 这 人类 生物 WHO 是 放置 在 致命 危险 经过 这 鱼雷
[ðæt] [hæz; həz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .
that has yet to be accounted for .
那 有 然而 到 是 已记录 为了 .

“这些人因为那枚至今下落不明的鱼雷而身处致命危险之中。”

" - [nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈɒbdʒɪkt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .
" **Rhinds no longer objected** :
" - 不 更长 反对 .

林兹不再反对。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɔ:s] , [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [wɪl] [əˈprɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪˈpɑ:tɪd] .
All his force , all his will appeared to have departed .
全部 他的 力量 , 全部 他的 将要 出现 到 有 已离开 .

他的所有力量，他的所有意志似乎都已离他而去。

[hi:; hi] [mu:vd] [əˈlɒŋ] , [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] .
He moved along , now , like a puppet .
他 已搬 沿着 , 现在 , 喜欢 一个 木偶 .

他现在就像个傀儡一样继续行动。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [frʌnt] [ə; eɪ][ˈneɪv(ə)] [lɔ:nt] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
Down at the water - front a naval launch was in waiting .
向下 在 这 水 - 正面 一个 海军 发射 曾是 在 等待 .

在水边，一艘海军舰艇正待命。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈpɑ:ti] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] " [θɔ:(r)] .
In this the entire party was taken out to the " Thor .
在 这 这 全部的 派对 曾是 已采取 出去 到 这 " 雷神 .

这次，整个派对都被带到了“雷神”那里。

" [ˈkæptɪn] [drɪgz] [rɪˈsi:vd] [ðə; ði] [ˈkɔ:lə] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] [dek] ,
" **Captain Driggs received the callers on the platform deck** ,
" 队长 德里格斯 已收到 这 来电者 在 这 平台 甲板 ,

德里格斯船长在甲板上接听了来电者，

[ænd; ænd][ˈædmərəl] [ˈtaʊnzli] [ˈsteɪtɪd] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt] .
and Admiral Townsley stated the object of the visit .
和 上将 汤斯利 声明 这 目的 的 这 访问 .

汤斯利海军上将说明了此次访问的目的。

" [waɪ] , [ˈædmərəl] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] [drɪgz] , [ˈɒnɪstli] ,
" **Why , Admiral ,** " **replied Captain Driggs , honestly** ,
" 为什么 , 上将 , " 回复 队长 德里格斯 , 诚实地 ,

“为什么，海军上将？”德里格斯上尉诚实地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˈekstrə][tɔ:ˈpi:dəʊ] [əˈbɔ:d] .
" **I have no knowledge that there was an extra torpedo aboard** .
" 我 有 不 知识 那 那里 曾是 一个 额外的 鱼雷 船上 .

“我不知道船上还有一枚额外的鱼雷。”

[jet] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['hɪd(ə)n] . " **Yet , of course , there's a place where such a thing might have been hidden .** " 然而 , 的 课程 , 有 一个 地方 在哪里 这样的 一个 事物 可能 有 到过 隐 . "

当然, 肯定有某个地方可能藏着这样的东西。

" [teɪk] [ju: 'es][tu:; tə][aɪ 'ti:] , " [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði][ʼædmərəl] . **" Take us to it , " requested the Admiral .** " 拿 我们 到 它 , " 请求 这 上将 .

“带我们去那里,”海军上将请求道。

['kæptɪn] [drɪgz] [led][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [bɪ'ləʊ] . **Captain Driggs led the visitors below .** 队长 德里格斯 引领 这 访客 以下 .

德里格斯船长带领访客们来到下方。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ʼkæbɪn][flɔ:(r)] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - [kən'si:ld] ['træpɔ:(r)] . **There , in the cabin floor , he pointed to a well - concealed trapdoor .** 那里 , 在 这 舱 地面 , 他 尖 到 一个 出色地 - 暗 活板门 .

他指着小屋地板上一个隐藏得很好的活板门。

[aɪ 'ti:] ['əʊpənd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)] [speɪs] [bɪ'twi:n] ['kæbɪn][flɔ:(r)][ænd; ənd] [ki:l] . **It opened upon a very considerable space between cabin floor and keel .** 它 打开 之上 一个 非常 大量 空间 之间 舱 地面 和 龙骨 .

打开后, 可以看到船舱地板和龙骨之间有很大的空间。

" [ðɪs] [speɪs] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [ə'kɒmədeɪt] [ə; eɪ][tɔ:'pi:dəʊ] , " [dɪ'kleəd] ['ædmərəl] ['taʊnzli] . **" This space certainly would accommodate a torpedo , " declared Admiral Townsley .** " 这 空间 当然 会 容纳 一个 鱼雷 , " 声明 上将 汤斯利 .

“这个空间肯定能容纳一枚鱼雷,”汤斯利海军上将宣称。

" ['mɪstə(r)] . - , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [pru:v] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][tɔ:'pi:dəʊ][ɪn] [ðɪs] [speɪs] [ðə; ði] **" Mr . Rhinds , if we could prove that you had a torpedo in this space the** " 先生 . - , 如果 我们 可以 证明 那 你 有 一个 鱼雷 在 这 空间 这 **other day ,** 其他 天 ,

“林兹先生, 如果我们能证明你前几天在这个空间里放了一枚鱼雷,

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:t] [keɪs] , [wʊdnt] [ðeə(r)] ? " **there would be an almost complete case , wouldn't there ?** " 那里 会 是 一个 几乎 完全的 案件 , 不会 那里 ? "

那几乎就是一起完整的案件了, 不是吗?

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] , " [kraɪd] - , [wɪð] ['kʌnɪŋ] [ɪn'sɪstəns] . **" But I didn't have , " cried Rhinds , with cunning insistence .** " 但 我 没有 有 , " 哭 - , 和 狡猾 坚持 .

“但我没有,”林兹狡黠地坚持道。

" ['mɪstə(r)] . [drɪgz] , " [pə'sju:d] [ðə; ði][ʼædmərəl] , **" Mr . Driggs , " pursued the admiral ,** " 先生 . 德里格斯 , " 追击 这 上将 ,

“德里格斯先生,”海军上将追问道。

" [wi:; wi][jæl; jəl] [wɒnt] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'vestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] - ['əʊklənd] **" we shall want you as a witness at the investigation on board the ' Oakland** " 我们 将 想 你 作为 一个 证人 在 这 调查 在 木板 这 - 奥克兰 . - . - . -

“我们希望您作为证人出席对‘奥克兰号’上的调查。”

[maɪ] [eɪd] [wɪl] [hænd][juː; jʊ][ə; eɪ] [sə'pi:nə] .
My aide will hand you a subpoena .
我的 助手 将要 手 你 一个 传票 .

我的助手会把传票交给你。

[ðɪs] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [dʒentlmən] , [ɪz][ɔ:l][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] .
This , I believe , gentlemen , is all we have to do here .
这 , 我 相信 , 先生们 , 是全部 我们 有 到 做 这里 .

我认为, 各位, 这就是我们在这里需要做的全部事情了。

" [lʊkɪŋ] [j'iəz] [əʊldə] , [jet] [həʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][sɜ:t(ə)n] [kaɪnd][pʊ; əv][brə'vɑ:dəʊ] ,
" **Looking years older , yet holding up his head in a certain kind of bravado ,**
" 寻找 年 老 , 然而 保持 向上 他的 头 在 一个 肯定 种类 的 虚张声势 ,
" 他看起来比实际年龄老很多, 但仍然昂着头, 带着某种傲气."

[dʒɒn] - [rɪ'tɜ:nd] [tuː; tə] [ɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pɑ:ti] .
John Rhinds returned to shore with the party .
约翰 - 返回 到 支撑 和 这 派对 .

约翰·林兹和一行人一起返回了岸边。

[nəʊ][su:nə(r)][hæd; həd] - [entəd] [ðə; ði][həʊ'tel][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ] [mu:vɪd] [əʊvə(r)] ,
No sooner had Rhinds entered the hotel than a bell - boy moved over ,
不 很快 有 - 进入 这 酒店 比 一个 钟 - 男生 已搬 超过 ,

林兹刚走进酒店, 一个门童就走了过来。

[dɹɔ:ɪŋ] [hɪm] [ə'saɪd][ænd; ənd] [sɛɪɪŋ] [sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
drawing him aside and saying something in a low tone .
绘画 他 旁边 和 说 某物 在 一个 低的 语气 .

把他拉到一边, 低声说了些什么。

" [aɪl] [ˈweɪdʒə(r)] [ðæt] [tɔ:k] [wʊd] [ˈɪntrəst] [ju: 'es] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][aɪ 'ti:] , " [rɪ'mɑ:k]
" **I'll wager that talk would interest us , if we could hear it , " remarked**
" 患病的 赌注 那 讲话 会 兴趣 我们 , 如果 我们 可以 听到 它 , " 评论

“我敢打赌, 如果我们能听到那场谈话, 我们一定会很感兴趣,”他说道。

[dʒæk] [ˈbensən] , [sɑ:'kæstɪkli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
Jack Benson , sarcastically , to his friends .
杰克 本森 , 讽刺地 , 到 他的 朋友们 .

杰克·本森讽刺地对他的朋友们说。

- , [haʊ'evə(r)] , [tɜ:nd] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [ɒf] .
Rhinds , however , turned and hurried off .
- , 然而 , 转向 和 慌忙 离开 .

然而, 林兹转身匆匆离去。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wʊz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɒbi] .
In five minutes he was back in the lobby .
在 五 分钟 他 曾是 后退 在 这 大厅 .

五分钟后, 他就回到了大厅。

[i:'gəli] [hiː; hi][glɑ:ns, glæns] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɑ:rnəm] [pɑ:ti] , [ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd][aɪ 'ti:] .
Eagerly he glanced about for the Farnum party , and located it .
急切地 他 瞥了一眼 关于 为了 这 法纳姆 派对 , 和 位于 它 .

他急切地四处张望, 寻找法纳姆一行人, 并找到了他们。

[ðen] [hiː; hi] [mu:vɪd] [əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ˈfɑ:rnəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌbmə'ri:n] [bɔɪz] [sæt] .
Then he moved over to where Farnum and his submarine boys sat .
然后 他 已搬 超过 到 在哪里 法纳姆 和 他的 潜艇 男孩们 卫星 .

然后他走到法纳姆和他的潜艇队员们坐着的地方。

" [ˈfɑ:rnəm] , " [brɪ:ðd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ˈæŋkʃəsli] , " [aɪv] [ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)][tuː; tə][ɑ:sk][pʊ; əv][juː; jʊ] . "
" **Farnum , " breathed the old man , anxiously , " I've a favor to ask of you . "**
" 法纳姆 , " 呼吸 这 老的 男人 , 焦虑地 , " 我已经 一个 偏爱 到 问 的 你 . "

“法纳姆,”老人焦急地喘息着说, “我有个忙想请你帮。”

" [ðæts] [streɪndʒ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃɪpbɪldə(r)] , [ˈkuːlɪ] .
" **That's strange** , " **replied the shipbuilder** , **coolly** .
" 那就是 奇怪的 , " 回复 这 造船厂 , 冷静地 .

“真奇怪,”造船工冷冷地回答道。

" [aɪ][wʊənt] [tɜːm] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] , [ðen] , " [went] [ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] , [ˈrestləsli] .
" **I won't term it a favor , then , " went on the other , restlessly** .
" 我 惯于 学期 它 一个 偏爱 , 然后 , " 去 在 这 其他 , 躁动不安 .

“那我就不把它称为帮忙了,”另一个人焦躁地说道。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt][aɪ 'tiː] [əˈnʌðə(r)] [wei] .
" **I will put it another way** .
" 我 将要 放 它 其他 方式 .

我换个说法吧。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ækt][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] [wɪl] [juː; jʊ] [miːt] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)]
As a simple act of justice will you meet two people whom I want you to hear
作为 一个 简单的 行为 的 正义 将要 你 见面 二 人们 谁 我 想 你 到 听到
? "
? "
? "

作为一项简单的正义之举,你愿意见我想让你听听的两个人吗?

" [aɪv] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ˈleɪtli] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈfɑːrnəm] , [rɪˈlʌktəntli] .
" **I've heard a good deal , lately , " answered Farnum , reluctantly** .
" 我已经 听到 一个 好的 交易 , 最近 , " 回答 法纳姆 , 勉强 .

“最近我听到了不少这样的消息,”法纳姆不情愿地回答道。

" [aɪ][ɑːsk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
" **I ask this as a matter of justice** .
" 我 问 这 作为 一个 事情 的 正义 .

“我以正义的名义提出这个问题。”

[wʊənt][juː; jʊ][ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈbensən] [step] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] [wɪð] [em 'iː] ? "
Won't you and young Benson step down the corridor with me ? "
惯于 你 和 年轻的 本森 步 向下 这 走廊 和 我 ? "

你和小本森愿意跟我一起沿着走廊走一趟吗?

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðɪs] [ˈɪntəvjuː] [teɪk] ? " [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈfɑːrnəm] .
" **How long will this interview take ? " demanded Farnum** .
" 如何 长的 将要 这 面试 拿 ? " 要求 法纳姆 .

“这次采访要花多长时间?”法纳姆问道。

" [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːt] [taɪm] . "
" **Only a very short time** . "
" 仅有的 一个 非常 短的 时间 . "

“只是很短的时间。”

" [wel] , [liːd] [ɒn] , [ðen] .
" **Well , lead on , then** .
" 出色地 , 带领 在 , 然后 .

“那么, 请继续吧。”

" [ˈfɑːrnəm] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [dʒæk] [stept] [daʊn] [ə; eɪ][ˈkɒrɪdɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈenəmi] .
" **Farnum and Captain Jack stepped down a corridor in the wake of their enemy** .
" 法纳姆 和 队长 杰克 步 向下 一个 走廊 在 这 唤醒 的 他们的 敌人 .

“法纳姆和杰克船长沿着走廊跟在敌人身后。”

- [led][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [ˈpɑːlə(r)] .
Rhinds led them into the ladies ' parlor .
- 引领 他们 进入 这 女士们 - 客厅 .

林兹领着她们进了女宾客厅。

[ˈfɑːrnəm] [ænd; ənd] [dʒæk] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [feɪst] [ˈwɪmɪn] — [wʌn] , [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd]
Farnum and Jack caught sight of two anxious faced women — one , a refined
法纳姆 和 杰克 捕捉 视线 的 二 焦虑的 面对 女性 — — , 一个 精制
[ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
woman of middle age ,
女士 的 中间 年龄 ,

法纳姆和杰克瞥见了两个神情焦虑的女人——其中一个是举止优雅的中年妇女，

[ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [gɜːl] [ɒv; əv] [sɪksˈtiːn] .
the other a beautiful girl of sixteen .
这 其他 一个 美丽的 女孩 的 十六 .

另一个是一位十六岁的漂亮女孩。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑːrnəm] , [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbensən] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [əˈnaʊnst] [dʒɒn] - , [ɪn] [ˈɔɪlɪ]
" Mr . Farnum , and Mr . Benson , my dear , " announced John Rhinds , in oily
" 先生 . 法纳姆 , 和 先生 . 本森 , 我的 亲爱的 , " 宣布 约翰 - , 在 油腻的
[təʊnz] .
tones .
音调 .

“法纳姆先生，还有本森先生，亲爱的，”约翰·林兹用油腔滑调的声音宣布道。

" [ˈdʒentlmən] , [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [ˈhelən] .
" Gentlemen , my wife , and my daughter , Helen .
" 先生们 , 我的 妻子 , 和 我的 女儿 , 海伦 .

先生们，这是我的妻子，还有我的女儿海伦。

[bəʊθ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈdʒentlmən] .
Both have something to say to you , gentlemen .
两个都 有 某物 到 说 到 你 , 先生们 .

两位先生，他们都有话要对你们说。

[biː; bi] [ˈsiːtɪd] , [wʊənt] [juː; jʊ] ?
Be seated , won't you ?
是 坐着 , 惯于 你 ?

请坐。

" [wɪð] [ðæt] - [slɪpt] [əˈweɪ] .
" With that Rhinds slipped away .
" 和 那 - 滑倒了 离开 .

“说完，林兹就溜走了。”

[laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðə(r)] [kɜː(r)] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈaʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [faɪndz] [hɪmˈself] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,
Like many another cur , in the hour when he finds himself driven to the wall ,
喜欢 许多 其他 库尔 , 在 这 小时 什么时候 他 发现 他自己 驱动 到 这 墙 ,
就像许多其他恶棍一样，当他发现自己被逼到绝境时，

[dʒɒn] - [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] .
John Rhinds had sent for his wife and daughter .
约翰 - 有 发送 为了 他的 妻子 和 女儿 .

约翰·林兹派人去接他的妻子和女儿。

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈrɑːskəli] [æktɪz] [baɪ] [ˈhaɪdɪŋ]
He proposed to escape from the consequences of his rascally acts by hiding
他 建议的 到 逃脱 从 这 结果 的 他的 赖皮 行为 经过 隐藏
[bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [skɜːrts] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə]
behind the skirts of pure and good women who had the strange fortune to
在后面 这 裙子 的 纯的 和 好的 女性 WHO 有 这 奇怪的 财富 到
[hæv; həv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [lɪŋkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] .
have their lives linked with his .
有 他们的 生活 链接 和 他的 .

他打算躲在纯洁善良的女人裙下，以此逃避自己不法行为的后果，而这些女人却有幸与他的生命紧紧相连。

" [wɒt] [ɪz] [ɔ:l] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] , [sɜ:(r)] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] .
" **What is all this that I have heard , sir ? " asked Mrs . Rhinds ,**
" 什么 是全部 这 那 我 有 听到 , 先生 ? " 问 太太 :
" 先生, 我听到的这些都是什么事呢? "林兹太太问道。

[tɪəz] ['fɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɑ:st] , [æz; əz] [ɪi; ji] [tɜ:nd] [tu; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðə; ði] - ['ɪpbaɪldə(r)] .
tears filling her eyes fast , as she turned to regard the Dunhaven shipbuilder .
眼泪 填充 她 眼睛 快速地 , 作为 她 转向 到 看待 这 - 造船厂 .
她转过身去看邓黑文的造船工人, 泪水迅速盈满了她的眼眶。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɑ:dɪst] ['aʊə(r)] ['dʒeɪkəb] ['fɑ:rnəm] [hæd; həd] ['evə(r)] [spent] ,
It was the hardest hour Jacob Farnum had ever spent ,
它 曾是 这 最难 小时 雅各布 法纳姆 有 曾经 花费 ,
这是雅各布·法纳姆经历过的最艰难的一个小时。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [tru:] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒæk] ['bensən] .
and the same was true for Jack Benson .
和 这 相同的 曾是 真的 为了 杰克 本森 :
杰克·本森的情况也是如此。

[ðɪs] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [məʊst] ['æbsəlu:t] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [dʒɒn]
This wife and daughter had the most absolute faith in the goodness of John
这 妻子 和 女儿 有 这 最多 绝对 信仰 在 这 善良 的 约翰
Rhinds .
这位妻子和女儿对约翰·林兹的善良深信不疑。

[ðeɪ] ['pli:dɪd] ['dʒentli] , ['eləkwəntli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [tu:] ['enəmɪz] [tu; tə] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [ðeə(r)]
They pleaded gently , eloquently , for these two enemies to have faith in their
他们 恳求 轻轻地 , 雄辩地 , 为了 这些 二 敌人 到 有 信仰 在 他们的
[hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] .
husband and father .
丈夫 和 父亲 :
他们温柔而雄辩地恳求这两个仇敌相信他们的丈夫和父亲。

" [ju:; jʊ] ['ʃʊəli; 'ɔ:li] [doʊnt] [brɪ'li:v] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['eni] [sʌt]
" **You surely don't believe that Mr . Rhinds was at the bottom of any such**
" 你 一定 不 相信 那 先生 . - 曾是 在 这 底部 的 任何 这样的
[ˈskaʊndrəli] [plɒt] [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
scoundrelly plot as the papers are talking about ?
无赖 阴谋 作为 这 文件 是 说 关于 ?
"你肯定不相信林兹先生是报纸上所说的那些卑鄙阴谋的幕后主使吧? "

" [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . - , ['tɪəfəli] , [æt; ət] [lɑ:st] .
" **asked Mrs . Rhinds , tearfully , at last .**
" 问 太太 : - , 泪流满面 , 在 最后的 .
"林兹太太最后含泪问道。"

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] ['fɑ:rnəm] , [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪ'entləst] [təʊn] [hi:; hi] [nju:] [haʊ] [tu; tə] [ju:z] ,
" **Madame , " replied Farnum , in the gentlest tone he knew how to use ,**
" 夫人 , " 回复 法纳姆 , 在 这 最温柔的 语气 他 知道 如何 到 使用 ,
"夫人,"法纳姆用他所能想到的最温柔的语气回答道。

" [aɪl] [əd'mɪt] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [tu; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] . "
" **I'll admit I don't like to believe it . "**
" 患病的 承认 我 不 喜欢 到 相信 它 . "
"我承认我不愿意相信。"

" [ænd; ənd] [jʊl] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɪntəvjʊ:] ,
" **And you'll come out in a public interview ,**
" 和 你会 来 出去 在 一个 民众 面试 ,
"你会在公开采访中站出来,"

[ˈseɪɪŋ] [jʊr; jər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈstɔ:ri] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [laɪ] , [woʊnt] [ju:; jʊ] ? " [ˈpli:dɪd]
saying you're convinced that the whole story is a monstrous lie , won't you ? " pleaded
说 你是 确信 那 这 所有的 故事 是 一个 滔天 说谎 , 惯于 你 ? " 恳求
[ðə; ði] [waɪf] .
the wife .
这 妻子 .

“你确信整个故事都是一个弥天大谎，对吗？”妻子恳求道。

[ˈdʒeɪkəb] [ˈfɑ:rnəm] [tʃəʊkt] .
Jacob Farnum choked .
雅各布 法纳姆 窒息 .

雅各布·法纳姆被噎住了。

" [aɪ] — [aɪ] [kænt] [ˈprɒmɪs] [ðæt] , [ˈmɪsɪz] . - .
" **I — I can't promise that , Mrs . Rhinds .**
" 我 — 我 不能 承诺 那 , 太太 . - .

“我.....我不能保证这一点，林兹夫人。”

[jʊl] [ˈnevə(r)] [brɪˈli:v] [haʊ] [hɑ:d] [aɪ ˈti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [ju:; jʊ] . "
You'll never believe how hard it is for me to refuse you . "
你会 绝不 相信 如何 难的 它 是 为了 我 到 拒绝 你 . "

你永远不会相信我拒绝你有多难。

" [ðen] [ju:; jʊ] [du:; də] [brɪˈli:v] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈɡɪltɪ] ? " [diˈmɑ:nd; -ˈmænd] [ˈmɪsɪz] . - , [ɪn] [ə; eɪ]
" **Then you do believe my husband guilty ? " demanded Mrs . Rhinds , in a**
" 然后 你 做 相信 我的 丈夫 有罪的 ? " 要求 太太 . - , 在 一个
[vɔɪs] [fʊl] [ʊv; əv] [ˈægəni] .
voice full of agony .
嗓音 满的 的 痛苦 .

“那么你认为我丈夫有罪？”林兹太太痛苦地问道。

" [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [em ˈi:] [tu:; tə] , [ˈmɪsɪz] . - , [bʌt; bət] — [wel] , [ɔ:l]
" **Oh , I wish I could say what you want me to , Mrs . Rhinds , but — well , all**
" 哦 , 我 希望 我 可以 说 什么 你 想 我 到 , 太太 . - , 但 — 出色地 , 全部

“哦，我真希望我能说出您想让我说的话，林兹夫人，但是——唉，所有

[aɪ] [kæn; kən] [du:; də] [ɪz] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt] . "
I can do is to remain silent . "
我 能 做 是 到 保持 沉默的 . "

我所能做的就是保持沉默。

" [kænt] [aɪ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈsʌmθɪŋ] ? " [ɑ:skt] [ˈhelən] - , [əˈpi:ɪŋli] .
" **Can't I say something — something ? " asked Helen Rhinds , appealingly .**
" 不能 我 说 某物 — 某物 ? " 问 海伦 - , 吸引人的 .

“我能说点什么吗——说点什么？”海伦·林兹恳求道。

[hɜ:(r); hə(r)] [mɔɪst] [aɪz] [tɜ:nd] [fɜ:st] [ɒn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈfɑ:rnəm] , [ðen] [ɒn] [ˈkæptɪn] [dʒæk] .
Her moist eyes turned first on Mr . Farnum , then on Captain Jack .
她 潮湿 眼睛 转向 第一的 在 先生 . 法纳姆 , 然后 在 队长 杰克 .

她湿润的目光先是落在了法纳姆先生身上，然后又落在了杰克船长身上。

" [ˈleɪdɪz] , " [kənˈfest] [ðə; ði] - [ˈɪpbaɪldə(r)] , " [ju:v] [ɔ:lˈredi] [sed] [ˈɪnʌf] , [æz; əz] [aɪ]
" **Ladies , " confessed the Dunhaven shipbuilder , " you've already said enough , as I**
" 女士们 , " 坦白 这 - 造船厂 , " 你已经 已经 说 足够的 , 作为 我
[lʊkt] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfeɪsɪz] ,
looked at your faces ,
看起来 在 你的 面孔 ,

“女士们，”邓哈文的造船工人坦白道，“看着你们的表情，你们已经说得够多了。”

[tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [ɔ:lˈmɔʊst] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [wʌn] [ʊv; əv] [ðə; ði] [wɜ:st] [men] [əˈlaɪv] . "
to make me almost feel that I am one of the worst men alive . "
到 制作 我 几乎 感觉 那 我 是 — 的 这 最差 男人 活 . "

这让我几乎觉得自己是世上最坏的人之一。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði][gɜ:l] .

" **Oh** , **no** , **no** , **no** ! " **protested** **the** **girl** .

" 哦 , 不 , 不 , 不 ! " 抗议 这 女孩 .

"哦，不，不，不！"女孩抗议道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pru:v] [jɔ:'self] [ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] .

" **You** **are** **going** **to** **prove** **yourself** **the** **most** **generous** .

" 你 是 去 到 证明 你自己 这 最多 慷慨的 .

"你将会证明自己是最慷慨的。"

" [ðen] , ['tɜ:nɪŋ] , [ðə; ði][gɜ:l] [kɔ:t] [æt; ət][wʌn][əv; əv] ['bɛnsənz] [hændz] [ə'pi:lɪŋli] .

" **Then** , **turning** , **the** **girl** **caught** **at** **one** **of** **Benson's** **hands** **appealingly** .

" 然后 , 转弯 , 这 女孩 捕捉 在 一 的 本森 双手 吸引人的 .

"然后，女孩转过身，可怜巴巴地抓住了本森的一只手。

" [ju:; jʊ] [ɜ:dʒ] [hɪm] !

" **You** **urge** **him** !

" 你 敦促 他 !

你敦促他！

" [ʃi:; ʃi] [begd] .

" **she** **begged** .

" 她 乞求 .

她哀求道。

" [wen] [ðə; ði] [tʃi:f] [hæz; həz]['spəʊkən][ai][mʌst; məst][bi:; bi]['saɪlənt] , " [dʒæk] ['ɑ:nsə(r)d] , ['klɪəli] ,

" **When** **the** **chief** **has** **spoken** **I** **must** **be** **silent** , " **Jack** **answered** , **clearly** ,

" 什么时候 这 首席 有 说 我 必须 是 沉默的 , " 杰克 回答 , 清楚地 ,

"酋长开口说话时，我必须保持沉默。"杰克清晰地回答道。

" [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

though **in** **a** **low** **voice** .

" 尽管 在 一个 低的 嗓音 .

虽然声音很低。

" [wɒt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ju: 'es] , ['mɪstə(r)] . ['fɑ:rnəm] ?

" **What** **can** **you** **say** **to** **us** , **Mr** . **Farnum** ?

" 什么 能 你 说 到 我们 , 先生 . 法纳姆 ?

"法纳姆先生，您有什么话要对我们说吗？"

[wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ] [seɪ] ? " [kraɪd] ['mɪsɪz] .

What **will** **you** **say** ? " **cried** **Mrs** .

" 什么 将要 你 说 ? " 哭 太太 .

"你要说什么？"太太喊道。

- , ['despəɾətli] .

Rhinds , **desperately** .

- , 绝望地 .

林兹，绝望地。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - ['ɪpbaɪlə(r)] , " [ɔ:l][ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] : [ai] [wɪl] [nɒt] ,

" **Madame** , " **replied** **the** **Dunhaven** **shipbuilder** , " **all** **I** **can** **say** **is** **this** : **I** **will** **not** ,

" 夫人 , " 回复 这 - 造船厂 , " 全部 我 能 说 是 这 : 我 将要 不是 ,

"夫人，"邓哈文的造船商回答说，"我只能说：我不会....."

[əv; əv][maɪ'self] [meɪk] ['eni] ['efət] [tu:; tə] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [brɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [kɔ:t] .

of **myself** **make** **any** **effort** **to** **bring** **your** **husband** **before** **a** **court** .

的 我 制作 任何 努力 到 带来 你的 丈夫 前 一个 法庭 .

我不会采取任何措施将你丈夫告上法庭。

[ai] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'vestrɪ'geɪʃ(ə)n] ['kæɪrɪd] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] .

I **will** **make** **no** **effort** **to** **have** **the** **investigation** **carried** **any** **further** .

我 将要 制作 不 努力 到 有 这 调查 携带 任何 更远 .

我不会再努力让调查继续进行下去。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
That is all I can say .
那 是 全部 我 能 说 。

我只能说这么多了。

[dʒæk] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] [ðæt] [wɪl] [ˈsɒfn] [maɪ] [wɜːdɪz] ,
Jack , if you have anything to say to these ladies that will soften my words ,
杰克 , 如果 你 有 任何事物 到 说 到 这些 女士们 那 将要 软化 我的 字 ,
杰克, 如果你有什么话想对这几位女士说, 能让我委婉一些,

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈmɜːsi] , [seɪ] [aɪ ˈtiː] . "
then , in the name of mercy , say it . "
然后 , 在 这 姓名 的 怜悯 , 说 它 。

然后, 以怜悯之名, 说出来吧。

" [ˈleɪdɪz] , " [spəʊk] [ˈkæptɪn] [dʒæk] [ˈbensən] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
" **Ladies , " spoke Captain Jack Benson , looking mother and daughter full in the eye ,**
" 女士们 , " 辐 队长 杰克 本森 , 寻找 母亲 和 女儿 满的 在 这 眼睛 ,
“女士们,”杰克·本森船长说道, 目光直视着这对母女。

[ɪn] [tɜːn] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - [ˈprɒmɪs] .
in turn , " you have heard the extent of Mr . Farnum's promise .
在 转动 , " 你 有 听到 这 程度 的 先生 . - 承诺 .
反过来, “你们已经听到了法纳姆先生的承诺有多大。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði] [ruːlɪz] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
He is a man who lives by the rules of justice .
他 是 一个 男人 WHO 生活 经过 这 规则 的 正义 .
他是一个恪守正义原则的人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌŋ] [frɒm; frəm][hɪm] [sʌtʃ]
You are the only two in the world who could have wrung from him such
你 是 这 仅有的 二 在 这 世界 WHO 可以 有 拧干 从 他 这样的
[ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sɪˈkjʊəd] .
a promise as you have secured .
一个 承诺 作为 你 有 安全 .
世界上只有你们两个人能从他那里争取到你们所获得的这样的承诺。

" [wɪð] [ðæt] [ˈfɑːrnəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [liːv] — [ˈmeɪkɪŋ]
" **With that Farnum and his young captain succeeded in taking their leave — making**
" 和 那 法纳姆 和 他的 年轻的 队长 成功了 在 采取 他们的 离开 — 制作
[ðeə(r)] [ɪˈskeɪp] ,
their escape ,
他们的 逃脱 ,
“就这样, 法纳姆和他的年轻船长成功告别——逃脱了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [felt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][məʊst] [ˈtraɪɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
as they felt , from a most trying situation .
作为 他们 毛毡 , 从 一个 最多 尝试 情况 .
正如他们所感受到的, 这是来自极其艰难的处境。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[kənˈkluːʒn]
CONCLUSION
结论

结论

[wɪ'dɪn] [tu:] ['aʊəz] [dʒɒn][si:] . - [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [wʌns] [mɔ:(r)] .
Within two hours John C . Rhinds had his head up once more .
之内 二 小时 约翰 C : 有 他的 头 向上 一次 更多的 :

不到两个小时，约翰·C·林兹就再次抬起了头。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][l'bæt(ə)][hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l'redi] [wʌn] .
He felt as though the battle had been already won .
他 毛毡 作为 尽管 这 战斗 有 到过 已经 韩元 :

他感觉这场战斗已经胜利在望了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm] ['fɑ:rnəm] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n]
There was nothing to fear from Farnum pushing the situation that had been
那里 曾是 没有什么 到 害怕 从 法纳姆 推动 这 情况 那 有 到过
[kri'eɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [θɔ:(r)] ,
created against the owner of the " Thor ,
创建 反对 这 所有者 的 这 " 雷神 ,

法纳姆利用已经造成的不利于“雷神”号船主的局面，没有什么好怕的。

" [fɔ:(r); fə(r)][f'ɑ:rnəm] [hæd; həd] ['prɒmɪst] .
" for Farnum had promised .
" 为了 法纳姆 有 承诺 :

因为法纳姆已经承诺过了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [dʒɒn] - ,
It was strange that John Rhinds ,
它 曾是 奇怪的 那 约翰 - ,

约翰·林兹的举动很奇怪，

[hu:] [hæd; həd][nəʊ] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɒrəl] ['vælju:][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɡɪv(ə)n] [wɜ:d] ,
who had no regard for the moral value of his own given word ,
WHO 有 不 看待 为了 这 道德 价值 的 他的 自己的 给定 单词 ,

他丝毫不顾及自己所说的话的道德价值，

[felt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['dʒeɪkəb] ['fɑ:rnəm] [wʊd] [nɒt] [breɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .
felt certain that Jacob Farnum would not break a promise .
毛毡 肯定 那 雅各布 法纳姆 会 不是 休息 一个 承诺 :

他确信雅各布·法纳姆不会违背诺言。

- ['i:v(ə)n] ['telɪfəʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,
Rhinds even telephoned for the reporters , and , when they came ,
- 甚至 电话 为了 这 记者 , 和 , 什么时候 他们 来了 ,

林兹甚至还打电话给记者，当他们赶来时，

[geɪv] [aʊt] [æn; ən] ['ɪntəvju:] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['fɑ:rnəm] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt]
gave out an interview in which he stated that Mr . Farnum was satisfied that
给予 出去 一个 面试 在 哪个 他 声明 那 先生 : 法纳姆 曾是 使满意 那
[nəʊ] [bleɪm] [əʊnə(r)][ðə; ði][tɔ: 'pi:dəʊ] ['ɪnsɪdənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] "
no blame over the torpedo incident could be attached to the owner of the " "
不 责备 超过 这 鱼雷 事件 可以 是 随附的 到 这 所有者 的 这 " "

[θɔ:(r)] .
Thor :
雷神 :

他在接受采访时表示，法纳姆先生确信，鱼雷事件的责任不能归咎于“雷神”号的船主。

" ['fɑ:rnəm] , [wen] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'pɔ:rtərz] , [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
" Farnum , when questioned by the same reporters , declared that he had nothing
" 法纳姆 , 什么时候 被质问 经过 这 相同的 记者 , 声明 那 他 有 没有什么
[tu:; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 :

“法纳姆在被同一批记者问及此事时表示，他无可奉告。

[ðæt] [naɪt] - [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈtʃɪf(ə)] .
That night Rhinds was almost cheerful .
那 夜晚 - 曾是 几乎 快乐 .

那天晚上，林兹几乎是兴高采烈的。

[hiː; hi] [daɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] , [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] ,
He dined in the public dining room of the hotel , with his wife and daughter ,
他 用餐 在 这 民众 用餐 房间 的 这 酒店 , 和 他的 妻子 和 女儿 ,
他和妻子、女儿在酒店的公共餐厅用餐。

[ænd; ənd][bəʊθ] [əˈpraɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhəʊlli] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
and both appeared to be wholly proud of the man .
和 两个都 出现 到 是 完全 自豪的 的 这 男人 .

两人似乎都为这个男人感到无比自豪。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevə(r)] , [ˈwʌrɪd] - [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
One thing , however , worried Rhinds a good deal .
一 事物 , 然而 , 担心 - 一个 好的 交易 .

然而，有一件事让林兹非常担忧。

[ˈkɒŋgrəsˌmən] [sɪmz] [dɪd][nɒt] [kʌm] [nɪə(r)][hɪm] [əˈɡen] .
Congressman Simms did not come near him again .
众议员 西姆斯 做过 不是 来 靠近 他 再次 .

西姆斯议员再也没有靠近过他。

[ˈleɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] - [sɔːt] [ðə; ði] [ˈkɒŋgrəsˌmən] , [ðəʊ] [ˈhəʊlli] [ɪn] [veɪn] .
Later in the evening Rhinds sought the Congressman , though wholly in vain .
之后 在 这 晚上 - 寻求 这 众议员 , 尽管 完全 在 徒劳 .

当晚晚些时候，林兹试图找到这位国会议员，但完全徒劳无功。

- [ˈbrekfəst] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] .
Rhinds breakfasted with his family , the next morning , in their rooms .
- 早餐 和 他的 家庭 , 这 下一个 早晨 , 在 他们的 房间 .

第二天早上，林兹和家人在各自的房间里共进早餐。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [dɔːz] [wen] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [riːtʃt] [hɪm][tuː; tə][ɡəʊ]
So he was still behind his private doors when a summons reached him to go
所以 他 曾是 仍然 在后面 他的 私人的 门 什么时候 一个 传票 达到 他 到 去
[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈæʊklənd] . "
to the wharf and take the launch to the " Oakland . "
到 这 码头 和 拿 这 发射 到 这 " 奥克兰 . "

所以，当他还在自己的私人住所时，有人传唤他去码头乘小艇前往“奥克兰”号。

" [wɒt] [kæn; kən][aɪˈtiː] [miːn] , [dʒɒn] ? " [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd][hɪz; ɪz][waɪf] .
" What can it mean , John ? " demanded his wife .
" 什么 能 它 意思是 , 约翰 ? " 要求 他的 妻子 .

“约翰，这到底是什么意思？”他妻子问道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈɡeɪ(ə)n] ,
" If they want you as a witness before the investigation ,
" 如果 他们 想 你 作为 一个 证人 前 这 调查 ,

“如果他们想让你在调查前作证，

[jʊ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][kliə(r)] [jɔːˈself] [ˈkwɪkli] . " [prɪˈdɪktɪd] [ˈhelən] .
you'll be able to clear yourself quickly . " predicted Helen .
你会 是 有能力的 到 清除 你自己 迅速地 . " 预测 海伦 .

“你很快就能洗清嫌疑。”海伦预测道。

" [aɪ] [suːn] [faɪnd][aʊt] [waɪ] [aɪm] [ˈwɒntɪd] , " [dɪˈkleəd] - , [ˈdʒɔːntɪli] .
" I'll soon find out why I'm wanted , " declared Rhinds , jauntily .
" 患病的 很快 寻找 出去 为什么 我是 通缉 , " 声明 - , 轻快地 .

“我很快就会知道我为什么会被通缉了，”林兹轻快地说道。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [bɔːdɪd] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] .
In fact , he was almost cheerful as he boarded the launch at the wharf .
在 事实 , 他 曾是 几乎 快乐 作为 他 登机 这 发射 在 这 码头 .

事实上, 当他登上码头的游艇时, 他几乎是兴高采烈的。

- [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [self] - [pəˈzest] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [jəʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkæbɪn] [weə(r)]
Rhinds was at least self - possessed when he was shown into a cabin where
- 曾是 在 至少 自己 - 拥有 什么时候 他 曾是 所示 进入 一个 舱 在哪里

当林兹被带进一间小木屋时, 他至少还算镇定自若。

['kæptɪn] [məˈgəʊən] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] .
Captain Magowan was seated at a desk .
队长 马戈万 曾是 坐着 在 一个 桌子 .

马戈万上尉坐在办公桌前。

" [əʊ] , [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . - , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]
" **Oh , good morning , Mr . Rhinds , " was the greeting of the president of**
" 哦 , 好的 早晨 , 先生 . - , " 曾是 这 问候 的 这 总统 的
[ðə; ði]['neɪv(ə)] [bɔːd] ,
the naval board ,
这 海军 木板 ,

“哦, 早上好, 林兹先生,”海军委员会主席这样问候道。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] .
as he rose .
作为 他 玫瑰 .

他起身时。

" [maɪ] ['bɪznəs] [wɪl] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['momənts] .
" **My business will take but a very few moments .**
" 我的 商业 将要 拿 但 一个 非常 很少 时刻 .
“我的事只需要几分钟。”

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] ['defɪnət] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪvi] [dɪˈpɑːtmənt] [baɪ][ˈwaɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I have received definite orders from the Navy Department by wire this morning .
我 有 已收到 定 订单 从 这 海军 部门 经过 金属丝 这 早晨 .

今天早上我已收到海军部通过电报下达的明确命令。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgræm] .
Here is a copy of the telegram .
这里 是 一个 复制 的 这 电报 .

这是电报副本。

" - [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ænd] [riːd] :
" **Rhinds took the message , and read :**
" - 采取 这 信息 , 和 读 :

林兹接过信息, 读道:

" [ɪnˈfɔːm] [dʒɒn][siː] . - [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈpɑːtmənt] [wɪl] [ɡɪv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðɪs]
" **Inform John C . Rhinds that the Department will give no further consideration , this**
" 通知 约翰 C . - 那 这 部门 将要 给 不 更远 考虑 , 这
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

“通知约翰·C·林兹, 教育部今年将不再考虑他的申请。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] ['eni] [bəʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [sʌbmə'riːn] ['kʌmpəni] . "
to the purchase of any boats from the Rhinds Submarine Company . "
到 这 购买 的 任何 船 从 这 - 潜艇 公司 . "

从林兹潜艇公司购买任何船只。”

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ! " [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] - , [ˈpeɪlɪŋ] , [ðen] [ˈflʌʃɪŋ] [wɪð] [ˈæŋɡə(r)] .
" **What does this mean ! " demanded Rhinds , paling , then flushing with anger .**
" 什么 做 这 意思是 ! " 要求 - , 苍白 , 然后 冲洗 和 愤怒 .
" 这是什么意思 ! "林兹厉声问道, 脸色苍白, 随后怒火中烧, 脸涨得通红。

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ 'ti:] [sez] , " [rɪ'plaɪd] [ˈkæptɪn] [mə'ɡaʊən] , [ˈku:lɪ] .
" **Just what it says , " replied Captain Magowan , coolly .**
" 只是 什么 它 说道 , " 回复 队长 马戈万 , 冷静地 .
" 正如标题所写 , "马戈万上尉冷冷地回答道。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [sʌm; səm] [ˌʌndə'hændɪd] [wɜ:k] [hɪə(r)] ! " [brɪ'ɡæŋ][ðə; ði][əʊld][məŋ] , [ˈrɒθfəli] .
" **There has been some underhanded work here ! " began the old man , wrathfully .**
" 那里 有 到过 一些 卑鄙的 工作 这里 ! " 开始 这 老的 男人 , 愤怒地 .
" 这里面肯定有人做了什么见不得人的勾当 ! "老人怒气冲冲地说道。

" [nʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪvɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , " [rɪ'plaɪd] [mə'ɡaʊən] , [ˈku:lɪ] .
" **None in the Navy Department , at all events , " replied Magowan , coolly .**
" 没有任何 在 这 海军 部门 , 在 全部 活动 , " 回复 马戈万 , 冷静地 .
" 至少海军部没有 , "马戈万冷冷地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ][lɒŋɡə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . - .
" **I will not detain you longer , Mr . Rhinds .**
" 我 将要 不是 扣留 你 更长 , 先生 . - .
" 我不会再耽搁你了, 林兹先生。"

[gʊd] [ˈmɔ:nɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .
早上好。

" [ˈkæptɪn] [mə'ɡaʊən] , [ˈbəʊɪŋ] , [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
" **Captain Magowan , bowing , opened the door .**
" 队长 马戈万 , 鞠躬 , 打开 这 门 .
" 马戈万上尉鞠躬打开了门。"

[ə; eɪ] [mə'ri:n] [ˈsentri] [stʊd] [bɒn][pəʊst][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] .
A marine sentry stood on post just outside .
一个 海洋 哨兵 站立 在 邮政 只是 外部 .
一名海军陆战队哨兵站在外面不远处的哨位上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ju:z][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] .
There was no use in making a row .
那里 曾是 不 使用 在 制作 一个 排 .
争吵毫无用处。

[dʒɒn][si:] . - [stept] [aʊt] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] ,
John C . Rhinds stepped out like one in a daze ,
约翰 C : - 步 出去 喜欢 一 在 一个 发呆 ,
约翰·C·林兹恍惚地走了出来,

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [səʊ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wɔ:f] [ænd; ənd] [stept] [ə'ʃɔ:(r)] .
and remained so until he reached the wharf and stepped ashore .
和 剩余 所以 直到 他 达到 这 码头 和 步 岸上 .
他一直保持这个姿势, 直到到达码头并踏上岸。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [went] - .
To the railway station went Rhinds .
到 这 铁路 车站 去 - .
林兹去了火车站。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈru:ɪnd] .
He was ruined .
他 曾是 毁坏 .
他完了。

[ðə; ði][ˈɔːdə(r)][frɒm; frəm] [ˈwɒʃɪŋtən] [ment] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspendɪd] [ɒn]
The order from Washington meant that all his capital had been expended on
这 命令 从 华盛顿 意思是 那 全部 他的 首都 有 到过 已支出 在
[boʊts] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi][səʊld] .
boats that could not be sold .
船 那 可以 不是 是 卖 .

华盛顿的命令意味着他所有的资金都花在了卖不出去的船上。

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [ˈfɒrən] [ˈɡʌvənmənts] ,
There might be a chance with foreign governments ,
那里 可能 是 一个 机会 和 外国的 政府 ,
或许有机会与外国政府合作。

[bʌt; bət] [kʁɛdɪtəz] [wʊd] [step][ɪn][ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] - [ˈʃɪpjɑːd] [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [treɪd]
but creditors would step in and seize the Rhinds shipyards before a good trade
但 债权人 会 步 在 和 抢占 这 - 造船厂 前 一个 好的 贸易
[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [əˈbrɔːd] .
could be made abroad .
可以 是 制成 国外 .

但是，在海外进行良好的贸易之前，债权人就会介入并接管莱因兹造船厂。

[æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] - [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈbaʊt] [hɪm] .
At the station Rhinds counted the money he had about him .
在 这 车站 - 计数 这 钱 他 有 关于 他 .
在车站，林兹清点了一下身上的钱。

[æt; ət][ə; eɪ][bæŋk][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈsɪti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləz] [ɔː(r)][səʊ][mɔː(r)] .
At a bank in another city was a thousand dollars or so more .
在 一个 银行 在 其他 城市 曾是 一个 千 美元 或者 所以 更多的 .
在另一个城市的银行，价格要贵一千美元左右。

- [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [əˈweɪ] .
Rhinds took the train and was borne away .
- 采取 这 火车 和 曾是 出生 离开 .
林兹乘火车离开。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] .
His wife and daughter .
他的 妻子 和 女儿 .
他的妻子和女儿。

[ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpraɪvət] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ; [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)]
The former had a small private fortune of her own ; wife and daughter
这 以前的 有 一个 小的 私人的 财富 的 她 自己的 ; 妻子 和 女儿
[wʊd] [nɒt] [staːv] .
would not starve .
会 不是 饿死 .

前者自己拥有一笔小小的私人财富；妻子和女儿不会挨饿。

[səʊ][ðə; ði] [ˈkaʊəd] [ræn] [əˈweɪ] .
So the coward ran away .
所以 这 懦夫 跑 离开 .
于是，那个懦夫就逃跑了。

[ðæt] [seɪm] [ˈfɔːnuːn] [ˈfɑːrnəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌsʌbməˈriːn] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [pəˈliːs]
That same forenoon Farnum and his submarine boys were summoned to police
那 相同的 午前 法纳姆 和 他的 潜艇 男孩们 是 被召唤 到 警察
[ˌhedˈkwɔːtəz] .
headquarters .
总部 .
当天上午，法纳姆和他的潜艇队员们被召集到警察总部。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] ['prɪtɪ] [ðəʊ] [ˌɔːlməʊst][ˈpɔːli; 'pʊəli] [drest]
There they were confronted with a rather pretty though almost poorly dressed
那里 他们 是 面对 和 一个 相当 漂亮的 尽管 几乎 差 穿着
[gɜːl] .
girl .
女孩 .

在那里，他们遇到了一位长相相当漂亮但衣着略显寒酸的女孩。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:m] [juː; jʊ] ['reskjʊ:d] [æt; ət][ə; eɪ] [stri:t] ['kɔːnə(r)] ,
" **Is this the young woman whom you rescued at a street corner** ,
" 是 这 这 年轻的 女士 谁 你 获救 在 一个 街道 角落 ,
" 这就是你在街角救下的那位年轻女子吗? "

[ænd; ənd] [hu:m] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [wen] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['raudi] ? "
and whom you were escorting when attacked by a gang of rowdies ? "
和 谁 你 是 护送 什么时候 遭到攻击 经过 一个 帮派 的 流氓 ? "
[ɑːskt] [tʃɪ:f] [wɔːd] .
asked Chief Ward .
问 首席 沃德 .

“你当时护送的是谁，结果遭到一群流氓袭击？”沃德警长问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [smaɪld] [ɛf] .
" **I don't know** , " **smiled Eph** .
" 我 不 知道 , " 微笑 以弗 .
" I don't know , " smiled Eph .
“我不知道,”埃弗笑着说。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][veɪl] . "
" **The young woman I was walking with had on a veil** . "
" 这 年轻的 女士 我 曾是 步行 和 有 在 一个 面纱 : "
"和我一起散步的那位年轻女子戴着面纱。”

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [lɑːft] [ðə; ði] [pə'liːs] [tʃɪ:f] .
" **Oh , that's all right , " laughed the police chief** .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 笑了 这 警察 首席 .
" Oh , that's all right , " laughed the police chief .
“哦，没关系,”警察局长笑着说。

" [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz] ['kæθərɪn] ['pɪtni] .
" **This young woman is Katharine Pitney** .
" 这 年轻的 女士 是 凯瑟琳 皮特尼 .
" This young woman is Katharine Pitney .
这位年轻女子是凯瑟琳·皮特尼。

[ʃɪː; ʃɪ][hæz; həz][təʊld][em 'iː][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,
She has told me the whole story ,
她 有 讲述 我 这 所有的 故事 ,
She has told me the whole story .
她把整个事情都告诉我了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][hæz; həz][təʊld][em 'iː] ['evriθɪŋ] ['ɒnɪstli] .
and I am satisfied that she has told me everything honestly .
和 我 是 使满意 那 她 有 讲述 我 一切 诚实地 .
and I am satisfied that she has told me everything honestly .
我很满意她如实告诉我了一切。

[mɪs] ['pɪtni] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
Miss Pitney is not a prisoner .
错过 皮特尼 是 不是 一个 囚犯 .
Miss Pitney is not a prisoner .
皮特尼小姐不是囚犯。

[ʃɪː; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ]
She has made a little mistake in becoming engaged to the wrong sort of fellow
她 有 制成 一个 小的 错误 在 成为 已订婚的 到 这 错误的 种类 的 同伴
— [ðə; ði] - [tɒm] - [frɒm; frəm] [hu:m] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] .
— **the ' Tom ' from whom you tried to defend her** .
— 这 - 汤姆 - 从 谁 你 尝试 到 保卫 她 .
the ' Tom ' from whom you tried to defend her .
她犯了个小错误，和不合适的人订婚了——就是你曾试图保护她免受其害的那个“汤姆”。

[naʊ] , [aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] - [tɒm] - — [wɪtʃ] ['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Now , it seems that ' Tom ' — which isn't his name ,
现在 , 它 似乎 那 - 汤姆 - — 哪个 不是 他的 姓名 ,

现在看来, “汤姆”——这并不是他的真名——

[hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [help] [hɪm][ɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:]
had persuaded her to help him in playing a joke , as he explained it
有 被说服 她 到 帮助 他 在 玩耍 一个 开玩笑 , 作为 他 解释 它
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

他向她解释道, 他已经说服她帮他开个玩笑。

[səʊ] [mɪs] ['pɪtni] [wɒz; wəz] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'gri:] .
So Miss Pitney was foolish enough to agree .
所以 错过 皮特尼 曾是 愚蠢 足够的 到 同意 .

所以皮特尼小姐愚蠢地答应了。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['həʊlɪ] ['sɒri] , [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [nəʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] ,
She is wholly sorry , now she knows that it was a crime ,
她 是 完全 对不起 , 现在 她 知道 那 它 曾是 一个 犯罪 ,

她现在非常后悔, 她知道那是犯罪行为。

[nɒt][ə; eɪ][dʒəʊk][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [helpt] .
not a joke in which she helped .
不是 一个 开玩笑 在 哪个 她 帮助 .

这不是她参与的笑话。

[ænd; ænd] - [tɒm] - [hæz; həz] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] ['wɔ:kiŋ] ['peɪpəz] [səʊ][fa:(r)][æz; əz] [mɪs] ['pɪtni] [ɪz]
And ' Tom ' has received his walking papers so far as Miss Pitney is
和 - 汤姆 - 有 已收到 他的 步行 文件 所以 远的 作为 错过 皮特尼 是
[kən'sɜ:nd] . "
concerned . "
担心的 . "

至于皮特尼小姐, 汤姆已经被解雇了。

" [bʌt; bət][aɪ][beg] [jʊl] [fə'gɪv] [em 'i: , 'mɪstə(r)] . ['sʌmərz] , " [spəʊk] [ʌp][ðə; ðɪ][gɜ:l] , ['æŋkʃəsli] .
" **But I beg you'll forgive me , Mr . Somers , " spoke up the girl , anxiously .**
" 但 我 求 你会 原谅 我 , 先生 . 萨默斯 , " 辐 向上 这 女孩 , 焦虑地 .

“但我恳求您原谅我, 萨默斯先生,”女孩焦急地开口说道。

" [aɪ] ['ɒnɪstli] [brɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ɪn] .
" **I honestly believed it was a joke that I was helping in .**
" 我 诚实地 相信 它 曾是 一个 开玩笑 那 我 曾是 帮助 在 .

“我真的以为我只是在帮忙开玩笑。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]
As soon as
作为 很快 作为

立刻

['mɪstə(r)] . [wɔ:d] [faʊnd] [em 'i: , [aɪ][təʊld][hɪm][ðə; ðɪ] [həʊl] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] . "
Mr . Ward found me , I told him the whole truth about the matter . "
先生 . 沃德 成立 我 , 我 讲述 他 这 所有的 真相 关于 这 事情 . "

沃德先生找到我, 我把事情的真相都告诉了他。

" [ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] , [mɪs] ['pɪtni] , " [kən'fɜ:md] [ðə; ðɪ] [tʃi:f] .
" **You certainly did , Miss Pitney , " confirmed the chief .**
" 你 当然 做过 , 错过 皮特尼 , " 确认的 这 首席 .

“你确实做到了, 皮特尼小姐,”酋长肯定地说。

" [waɪ] , [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fə'ɡɪv] , " [lɑːft] [ɛf] .
" **Why** , **I haven't anything to forgive** , **" laughed Eph** .
" 为什么 , 我 还没有 任何事物 到 原谅 , " 笑了 以弗 .
"我没什么需要原谅的,"埃弗笑着说。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] .
" **It was a joke** , **the way it turned out** .
" 它 曾是 一个 开玩笑 , 这 方式 它 转向 出去 .
"结果证明, 这只是个玩笑。"

" [tʃiːf] [wɔːd] ['eskɔːtɪd] [mɪs] ['pɪtni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] :
" **Chief Ward escorted Miss Pitney from the room** , **then returned to explain** :
" 首席 沃德 护送 错过 皮特尼 从 这 房间 , 然后 返回 到 解释 :
沃德警长护送皮特尼小姐离开房间, 然后回来解释道:

" [ðæts] [ə; eɪ] ['həʊlli] [ɡʊd] [gɜːl] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][fænsɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['iːzəli] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] ['feləʊ]
" **That's a wholly good girl** , **but her fancy was too easily won by the fellow**
" 那就是 一个 完全 好的 女孩 , 但 她 想要 曾是 也 容易地 韩元 经过 这 同伴
, - [tɒm] . -
, ' **Tom** . '
, - 汤姆 . -
"她是个非常善良的女孩, 但她太容易就被那个叫'汤姆'的家伙迷住了。"

[ʃiː; jɪ] [nəʊz] ['betə(r)] , [naʊ] ,
She knows better , **now** ,
她 知道 更好的 , 现在 ,
她现在更明白了。

[ænd; ænd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][mɔː(r)] [ə'baʊt][ðə; ði][nekst][mæn][ʃiː; jɪ] [ə'laʊz] [tuː; tə]
and will have to know a whole lot more about the next man she allows to
和 将要 有 到 知道 一个 所有的 很多 更多的 关于 这 下一个 男人 她 允许 到
['kæptʃə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] .
capture her affections .
捕获 她 情感 .
她必须对下一个俘获她芳心的男人有更深入的了解。

[naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [peə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
Now , **I have another pair to show you** .
现在 , 我 有 其他 一对 到 展示 你 .
现在, 我还有另一双要给你们看。

[ðer] [ɪn] [selz] .
They're in cells .
它们是 在 细胞 .
它们被关在细胞里。

[kʌm] [daʊn'steəz] , [pliːz] .
Come downstairs , **please** .
来 楼下 , 请 .
请下楼来。

" [θruː] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] [ʌndə'niːθ] [ðə; ði] [tʃiːf] [led][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , [æt; ət][lɑːst] ,
" **Through a corridor underneath the chief led his visitors** , **halting** , **at last** ,
" 通过 一个 走廊 下 这 首席 引领 他的 访客 , 停止 , 在 最后的 ,
"酋长带领来访者穿过一条走廊, 最后停了下来,

[brɪfɔː(r)] [ə; eɪ] [bɑːd] [dɔː(r)][ɒv; əv]['aɪən] .
before a barred door of iron .
前 一个 禁止 门 的 铁 .
在一扇铁门前。

" [lʊk] [θru:] , [ænd; ənd] [si:] [hu:] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [smaɪld] [ðə; ði] [pə'li:s] [tʃi:f] .
" **Look through , and see who it is , " smiled the police chief .**
" 看 通过 , 和 看 WHO 它 是 , " 微笑 这 警察 首席 .

“仔细看看是谁，”警察局长笑着说。

" [waɪ] , [ðæts] ['wɔ:ltə] [si:] . [ˈhɑ:dʒɪz] , [hu:] [sent] [ju: 'es] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈplezə(r)] [trɪp] [ɪn] [ðæt] [dɒktə]
" **Why , that's Walter C . Hodges , who sent us off on a pleasure trip in that doctored**
" 为什么 , 那就是 沃尔特 C . 霍奇斯 , WHO 发送 我们 离开 在 一个 乐趣 旅行 在 那 篡改过的
[ˈɔ:təməbi:l] !
automobile !
汽车 !

“哎呀，那是沃尔特·C·霍奇斯，他派我们开着那辆改装过的汽车去兜风！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
" **exclaimed Jack .**
" 惊呼 杰克 .

“杰克惊呼道。”

" [jes] ; [jʊr; jər] [raɪt] , " [saɪd] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] .
" **Yes ; you're right , " sighed the prisoner .**
" 是的 ; 你是 正确的 , " 叹了口气 这 囚犯 .

“是的，你说得对，”囚犯叹了口气。

" [aɪv] [bi:n] ['kɔ:nəd] , [ænd; ənd]
" **I've been cornered , and**
" 我已经 到过 被逼到绝境 , 和

“我被逼到了绝境，而且

[aɪv] [əd'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] . "
I've admitted it . "
我已经 承认 它 . "

我承认了。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['felouz] ['dɔ: tə(r)] ? " [ɑ:skt] [dʒæk] , [æz; əz] [ðə; ði] [tʃi:f] [led] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
" **But that fellow's daughter ? " asked Jack , as the chief led them away .**
" 但 那 同伴们 女儿 ? " 问 杰克 , 作为 这 首席 引领 他们 离开 .

“可是那家伙的女儿呢？”杰克问道，此时酋长正领着他们离开。

" [ˈhɑ:dʒɪz] [ˈhæznt] ['eni] ['dɔ: tə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [tʃi:f] [wɔ:d] .
" **Hodges hasn't any daughter , " replied Chief Ward .**
" 霍奇斯 还没有 任何 女儿 , " 回复 首席 沃德 .

“霍奇斯没有女儿，”沃德警长回答道。

" [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [gəʊ] .
" **We found the young woman , but we let her go .**
" 我们 成立 这 年轻的 女士 , 但 我们 让 她 去 .

“我们找到了那个年轻女子，但我们放了她。”

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [ˈaɪd(ə)] , [veɪn] [jʌŋ] ['wʊmən] .
She is an idle , vain young woman .
她 是 一个 闲置的 , 徒劳 年轻的 女士 .

她是一个游手好闲、虚荣的年轻女子。

[ˈhɑ:dʒɪz] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['stɔ:ri] — [ə; eɪ] [dʒəʊk] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] ,
Hodges told her the same old story — a joke he was playing ,
霍奇斯 讲述 她 这 相同的 老的 故事 — 一个 开玩笑 他 曾是 玩耍 ,

霍奇斯又给她讲了一遍老掉牙的故事——一个他开玩笑的玩笑。

[ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ləŋ] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
and persuaded the young woman to go along and pretend to be his
和 被说服 这 年轻的 女士 到 去 沿着 和 假装 到 是 他的
[ˈdɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

他劝说这位年轻女子陪他一起假扮他的女儿。

[ɪn] ['peɪmənt] [hiː; hi] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [faɪn] [kləʊðz] [ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz] ['weəriŋ] [wen] [juː; jʊ] [sɔː]
In payment he bought her the fine clothes she was wearing when you saw
在 支付 他 买 她 这 美好的 衣服 她 曾是 穿着 什么时候 你 锯
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

作为报酬，他给她买了你见到她时她身上穿的那套漂亮的衣服。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪrɪz] [sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪə(r)] !
And now , here's some one you may like to see here !
和 现在 , 这里是 一些 一 你 可能 喜欢 到 看 这里 !
现在，这里有一位您可能想看看的人！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wəz; wəz] ['ʌtə] [æz; əz][ðə; ði] [sʌbmə'riːn] ['piːp(ə)]
" For a moment or two not a word was uttered as the submarine people
" 为了 一个 片刻 或者 二 不是 一个 单词 曾是 说出 作为 这 潜艇 人们
[faʊnd] [ðəm'selvz] ['geɪzɪŋ] [brɪ'twiːn] [bɑːrɪz][æt; ət] — [fred] [rædwɪn] .
found themselves gazing between bars at — Fred Radwin .
成立 他们自己 凝视 之间 酒吧 在 — 弗雷德 拉德温 .
“一两分钟内，潜艇上的人们一句话也没说，他们的目光透过舱门落在了——弗雷德·拉德温身上。

[rædwɪn] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [dɪ'prest] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['dʒɔːntɪ][ænd; ənd][dɪ'faɪənt] .
Radwin did not look depressed , but , on the contrary , jaunty and defiant .
拉德温 做过 不是 看 郁闷 , 但 , 在 这 相反 , 轻快的 和 桀骜不驯 .
拉德温看起来并不沮丧，相反，他显得神采奕奕、桀骜不驯。

" [hiːz] [ðə; ði][wʌn][aɪm][best] [pliːzd] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] , " ['tʃʌkl] [tʃiːf] [wɜːd] .
" He's the one I'm best pleased of all to have , " chuckled Chief Ward .
" 他是 这 一 我是 最好的 高兴 的 全部 到 有 , " 轻笑 首席 沃德 .
“他是最引以为豪的人，”沃德警长笑着说。

" [ðə; ði][fɔː(r)] ['ʌfɪən] [huː] [ə'tækt] [juː; jʊ] [bɔɪz] ,
" The four ruffians who attacked you boys ,
" 这 四 恶棍 WHO 遭到攻击 你 男孩们 ,
“袭击你们这群孩子的四个恶棍，

[ænd; ənd] [held] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] [brɪ'fɔː(r)] ['bensən] [led][ˈaʊə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə]
and held two of you in that deserted house before Benson led our party to
和 握住 二 的 你 在 那 荒凉的 房子 前 本森 引领 我们的 派对 到
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

在班森带领我们到达那里之前，他把你们中的两个人关在那间废弃的房子里。

[hæv; həv] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rædwɪn] .
have confessed that they were acting for Radwin .
有 坦白 那 他们 是 表演 为了 拉德温 .
他们承认自己是受拉德温指使。

[ænd; ənd] ['hɑ:dʒɪz] [hæz; həz] [kən'fest] , [tu:] , [ðæt] [rædwɪn] [ɪm'plɔɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
And Hodges has confessed , too , that Radwin employed him , and that ,
和 霍奇斯 有 坦白 , 也 , 那 拉德温 受雇 他 , 和 那 ,
[br'twi:n] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

霍奇斯也承认, 拉德温雇佣了他, 而且, 他们之间,

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [dɒktə] ['æks(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔ:təʊ] .
they put the doctored axle in the auto .
他们 放 这 篡改过的 轴 在 这 汽车 .

他们把被动过手脚的车轴装进了汽车里。

" [waɪl] [tʃi:f] [wɔ:d] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [fred] [rædwɪn] [tɜ:nd] [peɪl] .
" **While Chief Ward was speaking Fred Radwin turned pale .**
" 尽管 首席 沃德 曾是 请讲 弗雷德 拉德温 转向 苍白 .

“沃德警长说话的时候, 弗雷德·拉德温脸色变得苍白。”

" [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [ðɪs] ['məʊmənt] , [dɪd] [ju:; jʊ] , [rædwɪn] ? " [smaɪld] [ðə; ði]
" **You didn't know all this until just this moment , did you , Radwin ?** " **smiled the**
" 你 没有 知道 全部 这 直到 只是 这 片刻 , 做过 你 , 拉德温 ? " 微笑 这
[tʃi:f] .
chief .
首席 .

“拉德温, 你直到此刻才知道这一切, 是吗?”酋长笑着说。

" [əʊ] , [ju:; jʊ] ['nɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [daʊn] [em 'i:] [tu:] ['i:zəli] , " [sna:rlɪd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] .
" **Oh , you needn't think you can down me too easily ,** " **snarled the prisoner .**
" 哦 , 你 不必 思考 你 能 向下 我 也 容易地 , " 纠缠 这 囚犯 .

“哦, 你别以为你能轻易打败我,”囚犯咆哮道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['mʌni] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð] . "
" **I have money to fight with .** " "
" 我 有 钱 到 斗争 和 . "

“我有钱打仗。”

" [aɪ] [nəʊ] , " [nɒdɪd] [wɔ:d] .
" **I know ,** " **nodded Ward .**
" 我 知道 , " 点头 沃德 .

“我知道,”沃德点点头。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] , [rædwɪn] .
" **You have a little over twenty thousand dollars , Radwin .**
" 你 有 一个 小的 超过 二十 千 美元 , 拉德温 .

“拉德温, 你手头有两万多美元。”

[aɪ] [ˈɔ:ləʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] .
I also know where the money is .
我 还 知道 在哪里 这 钱 是 .

我也知道钱在哪儿。

[æn; ən] [ə'tɜ:ni] ['æktɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜ:t] [səʊ] ['bædli] [ɪn] [ðə; ði]
An attorney acting for the chauffeur that was hurt so badly in the
一个 律师 表演 为了 这 司机 那 曾是 伤害 所以 糟糕 在 这
[ˈɔ:təməbi:l] [smæʃ] - [ʌp] [hæz; həz] [ɔ:'redi] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [ðæt] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ] [su:t]
automobile smash - up has already started in to attach that money in a suit
汽车 粉碎 - 向上 有 已经 开始 在 到 附 那 钱 在 一个 套装
[fɔ:(r); fə(r)] ['dæmɪdʒɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .
for damages by the chauffeur .
为了 损害 经过 这 司机 .

在车祸中受重伤的司机的代理律师已经开始着手将这笔钱用于司机的损害赔偿诉讼中。

" [aɪˈtiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm] [tuː] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] .
" It is time to turn from too disagreeable a picture .
" 它 是 时间 到 转动 从 也 令人不快的 一个 图片 " :
"是时候摆脱这令人不快的画面了。"

[ðə; ði][fɔː(r)] [rʌf] [fɜːst][ˈhaɪəd][baɪ] [fred] [rædwɪn] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenjəri] [fɔː(r); fə(r)]
The four roughs first hired by Fred Radwin were sent to the penitentiary for
这 四 粗糙 第一的 雇用 经过 弗雷德 拉德温 是 发送 到 这 监狱 为了
[ə; eɪ][jɪə(r)] [iːt] .
a year each .
一个 年 每个 :
弗雷德·拉德温最初雇佣的四个恶棍每人被判入狱一年。

[ˈhɑːdʒɪz] , [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [ˌjuːsf(ə)l] [steɪts] [ˈeɪvɪdəns] ,
Hodges , in consideration of furnishing useful state's evidence ,
霍奇斯 , 在 考虑 的 家具 有用 州的 证据 ,
考虑到霍奇斯提供了有用的州证据,

[wɒz; wəz] [ˈsentənst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenjəri] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈjɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
was sentenced to the penitentiary for two years and a half for his
曾是 判刑 到 这 监狱 为了 二 年 和 一个 一半 为了 他的
[ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [plɒt] .
share in the automobile plot .
分享 在 这 汽车 阴谋 :
他因参与汽车走私案而被判处两年半监禁。

[rædwɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [kənˈspɪrəsi] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] , [wɒz; wəz] [ˈsentənst] [tuː; tə] [θriː] [ˈjɪəz]
Radwin , for conspiracy in setting on the roughs , was sentenced to three years
拉德温 , 为了 阴谋 在 环境 在 这 粗糙 , 曾是 判刑 到 三 年
[ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenjəri] ;
in the penitentiary ;
在 这 监狱 ;
拉德温因参与纵火罪被判处三年监禁;

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [əˈfeə(r)] [faɪv] [ˈjɪəz] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈædɪd] .
for his part in the automobile affair five years more were added .
为了 他的 部分 在 这 汽车 事务 五 年 更多的 是 额外 :
因参与汽车事件, 他被加刑五年。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [jet] , [eə(r)] [rædwɪn] [wɪl] [briːð] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [mæn] .
It will be a long time , yet , ere Radwin will breathe the air as a free man .
它 将要 是 一个 长的 时间 , 然而 , 埃雷 拉德温 将要 呼吸 这 空气 作为 一个 自由的 男人 :
然而, 拉德温要重获自由, 呼吸自由的空气, 还需要很长时间。

[dʒɒn][siː] . - [ˈvænɪʃd] [kəmˈpliːtli] .
John C . Rhinds vanished completely .
约翰 C . - 消失了 完全地 :
约翰·C·林兹彻底消失了。

[truː] , [wʌn] [rɪˈtɜːnd] [ˈtrævələ] [rɪˈpɔːtɪd] [ˈhævɪŋ] [siːn] - [æt; ət] [naɪs] ,
True , one returned traveler reported having seen Rhinds at Nice ,
真的 , 一 返回 游客 据报道 拥有 已见 - 在 好的 ,
确实, 有一位回国的旅客报告说在尼斯看到了林兹。

[pəˈfɔːmɪŋ] [ˈpɔːltrɪ] [ˈsɜːvɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [əˈmerɪkən] [ˈtʊərɪsts] [ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɔːltrɪ] " [tɪps] .
performing paltry services for American tourists in return for paltry tips .
表演 微不足道 服务 为了 美国人 游客 在 返回 为了 微不足道 " 尖端 :
为美国游客提供微不足道的服务, 换取微薄的小费。

" ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['hævɪŋ] [dr'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
" **Mrs Rhinds and her daughter , having decided to make the best of**
" 太太 . - 和 她 女儿 , 拥有 决定 到 制作 这 最好的 的
['mætəz] ,
matters ,
事情 ,

“林兹夫人和她的女儿决定尽力而为，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ['kwaiətli][ænd; ənd] ['hæpɪli] [ɪn][ə; eɪ] ['westən] [taʊn] .
are now living quietly and happily in a western town .
是 现在 活的 悄悄 和 快乐地 在 一个 西 镇 .

现在他们平静幸福地生活在西部的一个小镇上。

[ðeɪ] [br'liːv] [dʒɒn][siː] . [tuː; tə][biː; bi] [ded] .
They believe John C . to be dead .
他们 相信 约翰 C . 到 是 死的 .

他们认为约翰·C已经去世了。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðæt] [tɔː'piːdəʊ][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ə'fɪəli] [klɪəd] .
The mystery of that torpedo has never been officially cleared .
这 神秘 的 那 鱼雷 有 绝不 到过 官方 已清除 .

那枚鱼雷的谜团至今仍未得到官方解开。

[ɪn]['neɪv(ə)] ['sɜːklz] , [haʊ'evə(r)] ,
In naval circles , however ,
在 海军 界 , 然而 ,

然而，在海军界，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [felt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɡɪlt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [rædwɪn] ;
there is no doubt whatever felt as to the guilt of Rhinds and Radwin ;
那里 是 不 怀疑 任何 毛毡 作为 到 这 有罪 的 - 和 拉德温 ;

毫无疑问，林兹和拉德温有罪；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [felt] [ðæt] [bəʊθ][hæv; həv] [biːn] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
but it is also felt that both have been suitably punished for their
但 它 是 还 毛毡 那 两个都 有 到过 适当地 受到惩罚 为了 他们的
['dæstədli] [kən'dʌkt] .
dastardly conduct .
卑鄙的 执行 .

但人们也认为，两人都因其卑劣行径受到了应有的惩罚。

[ðə; ði] [θriː] - [tɔː'piːdəʊ] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] , ['lʌndə(r)] [kɔːt] ['ɔːdərs] ,
The three Rhinds torpedo boats were seized , under court orders ,
这 三 - 鱼雷 船 是 查获 , 在下面 法庭 订单 ,

根据法院命令，莱因兹三艘鱼雷艇被扣押。

[ænd; ənd][səʊld][tuː; tə]['sætɪsfai][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [kɪ'edɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kʌmpəni] .
and sold to satisfy the claims of creditors of the Rhinds Company .
和 卖 到 满足 这 索赔 的 债权人 的 这 - 公司 .

并出售以偿还 Rhinds 公司债权人的债权。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [rɪ'kʌvəd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'bləz] ['dæmɪdʒɪz] [θruː] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv]
The chauffeur recovered twenty thousand dollars damages through the attachment of
这 司机 恢复 二十 千 美元 损害 通过 这 依恋 的

- [fʌndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['sɪv(ə)] [suːt] .
Radwin's funds and the subsequent civil suit .
- 资金 和 这 随后的 民用 套装 .

司机通过扣押拉德温的资金和随后的民事诉讼，获得了两万美元的赔偿。

[bɪ'saɪdʒ] [wɪtʃ] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ðə; ðɪ] [ˈfəʊfə(r)] [hæd; həd] [ˈpræktɪkli] [rɪ'kʌvəd]
Besides which , after a few months , the chauffeur had practically recovered
除了 哪个 , 后 一个 很少 几个月 , 这 司机 有 几乎 恢复
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpeɪnf(ə)l][ˈɪndʒəɪz] .
from his painful injuries .
从 他的 痛苦 受伤 .

此外，几个月后，这位司机的伤势也基本痊愈了。

[ˈdeɪvɪd][ˈpɒləd; ˈpɒləːd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ˈhɒspɪt(ə)l][ɪn] [θriː] [wiːks] .
David Pollard was out of hospital in three weeks .
大卫 波拉德 曾是 出去 的 医院 在 三 周 .

大卫·波拉德三周后就出院了。

[ɪn] [twais] [ðæt] [lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevə(r)] .
In twice that length of time he felt as well as ever .
在 两次 那 长度 的 时间 他 毛毡 作为 出色地 作为 曾经 .

两倍于此的时间后，他感觉身体状况和以往一样好。

[ˈleɪtə(r)][ɒn] ,
Later on ,
之后 在 ,

后来，

[ðə; ðɪ][ˈpɒləd; ˈpɒləːd] [ˌsʌbməˈriːn] [bəʊt] [ˈkʌmpəni] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
the Pollard Submarine Boat Company received from the United States
这 波拉德 潜艇 船 公司 已收到 从 这 团结的 各州
[ˈɡʌvənmənt] [ˈɔːdəs] [fɔː(r); fə(r)] [eɪˈtiːn] [tɔːˈpiːdəʊ] [boʊts] [ɪn] [ɔːl] ,
Government orders for eighteen torpedo boats in all ,
政府 订单 为了 十八 鱼雷 船 在 全部 ,

波拉德潜艇艇公司从美国政府获得了总共十八艘鱼雷艇的订单。

[ðə; ðɪ] " [ˈbensən] " [ænd; ənd] " [ˈheɪstɪŋz] " [ɪnˈkluːdɪd] .
the " Benson " and " Hastings " included .
这 " 本森 " 和 " 黑斯廷斯 " 包括 .

其中包括“本森”和“黑斯廷斯”。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ŋjuː] [wʌnz] , [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˈɔːdə(r)] , [wɒz; wəz] [nemd] [ðə; ðɪ] " [ˈsʌmərz] .
One of the new ones , under this order , was named the " Somers .
一 的 这 新的 一个 , 在下面 这 命令 , 曾是 命名 这 " 萨默斯 .

根据这项命令，其中一艘新船被命名为“萨默斯号”。

" [ðə; ðɪ] [ˈneɪvi] [hæz; həz] [əkˈseptɪd] [ɔːl] [θriː] [nems] ,
" The Navy has accepted all three names ,
" 这 海军 有 公认 全部 三 姓名 ,

“海军已经接受了这三个名字，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

潜艇男孩的闪电巡航 (The Submarine Boys' Lightning Cruise The)

第10/10页

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊts] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [baɪ] [ði:z] [nems] .
and the boats are now known in the service by these names .

和 这 船 是 现在 已知 在 这 服务 经过 这些 姓名 .

现在这些船只都在海军中都以这些名称为人所知。

[ˈleɪtə(r)][pɒn][ðə; ði] [ˈfʊ:tʃənz] [pɒ; əv][ðə; ði] [θri:] [ˌsʌbməˈri:n] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [məˈtɪəriəli] [ɪnˈkri:st] [baɪ]
Later on the fortunes of the three submarine boys were materially increased by

之后 在 这 财富 的 这 三 潜艇 男孩们 是 重大 增加 经过

[ði:z] [ˈseɪlz] .

these sales .

这些 销售量 .

后来，这三位潜艇兵的财富因这些销售而大幅增长。

[wʌn] [pɒ; əv][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈpleɪzəz] [ɪkˈspɪəriənst] [baɪ][ˈdeɪvɪd][ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] , [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪstˈʃɑ:dʒ]
One of the first pleasures experienced by David Pollard , after his discharge

一 的 这 第一的 快乐 经验丰富的 经过 大卫 波拉德 , 后 他的 释放

[frɒm; frəm][ˈhɒspɪt(ə)] ,

from hospital ,

从 医院 ,

大卫·波拉德出院后体验到的首批快乐之一，

[wɒz; wəz] [ðæt] [pɒ; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [rest] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:rnəm] [ˈpɑ:ti] [ɪn][ˈdaɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmembəz]
was that of joining the rest of the Farnum party in dining with the members

曾是 那 的 加入 这 休息 的 这 法纳姆 派对 在 用餐 和 这 成员

[pɒ; əv][ðə; ði][ˈneɪv(ə)] [bɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [-] [ˈɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmesru:m] [pɒ; əv][ðə; ði] "

of the naval board and the gunboat's officers in the messroom of the "

的 这 海军 木板 和 这 炮艇的 警官 在 这 休息室 的 这 "

[ˈəʊklənd] .

Oakland .

奥克兰 .

那就是与法纳姆一行人一起在“奥克兰”号的餐厅里与海军委员会成员和炮艇军官们共进晚餐。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [pɒ; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [spi:tʃ] [ˈɑ:ftə(r)][ˈdaɪnə(r)] [ˈkæptɪn] [məˈgəʊən] [rɪˈfɜ:d] [ɪn] [ˈgləʊɪŋ]
" In the course of a little speech after dinner Captain Magowan referred in glowing

" 在 这 课程 的 一个 小的 演讲 后 晚餐 队长 马戈万 指 在 发光

[tɜ:mz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [wɜ:k] [pɒ; əv][ðə; ði] [ˌsʌbməˈri:n] [bɔɪz] [pɒ] [ðæt] [ˈlaɪtnɪŋ] [kru:z] ,

terms to the splendid work of the submarine boys on that Lightning Cruise ,

条款 到 这 灿烂 工作 的 这 潜艇 男孩们 在 那 闪电 巡航 ,

“晚宴后，马戈万上校在一次简短的讲话中，热情洋溢地提到了潜艇兵们在‘闪电巡航’中的出色表现。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sək'ses] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [fɜ:st] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [ænd; ənd][tɔ:ˈpi:dəʊ][aɪ ˈti:] .
and their success in being first to reach the derelict and torpedo it .

和 他们的 成功 在 存在 第一的 到 抵达 这 废弃的 和 鱼雷 它 .

他们成功地率先抵达废弃船只并用鱼雷将其击沉。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [pɒ; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˈleftənənt] [ˈdænvɜ:z] , [hu:] , [əˈmʌŋ]
The president of the board was followed by Lieutenant Danvers , who , among

这 总统 的 这 木板 曾是 随后 经过 中尉 丹弗斯 , who , 之中

[ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [sed] :

other things said :

其他 事物 说 :

董事会主席之后是丹弗斯中尉，他除其他事项外还说了：

" [ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['bensən] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['bɪsɪəz] [ɒn][ðə; ði]
" The performances of Captain Benson and of his brother officers on the
" 这 表演 的 队长 本森 和 的 他的 兄弟 警官 在 这
[ˈpɒləd; ˈpɒlə:d] [bəʊts] [hæv; həv] ,
Pollard boats have ,
波拉德 船 有 ,
“本森船长和他在波拉德号上的同僚军官们的表现，

[ɪn'di:d] , [bi:n] ['wʌndəf(ə)l] .
indeed , been wonderful .
的确 , 到过 精彩的 .
确实很棒。

- ['wʌndəf(ə)l] - [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [kwɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:d] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
" Wonderful ! may not be quite the word , but , at this moment ,
- 精彩的 - 可能 不是 是 相当 这 单词 , 但 , 在 这 片刻 ,
“精彩”或许还不足以形容此刻的感受，但此刻，

[aɪ][eɪ 'em][səʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [kru:z] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][mɪə(r)] [wɜ:dz] .
I am so carried away with enthusiasm that I cannot cruise about for mere words .
我 是 所以 携带 离开 和 热情 那 我 不能 巡航 关于 为了 仅仅 字 .
我太过热情，以至于无法专心致志地去寻找合适的词语。

" ([lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] .)
" (Laughter and applause .)
" (笑声 和 掌声 .)
(笑声和掌声)

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['kɒmreɪd] ,
" The other day , a naval comrade ,
" 这 其他 天 , 一个 海军 同志 ,
“前几天，一位海军战友，

[ɪn] ['tɔ:kiŋ] [wɪð] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɒv; əv][dʒæk] ['bensən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
in talking with me about the performances of Jack Benson and his friends ,
在 说 和 我 关于 这 表演 的 杰克 本森 和 他的 朋友们 ,
在和我谈论杰克·本森和他的朋友们的表演时，

[təʊld][em 'i:][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['wɪzədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] .
told me be considered them to be wizards of the deep .
讲述 我 是 经过考虑的 他们 到 是 巫师 的 这 深的 .
他们告诉我，应该把他们视为深海巫师。

" ([mɔ:(r)] [ə'plɔ:z] .)
" (More applause .)
" (更多的 掌声 .)
(掌声再次响起。)

" [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ɪk'sep(ə)n] [tu:; tə][maɪ] ['kɑ:mɪrædz] [wel] [ment] [rɪ'mɑ:rkz] .
" But I took exception to my comrade's well meant remarks .
" 但 我 采取 例外 到 我的 同志的 出色地 意思是 评论 .
但我对同志好心的言论持不同意见。

[ə; eɪ] ['wɪzəd] , [æz; əz][wi:; wi] [ʌndə'stænd] [wʌn] ['nəʊədeɪz] , [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][prɪ'tendə(r)] , [ə; eɪ] [slɑɪt] -
A wizard , as we understand one nowadays , is a mere pretender , a sleight -
一个 巫师 , 作为 我们 理解 一 如今 , 是 一个 仅仅 冒名顶替者 , 一个 诡计 -
[ɒv; əv] - [hænd][mæn] — [ə; eɪ][dʒæk][æt; ət] [kɑ:dz] .
of - hand man — a jack at cards .
的 - 手 男人 — 一个 杰克 在 牌 .
我们今天所理解的巫师，不过是个冒牌货，一个只会耍花招的人——一个只会打牌的庸才。

[ai] [wɒd] [ˈɒfə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈfɪtɪŋ] [ˈtaɪ(ə)] — [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [sɪnˈserəti] — [wen] [ai] [əˈluːd] [tuː; tə][dʒæk]
I would offer a more fitting title — and in all sincerity — when I allude to Jack
我 会 提供 一个 更多的 配件 标题 — 和 在 全部 诚意 — 什么时候 我 暗示 到 杰克
[ˈbensən] ,
Benson ,
本森 ,

如果我提及杰克·本森，我会提出一个更合适的标题——而且是发自内心的——

[hæɪ] [ˈheɪstɪŋz] [ænd; ənd] [ɛf] [ˈsʌmərz] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] !
Hal Hastings and Eph Somers as the Young Kings of the Deep !
哈尔 黑斯廷斯 和 以弗 萨默斯 作为 这 年轻的 国王 的 这 深的 !
哈尔·黑斯廷斯和埃夫·萨默斯饰演深海中的年轻国王！

" ([trəˈmendəs] [əˈplɔːz] .)
" (Tremendous applause .)
" (巨大的 掌声 .)
(雷鸣般的掌声)

[hɪə(r)][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [sʌbməˈri:n] [bɔɪz] [ˈbriːfli] ,
Here we will leave the submarine boys briefly ,
这里 我们 将要 离开 这 潜艇 男孩们 简要地 ,
我们先暂时告别潜艇男孩们。

[bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; əɪ] [kʌm] [əˈpɒn][ðəm; ðəm] [əˈgen] [ɪn][ðəə(r)][nekst] [səkˈsiːdɪŋ] [ədˈventʃəz] —
but we shall come upon them again in their next succeeding adventures —
[ədˈventʃəz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈklaɪməks] ,
adventures that make a fitting climax ,
冒险 那 制作 一个 配件 高潮 ,
但是，我们将在他们接下来的冒险中再次遇到他们——这些冒险将构成一个恰当的高潮。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈvɒlju:m] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] : [ðə; ði] [sʌbməˈri:n] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flæg] ;
in the next volume , which will be entitled : " The Submarine Boys for the Flag ;
在 这 下一个 体积 , 哪个 将要 是 标题 : " 这 潜艇 男孩们 为了 这 旗帜 ;
下一卷的标题是：“为国旗而战的潜艇男孩们；

[ɔː(r)] , [diːd] [ðəə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][sæm] . "
Or , Deeding Their Lives to Uncle Sam . "
或者 , 契约 他们的 生活 到 叔叔 山姆 . "
或者说，把他们的生命献给了山姆大叔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

